叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000001

2. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000002

3. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000003

4. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000004

5. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000005

6. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000006

7. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000007

8. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000008

9. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000009

10. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ]
THE FUN OF COOKING
这 乐趣 的 烹饪

烹饪的乐趣

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['pɪknɪk] !
" Such a Perfectly Lovely Picnic !
" 这样的 一个 完美 迷人的 野餐 !

“多么美好的一次野餐啊！”

" [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ]
" THE FUN OF COOKING
" 这 乐趣 的 烹饪

烹饪的乐趣

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
A STORY FOR BOYS AND GIRLS
一个 故事 为了 男孩们 和 女孩们

一个适合男孩和女孩的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlaɪn] [frentʃ] ['bentən]
CAROLINE FRENCH BENTON
卡罗琳 法语 本顿

卡罗琳·弗兰奇·本顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Author of " A Little Cook Book for a Little
作者 的 " 一个 小的 厨师 书 为了 一个 小的

《小小烹饪书》的作者

[gɜːl] , "
Girl , "
女孩 , "

女孩，〃

" ['mɑːrgərəts] ['sætədeɪ]
" Margaret's Saturday
" 玛格丽特的 周六

玛格丽特的星期六

['mɔːnɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mornings , " etc .
早晨 , " ETC .

早上好，等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[baɪ] ['seərə] [keɪ] . [smɪθ]
BY SARAH K . SMITH
经过 莎拉 K . 史密斯

作者：莎拉·K·史密斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1915
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1915年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , 1915 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1914、1915 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[tu:; tə]
To
到

到

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæθərɪn] [ðə; ði] [fɪfθ]
DEAR LITTLE KATHARINE THE FIFTH
亲爱的 小的 凯瑟琳 这 第五

亲爱的小凯瑟琳五世

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs]
I THE DAY BEFORE CHRISTMAS
我 这 天 前 圣诞节

圣诞节前一天

[ˌaɪ 'aɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
II SUPPER AT THE HOUSE IN THE WOODS
二 晚餐 在 这 房子 在 这 树林

二、林中小屋的晚餐

[θri:] [dʒæks] [sku:l] ['lʌntʃən]
III JACK'S SCHOOL LUNCHEONS
三、 杰克的 学校 午餐会

三、杰克的学校午餐

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['pɪknɪk]
IV THE BIRTHDAY PICNIC
第四 这 生日 野餐

第四部分：生日野餐

[vi:] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)]
V SUNDAY NIGHT SUPPER
V 星期日 夜晚 晚餐

周日晚宴

['sɪksθ] ['mɪldrədz] [skuːl] ['pɑːti]

VI	MILDRED'S	SCHOOL	PARTY
六年级	米尔德雷德的	学校	派对

第六章 米尔德雷德的学校派对

[sevn] ['strɔːbəri] [taɪm]

VII	STRAWBERRY	TIME
七	草莓	时间

第七章 草莓时光

[eɪtθ] [ɪn] [kæmp]

VIII	IN	CAMP
八	在	营

第八营

[ɪks] [ɪn] [kæmp] , [kən'tɪnjuːd]

IX	IN	CAMP	,	continued
第九章	在	营	,	持续

第九章 营地（续）

[eks][dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeli]

X	JAMS	AND	JELLY
X	果酱	和	果冻

X 果酱和果冻

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['sʌpə(r)]

XI	A	HALLOWE'EN	SUPPER
十一	一个	万圣节	晚餐

十一、万圣节晚餐

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk]

XII	WHEN	MOTHER	BLAIR	WAS	SICK
十二	什么时候	母亲	布莱尔	曾是	生病的

十二、布莱尔母亲生病的时候

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɒl] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] ['pɑːti]

XIII	A	DOLL	-	AND	-	LITTLE	-	GIRL	PARTY
十三	一个	玩具娃娃	-	和	-	小的	-	女孩	派对

十三、娃娃和小女孩的聚会

[ˌɛksˌaɪ'viː] [wen] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

XIV	WHEN	NORAH	WAS	AWAY
十四	什么时候	诺拉	曾是	离开

十四、诺拉不在家的时候

['ɛks'viː] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['sʌpə(r)]

XV	THANKSGIVING	DAY	SUPPER
十五	感恩	天	晚餐

第十五届感恩节晚餐

[ˌɛks'viː'aɪ] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]

XVI	CANDY	FOR	THE	FAIR
十六	糖果	为了	这	公平的

第十六届博览会糖果展

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ]

XVII	EXAMINATION	DAY
十七	考试	天

第十七次考试日

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪknɪk]

"	Such	a	lovely	picnic
"	这样的	一个	迷人的	野餐

多么美好的野餐啊！

" [dʒæk] [fraɪd] [ðə; ði] " [tʃiːz] [driːmz]

"	Jack	fried	the	"	Cheese	Dreams
"	杰克	油煎	这	"	奶酪	梦想

杰克炸了“奶酪梦”

" ['braʊni] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['meɪkɪŋ] " ['tʃɒklət] ['krækəz]

"	Brownie	and	Mildred	making	"	Chocolate	Crackers
"	布朗尼	和	米尔德里德	制作	"	巧克力	饼干

布朗尼和米尔德雷德正在制作巧克力饼干

" ['meɪkɪŋ] " ['ɒrɪndʒ] [b'ɑːskɪts]

"	Making	"	Orange	Baskets
"	制作	"	橙子	篮子

制作橙子篮

" [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs]

"	Arranging	a	small	round	tray	in	front	of	her	mother's	place
"	安排	一个	小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方

在她母亲的住处前摆放一个小圆托盘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk]

She	looked	carefully	in	the	oven	through	a	tiny	crack
她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝

她透过烤箱的一条小缝仔细地往里看。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , ['evribɒdi] [sed]

The	refreshments	were	perfectly	delicious	,	everybody	said
这	茶点	是	完美	可口的	,	大家	说

大家都说茶点非常美味。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

"	Here	comes	Jack	with	the	berries	,	just	in	time
"	这里	来	杰克	和	这	浆果	,	只是	在	时间

杰克带着浆果来了，真是及时！

" [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌpə(r)] [ɪn] [kæmp]

"	The	first	supper	in	camp
"	这	第一的	晚餐	在	营

营地里的第一顿晚餐

[dʒæk] [gets] ['brekfəst]

Jack	gets	breakfast
杰克	获得	早餐

杰克吃早餐

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ]

The	next	day	was	perfect	for	fishing
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	钓鱼

第二天天气非常适合钓鱼。

['rəʊstɪŋ] [kɔːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl]

Roasting	corn	over	a	bed	of	coals
烘焙	玉米	超过	一个	床	的	煤炭

在炭火上烤玉米

" [bʌt; bət] , ['nɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] "
" But , Norah , if you can't begin till you know how "
" 但 , 诺拉 , 如果 你 不能 开始 直到 你 知道 如何 "

“但是，诺拉，如果你不先学会怎么做，就无法开始……”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ai] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dʒæm] "
" I am so proud I want everybody to see my jam "
" 我 是 所以 自豪的 我 想 大家 到 看 我的 果酱 "

“我太自豪了，我想让每个人都看看我的果酱。”

" [ðɪs] ['kændi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd]
" This candy ought to be at least a dollar a pound
" 这 糖果 应该 到 是 在 至少 一个 美元 一个 磅

这种糖果至少应该卖一美元一磅。

" ['selɪŋ] ['kændi][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)]
" Selling candy at the Christmas fair
" 销售 糖果 在 这 圣诞节 公平的

在圣诞集市上卖糖果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ]
THE FUN OF COOKING
这 乐趣 的 烹饪

烹饪的乐趣

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]
THE DAY BEFORE CHRISTMAS
这 天 前 圣诞节

圣诞节前一天

[ðə; ði] [blɛə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] ['fæməli] .
The Blairs were a particularly nice family .
这 布莱尔斯 是 一个 特别 好的 家庭 .

布莱尔一家人特别好。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
That is what the neighbors always said of them , and , to tell the truth ,
那 是 什么 这 邻居 总是 说 的 他们 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

邻居们总是这么评价他们，说实话，

[ðə; ði] [blɛə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
the Blairs believed it .
这 布莱尔斯 相信 它 .

布莱尔夫妇相信了这一点。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [naɪs] ,
That is , the father and mother thought the children were particularly nice ,
那 是 , 这 父亲 和 母亲 想法 这 孩子们 是 特别 好的 ,

也就是说，父母觉得孩子们特别可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələli]

and	the	children	thought	their	father	and	mother	and	each	other	particularly
和	这	孩子们	想法	他们的	父亲	和	母亲	和	每个	其他	特别

[naɪs] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

nice	;	and	so	,
好的	;	和	所以	,

孩子们觉得他们的父母和彼此都特别好；因此，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .

of	course	,	they	all	must	have	been	very	nice	indeed	.
的	课程	,	他们	全部	必须	有	到过	非常	好的	的确	.

当然，他们肯定都非常友善。

['sætədez] [ænd; ənd] ['sʌndez] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hɒlədeɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Saturdays	and	Sundays	and	vacation	days	were	all	holidays	to	them	,
星期六	和	星期日	和	假期	天	是	全部	假期	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

and	they	did	such	interesting	things	,
和	他们	做过	这样的	有趣的	事物	,

对他们来说，星期六、星期日和假期都是假日，他们会做很多有趣的事情。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [sed] ,

and	laughed	so	much	as	they	did	them	,	that	everybody	said	,
和	笑了	所以	很多	作为	他们	做过	他们	,	那	大家	说	,

他们一边做一边笑，笑声太大，以至于每个人都说：

" [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðəʊz] [blɛə] [du:; də][hæv; həv] !

"	What	good	times	those	Blairs	do	have	!
"	什么	好的	时代	那些	布莱尔斯	做	有	!

“布莱尔家的日子真好啊！”

" [dʒæk][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [bleə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

"	Jack	and	Mildred	Blair	were	named	after	their	father	and	mother	,	and
"	杰克	和	米尔德里德	布莱尔	是	命名	后	他们的	父亲	和	母亲	,	和

['braʊni] ,

Brownie	,
布朗尼	,

“杰克和米尔德里德·布莱尔的名字分别取自他们的父母和布朗尼。”

[hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæθərɪn] , [wɒz; wəz] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

whose	real	name	was	Katharine	,	was	named	for	her
谁	真实的	姓名	曾是	凯瑟琳	,	曾是	命名	为了	她

她的真名是凯瑟琳，以她的名字命名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['grænmʌðə(r)] ; [səʊ][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['evrɪbɒdi] [mɪkst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]

grandmother	;	so	to	avoid	getting	everybody	mixed	,	the	children	were	called	the
祖母	;	所以	到	避免	获得	大家	混合	,	这	孩子们	是	称为	这

['dʒu:niə(r)] [blɛə] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

Junior	Blairs	by	everybody	.
初级	布莱尔斯	经过	大家	.

为了避免混淆，孩子们都被祖母称为小布莱尔一家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]

Now	it	happened	that	there	were	ever	so	many	uncles	and	aunts	and
现在	它	发生	那	那里	是	曾经	所以	许多	叔叔们	和	姑姑们	和

['kʌz(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [blɛə] ,

cousins	who	were	Blairs	,
表兄弟姐妹	WHO	是	布莱尔斯	,

碰巧的是，有很多叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹都姓布莱尔。

[tuː] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

too	,	but	most	of	them	lived	a	long	way	off	,
也	,	但	最多	的	他们	居住地	一个	长的	方式	离开	,

也一样，但他们大多住在很远的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] ;

and	they	were	very	seldom	able	to	get	together	for	a	family	party	;
和	他们	是	非常	很少	有能力的	到	得到	一起	为了	一个	家庭	派对	;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

but	this	winter	,
但	这	冬天	,

他们很少有机会聚在一起举办家庭聚会；但今年冬天，

[ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [blɛə] , [ænd; ənd] ,

ten	of	them	were	coming	to	spend	Christmas	with	the	real	Blairs	,	and	,
十	的	他们	是	未来	到	花费	圣诞节	和	这	真实的	布莱尔斯	,	和	,

他们中有十个人要来和真正的布莱尔一家一起过圣诞节，而且，

[æz; əz] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [twelv] , [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv]

as	five	of	them	were	between	fourteen	and	twelve	,	the	ages	of
作为	五	的	他们	是	之间	十四	和	十二	,	这	年龄	的

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

Mildred	and	Jack	,
米尔德里德	和	杰克	,

其中五人年龄在14岁到12岁之间，与米尔德雷德和杰克的年龄相仿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [naɪn] , [laɪk] ['braʊni] ,

and	some	more	about	nine	,	like	Brownie	,
和	一些	更多的	关于	九	,	喜欢	布朗尼	,

还有一些关于九岁的人，比如布朗尼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ,

they	were	all	planning	to	have	the	very	nicest	sort	of	a	time	,
他们	是	全部	规划	到	有	这	非常	最友善的	种类	的	一个	时间	,

他们都计划度过一段非常美好的时光。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	everybody	was	as	excited	as	could	be	.
和	大家	曾是	作为	兴奋的	作为	可以	是	.

每个人都兴奋不已。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snəʊ] .

Christmas	was	only	two	days	away	,	when	,	suddenly	,	it	began	to	snow	.
圣诞节	曾是	仅有的	二	天	离开	,	什么时候	,	突然	,	它	开始	到	雪	.

圣诞节还有两天就到了，突然间，下起了雪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] !

And	how	it	snowed	!
和	如何	它	下雪了	!

下雪了！

[ðə; ði] [fleɪks] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

The	flakes	came	down	steadily	hour	after	hour	,	and	soon	the	sidewalks	were
这	薄片	来了	向下	稳步	小时	后	小时	,	和	很快	这	人行道	是

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

雪花一小时接一小时地持续飘落，很快人行道就被覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ðə; ði]

and	the	steps	were	buried	,	and	the	piles	of	snow	almost	covered	the
和	这	步骤	是	埋葬	,	和	这	堆	的	雪	几乎	涵盖	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

台阶被埋住了，积雪几乎盖住了大门。

['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] ;

Everybody	said	that	all	the	trains	were	delayed	;
大家	说	那	全部	这	火车	是	延迟	;

大家都说所有火车都晚点了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɛə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

and	it	was	not	long	before	the	little	Blairs	began	to	whisper	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	布莱尔斯	开始	到	耳语	,

没过多久，小布莱尔们就开始窃窃私语了。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

"	Whatever	shall	we	do	if	they	can't	get	here	in	time	for	Christmas	?
"	任何	将	我们	做	如果	他们	不能	得到	这里	在	时间	为了	圣诞节	?

“如果他们圣诞节前赶不上，我们该怎么办？”

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [gest] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] [ðæt] , [ɒv; əv]

"	Mother	Blair	guessed	what	the	trouble	was	,	and	said	cheerfully	that	,	of
"	母亲	布莱尔	猜对了	什么	这	麻烦	曾是	,	和	说	愉快地	那	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

布莱尔太太猜到了问题所在，并愉快地说，当然，

[ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [stɒp] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

the	snow	would	stop	falling	before
这	雪	会	停止	坠落	前

雪会在之前停止下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

long	,	and	the	trains	would	be	on	time	in	the	morning	.
长的	,	和	这	火车	会	是	在	时间	在	这	早晨	.

路程很长，而且早上火车会准时到达。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	a	beautiful	white	Christmas	is	the	loveliest	thing	in	the	world	,	"	she	added	.
"	和	一个	美丽的	白色的	圣诞节	是	这	最可爱的	事物	在	这	世界	,	"	她	额外	.

“美丽的白色圣诞节是世界上最美好的事情，”她补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [diːp] [daʊn] [ɪn]

But	the	children	looked	out	of	the	window	and	were	afraid	,	deep	down	in
但	这	孩子们	看起来	出去	的	这	窗户	和	是	害怕的	,	深的	向下	在

[ðeə(r)] [hɑːts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

但孩子们望着窗外，内心深处却充满了恐惧。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mait] ['hæpən] .

that	something	dreadful	might	happen	.
那	某物	可怕	可能	发生	.

可能会发生可怕的事情。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ] , " [grəʊn] [dʒæk] ,

"	If	we	only	had	something	nice	to	do	right	now	,	"	groaned	Jack	,
"	如果	我们	仅有的	有	某物	好的	到	做	正确的	现在	,	"	呻吟	杰克	,

“要是我们现在能做点好事就好了，”杰克呻吟道。

" [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	so	we	could	forget	the	snow	.
"	所以	我们	可以	忘记	这	雪	.

这样我们就可以忘记雪了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [trɪm][ðə; ði] [triː] [tɪl] ['evribɒdi] ['kɒmz] [tuː; tə][help] ,

But	we	can't	trim	the	tree	till	everybody	comes	to	help	,
但	我们	不能	修剪	这	树	直到	大家	来	到	帮助	,

但是，只有大家都来帮忙，我们才能修剪这棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [taɪd] [ʌp] ,

and	the	presents	are	all	tied	up	,
和	这	礼物	是	全部	系	向上	,

礼物都捆好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['krisməsi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

and	there	isn't	anything	Christmasy	to	do	that	I	can	think	of	.	"
和	那里	不是	任何事物	圣诞气氛	到	做	那	我	能	思考	的	.	"

我想不出有什么与圣诞节相关的活动。

" [waɪ] [nɒt] [kʊk] ? " [sə'dʒestid] ['mʌðə(r)][bleə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] —

"	Why	not	cook	?	"	suggested	Mother	Blair	,	"	There	are	lots	of	things	to	make	—
"	为什么	不是	厨师	?	"	建议	母亲	布莱尔	,	"	那里	是	很多	的	事物	到	制作	—

['krɪsməs] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Christmas	things	,	you	know	.
圣诞节	事物	,	你	知道	.

“为什么不做饭呢？”布莱尔太太建议道，“有很多东西可以做——你知道，圣诞节的东西。”

" ['mɪldrɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] .

"	Mildred	began	to	brighten	up	.
"	米尔德里德	开始	到	提亮	向上	.

米尔德雷德的心情开始好转。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	we	could	cook	things	all	alone	,	I'd	like	that	,	"	she	said	.
"	如果	我们	可以	厨师	事物	全部	独自的	,	ID	喜欢	那	,	"	她	说	.

“如果我们能自己做饭，我会喜欢的，”她说。

" [bɔɪz] [dəʊnt] [kʊk] , " [dʒæk] [sed] ['skɔːnfəli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Boys	don't	cook	,	"	Jack	said	scornfully	,	still	looking	out	of	the	window	.
"	男孩们	不	厨师	,	"	杰克	说	轻蔑地	,	仍然	寻找	出去	的	这	窗户	.

“男儿不会做饭，”杰克轻蔑地说，眼睛仍然望着窗外。

" [bɔɪz] [meɪk] [pɒp] - [kɔːn] , [ðəʊ] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Boys	make	pop	-	corn	,	though	,	"	laughed	his	mother	.
"	男孩们	制作	流行音乐	-	玉米	,	尽管	,	"	笑了	他的	母亲	.

“不过，男孩子们会做爆米花，”他母亲笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp] ['ɪntuː] [naɪs] [bɔːlz] ,

"	And	then	suppose	you	make	that	up	into	nice	balls	,
"	和	然后	认为	你	制作	那	向上	进入	好的	球	,

“然后假设你把它们揉成漂亮的球，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [kʌm] .

and	have	them	all	ready	when	the	cousins	come	.
和	有	他们	全部	准备好	什么时候	这	表兄弟姐妹	来	.

等表兄弟姐妹们来了，把这些东西都准备好。

[ænd; ənd] , ['mɪldrɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ['nɔːrə] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['braʊni] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	,	Mildred	,	I	think	Norah	would	give	you	and	Brownie	one	corner	of	the
和	,	米尔德里德	,	我	思考	诺拉	会	给	你	和	布朗尼	一	角落	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

米尔德里德，我想诺拉会给你和布朗尼腾出厨房的一角。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kʊk] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'selvz] .

and	let	you	cook	all	by	yourselves	.
和	让	你	厨师	全部	经过	你们自己	.

让你们自己做饭。

" [səʊ] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːn] - ['pɒpə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

"	So	Jack	took	the	corn	-	popper	and	went	down
"	所以	杰克	采取	这	玉米	-	爆米花	和	去	向下

于是杰克拿着爆米花机下去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

to	the	furnace	,	and	when	he	opened	the	door	,
到	这	炉	,	和	什么时候	他	打开	这	门	,

走到炉子旁，当他打开炉门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ɒv; əv] [red] [kəʊl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

he	found	a	great	bed	of	red	coals	waiting	for	him	;
他	成立	一个	伟大的	床	的	红色的	煤炭	等待	为了	他	;

他发现一大堆红色的煤炭在等着他；

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]

and	Mildred	and	Brownie	put	on	their	big	gingham	aprons	and	went	out	into
和	米尔德里德	和	布朗尼	放	在	他们的	大的	格子布	围裙	和	去	出去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

米尔德雷德和布朗尼穿上她们的大格子围裙，走进了厨房。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks]

The	Christmas	cakes
这	圣诞节	蛋糕

圣诞蛋糕

[ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][wʌn] ;

Underneath	**the**	**large**	**table**	**was**	**a**	**smaller**	**one**	**;**
下	这	大的	桌子	曾是	一个	较小的	一	;

大桌子下面还有一张小桌子;

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [pleɪs] .

this	**Mother**	**Blair**	**pulled**	**out**	**and**	**pushed**	**across**	**the**	**room**	**to**	**an**	**empty**	**place**	**.**
这	母亲	布莱尔	拉	出去	和	推动	穿过	这	房间	到	一个	空的	地方	.

布莱尔妈妈把这只狗拉出来，推到房间另一边的空地上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'si:t] ,

Then	**she**	**wrote**	**out**	**very**	**plainly**	**a**	**little**	**receipt**	**,**
然后	她	写道	出去	非常	显然	一个	小的	收据	,

然后她很清楚地写了一张小收据，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)]

and	**under**	**this**	**she**	**explained**	**exactly**	**how**	**to**	**put**	**things**	**together**
和	在下面	这	她	解释	确切地	如何	到	放	事物	一起

然后她详细地解释了如何将各个部件组装起来。

; [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [pn][ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

;	**this**	**she**	**pinned**	**on**	**the**	**wall**	**over**	**the**	**table**	**.**
;	这	她	已置顶	在	这	墙	超过	这	桌子	.

她把这张纸钉在了桌子上方的墙上。

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] .

"	**Now**	**you**	**can**	**go**	**right**	**to**	**work**	**.**
"	现在	你	能	去	正确的	到	工作	.

现在你可以直接去工作了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] :

"	**This**	**was**	**what**	**was**	**on**	**the**	**paper**	**:**
"	这	曾是	什么	曾是	在	这	纸	:

纸上写着:

['krɪsməs] [keɪks]

CHRISTMAS	**CAKES**
圣诞节	蛋糕

圣诞蛋糕

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

¼ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

¼	**cup**	**of**	**butter**	**.**
¼	杯子	的	黄油	.

¼ 杯黄油。

½ [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

½	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

¼ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

¼	cup	of	milk	.
¼	杯子	的	牛奶	.

¼ 杯牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

1	cup	of	flour	.
1	杯子	的	面粉	.

1 杯面粉。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

1	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
1	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1茶匙泡打粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

½	teaspoonful	of	vanilla	.
½	一茶匙	的	香草	.

半茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tɪl] [smuːð]

Put	the	butter	and	sugar	in	a	bowl	,	and	rub	them	together	till	smooth
放	这	黄油	和	糖	在	一个	碗	,	和	擦	他们	一起	直到	光滑的

[ænd; ənd] ['kriːmi] .

and	creamy	.
和	奶油状	.

将黄油和糖放入碗中，用手指搓揉至光滑细腻。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [nekst] ; [biːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

Beat	the	egg	without	separating	it	,	and	put	that	in	next	;	beat	all	together	,
打	这	蛋	没有	分离	它	,	和	放	那	在	下一个	;	打	全部	一起	,

将鸡蛋打散，不要分离蛋黄和蛋白，然后放入锅中；将所有材料一起搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

then	add	the	milk	,	a	little	at	a	time	.
然后	添加	这	牛奶	,	一个	小的	在	一个	时间	.

然后一点一点地加入牛奶。

[pʊt] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Put	a	rounded	spoonful	of	baking	-	powder	in	the	flour	and	stir	it	well	,
放	一个	圆润	一勺	的	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	搅拌	它	出色地	,

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['sləʊli] ,

and	add	that	slowly	,
和	添加	那	缓慢地	,

在面粉中加入一满勺泡打粉，搅拌均匀，然后慢慢加入。

['mɪksɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lɑːst] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'nɪlə] .

mixing	as	you	do	it	;	and	,	last	,	put	in	the	vanilla	.
混合	作为	你	做	它	;	和	,	最后的	,	放	在	这	香草	.

边搅拌边加入；最后，加入香草精。

[griːs] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['skæləpt; 'skɒləpt] [tɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [hɑːf] [fʊl] ; [beɪk] [tɪl] [braʊn] .

Grease	some	little	scalloped	tins	,	and	fill	them	half	full	;	bake	till	brown	.
润滑脂	一些	小的	扇贝状的	罐头	,	和	充满	他们	一半	满的	;	烤	直到	棕色的	.

在一些小扇形烤盘上抹油，然后装入半满的馅料；烘烤至棕色。

['mɪldrɪd] [rʌbd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [waɪl] ['braʊni] [biːt] [ðə; ði] [eg] ;

Mildred	rubbed	the	butter	and	sugar	while	Brownie	beat	the	egg	;
米尔德里德	摩擦	这	黄油	和	糖	尽管	布朗尼	打	这	蛋	;

米尔德雷德一边涂抹黄油和糖，一边让布朗尼打鸡蛋；

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [lɑːst] ,

they	took	turns	putting	in	the	other	things	,	and	,	last	,
他们	采取	转弯	推杆	在	这	其他	事物	,	和	,	最后的	,

他们轮流放入其他东西，最后，

['nɔːrə] [set] [ðə; ði] [tɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Norah	set	the	tins	in	the	oven	for	them	.
诺拉	放	这	罐头	在	这	烤箱	为了	他们	.

诺拉帮他们把烤盘放进了烤箱。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] [dʌn] ,

Then	the	two	girls	rushed	into	the	sitting	-	room	and	said	,	"	That's	all	done	,
然后	这	二	女孩们	匆忙	进入	这	坐着	-	房间	和	说	,	"	那就是	全部	完毕	,

['mʌðə(r)] [bleə(r)] !

Mother	Blair	!
母亲	布莱尔	!

然后两个女孩冲进客厅说："布莱尔妈妈，一切都办妥了！"

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʊk] , [pliːz] ! "

Now	something	else	to	cook	,	please	!	"
现在	某物	别的	到	厨师	,	请	!	"

现在请再做点别的吧!

" [bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] ,

"	But	don't	forget	to	watch	your	cakes	,	"	said	Mother	Blair	,
"	但	不	忘记	到	手表	你的	蛋糕	,	"	说	母亲	布莱尔	,

"但别忘了看好你的蛋糕，"布莱尔妈妈说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'siːt] .

as	she	handed	them	a	second	receipt	.
作为	她	递交	他们	一个	第二	收据	.

她递给他们第二张收据。

" ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

"	Open	the	oven	door	every	little	while	just	enough	to	peek	in	at	them	;
"	打开	这	烤箱	门	每一个	小的	尽管	只是	足够的	到	窥视	在	在	他们	;

"时不时地打开烤箱门，往里偷看一眼；

[ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɜːn] .

if	you	forget	them	,	they	will	surely	burn	.
如果	你	忘记	他们	,	他们	将要	一定	烧伤	.

如果你忘记了它们，它们一定会被烧毁。

" [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'siːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	second	receipt	was	for
"	这	第二	收据	曾是	为了

第二张收据是.....

['əʊtmiːl] [ˌmækə'ruːn]

OATMEAL	MACAROONS
麦片	马卡龙

燕麦马卡龙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [rəʊld] [əʊts] .

3	**cups**	**of**	**rolled**	**oats**	**.**
3	杯子	的	滚动	燕麦	.

3 杯燕麦片。

2½ ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

2½	**teaspoonfuls**	**of**	**baking**	**-**	**powder**	**.**
2½	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

2.5茶匙泡打粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[θriː]['lev(ə)l] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

3	**level**	**tablespoonfuls**	**of**	**butter**	**.**
3	等级	汤匙	的	黄油	.

3 平勺黄油。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[θriː] [egz] , ['biːt(ə)n] ['seprətli] .

3	**eggs**	**,**	**beaten**	**separately**	**.**
3	鸡蛋	,	被打败	分别地	.

3个鸡蛋，分别打散。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

1	**teaspoonful**	**of**	**vanilla**	**.**
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [kriːm] [ðem; ðəm] ; [biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]

Put	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**in**	**a**	**bowl**	**and**	**cream**	**them**	**;**	**beat**	**the**	**yolks**	**of**
放	这	黄油	和	糖	在	一个	碗	和	奶油	他们	;	打	这	蛋黄	的

[ðə; ði] [egz] ,

the	**eggs**	**,**
这	鸡蛋	,

将黄油和糖放入碗中搅打均匀；将蛋黄打散。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] ; [mɪks][ðə; ði] ['əʊtmiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd]

put	**them**	**in**	**,**	**and**	**beat**	**again**	**;**	**mix**	**the**	**oatmeal**	**with**	**the**	**baking**	**-**	**powder**	**and**
放	他们	在	,	和	打	再次	;	混合	这	麦片	和	这	烘烤	-	粉末	和

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

把它们放进去，再搅拌一下；将燕麦片与泡打粉和盐混合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [nekst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] ,

and	**add**	**this**	**next**	**,**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**;**	**then**	**put**	**in**	**the**	**vanilla**	**,**	**and**	**,**
和	添加	这	下一个	,	一个	小的	在	一个	时间	;	然后	放	在	这	香草	,	和	,

接下来一点一点地加入这个；然后加入香草精，然后.....

[lɑːst] , [ðə; ði] [stɪf] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .

last	**,**	**the**	**stiff**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**.**
最后的	,	这	僵硬的	白人	的	这	鸡蛋	.

最后，是凝固的蛋白。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] , [griːzd] , [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] ['bætə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɪn] ['taɪnɪ] ['bɪts] ,

Have	ready	a	shallow	pan	,	greased	,	and	drop	the	batter	on	this	in	tiny	bits	,
有	准备好	一个	浅的	平底锅	,	涂油	,	和	降低	这	连击	在	这	在	微小的	比特	,

准备一个抹了油的浅盘，将面糊一小块一小块地舀入盘中。

[nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

no	larger	than	the	end	of	your	thumb	,	and	two	inches	apart	.
不	更大的	比	这	结尾	的	你的	拇指	,	和	二	英寸	除	.

直径不超过拇指指尖，间距两英寸。

[beɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [hɒt] .

Bake	in	an	oven	that	is	not	very	hot	.
烤	在	一个	烤箱	那	是	不是	非常	热的	.

在温度不太高的烤箱中烘烤。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;

When	they	are	brown	on	the	edges	,	they	are	done	;
什么时候	他们	是	棕色的	在	这	边缘	,	他们	是	完毕	;

当它们边缘变成棕色时，就烤好了；

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːm] .

remove	them	from	the	pan	while	they	are	still	warm	.
消除	他们	从	这	平底锅	尽管	他们	是	仍然	温暖的	.

趁热将它们从锅中取出。

[waɪl] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðiːz] , ['braʊni] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

While	Mildred	was	mixing	these	,	Brownie	took	a	last	peep	into	the	oven	,
尽管	米尔德里德	曾是	混合	这些	,	布朗尼	采取	一个	最后的	窥视	进入	这	烤箱	,

米尔德雷德在搅拌这些食材的时候，布朗尼最后瞥了一眼烤箱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] .

and	found	the	cakes	were	baked	.
和	成立	这	蛋糕	是	烘焙	.

结果发现蛋糕已经烤好了。

['nɔːrə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Norah	helped	her	take	them	out	,
诺拉	帮助	她	拿	他们	出去	,

诺拉帮她把它们拿了出去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [tuː; tə] [kuːl] .

and	she	herself	took	them	from	the	pans	and	put	them	on	a	platter	to	cool	.
和	她	她自己	采取	他们	从	这	平底锅	和	放	他们	在	一个	拼盘	到	凉爽的	.

她亲自把它们从锅里拿出来，放在盘子里晾凉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pænfʊl] [ɒv; əv] [ˌmækə'ruːn] [wɒz; wəz] [dʌn] , [tuː] ,

Then	it	was	not	long	before	the	first	panful	of	macaroons	was	done	,	too	,
然后	它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	平底锅	的	马卡龙	曾是	完毕	,	也	,

没过多久，第一盘马卡龙也烤好了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	these	came	out	all	crisp	and	delicious	.
和	这些	来了	出去	全部	脆	和	可口的	.

这些烤出来都酥脆可口。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Just	as	they	were	finishing	them	,	their	mother	came	out	into	the	kitchen	.
只是	作为	他们	是	精加工	他们	,	他们的	母亲	来了	出去	进入	这	厨房	.

他们刚做好饭，他们的母亲就走进了厨房。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌmækə'ruːn] .
" she exclaimed , " I never , never saw anything so good as those macaroons .
" 她 惊呼 , " 我 绝不 , 绝不 锯 任何事物 所以 好的 作为 那些 马卡龙 .

她惊叹道：“我从未见过像这些马卡龙一样好吃的东西。”

['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ! "
Perfectly delicious ! "
完美 可口的 ! "

味道好极了！

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['skæləpt; 'skɒləpt] [keɪks] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['braʊni] .
" But see the scalloped cakes , Mother , " said Brownie .
" 但 看 这 扇贝状的 蛋糕 , 母亲 , " 说 布朗尼 .

“但是妈妈，你看这些扇贝形蛋糕，”布朗尼说。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] , [tuː] ? "
" Aren't they lovely , too ? "
" 不是 他们 迷人的 , 也 ? "

它们是不是也很可爱呢?

" ['lʌvli] ?
" Lovely ?
" 迷人的 ?

“迷人的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Of course they are .
的 课程 他们 是 .

当然是。

[ænd; ənd] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðəʊz] [keɪks] , [tuː] !
And I've such a bright idea about those cakes , too !
和 我已经 这样的 一个 明亮的 主意 关于 那些 蛋糕 , 也 !

我也对那些蛋糕有个绝妙的想法!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [əʊ] , [wɒt] ? " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [blɛrz] [braɪt] [aɪ'diəz]
" Oh , what ? " cried both the girls together , because Mother Blair's bright ideas
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] [naɪs] ,
were always particularly nice ,
是 总是 特别 好的 ,

“哦，什么？”两个女孩异口同声地喊道，因为布莱尔太太的奇思妙想总是特别好。

[dʒʌst] [laɪk] [hɜː'self] .
just like herself .
只是 喜欢 她自己 .

就像她自己一样。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kændi] ,
" I've been looking over the boxes of Christmas candy ,
" 我已经 到过 寻找 超过 这 盒子 的 圣诞节 糖果 ,

我一直在查看那些圣诞糖果盒，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['kændid] ['tʃeriz] .

and	I	find	we	have	lots	of	candied	cherries	.
和	我	寻找	我们	有	很多	的	脯	樱桃	.

我发现我们有很多蜜饯樱桃。

[ænd; ənd] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtrən] [left][frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]

And	,	Norah	,	you	had	some	of	the	citron	left	from	the	plum	-	pudding
和	,	诺拉	,	你	有	一些	的	这	香橼	左边	从	这	李子	-	布丁

, ['hædnt][juː; jʊ] ?

,	hadn't	you	?
,	之前没有	你	?

诺拉，你做李子布丁的时候还剩下一些香橼，对吧?

" ['nɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [pʊt] [ə'weɪ] .

"	Norah	said	she	had	a	large	piece	put	away	.
"	诺拉	说	她	有	一个	大的	片	放	离开	.

诺拉说她藏了一大块。

" [wel] , [ðen] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪtrən] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

"	Well	,	then	,	suppose	we	cut	the	citron	into	thin	slices	,
"	出色地	,	然后	,	认为	我们	切	这	香橼	进入	薄的	切片	,

“那么，假设我们把香橼切成薄片，

[ænd; ənd][kʌt] [ðəʊz] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,

and	cut	those	up	into	little	bits	of	green	leaves	,
和	切	那些	向上	进入	小的	比特	的	绿色的	树叶	,

把它们切成小块绿叶，

[ænd; ənd][kʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeriz] ['ɪntuː]['taɪni]['bɪts][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['beriz] ;

and	cut	some	of	the	cherries	into	tiny	bits	to	look	like	berries	;
和	切	一些	的	这	樱桃	进入	微小的	比特	到	看	喜欢	浆果	;

将一些樱桃切成小块，使其看起来像浆果;

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [aɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [wʌn] , [raɪt] [ɒn][tɒp] ,

then	we	will	ice	the	little	cakes	and	around	each	one	,	right	on	top	,
然后	我们	将要	冰	这	小的	蛋糕	和	大约	每个	一	,	正确的	在	顶部	,

然后我们会给小蛋糕抹上糖霜，并在每个蛋糕的顶部周围都抹上糖霜。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['hɒli] [riːθ] [wɪð] ['hɒli] ['beriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	make	a	green	holly	wreath	with	holly	berries	in	it	.
我们	将要	制作	一个	绿色的	冬青	花圈	和	冬青	浆果	在	它	.

我们将制作一个绿色冬青花环，里面点缀着冬青浆果。

[woʊnt] [ðəʊz] [biː; bi] ['prɪti] ? "

Won't	those	be	pretty	?	"
惯于	那些	是	漂亮的	?	"

它们岂不是很漂亮?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Mother	,	let	me	,	let	me	!
"	哦	,	母亲	,	让	我	,	让	我	!

“哦，妈妈，让我，让我！”

" ['braʊni] [begd] .

"	Brownie	begged	.
"	布朗尼	乞求	.

布朗尼恳求道。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] , [waɪl] ['mɪldrɪd] ['aɪsɪz][ðə; ði] [keɪks] , " [sed]
" Very well , you make the leaves and berries , while Mildred ices the cakes , " said
" 非常 出色地 , 你 制作 这 树叶 和 浆果 , 尽管 米尔德里德 冰 这 蛋糕 , " 说
['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
Mother Blair .
母亲 布莱尔 .

"很好，你负责做叶子和浆果，米尔德里德负责给蛋糕抹糖霜，"布莱尔太太说。

[səʊ] [waɪl] ['mɪldrɪd] [mɪkst] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,
So while Mildred mixed the icing ,
所以 尽管 米尔德里德 混合 这 糖霜 ,

所以，当米尔德雷德搅拌糖霜的时候，

['braʊni] [tʊk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriz] .
Brownie took some small scissors and cut up the citron and the cherries .
布朗尼 采取 一些 小的 剪刀 和 切 向上 这 香橼 和 这 樱桃 .

布朗尼拿起一把小剪刀，把香橼和樱桃剪碎。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['getɪŋ] ['stɪki] ,
At first her scissors bothered her by getting sticky ,
在 第一的 她 剪刀 烦恼 她 经过 获得 黏 ,

起初，她的剪刀总是黏糊糊的，这让她很不舒服。

[bʌt; bət] ['nɔːrə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm]
but Norah showed her how to dip them in water often and wipe them
但 诺拉 显示 她 如何 到 蘸 他们 在 水 经常 和 擦拭 他们
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

但诺拉教她如何经常把它们浸在水中，然后再擦干。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
and after she tried that way , she had no trouble .
和 后 她 尝试 那 方式 , 她 有 不 麻烦 .

她尝试了这种方法之后，就没遇到任何问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪldrədz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
Mildred's rule for icing was this :
米尔德雷德的 规则 为了 糖霜 曾是 这 :

米尔德雷德的糖霜规则是这样的：

['aɪsɪŋ]
ICING
糖霜

糖霜

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [eg] .
The white of one egg .
这 白色的 的 一 蛋 .

一个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
1 teaspoonful of cold water .
1 一茶匙 的 寒冷的 水 .

1茶匙冷水。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	powdered	sugar	.
1	杯子	的	粉末状	糖	.

1 杯糖粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .

½	teaspoonful	of	flavoring	.
½	一茶匙	的	调味	.

半茶匙调味料。

[pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [laɪt] ;

Put	the	white	of	the	egg	in	a	bowl	,	add	the	water	,	and	beat	till	light	;
放	这	白色的	的	这	蛋	在	一个	碗	,	添加	这	水	,	和	打	直到	光	;

将蛋清放入碗中，加入水，搅打至蓬松；

[stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪftɪd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ,

stir	in	the	sifted	sugar	and	the	flavoring	,
搅拌	在	这	筛过的	糖	和	这	调味	,

拌入过筛的糖和调味料，

[ænd; ənd] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [keɪks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] ;

and	spread	on	the	cakes	while	they	are	still	a	little	warm	;
和	传播	在	这	蛋糕	尽管	他们	是	仍然	一个	小的	温暖的	;

趁蛋糕还有点温热的时候涂抹上酱汁；

[smuːð] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .

smooth	over	with	the	blade	of	a	knife	.
光滑的	超过	和	这	刀刃	的	一个	刀	.

用刀刃抹平。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [aɪst] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

After	the	cakes	were	iced	,	the	leaves	were	laid	in	a	wreath	around	the
后	这	蛋糕	是	冰镇	,	这	树叶	是	铺设	在	一个	花圈	大约	这

['edʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

蛋糕抹好糖霜后，将树叶摆放在蛋糕边缘，做成花环。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] [red] ['beriz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

with	the	tiny	red	berries	among	them	;
和	这	微小的	红色的	浆果	之中	他们	;

其中还夹杂着一些红色的小浆果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['enibɒdi] ['evə(r)] [sɔː] .

and	they	were	the	prettiest	things	for	Christmas	anybody	ever	saw	.
和	他们	是	这	最漂亮的	事物	为了	圣诞节	任何人	曾经	锯	.

它们是人们见过的最漂亮的圣诞礼物。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When	,	at	last	,	they	were	put	away	,
什么时候	,	在	最后的	,	他们	是	放	离开	,

最后，当他们被关起来的时候，

['nɔːrə] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [paɪ] - [krʌst] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Norah	told	them	she	had	some	bits	of	pie	-	crust	left	over	from	her
诺拉	讲述	他们	她	有	一些	比特	的	馅饼	-	地壳	左边	超过	从	她

[mɪns] - [paɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

mince	-	pies	that	they	could	have	,
剁碎	-	馅饼	那	他们	可以	有	,

诺拉告诉他们，她做肉馅饼时剩下了一些馅饼皮，他们可以拿去吃。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
if they wanted it .
如果 他们 通缉 它 .

如果他们想要的话。

['braʊni] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Brownie dashed into the hall , shouting , " Mother , Mother !
布朗尼 虚线 进入 这 大厅 , 喊叫 , " 母亲 , 母亲 !

布朗尼冲进大厅，大喊："妈妈，妈妈！"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [wɪð] [paɪ] - [krʌst] ?
What can we make with pie - crust ?
什么 能 我们 制作 和 馅饼 - 地壳 ?

我们可以用派皮做什么?

['nɔːrə] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] . "
Norah says we can have some . "
诺拉 说道 我们 能 有 一些 . "

诺拉说我们可以吃一些。

" ['tɑːtlɪt] , " [kɔːld] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .
" Tartlets , " called Mother Blair from upstairs .
" 挞 , " 称为 母亲 布莱尔 从 楼上 .

"小馅饼，"布莱尔太太从楼上喊道。

[ænd; ənd] [wen] ['braʊni] [ræn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [rɪ'siːt] :
And when Brownie ran up for it she gave her this receipt :
和 什么时候 布朗尼 跑 向上 为了 它 她 给予 她 这 收据 :

布朗尼跑过去要东西的时候，她给了她这张收据:

['tɑːtlɪt]
TARTLETS
挞

小挞

['flaʊə(r)][ðə; ði] ['peɪstri] [bɔːd] ; [rəʊl] [aʊt] [sʌm; səm][paɪ] - [krʌst] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Flour the pastry board ; roll out some pie - crust very thin , and press it into
面粉 这 糕点 木板 ; 卷 出去 一些 馅饼 - 地壳 非常 薄的 , 和 按 它 进入
['lɪt(ə)l]['skæləpt; 'skɒləpt] [tɪnz] ;
little scalloped tins ;
小的 扇贝状的 罐头 ;

在案板上撒些面粉；将一些派皮擀得很薄，然后压入小扇形模具中；

[prɪk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]
prick holes in the
刺 孔 在 这

在.....上扎孔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['bɒtəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] .
bottom to let the air in .
底部 到 让 这 空气 在 .

底部留出通风口。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] .
Cut off the edges smoothly , and bake till light brown .
切 离开 这 边缘 顺利 , 和 烤 直到 光 棕色的 .

将边缘切平，烤至浅棕色。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ðə; ði] [ʃelz] [wɪð] [ˈdʒeli] .

Just	before	you	need	them	fill	the	shells	with	jelly	.
只是	前	你	需要	他们	充满	这	贝壳	和	果冻	.

在需要使用之前，将果冻填入贝壳中。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][tɑːrts] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

The	very	moment	when	the	tarts	disappeared	in	the	pantry	,
这	非常	片刻	什么时候	这	蛋挞	消失	在	这	食品储藏室	,

就在那些馅饼从食品柜里消失的那一刻，

[dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][pænz][pɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] .

Jack	came	up	with	his	pans	of	pop	-	corn	.
杰克	来了	向上	和	他的	平底锅	的	流行音乐	-	玉米	.

杰克带着他的几盘爆米花来了。

" [ˈriːəl] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən]

"	Real	cooking	is	just	for	girls	,	"	he	said	,	with	his	mouth	full	of	a	stolen
"	真实的	烹饪	是	只是	为了	女孩们	,	"	他	说	,	和	他的	嘴	满的	的	一个	被盗

[ˌmækəˈruːn] .

macaroon	.
马卡龙	.

“真正的烹饪只是女孩子才做的事，”他嘴里塞满了偷来的马卡龙，说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] , [ðəʊ] .

"	It's	all	right	for	boys	to	make	pop	-	corn	balls	,	though	.
"	它是	全部	正确的	为了	男孩们	到	制作	流行音乐	-	玉米	球	,	尽管	.

“男孩做爆米花球是可以的。”

['əʊnli] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Only	how	do	you	do	it	?
仅有的	如何	做	你	做	它	?

到底该怎么做?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ruːl] :

"	His	mother	told	him	to	wash	his	hands	well	,	and	then	gave	him	this	rule	:
"	他的	母亲	讲述	他	到	洗	他的	双手	出色地	,	和	然后	给予	他	这	规则	:

“他母亲告诉他要好好洗手，然后给了他这条规则：

[pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz]

POP	-	CORN	BALLS
流行音乐	-	玉米	球

爆米花球

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [məˈlæsɪz] .

1	cup	of	molasses	.
1	杯子	的	糖蜜	.

杯糖蜜。

½ [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

½	cup	of	sugar	.
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .

2	teaspoonfuls	of	vinegar	.
2	茶匙	的	醋	.

2茶匙醋。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .

½	teaspoonful	of	soda	.
½	一茶匙	的	苏打	.

半茶匙苏打水。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] .

2	teaspoonfuls	of	butter	.
2	茶匙	的	黄油	.

2茶匙黄油。

[bɔɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

Boil	fifteen	minutes	,	stirring	all	the	time	.
熬	十五	分钟	,	搅拌	全部	这	时间	.

煮沸十五分钟，期间不停搅拌。

[pɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

Pour	a	little	over	a	pan	of	corn	,
倒	一个	小的	超过	一个	平底锅	的	玉米	,

淋上少许糖浆，浇在玉米粒上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɔːl] [ðæt] [stɪks] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .

and	take	up	in	your	hands	all	that	sticks	together	,	and	roll	it	into	a	ball	.
和	拿	向上	在	你的	双手	全部	那	棍子	一起	,	和	卷	它	进入	一个	球	.

把所有粘在一起的东西都抓在手里，揉成一个球。

[kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈkændi] [hɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

Keep	the	candy	hot	on	the	back	of	the	stove	,
保持	这	糖果	热的	在	这	后退	的	这	火炉	,

将糖果放在炉子后方保温。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɒn] [mɔː(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] .

and	pour	on	more	till	it	is	all	done	.
和	倒	在	更多的	直到	它	是	全部	完毕	.

然后继续浇淋，直到全部浇完为止。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪʃfʊl] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] ;

This	made	a	great	dishful	of	lovely	balls	,	and	they	set	them	away	in	a	cold	place	;
这	制成	一个	伟大的	菜肴	的	迷人的	球	,	和	他们	放	他们	离开	在	一个	寒冷的	地方	;

这做成了一大盘漂亮的丸子，他们把它们放在了阴凉的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔːrə] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

and	then	Norah	told	them	they	must	run	out	of	the	kitchen	,
和	然后	诺拉	讲述	他们	他们	必须	跑步	出去	的	这	厨房	,

然后诺拉告诉他们，他们必须跑出厨房。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈlʌntʃən] [ˈredi] .

because	she	wanted	to	get	luncheon	ready	.
因为	她	通缉	到	得到	午餐	准备好	.

因为她想准备午餐。

[ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [dʒæk] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [aʊt] [pɑːðz] [əˈgen] ,

After	lunch	,	Jack	had	to	go	and	shovel	out	paths	again	,
后	午餐	,	杰克	有	到	去	和	铲	出去	路径	再次	,

午饭后，杰克还得再去铲雪清理小路。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [ɔːl]

because	those	he	had	made	had	all
因为	那些	他	有	制成	有	全部

因为他所创造的那些人都有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

消失了。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [drest] [ə; eɪ]['taɪni] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]
Mildred and Brownie dressed a tiny doll for a cousin they were afraid
米尔德里德 和 布朗尼 穿着 一个 微小的玩具娃娃 为了 一个 表哥 他们 是 害怕的
[maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] ,
might not have quite as many as she would want ,
可能 不是 有 相当 作为 许多 作为 她 会 想 ,

米尔德雷德和布朗尼给一个表妹打扮了一个小娃娃，因为她们担心表妹可能没有她想要的那么多娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
and when that was done , they said they wanted to cook some more .
和 什么时候 那 曾是 完毕 , 他们 说 他们 通缉 到 厨师 一些 更多的 .

做完之后，他们说他们还想再做一些。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['veri] , ['veri] [naɪs] [rɪ'siːt] [ment] [ɪ'speʃəli]
Their mother told them she had one very , very nice receipt meant especially
他们的 母亲 讲述 他们 她 有 一 非常 , 非常 好的 收据 意思是 尤其
[fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
for holidays ,
为了 假期 ,

他们的母亲告诉他们，她有一张非常非常漂亮的收据，是专门用于节日的。

[wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['braʊniz] [neɪm] .
which , strangely enough , had Brownie's name .
哪个 , 奇怪的 足够的 , 有 布朗尼 姓名 .

奇怪的是，它的名字竟然是布朗尼。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] [naɪs] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] ,
" Because you are so very , very nice yourself , " she said with a hug ,
" 因为 你 是 所以 非常 , 非常 好的 你自己 , " 她 说 和 一个 拥抱 ,

“因为你本人就非常非常好，”她说着，给了我一个拥抱。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [tuː] .
" perhaps you can make these all by yourself , too .
" 也许 你 能 制作 这些 全部 经过 你自己 , 也 .

“或许你也可以自己做这些。”

" ['braʊniz]
" BROWNIES
" 布朗尼蛋糕

布朗尼

[θriː] [skweəz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
3 squares of chocolate .
3 正方形 的 巧克力 .

3块巧克力。

[ˌtuː'tuː] [egz] , ['biːt(ə)n] [tə'geðə(r)] .
2 eggs , beaten together .
2 鸡蛋 , 被打败 一起 .

2个鸡蛋，打散。

½ [kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
½ cup of flour .
½ 杯子 的 面粉 .

半杯面粉。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

2	**cups**	**of**	**sugar**	**.**
2	杯子	的	糖	.

2 杯糖。

¼ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

¼	**cup**	**of**	**butter**	**.**
¼	杯子	的	黄油	.

¼ 杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] .

1	**cup**	**of**	**chopped**	**English**	**walnuts**	**.**
1	杯子	的	切碎	英语	核桃	.

1 杯切碎的英国核桃。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n]

Cream	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**and**	**add**	**the**	**eggs**	**,**	**well**	**beaten**
奶油	这	黄油	和	糖	一起	,	和	添加	这	鸡蛋	,	出色地	被打败

[wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] ;

without	**separating**	**;**
没有	分离	;

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋（不要让蛋液分离）；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

then	**add**	**the**	**flour**	**.**
然后	添加	这	面粉	.

然后加入面粉。

[melt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Melt	**the**	**chocolate**	**by**	**cutting**	**it**	**up**	**into**	**small**	**bits**	**and**	**putting**	**it**	**in**	**a**	**little**
熔化	这	巧克力	经过	切割	它	向上	进入	小的	比特	和	推杆	它	在	一个	小的

[dɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .

dish	**over**	**the**	**steam**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**.**
盘子	超过	这	蒸汽	的	这	茶	-	壶	.

将巧克力切成小块，放在小碟子里，用茶壶的蒸汽将其融化。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][nekst] , [ænd; ənd] , [lɑːst] , [ðə; ði] [nʌts] .

Put	**this**	**in**	**next**	**,**	**and**	**,**	**last**	**,**	**the**	**nuts**	**.**
放	这	在	下一个	,	和	,	最后的	,	这	坚果	.

接下来放入这个，最后放入坚果。

[leɪ] [ə; eɪ] [griːzd] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɪn]

Lay	**a**	**greased**	**paper**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**shallow**	**pan**	**,**	**and**	**pour**	**the**	**cake**	**in**
莱	一个	涂油	纸	在	这	底部	的	一个	浅的	平底锅	,	和	倒	这	蛋糕	在

,

,

,

在浅烤盘底部铺上一张抹了油的纸，然后倒入蛋糕糊。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] .

in	**a**	**thin**	**layer**	**.**
在	一个	薄的	层	.

薄薄一层。

[beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ; [mɑːk] [ɒf] ['ɪntuː] [skˈweəz] [waɪl] [wɔːm] , [ænd; ənd] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)]

Bake	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**;**	**mark**	**off**	**into**	**squares**	**while**	**warm**	**,**	**and**	**cut**	**before**
烤	二十	-	五	分钟	;	标记	离开	进入	正方形	尽管	温暖的	,	和	切	前

[rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæn] .

removing	**from**	**the**	**pan**	**.**
移除	从	这	平底锅	.

烘烤 25 分钟；趁热切成方块，在从烤盘中取出前切块。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['kʊkiz] [wen] [dʌn] .

These	should	be	as	thick	as	cookies	when	done	.
这些	应该	是	作为	厚的	作为	曲奇饼	什么时候	完毕	.

烤好后应该像饼干一样厚。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['braʊni] ?

"	Don't	you	want	me	to	help	you	make	them	,	Brownie	?
"	不	你	想	我	到	帮助	你	制作	他们	,	布朗尼	?

“布朗尼，你不想让我帮你做吗？”

" ['mɪldrɪd] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

"	Mildred	asked	,	as	she	read	the	receipt
"	米尔德里德	问	,	作为	她	读	这	收据

“米尔德一边看收据一边问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

超过。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	You	see	,	I	could	beat	the	eggs	for	you	,
"	你	看	,	我	可以	打	这	鸡蛋	为了	你	,

你看，我可以帮你打鸡蛋，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] [bəʊl] ['əʊvə(r)] [wen]

and	you	know	how	hard	it	is	for	you	not	to	tip	the	bowl	over	when
和	你	知道	如何	难的	它	是	为了	你	不是	到	提示	这	碗	超过	什么时候

[juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ! "

you	beat	them	!	"
你	打	他们	!	"

你知道你打他们的时候有多难不把碗打翻！

" [wel] , " ['braʊni] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪldrɪd] ,

"	Well	,	"	Brownie	said	slowly	,	"	I	might	let	you	do	just	that	one	thing	,	Mildred	,
"	出色地	,	"	布朗尼	说	缓慢地	,	"	我	可能	让	你	做	只是	那	一	事物	,	米尔德里德	,

“好吧，”布朗尼缓缓说道，“我或许可以让你做那一件事，米尔德里德。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [keɪks] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

but	Mother	said	I	was	to	make	these	cakes	all	alone	.	"
但	母亲	说	我	曾是	到	制作	这些	蛋糕	全部	独自的	.	"

但妈妈说这些蛋糕都要我一个人做。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [help] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['mɪldrɪd] [kəuks] ; " [ðeɪ] [duː; də] [saʊnd] [səʊ]

"	But	let	me	help	just	a	tiny	little	bit	,	"	Mildred	coaxed	;	"	they	do	sound	so
"	但	让	我	帮助	只是	一个	微小的	小的	少量	,	"	米尔德里德	哄骗	;	"	他们	做	声音	所以

['ɪntrəstɪŋ] !

interesting	!
有趣的	!

“不过，让我帮你稍微做一点忙吧，”米尔德雷德哄道；“听起来确实很有趣！”

" [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	So	in	the	end	the	two	made	the	cakes	together	,	all	delicious	,
"	所以	在	这	结尾	这	二	制成	这	蛋糕	一起	,	全部	可口的	,

“所以最后两人一起做了蛋糕，都非常美味。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	just	the	thing	for	company	.
和	只是	这	事物	为了	公司	.

而且非常适合招待客人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [grəʊn] - [ʌp]

While	they	were	still	fresh	from	the	oven	,	in	came	a	pretty	grown	-	up
尽管	他们	是	仍然	新鲜的	从	这	烤箱	,	在	来了	一个	漂亮的	生长	-	向上

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

趁着饭菜还刚出炉，一位相当成熟的邻居走了进来。

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [blɛə] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] ,

whom	all	the	Blairs	,	big	and	little	,	loved	very	much	,
谁	全部	这	布莱尔斯	,	大的	和	小的	,	喜爱	非常	很多	,

所有布莱尔家族成员，无论老少，都非常爱他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

because	she	always	was	ready	for	a	good	time	with	them	.
因为	她	总是	曾是	准备好	为了	一个	好的	时间	和	他们	.

因为她总是乐于和他们一起享受美好时光。

" [fiː] - [faɪ] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] !

"	Fee	-	fy	-	fo	-	fum	!
"	费用	-	风云	-	fo	-	烟雾	!

“费菲福芬！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

"	she	exclaimed	,	wrinkling	up	her	little	nose	.
"	她	惊呼	,	皱纹	向上	她	小的	鼻子	.

“她惊呼道，皱起了小鼻子。”

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ! "

"	I	smell	something	good	to	eat	!	"
"	我	闻	某物	好的	到	吃	!	"

“我闻到好吃的香味了！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['betɪ] , " ['braʊni] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['kʊkɪŋ] !

"	Oh	,	dear	Miss	Betty	,	"	Brownie	cried	,	"	it	is	Christmas	cooking	!
"	哦	,	亲爱的	错过	贝蒂	,	"	布朗尼	哭	,	"	它	是	圣诞节	烹饪	!

“哦，亲爱的贝蒂小姐，”布朗尼喊道，“这是圣诞节的烹饪！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	see	it	.
来	和	看	它	.

欢迎来看看。

" [səʊ] [mɪs] ['betɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['hɒli] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːtlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	Miss	Betty	saw	all	the	lovely	little	holly	cakes	,	and	the	tartlets	,	and	the
"	所以	错过	贝蒂	锯	全部	这	迷人的	小的	冬青	蛋糕	,	和	这	挞	,	和	这

[ˌmækə'ruːn] ,

macaroons	,
马卡龙	,

“所以贝蒂小姐看到了所有那些可爱的小冬青蛋糕、馅饼和杏仁饼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd][et; eɪt]['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ɒf] [weə'evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .

and	the	Brownies	,	and	ate	little	crumbs	off	wherever	she	could	find	one	.
和	这	布朗尼蛋糕	,	和	吃	小的	面包屑	离开	无论	她	可以	寻找	一	.

还有布朗尼蛋糕，她到处找蛋糕屑就吃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] ！
Then she said , " I want to cook too !
然后 她 说 ， " 我 想 到 厨师 也 ！

然后她说："我也想做饭！"

[meɪ] [ai] , ['nɔːrə] ? "
May I , Norah ? "
可能 我 ， 诺拉 ？ "

我可以吗，诺拉?

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ， " [sed] ['nɔːrə] ，
" Sure you may , " said Norah ,
" 当然 你 可能 ， " 说 诺拉 ，

"当然可以，"诺拉说。

[huː] [θɔːt] [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['naɪsɪst] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] .
who thought Miss Betty was the nicest young lady in the world .
WHO 想法 错过 贝蒂 曾是 这 最友善的 年轻的 女士 在 这 世界 .

谁人都觉得贝蒂小姐是世界上最善良的年轻女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðen] [mɪs] ['betɪ] [rəʊt] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [helpt]
Then Miss Betty wrote out this receipt , and pinned it up , and everybody helped
然后 错过 贝蒂 写道 出去 这 收据 ， 和 已置顶 它 向上 ， 和 大家 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [meɪk] :
her make :
她 制作 :

然后贝蒂小姐写下了这张收据，并把它钉了起来，大家都帮她一起做了：

['dʒɪndʒəbred] [men]
GINGERBREAD MEN
姜饼 男士

姜饼人

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .
2 cups of molasses .
2 杯子 的 糖蜜 .

杯糖蜜。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] ， [mɪkst] .
1 cup of equal parts of butter and lard , mixed .
1 杯子 的 平等的 部分 的 黄油 和 猪油 ， 混合 .

1 杯等量的黄油和猪油混合。

[wʌn] ['levə(l)] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] .
1 level tablespoonful of ginger .
1 等级 一汤匙 的 姜 .

1 平勺生姜。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] .
1 teaspoonful of soda .
1 一茶匙 的 苏打 .

1茶匙小苏打。

['flaʊə(r)][tuː; tə][mɪks] ['veri] [stɪf] .
Flour to mix very stiff .
面粉 到 混合 非常 僵硬的 .

面粉要搅拌得很稠。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['səʊdə] ,

Melt	the	butter	,	add	the	molasses	and	ginger	,	then	the	soda	,
熔化	这	黄油	,	添加	这	糖蜜	和	姜	,	然后	这	苏打	,

融化黄油，加入糖蜜和姜，然后加入小苏打。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

dissolved	in	a	teaspoonful	of	boiling	water	;
溶解	在	一个	一茶匙	的	沸腾	水	;

溶于一茶匙沸水中；

[stɜː(r)][ɪn]['flaʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [dəʊ] [ɪz][səʊ] [stɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;

stir	in	flour	till	the	dough	is	so	stiff	you	cannot	stir	it	with	a	spoon	;
搅拌	在	面粉	直到	这	面团	是	所以	僵硬的	你	不能	搅拌	它	和	一个	勺子	;

加入面粉搅拌，直到面团变得非常硬，用勺子都搅拌不动为止；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəd] [bɔːd] , [ænd; ənd][rəʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

take	it	out	on	the	floured	board	,	and	roll	a	little	at	a	time	,
拿	它	出去	在	这	撒了面粉	木板	,	和	卷	一个	小的	在	一个	时间	,

把它放在撒了面粉的案板上，一点一点地擀开。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ;

and	with	a	knife	cut	out	a	man	;
和	和	一个	刀	切	出去	一个	男人	;

用刀割下一个人；

[pres] ['kʌrənts] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

press	currants	in	for	eyes	and	for	buttons	on	his	coat	.
按	醋栗	在	为了	眼睛	和	为了	按钮	在	他的	外套	.

用葡萄干做眼睛，用葡萄干做外套上的纽扣。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [pæn] .

Bake	in	a	floured	pan	.
烤	在	一个	撒了面粉	平底锅	.

在撒了面粉的烤盘中烘烤。

['dʒɪndʒəbred] [mæn]

Gingerbread	man
姜饼	男人

姜饼人

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔːzɪz] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] .

"	These	are	going	to	be	Santa	Clauses	,	"	said	Miss	Betty	.
"	这些	是	去	到	是	圣诞老人	条款	,	"	说	错过	贝蒂	.

“这些人要扮演圣诞老人了，”贝蒂小姐说。

" [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['taɪni]['siːdə(r)] [twɪgz] ,

"	Jack	,	if	you	will	cut	me	some	tiny	cedar	twigs	,
"	杰克	,	如果	你	将要	切	我	一些	微小的	雪松	树枝	,

“杰克，如果你能帮我砍一些细小的雪松树枝，

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] — [wʌn][ɪn] [iːtʃ] .

we	will	stick	them	in	the	right	hands	—	one	in	each	.
我们	将要	戳	他们	在	这	正确的	双手	—	一	在	每个	.

我们会把它们送到合适的人手中——每人一个。

" [səʊ][dʒæk] ['hwɪtl] [daʊn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪgz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] ,

"	So	Jack	whittled	down	the	ends	of	some	little	twigs	till	they	were	very	sharp	,
"	所以	杰克	削过的	向下	这	结束	的	一些	小的	树枝	直到	他们	是	非常	锋利的	,

于是杰克把一些小树枝的末端削得非常锋利。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ,

and	while	the	men	were	warm	and	soft	,
和	尽管	这	男人	是	温暖的	和	柔软的	,

而男人们则温暖而柔软，

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][twɪg][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
they put a twig in the right hand of each ,
他们 放 一个 枝条 在 这 正确的 手 的 每个 ,

他们把一根树枝放在每人的右手里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and they were as funny as could be .
和 他们 是 作为 有趣的 作为 可以 是 .

他们真是太搞笑了。

" [naʊ] , [dʒæk] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" Now , Jack , I've something lovely for you
" 现在 , 杰克 , 我已经 某物 迷人的 为了 你

“杰克，我这里有份好东西要送给你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [meɪk] ! " [sed] [mɪs] ['betɪ] .
to make ! " said Miss Betty .
到 制作 ! " 说 错过 贝蒂 .

“去做吧！”贝蒂小姐说。

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I came over on purpose to tell you about it . "
" 我 来了 超过 在 目的 到 告诉 你 关于 它 . "

“我特意过来就是为了告诉你这件事。”

" [bɔɪz] [doʊnt] [kʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['lɒftɪli] .
" Boys don't cook ! " said Jack , loftily .
" 男孩们 不 厨师 ! " 说 杰克 , 傲慢地 .

“男儿不会做饭！”杰克傲慢地说。

" [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [waɪld][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] , " [lɑːft] [mɪs] ['betɪ] , " [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ]
" Boys would be perfectly wild to make these , " laughed Miss Betty , " if only they
" 男孩们 会 是 完美 荒野 到 制作 这些 , " 笑了 错过 贝蒂 , " 如果 仅有的 他们
[njuː] [haʊ] ;
knew how ;
知道 如何 ;

“如果男孩们知道怎么做的话，他们肯定会非常乐意做这些东西，”贝蒂小姐笑着说；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] — "
but of course if you don't care to — "
但 的 课程 如果 你 不 关心 到 — "

当然，如果你不在乎的话——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" ['krɪsməs] [elvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" Christmas elves , and the cunningest things you ever saw .
" 圣诞节 精灵 , 和 这 最狡猾的 事物 你 曾经 锯 .

“圣诞精灵，以及你见过的最狡猾的东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪə(r)] , [drəʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [braʊn]
" She opened a box and showed them a dear , droll little figure , brown
" 她 打开 一个 盒子 和 显示 他们 一个 亲爱的 , 滑稽 小的 数字 , 棕色的
[ænd; ənd][fæt] .
and fat .
和 胖的 .

她打开一个盒子，向他们展示了一个可爱、滑稽的小身影，棕色又胖乎乎的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
It made the children laugh to look at him .
它 制成 这 孩子们 笑 到 看 在 他 .

孩子们看着他都笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,
" We will make one for each person at the Christmas dinner ,
" 我们 将要 制作 一 为了 每个 人 在 这 圣诞节 晚餐 ,

“我们将为圣诞晚宴上的每个人准备一份。”

[ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði][hændz] ,
and stand them at the plates with cards in the hands ,
和 站立 他们 在 这 盘子 和 牌 在 这 双手 ,

让他们站在牌盘前，手里拿着牌。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz][tuː; tə][sɪt] .
to show where everybody is to sit .
到 展示 在哪里 大家 是 到 坐 .

指示每个人的座位位置。

[naʊ] , [dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ?
Now , Jack , do you want to try ?
现在 , 杰克 , 做 你 想 到 尝试 ?

杰克，你想试试吗?

" [dʒæk] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
" Jack instantly was hard at work .
" 杰克 即刻 曾是 难的 在 工作 .

杰克立刻投入到工作中。

['krɪsməs] [elvz]
CHRISTMAS ELVES
圣诞节 精灵

圣诞精灵

[teɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Take a square of thin wood and drive two long , slender nails through it ;
拿 一个 正方形 的 薄的 木头 和 驾驶 二 长的 , 苗条 指甲 通过 它 ;

取一块薄木板，在上面钉入两根细长的钉子；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elf] .
these are the legs of the elf .
这些 是 这 腿 的 这 精灵 .

这是精灵的腿。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː] [lɑːdʒ] ['reɪzɪnz] [ɒn] [iːtʃ] [neɪl] ,
Turn it upside down and push two large raisins on each nail ,
转动 它 上行 向下 和 推 二 大的 葡萄干 在 每个 指甲 ,

把它翻过来，在每个钉子上塞两颗大葡萄干。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɪg] [ɒn] [bəuθ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] .
and then a fig on both — these are the legs and the body .
和 然后 一个 如图 在 两个都 — 这些 是 这 腿 和 这 身体 .

然后，在两边各画一个无花果——这就是腿和身体。

[teɪk] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['reɪzɪnz] [ɒn] [iːtʃ] [end] ,

Take	a	wire	about	four	inches	long	,	and	put	two	raisins	on	each	end	,
拿	一个	金属丝	关于	四	英寸	长的	,	和	放	二	葡萄干	在	每个	结尾	,

取一根约四英寸长的铁丝，在两端各放两颗葡萄干。

['twɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] .

twisting	up	the	ends	to	hold	them	.
扭曲	向上	这	结束	到	抓住	他们	.

将两端拧起来固定住。

[leɪ] [ðɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɪg] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] .

Lay	this	across	the	fig	body	and	press	it	down	to	hold	it	firm	.
莱	这	穿过	这	如图	身体	和	按	它	向下	到	抓住	它	公司	.

将它铺在无花果果体上，并向下按压使其固定。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['tuːθpɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed]

Put	a	marshmallow	on	a	wooden	toothpick	,	and	put	that	on	top	for	a	head
放	一个	棉花糖	在	一个	木制的	牙签	,	和	放	那	在	顶部	为了	一个	头

,

,

,

将棉花糖放在木制牙签上，然后把牙签放在棉花糖顶部做头部。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæp] .

and	half	of	a	fig	for	a	cap	.
和	一半	的	一个	如图	为了	一个	帽	.

用半个无花果做帽子。

[drɔː] [aɪz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

Draw	eyes	,	nose	,	and	mouth	on	the	face	with	pen	and	ink	,	and	,	if	you
画	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	在	这	脸	和	笔	和	墨水	,	和	,	如果	你

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

用钢笔和墨水在脸上画出眼睛、鼻子和嘴巴，如果你愿意的话，

[brʌʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meltɪd] ['tʃɒklət] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] .

brush	a	little	melted	chocolate	on	the	sides	of	his	head	,	for	hair	.
刷子	一个	小的	融化	巧克力	在	这	侧面	的	他的	头	,	为了	头发	.

在他的头部两侧刷上少许融化的巧克力，作为头发。

[pʊt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

Put	a	sprig	of	Christmas	green	in	his	cap	.
放	一个	枝	的	圣诞节	绿色的	在	他的	帽	.

在他的帽子里放一小枝圣诞绿叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [elvz]

The	Christmas	elves
这	圣诞节	精灵

圣诞精灵

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [elvz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Just	as	the	elves	were	put	in	a	row	on	the	table	.
只是	作为	这	精灵	是	放	在	一个	排	在	这	桌子	.

就像小精灵们被一字排开地摆放在桌子上一样。

[mɪs] ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] , " ['tʃɪldrən] , [ɪts] [stɒpt] [snəʊɪŋ] !

Miss	Betty	exclaimed	,	"	Children	,	it's	stopped	snowing	!
错过	贝蒂	惊呼	,	"	孩子们	,	它是	停止	下雪了	!

贝蒂小姐惊呼道："孩子们，雪停了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [klɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

It	will	be	all	clear	to	-	morrow	,	and	everybody	will	get	here	in	time	,	after	all
它	将要	是	全部	清除	到	-	明天	,	和	大家	将要	得到	这里	在	时间	,	后	全部

!

!

明天天气就会放晴，大家最终都会及时赶到的！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]

"	They	rushed	to	the	window	to	look	,	for	sure	enough	,	the	storm	was
"	他们	匆忙	到	这	窗户	到	看	,	为了	当然	足够的	,	这	风暴	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他们冲到窗边往外看，果然，暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

and	everybody	was	going	to	have	A	Merry	Christmas	!
和	大家	曾是	去	到	有	一个	欢乐	圣诞节	!

每个人都将度过一个快乐的圣诞节！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

SUPPER	AT	THE	HOUSE	IN	THE	WOODS
晚餐	在	这	房子	在	这	树林

林中小屋的晚餐

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [blɛə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɒn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	Junior	Blairs	came	down	to	breakfast	on	New	Year's	morning	,
什么时候	这	初级	布莱尔斯	来了	向下	到	早餐	在	新的	年	早晨	,

新年那天早上，小布莱尔一家下来吃早餐时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [gʊd] - [saɪzd] [red] - ['kʌvəd] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] [baɪ] [iːtʃ]

there	were	three	good	-	sized	red	-	covered	books	lying	on	the	table	,	one	by	each
那里	是	三	好的	-	尺寸	红色的	-	涵盖	图书	说谎	在	这	桌子	,	一	经过	每个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

桌上放着三本厚重的红色封面书籍，每只盘子旁边都放着一本。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] , [ɔː(r)]

and	on	the	cover	of	each	,	in	gold	letters	,	was	the	name	of	Mildred	,	or
和	在	这	覆盖	的	每个	,	在	金子	信件	,	曾是	这	姓名	的	米尔德里德	,	或者

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

每本书的封面上都用金色字母写着米尔德雷德或杰克的名字。

[ɔː(r)] ['braʊni] .

or	Brownie	.
或者	布朗尼	.

或者布朗尼蛋糕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — ['əʊnli] [dʒʌst] [waɪt] ['peɪpə(r)]

But	when	they	opened	them	there	was	nothing	inside	—	only	just	white	paper
但	什么时候	他们	打开	他们	那里	曾是	没有什么	里面	—	仅有的	只是	白色的	纸

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但当他们打开它们时，里面却什么也没有——只有白色的纸片。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What	are	they	for	?	"	asked	Mildred	,	puzzled	.
"	什么	是	他们	为了	?	"	问	米尔德里德	,	困惑	.

“它们是做什么用的？”米尔德雷德疑惑地问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ? "

"	For	school	,	for	examples	and	compositions	?	"
"	为了	学校	,	为了	示例	和	作品	?	"

“用于学校教学，例如举例和作文？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	laughed	her	mother	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	笑了	她	母亲	.

“一点儿也没有！”她母亲笑着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʊk] - [bʊks] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]

"	They	are	cook	-	books	,	or	they	will	be	when	you	have	filled	them	full	of
"	他们	是	厨师	-	图书	,	或者	他们	将要	是	什么时候	你	有	已填	他们	满的	的

[rɪ'siːts] .

receipts	.
收据	.

“它们是食谱，或者当你把它们填满收据之后，它们就会变成食谱了。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

When	you	made	such	delicious	things	for	Christmas	,	I	ordered	these	for	you	,
什么时候	你	制成	这样的	可口的	事物	为了	圣诞节	,	我	订购	这些	为了	你	,

你圣诞节做了那么多好吃的，所以我特地为你订了这些。

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [iːtʃ] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ðen] ,

so	you	could	write	down	each	rule	that	you	used	then	,
所以	你	可以	写	向下	每个	规则	那	你	用过的	然后	,

这样你就可以把你当时使用的每一条规则都写下来。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	add	others	as	you	learned	other	things	.
和	添加	其他的	作为	你	学习	其他	事物	.

随着你学习到其他知识，可以不断添加其他内容。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

You	see	,	there	are	little	letters	all	down	the	edges	of	the	book	,
你	看	,	那里	是	小的	信件	全部	向下	这	边缘	的	这	书	,

你看，书的边缘都印着小字。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒɪndʒəbred] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	when	you	want	to	find	gingerbread	,	for	instance	,
和	什么时候	你	想	到	寻找	姜饼	,	为了	实例	,

例如，当你想要找姜饼的时候，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][dʒiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] —

all	you	have	to	do	is	to	turn	to	G	;	and	when	you	want	—
全部	你	有	到	做	是	到	转动	到	G	;	和	什么时候	你	想	—

你只需要转向G；当你想——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [keɪk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['braʊni] , " [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][keɪ] .

"	Cake	,	"	interrupted	Brownie	,	"	you	turn	to	K	.
"	蛋糕	,	"	中断	布朗尼	,	"	你	转动	到	K	.

“蛋糕，”布朗尼打断道，“你转向K。”

" ['evribɒdi] [lɑːft] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒæk] [sed] ['səʊbəli] : " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['mʌðə(r)] ,

"	Everybody	laughed	then	,	but	in	a	minute	Jack	said	soberly	:	"	If	you	don't	mind	,
"	大家	笑了	然后	,	但	在	一个	分钟	杰克	说	清醒地	:	"	如果	你	不	头脑	,

Mother	,
母亲	,

“当时大家都笑了，但过了一会儿，杰克严肃地说：‘妈妈，如果您不介意的话，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [juːz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

I	think	I'll	use	mine	for	school	.
我	思考	患病的	使用	矿	为了	学校	.

我想我会把我的那份用于学校学习。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] [doʊnt] [kʊk] . "

You	see	,	boys	don't	cook	.	"
你	看	,	男孩们	不	厨师	.	"

你看，男孩子们都不做饭。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	It	seems	to	me	I've	heard	that	before	,	"	said	Father	Blair	,	nodding	at	him	.
"	它	似乎	到	我	我已经	听到	那	前	,	"	说	父亲	布莱尔	,	点头	在	他	.

“我好像以前听过这话，”布莱尔神父说着，朝他点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [bʊk] [əˈweɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	But	you	just	tuck	that	book	away	in	your	bureau	drawer	and	keep	it	,
"	但	你	只是	塞进	那	书	离开	在	你的	局	抽屉	和	保持	它	,

“但你只需把那本书收进你的抽屉里，好好保存起来就行了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə][juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .

because	I've	an	idea	you	may	want	it	yet	for	a	cook	-	book	.
因为	我已经	一个	主意	你	可能	想	它	然而	为了	一个	厨师	-	书	.

因为我有个想法，你或许会想把它用在烹饪书中。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenəˈdʒetɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nɔːrə] [dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪt] [ɒv; əv]['pɒpəʊvə(r)] ,

"	Jack	shook	his	head	energetically	,	but	as	Norah	just	then	brought	in	a	fresh	plate	of	popovers	,
"	杰克	摇晃	他的	头	精力充沛地	,	但	作为	诺拉	只是	然后	带来	在	一个	新鲜的	盘子	的	泡芙	,

杰克用力地摇了摇头，这时诺拉端来一盘新鲜的泡芙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

he	was	too	busy	to	say	anything	more	.
他	曾是	也	忙碌的	到	说	任何事物	更多的	.

他太忙了，没空多说什么。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][ðeə(r)] [bʊks] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ðeɪ]

That afternoon , the girls began their books by copying very neatly the receipts they

那 下午 , 这 女孩们 开始 他们的 图书 经过 复制 非常 整齐地 这 收据 他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] :

had already used :

有 已经 用过的 :

那天下午，女孩们开始记账，她们非常工整地抄写了已经用过的收据：

['braʊniz] , ['krɪsməs] [keɪks] , ['aɪsɪŋ] , ['krɪsməs] [elvz] , ['dʒɪndʒəbred] [men] , ['əʊtmiːl] [ˌmækə'ruːn]

Brownies , Christmas Cakes , Icing , Christmas Elves , Gingerbread Men , Oatmeal Macaroons

布朗尼蛋糕 , 圣诞节 蛋糕 , 糖霜 , 圣诞节 精灵 , 姜饼 男人 , 麦片 马卡龙

, [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['tɑːtlɪt] [ɔːl] [went] [ɪn] ,

, Pop - corn Balls , and Tartlets all went in ,

, 流行音乐 - 玉米 球 , 和 挞 全部 去 在 ,

布朗尼蛋糕、圣诞蛋糕、糖霜、圣诞小精灵、姜饼人、燕麦杏仁饼、爆米花球和蛋挞都被放了进去。

[iːtʃ] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

each under its own initial .

每个 在下面 它是自己的 最初的 .

每个都以自己的首字母缩写。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪ'siːts] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [lʊkt] [səʊ]

Then they said they wanted some more receipts right away , because these looked so

然后 他们 说 他们 通缉 一些 更多的 收据 正确的 离开 , 因为 这些 看起来 所以

['ləʊnli] .

lonely .

孤独 .

然后他们说他们马上想要更多收据，因为这些收据看起来很孤单。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ,

" Very well , " said their mother ; " but first we will have a talk ,

" 非常 出色地 , " 说 他们的 母亲 ; " 但 第一的 我们 将要 有 一个 讲话 ,

“很好，”他们的母亲说，“但首先我们要谈谈。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

because I have a bright idea .

因为 我 有 一个 明亮的 主意 .

因为我有个好主意。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bleə(r)]['fæməli]

" Now it happened that one of the particularly nice things about the Blair family

" 现在 它 发生 那 一 的 这 特别 好的 事物 关于 这 布莱尔 家庭

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

was that they

曾是 那 他们

“布莱尔家族特别令人称道的一点是，他们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] ,

owned a little bit of a house not many miles from town ,

拥有 一个 小的 少量 的 一个 房子 不是 许多 英里 从 镇 ,

在离镇子不远的地方拥有一小块地皮。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [grəʊv] .

right in the midst of a pine grove .

正确的 在 这 中间 的 一个 松树 树林 .

就在一片松树林的中央。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [hɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm] [saɪt] ;

A	farmer	lived	quite	close	by	,	but	the	trees	hid	his	house	from	sight	;
一个	农民	居住地	相当	关闭	经过	,	但	这	树木	隐藏	他的	房子	从	视线	;

附近住着一位农民，但树木遮挡住了他的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒli] - [kɑːz][ræn][dʒʌst][ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]

and	the	trolley	-	cars	ran	just	around	the	corner	,	but	they	could	not	be	seen
和	这	手推车	-	汽车	跑	只是	大约	这	角落	,	但	他们	可以	不是	是	已见

['aɪðə(r)] ;

either	;
任何一个	;

电车就在拐角处行驶，但也看不见。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	when	the	family	went	there	for	a	day	or	two	,	or	a	week	or	two	,
所以	什么时候	这	家庭	去	那里	为了	一个	天	或者	二	,	或者	一个	星期	或者	二	,

所以当一家人去那里待上一两天，或者一两周的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['evribɒdi]

it	was	just	as	though	they	were	a	long	,	long	distance	from	everybody
它	曾是	只是	作为	尽管	他们	是	一个	长的	,	长的	距离	从	大家

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

就好像他们与世界上所有人之间都隔着很远很远的距离。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	called	this	little	place	the	House	in	the	Woods	,
他们	称为	这	小的	地方	这	房子	在	这	伍兹	,

他们把这个小地方叫做“林中小屋”。

[ænd; ənd] ['braʊni] [bleə(r)]['bɒf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['feəri] [bʊk] ,

and	Brownie	Blair	often	pretended	it	was	the	one	in	the	fairy	book	,
和	布朗尼	布莱尔	经常	假装	它	曾是	这	一	在	这	仙女	书	,

布朗尼·布莱尔经常假装它是童话书里的那只。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊldɪlɒks] [mait] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ]

and	that	Goldilocks	might	come	in	at	any	moment	to	eat	a	bowl	of	porridge
和	那	金发姑娘	可能	来	在	在	任何	片刻	到	吃	一个	碗	的	稀饭

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [blɛə] ,

with	the	three	Blairs	,
和	这	三	布莱尔斯	,

金发姑娘随时都可能进来和布莱尔一家三口一起吃一碗粥。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] .

instead	of	the	three	bears	.
反而	的	这	三	熊	.

而不是三只熊。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

"	You	see	,	"	Mother	Blair	went	on	,	"	the	snow	is	still	so	fresh	and	lovely	,
"	你	看	,	"	母亲	布莱尔	去	在	,	"	这	雪	是	仍然	所以	新鲜的	和	迷人的	,

“你看，”布莱尔夫人继续说道，“雪还这么新鲜，这么漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][səʊ] ['veri] ['ɜːli] ,

and	the	sleighing	so	good	,	and	the	full	moon	is	still	coming	up	so	very	early	,
和	这	雪橇	所以	好的	,	和	这	满的	月亮	是	仍然	未来	向上	所以	非常	早期的	,

雪橇滑得真好，满月升起得也太早了。

[ðæt] [ai] [θɔːt] — "

that	I	thought	—	"
那	我	想法	—	"

我当时想——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] .
" Jack shouted .
" 杰克 喊叫 .

杰克喊道。

" [ə; eɪ] ['sleɪɪŋ] ['pɑːti] ! "
" A sleighing party ! "
" 一个 雪橇 派对 ! "

“雪橇派对！”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Yes , " said his mother ; " to the House in the Woods for supper .
" 是的 , " 说 他的 母亲 ; " 到 这 房子 在 这 伍兹 为了 晚餐 .

“是的，”他母亲说，“去林中小屋吃晚饭。”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't that be fun ?
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
And you can cook the supper .
和 你 能 厨师 这 晚餐 .

你可以做晚饭。

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Only , if you invite seven boys and girls to go with you ,
仅有的 , 如果 你 邀请 七 男孩们 和 女孩们 到 去 和 你 ,

只有当你邀请七个男孩女孩和你一起去的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ;
we must have plenty of things for them to eat ;
我们 必须 有 很多 的 事物 为了 他们 到 吃 ;

我们必须准备充足的食物给他们吃;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔː'selvz] .
and of course you will want to cook them all yourselves .
和 的 课程 你 将要 想 到 厨师 他们 全部 你们自己 .

当然，你们肯定想自己动手烹饪这些菜肴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɪldrɪd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Of course , " Mildred said decidedly .
" 的 课程 , " 米尔德里德 说 绝对地 .

“当然，”米尔德雷德斩钉截铁地说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ? "
" What shall we have for the supper ? "
" 什么 将 我们 有 为了 这 晚餐 ? "

“晚饭吃什么？”

" [əʊ] , [hæv; həv] [tʃiːz] [driːmz] !
" Oh , have cheese dreams !
" 哦 , 有 奶酪 梦境 !

“哦，做个奶酪梦吧！”

" [dʒæk] [begd] .
" Jack begged .
" 杰克 乞求 .

杰克恳求道。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [θɪŋk] ['ðer] [greɪt] .
" The fellows think they're great .
" 这 伙伴们 思考 它们是 伟大的 .

“这些家伙觉得自己很了不起。”

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll make ' em myself , if you will .
患病的 制作 - 呃 我 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，我可以自己做。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dwaɪt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] . "
I learned how at the Dwights when I was there last week . "
我 学习 如何 在 这 德怀特 什么时候 我 曾是 那里 最后的 星期 . "

我上周在德怀特家的时候学到了这一点。

" [juː; jʊ] [dɪd] ! " [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" You did ! " teased his mother .
" 你 做过 ! " 戏弄 他的 母亲 .

“你做到了！”他母亲打趣道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [kʊk] !
" But I thought boys didn't cook !
" 但 我 想法 男孩们 没有 厨师 !

“但我以为男孩子不做饭！”

" [dʒæks] [feɪs] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] [red] .
" Jack's face grew decidedly red .
" 杰克的 脸 生长 绝对地 红色的 .

杰克的脸明显涨红了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [bɔɪz] [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [səʊ] [duː; də] [men] , [tuː]
" Of course boys cook with a chafing - dish , " he explained ; " so do men , too
" 的 课程 男孩们 厨师 和 一个 摩擦 - 盘子 , " 他 解释 ; " 所以 做 男人 , 也
.
:
.

“男孩当然会用保温炉做饭，”他解释说；“男人也会用。”

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [welʃ] - ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]
In college , lots of them make Welsh - rabbit and oysters and things like that
在 大学 , 很多 的 他们 制作 威尔士语 - 兔子 和 牡蛎 和 事物 喜欢 那
[fɔː(r); fə(r)] [spredz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
for spreads , you know .
为了 传播 , 你 知道 .

在大学里，很多人会做威尔士兔肉、牡蛎之类的东西做蘸酱，你知道的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [dʒʌst] [æz; əz]
And you can make the same things in a frying - pan on the stove just as
和 你 能 制作 这 相同的 事物 在 一个 煎炸 - 平底锅 在 这 火炉 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

你也可以用煎锅在炉子上做出同样的东西。

[səʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [driːmz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʊk] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

So	I'll	make	the	dreams	up	before	we	go	,	and	cook	'	em	when	we	get	there	.
所以	患病的	制作	这	梦境	向上	前	我们	去	,	和	厨师	-	呃	什么时候	我们	得到	那里	.

"

"

"

所以我会在出发前把梦想编好，到了那里再把它们变成现实。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	Very	well	,	"	said	his	mother	;
"	非常	出色地	,	"	说	他的	母亲	;

“很好，”他母亲说；

" [bʌt; bət] [ai] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kʊk]

"	but	I	bargain	with	you	that	you	are	to	put	the	receipt	in	your	own	cook
"	但	我	便宜货	和	你	那	你	是	到	放	这	收据	在	你的	自己的	厨师

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

但我跟你约定，你要把收据记入你自己的食谱里。

" [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .

"	And	Jack	had	to	promise	.
"	和	杰克	有	到	承诺	.

“杰克不得不答应。”

[ðen] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [plænd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

Then	Mildred	and	her	mother	planned	the	rest	of	the	supper	.
然后	米尔德里德	和	她	母亲	计划	这	休息	的	这	晚餐	.

然后米尔德雷德和她的母亲计划了晚餐的其余部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔɪstə(r)] [stjuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evribɒdi] ['wɒntɪd]

They	were	to	have	oyster	stew	,	because	that	was	what	everybody	wanted
他们	是	到	有	牡蛎	炖	,	因为	那	曾是	什么	大家	通缉

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sleɪɪŋ] ['pɑːti] ;

at	a	sleighing	party	;
在	一个	雪橇	派对	;

他们要吃牡蛎汤，因为在雪橇派对上，每个人都想吃牡蛎汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] ;

and	then	the	cheese	dreams	,	and	potatoes	,	and	cocoa	;
和	然后	这	奶酪	梦境	,	和	土豆	,	和	可可	;

然后是奶酪梦、土豆和可可；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['skræmb(ə)ld] [egz] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mother	Blair	said	they	would	have	a	dish	of	scrambled	eggs	for
和	母亲	布莱尔	说	他们	会	有	一个	盘子	的	打乱	鸡蛋	为了

['enibɒdi] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tʃiːz] .

anybody	who	did	not	like	cheese	.
任何人	WHO	做过	不是	喜欢	奶酪	.

布莱尔太太说，如果有人不喜欢奶酪，他们会准备一盘炒鸡蛋。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv]

And	,	last	of
和	, 最后的		的

最后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][hɒt] [braʊn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] ; ['fɑːmə(r)] [dʌn] ['ɔːlweɪz]

all	,	they	would	have	little	hot	brown	biscuits	and	honey	;	Farmer	Dunn	always
全部	,	他们	会	有	小的	热的	棕色的	饼干	和	蜂蜜	;	农民	邓恩	总是

[hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌni] .

had	beautiful	honey	.
有	美丽的	蜂蜜	.

他们会吃到热乎乎的棕色小饼干和蜂蜜；邓恩农夫总是有很棒的蜂蜜。

" [naʊ] , [let][juː 'es][plæn] [θɪŋz] [aʊt] , " [sed] ['mɪldrɪd] .

"	Now	,	let	us	plan	things	out	,	"	said	Mildred	.
"	现在	,	让	我们	计划	事物	出去	,	"	说	米尔德里德	.

“现在，让我们来计划一下吧。”米尔德雷德说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd][aɪ] , ['mʌðə(r)] , [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	You	and	Brownie	and	I	,	Mother	,	can	go	out	to	the	House	in	the
"	你	和	布朗尼	和	我	,	母亲	,	能	去	出去	到	这	房子	在	这

[wʊdz] [baɪ] ['trɒli] ,

Woods	by	trolley	,
伍兹	经过	手推车	,

“妈妈，你、布朗尼和我，可以坐电车去林中小屋。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] ;

and	get	the	fires	going	and	the	table	all	ready	;
和	得到	这	火灾	去	和	这	桌子	全部	准备好	;

生起火，准备好桌子；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

and	Father	and	Jack	can	drive	out	with	the	others	just	at	supper	-	time	,
和	父亲	和	杰克	能	驾驶	出去	和	这	其他的	只是	在	晚餐	-	时间	,

父亲和杰克可以和其他人一起在晚饭时间开车出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	then	we	can	all	go	back	together	afterward	.
和	然后	我们	能	全部	去	后退	一起	之后	.

然后我们就可以一起回去了。

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ;

"	This	seemed	the	very	best	way	of	managing	;
"	这	似乎	这	非常	最好的	方式	的	管理	;

“这似乎是最好的管理方式；

[səʊ] ['ɜːli] [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

so	early	one	Saturday	afternoon	they	reached	the	little	house	,
所以	早期的	一	周六	下午	他们	达到	这	小的	房子	,

星期六下午很早就到了那间小屋。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

and	while	Mildred	and	her	mother	went	in	and	opened	the	windows
和	尽管	米尔德里德	和	她	母亲	去	在	和	打开	这	视窗

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	all	around	to	see	if	everything	was	as	they	left	it	,
和	看起来	全部	大约	到	看	如果	一切	曾是	作为	他们	左边	它	,

米尔德雷德和她母亲走进屋里，打开窗户，环顾四周，看看一切是否还和她们离开时一样。

['braʊni] [ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [dʌn] ,

Brownie	ran	off	for	Farmer	Dunn	,
布朗尼	跑	离开	为了	农民	邓恩	,

布朗尼跑去找邓恩农夫了，

[huː] [suːn] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['raʊzɪŋ] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

who	soon	brought	wood	and	made	up	rousing	fires	in	the	rooms	.
WHO	很快	带来	木头	和	制成	向上	振奋人心的	火灾	在	这	房间	.

他们很快搬来了木柴，并在房间里生起了熊熊大火。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

By	the	time	the	baskets	were	unpacked	on	the	kitchen	table	,
经过	这	时间	这	篮子	是	拆开包装	在	这	厨房	桌子	,

当篮子里的物品都被摆放在厨房桌子上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][get] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm]

he	was	ready	to	go	back	to	his	house	and	get	milk	and	cream
他	曾是	准备好	到	去	后退	到	他的	房子	和	得到	牛奶	和	奶油

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	eggs	and	butter	and	honey	.
和	鸡蛋	和	黄油	和	蜂蜜	.

他准备回家去买牛奶、奶油、鸡蛋、黄油和蜂蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [blɛə] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

As	the	Blairs	always	left	the	house	ready	to	open	at	a	moment's	notice	,
作为	这	布莱尔斯	总是	左边	这	房子	准备好	到	打开	在	一个	瞬间	注意	,

布莱尔一家总是随时准备开门营业，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

they	had	sugar	and	flour	and	salt	and	things	like	that	in	the	pantry	.
他们	有	糖	和	面粉	和	盐	和	事物	喜欢	那	在	这	食品储藏室	.

他们的食品储藏室里有糖、面粉、盐之类的东西。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [leɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

Mildred	and	Brownie	laid	the	table	,	putting	on	plates	and	cups	and	glasses	,
米尔德里德	和	布朗尼	铺设	这	桌子	,	推杆	在	盘子	和	杯子	和	眼镜	,

米尔德雷德和布朗尼摆好了餐桌，放上了盘子、杯子和玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [braɪt]

and	they	rubbed	the	forks	and	spoons	and	made	them	as	bright
和	他们	摩擦	这	叉子	和	勺子	和	制成	他们	作为	明亮的

他们擦亮了叉子和勺子，使它们闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	the	sunshine	.
作为	这	阳光	.

就像阳光一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,

When	it	was	all	done	,
什么时候	它	曾是	全部	完毕	,

一切结束后，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðəri] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentəpiːs] ,

they	got	a	beautiful	great	bunch	of	feathery	pine	branches	for	a	centerpiece	,
他们	得到	一个	美丽的	伟大的	束	的	羽毛状的	松树	分支	为了	一个	中心装饰品	,

他们买了一大束漂亮的、蓬松的松枝做餐桌装饰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	then	it	looked	exactly	as	though	the	table	knew	there	was	going	to
和	然后	它	看起来	确切地	作为	尽管	这	桌子	知道	那里	曾是	去	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] .

be	a	party	.
是	一个	派对	.

然后，看起来就像这张桌子知道接下来要举行派对一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	It	is	nearly	five	o'clock	,	"	their	mother	called	to	them	as	they	finished	.
"	它	是	几乎	五	点钟	,	"	他们的	母亲	称为	到	他们	作为	他们	完成的	.

“快五点了，”他们做完饭后，母亲对他们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] .

"	It	is	time	we	began	to	get	supper	.
"	它	是	时间	我们	开始	到	得到	晚餐	.

“我们该开始吃晚饭了。”

['braʊni] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ? "

Brownie	,	here	is	a	receipt	for	you	;	do	you	think	you	can	manage	it	all	alone	?	"
布朗尼	,	这里	是	一个	收据	为了	你	;	做	你	思考	你	能	管理	它	全部	独自的	?	"

布朗尼，这是你的收据；你觉得你能一个人搞定吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['braʊni] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	Of	course	,	"	said	Brownie	,	with	great	dignity	.
"	的	课程	,	"	说	布朗尼	,	和	伟大的	尊严	.

“当然，”布朗尼很有尊严地说。

" ['əʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [fɜːst] .

"	Only	you	might	just	tell	me	how	,	first	.
"	仅有的	你	可能	只是	告诉	我	如何	,	第一的	.

“不过，或许你可以先告诉我该怎么做。”

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Mother	Blair	laughed	,	and	read	the	receipt	over	to	her	,	and	told	her	what	to	do	.
"	母亲	布莱尔	笑了	,	和	读	这	收据	超过	到	她	,	和	讲述	她	什么	到	做	.

布莱尔太太笑了，把收据读给她听，并告诉她该怎么做。

[stʌft] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz]

STUFFED	BAKED	POTATOES
填充	烘焙	土豆

烤酿土豆

[teɪk] [sɪks] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] , [wɒʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] [wel] ,

Take	six	large	potatoes	,	wash	and	scrub	them	well	,
拿	六	大的	土豆	,	洗	和	擦洗	他们	出色地	,

取六个大土豆，洗净擦干。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

and	bake	them	for	about	forty	minutes	in	a	hot	oven	,	or	till	they	are	done	.
和	烤	他们	为了	关于	四十	分钟	在	一个	热的	烤箱	,	或者	直到	他们	是	完毕	.

然后在高温烤箱中烘烤约 40 分钟，或直至烤熟。

[teɪk] [wʌn][pə'teɪtəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , ['leŋθwaɪz] .

Take	one	potato	at	a	time	,	hold	it	in	a	towel	,	and	cut	it	in	two	,	lengthwise	.
拿	一	土豆	在	一个	时间	,	抓住	它	在	一个	毛巾	,	和	切	它	在	二	,	纵向	.

一次取一个土豆，用毛巾包住，然后纵向切成两半。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] [bəʊl] .

Scoop	out	the	inside	with	a	spoon	into	a	hot	bowl	.
舀	出去	这	里面	和	一个	勺子	进入	一个	热的	碗	.

用勺子将里面的东西挖到热碗里。

[wen] [ɔːl] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ˌeɪ diː 'diː] ½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

When	all	six	are	ready	,	add	½	teaspoonful	of	salt	and	1	teaspoonful	of
什么时候全部	六	是	准备好	,	添加	½	一茶匙	的	盐	和	1	一茶匙	的	

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

当六个都准备好后，加入½茶匙盐和1茶匙黄油。

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mæʃɪŋ] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ; [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ʃelz] , ['hiːpɪŋ]

beating	and	mashing	well	till	they	are	light	;	then	fill	the	potato	shells	,	heaping
殴打	和	捣碎	出色地	直到	他们	是	光	;	然后	充满	这	土豆	贝壳	,	堆积

[ðem; ðəm] [fʊl] ;

them	full	;
他们	满的	;

将土豆捣碎至蓬松，然后填入土豆壳中，堆得满满的；

[ə'reɪndʒ] [ɪn] [eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ; [beɪk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

arrange	in	a	shallow	pan	,	and	set	it	in	the	oven	;	bake	about	ten	minutes	,
安排	在	一个	浅的	平底锅	,	和	放	它	在	这	烤箱	;	烤	关于	十	分钟	,

将面团放入浅烤盘中，放入烤箱；烘烤约十分钟。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] .

or	till	they	are	brown	.
或者	直到	他们	是	棕色的	.

或者直到它们变成棕色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['braʊni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , ['mɪldrɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

As	soon	as	Brownie	was	busy	with	the	potatoes	,	Mildred	said	she	would	make
作为	很快	作为	布朗尼	曾是	忙碌的	和	这	土豆	,	米尔德里德	说	她	会	制作

[ðə; ði] ['kəʊkəʊ] ,

the	cocoa	,
这	可可	,

布朗尼忙着处理土豆的时候，米尔德里德说她要去煮可可粉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kʊkt] .

because	that	could	stand	and	wait	while	other	things	cooked	.
因为	那	可以	站立	和	等待	尽管	其他	事物	煮熟	.

因为它可以静置等待其他食材烹饪完成。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Her	mother	told	her	to	get	the
她	母亲	讲述	她	到	得到	这

她妈妈让她去拿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] , [pʊt] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

double	boiler	,	put	some	hot	water	in	the	outside	,	and	set	it	on	the	stove	.
双倍的	锅炉	,	放	一些	热的	水	在	这	外部	,	和	放	它	在	这	火炉	.

双层蒸锅，在外层放入一些热水，放在炉子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [rɪ'siːt] :

Then	she	gave	her	this	receipt	:
然后	她	给予	她	这	收据	:

然后她给了她这张收据：

['kəʊkəʊ]
COCOA
可可

可可

[sɪks] ['ti:spu:n,ful] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] .
6 **teaspoonfuls** **of** **cocoa** **.**
6 茶匙 的 可可 .

6茶匙可可粉。

1½ [kʌps] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
1½ **cups** **of** **boiling** **water** **.**
1½ 杯子 的 沸腾 水 .

1.5 杯沸水。

1½ [kʌps] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
1½ **cups** **of** **boiling** **milk** **.**
1½ 杯子 的 沸腾 牛奶 .

1.5 杯沸牛奶。

[wʌn] ['teɪbl̩spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
1 **tablespoonful** **of** **powdered** **sugar** **.**
1 一汤匙 的 粉末状 糖 .

1汤匙糖粉。

[wʌn] [smɔ:l] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] .
1 **small** **pinch** **of** **salt** **.**
1 小的 捏 的 盐 .

一小撮盐。

['ɔ:lweɪz] ['meʒə(r)] ['spu:nful] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] .
Always **measure** **spoonfuls** **just** **a** **little** **rounded** **.**
总是 措施 一勺 只是 一个 小的 圆润 .

量勺子时，勺子要稍微堆高一点。

[pʊt] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['kəʊkəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][pɔ:(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
Put **the** **powdered** **cocoa** **into** **the** **double** **boiler** **and** **pour** **on** **it** **the** **boiling** **water**
放 这 粉末状 可可 进入 这 双倍的 锅炉 和 倒 在 它 这 沸腾 水
,
,
,

将可可粉放入双层蒸锅中，然后倒入沸水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜ:st] , ['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [melts] ; [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [kʊk]
a **little** **at** **first** **,** **stirring** **it** **until** **it** **melts** **;** **add** **the** **boiling** **milk** **,** **and** **cook**
一个 小的 在 第一的 , 搅拌 它 直到 它 融化 ; 添加 这 沸腾 牛奶 , 和 厨师
[tu:] ['mɪnɪts] ,
two **minutes** **,**
二 分钟 ,

先少量加入，搅拌至融化；加入沸腾的牛奶，煮两分钟。

['stɜ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [stɜ:(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ;
stirring **all** **the** **time** **;** **add** **the** **sugar** **,** **stir** **a** **moment** **longer** **;**
搅拌 全部 这 时间 ; 添加 这 糖 , 搅拌 一个 片刻 更长 ;

不停搅拌；加入糖，再搅拌一会儿；

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
add **the** **salt** **and** **take** **from** **the** **fire** **.**
添加 这 盐 和 拿 从 这 火 .

加盐后关火。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][wʌns] ,

If	not	to	be	used	at	once	,
如果	不是	到	是	用过的	在	一次	,

如果不是马上使用，

[stænd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [tɪl] ['wɒntɪd] .

stand	the	double	boiler	on	the	back	of	the	stove	till	wanted	.
站立	这	双倍的	锅炉	在	这	后退	的	这	火炉	直到	通缉	.

将双层蒸锅放在炉灶后面，需要时再取用。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] , "

"	But	,	Mother	,	we	will	need	a	great	many	more	cups	of	cocoa	than	this	,	"
"	但	,	母亲	,	我们	将要	需要	一个	伟大的	许多	更多的	杯子	的	可可	比	这	,	"

['mɪldrɪd] [ɪk'skleɪmd] ,

Mildred	exclaimed	,
米尔德里德	惊呼	,

“但是，妈妈，我们需要的可可粉远远不止这些，”米尔德里德惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)] .

as	she	read	the	rule	over	.
作为	她	读	这	规则	超过	.

她仔细阅读了一遍规则。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [drɪŋk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ə'piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪ] , [tuː] ;

"	Those	boys	will	drink	at	least	two	apiece	,	and	the	girls	may	,	too	;
"	那些	男孩们	将要	喝	在	至少	二	一块	,	和	这	女孩们	可能	,	也	;

“那些男孩每人至少会喝两杯，女孩们也可能喝两杯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][dʒʌst] ['stɑːvɪŋ] ! "
they will all be just starving ! "
他们 将要 全部 是 只是 饥饿 ! "

他们都会饿死的!

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
" Of course , " said Mother Blair .
" 的 课程 , " 说 母亲 布莱尔 .

“当然，”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" But what do you go to school for , if not to learn multiplication ?
" 但 什么 做 你 去 到 学校 为了 , 如果 不是 到 学习 乘法 ?

“但是，如果不是为了学习乘法，那你去上学是为了什么呢？”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] ?
How many times over must you make the rule ?
如何 许多 时代 超过 必须 你 制作 这 规则 ?

这条规则到底要重复多少遍?

" ['mɪldrɪd] [θɔːt] [tuː] [həʊl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz]
" Mildred thought two whole minutes , and then said she thought about five times
" 米尔德里德 想法 二 所有的 分钟 , 和 然后 说 她 想法 关于 五 时代
[wʊd] [duː; də] ;
would do ;
会 做 ;

米尔德雷德想了整整两分钟，然后说她想了五次就够了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] ['keəfəli] ['meʒəd] ['evriθɪŋ] [faɪv]
so she very carefully measured everything five
所以 她 非常 小心 测量 一切 五

所以她非常仔细地测量了所有东西，五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[taɪmz] ['əʊvə(r)] .
times over .
时代 超过 .

无数次。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
" I never thought arithmetic was any good before , " she said soberly .
" 我 绝不 想法 算术 曾是 任何 好的 前 , " 她 说 清醒地 .

“我以前从来没觉得算术有什么用，”她严肃地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [baɪ] . "
" But now I see it is to cook by . "
" 但 现在 我 看 它 是 到 厨师 经过 . "

“但我现在明白了，这是为了做饭。”

" [jes] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][maɪ'self] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I	find	it	useful	myself	,	"	her	mother	said	,	with	a	smile	.
"	是的	,	我	寻找	它	有用	我	,	"	她	母亲	说	,	和	一个	微笑	.

“是的，我自己也觉得很有用，”她母亲笑着说。

" [naʊ] , ['mɪldrɪd] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

"	Now	,	Mildred	,	we	might	make	the	biscuits	.
"	现在	,	米尔德里德	,	我们	可能	制作	这	饼干	.

“现在，米尔德里德，我们可以做饼干了。”

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['stændɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [wɪl] .

I	think	those	will	not	be	hurt	by	standing	any	more	than	the	cocoa	will	.
我	思考	那些	将要	不是	是	伤害	经过	常设	任何	更多的	比	这	可可	将要	.

我认为它们不会因为站立而受到比可可豆更大的伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [θriː] .

But	this	rule	I	think	you	will	have	to	multiply	by	three	.
但	这	规则	我	思考	你	将要	有	到	乘	经过	三	.

但我认为这条规则需要乘以三。

" ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts]

"	BAKING	-	POWDER	BISCUITS
"	烘烤	-	粉末	饼干

“泡打粉饼干

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] .

1	pint	of	sifted	flour	.
1	品脱	的	筛过的	面粉	.

品脱过筛面粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[fɔːr] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

4	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
4	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

4茶匙泡打粉。

¾ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

¾	cup	of	milk	.
¾	杯子	的	牛奶	.

¾ 杯牛奶。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

1	tablespoonful	of	butter	.
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

[pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz]

Put	the	salt	and	baking	-	powder	in	the	flour	and	rub	the	butter	into	these
放	这	盐	和	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	擦	这	黄油	进入	这些

[wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;

with	a	spoon	;
和	一个	勺子	;

将盐和泡打粉放入面粉中，然后用勺子将黄油揉搓进面粉里；

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , ['mɪksɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

little	by	little	add	the	milk	,	mixing	all	the	time	;
小的	经过	小的	添加	这	牛奶	,	混合	全部	这	时间	;

一点一点地加入牛奶，同时不停搅拌；

[lɪft] [ðə; ði] [dəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəd] [bɔːd] , [dʌst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

lift	the	dough	out	on	the	floured	board	,	dust	it	over	with	flour	,	and	flour
举起	这	面团	出去	在	这	撒了面粉	木板	,	灰尘	它	超过	和	面粉	,	和	面粉

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ;

the	rolling	-	pin	;
这	滚动	-	别针	;

将面团取出放在撒了面粉的案板上，在面团上撒些面粉，擀面杖上也撒些面粉；

[rəʊl] [aʊt] ['laɪtli] , [dʒʌst] [wʌns] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

roll	out	lightly	,	just	once	,	till	it	is	an	inch	thick	.
卷	出去	轻轻	,	只是	一次	,	直到	它	是	一个	英寸	厚的	.

轻轻擀开，只需擀一次，直到厚度为一英寸。

['flaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Flour	your	hands	and	make	it	into	little	balls	as	quickly	as	you	can	;
面粉	你的	双手	和	制作	它	进入	小的	球	作为	迅速地	作为	你	能	;

双手沾满面粉，尽快搓成小球；

[pʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] ,

put	a	very	little	flour	on	the	bottom	of	a	shallow	pan	,
放	一个	非常	小的	面粉	在	这	底部	的	一个	浅的	平底锅	,

在浅锅底部撒上少许面粉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

and	put	the	biscuits	in	it	,	close	together	.
和	放	这	饼干	在	它	,	关闭	一起	.

把饼干放进去，紧密地摆放。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] .

Bake	in	a	hot	oven	about	twenty	minutes	,	or	till	they	are	brown	.
烤	在	一个	热的	烤箱	关于	二十	分钟	,	或者	直到	他们	是	棕色的	.

放入高温烤箱烘烤约二十分钟，或直至呈棕色。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pænfʊl][wɒz; wəz] [dʌn] ,

These	were	great	fun	to	make	,	and	when	the	very	last	panful	was	done	,
这些	是	伟大的	乐趣	到	制作	,	和	什么时候	这	非常	最后的	平底锅	曾是	完毕	,

制作这些真的很有趣，当最后一锅做好时，

['mɪldrɪd] [tʌkt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪskɪts] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [freʃ] ['taʊəl] ,

Mildred	tucked	all	the	little	brown	biscuits	up	in	a	big	fresh	towel	,
米尔德里德	塞进去	全部	这	小的	棕色的	饼干	向上	在	一个	大的	新鲜的	毛巾	,

米尔德雷德把所有的小棕色饼干都用一条干净的大毛巾包了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ɪn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['ʌv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	put	them	in	a	pan	in	the	warming	oven	to	keep	hot	till	they	were
和	放	他们	在	一个	平底锅	在	这	变暖	烤箱	到	保持	热的	直到	他们	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

然后将它们放入保温烤箱的平底锅中保温，直到需要时再取出。

[æt; ət] [ðæt] ['veri]

At	that	very
在	那	非常

就在那时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

['mɪnɪt] , [ðeɪ] [hɜːd] [sleɪ] - [belz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [rʌʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

minute	,	they	heard	sleigh	-	bells	,	and	everybody	rushed	to	throw	open	the	door
分钟	,	他们	听到	雪橇	-	铃铛	,	和	大家	匆忙	到	扔	打开	这	门

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] .

and	let	the	party	in	.
和	让	这	派对	在	.

一分钟后，他们听到了雪橇铃声，大家赶紧冲过去打开门，让聚会的人进来。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Such	shouting	and	laughing	and	talking	you	never	heard	in	all	your	life	!
这样的	喊叫	和	笑	和	说	你	绝不	听到	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没听过这样的叫喊、大笑和交谈声！

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

All	the	boys	and	girls	had	been	out	to	the	House	in	the	Woods	often	before	,
全部	这	男孩们	和	女孩们	有	到过	出去	到	这	房子	在	这	伍兹	经常	前	,

所有的男孩女孩以前都经常去林中小屋玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	they	were	so	glad	to	come	again	,	they	hardly	knew	what	to	do	.
和	他们	是	所以	高兴的	到	来	再次	,	他们	几乎	知道	什么	到	做	.

他们非常高兴能再次来到这里，都不知道该做什么了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ræps] , [dʒæk] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

While	they	were	taking	off	their	wraps	,	Jack	slipped	out	into	the	kitchen	and
尽管	他们	是	采取	离开	他们的	卷饼	,	杰克	滑倒了	出去	进入	这	厨房	和

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

demanded	the	frying	-	pan	.
要求	这	煎炸	-	平底锅	.

当他们正在解开裹着食物的布时，杰克溜进厨房，要了个煎锅。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdlɪ] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] , [ɔːl]

"	See	,	"	he	said	proudly	,	opening	a	box	,	"	here	are	the	cheese	dreams	,	all
"	看	,	"	他	说	自豪地	,	开幕	一个	盒子	,	"	这里	是	这	奶酪	梦境	,	全部

['redi] [tuː; tə] [kʊk] !

ready	to	cook	!
准备好	到	厨师	!

“瞧，”他自豪地说着，打开一个盒子，“这就是我梦寐以求的奶酪，随时可以烹饪！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [faɪn] ? "

Aren't	they	fine	?	"
不是	他们	美好的	?	"

他们没事吧?

" ['lʌvlɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	Lovely	!	"	exclaimed	his	mother	,	and	then	added	,	with	a	merry	twinkle	in
"	迷人的	!	"	惊呼	他的	母亲	,	和	然后	额外	,	和	一个	欢乐	闪烁	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“真漂亮！”他母亲惊叹道，然后眼中闪过一丝喜悦的光芒，补充道：

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] [jet] , [dʒæk] !

"	you'll	be	a	great	cook	yet	,	Jack	!
"	你会	是	一个	伟大的	厨师	然而	,	杰克	!

“杰克，你将来一定会成为一名很棒的厨师！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [dʒæk][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] :

"	This	was	the	receipt	Jack	had	used	to	make	them	:
"	这	曾是	这	收据	杰克	有	用过的	到	制作	他们	:

这是杰克用来制作它们的收据：

[tʃiːz] [driːmz]
CHEESE DREAMS
奶酪 梦境

奶酪梦

([sɪks] [lɑːdʒ] ['sænwɪtʃz])
(Six large sandwiches)
(六 大的 三明治)

（六个大三明治）

- ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [kʌt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
12 slices of bread , cut half an inch thick .
- 切片 的 面包 , 切 一半 一个 英寸 厚的 .

12 片面包，每片厚半英寸。

- [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [tʃiːz] .
12 thin slices of cheese .
- 薄的 切片 的 奶酪 .

12片薄薄的奶酪片。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['səʊdə] , [keɪ'en] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [slaɪs] .
1 pinch of soda , cayenne pepper , and salt for each slice .
1 捏 的 苏打 , 辣椒 胡椒 , 和 盐 为了 每个 片 .

每片披萨加入一小撮苏打水、辣椒粉和盐。

[pʊt] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] .
Put together like sandwiches , and then cut into rounds .
放 一起 喜欢 三明治 , 和 然后 切 进入 回合 .

像做三明治一样把它们叠在一起，然后切成圆片。

[hiːt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['veri] [hɒt] , [melt] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Heat a frying - pan very hot , melt a teaspoonful of butter in it ,
热 一个 煎炸 - 平底锅 非常 热的 , 熔化 一个 一茶匙 的 黄油 在 它 ,

将煎锅烧热，放入一茶匙黄油融化，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sænwɪtʃz] ; [wen] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [braʊn] ,
and lay in two or three sandwiches ; when one side is brown ,
和 躺 在 二 或者 三 三明治 ; 什么时候 一 边 是 棕色的 ,

分成两三份，分别放入三明治中；当一面煎至棕色时，

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
turn it over and cook the other ;
转动 它 超过 和 厨师 这 其他 ;

翻面，把另一只也煎熟；

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [tɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
take from the pan and lay in the oven in a pan on a paper till all are
拿 从 这 平底锅 和 躺 在 这 烤箱 在 一个 平底锅 在 一个 纸 直到 全部 是
['redi] .
ready .
准备好 .

从锅中取出，放在铺有纸的烤盘里，放入烤箱，直到全部烤好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[dʒæk] [fraɪd] [ðə; ði] " [tʃiːz] [driːmz]
Jack Fried the " Cheese Dreams
杰克 油煎 这 " 奶酪 梦想

杰克·弗里德的《奶酪梦》

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['sænwɪtʃz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː]
Of course Jack had made more than six sandwiches , for he knew
的 课程 杰克 有 制成 更多的 比 六 三明治 , 为了 他 知道
['evribɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː] [ə'piːs] ;
everybody would want two apiece ;
大家 会 想 二 一块 ;

当然，杰克做了不止六个三明治，因为他知道每个人都想要两个；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒksfʊl] ,
so he had a great boxful ,
所以 他 有 一个 伟大的 满箱 ,

所以他有一大箱东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ;
and it took him quite a little time to fry them all ;
和 它 采取 他 相当 一个 小的 时间 到 炒 他们 全部 ;

他花了相当长的时间才把它们全部炸完；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
but it was just as well , for Mildred and her mother had
但 它 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 米尔德里德 和 她 母亲 有
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [stjuː] ,
to make the oyster stew ,
到 制作 这 牡蛎 炖 ,

但这样也好，因为米尔德雷德和她母亲得做牡蛎炖菜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [fɜːst] .
which was to be eaten first .
哪个 曾是 到 是 吃 第一的 .

哪个要先吃。

['ɔɪstə(r)] [stjuː]
OYSTER STEW
牡蛎 炖

牡蛎浓汤

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .
1 pint of oysters .
1 品脱 的 牡蛎 .

1品脱牡蛎。

½ [paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
½ pint of water .
½ 品脱 的 水 .

半品脱水。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .
1 quart of rich milk .
1 夸脱 的 富有的 牛奶 .

1夸脱浓牛奶。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[dreɪn] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃel]

Drain	the	juice	off	the	oysters	and	examine	each	to	remove	any	pieces	of	shell
流走	这	汁	离开	这	牡蛎	和	检查	每个	到	消除	任何	件	的	壳

[ðæt] [meɪ] [stɪl] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	may	still	adhere	to	it	;
那	可能	仍然	粘着	到	它	;

将牡蛎汁沥干，检查每个牡蛎，去除可能仍然粘附在上面的任何贝壳碎片；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstə(r)] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [skɪm] [ðɪs] [wel] .

add	the	water	to	the	oyster	juice	,	and	boil	one	minute	;	skim	this	well	.
添加	这	水	到	这	牡蛎	汁	,	和	熬	一	分钟	;	撇去	这	出色地	.

将水加入牡蛎汁中，煮沸一分钟；撇去浮沫。

[hiːt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stiːmz] ,

Heat	the	milk	and	add	to	this	,	and	when	it	steams	,
热	这	牛奶	和	添加	到	这	,	和	什么时候	它	蒸汽	,

将牛奶加热后加入，待其冒出蒸汽时，

[drɒp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

drop	in	the	oysters	and	simmer	just	one	minute	,
降低	在	这	牡蛎	和	煨	只是	一	分钟	,

放入牡蛎，小火煮一分钟即可。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstə(r)z] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɜːl] ;

or	till	the	edges	of	the	oysters	begin	to	curl	;
或者	直到	这	边缘	的	这	牡蛎	开始	到	卷曲	;

或者直到牡蛎边缘开始卷曲；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

add	the	salt	and	take	up	at	once	;	if	you	choose	,
添加	这	盐	和	拿	向上	在	一次	;	如果	你	选择	,

加盐后立即服用；如果你愿意的话，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['krækə(r)] [krʌmz] .

add	a	cup	of	sifted	cracker	crumbs	.
添加	一个	杯子	的	筛过的	饼干	面包屑	.

加入一杯过筛的饼干碎。

" [wɒt] [ɪz] - ['sɪmə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ruːl] ['əʊvə(r)] .

"	What	is	'	simmer	?	"	asked	Mildred	,	as	she	read	the	rule	over	.
"	什么	是	-	煨	?	"	问	米尔德里德	,	作为	她	读	这	规则	超过	.

“什么是‘慢炖’？”米尔德雷德一边阅读规则一边问道。

" [dʒʌst] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

"	Just	letting	it	boil	a	tiny	little	bit	,	"	said	her	mother	,	"	around	the
"	只是	出租	它	熬	一个	微小的	小的	少量	,	"	说	她	母亲	,	"	大约	这

“就让它稍微沸腾一下，”她母亲说，“大概……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɔːspən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

edges	of	the	saucepan	,	but	not	all	over	.
边缘	的	这	平底锅	,	但	不是	全部	超过	.

平底锅边缘，但不是整个锅身。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] :

And	here	is	the	receipt	for	:
和	这里	是	这	收据	为了	:

这是收据：

" ['skræmb(ə)ld] [egz]
" **SCRAMBLED EGGS**
" 打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[wʌn] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
1 egg for each person .
1 蛋 为了 每个 人 .

每人一个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [iːtʃ] [eg] .
2 tablespoonfuls of milk to each egg .
2 汤匙 的 牛奶 到 每个 蛋 .

每个鸡蛋配2汤匙牛奶。

[ˌtuːˈtuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
2 shakes of salt .
2 奶昔 的 盐 .

撒两下盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .
1 shake of pepper .
1 摇 的 胡椒 .

撒一点胡椒粉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] , [biːt] [ðem; ðəm] [twelv] [taɪmz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , [sɔːlt] ,
Break the eggs in a bowl , beat them twelve times , then add the milk , salt ,
休息 这 鸡蛋 在 一个 碗 , 打 他们 十二 时代 , 然后 添加 这 牛奶 , 盐 ,

将鸡蛋打入碗中，搅拌十二次，然后加入牛奶和盐。

[ænd; ənd] ['pepə(r)] ; [hiːt] [ə; eɪ] [pæn] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] -
and pepper ; heat a pan , put in a piece of butter the size of a hickory -
和 胡椒 ; 热 一个 平底锅 , 放 在 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 山胡桃木 -
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,

加胡椒粉；加热平底锅，放入一块山核桃大小的黄油，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meltɪd] , [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [egz] ; [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊk] ,
and when it is melted , pour in the eggs ; stir them as they cook ,
和 什么时候 它 是 融化 , 倒 在 这 鸡蛋 ; 搅拌 他们 作为 他们 厨师 ,

黄油融化后，倒入鸡蛋；边搅拌边煮熟。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪk]
and scrape them off the bottom of the pan ; when they are all thick
和 刮 他们 离开 这 底部 的 这 平底锅 ; 什么时候 他们 是 全部 厚的
[ænd; ənd] ['kriːmi] ,
and creamy ,
和 奶油状 ,

把它们从锅底刮下来；当它们都变得浓稠顺滑时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
they are done .
他们 是 完毕 .

他们完成了。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuː] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['piːp(ə)l] ,

"	I	have	taken	the	rule	for	the	stew	three	times	over	for	twelve	people	,
"	我	有	已采取	这	规则	为了	这	炖	三	时代	超过	为了	十二	人们	,

“我按照十二人份炖菜的规则做了三次，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ;

and	I	don't	think	it	will	be	a	bit	too	much	;
和	我	不	思考	它	将要	是	一个	少量	也	很多	;

我觉得这不会太过分；

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] , [sə'pəʊz] [wiː; wi]['skræmb(ə)l]['əʊnli]

but	as	almost	everyone	will	want	the	cheese	dreams	,	suppose	we	scramble	only
但	作为	几乎	每个人	将要	想	这	奶酪	梦境	,	认为	我们	争夺	仅有的

[faɪv] [egz] .

five	eggs	.
五	鸡蛋	.

但几乎每个人都想要奶酪梦，假设我们只炒五个鸡蛋。

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['redi] .

"	You'd	better	do	that	right	away	,	for	supper	is	almost	ready	.
"	你会	更好的	做	那	正确的	离开	,	为了	晚餐	是	几乎	准备好	.

你最好马上去做，因为晚饭快好了。

['braʊniz] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪð]

Brownie's	potatoes	are	just	done	,	and	she	can	be	filling	the	glasses	with
布朗尼	土豆	是	只是	完毕	,	和	她	能	是	填充	这	眼镜	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

布朗尼的土豆刚好煮好了，她可以开始往杯子里倒水了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [bred] ,

and	putting	on	the	butter	and	bread	,
和	推杆	在	这	黄油	和	面包	,

然后抹上黄油，放上面包。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bɪg] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	these	two	big	dishes	of	honey	to	eat	with	the	biscuits	for	the	last
和	这些	二	大的	菜肴	的	蜂蜜	到	吃	和	这	饼干	为了	这	最后的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

最后一道菜是两大碟蜂蜜，配着饼干一起吃。

" [waɪl] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [egz] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [pʊt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	While	Mildred	was	cooking	the	eggs	,	Mother	Blair	put	the	oysters	on	the	table	,
"	尽管	米尔德里德	曾是	烹饪	这	鸡蛋	,	母亲	布莱尔	放	这	牡蛎	在	这	桌子	,

“米尔德雷德在煮鸡蛋的时候，布莱尔太太把牡蛎摆上了桌子。”

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [suːp] - [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][krɪsp]['ɔɪstə(r)] - ['krækəz] ;

with	the	hot	soup	-	plates	and	a	generous	supply	of	crisp	oyster	-	crackers	;
和	这	热的	汤	-	盘子	和	一个	慷慨的	供应	的	脆	牡蛎	-	饼干	;

配上热腾腾的汤和大量的香脆牡蛎饼干；

[ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	cheese	dreams	were	done	and	in	the	oven	,
这	奶酪	梦境	是	完毕	和	在	这	烤箱	,

奶酪梦已经完成，正在烤箱里烘烤。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,

and	Mildred	covered	the	eggs	and	set	the	dish	in	the	warming	oven	,
和	米尔德里德	涵盖	这	鸡蛋	和	放	这	盘子	在	这	变暖	烤箱	,

米尔德雷德盖好鸡蛋，把菜放进保温烤箱里。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['kəʊkəʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [pɒt] .

and	put	the	cocoa	on	the	table	in	a	chocolate	pot	.
和	放	这	可可	在	这	桌子	在	一个	巧克力	锅	.

然后把可可粉放在桌上的巧克力罐里。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

Then	everybody	sat	down	and	began	to	eat	.
然后	大家	卫星	向下	和	开始	到	吃	.

然后大家都坐下开始吃饭。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [stjuː] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

After	the	oyster	stew	was	all	gone	,
后	这	牡蛎	炖	曾是	全部	已消失	,

牡蛎浓汤吃完后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hɒt] [tʃiːz] [driːmz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft]

they	had	the	hot	cheese	dreams	and	scrambled	eggs	and	the	stuffed
他们	有	这	热的	奶酪	梦境	和	打乱	鸡蛋	和	这	填充

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['kəʊkəʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

potatoes	and	cocoa	all	at	once	;
土豆	和	可可	全部	在	一次	;

他们同时梦见了热奶酪、炒鸡蛋、烤土豆和热可可；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wen] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

when	those	too	had	vanished	,
什么时候	那些	也	有	消失了	,

当那些人也消失之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]['kləʊvə(r)] - ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]

there	were	the	little	biscuits	and	the	beautiful	golden	clover	-	honey	in	the
那里	是	这	小的	饼干	和	这	美丽的	金的	三叶草	-	蜂蜜	在	这

[kəʊm] ,

comb	,
梳子	,

有小饼干，还有蜂巢里美丽的金色三叶草蜂蜜。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][ɔːl] .

and	perhaps	that	was	the	very	best	of	all	.
和	也许	那	曾是	这	非常	最好的	的	全部	.

或许，那才是最好的。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [dɪd][aɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌpə(r)] !

"	Never	,	never	,	did	I	eat	anything	so	good	as	this	supper	!
"	绝不	,	绝不	,	做过	我	吃	任何事物	所以	好的	作为	这	晚餐	!

“我从来没有吃过比这顿晚餐更美味的食物！”

" ['fɑːðə(r)][bleə(r)] [sed] ['sɒləmli] , [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['bɪskɪt] .

"	Father	Blair	said	solemnly	,	as	he	ate	his	fourth	biscuit	.
"	父亲	布莱尔	说	庄严地	,	作为	他	吃	他的	第四	饼干	.

“布莱尔神父一边吃着第四块饼干，一边严肃地说。”

" [ðæt] ['ɔɪstə(r)] [stjuː] — [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] — [ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] — "
" That oyster stew — those potatoes — the cheese dreams — "
" 那 牡蛎 炖 — 那些 土豆 — 这 奶酪 梦境 — "

“那牡蛎炖菜——那些土豆——那奶酪梦——”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['griːdi] ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['mɪldrɪd] .
" What a greedy father ! " said Mildred .
" 什么 一个 贪婪的 父亲 ! " 说 米尔德里德 .

“真是个贪婪的父亲！”米尔德雷德说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] — "
" And you never said a word about the cocoa — "
" 和 你 绝不 说 一个 单词 关于 这 可可 — "

“而你对可可的事只字未提——”

" [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skræmb(ə)ld] [egz] — " [sed] ['braʊni] , ['iːgəli] .
" Nor about the scrambled eggs — " said Brownie , eagerly .
" 也不 关于 这 打乱 鸡蛋 — " 说 布朗尼 , 急切地 .

“还有炒鸡蛋——”布朗尼急切地说。

" [bʌt; bət][ai][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" But I ate them all , " said her father .
" 但 我 吃 他们 全部 , " 说 她 父亲 .

“但我全都吃光了，”她父亲说。

" [ai][et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] !
" I ate everything I was given , and I should like to eat them all again !
" 我 吃 一切 我 曾是 给定 , 和 我 应该 喜欢 到 吃 他们 全部 再次 !

“我把所有给的都吃光了，我还想再吃一遍！”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] , [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Next time we come , have twice as much of everything , won't you ?
下一个 时间 我们 来 , 有 两次 作为 很多 的 一切 , 惯于 你 ?

下次我们来的时候，所有东西都准备双倍的量，好吗?

" [bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] [mɔː(r)] .
" But everybody else said that they couldn't have eaten one single crumb more .
" 但 大家 别的 说 那 他们 不能 有 吃 一 单身的 屑 更多的 .

“但其他人都说他们一粒面包屑都吃不下了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] ['kʊd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] .
And they knew perfectly well that Father Blair couldn't , either .
和 他们 知道 完美 出色地 那 父亲 布莱尔 不能 , 任何一个 .

他们非常清楚，布莱尔神父也做不到。

[ðen] ['evribɒdi] [helpt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
Then everybody helped wash the dishes and put things away ,
然后 大家 帮助 洗 这 菜肴 和 放 事物 离开 ,

然后大家一起帮忙洗碗、收拾东西。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [dʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ;
and Farmer Dunn came over to put out the fires and shut the doors ;
和 农民 邓恩 来了 超过 到 放 出去 这 火灾 和 关闭 这 门 ;

邓恩农夫过来灭火并关上了门;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [ðæt]
and presently it was all dark in the House in the Woods , and so still that
和 目前 它 曾是 全部 黑暗的 在 这 房子 在 这 伍兹 , 和 所以 仍然 那

,
,
,

这时，林中小屋里一片漆黑，静得出奇。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] ,
far , far off ,
远的 , 远的 离开 ,

遥远的地方，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ]
you could hear the sound of the singing of the boys and girls as they
你 可以 听到 这 声音 的 这 歌唱 的 这 男孩们 和 女孩们 作为 他们
[rəʊd] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
rode home across the snow .
骑 家 穿过 这 雪 .

你可以听到男孩女孩们骑马穿过雪地回家时传来的歌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒæks] [skuːl] - ['lʌntʃən]
JACK'S SCHOOL - LUNCHEONS
杰克的 学校 - 午餐会

杰克的学校午餐

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Mother , " said Jack , one evening ,
" 母亲 , " 说 杰克 , 一 晚上 ,

“妈妈，”一天晚上，杰克说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ;
" I'd like to take my lunch to school for the next few weeks ;
" ID 喜欢 到 拿 我的 午餐 到 学校 为了 这 下一个 很少 周 ;

“接下来的几周，我想自带午餐去学校；

[ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
all the fellows are going to ,
全部 这 伙伴们 是 去 到 ,

所有人都要去，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
so we can have more time for class elections and so on .
所以 我们 能 有 更多的 时间 为了 班级 选举 和 所以 在 .

这样我们就有更多的时间进行班级选举等等。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['nɔːrə] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? "
Do you suppose Norah could put up one for me every morning ? "
做 你 认为 诺拉 可以 放 向上 一 为了 我 每一个 早晨 ? "

你觉得诺拉每天早上能不能帮我放一个?

" [waɪ] [nɒt] [let] ['mɪldrɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" Why not let Mildred put it up ?
" 为什么 不是 让 米尔德里德 放 它 向上 ?

为什么不让米尔德把它挂起来呢?

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][duː; də]

Her	school	is	so	near	that	she	does	not	have	to	start	till	long	after	you	do
她	学校	是	所以	靠近	那	她	做	不是	有	到	开始	直到	长的	后	你	做

;
;
;

她的学校离你很近，所以她比你晚很多年才开学；

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['helpɪŋ]

and	then	,	Jack	,	you	could	easily	pay	her	for	her	trouble	by	helping
和	然后	,	杰克	,	你	可以	容易地	支付	她	为了	她	麻烦	经过	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] ;

her	with	her	Latin	;
她	和	她	拉丁	;

然后，杰克，你可以通过帮助她学习拉丁语来轻松地支付她所付出的代价；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɒðəd] [wɪð] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

you	know	she	is	bothered	with	that	just	now	.
你	知道	她	是	烦恼	和	那	只是	现在	.

你知道她现在正为此事烦恼。

" ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	Mildred	was	overjoyed	at	the	suggestion	of	the	bargain	.
"	米尔德里德	曾是	欣喜若狂	在	这	建议	的	这	便宜货	.

米尔德雷德对这个交易提议欣喜若狂。

" [əʊ] , [dʒæk] !

"	Oh	,	Jack	!
"	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

[aɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [help]

I'll	do	you	up	the	most	beautiful	luncheons	in	the	world	if	you	will	only	help
患病的	做	你	向上	这	最多	美丽的	午餐会	在	这	世界	如果	你	将要	仅有的	帮助

[ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] ['sizər] .

me	with	that	horrid	Cæsar	.
我	和	那	可怕的	凯撒	.

如果你能帮我解决那道难吃的凯撒沙拉，我就为你准备世界上最美味的午餐。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	as	stupid	as	I	can	be	about	it	.
我是	只是	作为	愚蠢的	作为	我	能	是	关于	它	.

我在这件事上真是愚蠢至极。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	do	you	like	best	to	eat	in	all	the	world	?
什么	做	你	喜欢	最好的	到	吃	在	全部	这	世界	?

全世界你最喜欢吃什么?

" [dʒæk] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][paɪ]

"	Jack	said	he	wasn't	very	particular	as	long	as	he	had	plenty	of	pie
"	杰克	说	他	不是	非常	特别的	作为	长的	作为	他	有	很多	的	馅饼

[ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd]

and	cake	and	pickles	and
和	蛋糕	和	泡菜	和

杰克说，只要有足够的馅饼、蛋糕和腌菜，他就不挑剔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ; ['mɪldrɪd] [lɑːft] ,

pudding	and	ice	-	cream	;	Mildred	laughed	,
布丁	和	冰	-	奶油	;	米尔德里德	笑了	,

布丁和冰淇淋；米尔德里德笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

and	said	she	guessed	she	could	manage	to	think	up	a	few	other	things	beside	.
和	说	她	猜对了	她	可以	管理	到	思考	向上	一个	很少	其他	事物	旁	.

她说她估计自己还能想到其他一些事情。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['lʌntʃən] .

So	the	very	next	morning	she	put	up	the	first	luncheon	.
所以	这	非常	下一个	早晨	她	放	向上	这	第一的	午餐	.

第二天一大早，她就准备了第一份午餐。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , ['nɔːrə] [hæd; həd][nəʊ][kəʊld] [miːt] [tuː; tə] [slaɪs] — ['əʊnlɪ]['bɪts][ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [left]

But	,	alas	,	Norah	had	no	cold	meat	to	slice	—	only	bits	of	beefsteak	left
但	,	唉	,	诺拉	有	不	寒冷的	肉	到	片	—	仅有的	比特	的	牛排	左边

[frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ;

from	dinner	;
从	晚餐	;

但是，唉，诺拉没有冷肉可以切——只有晚餐剩下的几块牛排；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .

and	not	a	single	piece	of	cake	.
和	不是	一个	单身的	片	的	蛋糕	.

一块蛋糕都没吃到。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

All	she	could	find	for	lunch	was	some	plain	bread	and	butter	,	which	she
全部	她	可以	寻找	为了	午餐	曾是	一些	清楚的	面包	和	黄油	,	哪个	她

[kʌt] ['rɑːðə(r)] [θɪk] ,

cut	rather	thick	,
切	相当	厚的	,

她午饭能找到的只有一些涂了黄油的白面包，她把面包切得比较厚。

[ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

a	hard	-	boiled	egg	,	and	an	apple	.
一个	难的	-	煮沸	蛋	,	和	一个	苹果	.

一个煮鸡蛋和一个苹果。

" ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [trʌdʒ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Pretty	poor	,	"	she	sighed	,	as	she	saw	him	trudge	off	with	the	box	under	his
"	漂亮的	贫穷的	,	"	她	叹了口气	,	作为	她	锯	他	跋涉	离开	和	这	盒子	在下面	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“真可怜，”她叹了口气，看着他胳膊下夹着箱子蹒跚离去。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [bleə(r)]

That	afternoon	,	when	she	came	home	from	school	,	she	went	to	Mother	Blair
那	下午	,	什么时候	她	来了	家	从	学校	,	她	去	到	母亲	布莱尔

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

那天下午，她放学回家后，去找布莱尔太太寻求帮助。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [naɪs] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	must	give	him	nice	luncheons	,	"	she	explained	.
"	我	必须	给	他	好的	午餐会	,	"	她	解释	.

“我必须给他准备丰盛的午餐，”她解释道。

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Now	what	can	I	have	for	to	-	morrow	?
"	现在	什么	能	我	有	为了	到	-	明天	?

“那么我明天可以吃什么呢？”

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] . "

I	can't	think	of	anything	at	all	,	except	bread	and	cake	,	and	stupid	things	like	those	.	"
我	不能	思考	的	任何事物	在	全部	,	除了	面包	和	蛋糕	,	和	愚蠢的	事物	喜欢	那些	.	"

除了面包、蛋糕之类的蠢东西，我什么都想不起来。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	there	are	lots	and	lots	of	things	,	"	said	her	mother	.
"	哦	,	那里	是	很多	和	很多	的	事物	,	"	说	她	母亲	.

“哦，有很多很多东西，”她母亲说。

" ['pʊtɪŋ] [ʌp] [lʌntʃiz] [ɪz][dʒʌst] [fʌn] !

"	Putting	up	lunches	is	just	fun	!
"	推杆	向上	午餐	是	只是	乐趣	!

“摆放午餐真是一件很有趣的事！”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ʌp][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] !

I	only	wish	you	would	do	up	some	for	me	,	too	!
我	仅有的	希望	你	会	做	向上	一些	为了	我	,	也	!

我只希望你也能帮我做一些！

[ænd; ənd][fɜːst] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] ,

And	first	,	dear	,	you	had	better	see	that	there	is	plenty	of	bread	,
和	第一的	,	亲爱的	,	你	有	更好的	看	那	那里	是	很多	的	面包	,

亲爱的，首先你最好确认一下面包是否充足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃz] ,

because	it	takes	a	good	deal	for	sandwiches	,
因为	它	需要	一个	好的	交易	为了	三明治	,

因为做三明治要花不少钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][slaɪs] ['naɪsli] , [nɔː(r)] [tuː] [steɪl] ; [deɪ] - [əʊld] [bred] [ɪz][best] .

and	it	must	not	be	too	fresh	to	slice	nicely	,	nor	too	stale	;	day	-	old	bread	is	best	.
和	它	必须	不是	是	也	新鲜的	到	片	很好	,	也不	也	陈旧	;	天	-	老的	面包	是	最好的	.

面包不能太新鲜以至于无法切片，也不能太陈旧；隔夜面包最好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ,

And	if	you	can	find	some	brown	bread	as	well	as	white	,
和	如果	你	能	寻找	一些	棕色的	面包	作为	出色地	作为	白色的	,

如果你还能找到一些黑面包和白面包的话，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ][naɪs] .

that	will	be	ever	so	nice	.
那	将要	是	曾经	所以	好的	.

那真是太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]

You	will	want
你	将要	想

你会想要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[keɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [fruːt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk] ['nɔːrə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɒn] [hænd] .
cake , too , and fruit ; you might ask Norah what she has on hand .
蛋糕 , 也 , 和 水果 ; 你 可能 问 诺拉 什么 她 有 在 手 .

还有蛋糕和水果；你可以问问诺拉她手头有什么。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪldrɪd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ,
" In a moment , Mildred came back with the news that ,
" 在 一个 片刻 , 米尔德里德 来了 后退 和 这 消息 那 ,

过了一会儿，米尔德雷德回来带来了消息：

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
as there was to be fish for dinner ,
作为 那里 曾是 到 是 鱼 为了 晚餐 ,

因为晚餐要吃鱼，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [left] - ['əʊvə(r)] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
there would be no left - over meat at all in the morning ;
那里 会 是 不 左边 - 超过 肉 在 全部 在 这 早晨 ;

早上起来就不会有剩肉了；

[ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [steɪk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
the bits of steak were still there .
这 比特 的 牛排 是 仍然 那里 .

牛排碎屑还在。

" [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] ['biːfsteɪk] ['sænwɪtʃz] !
" But imagine beefsteak sandwiches !
" 但 想象 牛排 三明治 !

“但想象一下牛排三明治！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['skɔːnfəli] .
" said she , scornfully .
" 说 她 , 轻蔑地 .

“她轻蔑地说。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [keɪk] [naʊ] , ['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .
And though there was no cake now , Norah was going to make some .
和 尽管 那里 曾是 不 蛋糕 现在 , 诺拉 曾是 去 到 制作 一些 .

虽然现在没有蛋糕，但诺拉打算自己做一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [lɜːn] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ,
" I think we had better learn first how to make all kinds of sandwiches ,
" 我 思考 我们 有 更好的 学习 第一的 如何 到 制作 全部 种类 的 三明治 ,

我认为我们最好先学习如何制作各种各样的三明治，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [lʌntʃiz] , "
because that will help you more than anything else in putting up lunches , "
因为 那 将要 帮助 你 更多的 比 任何事物 别的 在 推杆 向上 午餐 , "
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,
her mother said ,
她 母亲 说 ,

“因为这比其他任何事都更能帮助你准备午餐，”她母亲说。

['getɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] - [bʊk] .
getting out her cook - book .
获得 出去 她 厨师 - 书 .

她拿出烹饪书。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['pærəfɪn] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] ;

"	You	will	need	some	paraffin	paper	for	them	,	too	,	and	paper	napkins	;
"	你	将要	需要	一些	石蜡	纸	为了	他们	,	也	,	和	纸	餐巾纸	;

“你还需要一些石蜡纸和餐巾纸；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

suppose	you	look	on	the	top	shelf	of	the	kitchen	closet	and	see	if	we	had
认为	你	看	在	这	顶部	架子	的	这	厨房	壁橱	和	看	如果	我们	有

['eni] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] ['pɪknɪks] .

any	left	over	from	summer	picnics	.
任何	左边	超过	从	夏天	野餐	.

假设你查看一下厨房橱柜的顶层架子，看看我们夏天野餐后是否还剩下一些东西。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]

"	By	the	time	Mildred	had	found	these	,	as	well	as	a	box	to	pack	the
"	经过	这	时间	米尔德里德	有	成立	这些	,	作为	出色地	作为	一个	盒子	到	盒	这

[lʌntʃ] [ɪn] ,

lunch	in	,
午餐	在	,

“当米尔德雷德找到这些东西，以及一个用来装午餐的盒子时，

[ðiːz] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʊk] :

these	receipts	were	all	ready	for	her	to	copy	in	her	own	book	:
这些	收据	是	全部	准备好	为了	她	到	复制	在	她	自己的	书	:

这些收据都已准备就绪，她可以抄录到自己的账簿里：

['sænwɪtʃz]

SANDWICHES
三明治

三明治

[juːz] [bred] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] .

Use	bread	that	is	at	least	a	day	old	.
使用	面包	那	是	在	至少	一个	天	老的	.

使用至少放置一天的面包。

[spred] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði] [ləʊf] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [spred] [wel] ,

Spread	the	butter	smoothly	on	the	loaf	;	if	it	is	too	cold	to	spread	well	,
传播	这	黄油	顺利	在	这	面包	;	如果	它	是	也	寒冷的	到	传播	出色地	,

将黄油均匀地涂抹在面包上；如果面包太冷不易涂抹，

[wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [slaɪs] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ; [spred] [wʌn] [slaɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ,

warm	it	a	little	;	slice	thin	,	with	a	sharp	knife	;	spread	one	slice	with	the	filling	,
温暖的	它	一个	小的	;	片	薄的	,	和	一个	锋利的	刀	;	传播	一	片	和	这	填充	,

稍微加热一下；用锋利的刀切成薄片；在一片上涂抹馅料，

[leɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [pres] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [trɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] ;

lay	on	another	,	press	together	,	and	trim	off	the	heavy	part	of	the	crust	;
躺	在	其他	,	按	一起	,	和	修剪	离开	这	重的	部分	的	这	地壳	;

盖上另一块面皮，压紧，然后切掉较厚的面皮部分；

[kʌt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪn] [θriː] .

cut	in	two	pieces	,	or	,	if	the	slices	are	very	large	,	in	three	.
切	在	二	件	,	或者	,	如果	这	切片	是	非常	大的	,	在	三	.

切成两块，或者，如果切片很大，则切成三块。

[pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sænwɪtʃz]

Put	two	or	three	sandwiches
放	二	或者	三	三明治

放两三个三明治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] ['pærəfɪn] ['peɪpə(r)] .
of the same kind together , and wrap in paraffin paper .
的 这 相同的 种类 一起 , 和 裹 在 石蜡 纸 .

将同类物品放在一起，用石蜡纸包裹。

[miːt] ['sænwɪtʃz]
MEAT SANDWICHES
肉 三明治

肉三明治

[teɪk] ['eni] [kəʊld] [miːt] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['grɪsl] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [miːt]
Take any cold meat , cut off the gristle and fat , and put it through the meat
拿 任何 寒冷的 肉 , 切 离开 这 脆骨 和 胖的 , 和 放 它 通过 这 肉
['tʃɒpə(r)] .
chopper .
直升机 .

取一块冷肉，去掉筋膜和脂肪，然后用绞肉机绞碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][draɪ] ['mʌstəd] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
Add a pinch of salt , a pinch of dry mustard , a shake of pepper ,
添加 一个 捏 的 盐 , 一个 捏 的 干燥 芥末 , 一个 摇 的 胡椒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

加入一小撮盐、一小撮干芥末、少许胡椒粉，然后，

[lɑːst] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ; [pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
last , a teaspoonful of melted butter ; press into a cup , and put away to
最后的 , 一个 一茶匙 的 融化 黄油 ; 按 进入 一个 杯子 , 和 放 离开 到
[grəʊ] [fɜːm] .
grow firm .
生长 公司 .

最后，加入一茶匙融化的黄油；压入杯中，放置使其凝固。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] ,
" Now you see the nice thing about this rule is ,
" 现在 你 看 这 好的 事物 关于 这 规则 是 ,

现在你看，这条规则的好处在于.....

[ðæt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juːz] ,
that any sort of cold meat will do to use ,
那 任何 种类 的 寒冷的 肉 将要 做 到 使用 ,

任何种类的冷肉都可以用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['bɪts][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][kaɪndz] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
and if you have bits of two or more kinds , you can use them together
和 如果 你 有 比特 的 二 或者 更多的 种类 , 你 能 使用 他们 一起
.
:
.

如果你手头有两种或两种以上种类的材料，你可以把它们一起使用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['biːfsteɪk] [endz] ; [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

There	are	those	beefsteak	ends	;	all	you	have	to	do	is	to	follow	your
那里	是	那些	牛排	结束	; 全部	你	有	到	做	是	到	跟随	你的	

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

还有那些牛排边角料；你只需要遵循你的规则即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['sænwɪtʃz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . "

and	they	will	make	as	good	sandwiches	as	anything	else	.	"
和	他们	将要	制作	作为	好的	三明治	作为	任何事物	别的	.	"

他们做的三明治和其他任何三明治一样好吃。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [naɪs] [rəʊst] - [biːf] ['slaɪsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃɒp] [ðəʊz] [ʌp]

"	But	,	Mother	,	if	you	had	nice	roast	-	beef	slices	,	you	would	not	chop	those	up
"	但	,	母亲	,	如果	你	有	好的	烤	-	牛肉	切片	,	你	会	不是	劈	那些	向上

, [wʊd] [juː; jʊ] ? "

,	would	you	?	"
,	会	你	?	"

“但是，妈妈，如果你有上好的烤牛肉片，你不会把它们切碎吧？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv]

I	would	make	sandwiches	of	plain	bread	and	butter	and	put	the	slices	of
我	会	制作	三明治	的	清楚的	面包	和	黄油	和	放	这	切片	的

[miːt] [ɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

meat	in	by	themselves	.
肉	在	经过	他们自己	.

我会用普通面包和黄油做三明治，然后把肉片单独放进去。

[bʌt; bət] [tʃɒpt] [miːt] [meɪks] ['betə(r)] ['sænwɪtʃz] [ðæn; ðən] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn] [bred] . "

But	chopped	meat	makes	better	sandwiches	than	slices	of	meat	between	bread	.	"
但	切碎	肉	制作	更好的	三明治	比	切片	的	肉	之间	面包	.	"

但是，碎肉比肉片夹在面包里做三明治更好吃。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] ['sænwɪtʃz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [miːt] ?

"	But	what	do	you	make	sandwiches	out	of	if	you	don't	use	meat	?
"	但	什么	做	你	制作	三明治	出去	的	如果	你	不	使用	肉	?

“如果不用肉，那用什么做三明治呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪz] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . "

I	think	plain	bread	and	butter	is	horrid	for	lunches	.	"
我	思考	清楚的	面包	和	黄油	是	可怕的	为了	午餐	.	"

我觉得午餐吃白面包抹黄油简直太难吃了。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [juːz] ; [siː] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nekst]

"	Oh	,	there	are	plenty	of	other	things	to	use	;	see	,	here	are	your	next
"	哦	,	那里	是	很多	的	其他	事物	到	使用	;	看	,	这里	是	你的	下一个

[ruːlz] :

rules	:
规则	:

“哦，还有很多其他方法可以使用；你看，这是你接下来的规则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[eg] ['sænwɪtʃz]
EGG SANDWICHES
蛋 三明治

鸡蛋三明治

[wʌn] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] , [tʃɒpt] [faɪn] .
1 hard - boiled egg , chopped fine .
1 难的 - 煮沸 蛋 , 切碎 美好的 .

个煮熟的鸡蛋，切碎。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
1 teaspoonful of oil .
1 一茶匙 的 油 .

1茶匙油。

[θriː] [drɒps] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] .
3 drops of vinegar .
3 滴 的 醋 .

3滴醋。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .
1 shake of pepper .
1 摇 的 胡椒 .

撒一点胡椒粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] ['bʌtəd] [bred] .
Mix well and spread on buttered bread .
混合 出色地 和 传播 在 涂黄油的 面包 .

搅拌均匀后涂抹在涂了黄油的面包上。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] :
" And then sometimes you can have :
" 和 然后 有时 你 能 有 :

“然后有时你可能会有：

" [tʃiːz] ['sænwɪtʃz]
" CHEESE SANDWICHES
" 奶酪 三明治

奶酪三明治

[spred] [θɪn] ['bʌtəd] [braʊn] [bred] [wɪð] [kriːm] [tʃiːz] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt]
Spread thin buttered brown bread with cream cheese ; sprinkle with a very little salt
传播 薄的 涂黄油的 棕色的 面包 和 奶油 奶酪 ; 撒 和 一个 非常 小的 盐
[ænd; ənd] ['pepə(r)] .
and pepper .
和 胡椒 .

在薄薄的涂了黄油的黑面包上抹上奶油奶酪；撒上少许盐和胡椒粉。

['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɒpt] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Sometimes add chopped nuts for a change .
有时 添加 切碎 坚果 为了 一个 改变 .

偶尔可以加些碎坚果换换口味。

" [ɔː(r)] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
" Or , here are these :
" 或者 , 这里 是 这些 :

或者，以下是一些例子：

" ['letɪs] ['sænwɪʧz]
" LETTUCE SANDWICHES
" 莴苣 三明治

生菜三明治

[spred] [sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [waɪt] [bred] ; [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv] ['letɪs] ;
Spread some very thin white bread ; lay on a leaf of lettuce ;
传播 一些 非常 薄的 白色的 面包 ; 躺 在 一个 叶子 的 莴苣 ;

抹上一层很薄的白面包；放上一片生菜叶；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] , ['vɪnɪgə(r)] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [eg]
sprinkle with a very little oil , vinegar , salt , and pepper , as in the egg
撒 和 一个 非常 小的 油 , 醋 , 盐 , 和 胡椒 , 作为 在 这 蛋
['sænwɪʧz] .
sandwiches .
三明治 .

像做鸡蛋三明治那样，撒上少许油、醋、盐和胡椒粉。

[ˌsɑ:'di:n] ['sænwɪʧz]
SARDINE SANDWICHES
沙丁鱼 三明治

沙丁鱼三明治

[dreɪn] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði][ɔɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][ɒv; əv] [sɑ:'di:nz] ; [skɪn] [i:ʧ] [fɪʃ] ,
Drain off all the oil from a little tin of sardines ; skin each fish ,
流走 离开 全部 这 油 从 一个 小的 锡 的 沙丁鱼 ; 皮肤 每个 鱼 ,

将一小罐沙丁鱼罐头里的油全部倒掉；剥去每条鱼的皮，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][bəʊnz] , [ænd; ənd] [mæʃ] ['smu:ðli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv]['lemən][dʒu:s] ;
take out the bones , and mash smoothly , adding a teaspoonful of lemon juice ;
拿 出去 这 骨头 , 和 捣碎 顺利 , 添加 一个 一茶匙 的 柠檬 汁 ;

取出骨头，捣成泥，加入一茶匙柠檬汁；

[spred] [ɒn] [waɪt] ['bʌtəd] [bred] .
spread on white buttered bread .
传播 在 白色的 涂黄油的 面包 .

涂抹在涂了黄油的白面包上。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪk] [ɔ:(r)] ['kʊkiz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
" And then , when you have no cake or cookies for lunch ,
" 和 然后 , 什么时候 你 有 不 蛋糕 或者 曲奇饼 为了 午餐 ,

“然后，当你午餐没有蛋糕或饼干的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sænwɪʧz] [wɪð] [mi:t] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] [laɪk] [ði:z] :
you can have two or three sandwiches with meat and two more like these :
你 能 有 二 或者 三 三明治 和 肉 和 二 更多的 喜欢 这些 :

你可以点两三个肉三明治，再加两个这样的三明治：

" [swi:t] ['sænwɪʧz]
" SWEET SANDWICHES
" 甜的 三明治

甜三明治

[spred] ['bʌtəd] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][dʒæm][ɔ:(r)]['dʒeli] ; [ɔ:(r)] [wɪð] [ʧɒpt] [deɪts] [ɔ:(r)] [fɪgz]
Spread buttered bread with a very little jam or jelly ; or with chopped dates or figs
传播 涂黄油的 面包 和 一个 非常 小的 果酱 或者 果冻 ; 或者 和 切碎 日期 或者 无花果
;
;
;

在涂了黄油的面包上抹上少许果酱或果冻；或者抹上切碎的枣或无花果；

[ɔː(r)] [wɪð] [skreɪpt] ['meɪp(ə)l]
or **with** **scraped** **maple**
或者 和 刮擦 枫

或者用刮过的枫木

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ʃʊgə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪð] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [nʌts] ; [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .
sugar ; or with chopped raisins and nuts ; or with a thick layer of brown sugar .
糖 ; 或者 和 切碎 葡萄干 和 坚果 ; 或者 和 一个 厚的 层 的 棕色的 糖 .

可以加白砂糖；或者加切碎的葡萄干和坚果；或者加厚厚一层红糖。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [keɪk] , [ænd; ənd] ['betə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)]
" Those are just as good as cake , and better , I think , " said Mother Blair
" 那些 是 只是 作为 好的 作为 蛋糕 , 和 更好的 , 我 思考 , " 说 母亲 布莱尔
,
,
,

“我觉得那些和蛋糕一样好吃，甚至更好吃，”布莱尔太太说。

[æz; əz] ['mɪldrɪd] ['fɪnɪʃt] ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] .
as Mildred finished copying them all down .
作为 米尔德里德 完成的 复制 他们 全部 向下 .

米尔德雷德把它们全部抄了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] ['kɒmz] [nekst] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['ɑːftə(r)] ['sænwɪtʃz] ? "
" And now , what comes next in a lunch , after sandwiches ? "
" 和 现在 , 什么 来 下一个 在 一个 午餐 , 后 三明治 ? "

那么，午餐吃完三明治之后，接下来吃什么呢?

" [keɪk] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['prɒmptli] .
" Cake , " said Mildred , promptly .
" 蛋糕 , " 说 米尔德里德 , 及时 .

“蛋糕，”米尔德雷德立刻说道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] . [wɒt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
" Yes , sometimes , but not always . What else can you think of that would be
" 是的 , 有时 , 但 不是 总是 . 什么 别的 能 你 思考 的 那 会 是
[naɪs] ?
nice ?
好的 ?

“是的，有时候是这样，但并非总是如此。你还能想到什么其他好主意吗？”

" ['mɪldrɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒɪndʒəbred] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['doʊnʌts] ;
" Mildred said she thought gingerbread might be good , or perhaps doughnuts ;
" 米尔德里德 说 她 想法 姜饼 可能 是 好的 , 或者 也许 甜甜圈 ;

米尔德雷德说她觉得姜饼可能不错，或者甜甜圈也行；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
but she could not think of anything else .
但 她 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 .

但她想不到其他办法。

" [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Oh , I can think of ever so many things , " said her mother .
" 哦 , 我 能 思考 的 曾经 所以 许多 事物 , " 说 她 母亲 .

“哦，我能想到好多事情，”她母亲说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [fɜːst] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	But	we	will	put	down	the	gingerbread	first	;	and	,	by	the	way	,
"	但	我们	将要	放	向下	这	姜饼	第一的	;	和	,	经过	这	方式	,

但我们先放下姜饼；顺便说一句，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['betɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	think	Betty	calls	it	?
什么	做	你	思考	贝蒂	呼叫	它	?

你觉得贝蒂会怎么称呼它?

[ðɪs] :

This	:
这	:

这:

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] " ['dʒɪndʒəbred]

"	PERFECTLY	LOVELY	"	GINGERBREAD
"	完美	迷人的	"	姜饼

“完美可爱”的姜饼

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

1	cup	of	molasses	.
1	杯子	的	糖蜜	.

杯糖蜜。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] (['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [mɪkst]) .

1	cup	of	shortening	(	butter	and	lard	mixed	)	.
1	杯子	的	缩短	(	黄油	和	猪油	混合	)	.

1 杯起酥油（黄油和猪油混合）。

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

3	cups	of	flour	.
3	杯子	的	面粉	.

3 杯面粉。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['səʊdə] .

1	teaspoonful	each	of	cloves	,	cinnamon	,	nutmeg	,	ginger	,	and	soda	.
1	一茶匙	每个	的	丁香	,	肉桂	,	肉豆蔻	,	姜	,	和	苏打	.

丁香、肉桂、肉豆蔻、生姜和小苏打各一茶匙。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

1	cup	of	milk	.
1	杯子	的	牛奶	.

1 杯牛奶。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] ,

Cream	the	butter	and	sugar	,	add	the	eggs	,	well	beaten	without	separating	,
奶油	这	黄油	和	糖	,	添加	这	鸡蛋	,	出色地	被打败	没有	分离	,

将黄油和糖搅打至蓬松，加入打散但不要油水分离的鸡蛋。

[ðen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][s'paɪsɪz][ænd; ənd]['səʊdə] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðen] [ðə; ði]

then	the	molasses	mixed	with	the	spices	and	soda	,	then	the	flour	,	then	the
然后	这	糖蜜	混合	和	这	香料	和	苏打	,	然后	这	面粉	,	然后	这

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

然后加入糖蜜、香料和小苏打，再加入面粉，最后加入牛奶。

[stɜː(r)][ænd; ənd] [biːt] [wel] .

Stir	and	beat	well	.
搅拌	和	打	出色地	.

充分搅拌均匀。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] ['sləʊli] .

Put	in	a	shallow	tin	and	bake	slowly	.
放	在	一个	浅的	锡	和	烤	缓慢地	.

放入浅烤盘中，小火慢烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [θɪŋz] [doʊnt] [saʊnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪst] , [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪldrɪd] ,

"	Things	don't	sound	as	good	as	they	taste	,	do	they	?	"	said	Mildred	,
"	事物	不	声音	作为	好的	作为	他们	品尝	,	做	他们	?	"	说	米尔德里德	,

“听起来不如尝起来那么好，对吧？”米尔德里德说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['əʊvə(r)] .

as	she	read	the	receipt	over	.
作为	她	读	这	收据	超过	.

她仔细阅读了收据。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['dʒɪndʒəbred] , [bʌt; bət] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [ænd; ənd]['səʊdə][doʊnt] [saʊnd] ['æpɪtaɪzɪŋ]

"	I	just	love	gingerbread	,	but	butter	and	lard	and	soda	don't	sound	appetizing
"	我	只是	爱	姜饼	,	但	黄油	和	猪油	和	苏打	不	声音	令人垂涎的

. "

:	"
.	"

“我非常喜欢姜饼，但是黄油、猪油和苏打水听起来就没什么食欲。”

" [wel] , [ðen] , [traɪ] [ðɪs] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] ; " ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] :

"	Well	,	then	,	try	this	,	"	laughed	Mother	Blair	;	"	every	bit	of	this	sounds	good	:
"	出色地	,	然后	,	尝试	这	,	"	笑了	母亲	布莱尔	;	"	每一个	少量	的	这	声音	好的	:

“那么，试试这个，”布莱尔太太笑着说，“这些听起来都不错：

" ['piːnʌt] ['wefər]

"	PEANUT	WAFERS
"	花生	晶圆

花生威化饼

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

杯糖。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

½	cup	of	milk	.
½	杯子	的	牛奶	.

半杯牛奶。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .
½ teaspoonful of soda .
½ 一茶匙 的 苏打 .

半茶匙苏打水。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
½ cup of butter .
½ 杯子 的 黄油 .

半杯黄油。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
2 cups of flour .
2 杯子 的 面粉 .

2 杯面粉。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['piːnʌts] .
1 cup of chopped peanuts .
1 杯子 的 切碎 花生 .

1 杯切碎的花生。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ; [pʊt] [ðə; ði]['səʊdə][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [stɜː(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd]
Cream the butter and sugar ; put the soda in the milk , stir thoroughly , and
奶油 这 黄油 和 糖 ; 放 这 苏打 在 这 牛奶 , 搅拌 彻底 , 和
[pʊt] [ɪn][nekst] ;
put in next ;
放 在 下一个 ;

将黄油和糖搅打至蓬松；将小苏打放入牛奶中，充分搅拌，然后倒入；

[ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
then the flour .
然后 这 面粉 .

然后是面粉。

[biːt] [wel] .
Beat well .
打 出色地 .

打得好。

[griːs] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['iːvnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Grease a shallow pan and spread the mixture evenly over the bottom ,
润滑脂 一个 浅的 平底锅 和 传播 这 混合物 均匀地 超过 这 底部 ,

在浅盘上抹油，然后将混合物均匀地铺在盘底。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ɒn] [tɒp] .
and scatter the nuts on top .
和 分散 这 坚果 在 顶部 .

然后将坚果撒在上面。

[beɪk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [skˈweəz] [waɪl] [wɔːm] .
Bake till light brown , and cut in squares while warm .
烤 直到 光 棕色的 , 和 切 在 正方形 尽管 温暖的 .

烤至浅棕色，趁热切成方块。

" [əʊ] , [ðəʊz] [duː; də] [saʊnd] [gʊd] !
" Oh , those do sound good !
" 哦 , 那些 做 声音 好的 !

“哦，听起来真不错！”

" ['mɪldrɪd] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [daʊn] .
" Mildred exclaimed , as she wrote the last words down .
" 米尔德里德 惊呼 , 作为 她 写道 这 最后的 字 向下 .

“米尔德雷德一边写下最后几个字，一边惊呼道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['braʊni] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['meɪkɪŋ] " ['tʃɒklət] ['krækəz] "
Brownie and Mildred Making " Chocolate Crackers "
布朗尼 和 米尔德里德 制作 " 巧克力 饼干 "

布朗尼和米尔德雷德制作"巧克力饼干"

" [wɒt] [saʊndz] [gʊd] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['bɛtiz] [vɔɪs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [pɒpt] [ɪn]
" What sounds good ? " asked Miss Betty's voice , as her pretty head popped in
" 什么 声音 好的 ? " 问 错过 贝蒂的 嗓音 , 作为 她 漂亮的 头 爆裂 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

"什么好吃？"贝蒂小姐的声音传来，她漂亮的脑袋探进了门里。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [gʊd]
So they told her all about the luncheons , and she said she knew some good
所以 他们 讲述 她 全部 关于 这 午餐会 , 和 她 说 她 知道 一些 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

于是他们把午餐会的事都告诉了她，她说她知道一些好东西。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz] :
too , and the first one was :
也 , 和 这 第一的 一 曾是 :

而且，第一个是：

['tʃɒklət] ['krækəz]
CHOCOLATE CRACKERS
巧克力 饼干

巧克力饼干

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌtuːˈtuː] [skʷeəz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
2 squares of chocolate .
2 正方形 的 巧克力 .

两块巧克力。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
1 teaspoonful of sugar .
1 一茶匙 的 糖 .

1茶匙糖。

['bʌtə(r)] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
Butter , the size of the tip of your thumb .
黄油 , 这 尺寸 的 这 提示 的 你的 拇指 .

一块拇指尖大小的黄油。

[θriː][drɒps][ɒv; əv] [vəˈnɪlə] .
3 drops of vanilla .
3 滴 的 香草 .

3滴香草精。

[kʌt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ;

Cut	the	chocolate	up	into	bits	and	put	it	in	a	saucer	over	the	tea	-	kettle	;
切	这	巧克力	向上	进入	比特	和	放	它	在	一个	碟子	超过	这	茶	-	壶	;

将巧克力切成小块，放在茶壶上的碟子里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ; [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [drɒp]

when	it	melts	,	add	the	sugar	and	butter	and	vanilla	;	stir	,	and	drop
什么时候	它	融化	,	添加	这	糖	和	黄油	和	香草	;	搅拌	,	和	降低

[ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['krækəz] ,

in	some	small	crackers	,
在	一些	小的	饼干	,

融化后，加入糖、黄油和香草精；搅拌均匀，然后放入一些小饼干。

['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [griːzd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [draɪ] .

only	one	at	a	time	,	and	lay	them	on	a	greased	paper	to	dry	.
仅有的	一	在	一个	时间	,	和	躺	他们	在	一个	涂油	纸	到	干燥	.

一次只放一个，放在涂了油的纸上晾干。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	I've	got	to	make	some	this	very	minute	.	"
" 我已经	得到	到	制作	一些	这	非常	分钟	.	"	

“我得马上就去做一些。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðɪs] ['veri]

"	Oh	,	Mother	,	I've	just	got	to	stop	writing	and	make	some	of	those	this	very
" 哦	,	母亲	,	我已经	只是	得到	到	停止	写作	和	制作	一些	的	那些	这	非常	

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

“哦，妈妈，我得立刻停下写作，去做一些那些东西了！”

" ['mɪldrɪd] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mildred	exclaimed	.
" 米尔德里德		惊呼	.

“米尔德雷德惊呼道。”

[mɪs] ['betɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)]

Miss	Betty	said	she	had	lots	of	things	she	wanted	to	talk	over	with	Mother
错过	贝蒂	说	她	有	很多	的	事物	她	通缉	到	讲话	超过	和	母亲

贝蒂小姐说她有很多事想和妈妈谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bleə(r)] [waɪl] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Blair	while	Mildred	was	busy	.
布莱尔	尽管	米尔德里德	曾是	忙碌的	.

米尔德雷德忙着的时候，布莱尔也在场。

['braʊni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] ,

Brownie	came	running	in	just	then	,
布朗尼	来了	跑步	在	只是	然后	,

这时，布朗尼跑了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜːkt] [səʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['krækəz] [dʌn]

and	the	two	girls	worked	so	fast	they	had	a	whole	plateful	of	crackers	done
和	这	二	女孩们	工作	所以	快速地	他们	有	一个	所有的	满满一盘	的	饼干	完毕

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] ;

in	no	time	;
在	不	时间	;

这两个女孩动作非常快，很快就做好了一整盘饼干；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ə'piːs] [tuː; tə] [iːt] , ['mɪldrɪd] [sed] : " [naʊ] ,

and **after** **everybody** **had** **had** **one** **apiece** **to** **eat** **,** **Mildred** **said** **:** **"** **Now** **,**

和 后 大家 有 有 一 一块 到 吃 , 米尔德里德 说 : " 现在 ,

大家每人吃完一份后，米尔德里德说："现在，

[ai] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] . "

I **will** **learn** **to** **make** **some** **more** **things** **.** **"**

我 将要 学习 到 制作 一些 更多的 事物 . "

我会学习制作更多东西。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sləʊli] .

" **Let** **me** **see** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **slowly** **.**

" 让 我 看 , " 说 她 母亲 , 缓慢地 .

"让我看看，"她母亲缓缓说道。

" ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] — [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , ['betɪ]

" **Sandwiches** **and** **cake** **—** **what** **else** **can** **you** **think** **of** **for** **luncheons** **,** **Betty**

" 三明治 和 蛋糕 — 什么 别的 能 你 思考 的 为了 午餐会 , 贝蒂

? "

? **"**

? "

"三明治和蛋糕——贝蒂，你还能想到午餐吃什么呢？"

" ['devəld] [egz] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

" **Deviled** **eggs** **,** **"** **said** **Miss** **Betty** **,** **as** **quick** **as** **a** **flash** **.**

" 魔鬼 鸡蛋 , " 说 错过 贝蒂 , 作为 快的 作为 一个 闪光 .

"魔鬼蛋，"贝蒂小姐脱口而出，语速快如闪电。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [tel] [haʊ] !

" **Please** **let** **me** **tell** **how** **!**

" 请 让 我 告诉 如何 !

请让我告诉你怎么做!

" ['devəld] [egz]

" **DEVILED** **EGGS**

" 魔鬼 鸡蛋

魔鬼蛋

[bɔɪl] [θriː] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ; [piːl] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːvz] ,

Boil **three** **eggs** **for** **ten** **minutes** **;** **peel** **them** **,** **cut** **them** **in** **halves** **,**

熬 三 鸡蛋 为了 十 分钟 ; 果皮 他们 , 切 他们 在 一半 ,

将三个鸡蛋煮十分钟；剥壳，切成两半，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ; [ˌeɪ diː 'diː]

and **put** **the** **yolks** **in** **a** **bowl** **;** **add**

和 放 这 蛋黄 在 一个 碗 ; 添加

将蛋黄放入碗中；加入

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

¼ **teaspoonful** **of** **salt** **.**

¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['mʌstəd] .

¼ **teaspoonful** **of** **dry** **mustard** **.**

¼ 一茶匙 的 干燥 芥末 .

¼茶匙干芥末。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .

1 **pinch** **of** **pepper** **.**

1 捏 的 胡椒 .

一小撮胡椒粉。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] .
1 **teaspoonful** **of** **oil** **.**
1 一茶匙 的 油 .

1茶匙油。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .
½ **teaspoonful** **of** **vinegar** **.**
½ 一茶匙 的 醋 .

半茶匙醋。

[mɪks] [wel] , [fɪl] [ðə; ði] ['waɪts] , [pres] [smuːð] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [hɑːvz] [tə'geðə(r)]
Mix **well** **,** **fill** **the** **whites** **,** **press** **smooth** **with** **a** **knife** **,** **and** **put** **two** **halves** **together**
混合 出色地 , 充满 这 白人 , 按 光滑的 和 一个 刀 , 和 放 二 一半 一起
.
:
.

充分搅拌，填入蛋白，用刀压平，然后将两半合在一起。

" [bʌt; bət] [θriː] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , " [kəm'pleɪnd] ['braʊni] .
" **But** **three** **eggs** **are** **too** **many** **for** **Jack** **,** **"** **complained** **Brownie** **.**
" 但 三 鸡蛋 是 也 许多 为了 杰克 , " 抱怨 布朗尼 .

“但是三个鸡蛋对杰克来说太多了，”布朗尼抱怨道。

" [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [θriː] ; [kænt][aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌntʃ] [hɪə(r)] ?
" **He** **won't** **need** **three** **;** **can't** **I** **have** **one** **for** **my** **lunch** **here** **?**
" 他 惯于 需要 三 ; 不能 我 有 一 为了 我的 午餐 这里 ?

“他不需要三个；我能在这里吃一个当午餐吗？”

" [mɪs] ['betɪ] [lɑːft] ,
" **Miss** **Betty** **laughed** **,**
" 错过 贝蒂 笑了 ,

贝蒂小姐笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
and **said** **it** **would** **be** **easy** **for** **Mildred** **to** **make** **enough** **for** **everybody**
和 说 它 会 是 简单的 为了 米尔德里德 到 制作 足够的 为了 大家
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] ,
instead **of** **making** **three** **,**
反而 的 制作 三 ,

并说米尔德雷德完全可以轻松地做出足够所有人吃的饭菜，而不是只做三个人吃的。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [sed] .
as **the** **rule** **said** **.**
作为 这 规则 说 .

正如规则所规定的。

" [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [wʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [teɪk]
" **If** **I** **just** **made** **one** **,** **I** **suppose** **I'd** **take**
" 如果 我 只是 制成 一 , 我 认为 ID 拿

“如果我只做一个，我想我会拿走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['pɪntʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːspuːn,ful] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['θɔːtfəli] .
pinches **instead** **of** **teaspoonfuls** **,** **"** **said** **Mildred** **,** **thoughtfully** **.**
捏 反而 的 茶匙 , " 说 米尔德里德 , 深思熟虑 .

“用捏一小撮而不是一茶匙，”米尔德里德若有所思地说。

" [ai] [miːn] , [aɪd] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eg] [teɪst]
" I mean , I'd take just a little of everything , enough to make the egg taste
" 我 意思是 , ID 拿 只是 一个 小的 的 一切 , 足够的 到 制作 这 蛋 品尝
[gʊd] ? "
good ? "
好的 ? "

“我的意思是，每样东西我都只放一点点，只要能让鸡蛋好吃就行了？”

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [mɪs] ['betɪ] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['riːəl] [grəʊn] - [ʌp] [kʊk] [dʌz] .
" Exactly ! " said Miss Betty ; " that is just the way a real grown - up cook does .
" 确切地 ! " 说 错过 贝蒂 ; " 那 是 只是 这 方式 一个 真实的 生长 - 向上 厨师 做 .

“没错！”贝蒂小姐说，“这才是真正的成年厨师该做的。”

[ænd; ənd] , ['mɪldrɪd] , [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] ,
And , Mildred , when I had to take my lunch to school ,
和 , 米尔德里德 , 什么时候 我 有 到 拿 我的 午餐 到 学校 ,

还有，米尔德里德，当我不得不带午饭去学校的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [θɪŋ] — ['sæləd] .
I used to have the best thing — salad .
我 用过的 到 有 这 最好的 事物 — 沙拉 .

我以前拥有最好的东西——沙拉。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['riːəl] ['sænwɪtʃz] , ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ;
I had it when there were no real sandwiches , only bread and butter ;
我 有 它 什么时候 那里 是 不 真实的 三明治 , 仅有的 面包 和 黄油 ;

我吃过这种三明治的时候，还没有真正的三明治，只有面包和黄油；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][tɒp] [ðæt] [skruːd] [ɒn] ,
it was put in a little round china jar with a tin top that screwed on ,
它 曾是 放 在 一个 小的 圆形的 中国 罐 和 一个 锡 顶部 那 螺丝 在 ,

它被装在一个带锡盖的小圆瓷罐里，锡盖是旋紧的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [spɪld] .
so it never spilled .
所以 它 绝不 洒了 .

所以它从来没有洒出来过。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [dʒæk] ['dʌznt] [laɪk]['sæləd] . "
But perhaps Jack doesn't like salad . "
但 也许 杰克 不 喜欢 沙拉 . "

但也许杰克不喜欢沙拉。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['braʊni] ; " [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]
" He just loves it , " said Brownie ; " he loves every single thing to eat that
" 他 只是 爱 它 , " 说 布朗尼 ; " 他 爱 每一个 单身的 事物 到 吃 那
[ðeə(r)][ɪz] ! "
there is ! "
那里 是 ! "

“他太喜欢这里了，”布朗尼说；“他喜欢这里的一切食物！”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [dʒʌst] [lʌv] - [ðiːz] [θɪŋz] !
" Then he will surely ' just love ' these things !
" 然后 他 将要 一定 - 只是 爱 - 这些 事物 !

“那他肯定会‘非常喜欢’这些东西！”

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['mɪldrɪd] .
Write them down , Mildred .
写 他们 向下 , 米尔德里德 .

把它们写下来，米尔德雷德。

" ['tʃɪkɪn] ['sæləd]
" CHICKEN SALAD
" 鸡 沙拉

鸡肉沙拉

½ [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['bɪts] .
½ cup of cold chicken , cut in small bits .
½ 杯子 的 寒冷的 鸡 , 切 在 小的 比特 .

半杯切成小块的冷鸡肉。

½ [ə; eɪ] [hɑːd] [bɔɪld] [eg] , [kʌt] [ʌp] .
½ a hard boiled egg , cut up .
½ 一个 难的 煮沸 蛋 , 切 向上 .

半个煮熟的鸡蛋，切碎。

[ɔː(r)] [juːz] ['seləri] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] , [ɔː(r)] [juːz] [bəuθ] .
Or use celery in place of the egg , or use both .
或者 使用 芹菜 在 地方 的 这 蛋 , 或者 使用 两个都 .

或者用芹菜代替鸡蛋，或者两者都用。

[frentʃ] ['dresɪŋ]
FRENCH DRESSING
法语 敷料

法式沙拉酱

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
2 teaspoonfuls of oil .
2 茶匙 的 油 .

2茶匙油。

¼ ['tiːspuːnfʊl] ['vɪnɪgə(r)] .
¼ teaspoonful vinegar .
¼ 一茶匙 醋 .

¼茶匙醋。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt]
1 pinch of salt
1 捏 的 盐

一小撮盐

[ˌtuː'tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ([pə'priːkə; 'pæprɪkə] [ɪz] [best]) .
2 shakes of pepper (paprika is best) .
2 奶昔 的 胡椒 (辣椒 是 最好的) .

撒两下胡椒粉（最好是辣椒粉）。

[biːt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [eg] .
Beat the dressing well and mix with the chicken and egg .
打 这 敷料 出色地 和 混合 和 这 鸡 和 蛋 .

将调味料充分搅拌，然后与鸡肉和鸡蛋混合。

[meɪk] [mɔː(r)] ['dresɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sæləd] [ɪz] [tuː] [draɪ] .
Make more dressing if the salad is too dry .
制作 更多的 敷料 如果 这 沙拉 是 也 干燥 .

如果沙拉太干，就多加些沙拉酱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['lʌntʃən] [fruːt] ['sæləd]
LUNCHEON FRUIT SALAD
午餐 水果 沙拉

午餐水果沙拉

[kʌt] [ə; eɪ] ['siːdləs] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [hɑːvz] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ; [juːz] [ə'ləʊn] ,

Cut	a	seedless	orange	in	halves	;	take	out	the	pulp	with	a	spoon	;	use	alone	,
切	一个	无籽	橙子	在	一半	;	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	;	使用	独自的	,

将无籽橙子切成两半；用勺子挖出果肉；单独使用。

[ɔː(r)] [mɪks] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [bə'nɑːnə] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fruːt] ; [ɔː(r)] [juːz] [tʃɒpt] ['seləri] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

or	mix	with	bits	of	banana	or	other	fruit	;	or	use	chopped	celery	and	apple	together	.
或者	混合	和	比特	的	香蕉	或者	其他	水果	;	或者	使用	切碎	芹菜	和	苹果	一起	.

或者与香蕉或其他水果碎混合；或者将切碎的芹菜和苹果一起使用。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .

Add	the	dressing	.
添加	这	敷料	.

加入酱汁。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['betɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] ['mɪldrɪd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒpid] [ðem; ðəm] .

"	There	!	"	said	Miss	Betty	,	triumphantly	,	as	Mildred	read	the	receipts	aloud	when	she	had	copied	them	.
"	那里	!	"	说	错过	贝蒂	,	凯旋而归	,	作为	米尔德里德	读	这	收据	大声	什么时候	她	有	复制	他们	.

“瞧！”贝蒂小姐得意地说，米尔德雷德把收据抄下来后大声读了出来。

" [ɪf] [dʒæk] ['dʌznt] [laɪk] [ðəʊz] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

"	If	Jack	doesn't	like	those	,	he	isn't	the	boy	I	take	him	for	.
"	如果	杰克	不	喜欢	那些	,	他	不是	这	男生	我	拿	他	为了	.

“如果杰克不喜欢那些东西，那他就不是我印象中的那个孩子了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪldrɪd] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['sæləd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

And	you	see	,	Mildred	,	when	you	have	no	salad	for	him	,
和	你	看	,	米尔德里德	,	什么时候	你	有	不	沙拉	为了	他	,

你看，米尔德里德，当你没有给他准备沙拉的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [stɔːk] [ɒv; əv] ['seləri] ;

you	can	sometimes	put	in	a	nice	stalk	of	celery	;
你	能	有时	放	在	一个	好的	茎	的	芹菜	;

有时还可以放一根漂亮的芹菜；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fruːt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

and	when	you	have	had	the	same	fruit	over	and	over	,
和	什么时候	你	有	有	这	相同的	水果	超过	和	超过	,

当你反复食用同一种水果时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fruːt] ['sæləd] .

you	can	just	give	him	a	fruit	salad	.
你	能	只是	给	他	一个	水果	沙拉	.

你可以给他一份水果沙拉。

[aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [aɪl] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːks] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [lʌntʃiz] [ə'lɒŋ] .

I	do	believe	I'll	start	on	a	long	journey	and	take	a	whole	week's	supply	of	lunches	along	.
我	做	相信	患病的	开始	在	一个	长的	旅行	和	拿	一个	所有的	本周	供应	的	午餐	沿着	.

我相信我会开始一段长途旅行，并且带上一周的午餐。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'siːts] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

All	these	receipts	make	me	feel	just	like	it	!	"
全部	这些	收据	制作	我	感觉	只是	喜欢	它	!	"

看到这些收据，我感觉自己就像是中了邪一样！

" [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [tuː] , " [begd] ['mɪldrɪd] .
" Oh , do let me go too , " begged Mildred .
" 哦 , 做 让 我 去 也 , " 乞求 米尔德里德 .

“哦，也让我走吧，”米尔德雷德恳求道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [lɑːft] [mɪs] ['betɪ] .
" So you shall , " laughed Miss Betty .
" 所以 你 将 , " 笑了 错过 贝蒂 .

“那就这样吧，”贝蒂小姐笑着说。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :
" But before we start , I must tell you one thing more :
" 但 前 我们 开始 , 我 必须 告诉 你 一 事物 更多的 :

“但在开始之前，我还有一件事要告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌeɪ ˈbiː] - [səʊ] - [luːt] - [ˌelˈwaɪ] ['pɜːfɪkt] [lʌntʃ] ,
if you want an ab - so - lute - ly perfect lunch ,
如果 你 想 一个 ab - 所以 - 琵琶 - ly 完美的 午餐 ,

如果你想要一顿绝对完美的午餐，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
you must always have a surprise for the very last thing of all . "
你 必须 总是 有 一个 惊喜 为了 这 非常 最后的 事物 的 全部 . "

你必须始终在最后准备一个惊喜。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['braʊni] , ['kjʊəriəsli] .
" How do you make one ? " asked Brownie , curiously .
" 如何 做 你 制作 一 ? " 问 布朗尼 , 奇怪的是 .

“怎么才能做一个呢？”布朗尼好奇地问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;
" Oh , you don't make them at all , or at least not usually ;
" 哦 , 你 不 制作 他们 在 全部 , 或者 在 至少 不是 通常 ;

“哦，你根本不做，或者至少通常不做；

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
a surprise is something which has
一个 惊喜 是 某物 哪个 有

惊喜是指……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
to be eaten last of all , after all the sandwiches and other things are
到 是 吃 最后的 的 全部 , 后 全部 这 三明治 和 其他 事物 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

最后吃，等所有三明治和其他东西都吃完之后。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːt] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ,
for a sort of dessert ; sometimes I had a piece of maple - sugar ,
为了 一个 种类 的 甜点 ; 有时 我 有 一个 片 的 枫 - 糖 ,

作为一种甜点；有时我会吃一块枫糖，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [swiːt] ['tʃɒklət] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mˈɑːʃmeˌləʊz] ;
or a bit of sweet chocolate , or a couple of marshmallows ;
或者 一个 少量 的 甜的 巧克力 , 或者 一个 夫妻 的 棉花糖 ;

或者一点甜巧克力，或者几颗棉花糖；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪg][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] .

sometimes	**it**	**was**	**a**	**fig**	**or**	**two**	**,**	**or**	**a**	**few**	**dates**	**.**
有时	它	曾是	一个	如图	或者	二	,	或者	一个	很少	日期	.

有时候是一两个无花果，或者几颗枣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

But	**it**	**was**	**always**	**hidden**	**down**	**in**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**box**	**,**
但	它	曾是	总是	隐	向下	在	这	非常	底部	的	这	盒子	,

但它总是藏在盒子的最底部。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	**everything**	**had**	**to**	**be**	**finished**	**up**	**before**	**I**	**opened**	**the**	**little**	**paper**	**it**
和	一切	有	到	是	完成的	向上	前	我	打开	这	小的	纸	它

[wɒz; wəz][ɪn] .

was	**in**	**.**
曾是	在	.

所有事情都必须完成，我才能打开装它的那张小纸条。

['ɒnɪstli] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [bɔɪz] [niːd] [sə'praiziz] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['evriθɪŋ]

Honestly	**,**	**I**	**don't**	**think**	**boys**	**need**	**surprises**	**at**	**all**	**,**	**because**	**they**	**will**	**eat**	**everything**
诚实地	,	我	不	思考	男孩们	需要	惊喜	在	全部	,	因为	他们	将要	吃	一切

[ʌp] ['eni] [wei] ,

up	**any**	**way**	**,**
向上	任何	方式	,

说实话，我觉得男孩根本不需要惊喜，因为他们反正都会欣然接受。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][g'ɜːlz] [wɪl] [skɪp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'praɪz] . "

but	**often**	**girls**	**will**	**skip**	**a**	**sandwich**	**or**	**two**	**,**	**unless**	**they**	**know**	**about**	**the**	**surprise**	**.**	**"**
但	经常	女孩们	将要	跳过	一个	三明治	或者	二	,	除非	他们	知道	关于	这	惊喜	.	"

但女孩们往往会少吃一两个三明治，除非她们知道会有惊喜。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['evri] [taɪm] , " [sed] ['braʊni] .

"	**When**	**I**	**take**	**my**	**lunch**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**one**	**every**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Brownie**	**.**
"	什么时候	我	拿	我的	午餐	,	我	将	有	一	每一个	时间	,	"	说	布朗尼	.

“我每次吃午饭都要吃一个，”布朗尼说。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	**So**	**shall**	**I**	**,**	**"**	**laughed**	**Mother**	**Blair**	**.**
"	所以	将	我	,	"	笑了	母亲	布莱尔	.

“我也会这么做，”布莱尔夫人笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [dʒæk][wʌn] ['evri] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sizər] , " [sed] ['mɪldrɪd] .

"	**I**	**shall**	**certainly**	**give**	**Jack**	**one**	**every**	**day**	**,**	**because**	**of**	**Cæsar**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**.**
"	我	将	当然	给	杰克	一	每一个	天	,	因为	的	凯撒	,	"	说	米尔德里德	.

“我一定会每天给杰克一个，因为凯撒，”米尔德雷德说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['mɪldrɪd] ['hʌrid] [tuː; tə][get][dʒæks] ['lʌntʃən] [ɔːl] ['redi]

The	**next**	**morning**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**Mildred**	**hurried**	**to**	**get**	**Jack's**	**luncheon**	**all**	**ready**
这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	,	米尔德里德	慌忙	到	得到	杰克的	午餐	全部	准备好

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

before	**breakfast**	**,**
前	早餐	,

第二天一大早，米尔德里德就匆匆忙忙地准备杰克的午餐，赶在早餐前把一切都准备好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

and	**her**	**mother**	**said**	**she**	**would**	**help**	**her**	**,**	**just**	**for**	**once**	**.**
和	她	母亲	说	她	会	帮助	她	,	只是	为了	一次	.

她母亲说，她会帮她一次，就这一次。

[fɜːst] [ðeɪ] [meɪd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪn] ['sænwɪtʃz] [aʊt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [spred] [wɪð]

First **they** **made** **three** **beautiful** **thin** **sandwiches** **out** **of** **bread** **and** **butter** **spread** **with**

第一的 他们 制成 三 美丽的 薄的 三明治 出去 的 面包 和 黄油 传播 和

[ðə; ði] [naɪs] ['biːfsteɪk] ['fɪlɪŋ] ,

the **nice** **beefsteak** **filling** **,**

这 好的 牛排 填充 ,

他们先用涂抹了黄油的面包和美味的牛排馅料做了三个漂亮的薄三明治。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðiːz] [ʌp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and **wrapped** **these** **up** **by** **themselves** **and** **put** **them** **in** **one** **corner** **of** **the**

和 包装 这些 向上 经过 他们自己 和 放 他们 在 一 角落 的 这

[bɒks] ;

box **;**

盒子 ;

然后把它们单独包好，放在盒子的一角；

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [went] [ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɒklət] ['krækəz] ,

then **in** **the** **opposite** **corner** **went** **the** **surprise** **,** **this** **time** **four** **little** **chocolate** **crackers** **,**

然后 在 这 对面的 角落 去 这 惊喜 , 这 时间 四 小的 巧克力 饼干 ,

然后，惊喜出现在了角落里，这次是四块小小的巧克力饼干。

[ɔːl] [ræpt] [ʌp] ['keəfəli] ; [ɒn]

all **wrapped** **up** **carefully** **;** **on**

全部 包装 向上 小心 ; 在

全部仔细包裹好；在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **55** **]**

[页 -]

[第55页]

[tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [went] [θriː] [mɔː(r)] ['sænwɪtʃz] ,

top **of** **them** **,** **to** **hide** **them** **,** **went** **three** **more** **sandwiches** **,**

顶部 的 他们 , 到 隐藏 他们 , 去 三 更多的 三明治 ,

为了把它们藏起来，在上面又放了三个三明治。

[meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

made **of** **brown** **bread** **and** **butter** **and** **cheese** **;**

制成 的 棕色的 面包 和 黄油 和 奶酪 ;

由黑面包、黄油和奶酪制成；

[ðen] [ðə; ði] ['devəld] [eg] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [paɪl] ,

then **the** **deviled** **egg** **filled** **the** **corner** **on** **top** **of** **the** **other** **pile** **,**

然后 这 魔鬼 蛋 已填 这 角落 在 顶部 的 这 其他 桩 ,

然后，魔鬼蛋堆放在另一堆食物的角落里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['nɔːrəz] [keɪks] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɒpəzɪt] .

and **one** **of** **Norah's** **cakes** **was** **put** **opposite** **.**

和 一 的 诺拉的 蛋糕 曾是 放 对面的 .

诺拉做的一块蛋糕就放在对面。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

" **Now** **for** **the** **fruit** **,** **"** **said** **Mother** **Blair** **.**

" 现在 为了 这 水果 , " 说 母亲 布莱尔 .

“现在该吃水果了，”布莱尔太太说。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ?

" **What** **is** **there** **?**

" 什么 是 那里 ?

那里有什么?

" ['mɪldrɪd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

"	Mildred	said	there	was	an	orange	,	but	it	would	not	go	in	the	box	.
"	米尔德里德	说	那里	曾是	一个	橙子	,	但	它	会	不是	去	在	这	盒子	.

米尔德雷德说有个橙子，但是它不能放进盒子里。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] ['enɪbɒdi] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] !

"	Oh	,	you	don't	give	anybody	an	orange	whole	for	luncheon	!
"	哦	,	你	不	给	任何人	一个	橙子	所有的	为了	午餐	!

“哦，你不会给任何人午餐吃整个橙子吧！”

[piːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [hɑːvz] , [ræp] [iːtʃ] [hɑːf][ʌp][ɪn]['peɪpə(r)][baɪ][ɪt'self] ,

Peel	it	first	,	then	break	it	carefully	in	halves	,	wrap	each	half	up	in	paper	by	itself	,
果皮	它	第一的	,	然后	休息	它	小心	在	一半	,	裹	每个	一半	向上	在	纸	经过	本身	,

先剥开，然后小心地掰成两半，再将每一半分别用纸包起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [wen]

and	you	will	see	how	well	it	fits	in	and	how	easy	it	will	be	to	eat	when
和	你	将要	看	如何	出色地	它	适合	在	和	如何	简单的	它	将要	是	到	吃	什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fruːt] - [naɪf] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] - [spuːn] [tuː; tə][juːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	no	fruit	-	knife	or	orange	-	spoon	to	use	with	it	.
你	有	不	水果	-	刀	或者	橙子	-	勺子	到	使用	和	它	.

你会发现它非常方便食用，而且当你没有水果刀或橙子勺子来食用时，吃起来也非常容易。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

Now	that	is	all	,	and	it's	what	I	call	a	perfectly	delicious	luncheon	,	don't	you	?	"
现在	那	是	全部	,	和	它是	什么	我	称呼	一个	完美	可口的	午餐	,	不	你	?	"

好了，就这些了，这真是一顿完美的美味午餐，你觉得呢?

" ['pɜːfɪktli] ! " [sed] ['mɪldrɪd] , ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði][bɒks] .

"	Perfectly	!	"	said	Mildred	,	rapturously	,	as	she	tied	up	the	box	.
"	完美	!	"	说	米尔德里德	,	欣喜若狂	,	作为	她	系	向上	这	盒子	.

“完美！”米尔德雷德一边欣喜若狂地说道，一边把盒子捆好。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃiz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	guess	the	other	boys	will	wish	they	had	lunches	just	exactly	like	it	;
"	我	猜测	这	其他	男孩们	将要	希望	他们	有	午餐	只是	确切地	喜欢	它	;

“我想其他男孩也会希望自己也能吃到这样的午餐；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ʌp] , [tuː] .

and	I	think	it's	very	interesting	to	do	them	up	,	too	.
和	我	思考	它是	非常	有趣的	到	做	他们	向上	,	也	.

我觉得把它们装修一番也很有趣。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] :

"	That	afternoon	,	when	Jack	came	home	from	school	,	he	shouted	up	the	stairs	:
"	那	下午	,	什么时候	杰克	来了	家	从	学校	,	他	喊叫	向上	这	楼梯	:

那天下午，杰克放学回家后，朝楼上喊道：

" [seɪ] , ['mɪldrɪd] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][duː; də][ʌp] [lʌntʃiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ?

"	Say	,	Mildred	,	what	will	you	take	to	do	up	lunches	for	the	crowd	?
"	说	,	米尔德里德	,	什么	将要	你	拿	到	做	向上	午餐	为了	这	人群	?

“米尔德里德，你打算带些什么来为大家准备午餐呢？”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

They	told	me	to	ask	you	.
他们	讲述	我	到	问	你	.

他们让我来问你。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ]

They	said	they	had	never	seen	anything
他们	说	他们	有	绝不	已见	任何事物

他们说他们从未见过任何东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[səʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 .

超好的。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sizər] ?
Where is that Cæsar ?
在哪里 是 那 凯撒 ?

凯撒在哪里?

[aɪl] [duː; də] [ə'baʊt] [ten] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I'll do about ten pages for you if you want me to .
患病的 做 关于 十 页面 为了 你 如果 你 想 我 到 .

如果你需要的话，我可以帮你写大约十页。

" [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['mɪldrɪd] [hʌgd] [dʒæk] ['greɪtfəli] .
" When the lesson was over , Mildred hugged Jack gratefully .
" 什么时候 这 课 曾是 超过 , 米尔德里德 拥抱 杰克 感激不尽 .

课程结束后，米尔德雷德感激地拥抱了杰克。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ,
" I can do it alone in no time now , because you're such a good teacher ,
" 我 能 做 它 独自的 在 不 时间 现在 , 因为 你是 这样的 一个 好的 老师 ,

“我现在很快就能独自完成，因为你是一位非常好的老师。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [dʒæk] [skwɜːrmd] [ə'weɪ] .
" she said , as Jack squirmed away .
" 她 说 , 作为 杰克 扭动着身子 离开 .

“她说着，杰克便挣脱开来。”

" [ænd; ənd] , [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [lʌntʃiz] [ai] [kæn; kən] [duː; də]
" And , when summer comes , just think of all the picnic lunches I can do
" 和 , 什么时候 夏天 来 , 只是 思考 的 全部 这 野餐 午餐 我 能 做
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ! "
up for everybody ! "
向上 为了 大家 ! "

“而且，等夏天来了，想想我可以为大家准备多少次野餐午餐啊！”

" [wiː; wi] [woʊnt] [weɪt] [tɪl] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
" We won't wait till summer for a picnic , " said Mother Blair .
" 我们 惯于 等待 直到 夏天 为了 一个 野餐 , " 说 母亲 布莱尔 .

“我们不会等到夏天才去野餐，”布莱尔太太说。

" [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] !
" I've got such a bright idea !
" 我已经 得到 这样的 一个 明亮的 主意 !

“我有个绝妙的主意！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɪknɪk]

THE	BIRTHDAY	PICNIC
这	生日	野餐

生日野餐

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] !

Just	as	Mother	Blair	declared	that	she	had	"	such	a	bright	idea	!
只是	作为	母亲	布莱尔	声明	那	她	有	"	这样的	一个	明亮的	主意	!

正如布莱尔夫人宣称的那样，她有一个“多么好的主意！”

" [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

"	a	caller	came	in	,
"	一个	呼叫者	来了	在	,

一个来电者打进来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪldrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	dinner	-	time	before	Mildred	had	a	chance	to	ask	her
和	它	曾是	晚餐	-	时间	前	米尔德里德	有	一个	机会	到	问	她

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

米尔德雷德还没来得及问她那是什么，就到了晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	her	mother	put	her	finger	on	her	lip	and	shook	her
和	然后	她	母亲	放	她	手指	在	她	唇	和	摇晃	她

[hed] ; [səʊ] ['mɪldrɪd] [njuː] ,

head	;	so	Mildred	knew	,
头	;	所以	米尔德里德	知道	,

然后她母亲把手指放在嘴唇上，摇了摇头；米尔德里德这才明白过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]

of	course	,	that	it	was	a	secret	,	and	waited	till	later	on	to	hear	what
的	课程	,	那	它	曾是	一个	秘密	,	和	等待	直到	之后	在	到	听到	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

当然，这是个秘密，我等到后来才知道是什么。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] ,

"	Now	I	will	tell	you	all	about	it	,	"	Mother	Blair	said	,
"	现在	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	母亲	布莱尔	说	,

“现在我就把事情的来龙去脉都告诉你们，”布莱尔夫人说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['braʊni] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	she	had	read	Brownie	a	fairy	story	and	tucked	her	up	for	the
后	她	有	读	布朗尼	一个	仙女	故事	和	塞进去	她	向上	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她给布朗尼讲了一个童话故事，然后哄她睡着了。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

"	Jack	,	you	can	hear	,	too	,	and	Father	,	if	he	wants	to	.
"	杰克	,	你	能	听到	,	也	,	和	父亲	,	如果	他	想要	到	.

“杰克，你也能听到，还有父亲，如果他愿意的话。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	So	they	all	drew	up	around	the	fire	to	listen	.
"	所以	他们	全部	画	向上	大约	这	火	到	听	.

于是，他们都围坐在火堆旁倾听。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['braʊni] [lʌvd] [ðə; ði] ['pɪknɪks] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" You remember how much Brownie loved the picnics we had last summer , " she
" 你 记住 如何 很多 布朗尼 喜爱 这 野餐 我们 有 最后的 夏天 , " 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

"你还记得布朗尼有多喜欢我们去年夏天一起野餐吗？"她开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
" She used to say that she would rather eat plain bread and butter out of doors
" 她 用过的 到 说 那 她 会 相当 吃 清楚的 面包 和 黄油 出去 的 门
[ðæn; ðən] [aɪs] - [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
than ice - cream in the dining - room ;
比 冰 - 奶油 在 这 用餐 - 房间 ;

"她过去常说，她宁愿在户外吃涂着黄油的白面包，也不愿在餐厅里吃冰淇淋；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi]
and whenever we took our supper and went off for the afternoon , she
和 每当 我们 采取 我们的 晚餐 和 去 离开 为了 这 下午 , 她
[wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] ! "
was so happy ! "
曾是 所以 快乐的 ! "

每次我们吃完晚饭出去玩一下午，她都特别高兴！

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] .
" So she was , " said Father Blair .
" 所以 她 曾是 , " 说 父亲 布莱尔 .

"的确如此，"布莱尔神父说。

" ['braʊni]
" Brownie
" 布朗尼

布朗尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ; [ai] [lʌv] ['pɪknɪks] [tuː] . "
is her father's own daughter ; I love picnics too . "
是 她 父亲的 自己的 女儿 ; 我 爱 野餐 也 . "

她是她父亲的亲生女儿；我也喜欢野餐。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd]
" But , Mother , we can't have a picnic at this time of year ! " exclaimed
" 但 , 母亲 , 我们 不能 有 一个 野餐 在 这 时间 的 年 ! " 惊呼
['mɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

"可是，妈妈，我们现在这个季节不能野餐啊！"米尔德里德惊呼道。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
" Just listen to the rain and snow coming down together this minute ;
" 只是 听 到 这 雨 和 雪 未来 向下 一起 这 分钟 ;

"听听此刻雨雪交加的声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz] [səʊ] [diːp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [skuːl] . "
and the slush on the sidewalk is so deep you have to wade to school . "
和 这 泥浆 在 这 人行道 是 所以 深的 你 有 到 涉水 到 学校 . "

人行道上的泥浆太深了，你得趟水去上学。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [maɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] ['kɒmz] [ɪn] !
" But this is just where my bright idea comes in !
" 但 这 是 只是 在哪里 我的 明亮的 主意 来 在 !

“但这正是我的妙计发挥作用的地方！”

[juː; jʊ] [siː] , [nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['braʊniz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
You see , next week will be Brownie's birthday , and every year since she was
你 看 , 下一个 星期 将要 是 布朗尼 生日 , 和 每一个 年 自从 她 曾是
[tuː] ,
two ,
二 ,

你看，下周就是布朗尼的生日了，自从她两岁以来，每年都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ; [naʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [tʃeɪndʒ]
she has had some sort of a party ; now this year , for a real change
她 有 有 一些 种类 的 一个 派对 ; 现在 这 年 , 为了 一个 真实的 改变
,
,
,

她以前办过派对；而今年，为了真正有所改变，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪn] -
I think it would be fun to have a picnic for her , a lovely in -
我 思考 它 会 是 乐趣 到 有 一个 野餐 为了 她 , 一个 迷人的 在 -
[dɔː(r)]['pɪknɪk] ,
door picnic ,
门 野餐 ,

我觉得为她举办一次室内野餐会很有趣，一次温馨的室内野餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! "
for ten boys and girls ; and we'll have it up in the attic ! "
为了 十 男孩们 和 女孩们 ; 和 出色地 有 它 向上 在 这 阁楼 ! "

给十个男孩女孩；我们就把它放在阁楼里！

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] !
" Isn't that just like Mother !
" 不是 那 只是 喜欢 母亲 !

“这不就像妈妈一样吗！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] .
" Jack exclaimed , laughing .
" 杰克 惊呼 , 笑 .

杰克大笑着惊呼道。

" [huː] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Who else in the world would ever have thought of such a thing ! "
" WHO 别的 在 这 世界 会 曾经 有 想法 的 这样的 一个 事物 ! "

“世界上还有谁会想到这种事！”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
" But think what fun it will be !
" 但 思考 什么 乐趣 它 将要 是 !

“想想那该有多有趣啊！”

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [pɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mother Blair went on , her cheeks growing pink as she explained all about it .
" 母亲 布莱尔 去 在 , 她 脸颊 生长 粉色的 作为 她 解释 全部 关于 它 .

“布莱尔妈妈继续说道，一边解释事情的来龙去脉，一边脸颊泛红。

" [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
" The attic is nice and large ,
" 这 阁楼 是 好的 和 大的 ,

阁楼又大又漂亮，

[ænd; ənd] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌkt]

and	empty	except	for	the	trunks	and	old	furniture	which	are	tucked
和	空的	除了	为了	这	树干	和	老的	家具	哪个	是	塞进去

[ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] .

away	around	the	eaves	.
离开	大约	这	檐	.

除了藏在屋檐下的箱子和旧家具外，屋里空无一物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd]

The	children	will	all	come	in	their	every	-	day	clothes	,	and	wear	their	coats	and
这	孩子们	将要	全部	来	在	他们的	每一个	-	天	衣服	,	和	穿	他们的	外套	和

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

孩子们都会穿着日常服装，戴上外套和帽子。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] .

so	they	won't	take	cold	up	there	.
所以	他们	惯于	拿	寒冷的	向上	那里	.

所以它们在上面不会着凉。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spred] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ðə; ði]

And	we	can	spread	down	in	the	middle	of	the	open	space	the
和	我们	能	传播	向下	在	这	中间	的	这	打开	空间	这

我们可以向下蔓延到空地的中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tuː] [əʊld] [griːn] ['pɑːlə(r)] [k'ɑːpɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]

two	old	green	parlor	carpets	,	for	grass	;	they	are	all	worn	out	,	but	nobody
二	老的	绿色的	客厅	地毯	,	为了	草	;	他们	是	全部	磨损	出去	,	但	无人

[wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] .

will	notice	that	.
将要	注意	那	.

两块旧的绿色客厅地毯，用来做草坪；它们都破旧了，但没人会注意到。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [plɑːnt] ,

And	then	,	Jack	,	you	can	carry	up	the	two	palms	and	the	rubber	plant	,
和	然后	,	杰克	,	你	能	携带	向上	这	二	棕榈树	和	这	橡皮	植物	,

然后，杰克，你可以把那两棵棕榈树和那棵橡皮树搬上去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [grɑːs] ,

and	put	them	on	the	edge	of	the	'	grass	,
和	放	他们	在	这	边缘	的	这	-	草	,

把它们放在草坪边缘。

- [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] - [ænd; ənd] [spruːs] - [triːz]

'	and	Farmer	Brown	can	bring	us	in	some	little	cedar	-	and	spruce	-	trees
-	和	农民	棕色的	能	带来	我们	在	一些	小的	雪松	-	和	云杉	-	树木

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [draɪvz] [tuː; tə] [taʊn] ,

from	the	woods	the	next	time	he	drives	to	town	,
从	这	树林	这	下一个	时间	他	驱动	到	镇	,

“下次布朗农夫开车进城的时候，可以帮我们从树林里带些小雪松和云杉树过来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][sænd][ɪn][bɪg] ['ɜːθn] ['flaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd][stænd] [ðəʊz]
and **we** **will** **plant** **them** **in** **sand** **in** **big** **earthen** **flower** **-** **pots** **,** **and** **stand** **those**
和 我们 将要 植物 他们 在 沙 在 大的 土 花 - 锅 , 和 站立 那些
[ə'raʊnd] , [tuː] .
around **,** **too** **.**
大约 , 也 .

我们将把它们种在大的陶土花盆里，用沙子填满，然后把这些花盆也摆放在周围。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?
Can't **you** **see** **how** **lovely** **it** **will** **be** **?**
不能 你 看 如何 迷人的 它 将要 是 ?

你难道看不出它会有多美好吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [grəʊv] !
Just **like** **a** **little** **grassy** **grove** **!**
只是 喜欢 一个 小的 草丛 树林 !

就像一片小小的草地!

" ['evribɒdi] [lɑːft] ,
" **Everybody** **laughed** **,**
" 大家 笑了 ,

大家都笑了，

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] -
but **everybody** **thought** **it** **was** **going** **to** **be** **great** **fun** **to** **make** **a** **picnic** **-**
但 大家 想法 它 曾是 去 到 是 伟大的 乐趣 到 制作 一个 野餐 -
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
place **in** **the** **attic** **.**
地方 在 这 阁楼 .

但大家都觉得在阁楼里打造一个野餐场所会非常有趣。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] ['hæmək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] ;
" **And** **we** **will** **tie** **a** **hammock** **to** **the** **rafters** **,** **"** **said** **Father** **Blair** **;**
" 和 我们 将要 领带 一个 吊床 到 这 椽子 , " 说 父亲 布莱尔 ;

“我们会把吊床系在椽子上，”布莱尔神父说；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [pɪŋ] - [pɒŋ] [set] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [tɒs] ;
" **and** **there** **is** **the** **old** **ping** **-** **pong** **set** **to** **play** **with** **,** **and** **the** **ring** **-** **toss** **;**
" 和 那里 是 这 老的 ping - 乒乓 放 到 玩 和 , 和 这 戒指 - 折腾 ;

“还有老式乒乓球桌和套圈游戏可以玩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɜːt] .
and **the** **boys** **can** **play** **ball** **,** **if** **they** **choose** **;** **there's** **nothing** **they** **can** **hurt** **.**
和 这 男孩们 能 玩 球 , 如果 他们 选择 ; 有 没有什么 他们 能 伤害 .

孩子们可以随意玩球，他们又不会伤到任何东西。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ;
" **And** **so** **it** **was** **all** **arranged** **;**
" 和 所以 它 曾是 全部 安排 ;

“就这样，一切都安排好了；

[ænd; ənd] ['braʊni] [wɒz; wəz] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz]
and **Brownie** **was** **told** **she** **was** **going** **to** **have** **a** **beautiful** **surprise**
和 布朗尼 曾是 讲述 她 曾是 去 到 有 一个 美丽的 惊喜
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
for **her** **birthday** **,**
为了 她 生日 ,

布朗尼被告知，她生日那天会收到一份美丽的惊喜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **must** **not** **ask** **a** **single** **question** **about** **it** **.**
和 她 必须 不是 问 一个 单身的 问题 关于 它 .

她绝对不能问任何相关问题。

['mʌðə(r)] [bleə(r)] [ɑ:skt] [ten] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]

Mother	Blair	asked	ten	boys	and	girls	to	come	at	twelve	on	Saturday	and
母亲	布莱尔	问	十	男孩们	和	女孩们	到	来	在	十二	在	周六	和

[spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

spend	the	rest	of	the	day	,
花费	这	休息	的	这	天	,

布莱尔夫人邀请十名男孩女孩星期六中午十二点来，在那里度过剩下的时间。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [ðə; ði]

and	,	after	the	notes	were	sent	,	she	and	Mildred	began	to	plan	the
和	,	后	这	笔记	是	发送	,	她	和	米尔德里德	开始	到	计划	这

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

便条发出后，她和米尔德雷德开始筹划午餐会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pækt] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] , " [sed] ['mɪldrɪd] ,

"	Of	course	all	the	things	must	be	packed	in	baskets	,	"	said	Mildred	,
"	的	课程	全部	这	事物	必须	是	包装	在	篮子	,	"	说	米尔德里德	,

“当然，所有东西都必须装在篮子里，”米尔德里德说。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɪknɪk] . "

"	exactly	like	a	regular	picnic	.	"
"	确切地	喜欢	一个	常规的	野餐	.	"

“就像一次普通的野餐。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Of	course	!	"	said	her	mother	.
"	的	课程	!	"	说	她	母亲	.

“当然！”她母亲说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['bɑ:skɪt] [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [klɒθ] [tu:; tə] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] - [grɑ:s] ,

"	And	in	one	basket	we	will	put	a	lunch	cloth	to	lay	on	the	'	grass	,
"	和	在	一	篮子	我们	将要	放	一个	午餐	布	到	躺	在	这	-	草	,

“我们会在一个篮子里放一块午餐布，铺在草地上。”

- [ænd; ənd] ['wʊdn] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:rks] .

'	and	wooden	plates	,	and	paper	napkins	,	and	glasses	,	and	forks	.
-	和	木制的	盘子	,	和	纸	餐巾纸	,	和	眼镜	,	和	叉子	.

还有木盘子、纸巾、玻璃杯和叉子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðəm'selvz] . "

And	they	can	spread	the	cloth	and	arrange	everything	themselves	.	"
和	他们	能	传播	这	布	和	安排	一切	他们自己	.	"

他们可以自己铺布，自己布置一切。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] ?

"	And	what	will	they	have	to	eat	?
"	和	什么	将要	他们	有	到	吃	?

“那他们吃什么呢？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . "

They	are	sure	to	be	dreadfully	hungry	.	"
他们	是	当然	到	是	极其糟糕	饥饿的	.	"

他们肯定会饿得要命。

" [wel] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [dɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
" **Well , there must be one substantial dish to begin with .**
" 出色地 , 那里 必须 是 一 重大的 盘子 到 开始 和 .

“嗯，首先得有一道像样的菜。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kəʊld] [slaɪst] [hæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We might have cold sliced ham , of course ,
我们 可能 有 寒冷的 切片 火腿 , 的 课程 ,

当然，我们可能还会准备一些冷切火腿。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['betə(r)] .
but I think perhaps they would like something else better .
但 我 思考 也许 他们 会 喜欢 某物 别的 更好的 .

但我认为他们或许会更喜欢别的。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [viːl] [ləʊf] ? "
Suppose we have veal loaf ? "
认为 我们 有 小牛肉 面包 ? "

假设我们有小牛肉面包?

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
" Just the very thing , " said Mildred .
" 只是 这 非常 事物 , " 说 米尔德里德 .

“正是如此，”米尔德里德说。

" [meɪ] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" May I make it ? "
" 可能 我 制作 它 ? "

我可以做吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Of course you may , and everything else as well , if you want to .
" 的 课程 你 可能 , 和 一切 别的 作为 出色地 , 如果 你 想 到 .

“当然可以，其他任何事也都可以，如果你愿意的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
If you will get your book , you can write down the receipts this minute .
如果 你 将要 得到 你的 书 , 你 能 写 向下 这 收据 这 分钟 .

如果你能拿到书，现在就可以把收据记下来。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] :
Here is the first :
这里 是 这 第一的 :

这是第一点:

" [viːl] [ləʊf]
" VEAL LOAF
" 小牛肉 面包

小牛肉饼

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [viːl] , [tʃɒpt] [faɪn] .
2 pounds of veal , chopped fine .
2 磅 的 小牛肉 , 切碎 美好的 .

2磅小牛肉，切碎。

¼ [paʊnd] [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] , [tʃɒpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
¼ pound of salt pork , chopped with it .
¼ 磅 的 盐 猪肉 , 切碎 和 它 .

四分之一磅咸猪肉，切碎后与它一起放入。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] , [səʊkt] [ɪn] [mɪlk] .
½ cup of bread crumbs , soaked in milk .
½ 杯子 的 面包 面包屑 , 浸泡过 在 牛奶 .

半杯面包屑，用牛奶浸泡。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjən] .

1	teaspoonful	of	chopped	onion	.
1	一茶匙	的	切碎	洋葱	.

1茶匙切碎的洋葱。

½ ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] .

½	teaspoonful	each	of	pepper	and	paprika	.
½	一茶匙	每个	的	胡椒	和	辣椒	.

胡椒粉和辣椒粉各半茶匙。

[wʌn] ['lev(ə)l] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

1	level	teaspoonful	of	salt	.
1	等级	一茶匙	的	盐	.

1 平茶匙盐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hæv; həv] [ðə; ði] [miːts] [tʃɒpt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

Have	the	meats	chopped	together	at	the	market	;
有	这	肉类	切碎	一起	在	这	市场	;

在市场上把肉一起切好；

[pʊt] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] ,

put	the	crumbs	in	a	bowl	and	cover	them	with	milk	,
放	这	面包屑	在	一个	碗	和	覆盖	他们	和	牛奶	,

将面包屑放入碗中，倒入牛奶没过面包屑。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [ðen] [skwiːz] [ðem; ðəm] [draɪ] [ænd; ənd]

and	let	them	stand	for	fifteen	minutes	;	then	squeeze	them	dry	and
和	让	他们	站立	为了	十五	分钟	;	然后	挤	他们	干燥	和

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] .

add	to	the	meat	.
添加	到	这	肉	.

静置十五分钟；然后挤干水分，加入肉中。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪks] [ðæt] [ɪn] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Beat	the	egg	without	separating	it	,	and	mix	that	in	next	,	and	then	the
打	这	蛋	没有	分离	它	,	和	混合	那	在	下一个	,	和	然后	这

['siːzənɪŋ] .

seasoning	.
调料	.

将鸡蛋打散，不要将蛋黄和蛋白分开，然后拌入蛋液中，最后拌入调味料。

[stɜː(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bred] [tɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] ['aʊə(r)] .

Stir	all	together	,	and	put	in	a	bread	tin	and	bake	one	hour	.
搅拌	全部	一起	,	和	放	在	一个	面包	锡	和	烤	一	小时	.

将所有材料搅拌均匀，放入面包模具中烘烤一小时。

[hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ə; eɪ] [kʌp] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]

Have	on	the	stove	a	cup	half	full	of	hot	water	mixed	with	two	tablespoonfuls	of
有	在	这	火炉	一个	杯子	一半	满的	的	热的	水	混合	和	二	汤匙	的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

在炉子上放一杯半满的热水，加入两汤匙黄油，搅拌均匀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ænd; ənd] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔ:(r)][ænd; ənd][pɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	every	fifteen	minutes	open	the	oven	door	and	pour	a	quarter	of	this
和	每一个	十五	分钟	打开	这	烤箱	门	和	倒	一个	四分之一	的	这

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mi:t] .

over	the	meat	.
超过	这	肉	.

每隔十五分钟打开烤箱门，将四分之一的汁液浇在肉上。

[wen] [dʌn] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

When	done	,	put	in	a	cold	place	over	night	.
什么时候	完毕	,	放	在	一个	寒冷的	地方	超过	夜晚	.

完成后，放在阴凉处过夜。

[slaɪs] [θɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['pɑ:sli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Slice	thin	,	and	put	parsley	around	it	.
片	薄的	,	和	放	香菜	大约	它	.

切成薄片，周围放上欧芹碎。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən]

"	You	see	,	this	is	very	easy	to	make	,	and	it	is	always	good	for	luncheon
"	你	看	,	这	是	非常	简单的	到	制作	,	和	它	是	总是	好的	为了	午餐

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

for	ourselves	,
为了	我们自己	,

你看，这道菜做起来很简单，而且很适合我们自己当午餐。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [wel] .

and	for	Sunday	night	supper	as	well	.
和	为了	星期日	夜晚	晚餐	作为	出色地	.

也适合周日晚上吃晚餐。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk]

You	can	make	it	Friday	afternoon	,	and	then	,	by	the	time	for	the	picnic
你	能	制作	它	星期五	下午	,	和	然后	,	经过	这	时间	为了	这	野餐

,

,

,

你可以周五下午到，然后，到了野餐时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [slaɪs] . "

it	will	be	ready	to	slice	.	"
它	将要	是	准备好	到	片	.	"

就可以切片了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	what	are	they	to	eat	with	it	?	"
"	和	什么	是	他们	到	吃	和	它	?	"

“那他们要配什么吃呢？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] — [hɒt] [wʌnz] . "

"	I	think	it	would	be	nice	to	have	some	sandwiches	—	hot	ones	.	"
"	我	思考	它	会	是	好的	到	有	一些	三明治	—	热的	一个	.	"

“我觉得吃点三明治——热的三明治——会很不错。”

" [hɒt] ['sænwɪtʃz] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] !
" Hot sandwiches , Mother Blair !
" 热的 三明治 , 母亲 布莱尔 !

“热三明治，布莱尔妈妈！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I never heard of them .
我 绝不 听到 的 他们 .

我从未听说过他们。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "
How do you make them ? "
如何 做 你 制作 他们 ? "

你是怎么做的?

" [ai] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" I invented them myself , " laughed her mother .
" 我 发明 他们 我 , " 笑了 她 母亲 .

“这些都是我自己发明的，”她母亲笑着说。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
" I really did , this very morning , when I was thinking about the picnic .
" 我 真的 做过 , 这 非常 早晨 , 什么时候 我 曾是 思维 关于 这 野餐 .

“今天早上，当我想到野餐的时候，我确实想到了这一点。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
Here is the rule .
这里 是 这 规则 .

规则如下。

" ['təʊstɪd] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃz]
" TOASTED SARDINE SANDWICHES
" 烤过的 沙丁鱼 三明治

烤沙丁鱼三明治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wʌn][tɪn] [sɑː'diːnz] .
1 tin sardines .
1 锡 沙丁鱼 .

1罐沙丁鱼。

[eit]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [təʊst] .
8 slices of toast .
8 切片 的 吐司 .

8 片吐司。

½ [ə; eɪ] ['lemən] .
½ a lemon .
½ 一个 柠檬 .

半个柠檬。

[lɑːdʒ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [draɪ] ['mʌstəd] .
Large pinch of salt , and as much dry mustard .
大的 捏 的 盐 , 和 作为 很多 干燥 芥末 .

一大撮盐，以及等量的干芥末。

['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [sɑ:'di:nz] , [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn] [braʊn]

Open	a	can	of	sardines	,	drain	off	the	oil	,	and	spread	them	on	brown
打开	一个	能	的	沙丁鱼	,	流走	离开	这	油	,	和	传播	他们	在	棕色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

打开一罐沙丁鱼，沥干油，然后把鱼块摊在牛皮纸上。

[skreɪp] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] ['keəfəli] ,

Scrape	off	the	skin	carefully	,
刮	离开	这	皮肤	小心	,

小心地刮掉死皮，

[ænd; ənd]['əʊpən] [i:tʃ] [wʌn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [bəʊn] .

and	open	each	one	on	the	side	and	take	out	the	back	bone	.
和	打开	每个	一	在	这	边	和	拿	出去	这	后退	骨	.

将每个椎骨从侧面打开，取出脊椎骨。

['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [skwi:z] [ðə; ði]['lemən][ɒn] .

Sprinkle	over	them	all	the	salt	and	mustard	,	and	squeeze	the	lemon	on	.
撒	超过	他们	全部	这	盐	和	芥末	,	和	挤	这	柠檬	在	.

撒上所有的盐和芥末，再挤上柠檬汁。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] , [lɑ:dʒ] [braʊn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [leɪ] [tu:]

Then	make	the	toast	,	large	brown	slices	,	and	butter	them	a	little	;	lay	two
然后	制作	这	吐司	,	大的	棕色的	切片	,	和	黄油	他们	一个	小的	;	躺	二

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后烤面包，切成大片棕色的面包片，抹上少许黄油；将两片面包叠在一起，

[trɪm] [ɒf] [ðə; ði] [krʌst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪps] .

trim	off	the	crust	,	and	cut	them	in	strips	.
修剪	离开	这	地壳	,	和	切	他们	在	条状物	.

去掉面包皮，然后切成条状。

['əʊpən][ðə; ði] [strɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] [pʊt] [wʌn] [ˌsɑ:'di:n] [ænd; ənd] [pres] [tə'geðə(r)] .

Open	the	strips	,	and	between	each	two	put	one	sardine	and	press	together	.
打开	这	条状物	,	和	之间	每个	二	放	一	沙丁鱼	和	按	一起	.

打开纸条，在每两条纸条之间放一条沙丁鱼，然后压紧。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɒt] [pleɪts] [tɪl] ['ni:dɪd] .

Put	them	in	the	oven	between	two	hot	plates	till	needed	.
放	他们	在	这	烤箱	之间	二	热的	盘子	直到	需要	.

将它们放在两块热板之间，放入烤箱中，待需要时取出。

" [əʊ] , [ðəʊz] [du:; də] [saʊnd] [səʊ] [gʊd] !

"	Oh	,	those	do	sound	so	good	!
"	哦	,	那些	做	声音	所以	好的	!

“哦，听起来真不错！”

[kænt] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ?

Can't	I	make	some	for	lunch	to	-	day	,	Mother	?
不能	我	制作	一些	为了	午餐	到	-	天	,	母亲	?

妈妈，我今天中午能不能做一些?

" ['mɪldrɪd] [begd] .

"	Mildred	begged	.
"	米尔德里德	乞求	.

米尔德雷德恳求道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] !

"	But	they	belong	to	the	surprise	!
"	但	他们	属于	到	这	惊喜	!

但它们属于惊喜!

[lets] [weɪt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Let's	wait	till	after	the	picnic	,	and	then	you	may	make	lots	of	them	.	"
我们来吧	等待	直到	后	这	野餐	,	和	然后	你	可能	制作	很多	的	他们	.	"

我们等到野餐之后吧，到时候你就可以做很多了。

" [wel] ! " [saɪd] ['mɪldrɪd] , " [ðen] [let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'si:t] [raɪt] [ə'weɪ] , [səʊ] [aɪl]

"	Well	!	"	sighed	Mildred	,	"	then	let	me	have	another	receipt	right	away	,	so	I'll
"	出色地	!	"	叹了口气	米尔德里德	,	"	然后	让	我	有	其他	收据	正确的	离开	,	所以	患病的

[fə'get] [ðem; ðəm] .

forget	them	.
忘记	他们	.

“好吧！”米尔德雷德叹了口气，“那就马上再给我一张收据，这样我就能把它们忘掉。”

[aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] . "

I	do	want	to	make	them	so	much	.	"
我	做	想	到	制作	他们	所以	很多	.	"

我真的非常想做它们。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'si:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Here	is	another	receipt	you	will	like	just	as	well	;	part	of	it	is	for	the
"	这里	是	其他	收据	你	将要	喜欢	只是	作为	出色地	;	部分	的	它	是	为了	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

“这里还有一张收据，你肯定也会喜欢；其中一部分是野餐的费用，

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]

and	part	of	it	is	for	a	little	bit	of	a	party	for	you	and	Miss
和	部分	的	它	是	为了	一个	小的	少量	的	一个	派对	为了	你	和	错过

['betɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Betty	and	me	,
贝蒂	和	我	,

其中一部分是用来给你、贝蒂小姐和我办个小型派对的。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌʌp'steəz] . "

while	the	picnic	is	going	on	upstairs	.	"
尽管	这	野餐	是	去	在	楼上	.	"

楼上野餐正在进行中。

" [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

"	A	party	for	us	?
"	一个	派对	为了	我们	?

“为我们举办派对吗？”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ? "

What	kind	of	a	party	?	"
什么	种类	的	一个	派对	?	"

什么样的派对?

" ['lʌvli] [grəʊn] - [ʌp] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] ! " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Lovely	grown	-	up	afternoon	tea	!	"	laughed	her	mother	.
"	迷人的	生长	-	向上	下午	茶	!	"	笑了	她	母亲	.

“多么美好的成人下午茶啊！”她母亲笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['betɪ] [jɔ:'self] [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] ? "

"	You	can	invite	Miss	Betty	yourself	won't	that	be	nice	?	"
"	你	能	邀请	错过	贝蒂	你自己	惯于	那	是	好的	?	"

“你可以亲自邀请贝蒂小姐，那岂不是很好吗？”

" ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
" Perfectly lovely !
" 完美 迷人的 !

“太可爱了！”

[duː; də] [tel] [fɑːstə(r)] !
Do tell faster !
做 告诉 快点 !

快点说!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɜːst] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['sænwɪtʃz] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [plænd]
first you make for the picnic some sweet sandwiches like those we planned
第一的 你 制作 为了 这 野餐 一些 甜的 三明治 喜欢 那些 我们 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [lʌntʃiz] ;
for the school lunches ;
为了 这 学校 午餐 ;

首先，你要为野餐准备一些甜三明治，就像我们为学校午餐准备的那种；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] :
these are simply , to begin with :
这些 是 简单地 , 到 开始 和 :

首先，这些只是：

" ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] ['sænwɪtʃz]
" ORANGE MARMALADE SANDWICHES
" 橙子 果酱 三明治

橙子果酱三明治

[spred] [θɪn] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] ;
Spread thin white bread and butter with orange marmalade ;
传播 薄的 白色的 面包 和 黄油 和 橙子 果酱 ;

薄薄地涂上一层白面包和黄油，再抹上橙子果酱；

[trɪm] [ɒf] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] [ʃeɪps] ; [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʊki] ['kʌtə(r)] [meɪks] ['prɪti]
trim off the crusts and cut into even shapes ; a round cooky cutter makes pretty
修剪 离开 这 外壳 和 切 进入 甚至 形状 ; 一个 圆形的 饼干 刀具 制作 漂亮的
['sænwɪtʃz] .
sandwiches .
三明治 .

去掉面包皮，切成均匀的形状；用圆形饼干模具可以做出漂亮的夹心饼干。

" [aɪv] [meɪd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs]
" I've made those for Jack , lots of times , " said Mildred , as she wrote this
" 我已经 制成 那些 为了 杰克 , 很多 的 时代 , " 说 米尔德里德 , 作为 她 写道 这
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我给杰克做过很多次了，”米尔德里德一边写下这句话一边说道。

" ['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [raʊnd] [ʃeɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" only I didn't cut them in round shapes , because boys don't care about that . "
" 仅有的 我 没有 切 他们 在 圆形的 形状 , 因为 男孩们 不 关心 关于 那 . "

“只是我没有把它们切成圆形，因为男孩子不在乎这个。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [bɔɪz] [doʊnt] , [bʌt; bət][g'ɜːlz][duː; də] !

"	No	,	"	said	her	mother	,	smiling	,	"	boys	don't	,	but	girls	do	!
"	不	,	"	说	她	母亲	,	微笑	,	"	男孩们	不	,	但	女孩们	做	!

“不，”她母亲笑着说，“男孩不会，但女孩会！”

[səʊ] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [raʊndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

So	make	part	of	these	in	rounds	,	and	put	them	away	,	and	send	the
所以	制作	部分	的	这些	在	回合	,	和	放	他们	离开	,	和	发送	这

[skweə(r)] [wʌnz] [ˌʌp'steəz] .

square	ones	upstairs	.
正方形	一个	楼上	.

所以，一部分做成圆形，收起来，把方形的送到楼上去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [dʒʌst] [təʊst] ['aʊəz] ['kwɪkli] ,

And	when	it's	time	for	our	party	,	just	toast	ours	quickly	,
和	什么时候	它是	时间	为了	我们的	派对	,	只是	吐司	我们的	迅速地	,

等到我们聚会的时候，就简单地为我们干杯吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [et; eɪt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð]

and	you	will	find	them	the	most	delicious	things	you	ever	ate	,	especially	with
和	你	将要	寻找	他们	这	最多	可口的	事物	你	曾经	吃	,	尤其	和

[tiː] ;

tea	;
茶	;

你会发现它们是你吃过的最美味的食物，尤其是配茶吃的时候；

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [hæv; həv] . "

that's	what	we	three	will	have	.	"
那就是	什么	我们	三	将要	有	.	"

这就是我们三个人将拥有的。

" [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] ['bɛtiz] [sə'praɪz] ! " [lɑːft] ['mɪldrɪd] ,

"	Those	will	be	Miss	Betty's	surprise	!	"	laughed	Mildred	,
"	那些	将要	是	错过	贝蒂的	惊喜	!	"	笑了	米尔德里德	,

“那将是贝蒂小姐的惊喜！”米尔德里德笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːd] ['təʊstɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] .

as	she	wrote	down	the	word	toasted	after	the	title	of	the	sandwiches	.
作为	她	写道	向下	这	单词	烤过的	后	这	标题	的	这	三明治	.

她在三明治的名称后面写下了“烤过的”这个词。

" [naʊ] [wɒt] [nekst] ? "

"	Now	what	next	?	"
"	现在	什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['iːzi] ['kʊkiz] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Suppose	you	try	some	very	easy	cookies	;	those	are	just	the	thing	for	a
"	认为	你	尝试	一些	非常	简单的	曲奇饼	;	那些	是	只是	这	事物	为了	一个

['pɪknɪk] ;

picnic	;
野餐	;

“假设你尝试做一些非常简单的饼干；这些饼干非常适合野餐；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] .

you	can	make	them	Saturday	morning	,	and	then	they	will	be	fresh	.
你	能	制作	他们	周六	早晨	,	和	然后	他们	将要	是	新鲜的	.

你可以周六早上做，这样就很新鲜了。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] :

Here	is	the	rule	:
这里	是	这	规则	:

规则如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['spaɪsi] ['kʊkiz]
SPICY COOKIES
辛辣的 曲奇饼

辣味饼干

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [bɔːd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] ; [duː; də][ðə; ði] [seɪm]
Sprinkle the baking board with flour and rub it smoothly over ; do the same
撒 这 烘烤 木板 和 面粉 和 擦 它 顺利 超过 ; 做 这 相同的
[tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
to the rolling - pin ,
到 这 滚动 - 别针 ,

在烤盘上撒上一些面粉并抹匀；擀面杖也同样处理。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ['iːvnli] ['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃæləʊ] [tɪnz] .
and scatter a little flour evenly also over the bottom of some shallow tins .
和 分散 一个 小的 面粉 均匀地 还 超过 这 底部 的 一些 浅的 罐头 .

并在一些浅烤盘的底部均匀撒上少许面粉。

[hæv; həv][ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Have a panful of sifted flour ready on the table ,
有 一个 平底锅 的 筛过的 面粉 准备好 在 这 桌子 ,

桌上准备一盘过筛的面粉，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
as you may need to do this several times .
作为 你 可能 需要 到 做 这 一些 时代 .

你可能需要重复这个步骤几次。

¾ [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
¾ cup of sugar .
¾ 杯子 的 糖 .

¾ 杯糖。

[θriː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
3 tablespoonfuls of butter .
3 汤匙 的 黄油 .

3汤匙黄油。

[sɪks] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [mɪlk] .
6 tablespoonfuls of milk .
6 汤匙 的 牛奶 .

6 汤匙牛奶。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

1½ [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
1½ cups of flour .
1½ 杯子 的 面粉 .

1.5 杯面粉。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .
¼ teaspoonful of soda .
¼ 一茶匙 的 苏打 .

¼茶匙苏打水。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
¼ teaspoonful of salt .
¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] .
1 tablespoonful of hot water .
1 一汤匙 的 热的 水 .

1汤匙热水。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kləʊvz] .
¼ teaspoonful of cloves .
¼ 一茶匙 的 丁香 .

¼茶匙丁香。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .
¼ teaspoonful of cinnamon .
¼ 一茶匙 的 肉桂 .

¼茶匙肉桂粉。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [rʌb] [tə'geðə(r)] .
Melt the butter , add the sugar , and rub together .
熔化 这 黄油 , 添加 这 糖 , 和 擦 一起 .

将黄油融化，加入糖，揉搓均匀。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][nekst] .
Beat the egg without separating , and put in next .
打 这 蛋 没有 分离 , 和 放 在 下一个 .

将鸡蛋打散，不要分离蛋黄和蛋黄，然后放入锅中。

[mɪks][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] ,
Mix the soda and hot water ,
混合 这 苏打 和 热的 水 ,

将苏打水和热水混合，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [ðɪs] ; [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;
put the milk with this ; put the salt in the flour ;
放 这 牛奶 和 这 ; 放 这 盐 在 这 面粉 ;

将牛奶倒入其中；将盐放入面粉中；

[ˌeɪ diː 'diː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːt]
add part of the flour to the sugar and other things , and then part
添加 部分 的 这 面粉 到 这 糖 和 其他 事物 , 和 然后 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,
of the milk ,
的 这 牛奶 ,

将一部分面粉加入糖和其他材料中，然后再加入一部分牛奶。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][s'paɪsɪz][ænd; ənd][stɜː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
and so on ; then put in the spices and stir all together .
和 所以 在 ; 然后 放 在 这 香料 和 搅拌 全部 一起 .

以此类推；然后加入香料，搅拌均匀。

[pʊt] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θɪn] ,
Put the dough on the board , roll it out thin ,
放 这 面团 在 这 木板 , 卷 它 出去 薄的 ,

将面团放在案板上，擀成薄片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌtə(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ðen] [lɪft] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk]

and	with	a	cutter	mark	it	all	over	;	then	lift	out	the	pieces	with	a	cake
和	和	一个	刀具	标记	它	全部	超过	;	然后	举起	出去	这	件	和	一个	蛋糕

['tɜːnə(r)] ,

turner	,
车工	,

用切刀在蛋糕表面划出纹路；然后用蛋糕铲将蛋糕块取出。

['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pænz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let][ðem; ðəm]

very	carefully	,	and	arrange	them	in	your	pans	,	but	do	not	let	them
非常	小心	,	和	安排	他们	在	你的	平底锅	,	但	做	不是	让	他们

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

非常小心地将它们放入烤盘中，但不要让它们互相接触。

[beɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pænz] [waɪl] [wɔːm] ,

Bake	fifteen	minutes	;	take	them	out	of	the	pans	while	warm	,
烤	十五	分钟	;	拿	他们	出去	的	这	平底锅	尽管	温暖的	,

烤十五分钟；趁热从烤盘中取出。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][tuː; tə] [kuːl] .

and	spread	out	on	a	platter	to	cool	.
和	传播	出去	在	一个	拼盘	到	凉爽的	.

然后摊开在盘子上冷却。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [hɑːd] ! " [sed] ['mɪldrɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	Dear	me	,	that	sounds	pretty	hard	!	"	said	Mildred	,	as	she	finished	.
"	亲爱的	我	,	那	声音	漂亮的	难的	!	"	说	米尔德里德	,	作为	她	完成的	.

“我的天哪，听起来真难啊！”米尔德雷德说完说道。

" ['kʊkiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Cookies	are	not	quite	as	easy	to	make	as	some	other	things	,	but	they
"	曲奇饼	是	不是	相当	作为	简单的	到	制作	作为	一些	其他	事物	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ,

are	so	good	,
是	所以	好的	,

“饼干虽然不像其他一些东西那么容易做，但它们真的很好吃。”

[səʊ] [naɪs]

so	nice
所以	好的

真好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

for	luncheon	and	suppers	and	other	times	,
为了	午餐	和	晚餐	和	其他	时代	,

午餐、晚餐及其他时间，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

that	I	think	you	will	be	glad	to	know	how	to	make	them	.
那	我	思考	你	将要	是	高兴的	到	知道	如何	到	制作	他们	.

我想你会很高兴知道如何制作它们。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['kʊkiz] ! "

And	Father	is	so	fond	of	cookies	!	"
和	父亲	是	所以	喜爱	的	曲奇饼	!	"

爸爸特别喜欢吃饼干！

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] .
" So he is .
" 所以 他 是 .

的确如此。

[wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm] .
Well , Mother , I'll try them .
出色地 , 母亲 , 患病的 尝试 他们 .

好的，妈妈，我会试试的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? "
And now what comes next ? "
和 现在 什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] , ['iːzi] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [səʊ] ['iːzi] [ðæt] [nekst] [taɪm] ['braʊni] [kæn; kən] [meɪk]
" Some cunning , easy little cakes , so easy that next time Brownie can make
" 一些 狡猾 , 简单的 小的 蛋糕 , 所以 简单的 那 下一个 时间 布朗尼 能 制作
[ðem; ðəm] [hɜː'self] .
them herself .
他们 她自己 .

“一些巧妙又简单的小蛋糕，简单到下次布朗尼自己就能做了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] :
They are called :
他们 是 称为 :

它们被称为：

" [ˌmɑːgə'riːt]
" MARGUERITES
" 雏菊

玛格丽特

- [raʊnd] , [θɪn] ['krækəz] .
20 round , thin crackers .
- 圆形的 , 薄的 饼干 .

20 片圆形薄脆饼干。

- [m'ɑːʃmelˌəʊz] .
20 marshmallows .
- 棉花糖 .

20颗棉花糖。

[ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [nʌts] .
2 tablespoonfuls of chopped nuts .
2 汤匙 的 切碎 坚果 .

2 汤匙切碎的坚果。

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
2 teaspoonfuls of butter .
2 茶匙 的 黄油 .

2茶匙黄油。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['krækəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [pʊt] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɒn] [iːtʃ] ,
Butter the crackers on one side , just a little ; put a marshmallow on each ,
黄油 这 饼干 在 一 边 , 只是 一个 小的 ; 放 一个 棉花糖 在 每个 ,

在饼干的一面涂上少许黄油；在每块饼干上放一颗棉花糖。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [nʌts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
a tiny bit of butter on it , and a sprinkle of chopped nuts of any kind .
一个 微小的 少量 的 黄油 在 它 , 和 一个 撒 的 切碎 坚果 的 任何 种类 .

上面抹一小块黄油，再撒上一些碎坚果（任何种类都可以）。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [braʊn] ;

Put	them	in	a	shallow	pan	,	and	bake	till	they	are	soft	and	brown	;
放	他们	在	一个	浅的	平底锅	,	和	烤	直到	他们	是	柔软的	和	棕色的	;

将它们放入浅烤盘中，烘烤至变软呈棕色；

[iːt] [waɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

eat	while	fresh	and	warm	.
吃	尽管	新鲜的	和	温暖的	.

趁新鲜温热时食用。

" [əʊ] , ['lʌvli] !

"	Oh	,	lovely	!
"	哦	,	迷人的	!

“哦，太好了！”

['mʌðə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

Mother	,	I	must	have	some	of	the	girls	in	and	have	those	for
母亲	,	我	必须	有	一些	的	这	女孩们	在	和	有	那些	为了

[maɪ'self] ! "

myself	!	"
我	!	"

妈妈，我得把几个女孩带进来，自己留着！

" [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	So	you	shall	,	any	day	you	want	to	.
"	所以	你	将	,	任何	天	你	想	到	.

“所以，你想什么时候都可以。”

[naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɪknɪk] ? "

Now	don't	you	think	that	is	almost	enough	for	the	picnic	?	"
现在	不	你	思考	那	是	几乎	足够的	为了	这	野餐	?	"

现在你不觉得这些野餐用品差不多够用了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] — [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	I	think	we	ought	to	have	something	to	finish	off	with	—	to	eat	with	the
"	我	思考	我们	应该	到	有	某物	到	结束	离开	和	—	到	吃	和	这

['kʊkiz] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] ;

cookies	and	marguerites	;
曲奇饼	和	雏菊	;

“我觉得我们应该准备一些甜点来作为结尾——配着饼干和玛格丽特蛋糕一起吃；

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [aɪ] [duː; də] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fruːt] .

"	Yes	,	I	do	;	something	in	the	way	of	fruit	.
"	是的	,	我	做	;	某物	在	这	方式	的	水果	.

“是的，我确实想要一些水果之类的东西。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['ɒrɪndʒɪz] [ɔː(r)] [bə'nɑːnəz] ;

Suppose	we	give	them	this	—	it	is	much	nicer	than	plain	oranges	or	bananas	;
认为	我们	给	他们	这	—	它	是	很多	更漂亮	比	清楚的	橙子	或者	香蕉	;

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dɪə(r)] .

write	it	down	,	dear	.
写	它	向下	,	亲爱的	.

假设我们给他们这个——这比普通的橘子或香蕉好得多；亲爱的，记下来。

" ['ɒrɪndʒ] [b'ɑːskɪts]

"	ORANGE	BASKETS
"	橙子	篮子

橙子篮

[sɪks] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒɪz] .

6	large	oranges	.
6	大的	橙子	.

6个大橙子。

[ˌtuːˈtuː][bəˈnɑːnəz] .

2	bananas	.
2	香蕉	.

2根香蕉。

[ˌtuːˈtuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

2	tablespoonfuls	of	powdered	sugar	.
2	汤匙	的	粉末状	糖	.

2汤匙糖粉。

[kʌt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [hɑːvz] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

Cut	the	oranges	in	halves	;	take	out	the	pulp	with	a	spoon	,
切	这	橙子	在	一半	;	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	,

将橙子切成两半；用勺子挖出果肉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .

and	put	it	in	a	bowl	.
和	放	它	在	一个	碗	.

然后把它放进碗里。

[skreɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , ['liːvɪŋ] [naɪs] , [kliːn] [ʃelz] ,

Scrape	out	the	inside	,	leaving	nice	,	clean	shells	,
刮	出去	这	里面	,	离开	好的	,	干净的	贝壳	,

刮掉里面的瓤，留下干净漂亮的贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɒləp] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

and	then	scallop	or	point	the	edges	with	the	scissors	.
和	然后	扇贝	或者	观点	这	边缘	和	这	剪刀	.

然后用剪刀将边缘剪成扇贝状或尖状。

[piːl] [ðə; ði][bəˈnɑːnəz] , [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [strɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] ,

Peel	the	bananas	,	cut	them	in	long	,	narrow	strips	,	and	these	into	small	bits	,
果皮	这	香蕉	,	切	他们	在	长的	,	狭窄的	条状物	,	和	这些	进入	小的	比特	,

将香蕉去皮，切成细长条，再将细长条切成小块。

[ænd; ənd][mɪks] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ; [hiːp] [ɪn]

and	mix	lightly	with	the	orange	,	and	add	the	sugar	;	heap	in
和	混合	轻轻	和	这	橙子	,	和	添加	这	糖	;	堆	在

轻轻拌入橙汁，加入糖；堆成小山状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [set] [əˈweɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [kəʊld] .

the	baskets	and	set	away	to	grow	cold	.
这	篮子	和	放	离开	到	生长	寒冷的	.

把篮子收起来，放在一边等着变冷。

['meɪkɪŋ] " ['ɒrɪndʒ] [bˈɑːskɪts] "

Making	"	Orange	Baskets	"
制作	"	橙子	篮子	"

制作"橙子篮"

" [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paɪnæp(ə)l] [ɔː(r)] [waɪt] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai]

"	If	we	happened	to	have	any	pineapple	or	white	grapes	in	the	house	,	I
"	如果	我们	发生	到	有	任何	菠萝	或者	白色的	葡萄	在	这	房子	,	我

"如果家里碰巧有菠萝或白葡萄，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
should put some of those in too ; but these will be delicious just as they
应该 放 一些 的 那些 在 也 ; 但 这些 将要 是 可口的 只是 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

也可以加一些其他的；不过即使这样也很好吃。

[naʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "
Now anything more ? "
现在 任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
" Something to drink with the lunch .
" 某物 到 喝 和 这 午餐 .

午餐时想喝点什么。

[ai] [θɪŋk] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . "
I think pink lemonade would be nice . "
我 思考 粉色的 柠檬水 会 是 好的 . "

我觉得粉红柠檬水应该不错。

" ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [lɑːft] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
" Perfectly lovely ! " laughed Mother Blair .
" 完美 迷人的 ! " 笑了 母亲 布莱尔 .

“真是太可爱了！”布莱尔妈妈笑着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ['klɒzɪt] ,
" We will get a can of raspberries out of the fruit closet ,
" 我们 将要 得到 一个 能 的 覆盆子 出去 的 这 水果 壁橱 ,

“我们会从水果柜里拿出一罐覆盆子。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] .
and make something for them that will be ever so good .
和 制作 某物 为了 他们 那 将要 是 曾经 所以 好的 .

为他们做些非常棒的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] :
This is the rule :
这 是 这 规则 :

规则如下:

" ['pɪknɪk] [ˌlemə'neɪd]
" PICNIC LEMONADE
" 野餐 柠檬水

野餐柠檬水

[eit] ['lemənz] .
8 lemons .
8 柠檬 .

8个柠檬。

- ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
12 glasses of water .
- 眼镜 的 水 .

12杯水。

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
3 cups of sugar .
3 杯子 的 糖 .

3 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒuːs] .
1 cup of raspberry juice .
1 杯子 的 覆盆子 汁 .

1 杯覆盆子汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[rəʊl] [ðə; ði] ['lemənz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spft] ; [kʌt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [aʊt] .
Roll the lemons till they are soft ; cut them and squeeze the juice out .
卷 这 柠檬 直到 他们 是 柔软的 ; 切 他们 和 挤 这 汁 出去 .

将柠檬揉搓至软烂；切开并挤出汁液。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts]
Put the sugar in a little pan with a glass of water , and boil it two minutes
放 这 糖 在 一个 小的 平底锅 和 一个 玻璃 的 水 , 和 熬 它 二 分钟
;
;
;

将糖放入小锅中，加入一杯水，煮沸两分钟；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði]
add this to the lemon and raspberry juice , and strain it ; add the
添加 这 到 这 柠檬 和 覆盆子 汁 , 和 拉紧 它 ; 添加 这
[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
rest of the water ;
休息 的 这 水 ;

将此加入柠檬汁和覆盆子汁中，过滤；加入剩余的水；

[sɜːv] [wɪð] ['brəʊkən] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['pɪtʃə(r)] .
serve with broken ice in a glass pitcher .
服务 和 破碎的 冰 在 一个 玻璃 投手 .

盛于玻璃水罐中，加入碎冰即可享用。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] , ['mɪldrɪd] ,
" Be sure and boil the sugar and water together , Mildred ,
" 是 当然 和 熬 这 糖 和 水 一起 , 米尔德里德 ,

“米尔德里德，一定要把糖和水一起煮沸。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] [laɪk] [ˌlemə'neɪd] ;
whenever you make any kind of drink like lemonade ;
每当 你 制作 任何 种类 的 喝 喜欢 柠檬水 ;

无论何时你制作任何种类的饮料，比如柠檬水；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [pleɪn] ['ʃʊgə(r)] .
it is so much better than if you put in plain sugar .
它 是 所以 很多 更好的 比 如果 你 放 在 清楚的 糖 .

这比直接放白砂糖好多了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [swiːt] [ɪ'nʌf] ,
When it is all done , if it is not quite sweet enough ,
什么时候 它 是 全部 完毕 , 如果 它 是 不是 相当 甜的 足够的 ,

如果一切完成后，味道还不够甜，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	can	add	a	little	powdered	sugar	without	hurting	it	.	"
你	能	添加	一个	小的	粉末状	糖	没有	受伤	它	.	"

加一点糖粉也没关系。

" ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] !

"	Mother	,	we	forgot	the	surprise	!
"	母亲	,	我们	忘了	这	惊喜	!

“妈妈，我们忘了准备惊喜！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , - ['evri] ['lʌntʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] , - [juː; jʊ] [sed] ; [siː] ,

You	remember	,	'	every	luncheon	must	have	a	surprise	,	'	you	said	;	see	,
你	记住	,	-	每一个	午餐	必须	有	一个	惊喜	,	-	你	说	;	看	,

你还记得你说过“每次午餐聚会都必须有惊喜”吗？你看，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

here	it	is	in	the	book	.	"
这里	它	是	在	这	书	.	"

书里有写。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ][dɪd] !

"	Dear	me	,	so	I	did	!
"	亲爱的	我	,	所以	我	做过	!

“天哪，我竟然真的这么做了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mɪldrɪd] ?

What	shall	it	be	,	Mildred	?
什么	将	它	是	,	米尔德里德	?

米尔德雷德，你打算怎么做?

[aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪknɪk] . "

I	can't	seem	to	think	of	another	thing	for	that	picnic	.	"
我	不能	似乎	到	思考	的	其他	事物	为了	那	野餐	.	"

我实在想不出野餐还需要带什么了。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] . "

"	Neither	can	I	.	"
"	两者都不	能	我	.	"

“我也不能。”

" [stʌft] [deɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , ['prez(ə)ntli] .

"	Stuffed	dates	!	"	exclaimed	Mother	Blair	,	presently	.
"	填充	日期	!	"	惊呼	母亲	布莱尔	,	目前	.

“酿枣！”布莱尔太太立刻惊呼道。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	I	knew	there	must	be	something	,	and	those	will	be	exactly	right	.
"	我	知道	那里	必须	是	某物	,	和	那些	将要	是	确切地	正确的	.

“我知道肯定有什么地方不对劲，而那些肯定都是对的。”

" [stʌft] [deɪts]

"	STUFFED	DATES
"	填充	日期

酿枣

[wɒʃ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm][draɪ] .

Wash	the	dates	and	wipe	them	dry	.
洗	这	日期	和	擦拭	他们	干燥	.

将枣洗净擦干。

['əʊpən][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][stəʊn] ;

Open	one	side	and	take	out	the	stone	;
打开	一	边	和	拿	出去	这	石头	;

打开一侧，取出石头；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [pres] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['piːkən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [nʌt] ; [kləʊz][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

in	its	place	press	in	half	a	pecan	or	other	nut	;	close	the	edges	,
在	它是	地方	按	在	一半	一个	胡桃	或者	其他	坚果	;	关闭	这	边缘	,

将半颗山核桃或其他坚果塞入原位；合上边缘。

[ænd; ənd][rəʊl] [iːtʃ] [deɪt] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

and	roll	each	date	in	powdered	sugar	.
和	卷	每个	日期	在	粉末状	糖	.

将每颗枣子裹上糖粉。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)]

"	I	do	hope	there	will	be	some	of	those	over
"	我	做	希望	那里	将要	是	一些	的	那些	超过

“我真心希望其中一些人能够挺过难关。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'weɪ] .

for	us	,	"	said	Mildred	,	as	she	put	her	book	away	.
为了	我们	,	"	说	米尔德里德	,	作为	她	放	她	书	离开	.

“对我们来说，”米尔德雷德一边说着，一边把书放回原处。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌntʃ] !

"	Those	children	are	going	to	have	a	wonderful	lunch	!
"	那些	孩子们	是	去	到	有	一个	精彩的	午餐	!

“孩子们将会享用一顿丰盛的午餐！”

" ['braʊni] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

"	Brownie	could	not	imagine	what	her	birthday	surprise	was	to	be	.
"	布朗尼	可以	不是	想象	什么	她	生日	惊喜	曾是	到	是	.

布朗尼想象不出她的生日惊喜会是什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [gesɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns][wɒz; wəz] " [wɔːm] .

She	could	not	help	guessing	,	but	she	never	once	was	"	warm	.
她	可以	不是	帮助	猜测	,	但	她	绝不	一次	曾是	"	温暖的	.

她忍不住猜测，但她从未感到“温暖”。

" [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] ,

"	When	Saturday	came	,
"	什么时候	周六	来了	,

“星期六到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept] [ɒn]

and	the	boys	and	girls	arrived	in	their	every	-	day	clothes	and	even	kept	on
和	这	男孩们	和	女孩们	到达的	在	他们的	每一个	-	天	衣服	和	甚至	保留	在

[ðeə(r)] [ræps] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

their	wraps	in	the	parlor	,
他们的	卷饼	在	这	客厅	,

男孩女孩们穿着日常服装就来了，甚至在客厅里也穿着披肩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

she	did	not	know	what	to	think	;
她	做过	不是	知道	什么	到	思考	;

她不知道该想些什么；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nəʊ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

and	there	was	actually	no	lunch	for	them	in	the	dining	-	room	!
和	那里	曾是	实际上	不	午餐	为了	他们	在	这	用餐	-	房间	!

事实上，餐厅里根本没有给他们准备午餐！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] .

She	began	to	look	very	sober	.
她	开始	到	看	非常	清醒	.

她看起来变得非常清醒。

[bʌt; bət] [wen] [ˈevribɒdi] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈmʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] : " [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] ?

But	when	everybody	had	come	,	Mother	Blair	said	:	"	Won't	you	go	upstairs	?
但	什么时候	大家	有	来	,	母亲	布莱尔	说	:	"	惯于	你	去	楼上	?

但当大家都到齐后，布莱尔夫人说："你们不上楼去吗？"

" [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] .

"	and	Mildred	and	Jack	ushered	them	up	to	the	attic	.
"	和	米尔德里德	和	杰克	引导	他们	向上	到	这	阁楼	.

"米尔德雷德和杰克领着他们上了阁楼。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [səˈpraɪz] !

It	was	such	a	lovely	surprise	!
它	曾是	这样的	一个	迷人的	惊喜	!

真是个令人惊喜的礼物！

[ðə; ði] [bɪg] [griːn] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] ,

The	big	green	carpets	were	spread	down	on	the	bare	floor	,
这	大的	绿色的	地毯	是	传播	向下	在	这	裸	地面	,

几块巨大的绿色地毯铺在光秃秃的地板上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [triːz] [ɪn] [pɒts] .

and	all	around	were	set	little	green	trees	in	pots	.
和	全部	大约	是	放	小的	绿色的	树木	在	锅	.

周围摆放着盆栽小树苗。

[ðə; ði] [kəˈneəri] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hɑːd]

The	canary	was	hung	up	out	of	sight	,	and	he	was	singing	as	hard
这	金丝雀	曾是	悬挂	向上	出去	的	视线	,	和	他	曾是	歌唱	作为	难的

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

金丝雀被挂在看不见的地方，它正拼命地唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [kəʊld] ,

It	was	not	a	bit	too	cold	,
它	曾是	不是	一个	少量	也	寒冷的	,

天气一点也不太冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ˈəʊpən] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]

for	the	door	had	been	kept	open	all	day	and	the	sun	was	shining	in
为了	这	门	有	到过	保留	打开	全部	天	和	这	太阳	曾是	灼灼	在

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

因为门整天都开着，阳光从窗户照进来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪəd] [ˈmʌðə(r)] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] , [ɔːl] [ˈkæriɪŋ] [bˈɑːskɪts] ,

And	just	then	appeared	Mother	Blair	,	and	Norah	,	and	Jack	,	and	Mildred	,	all	carrying	baskets	,
和	只是	然后	出现	母亲	布莱尔	,	和	诺拉	,	和	杰克	,	和	米尔德里德	,	全部	携带	篮子	,

就在这时，布莱尔太太、诺拉、杰克和米尔德里德出现了，他们都提着篮子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	they	put	down	on	the	floor	.
哪个	他们	放	向下	在	这	地面	.

他们把它们放在地板上。

[ðen] [ðə; ði]['pɪknɪk][bɪ'gæn] !
Then the picnic began !
然后 这 野餐 开始 !

然后野餐开始了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [spred] [daʊn] [ɒn]
There was first the cloth to spread down on
那里 曾是 第一的 这 布 到 传播 向下 在

首先要铺上布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ə'raʊnd] .
the grass , and paper plates and napkins to be passed around .
这 草 , 和 纸 盘子 和 餐巾纸 到 是 通过了 大约 .

草坪，以及要传递的纸盘和餐巾纸。

[ðə; ði] [viːl] [ləʊf][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['næpkɪn] ,
The veal loaf was found , a platter of it tied up in a large napkin ,
这 小牛肉 面包 曾是 成立 , 一个 拼盘 的 它 系 向上 在 一个 大的 餐巾 ,

那块小牛肉饼被找到了，装在盘子里，用一块大餐巾包着。

[ænd; ənd][hɒt] ['sænwɪtʃz] [bɪ'twiːn] [hɒt] [pleɪts] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['næpkɪn] ,
and hot sandwiches between hot plates , tied up in another napkin ,
和 热的 三明治 之间 热的 盘子 , 系 向上 在 其他 餐巾 ,

还有夹在热盘子之间的热三明治，用餐巾包好。

[ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] ['sænwɪtʃz] ['fəʊldɪd][ɪn] ['pærəfɪn] ['peɪpə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .
and marmalade sandwiches folded in paraffin paper by themselves .
和 果酱 三明治 折叠 在 石蜡 纸 经过 他们自己 .

还有用石蜡纸单独折叠的橘子酱三明治。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bˈɑːskɪts] ,
Last of all were the orange baskets ,
最后的 的 全部 是 这 橙子 篮子 ,

最后是橘子篮，

[iːtʃ] [wʌn] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['næpkɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frɪl] [ɒn][tɒp] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
each one twisted up in a paper napkin with a funny little frill on top made of the
每个 一 扭曲 向上 在 一个 纸 餐巾 和 一个 有趣的 小的 褶边 在 顶部 制成 的 这
[endz][ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪn] ;
ends of the napkin ;
结束 的 这 餐巾 ;

每个都用纸巾卷起来，顶部用餐巾纸的末端做成一个有趣的小褶边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['peɪpə(r)]['bɒksɪz] , [wʌn][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
and the dates were in little square paper boxes , one box for each child .
和 这 日期 是 在 小的 正方形 纸 盒子 , 一 盒子 为了 每个 孩子 .

日期被放在小小的方形纸盒里，每个孩子一个盒子。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]
Jack and the lemonade
杰克 和 这 柠檬水

杰克和柠檬水

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]

As	they	began	to	eat	,	Jack	came	up	with	a	big	,	big	pitcher	of	beautiful	pink
作为	他们	开始	到	吃	，	杰克	来了	向上	和	一个	大的	，	大的	投手	的	美丽的	粉色的

[ˌleməˈneɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	，

他们开始吃饭的时候，杰克端来一大壶漂亮的粉红色柠檬水。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] .

and	little	glasses	to	drink	it	out	of	.
和	小的	眼镜	到	喝	它	出去	的	.

还有用来喝的小杯子。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	such	a	picnic	as	it	was	!
哦	，	这样的	一个	野餐	作为	它	曾是	!

哦，那真是一次糟糕的野餐啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['pɪknɪk] !

Such	a	perfectly	lovely	picnic	!
这样的	一个	完美	迷人的	野餐	!

多么美好的一次野餐啊！

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['pɪknɪks][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp]

Out	-	of	-	door	picnics	were	nothing	to	it	And	when	they	had	eaten	up
出去	-	的	-	门	野餐	是	没有什么	到	它	和	什么时候	他们	有	吃	向上

['evri] [krʌm] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌp] ['evri] [drɒp] ,

every	crumb	and	drank	up	every	drop	,
每一个	屑	和	喝	向上	每一个	降低	,

户外野餐算不了什么，当他们吃光了每一块面包屑，喝光了每一滴水之后，

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['ætɪk] [gruː] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] ,

they	played	games	until	the	attic	grew	dark	;	and	then	they	all	went	home	,
他们	玩	游戏	直到	这	阁楼	生长	黑暗的	;	和	然后	他们	全部	去	家	,

他们玩游戏直到阁楼里天黑了；然后他们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	the	birthday	was	over	.
和	这	生日	曾是	超过	.

生日派对结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)]

SUNDAY	NIGHT	SUPPER
星期日	夜晚	晚餐

周日晚宴

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [θriː] , [ðə; ðɪ] [blɛə] - ['telɪfəʊn] [ræŋ] ;

One	Sunday	afternoon	just	as	the	clock	struck	three	,	the	Blairs	'	telephone	rang	;
一	星期日	下午	只是	作为	这	钟	击	三	，	这	布莱尔斯	-	电话	响铃	;

一个星期天的下午，时钟刚敲响三点，布莱尔家的电话响了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)][bleə(r)] [kɔːld] ['mɪldrɪd] , [huː] [sæt] ['riːdɪŋ]

and	after	she	had	answered	it	,	Mother	Blair	called	Mildred	,	who	sat	reading
和	后	她	有	回答	它	,	母亲	布莱尔	称为	米尔德里德	,	WHO	卫星	阅读

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

by	the	window	.
经过	这	窗户	.

接通电话后，布莱尔太太叫来了坐在窗边看书的米尔德里德。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

"	My	dear	,	"	she	said	,	"	do	you	remember	hearing	Father	speak	of	his	old
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	做	你	记住	听力	父亲	说话	的	他的	老的

[frendz] [ðə; ði] ,

friends	the	Wentworths	,
朋友们	这	温特沃斯	,

“亲爱的，”她说，“你还记得父亲提起他的老朋友温特沃斯一家吗？”

[huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

whom	he	used	to	know	so	well	years	ago	?
谁	他	用过的	到	知道	所以	出色地	年	前	?

他多年前非常熟悉的那个人?

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [iːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Well	,	they	have	come	east	,	and	are	in	town	for	a	day	or	two	,
出色地	,	他们	有	来	东方	,	和	是	在	镇	为了	一个	天	或者	二	,

他们已经来到东部，会在镇上待一两天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	they	want	to	come	out	and	see	us	this	very	afternoon	.
和	他们	想	到	来	出去	和	看	我们	这	非常	下午	.

他们想今天下午就出来见我们。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] ,

Now	I	should	love	to	ask	them	to	stay	to	supper	,	but	if	I	do	,
现在	我	应该	爱	到	问	他们	到	停留	到	晚餐	,	但	如果	我	做	,

我很想邀请他们留下来吃晚饭，但如果我这么做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['vɪzɪt][ænd; ənd] [kænt] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

I	shall	have	to	stay	with	them	and	visit	and	can't	help	you	at	all	;
我	将	有	到	停留	和	他们	和	访问	和	不能	帮助	你	在	全部	;

我必须留下来陪他们，还要去探望他们，所以一点忙也帮不了你；

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [ɪz] [aʊt] .

and	Norah	is	out	.
和	诺拉	是	出去	.

诺拉出局了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]

Do	you	suppose	you	three	children	could	get	the	supper	and	serve	it	all	by
做	你	认为	你	三	孩子们	可以	得到	这	晚餐	和	服务	它	全部	经过

[jɔː'selvz] ? "

yourselves	?	"
你们自己	?	"

你们三个孩子能自己准备晚餐并上菜吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)][bleə(r)] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Why	,	of	course	,	Mother	Blair	,	"	said	Mildred	,	reproachfully	.
"	为什么	,	的	课程	,	母亲	布莱尔	,	"	说	米尔德里德	,	责备地	.

“当然了，布莱尔太太，”米尔德里德责备地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] !

"	Of	course	we	can	!
"	的	课程	我们	能	!

当然可以!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [treɪ] !

You	don't	know	how	many	things	your	children	can	do	when	they	try	!
你	不	知道	如何	许多	事物	你的	孩子们	能	做	什么时候	他们	尝试	!

你不知道你的孩子只要努力就能做到多少事情!

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

Now	what	shall	we	have	?
现在	什么	将	我们	有	?

那么我们接下来要吃什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)]

It	ought	to	be	something	very	good	,	because	they	have	never	been	here
它	应该	到	是	某物	非常	好的	,	因为	他们	有	绝不	到过	这里

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

这应该是一件非常好的事，因为他们以前从未到过这里。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kænd] ['sæmən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['θɔːtfəli]

"	We	were	going	to	have	canned	salmon	,	"	said	her	mother	,	thoughtfully
"	我们	是	去	到	有	罐装	三文鱼	,	"	说	她	母亲	,	深思熟虑

; " [wiː; wi] [maɪt] ['skɒləp] [ðæt] ,

;	"	we	might	scallop	that	,
;	"	我们	可能	扇贝	那	,

“我们本来打算吃罐装鲑鱼，”她母亲若有所思地说，“我们或许可以把它切成扇贝。”

[ænd; ənd][hæv; həv][pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mʌfɪn] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] . "

and	have	potatoes	with	it	,	and	perhaps	muffins	or	biscuits	.	"
和	有	土豆	和	它	,	和	也许	松饼	或者	饼干	.	"

再配上土豆，或许还可以来点松饼或饼干。

" [əʊ] , [hæv; həv] ['mʌfɪn] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	have	muffins	,	Mother	!
"	哦	,	有	松饼	,	母亲	!

“哦，妈妈，吃点松饼吧！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nɔːrə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] ,

I	have	seen	Norah	make	them	lots	of	times	,	and	I'm	sure	I	could	,	too	,
我	有	已见	诺拉	制作	他们	很多	的	时代	,	和	我是	当然	我	可以	,	也	,

我见过诺拉做很多次，我相信我也能做。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'siːt] . "

if	you	give	me	the	receipt	.	"
如果	你	给	我	这	收据	.	"

如果你能把收据给我的话。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Well	,	you	may	try	,	"	said	her	mother	,
"	出色地	,	你	可能	尝试	,	"	说	她	母亲	,

“嗯，你可以试试，”她母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [təʊst] ['redi] , [tuː] ,

"	but	I	think	you	had	better	have	some	toast	ready	,	too	,
"	但	我	思考	你	有	更好的	有	一些	吐司	准备好	,	也	,

但我认为你最好也准备些烤面包片。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

in	case	they	do	not	come	out	right	.
在	案件	他们	做	不是	来	出去	正确的	.

万一结果不理想呢。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] ?

And	what	else	can	we	have	?
和	什么	别的	能	我们	有	?

我们还能有什么呢?

[prɪ'zɜːvz] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] , ['mɪldrɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [prɪ'zɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Preserves	,	I	suppose	;	but	,	Mildred	,	all	the	nice	preserves	are	gone	,
果酱	,	我	认为	;	但	,	米尔德里德	,	全部	这	好的	果酱	是	已消失	,

我想应该是果酱吧；可是，米尔德里德，所有好吃的果酱都吃完了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

because	it	is	so	late	in	the	spring	.
因为	它	是	所以	晚的	在	这	春天	.

因为现在已经是春季末期了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [beɪkt] ['kʌstəd] . "

But	we	might	have	little	baked	custards	.	"
但	我们	可能	有	小的	烘焙	蛋奶冻	.	"

但我们或许可以做一些烤蛋奶冻。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !

"	Yes	,	in	the	cunning	little	brown	baking	dishes	;	those	will	be	lovely	!
"	是的	,	在	这	狡猾	小的	棕色的	烘烤	菜肴	;	那些	将要	是	迷人的	!

“是的，用那些精巧的小棕色烤盘烤；那一定很美味！”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

And	I'll	make	some	little	cakes	to	eat	with	them	;
和	患病的	制作	一些	小的	蛋糕	到	吃	和	他们	;

我还会做一些小蛋糕和它们一起吃;

['nɔːrə] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Norah	said	there	were	just	cookies	for	supper	.	"
诺拉	说	那里	是	只是	曲奇饼	为了	晚餐	.	"

诺拉说晚饭只有饼干。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ?

"	But	do	you	really	think	you	can	do	all	that	?
"	但	做	你	真的	思考	你	能	做	全部	那	?

但你真的认为你能做到这一切吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪl] [duː; də] ? "

Don't	you	think	the	cookies	will	do	?	"
不	你	思考	这	曲奇饼	将要	做	?	"

你不觉得这些饼干可以吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪldrɪd] , " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] [naɪs] ['kʌmpəni] !

"	No	,	indeed	,	"	said	Mildred	,	"	not	for	extra	nice	company	!
"	不	,	的确	,	"	说	米尔德里德	,	"	不是	为了	额外的	好的	公司	!

“不，的确如此，”米尔德里德说，“不是为了额外的好朋友！”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

But	little	cakes	are	no	trouble	to	make	.
但	小的	蛋糕	是	不	麻烦	到	制作	.

但做小蛋糕并不难。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	isn't	it	fun	to	have	company	come	when	you	don't	expect	it	?
和	不是	它	乐趣	到	有	公司	来	什么时候	你	不	预计	它	?

不期而至的客人岂不是很有趣吗?

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['speʃəli] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] !

It's	so	much	nicer	than	to	specially	invite	them	!
它是	所以	很多	更漂亮	比	到	特别	邀请	他们	!

这比专门邀请他们要好得多!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

['mʌðə(r)] [bleə(r)] [lɑːft] .

Mother	Blair	laughed	.
母亲	布莱尔	笑了	.

布莱尔太太笑了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	you	will	always	think	so	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	将要	总是	思考	所以	,	"	她	说	.

“我希望你一直都这么想,”她说。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] ['braʊni] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

And	Mildred	ran	away	to	call	Brownie	to	get	her	apron	and	come	to
和	米尔德里德	跑	离开	到	称呼	布朗尼	到	得到	她	围裙	和	来	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

于是米尔德雷德跑去叫布朗尼拿围裙来厨房。

" [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɜːst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɜːli] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	We	will	lay	the	table	first	,	even	though	it	is	so	early	,	"	said	their	mother	.
"	我们	将要	躺	这	桌子	第一的	,	甚至	尽管	它	是	所以	早期的	,	"	说	他们的	母亲	.

“虽然时间还早，但我们先来摆桌子吧。”他们的母亲说道。

" ['braʊni] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['dɔɪliz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [drɔː(r)] . "

"	Brownie	,	bring	me	the	pile	of	the	best	doilies	in	the	sideboard	drawer	.	"
"	布朗尼	,	带来	我	这	桩	的	这	最好的	桌布	在	这	餐边柜	抽屉	.	"

“布朗尼，把餐具柜抽屉里最好的那堆桌布拿来给我。”

" [ðə; ði] [wˈiːləz] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bɪg] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " ['braʊni] [sed] ,

"	The	Wheelers	always	use	a	regular	big	cloth	for	supper	,	"	Brownie	said	,
"	这	惠勒斯	总是	使用	一个	常规的	大的	布	为了	晚餐	,	"	布朗尼	说	,

“惠勒一家总是用一块普通的大布来做晚饭,”布朗尼说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

as	she	came	over	with	them	to	the	table	.
作为	她	来了	超过	和	他们	到	这	桌子	.

她和他们一起走到桌边。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

"	Many	people	do	,
"	许多	人们	做	,

很多人都这样做，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [lʊks] [pɹ'ɪtiɐ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)]

but	I	think	the	table	looks	prettier	at	breakfast	and	luncheon	and	supper
但	我	思考	这	桌子	看起来	更漂亮	在	早餐	和	午餐	和	晚餐

[wɪð] [ðə; ði] ['dɔɪliz] .

with	the	doilies	.
和	这	桌布	.

但我认为铺上桌布后，早餐、午餐和晚餐的餐桌看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪf] ['enibɒdi] ['hæpənz]
And then , too , if anybody happens
和 然后 , 也 , 如果 任何人 发生

而且，如果有人发生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[tuː; tə] [spɪl] ['eniθɪŋ] — "
to spill anything — "
到 洒 任何事物 — "

洒出任何东西——"

" [dʒæk] [spɪld] ['greɪvi] ['jestədeɪ] , ['ɔːfli] , " [sed] ['braʊni] , ['səʊbəli] .
" Jack spilled gravy yesterday , awfully , " said Brownie , soberly .
" 杰克 洒了 肉汁 昨天 , 非常 , " 说 布朗尼 , 清醒地 .

"杰克昨天把肉汁洒了，洒得一塌糊涂，"布朗尼严肃地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['nɔːrə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] ['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ;
" Well , you see Norah had to wash only one little doily because of that ;
" 出色地 , 你 看 诺拉 有 到 洗 仅有的 一 小的 蕾丝花边 因为 的 那 ;

"你看，正因为如此，诺拉只需要洗一块小小的桌布；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
if we had had on a table - cloth ,
如果 我们 有 有 在 一个 桌子 - 布 ,

如果我们当时铺的是桌布，

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] .
all of it would have had to go into the wash .
全部 的 它 会 有 有 到 去 进入 这 洗 .

所有这些东西都得扔进洗衣机里洗。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɔɪliz] ,
But if we had no doilies ,
但 如果 我们 有 不 桌布 ,

但如果我们没有桌布的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] [lʌntʃ] [klɒθ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst]['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I should use a lunch cloth that would just cover the top of the table ,
我 应该 使用 一个 午餐 布 那 会 只是 覆盖 这 顶部 的 这 桌子 ,

我应该用一块刚好能盖住桌面的餐布。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] , [tuː] .
and that would be pretty , too .
和 那 会 是 漂亮的 , 也 .

那也挺漂亮的。

[pʊt] [wʌn] ['dɔɪli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , ['braʊni] ,
Put one doily for each person , Brownie ,
放 一 蕾丝花边 为了 每个 人 , 布朗尼 ,

布朗尼，给每个人放一张餐垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːn] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)]
and a large one in the middle for the fern dish , and little ones for
和 一个 大的 一 在 这 中间 为了 这 蕨类 盘子 , 和 小的 一个 为了
[ðə; ði] ['tʌmbləz] .
the tumblers .
这 玻璃杯 .

中间放一个大的，用来放蕨类植物碟子；小的，用来放玻璃杯。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
Now for the silver .
现在 为了 这 银 .

接下来是银牌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

['mɪldrɪd] [keɪm] [wɪð] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [spuːn] .
Mildred came with knives , forks , and spoons .
米尔德里德 来了 和 刀具 , 叉子 , 和 勺子 .

米尔德雷德带了刀、叉和勺子。

" [nəʊ] [naɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [miːt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
" No knives , because there is no meat , " said her mother ;
" 不 刀具 , 因为 那里 是 不 肉 , " 说 她 母亲 ;

“没有刀，因为没有肉，”她母亲说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt][ðem; ðəm]
" but if we were going to use them , which side would you put them
" 但 如果 我们 是 去 到 使用 他们 , 哪个 边 会 你 放 他们
[ɒn] ? "
on ? "
在 ? "

“但如果我们要用它们，你会把它们放在哪一边呢？”

" [left] , " [sed] ['braʊni] , [gesɪŋ] .
" Left , " said Brownie , guessing .
" 左边 , " 说 布朗尼 , 猜测 .

“左边，”布朗尼猜测道。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] - ['hændɪd] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Not unless you were left - handed , " smiled her mother .
" 不是 除非 你 是 左边 - 递交 , " 微笑 她 母亲 .

“除非你是左撇子，”她母亲笑着说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] : [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
" The rule is : put on the right side what you will use with the right hand ,
" 这 规则 是 : 放 在 这 正确的 边 什么 你 将要 使用 和 这 正确的 手 ,

规则是：把右手要用的东西放在右边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] .
and on the left what you will use with the left hand .
和 在 这 左边 什么 你 将要 使用 和 这 左边 手 .

左边是你要用左手操作的物品。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [naɪvz] , [ɔːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
That is , if there are no knives , all the silver goes on the right ,
那 是 , 如果 那里 是 不 刀具 , 全部 这 银 去 在 这 正确的 ,

也就是说，如果没有刀具，所有的银器都放在右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːk] [ɔː(r)] [spuːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz] [fɜːst] [gəʊz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and the fork or spoon you are to use first goes the farthest away from
和 这 叉 或者 勺子 你 是 到 使用 第一的 去 这 最远 离开 从
[ðə; ði] [pleɪt] ,
the plate ,
这 盘子 ,

最先使用的叉子或勺子要离盘子最远。

[ðə; ði][nekst][wʌn][nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

the	next	one	next	to	that	,	and	so	on	;	if	you	remember	that	,
这	下一个	一	下一个	到	那	,	和	所以	在	;	如果	你	记住	那	,

下一个紧挨着下一个，以此类推；如果你记住这一点的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːk] [tuː; tə][juːz] .

you	will	never	be	puzzled	as	to	which	fork	to	use	.
你	将要	绝不	是	困惑	作为	到	哪个	叉	到	使用	.

你再也不会纠结该用哪把叉子了。

[naʊ] [ðə; ði] ['tiːspuːn] — [pʊt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [tuː] ;

Now	the	teaspoons	—	put	those	on	the	right	,	too	;
现在	这	茶匙	—	放	那些	在	这	正确的	,	也	;

现在把茶匙也放在右边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [spuːn] [ɔː(r)] [fɔːk] [meɪ] [gəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪf] [juː; jʊ]

and	the	dessert	spoon	or	fork	may	go	at	the	top	,	across	the	plate	if	you
和	这	甜点	勺子	或者	叉	可能	去	在	这	顶部	,	穿过	这	盘子	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

甜点勺或叉子可以放在盘子顶部，如果你喜欢的话，也可以横放在盘子上。

[ðəʊ] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [pleɪt] [ɪt'self] .

though	I	prefer	it	on	the	dessert	plate	itself	.
尽管	我	更喜欢	它	在	这	甜点	盘子	本身	.

不过我更喜欢把它直接放在甜点盘里。

[pʊt][ðə; ði]['næpkɪn][æt; ət][ðə; ði][left] , ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmblə(r)][gəʊz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə]

Put	the	napkin	at	the	left	,	always	;	and	the	tumbler	goes	at	the	top	to
放	这	餐巾	在	这	左边	,	总是	;	和	这	不倒翁	去	在	这	顶部	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

餐巾纸要放在左边，杯子要放在右上角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [tuː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	bread	-	and	-	butter	plate	and	knife	at	the	top	too	,	toward	the
和	这	面包	-	和	-	黄油	盘子	和	刀	在	这	顶部	也	,	朝向	这

[left] .

left	.
左边	.

还有顶部偏左位置的面包黄油碟和刀。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['dʌznt] [ðæt] [lʊk] ['prɪti] ?

Doesn't	that	look	pretty	?
不	那	看	漂亮的	?

看起来是不是很漂亮?

" [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs]

"	Arranging	a	Small	Round	Tray	in	Front	of	her	Mother's	Place
"	安排	一个	小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方

在她母亲的住处前摆放一个小圆托盘

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

Mildred	had	been	getting	out	the	best	cups	and	saucers	and	arranging	a
米尔德里德	有	到过	获得	出去	这	最好的	杯子	和	碟子	和	安排	一个

[smɔːl] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd]

small	round	tray	in	front	of	her	mother's	place	with	cream	and	sugar	and
小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方	和	奶油	和	糖	和

[ðə; ði] [treɪ] [bəʊl] ,

the	tray	bowl	,
这	托盘	碗	,

米尔德雷德拿出最好的杯子和碟子，在她母亲的桌子前摆放了一个小圆托盘，上面放着奶油、糖和托盘碗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	place	left	for
和	一个	地方	左边	为了

还留出了一个位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] [tiː] - [pɒt] ; [ðə; ði] [kʌps] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuːz] — [tuː] [kʌps]

the	tea	-	pot	;	the	cups	she	put	at	the	right	,	arranging	them	in	twos	—	two	cups
这	茶	-	锅	;	这	杯子	她	放	在	这	正确的	,	安排	他们	在	二	—	二	杯子

[ɒn] [tuː] ['sɔːsəz] .

on	two	saucers	.
在	二	碟子	.

茶壶；她把茶杯放在右边，成对摆放——两个茶杯放在两个茶碟上。

" ['mɪldrɪd] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['sæmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	Mildred	,	after	you	pass	the	salmon	,	you	may	put	the	dish	right	in	front	of
"	米尔德里德	,	后	你	经过	这	三文鱼	,	你	可能	放	这	盘子	正确的	在	正面	的

['fɑːðə(r)] ;

Father	;
父亲	;

“米尔德雷德，你把鲑鱼递给父亲之后，就可以把盘子直接放在父亲面前了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː] , [æz; əz] ['nɔːrə] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] ,

and	the	potatoes	may	go	on	the	table	too	,	as	Norah	isn't	here	,
和	这	土豆	可能	去	在	这	桌子	也	,	作为	诺拉	不是	这里	,

诺拉不在家，土豆也可能要摆上桌了。

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

though	I	like	best	to	have	them	passed	from	the	sideboard	.
尽管	我	喜欢	最好的	到	有	他们	通过了	从	这	餐边柜	.

不过我最喜欢的是从餐边柜传递的方式。

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [meɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] .

The	muffins	may	stand	at	the	side	of	the	table	,	half	-	way	down	.
这	松饼	可能	站立	在	这	边	的	这	桌子	,	一半	-	方式	向下	.

松饼可以放在桌子边上，高度大约在桌子的一半。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʊk] .

Now	let	us	carry	out	all	the	dishes	and	begin	to	cook	.
现在	让	我们	携带	出去	全部	这	菜肴	和	开始	到	厨师	.

现在让我们把所有餐具都拿出来，开始做饭吧。

" [səʊ] ['mɪldrɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [pleɪts] [tuː; tə] [hiːt] , [ænd; ənd] ['braʊni] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪʃ]

"	So	Mildred	took	a	pile	of	plates	to	heat	,	and	Brownie	carried	a	dish
"	所以	米尔德里德	采取	一个	桩	的	盘子	到	热	,	和	布朗尼	携带	一个	盘子

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

for	the	potatoes	,
为了	这	土豆	,

于是米尔德雷德拿了一堆盘子去加热，布朗尼则端着一盘土豆。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəd] [kʌps] ;

and	Mother	Blair	brought	the	little	custard	cups	;
和	母亲	布莱尔	带来	这	小的	蛋奶冻	杯子	;

布莱尔太太带来了小小的蛋奶冻杯；

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

they	arranged	these	on	the	kitchen	table	where	they	would	not	be	in	the	way	,
他们	安排	这些	在	这	厨房	桌子	在哪里	他们	会	不是	是	在	这	方式	,

他们把这些东西摆放在厨房的桌子上，以免碍事。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [təʊld] ['mɪldrɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

and	then	Mother	Blair	told	Mildred	to	see	that	the	fire	was	all	right	.
和	然后	母亲	布莱尔	讲述	米尔德里德	到	看	那	这	火	曾是	全部	正确的	.

然后布莱尔太太让米尔德里德去确认火势是否安全。

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Always	remember	to	look	at	that	first	,	"	she	said	.
"	总是	记住	到	看	在	那	第一的	,	"	她	说	.

“永远记住要先看那个，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [kəʊl] [ɒn] ;

"	It	needs	shaking	down	a	little	,	and	to	have	more	coal	on	;
"	它	需求	摇晃	向下	一个	小的	,	和	到	有	更多的	煤炭	在	;

“需要稍微调整一下，并且多放些煤；

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmpəz] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [hiːt] .

and	pull	out	the	dampers	so	the	oven	will	heat	.
和	拉	出去	这	阻尼器	所以	这	烤箱	将要	热	.

拉出风门，让烤箱加热。

" ['mɪldrɪd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmpəz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] .

"	Mildred	hunted	for	the	dampers	,	but	could	not	find	any	.
"	米尔德里德	猎杀	为了	这	阻尼器	,	但	可以	不是	寻找	任何	.

米尔德雷德到处寻找阻尼器，但一个也没找到。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒn] [ðɪs] [stəʊv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	believe	there	are	any	on	this	stove	,	"	she	said	,
"	我	不	相信	那里	是	任何	在	这	火炉	,	"	她	说	,

“我不认为这个炉子上有，”她说。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒæk] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

just	as	Jack	came	in	to	see	what	was	going	on	.
只是	作为	杰克	来了	在	到	看	什么	曾是	去	在	.

杰克这时进来查看发生了什么事。

" [nəʊ] ['dæmpəz] !

"	No	dampers	!
"	不	阻尼器	!

“没有阻尼器！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] !

Isn't	that	just	like	a	girl	!
不是	那	只是	喜欢	一个	女孩	!

这不就是女孩子该有的样子吗！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tʌkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
" See , here they are , tucked under the edge of the stove .
" 看 , 这里 他们 是 , 塞进去 在下面 这 边缘 的 这 火炉 .

“你看，它们就藏在炉子边缘下面。”

[juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] — [səʊ] — [ænd; ənd]
You pull them out — so — and
你 拉 他们 出去 — 所以 — 和

你把它们拿出来——就这样——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][drɑːft][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][kəʊl] ,
then you shut the draft at the top , opposite the coal ,
然后 你 关闭 这 草稿 在 这 顶部 , 对面的 这 煤炭 ,

然后你关上顶部的通风口，也就是煤炭对面的通风口。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and open the one at the bottom ,
和 打开 这 一 在 这 底部 ,

打开最底下的那个，

[səʊ][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bləʊ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][laɪk] ['evriθɪŋ] .
so the air will blow right up through the fire and make it go like everything .
所以 这 空气 将要 吹 正确的 向上 通过 这 火 和 制作 它 去 喜欢 一切 .

所以空气会直接吹过火焰，让它像其他东西一样燃烧起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['dæmpəz] [ɪn][ðə; ði][paɪp] , [tuː] ,
And you have to turn the dampers in the pipe , too ,
和 你 有 到 转动 这 阻尼器 在 这 管道 , 也 ,

你还得转动管道里的阻尼器。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [hiːt] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
to let the heat go up the chimney . "
到 让 这 热 去 向上 这 烟囱 . "

让热量从烟囱散出去。

" [gʊd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Good ! " said his mother .
" 好的 ! " 说 他的 母亲 .

“好！”他母亲说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [stəʊvz] .
" I didn't know you knew so much about stoves .
" 我 没有 知道 你 知道 所以 很多 关于 炉灶 .

“我不知道你对炉灶这么了解。”

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kəʊl][ɒn] — [ðæts] [ə; eɪ][mænz]
Now suppose you shake the fire down and put the coal on — that's a man's
现在 认为 你 摇 这 火 向下 和 放 这 煤炭 在 — 那就是 一个 男人的
[wɜːk] . "
work . "
工作 . "

现在假设你把火熄灭，再添上煤炭——那是男人的工作。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ; " [ai][doʊnt][maɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [doʊnt] [kʊk] , [juː; jʊ]
" All right , " said Jack ; " I don't mind things like that ; but boys don't cook , you
" 全部 正确的 , " 说 杰克 ; " 我 不 头脑 事物 喜欢 那 ; 但 男孩们 不 厨师 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“好吧，”杰克说；“我不介意这样的事；但是你知道，男孩子们不会做饭。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" His mother put both hands over her ears .
" 他的 母亲 放 两个都 双手 超过 她 耳朵 .

“他的母亲双手捂住了耳朵。”

" [dʒæk] , [ɪf] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" Jack , if I hear you say that once more ,
" 杰克 , 如果 我 听到 你 说 那 一次 更多的 ,

“杰克，如果我再听到你这么说，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] !
I shall believe you are turning into a parrot !
我 将 相信 你 是 转弯 进入 一个 鹦鹉 !

我相信你正在变成一只鹦鹉！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , [tuː] ,
And you are all wrong , too ,
和 你 是 全部 错误的 , 也 ,

你们也都错了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['lesnz] [maɪ'self] .
and some day I am going to give you some special lessons myself .
和 一些 天 我 是 去 到 给 你 一些 特别的 课程 我 .

总有一天，我会亲自给你们上几堂特别的课。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But to - day you may just tend the fire and bring us things from the
但 到 - 天 你 可能 只是 趋向 这 火 和 带来 我们 事物 从 这
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ,
refrigerator as we need them ,
冰箱 作为 我们 需要 他们 ,

但今天你可能只需要照看火炉，并在我们需要的时候从冰箱里拿些东西给我们。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
to save time .
到 节省 时间 .

为了节省时间。

[naʊ] , ['mɪldrɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs]
Now , Mildred , we will begin with the custards , because they must be nice
现在 , 米尔德里德 , 我们 将要 开始 和 这 蛋奶冻 , 因为 他们 必须 是 好的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

米尔德雷德，现在我们先从蛋奶冻开始，因为它们必须冰凉可口。

['braʊni] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [dʒæk] ,
Brownie , you bring the spoons and bowls and such things , and , Jack ,
布朗尼 , 你 带来 这 勺子 和 碗 和 这样的 事物 , 和 , 杰克 ,

布朗尼，你带勺子、碗之类的东西来，还有，杰克，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] .
you get the milk and eggs .
你 得到 这 牛奶 和 鸡蛋 .

你得到了牛奶和鸡蛋。

" [beɪkt] ['kʌstəd]
" BAKED CUSTARDS
" 烘焙 蛋奶冻

烤蛋奶冻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] .
1 quart of milk .
1 夸脱 的 牛奶 .

1夸脱牛奶。

[jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] .
Yolks of four eggs .
蛋黄 的 四 鸡蛋 .

四个鸡蛋的蛋黄。

[fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
4 teaspoonfuls of sugar .
4 茶匙 的 糖 .

4茶匙糖。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
½ teaspoonful of vanilla .
½ 一茶匙 的 香草 .

半茶匙香草精。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .
½ teaspoonful of grated nutmeg .
½ 一茶匙 的 磨碎的 肉豆蔻 .

半茶匙磨碎的肉豆蔻。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] ; [biːt] [ðə; ði] [egz] [lait] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðəʊz] , [wɪð] [sɔːlt]
Put the sugar in the milk ; beat the eggs light , and add those , with salt
放 这 糖 在 这 牛奶 ; 打 这 鸡蛋 光 , 和 添加 那些 , 和 盐
[ænd; ənd] [və'nɪlə] .
and vanilla .
和 香草 .

将糖放入牛奶中；将鸡蛋打散，然后加入盐和香草精。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kʌps] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn]
Pour into the cups , sprinkle with nutmeg , and arrange the cups in a shallow pan
倒 进入 这 杯子 , 撒 和 肉豆蔻 , 和 安排 这 杯子 在 一个 浅的 平底锅
.
:
.

将混合物倒入杯中，撒上肉豆蔻粉，然后将杯子摆放在浅盘中。

[beɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [tɪl] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [wʌn] ,
Bake half an hour , or till , when you put the blade of a knife in one ,
烤 一半 一个 小时 , 或者 直到 , 什么时候 你 放 这 刀刃 的 一个 刀 在 一 ,

烤半小时，或者烤到用刀尖插入其中一个孔时感觉不到阻力为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [kliːn] .

it	comes	out	clean	.
它	来	出去	干净的	.

洗得很干净。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ruːl] :

It	took	just	a	few	moments	to	make	these	,	and	then	came	the	next	rule	:
它	采取	只是	一个	很少	时刻	到	制作	这些	,	和	然后	来了	这	下一个	规则	:

制定这些规则只花了几分钟时间，接下来就是下一条规则：

['kʌrənt] [keɪks]

CURRANT	CAKES
黑醋栗	蛋糕

葡萄干蛋糕

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

1	cup	of	milk	.
1	杯子	的	牛奶	.

1 杯牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

2	cups	of	flour	.
2	杯子	的	面粉	.

2 杯面粉。

[ˌtuːˈtuː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

2	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
2	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

2 满茶匙泡打粉。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['kʌrənts] .

½	cup	of	currants	.
½	杯子	的	醋栗	.

半杯红醋栗。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[wɒʃ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] .

Wash	the	currants	and	rub	them	dry	in	a	towel	.
洗	这	醋栗	和	擦	他们	干燥	在	一个	毛巾	.

将醋栗洗净，用毛巾擦干。

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ; [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði]

Put	the	flour	in	a	bowl	;	take	out	a	large	tablespoonful	and	mix	with	the
放	这	面粉	在	一个	碗	;	拿	出去	一个	大的	一汤匙	和	混合	和	这

['kʌrənts] ,

currants	,
醋栗	,

将面粉放入碗中；取出一大勺与葡萄干混合，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪks] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	mix	the	baking	-	powder	with	the	rest	of	it	.
和	然后	混合	这	烘烤	-	粉末	和	这	休息	的	它	.

然后将泡打粉与剩余的材料混合。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðen] [ðə; ði] [eg] ,

Rub	the	butter	to	a	cream	,	add	the	sugar	,	then	the	milk	,	then	the	egg	,
擦	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	,	然后	这	牛奶	,	然后	这	蛋	,

将黄油搓成奶油状，加入糖，然后加入牛奶，最后加入鸡蛋。

['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] , [ðen] [ðə; ði]

beaten	without	separating	,	then	the	flour	mixed	with	the	baking	-	powder	,	then	the
被打败	没有	分离	,	然后	这	面粉	混合	和	这	烘烤	-	粉末	,	然后	这

['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , [lɑːst] , [ðə; ði] ['kʌrənts] .

flavoring	,	and	,	last	,	the	currants	.
调味	,	和	,	最后的	,	这	醋栗	.

将面团打发至不油水分离，然后加入面粉和泡打粉，再加入调味料，最后加入葡萄干。

[griːs] [sʌm; səm] [smɔːl] [tɪnz] , [fɪl] [ðem; ðəm] [hɑːf] [fʊl] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [nɒt] [tuː] [hɒt] .

Grease	some	small	tins	,	fill	them	half	full	,	and	bake	in	an	oven	not	too	hot	.
润滑脂	一些	小的	罐头	,	充满	他们	一半	满的	,	和	烤	在	一个	烤箱	不是	也	热的	.

在几个小烤盘上抹油，装半盘面糊，放入不太热的烤箱烘烤。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [mɪks] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [wɪð] ['reɪzɪnz] [ɔː(r)] ['kʌrənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	You	must	always	mix	some	flour	with	raisins	or	currants	to	keep	them
"	你	必须	总是	混合	一些	面粉	和	葡萄干	或者	醋栗	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ;

from	sinking	to	the	bottom	of	the	cake	;
从	下沉	到	这	底部	的	这	蛋糕	;

“你必须始终将一些面粉与葡萄干或黑加仑干混合在一起，以防止它们沉到蛋糕底部；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [tuː; tə]

but	do	not	add	any	to
但	做	不是	添加	任何	到

但不要添加任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ruːl] — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]

the	rule	—	just	take	a	little	out	from	what	you	are	going	to	use	in	the
这	规则	—	只是	拿	一个	小的	出去	从	什么	你	是	去	到	使用	在	这

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

规则是——只需从你打算用来做蛋糕的材料中取出一小部分即可。

[naʊ] , [dʒæk] , [pliːz] [get] [ˌem ˈiː] [tuː] [kænz] [ɒv; əv] [ˈsæmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðem; ðəm] ;

Now	,	Jack	,	please	get	me	two	cans	of	salmon	from	the	pantry	and	open	them	;
现在	,	杰克	,	请	得到	我	二	罐头	的	三文鱼	从	这	食品储藏室	和	打开	他们	;

杰克，现在请你从食品柜里拿出两罐鲑鱼罐头，然后打开它们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] , [tuː] .

and	we	will	need	butter	and	milk	from	the	refrigerator	,	too	.
和	我们	将要	需要	黄油	和	牛奶	从	这	冰箱	,	也	.

我们还需要从冰箱里拿出黄油和牛奶。

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ˈhændi] [mæn] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [kʊk] !

It's	fine	to	have	a	'	handy	man	'	around	to	help	us	cook	!
它是	美好的	到	有	一个	-	便利	男人	-	大约	到	帮助	我们	厨师	!

有个“万事通”来帮我们做饭挺好的！

[naʊ] , [ˈmɪldrɪd] , [ˈdʌb(ə)l] [ðɪs] [ruːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ˈmeni] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .

Now	,	Mildred	,	double	this	rule	,	because	there	will	be	so	many	at	supper	.
现在	,	米尔德里德	,	双倍的	这	规则	,	因为	那里	将要	是	所以	许多	在	晚餐	.

米尔德里德，现在这条规则要加倍执行，因为晚餐会有很多人。

" ['skæləpt; 'skɒləpt] ['sæmən]

"	SCALLOPED	SALMON
"	扇贝状的	三文鱼

扇贝鲑鱼

[wʌn] [gʊd] - [saɪzd] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['sæmən] , [ɔː(r)] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [kʊkt] [fɪʃ] .

1	good	-	sized	can	of	salmon	,	or	one	pint	of	any	cooked	fish	.
1	好的	-	尺寸	能	的	三文鱼	,	或者	一	品脱	的	任何	煮熟	鱼	.

罐大小合适的鲑鱼罐头，或者 1 品脱任何熟鱼。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪt] [sɔːs] .

1	cup	of	white	sauce	.
1	杯子	的	白色的	酱	.

1 杯白酱。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['krækə(r)] [krʌmz] .

1	cup	of	cracker	crumbs	.
1	杯子	的	饼干	面包屑	.

1 杯饼干碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [krʌmz] ;

Butter	a	baking	dish	,	put	in	a	layer	of	fish	,	then	one	of	crumbs	;
黄油	一个	烘烤	盘子	,	放	在	一个	层	的	鱼	,	然后	一	的	面包屑	;

在烤盘上涂上黄油，放上一层鱼肉，再放上一层面包屑；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [dɒt] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪð] ['bʌtə(r)] ;

sprinkle	with	a	little	salt	and	pepper	,	and	dot	the	crumbs	with	butter	;
撒	和	一个	小的	盐	和	胡椒	,	和	点	这	面包屑	和	黄油	;

撒上少许盐和胡椒粉，再在面包屑上点缀一些黄油；

[ðen] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [sɔːs] .

then	put	on	a	layer	of	white	sauce	.
然后	放	在	一个	层	的	白色的	酱	.

然后淋上一层白酱。

[rɪˈpiːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒn] [tɒp] ;

Repeat	**till**	**the**	**dish**	**is**	**full**	**,**	**with**	**the**	**crumbs**	**on**	**top**	**;**
重复	直到	这	盘子	是	满的	,	和	这	面包屑	在	顶部	;

重复以上步骤直至盘子装满，并将面包屑放在最上面；

[dɒt] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

dot	**with**	**butter**	**and**	**brown**	**well**	**in**	**the**	**oven**	**;**	**it**	**will**	**take**	**about**	**twenty**	**minutes**	**.**
点	和	黄油	和	棕色的	出色地	在	这	烤箱	;	它	将要	拿	关于	二十	分钟	.

点缀上黄油，放入烤箱烤至金黄色；大约需要二十分钟。

[ˈbraʊni] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈkrækəz]

Brownie	**rolled**	**the**	**crackers**
布朗尼	滚动	这	饼干

布朗尼卷起了饼干

[ˈbraʊni] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈkrækəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Brownie	**rolled**	**the**	**crackers**	**for**	**this**	**,**
布朗尼	滚动	这	饼干	为了	这	,

布朗尼负责擀制这些饼干。

[waɪl] [ˈmɪldrɪd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

while	**Mildred**	**made**	**the**	**white**	**sauce**	**by**	**the**	**rule**	**she**	**said**	**was**	**so**	**easy**	**it**	**was**
尽管	米尔德里德	制成	这	白色的	酱	经过	这	规则	她	说	曾是	所以	简单的	它	曾是

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˌbiː ˈsiː] .

exactly	**like**	**learning**	**a**	**bc**	**.**
确切地	喜欢	学习	一个	公元前	.

米尔德按照规则制作白酱时说，这太容易了，就像学习生酮饮食一样简单。

" [ðæt] [ɪz][səʊ][kwɪə(r)] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	**That**	**is**	**so**	**queer**	**,**	**"**	**laughed**	**her**	**mother**	**,**
"	那	是	所以	酷儿	,	"	笑了	她	母亲	,

“真是太奇怪了，”她母亲笑着说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [kʊks] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] !

"	**because**	**cooks**	**call**	**it**	**just**	**that**	**—**	**the**	**a**	**b**	**c**	**of**	**cooking**	**!**
"	因为	厨师	称呼	它	只是	那	—	这	一个	b	c	的	烹饪	!

因为厨师们都这么称呼它——烹饪的ABC!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ][juːz][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] .

It	**is**	**the**	**rule**	**you**	**use**	**more**	**often**	**than**	**any**	**other**	**.**
它	是	这	规则	你	使用	更多的	经常	比	任何	其他	.

这是你使用频率最高的规则。

" [waɪt] [sɔːs]

"	**WHITE**	**SAUCE**
"	白色的	酱

白酱

[wʌn] [ˈraʊndɪd] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] .

1	**rounded**	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**.**
1	圆润	一汤匙	的	黄油	.

满勺黄油。

[wʌn] [ˈraʊndɪd] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

1	**rounded**	**tablespoonful**	**of**	**flour**	**.**
1	圆润	一汤匙	的	面粉	.

1 满勺面粉。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

1	**cup**	**of**	**milk**	**.**
1	杯子	的	牛奶	.

1 杯牛奶。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .
2 shakes of pepper .
2 奶昔 的 胡椒 .

撒两下胡椒粉。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [wen] [ðɪs] [ɪz] [smuːð] ,
Melt the butter ; when it bubbles , put in the flour , stirring it well ; when this is smooth ,
熔化 这 黄油 ; 什么时候 它 气泡 , 放 在 这 面粉 , 搅拌 它 出色地 ; 什么时候 这 是 光滑的 ,

融化黄油；黄油起泡后，加入面粉，搅拌均匀；面糊变得顺滑后，

['sləʊli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] ; [stɜː(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] ['veri] [smuːð] ;
slowly add the milk , salt , and pepper ; stir and cook till very smooth ;
缓慢地 添加 这 牛奶 , 盐 , 和 胡椒 ; 搅拌 和 厨师 直到 非常 光滑的 ;

慢慢加入牛奶、盐和胡椒粉；搅拌并煮至非常顺滑；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪn] [kriːm] [baɪ] ['kʊkɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
you can make it like thin cream by cooking only one minute ,
你 能 制作 它 喜欢 薄的 奶油 经过 烹饪 仅有的 一 分钟 ,

只需煮一分钟，就能把它煮成稀奶油状。

[ɔː(r)] [laɪk] [θɪk] [kriːm] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] .
or like thick cream by cooking it two minutes .
或者 喜欢 厚的 奶油 经过 烹饪 它 二 分钟 .

或者煮两分钟就能像浓奶油一样。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Sometimes you want it thicker than others , " said her mother ,
" 有时 你 想 它 较厚 比 其他的 , " 说 她 母亲 ,

“有时候你想要它厚一些，”她母亲说。

" [səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" so I just put that in to explain .
" 所以 我 只是 放 那 在 到 解释 .

所以我才把那句话加进去解释一下。

[tuː; tə] - [deɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪn] [kriːm] .
To - day make it like thin cream .
到 - 天 制作 它 喜欢 薄的 奶油 .

今天把它做成稀奶油状。

[naʊ] , ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [waɪl] [dʒæk]
Now , Mildred , you can put it all together while Jack
现在 , 米尔德里德 , 你 能 放 它 全部 一起 尽管 杰克

现在，米尔德里德，你可以把这一切都整理好，而杰克.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] ['braʊni] [kʌts] [ðem; ðəm] [ʌp] .
brings in the cold boiled potatoes and Brownie cuts them up .
带来 在 这 寒冷的 煮沸 土豆 和 布朗尼 削减 他们 向上 .

布朗尼端来冷的煮土豆，把它们切成块。

" [kriːmd] [pəˈteɪtəʊz]
" **CREAMED** **POTATOES**
" 奶油 土豆

奶油土豆泥

[kʌt] [eɪt] [lɑːdʒ] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] [ˈɪntuː] [ˈbɪts] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
Cut **eight** **large** **boiled** **potatoes** **into** **bits** **the** **size** **of** **the** **end** **of** **your** **thumb** **.**
切 八 大的 煮沸 土豆 进入 比特 这 尺寸 的 这 结尾 的 你的 拇指 .

将八个煮熟的大土豆切成拇指指尖大小的块。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːspən] [ænd; ənd] [ˈkʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] ;
Put **them** **in** **a** **saucepan** **and** **cover** **them** **with** **milk** **;**
放 他们 在 一个 平底锅 和 覆盖 他们 和 牛奶 ;

将它们放入平底锅中，并用牛奶完全覆盖；

[stænd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʊk] [ˈsləʊli] ;
stand **them** **on** **the** **back** **of** **the** **stove** **where** **they** **will** **cook** **slowly** **;**
站立 他们 在 这 后退 的 这 火炉 在哪里 他们 将要 厨师 缓慢地 ;

把它们放在炉灶后面，让它们慢慢煮熟；

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] .
watch **them** **so** **they** **will** **not** **burn** **.**
手表 他们 所以 他们 将要 不是 烧伤 .

注意看好它们，以免被烧伤。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɔːspən] [meɪk] [waɪt] [sɔːs] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
In **another** **saucepan** **make** **white** **sauce** **as** **before** **.**
在 其他 平底锅 制作 白色的 酱 作为 前 .

另取一锅，按之前的方法制作白酱。

[wen] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [draɪ] ,
When **the** **potatoes** **have** **drunk** **up** **all** **the** **milk** **and** **are** **rather** **dry** **,**
什么时候 这 土豆 有 醉 向上 全部 这 牛奶 和 是 相当 干燥 ,

当土豆吸饱了牛奶，变得比较干的时候，

[drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːs] ; [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] ; [ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ˈpepə(r)] .
drop **them** **in** **the** **sauce** **;** **do** **not** **stir** **them** **;** **sprinkle** **with** **pepper** **.**
降低 他们 在 这 酱 ; 做 不是 搅拌 他们 ; 撒 和 胡椒 .

将它们放入酱汁中；不要搅拌；撒上胡椒粉。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] .
" **Now** **for** **the** **muffins** **,** **for** **it** **is** **after** **five** **o'clock** **.**
" 现在 为了 这 松饼 , 为了 它 是 后 五 点钟 .

“现在该吃松饼了，因为已经过了五点钟了。”

[ˈbraʊni] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [pænz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [hɒt] .
Brownie **,** **you** **find** **the** **muffin** **pans** **and** **make** **them** **very** **hot** **.**
布朗尼 , 你 寻找 这 松饼 平底锅 和 制作 他们 非常 热的 .

布朗尼蛋糕，找到松饼模具，然后把它们烧得很热。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [griːs] [ðem; ðəm] ? "
Do **you** **know** **how** **to** **grease** **them** **?** **"**
做 你 知道 如何 到 润滑脂 他们 ? "

你知道怎么给它们上油吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈbraʊni] , [ˈpraʊdli] .
" **Yes** **,** **indeed** **!** **"** **said** **Brownie** **,** **proudly** **.**
" 是的 , 的确 ! " 说 布朗尼 , 自豪地 .

“没错！”布朗尼骄傲地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .
" **This** **is** **the** **way** **.**
" 这 是 这 方式 .

这就是方法。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɔːm] [ðə; ði] [pænz] ,
" She got a clean bit of paper , warmed the pans ,
" 她 得到 一个 干净的 少量 的 纸 , 温暖 这 平底锅 ,

她拿了一张干净的纸，把锅预热了一下，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]
and dropped a bit of butter in each , and then with the paper rubbed it
和 掉落 一个 少量 的 黄油 在 每个 , 和 然后 和 这 纸 摩擦 它
[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all around .
全部 大约 .

然后在每块饼干里放一点黄油，再用纸把黄油抹匀。

['mʌfɪn]
MUFFINS
松饼

松饼

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .
2 cups of flour .
2 杯子 的 面粉 .

杯面粉。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
1 cup of milk .
1 杯子 的 牛奶 .

1 杯牛奶。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
1 rounded tablespoonful of butter .
1 圆润 一汤匙 的 黄油 .

1 满勺黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] , ['biːt(ə)n] ['seprətli] .
2 eggs , beaten separately .
2 鸡蛋 , 被打败 分别地 .

2个鸡蛋，分别打散。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .
1 teaspoonful of baking - powder .
1 一茶匙 的 烘烤 - 粉末 .

1茶匙泡打粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
1 teaspoonful of sugar .
1 一茶匙 的 糖 .

1茶匙糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[biːt] [ðə; ði] [eg] [jəʊk] [fɜːst] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] ; [melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ,
Beat the egg yolks first ; then add the milk ; melt the butter and put that in ,
打 这 蛋 蛋黄 第一的 ; 然后 添加 这 牛奶 ; 熔化 这 黄油 和 放 那 在 ,

先将蛋黄打散；然后加入牛奶；融化黄油并倒入锅中。

[ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wel] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] , [ðen] [ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

then	the	flour	,	well	mixed	with	the	baking	-	powder	,	then	the	salt	and	sugar	.
然后	这	面粉	,	出色地	混合	和	这	烘烤	-	粉末	,	然后	这	盐	和	糖	.

然后加入面粉，与泡打粉充分混合，再加入盐和糖。

[lɑ:st] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [stɪf] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .

Last	,	add	the	stiff	whites	of	the	eggs	.
最后的	,	添加	这	僵硬的	白人	的	这	鸡蛋	.

最后，加入打发的蛋白。

[fɪl] [ðə; ði][pænz][hɑ:f] [fʊl] .

Fill	the	pans	half	full	.
充满	这	平底锅	一半	满的	.

将锅装至半满。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [keɪk] , ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [waɪl] [ðeɪ]

"	Some	things	,	like	cake	,	cannot	bear	to	have	the	oven	door	opened	while	they
"	一些	事物	,	喜欢	蛋糕	,	不能	熊	到	有	这	烤箱	门	打开	尽管	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['beɪkɪŋ] ,

are	baking	,
是	烘烤	,

“有些东西，比如蛋糕，在烘烤过程中绝对不能让烤箱门打开。”

" [sed] ['mʌðə(r)][bleə(r)] ; " [bʌt; bət]['sæmən] [dʌz] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊpən] ['kwɪkli] ; [səʊ] , ['mɪldrɪd] ,

"	said	Mother	Blair	;	"	but	salmon	does	not	mind	if	you	open	quickly	;	so	,	Mildred	,
"	说	母亲	布莱尔	;	"	但	三文鱼	做	不是	头脑	如果	你	打开	迅速地	;	所以	,	米尔德里德	,

布莱尔太太说：“但是鲑鱼并不介意你快速打开它；所以，米尔德里德，

[pʊt] [ðiːz] [ɪn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [beɪk]

put	these	in	as	fast	as	you	can	;	they	will	take	about	twenty	minutes	to	bake
放	这些	在	作为	快速地	作为	你	能	;	他们	将要	拿	关于	二十	分钟	到	烤

.

:
.

尽快把它们放进去；烘烤大约需要二十分钟。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ti:] ,

I	do	believe	that	is	all	we	have	to	make	except	the	tea	,
我	做	相信	那	是	全部	我们	有	到	制作	除了	这	茶	,

我相信除了茶以外，这就是我们要做的全部东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['redi] .

and	that	takes	only	a	moment	when	everything	else	is	ready	.
和	那	需要	仅有的	一个	片刻	什么时候	一切	别的	是	准备好	.

当其他一切准备就绪时，这只需要片刻时间。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

I	will	give	you	the	receipt	for	it	now	,
我	将要	给	你	这	收据	为了	它	现在	,

我现在就把收据给你。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['evribɒdi] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] - [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? -

and	after	everybody	is	here	and	you	have	said	'	How	do	you	do	?	'
和	后	大家	是	这里	和	你	有	说	-	如何	做	你	做	?	-

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

等大家都到齐后，你跟他们说了“你好吗？”

[ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ,

you	can	slip	out	and	make	this	,
你	能	滑	出去	和	制作	这	,

你可以溜出去做这件事，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	while	it	stands	you	can	put	the	other	things	on	the	table	.
和	尽管	它	站立	你	能	放	这	其他	事物	在	这	桌子	.

趁着这个机会，你可以把其他事情都摆到桌面上来讨论。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [tuː] ; [ðə; ði][men] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

But	perhaps	you	had	better	make	some	coffee	too	;	the	men	may	like	it	.
但	也许	你	有	更好的	制作	一些	咖啡	也	;	这	男人	可能	喜欢	它	.

不过，你最好也煮点咖啡吧；男人们可能会喜欢。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[tiː]

TEA
茶

茶

[fɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] [freʃ] , [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] [ʌp] [hɑːd] .

Fill	the	kettle	with	fresh	,	cold	water	and	let	it	boil	up	hard	.
充满	这	壶	和	新鲜的	,	寒冷的	水	和	让	它	熬	向上	难的	.

将水壶装满新鲜的冷水，然后使其剧烈沸腾。

[skɔːld] [aʊt] [æn; ən] ['ɜːθn] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [tiː]

Scald	out	an	earthen	tea	-	kettle	,	and	put	in	two	rounded	teaspoonfuls	of	tea
烫伤	出去	一个	土	茶	-	壶	,	和	放	在	二	圆润	茶匙	的	茶

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['piːp(ə)l] ,

for	six	people	,
为了	六	人们	,

将陶制茶壶里的水烧开，放入两满茶匙茶叶，供六人饮用。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [strɒŋ] .

or	more	,	if	you	want	it	quite	strong	.
或者	更多的	,	如果	你	想	它	相当	强的	.

如果你想要更浓烈的效果，还可以加更多。

[pɔː(r)][ɒn][sɪks] [kʌps] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði][pɒt][stænd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːm]

Pour	on	six	cups	of	boiling	water	and	let	the	pot	stand	where	it	is	warm
倒	在	六	杯子	的	沸腾	水	和	让	这	锅	站立	在哪里	它	是	温暖的

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] .

for	just	two	minutes	.
为了	只是	二	分钟	.

倒入六杯沸水，让锅在温暖的地方静置两分钟。

[skɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [pɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Scald	out	the	pot	you	are	going	to	send	to	the	table	,
烫伤	出去	这	锅	你	是	去	到	发送	到	这	桌子	,

先把准备上桌的那份底池里的钱烧开，

[ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː] [ðæt] .

and	strain	the	tea	into	that	.
和	拉紧	这	茶	进入	那	.

将茶水过滤到其中。

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ['redi] [tuː; tə][send][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Have	a	jug	of	hot	water	ready	to	send	in	with	it	.
有	一个	水壶	的	热的	水	准备好	到	发送	在	和	它	.

准备一壶热水，以便随包裹一起送过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['kɒfi]
COFFEE
咖啡

咖啡

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd]
1 rounded tablespoonful of ground coffee for each person ; and
1 圆润 一汤匙 的 地面 咖啡 为了 每个 人 ; 和

每人1满勺咖啡粉;

[wʌn]['ekstrə] ['teɪblˌspuːnfʊl] .
1 extra tablespoonful .
1 额外的 一汤匙 .

额外加1汤匙。

½ [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
½ cup of cold water .
½ 杯子 的 寒冷的 水 .

半杯冷水。

[wʌn] [eg] [ʃel] , [wɒʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] .
1 egg shell , washed and broken , with a little bit of the white .
1 蛋 壳 , 洗过 和 破碎的 , 和 一个 小的 少量 的 这 白色的 .

个洗净并打碎的蛋壳，带一点蛋白。

[mɪks] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .
Mix these in a bowl .
混合 这些 在 一个 碗 .

将这些材料混合在一个碗里。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [pɒt][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
Then put in a very clean pot and add
然后 放 在 一个 非常 干净的 锅 和 添加

然后放入非常干净的锅中，并加入

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
1 cup of boiling water for each person and
1 杯子 的 沸腾 水 为了 每个 人 和

每人一杯沸水

[wʌn] [kʌp] [mɔː(r)] .
1 cup more .
1 杯子 更多的 .

再加一杯。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] [hɑːd] [dʒʌst] [wʌns] ; [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r)] [ɪn][wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
Let it boil up hard just once ; stir it , pour in 1 tablespoonful of cold water ;
让 它 熬 向上 难的 只是 一次 ; 搅拌 它 , 倒 在 1 一汤匙 的 寒冷的 水 ;

让它猛煮一次；搅拌，倒入1汤匙冷水；

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [θriː] ['mɪnɪts] , [streɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [pɒt] .
let it stand three minutes , strain and put in a hot pot .
让 它 站立 三 分钟 , 拉紧 和 放 在 一个 热的 锅 .

静置三分钟，过滤后放入热锅中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk]

She	looked	Carefully	in	the	Oven	Through	a	Tiny	Crack
她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝

她小心翼翼地透过烤箱的一条小缝往里看。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ,

Just	before	the	door	-	bell	rang	,
只是	前	这	门	-	钟	响铃	,

就在门铃响之前，

['mɪldrɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [faʊnd]

Mildred	went	to	the	refrigerator	to	look	at	her	custards	and	found
米尔德里德	去	到	这	冰箱	到	看	在	她	蛋奶冻	和	成立

[ðem; ðəm][naɪs][ænd; ənd][kəʊld] .

them	nice	and	cold	.
他们	好的	和	寒冷的	.

米尔德雷德走到冰箱前查看她的蛋奶冻，发现它们已经冰凉可口了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] ,

Then	she	looked	carefully	in	the	oven	through	a	tiny	crack	,
然后	她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝	,

然后她透过烤箱上的一条小缝仔细地往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] ['bjuːtɪfli] [braʊn] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]

and	found	the	muffins	were	done	and	the	salmon	beautifully	brown	;	so	she
和	成立	这	松饼	是	完毕	和	这	三文鱼	非常漂亮	棕色的	;	所以	她

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ,

took	up	the	potatoes	,
采取	向上	这	土豆	,

她发现松饼烤好了，鲑鱼也煎得金黄诱人；于是她拿起土豆，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

and	put	them	in	the	covered	dish	on	the	back	of	the	stove	where	they	would
和	放	他们	在	这	涵盖	盘子	在	这	后退	的	这	火炉	在哪里	他们	会

[kiːp] [hɒt] ,

keep	hot	,
保持	热的	,

然后把它们放在炉灶后面的带盖盘子里保温。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['braʊni] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hɒt] [pleɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

and	asked	Brownie	to	lay	the	hot	plates	around	the	table	,	one	for	each
和	问	布朗尼	到	躺	这	热的	盘子	大约	这	桌子	,	一	为了	每个

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

然后让布朗尼把热盘子摆放在桌子周围，每人一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [tuː; tə][ðə; ði] [gests]

Then	she	went	into	the	parlor	and	said	"	How	do	you	do	?	"	to	the	guests
然后	她	去	进入	这	客厅	和	说	"	如何	做	你	做	?	"	到	这	客人

,

,

,

然后她走进客厅，对客人们说：“你们好吗？”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

and	after	a	moment	slipped	out	again	,	and	put	everything	on	the	sideboard	,
和	后	一个	片刻	滑倒了	出去	再次	,	和	放	一切	在	这	餐边柜	,

[meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,

made	the	tea	,
制成	这	茶	,

过了一会儿，她又悄悄溜了出去，把东西都放到餐具柜上，然后泡了茶。

[fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

filled	the	glasses	,	and	put	butter	on	the
已填	这	眼镜	,	和	放	黄油	在	这

把杯子倒满，然后在杯子上放上黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [pleɪts] .

bread	-	and	-	butter	plates	.
面包	-	和	-	黄油	盘子	.

面包黄油盘。

[ðen] ['braʊni] [ɑːskt] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Then	Brownie	asked	everybody	to	come	to	supper	.
然后	布朗尼	问	大家	到	来	到	晚餐	.

然后布朗尼邀请大家来吃晚饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] , ['mɪldrɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sæmən] ,

When	they	had	all	sat	down	,	Mildred	passed	the	dish	of	salmon	,
什么时候	他们	有	全部	卫星	向下	,	米尔德里德	通过了	这	盘子	的	三文鱼	,

众人落座后，米尔德雷德递上了那盘鲑鱼。

['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːrə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;

offering	it	on	the	left	side	,	of	course	,	just	as	Norah	always	did	;
提供	它	在	这	左边	边	,	的	课程	,	只是	作为	诺拉	总是	做过	;

当然，她会把它放在左边，就像诺拉一直以来做的那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]

then	she	put	the	dish	down	before	her	father	and	passed	the	potatoes	and
然后	她	放	这	盘子	向下	前	她	父亲	和	通过了	这	土豆	和

['mʌfɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

muffins	in	the	same	way	,
松饼	在	这	相同的	方式	,

然后她把盘子放在父亲面前，又用同样的方式递给了父亲土豆和松饼。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

while	Mother	Blair	poured	the	tea	and	handed	it	around	without	rising	from
尽管	母亲	布莱尔	倾倒	这	茶	和	递交	它	大约	没有	上升	从

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

布莱尔夫人一边倒茶一边分发，全程没有离开座位。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['sæmən] [ɪz] !

And	then	everybody	began	to	eat	,	and	say	,	"	Oh	,	how	good	this	salmon	is	!
和	然后	大家	开始	到	吃	,	和	说	,	"	哦	,	如何	好的	这	三文鱼	是	!

然后大家开始吃，并说：“哦，这鲑鱼真好吃！”

" [ænd; ənd] " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [teɪst] [sʌtʃ] ['mʌfɪn] ? " [ænd; ənd] " [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] ,

"	and	"	Did	you	ever	taste	such	muffins	?	"	and	"	Did	you	really	,
"	和	"	做过	你	曾经	品尝	这样的	松饼	?	"	和	"	做过	你	真的	,

“你尝过这样的松饼吗？”以及“你真的尝过吗？”

['riːəli] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [jɔː'selvz] , ['tʃɪldrən] ?

really	make	all	these	good	things	yourselves	,	children	?
真的	制作	全部	这些	好的	事物	你们自己	,	孩子们	?

孩子们，这些好东西真的是你们自己做的吗？

[wiː; wi][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

We	don't	see	how	you	ever	did	it	!
我们	不	看	如何	你	曾经	做过	它	!

我们真不明白你是怎么做到的!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][æt; ət] [tuː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bleə(r)][et; eɪt] [θriː] .

"	And	they	ate	at	two	helpings	of	everything	,	and	Father	Blair	ate	three	.
"	和	他们	吃	在	二	份量	的	一切	,	和	父亲	布莱尔	吃	三	.

“他们每样东西都吃了两份，布莱尔神父吃了三份。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

And	when	it	was	time	to	take
和	什么时候	它	曾是	时间	到	拿

到了该拿的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['sæmən] [left] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]

the	dishes	off	,	there	was	not	a	speck	of	salmon	left	,	nor	a	spoonful	of
这	菜肴	离开	,	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	三文鱼	左边	,	也不	一个	一勺	的

[pə'teɪtəʊ] ,

potato	,
土豆	,

盘子收拾干净后，一点鲑鱼都没剩下，一勺土豆也没剩下。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mʌfɪn] .

nor	even	a	single	muffin	.
也不	甚至	一个	单身的	松饼	.

连一个松饼都没有。

[dʒæk] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kʌstəd]

Jack	served	the	custards
杰克	服务	这	蛋奶冻

杰克端上了蛋奶冻。

[ðen] ['braʊni] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nɔːrə] [duː; də] ,

Then	Brownie	quietly	took	the	crumbs	off	as	she	had	seen	Norah	do	,
然后	布朗尼	悄悄	采取	这	面包屑	离开	作为	她	有	已见	诺拉	做	,

然后，布朗尼像诺拉那样，悄悄地把面包屑拿掉了。

['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɒntə][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['næpkɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

brushing	them	onto	a	plate	with	a	folded	napkin	;	and	as	she	was	doing
刷牙	他们	到	一个	盘子	和	一个	折叠	餐巾	;	和	作为	她	曾是	正在做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她用折叠的餐巾将它们刷到盘子上；就在她这样做的时候，

[dʒæk] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['kʌstəd] ,

Jack	slipped	out	to	the	refrigerator	and	got	the	custards	,
杰克	滑倒了	出去	到	这	冰箱	和	得到	这	蛋奶冻	,

杰克溜到冰箱前，拿出了蛋奶冻。

[ɔːl] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd] [braʊn] [ɒn] [tɒp] ,

all	as	cold	as	ice	and	brown	on	top	,
全部	作为	寒冷的	作为	冰	和	棕色的	在	顶部	,

它们都冰冷如冰，表面呈棕色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [kʌps] ;

looking	as	pretty	as	could	be	in	their	cunning	cups	;
寻找	作为	漂亮的	作为	可以	是	在	他们的	狡猾	杯子	;

她们在精致的杯子里看起来美极了；

[iːtʃ] [kʌp] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] [leɪd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ,

each	cup	was	set	on	a	dessert	plate	and	a	spoon	laid	by	its	side	,
每个	杯子	曾是	放	在	一个	甜点	盘子	和	一个	勺子	铺设	经过	它是	边	,

每个杯子都放在甜点盘上，旁边放着一把勺子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [freʃ] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	fresh	cakes	were	passed	with	them	.
和	这	新鲜的	蛋糕	是	通过了	和	他们	.

新鲜出炉的蛋糕也随之送了过去。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪldrɪd] [sed] :

Soon	after	supper	the	company	went	home	,	and	then	Mildred	said	:
很快	后	晚餐	这	公司	去	家	,	和	然后	米尔德里德	说	:

晚饭后不久，一行人就回家了，这时米尔德里德说道：

" [ai] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] — [səʊ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] !

"	I	feel	exactly	like	a	toy	balloon	—	so	light	inside	!
"	我	感觉	确切地	喜欢	一个	玩具	气球	—	所以	光	里面	!

“我感觉自己就像一个玩具气球——里面轻盈无比！”

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ?

Wasn't	that	a	good	supper	?
不是	那	一个	好的	晚餐	?

那顿晚餐是不是很棒?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] !

And	didn't	they	like	the	things	we	had	!
和	没有	他们	喜欢	这	事物	我们	有	!

他们难道不喜欢我们拥有的东西吗!

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] !

And	isn't	it	fun	to	have	company	!
和	不是	它	乐趣	到	有	公司	!

有人陪伴岂不是更有趣吗!

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

When	I	am	grown	up	and	have	a	house	of	my	own	,
什么时候	我	是	生长	向上	和	有	一个	房子	的	我的	自己的	,

等我长大成人，有了自己的房子，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] . "

I	shall	have	company	every	day	in	the	week	.	"
我	将	有	公司	每一个	天	在	这	星期	.	"

我一周七天每天都会有人陪伴。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] .

"	I	shall	make	a	point	of	coming	every	other	day	at	least	,	"	said	Father	Blair	.
"	我	将	制作	一个	观点	的	未来	每一个	其他	天	在	至少	,	"	说	父亲	布莱尔	.

“我至少会隔天来一次，”布莱尔神父说。

" [aɪm][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][tuː; tə] - [naɪt] !
" I'm so proud of my family to - night !
" 我是 所以 自豪的 的 我的 家庭 到 - 夜晚 !

“今晚我为我的家人感到无比自豪！”

[ðəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] [həʊ'tel][ɪn] [taʊn] ,
Those Wentworths may be staying at the very best hotel in town ,
那些 温特沃斯 可能 是 入住 在 这 非常 最好的 酒店 在 镇 ,

那些温特沃斯家族成员可能住在城里最好的酒店里。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sʌpəz] [ðeə(r)] . "
but I know they don't have such suppers there . "
但 我 知道 他们 不 有 这样的 晚餐 那里 . "

但我知道他们那里没有这种晚宴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] , [dʒæk] ? " [in'kwaiə]
" Don't you wish you could cook , Jack ? " inquired
" 不 你 希望 你 可以 厨师 , 杰克 ? " 询问

“杰克，你难道不想学做饭吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
his mother , with a twinkle in her eye .
他的 母亲 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

他的母亲眼中闪着光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : " [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [blɛə]
And then everybody laughed , and said : " Dear me , what good times we Blairs
和 然后 大家 笑了 , 和 说 : " 亲爱的 我 , 什么 好的 时代 我们 布莱尔斯
[duː; də][hæv; həv] [tə'geðə(r)] !
do have together !
做 有 一起 !

然后大家都笑了，说：“哎呀，我们布莱尔家族在一起的时光真是太美好了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['mɪldrədz] [skuːl] ['pɑːti]
MILDRED'S SCHOOL PARTY
米尔德雷德的 学校 派对

米尔德雷德的学校派对

[wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] ,
One day early in June ,
一 天 早期的 在 六月 ,

六月初的一天，

['mɪldrɪd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]

Mildred	ran	up	to	her	mother's	room	as	soon	as	she	came	home	from
米尔德里德	跑	向上	到	她	母亲的	房间	作为	很快	作为	她	来了	家	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

米尔德雷德一放学回家就跑到她妈妈的房间。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] -

She	tossed	her	hat	on	the	bed	,	and	dropped	her	books	in	an	arm	-
她	抛掷	她	帽子	在	这	床	,	和	掉落	她	图书	在	一个	手臂	-

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

她把帽子扔到床上，把书扔到扶手椅上。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

"	she	exclaimed	,	out	of	breath	,
"	她	惊呼	,	出去	的	气息	,

她气喘吁吁地惊呼道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['twenti] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	do	you	suppose	I	could	have	twenty	girls	here	some	afternoon	for	a
"	做	你	认为	我	可以	有	二十	女孩们	这里	一些	下午	为了	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] !

little	bit	of	a	party	!
小的	少量	的	一个	派对	!

“你觉得我能不能找个下午，请二十个女孩来这里开个小派对？”

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmz] [bɪ'gɪn] .

I	do	so	want	to	ask	them	right	away	,	before	exams	begin	.
我	做	所以	想	到	问	他们	正确的	离开	,	前	考试	开始	.

我真的很想在考试开始前立刻问他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['twenti] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

They	are	my	twenty	most	particular	friends	,
他们	是	我的	二十	最多	特别的	朋友们	,

他们是我最特别的二十位朋友。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , [səʊ] , [juː; jʊ] [siː]

and	some	of	them	are	going	away	just	as	school	closes	,	so	,	you	see
和	一些	的	他们	是	去	离开	只是	作为	学校	关闭	,	所以	,	你	看

,

,

,

而且他们中的一些人正好在学校放假的时候离开，所以，你看。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] . "

I	have	to	hurry	.	"
我	有	到	匆忙	.	"

我得抓紧时间。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Of	course	you	may	have	them	,	"	said	Mother	Blair	.
"	的	课程	你	可能	有	他们	,	"	说	母亲	布莱尔	.

“当然可以，”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət]['əʊnli] ['twenti] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , ['mɪldrɪd] ?

"	But	only	twenty	particular	friends	,	Mildred	?
"	但	仅有的	二十	特别的	朋友们	,	米尔德里德	?

“但只有二十个特别的朋友吗，米尔德里德？”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ?

What	about	the	rest	of	the	class	?
什么	关于	这	休息	的	这	班级	?

班上其他同学呢?

" ['mɪldrɪd] [lɑːft] .

"	Mildred	laughed	.
"	米尔德里德	笑了	.

米尔德雷德笑了。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

"	Well	,	I	mean	these	are	the	girls	I	happen	to	know	best	of	all	,
"	出色地	,	我	意思是	这些	是	这	女孩们	我	发生	到	知道	最好的	的	全部	,

“嗯，我的意思是，这些女孩是我最熟悉的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['riːəli] ['kɒmz] .

and	I	want	to	have	a	kind	of	farewell	before	summer	really	comes	.
和	我	想	到	有	一个	种类	的	告别	前	夏天	真的	来	.

我想在夏天真正到来之前，好好告别一下。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['mʌðə(r)] ?

What	sort	of	a	party	shall	we	have	,	Mother	?
什么	种类	的	一个	派对	将	我们	有	,	母亲	?

母亲，我们要举办什么样的派对呢?

[aɪ] [miːn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ? "

I	mean	,	what	shall	we	have	to	eat	?	"
我	意思是	,	什么	将	我们	有	到	吃	?	"

我的意思是，我们吃什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['strɔːbəri] [aɪs] - [kriːm] [wʊd]

"	I	should	think	strawberry	ice	-	cream	would
"	我	应该	思考	草莓	冰	-	奶油	会

我想草莓冰淇淋应该会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld]

be	just	the	thing	,	with	some	cake	to	go	with	it	,	and	something	cold
是	只是	这	事物	,	和	一些	蛋糕	到	去	和	它	,	和	某物	寒冷的

[tuː; tə] [drɪŋk] ;

to	drink	;
到	喝	;

正好可以配上一些蛋糕和冰镇饮料;

[ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ? "

is	that	about	what	you	had	thought	of	?	"
是	那	关于	什么	你	有	想法	的	?	"

你之前想的也是这样吗?

" [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] , ['mʌðə(r)] .

"	Just	exactly	,	Mother	.
"	只是	确切地	,	母亲	.

“正是如此，母亲。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪˈnʌf] [aɪs] - [kriːm] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

But	do	you	think	we	can	make	enough	ice	-	cream	here	at	home	for
但	做	你	思考	我们	能	制作	足够的	冰	-	奶油	这里	在	家	为了

['twenti] ['piːp(ə)l] ?

twenty	people	?
二十	人们	?

但你认为我们能在家里做出足够二十个人吃的冰淇淋吗?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Wouldn't	it	be	better	to	buy	it	?	"
不会	它	是	更好的	到	买	它	?	"

买下来岂不是更好?

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [aɪs] - [kriːm] [ɪz]

"	Oh	,	I	am	sure	we	can	easily	make	it	,	and	home	-	made	ice	-	cream	is
"	哦	,	我	是	当然	我们	能	容易地	制作	它	,	和	家	-	制成	冰	-	奶油	是

[səʊ] [gʊd] — ['betə(r)] ,

so	good	—	better	,
所以	好的	—	更好的	,

“哦，我相信我们很容易就能做出来，而且自制冰淇淋真的很好吃——更好吃，

[ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] .

I	think	,	than	we	could	buy	.
我	思考	,	比	我们	可以	买	.

我想，那我们就能买了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [mɪs] ['bɛtiz] ['friːzə(r)] , [wɪtʃ] [həʊldz] [tuː] [kwɔːts] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊəz]

We	can	borrow	Miss	Betty's	freezer	,	which	holds	two	quarts	,	and	as	ours
我们	能	借	错过	贝蒂的	冰箱	,	哪个	持有	二	夸脱	,	和	作为	我们的

[həʊldz] [θriː] ,

holds	three	,
持有	三	,

我们可以借用贝蒂小姐的冰柜，她的冰柜能装两夸脱，而我们的冰柜能装三夸脱。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

that	will	be	plenty	.
那	将要	是	很多	.

那足够了。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [wɪl] [sɜːv] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] , — [mɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] , ['mɪldrɪd] !

We	count	that	a	quart	will	serve	about	seven	,	—	more	cooking	arithmetic	,	Mildred	!
我们	数数	那	一个	夸脱	将要	服务	关于	七	,	—	更多的	烹饪	算术	,	米尔德里德	!

我们计算了一下，一夸脱大约够七个人吃——米尔德雷德，又得算算烹饪里的算术了!

[ɪf] [wʌn] [kwɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] , [haʊ] ['meni] [kwɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]

If	one	quart	will	be	enough	for	seven	people	,	how	many	quarts	will	be	needed
如果	一	夸脱	将要	是	足够的	为了	七	人们	,	如何	许多	夸脱	将要	是	需要

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ? "

for	twenty	?	"
为了	二十	?	"

如果一夸脱水足够七个人使用，那么二十个人需要多少夸脱水呢?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [faɪv] [kwɔːts] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][əˈbaʊt] [raɪt] , " [lɑːft] ['mɪldrɪd] .

"	The	answer	is	that	five	quarts	will	be	just	about	right	,	"	laughed	Mildred	.
"	这	回答	是	那	五	夸脱	将要	是	只是	关于	正确的	,	"	笑了	米尔德里德	.

“答案是五夸脱差不多就够了，”米尔德里德笑着说。

" [pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [wɒnt] [tuː] ['helpɪŋ] .

"	Perhaps	some	of	them	will	want	two	helpings	.
"	也许	一些	的	他们	将要	想	二	份量	.

“也许他们中的一些人会想要两份。”

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] ['sætədeɪ] , ['nɔːrə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ,

But	,	Mother	,	if	we	have	the	party	on	Saturday	,	Norah	will	be	very	busy	,
但	,	母亲	,	如果	我们	有	这	派对	在	周六	,	诺拉	将要	是	非常	忙碌的	,

但是，妈妈，如果我们周六举行派对，诺拉会非常忙。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kriːm] ? "

and	who	will	make	the	cream	?	"
和	WHO	将要	制作	这	奶油	?	"

谁来制作奶油?

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [meɪ] [pæk] [ðə; ði] ['friːzəz] [ænd; ənd] [tɜːn]

"	We	will	all	make	it	together	,	and	Jack	may	pack	the	freezers	and	turn
"	我们	将要	全部	制作	它	一起	,	和	杰克	可能	盒	这	冷冻柜	和	转动

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

them	for	us	.
他们	为了	我们	.

“我们一定会一起成功的，杰克可以帮我们打包冰柜，然后翻动它们。”

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn]['fraɪdeɪ] ,

And	Norah	may	make	the	cake	for	you	on	Friday	,
和	诺拉	可能	制作	这	蛋糕	为了	你	在	星期五	,

诺拉或许会在周五为你做蛋糕。

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

so	that	will	be	out	of	the	way	.
所以	那	将要	是	出去	的	这	方式	.

这样一来，这件事就解决了。

" [səʊ] , ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌl] ['strɔːb(ə)riz]

"	So	,	early	on	Saturday	morning	,	Mildred	and	Brownie	began	to	hull	strawberries
"	所以	,	早期的	在	周六	早晨	,	米尔德里德	和	布朗尼	开始	到	船体	草莓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the
为了	这

“于是，星期六一大早，米尔德里德和布朗尼就开始给草莓去蒂。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pɑːti] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [bəʊlz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

party	and	put	them	away	in	bowls	on	the	ice	.
派对	和	放	他们	离开	在	碗	在	这	冰	.

聚会结束后，把它们放在冰上的碗里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [klɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Then	they	made	the	table	all	ready	on	the	porch	,	putting	a	pretty	little	cloth	on	it
然后	他们	制成	这	桌子	全部	准备好	在	这	门廊	,	推杆	一个	漂亮的	小的	布	在	它

,

,
,

然后他们在门廊上摆好了桌子，铺上了一块漂亮的桌布。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz] ; ['glɑːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['braʊni] [kɔːld] [ðə; ði] "

and	arranging	plates	and	napkins	;	glasses	,	for	what	Brownie	called	the	"
和	安排	盘子	和	餐巾纸	;	眼镜	,	为了	什么	布朗尼	称为	这	"

[naɪs] - [kəʊld] [drɪŋks] ,

nice	-	cold	drinks	,
好的	-	寒冷的	饮料	,

摆放盘子和餐巾纸；还有玻璃杯，用来盛放布朗尼所说的“冰镇饮料”。

" [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [tuː] ,

"	were	set	out	too	,
"	是	放	出去	也	,

“也已制定好”，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd]

and	little	dishes	of	the	candy	which	Father	Blair	had	brought	home	and
和	小的	菜肴	的	这	糖果	哪个	父亲	布莱尔	有	带来	家	和

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

called	his	contribution	to	the	party	;
称为	他的	贡献	到	这	派对	;

还有几小碟糖果，那是布莱尔神父带回家的，他称之为对党的贡献；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] [red] ['rəʊzɪz] .

and	in	the	middle	of	the	table	they	put	a	bowl	of	lovely	red	roses	.
和	在	这	中间	的	这	桌子	他们	放	一个	碗	的	迷人的	红色的	玫瑰	.

他们在桌子中央放了一碗漂亮的红玫瑰。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['lʌntʃən] , ['evribɒdi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	an	early	luncheon	,	everybody	went	at	once	to	the	kitchen	.
后	一个	早期的	午餐	,	大家	去	在	一次	到	这	厨房	.

午餐过后，大家一起去了厨房。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [brɔːt]

The	berries	were	put	on	the	large	table	,	and	the	cream	and	milk	brought
这	浆果	是	放	在	这	大的	桌子	,	和	这	奶油	和	牛奶	带来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

from	the	refrigerator	.
从	这	冰箱	.

浆果被摆放在大桌子上，奶油和牛奶则从冰箱里拿了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['friːzəz] [stʊd] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [aɪs] ,

The	two	freezers	stood	ready	in	the	laundry	with	a	big	pail	for	the	broken	ice	,
这	二	冷冻柜	站立	准备好	在	这	洗衣店	和	一个	大的	桶	为了	这	破碎的	冰	,

洗衣房里摆放着两个冰柜，旁边还有一个大桶用来装碎冰。

[ə; eɪ] ['hevi] [bæg] , [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt] .

a	heavy	bag	,	a	wooden	mallet	,	and	a	large	bag	of	coarse	salt	.
一个	重的	包	,	一个	木制的	槌	,	和	一个	大的	包	的	粗	盐	.

一个沉重的袋子、一个木槌和一大袋粗盐。

" [kʌm] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	Come	,	Jack	,	"	his	mother	said	,
"	来	,	杰克	,	"	他的	母亲	说	,

“来吧，杰克，”他母亲说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['beriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

as	he	stood	picking	out	the	biggest	berries	from	the	bowl	and	eating
作为	他	站立	挑选	出去	这	最大	浆果	从	这	碗	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他站在那里，从碗里挑出最大的浆果吃掉。

" [hɪrz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [mænz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	here's	some	more	man's	work	for	you	!
"	这里是	一些	更多的	男人的	工作	为了	你	!

“这里还有一些男人的作品给你看看！”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [pæk] [ðiːz] ['friːzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

We	want	you	to	break	the	ice	and	pack	these	freezers	for	us	.	"
我们	想	你	到	休息	这	冰	和	盒	这些	冷冻柜	为了	我们	.	"

我们希望你来打破僵局，帮我们把这些冰柜装满。

" [wɒt] [duː; də][ai][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do I get for it ?
" 什么 做 我 得到 为了 它 ?

我能得到什么好处?

" [dʒæk] [ɑːskt] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
" Jack asked , pretending to grumble .
" 杰克 问 , 假装 到 叽 .

杰克假装抱怨道。

" [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,
" If the girls are going to eat up all the ice - cream ,
" 如果 这 女孩们 是 去 到 吃 向上全部 这 冰 - 奶油 ,

“如果女孩们要把所有的冰淇淋都吃光，

[ai] [ges] [ai][woʊnt]['bɒðə(r)] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I guess I won't bother freezing it . "
我 猜测 我 惯于 打扰 冷冻 它 . "

我想我还是别费劲把它冷冻起来了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , " [sed] ['mʌðə(r)][bleə(r)] .
" No , indeed , they are not going to eat it all up , " said Mother Blair .
" 不 , 的确 , 他们 是 不是 去 到 吃 它 全部向上 , " 说 母亲 布莱尔 .

“不，他们肯定不会全部吃光的，”布莱尔夫人说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]
" I am counting on
" 我 是 计数 在

我指望着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['hævɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
having ever so much left over for dinner to - night ; and you shall have
拥有 曾经 所以 很多 左边 超过 为了 晚餐 到 - 夜晚 ; 和 你 将 有
[tuː] ['helpɪŋ] . "
two helpings . "
二 份量 . "

今晚晚餐还剩很多，你可以吃两份。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" Make it three and I'll think about it , " said Jack ,
" 制作 它 三 和 患病的 思考 关于 它 , " 说 杰克 ,

“那就三个吧，我会考虑的。”杰克说。

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['beri] [ɒv; əv][ɔːl] .
choosing the very biggest berry of all .
选择 这 非常 最大 浆果 的 全部 .

挑选出最大的那颗浆果。

" [θriː] [ðen] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [dɪs'gʌstɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'weɪ] .
" Three then , " said Mildred , disgustedly , taking the bowl away .
" 三 然后 , " 说 米尔德里德 , 厌恶地 , 采取 这 碗 离开 .

“那就三个吧，”米尔德雷德厌恶地说着，把碗拿走了。

" [bɔɪz] [duː; də] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ! "
" Boys do eat so much ! "
" 男孩们 做 吃 所以 很多 ! "

“男孩子饭量真大！”

" [ðɪs] [kriːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [θriː] [jɔː'self] ,

"	This	cream	is	going	to	be	so	good	that	you	will	want	three	yourself	,
"	这	奶油	是	去	到	是	所以	好的	那	你	将要	想	三	你自己	,

“这款面霜非常好用，你会想自己买三瓶。”

" [lɑːft] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	laughed	Mother	Blair	.
"	笑了	母亲	布莱尔	.

布莱尔太太笑了。

" [naʊ] , [dʒæk] , [ðɪs] [ruːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Now	,	Jack	,	this	rule	is	for	you	.
"	现在	,	杰克	,	这	规则	是	为了	你	.

“杰克，这条规则是给你的。”

[sʌm; səm] [kʊks] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzə(r)] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

Some	cooks	think	that	all	you	have	to	do	in	packing	a	freezer	is	to	put	in
一些	厨师	思考	那	全部	你	有	到	做	在	包装	一个	冰箱	是	到	放	在

['leɪəz] [ɒv; əv]['brəʊkən][aɪs][ænd; ənd][sɔːlt] ,

layers	of	broken	ice	and	salt	,
层	的	破碎的	冰	和	盐	,

有些厨师认为，在冰箱里装东西只需要放几层碎冰和盐就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	turn	the	handle	;	but	there	is	a	right	way	to	do	it	,
和	然后	转动	这	处理	;	但	那里	是	一个	正确的	方式	到	做	它	,

然后转动把手；但这样做有正确的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] ,

and	if	you	follow	this	,
和	如果	你	跟随	这	,

如果你按照这个方法去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [kriːm] [wɪl] [friːz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

you	will	find	the	cream	will	freeze	ever	so	much	more	quickly	than	if	you	are
你	将要	寻找	这	奶油	将要	冻结	曾经	所以	很多	更多的	迅速地	比	如果	你	是

['keələs] [ɪn] ['pækɪŋ] .

careless	in	packing	.
粗心	在	包装	.

你会发现，如果包装不仔细，奶油会比不仔细包装时更快地冻结。

" ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzə(r)]

"	PACKING	A	FREEZER
"	包装	一个	冰箱

冷冻室的打包

[ˌtuː'tuː] [lɑːdʒ] ['bəulful] [ɒv; əv]['brəʊkən][aɪs] .

2	large	bowlfuls	of	broken	ice	.
2	大的	满满几碗	的	破碎的	冰	.

两大碗碎冰。

[wʌn] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt] .

1	bowlful	of	coarse	salt	.
1	满碗	的	粗	盐	.

一碗粗盐。

[pʊt] [ðə; ðɪ][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæg][ænd; ənd] [paʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnli] ['brəʊkən]

Put	the	ice	in	a	strong	bag	and	pound	with	a	mallet	till	it	is	evenly	broken
放	这	冰	在	一个	强的	包	和	磅	和	一个	槌	直到	它	是	均匀地	破碎的

['ɪntuː]['bɪts][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

into	bits	the	size	of	an	egg	.
进入	比特	这	尺寸	的	一个	蛋	.

将冰块放入结实的袋子中，用木槌敲打，直到冰块均匀地碎成鸡蛋大小的碎片。

[pʊt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] ['meʒə(r)] ;

Put	the	ice	in	a	pail	till	you	have	a	quantity	broken	,	and	then	measure	;
放	这	冰	在	一个	桶	直到	你	有	一个	数量	破碎的	,	和	然后	措施	;

将冰块放入桶中，直到打碎一定量，然后进行测量；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

add	the	salt	quickly	to	the	ice	and	stir	it	well	;
添加	这	盐	迅速地	到	这	冰	和	搅拌	它	出色地	;

快速将盐加入冰块中并充分搅拌；

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] [aɪs] [kriːm] [tɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['friːzə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒn] ,

then	put	the	empty	ice	cream	tin	in	the	freezer	with	the	cover	on	,
然后	放	这	空的	冰	奶油	锡	在	这	冰箱	和	这	覆盖	在	,

然后把空的冰淇淋桶盖上盖子，放进冰箱冷冻室。

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] .

and	fasten	on	the	top	and	handle	.
和	系	在	这	顶部	和	处理	.

然后将顶部和把手固定好。

[pæk] [ðə; ði] [aɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɪn] ['taɪtli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] .

Pack	the	ice	all	around	the	tin	tightly	till	it	is	even	with	the	top	.
盒	这	冰	全部	大约	这	锡	紧紧	直到	它	是	甚至	和	这	顶部	.

将冰块紧紧地塞进罐子周围，直到与罐口齐平。

[ðen] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)] ['blæŋkit] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

Then	stand	it	away	,	covered	with	a	piece	of	carpet	or	blanket	,	in	a	dark	,
然后	站立	它	离开	,	涵盖	和	一个	片	的	地毯	或者	毯子	,	在	一个	黑暗的	,

然后把它放在一边，用地毯或毯子盖住，放在黑暗的地方。

[kuːl] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

cool	place	,	for	half	an	hour	.
凉爽的	地方	,	为了	一半	一个	小时	.

挺凉爽的地方，待了半小时。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

There	should	be
那里	应该	是

应该有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [pʊt] [ɪn] .

a	thick	coating	of	frost	all	over	the	inside	when	the	cream	is	put	in	.
一个	厚的	涂层	的	霜	全部	超过	这	里面	什么时候	这	奶油	是	放	在	.

倒入奶油后，内壁会结上一层厚厚的霜。

[waɪl] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

While	Jack	was	working	in	the	laundry	,
尽管	杰克	曾是	在职的	在	这	洗衣店	,

杰克在洗衣房工作的时候，

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

Mildred	and	Brownie	were	reading	the	receipt	their	mother	gave	them	,
米尔德里德	和	布朗尼	是	阅读	这	收据	他们的	母亲	给予	他们	,

米尔德雷德和布朗尼正在读妈妈给她们的收据。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .

and	getting	out	the	spoons	and	sugar	and	other	things	they	would	need	.
和	获得	出去	这	勺子	和	糖	和	其他	事物	他们	会	需要	.

然后拿出勺子、糖和其他他们需要的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beriz] [wɒʃt] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Are	the	berries	washed	?	"	asked	Mother	Blair	.
"	是	这	浆果	洗过	?	"	问	母亲	布莱尔	.

“浆果洗干净了吗？”布莱尔太太问道。

" [jes] , [ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [naʊ] , ['braʊni] ,

"	Yes	,	I	see	they	are	;	now	,	Brownie	,
"	是的	,	我	看	他们	是	;	现在	,	布朗尼	,

“是的，我看到了；现在，布朗尼，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [bəʊl] ,

you	may	put	half	of	them	at	a	time	into	this	big	bowl	,
你	可能	放	一半	的	他们	在	一个	时间	进入	这	大的	碗	,

你可以一次放入一半到这个大碗里，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒuːsi] .

and	crush	them	with	the	wooden	potato	-	masher	till	they	are	all	juicy	.
和	压碎	他们	和	这	木制的	土豆	-	捣碎器	直到	他们	是	全部	多汁的	.

用木制土豆捣碎器将它们捣碎，直到它们全部变得多汁。

[ænd; ənd] , ['mɪldrɪd] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [waɪt] [aɪs] -

And	,	Mildred	,	here	is	the	rule	for	making	one	quart	of	plain	white	ice	-
和	,	米尔德里德	,	这里	是	这	规则	为了	制作	一	夸脱	的	清楚的	白色的	冰	-

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

米尔德雷德，以下是制作一夸脱纯白冰淇淋的规则；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] [ɔː(r)] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

all	you	have	to	do	is	to	add	any	kind	of	fruit	or	flavoring	to	this	,
全部	你	有	到	做	是	到	添加	任何	种类	的	水果	或者	调味	到	这	,

你只需要在里面加入任何种类的水果或调味料即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

and	you	can	change	it	into	whatever	you	want	.	"
和	你	能	改变	它	进入	任何	你	想	.	"

你可以把它改成你想要的任何样子。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [rɪ'siːt] ! " [sed] ['braʊni] .

"	Just	like	a	fairy's	receipt	!	"	said	Brownie	.
"	只是	喜欢	一个	仙女的	收据	!	"	说	布朗尼	.

“简直就像仙女的收据一样！”布朗尼说道。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Exactly	!	"	said	their	mother	.
"	确切地	!	"	说	他们的	母亲	.

“没错！”他们的母亲说道。

" [naʊ] , ['mɪldrɪd] , ['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] [faɪv] .

"	Now	,	Mildred	,	multiply	this	rule	by	five	.
"	现在	,	米尔德里德	,	乘	这	规则	经过	五	.

“现在，米尔德里德，把这条规则乘以五。”

" [pleɪn] [aɪs] - [kriːm]

"	PLAIN	ICE	-	CREAM
"	清楚的	冰	-	奶油

原味冰淇淋

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [mɪlk] .

3	cups	of	milk	.
3	杯子	的	牛奶	.

杯牛奶。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

1 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [kri:m] .
1 cup of cream .
1 杯子 的 奶油 .

1 杯奶油。

['fleɪvərɪŋ] .
Flavoring .
调味 .

调味。

[pʊt] [ðə; ði] [kri:m] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Put the cream , milk and sugar in a saucepan on the fire ,
放 这 奶油 , 牛奶 和 糖 在 一个 平底锅 在 这 火 ,

将奶油、牛奶和糖放入平底锅中，放在火上加热。

[ænd; ənd] [stɜ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [sti:mz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [bɔɪl] .
and stir till the sugar is melted and the milk steams , but does not boil .
和 搅拌 直到 这 糖 是 融化 和 这 牛奶 蒸汽 , 但 做 不是 熬 .

搅拌至糖融化，牛奶冒蒸汽，但不沸腾。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [bi:t] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ['bi:tə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] ;
Take it off and beat with the egg beater till it is cold ;
拿 它 离开 和 打 和 这 蛋 击打者 直到 它 是 寒冷的 ;

取下后用打蛋器搅打至冷却；

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [fri:z] .
add the flavoring and freeze .
添加 这 调味 和 冻结 .

加入调味料，然后冷冻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[fru:t] [aɪs] - [kri:m]
FRUIT ICE - CREAM
水果 冰 - 奶油

水果冰淇淋

[wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] , [ɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [dʒu:s] .
1 quart of fruit , or enough to make a cupful of juice .
1 夸脱 的 水果 , 或者 足够的 到 制作 一个 一杯 的 汁 .

1夸脱水果，或足够榨成一杯果汁的量。

[wʌn] [smɔ:l] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
1 small cup of sugar .
1 小的 杯子 的 糖 .

1小杯糖。

[mæʃ] [ðə; ði] [fru:t] , [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
Mash the fruit , rub it through a sieve , add the sugar ,
捣碎 这 水果 , 擦 它 通过 一个 筛 , 添加 这 糖 ,

将水果捣碎，过筛，加入糖，

[ænd; ənd] [stɜ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kri:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fri:zə(r)] .
and stir into the cream just before putting it into the freezer .
和 搅拌 进入 这 奶油 只是 前 推杆 它 进入 这 冰箱 .

在放入冰箱冷冻之前，将其搅拌入奶油中。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [ruːl] [ðɪs] [ɪz] .

"	You	see	what	an	easy	rule	this	is	.
"	你	看	什么	一个	简单的	规则	这	是	.

你看，这条规则多么简单啊。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [freʃ] ['rɑːzbəriz] [ɔː(r)]['paɪnæp(ə)l][ɔː(r)] ['piːtʃɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

You	can	use	fresh	raspberries	or	pineapple	or	peaches	in	summer	-	time	,
你	能	使用	新鲜的	覆盆子	或者	菠萝	或者	桃子	在	夏天	-	时间	,

夏天可以用新鲜的覆盆子、菠萝或桃子。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [kænd] [fruːt] .

and	in	winter	you	can	use	canned	fruit	.
和	在	冬天	你	能	使用	罐装	水果	.

冬天可以用罐头水果代替。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz]['saʊə(r)] ,

If	the	fruit	is	sour	,
如果	这	水果	是	酸的	,

如果水果是酸的，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] .

of	course	you	must	take	a	little	more	sugar	than	if	it	is	very	sweet	.
的	课程	你	必须	拿	一个	小的	更多的	糖	比	如果	它	是	非常	甜的	.

当然，如果味道很甜，你就需要比平时多加一些糖。

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːs][ɪz] ['veri] ['saʊə(r)] [ɪn'diːd] , [laɪk] ['kʌrənt] [ɔː(r)] ['tʃeri] [dʒuːs] ,

And	when	juice	is	very	sour	indeed	,	like	currant	or	cherry	juice	,
和	什么时候	汁	是	非常	酸的	的确	,	喜欢	黑醋栗	或者	樱桃	汁	,

而当果汁确实非常酸的时候，比如醋栗汁或樱桃汁，

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][aɪs] - [kriːm] .

do	not	use	it	for	ice	-	cream	.
做	不是	使用	它	为了	冰	-	奶油	.

请勿用于制作冰淇淋。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɒklət] [aɪs] - [kriːm] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] — "

And	when	you	want	to	make	chocolate	ice	-	cream	you	put	in	—	"
和	什么时候	你	想	到	制作	巧克力	冰	-	奶油	你	放	在	—	"

当你想做巧克力冰淇淋时，你放入——

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðæt] [daʊn] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['pɜːfɪktli] [lʌv] ['tʃɒklət]

"	Do	let	me	write	that	down	,	Mother	,	please	,	because	I	perfectly	love	chocolate
"	做	让	我	写	那	向下	,	母亲	,	请	,	因为	我	完美	爱	巧克力

[aɪs] - [kriːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪldrɪd] .

ice	-	cream	,	"	interrupted	Mildred	.
冰	-	奶油	,	"	中断	米尔德里德	.

“妈妈，请让我写下来吧，因为我非常喜欢巧克力冰淇淋，”米尔德雷德打断道。

['tʃɒklət] [aɪs] - [kriːm]

CHOCOLATE	ICE	-	CREAM
巧克力	冰	-	奶油

巧克力冰淇淋

[meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [aɪs] [kriːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [waɪl] [stɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [ˌeɪ diː 'diː]

Make	the	plain	ice	cream	as	before	;	while	still	on	the	stove	add
制作	这	清楚的	冰	奶油	作为	前	;	尽管	仍然	在	这	火炉	添加

按照之前的步骤制作原味冰淇淋；趁冰淇淋还在炉子上时，加入

[θriː] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɒklət] , ['greɪtɪd] .

3	squares	of	unsweetened	chocolate	,	grated	.
3	正方形	的	无糖	巧克力	,	磨碎的	.

3块无糖巧克力，磨碎。

¼ [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
¼ cup of sugar .
¼ 杯子 的 糖 .

¼ 杯糖。

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
2 teaspoonfuls of vanilla .
2 茶匙 的 香草 .

2茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] [və'nɪlə] [ɪn] [lɑːst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['friːzɪŋ] .
Put the vanilla in last , just before freezing .
放 这 香草 在 最后的 , 只是 前 冷冻 .

最后加入香草精，就在冷冻之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
It took only a little while to mix the cream and cool it ,
它 采取 仅有的 一个 小的 尽管 到 混合 这 奶油 和 凉爽的 它 ,

搅拌奶油并使其冷却只用了一小会儿时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['braʊni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beriz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ;
and then Brownie had the berries all ready to go in ;
和 然后 布朗尼 有 这 浆果 全部 准备好 到 去 在 ;

然后布朗尼就把浆果都准备好了，可以放进去了；

[səʊ] ['mɪldrɪd] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['friːzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
so Mildred called to Jack to know if the two freezers were ready .
所以 米尔德里德 称为 到 杰克 到 知道 如果 这 二 冷冻柜 是 准备好 .

于是米尔德雷德打电话给杰克，询问两个冰柜是否准备就绪。

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] " [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,
Jack was reading " Treasure Island " in a corner of the laundry ,
杰克 曾是 阅读 " 宝藏 岛 " 在 一个 角落 的 这 洗衣店 ,

杰克在洗衣房的角落里读《金银岛》。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [kɔːlz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .
and it took three calls to rouse him .
和 它 采取 三 呼叫 到 唤醒 他 .

打了三个电话才把他叫醒。

" [ðə; ði] ['friːzəz] ?
" The freezers ?
" 这 冷冻柜 ?

“冷冻柜？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [ðə; ði] ['friːzəz] — [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] .
" he asked ; " the freezers — oh , yes , they are all ready .
" 他 问 ; " 这 冷冻柜 — 哦 , 是的 , 他们 是 全部 准备好 .

他问道：“冷冻柜——哦，是的，它们都准备好了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðev] [biːn] ['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
At least I suppose they are , they've been standing so long .
在 至少 我 认为 他们 是 , 他们有 到过 常设 所以 长的 .

至少我是这么认为的，它们已经屹立了这么久。

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð] [əʊld] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] ! "
I've been having a great time with old Silver in the stockade ! "
我已经 到过 拥有 一个 伟大的 时间 和 老的 银 在 这 栅栏 ! "

我和老银子在围栏里玩得很开心！

" [wel] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['daʊtfəli] , " [ɪf] [juːv] [biːn] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [trɪps]

" **Well** , " **said** **Mildred** , **doubtfully** , " **if** **you've** **been** **off** **on** **one** **of** **your** **treasure** **trips**

" 出色地 , " 说 米尔德里德 , 怀疑地 , " 如果 你已经 到过 离开 在 一 的 你的 宝藏 旅行

,

,

,

“嗯,”米尔德里德疑惑地说,“如果你又去寻宝了……”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['friːzəz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɔː(r)] [nɒt] .

I **don't** **know** **whether** **the** **freezers** **will** **be** **ready** **or** **not** **.**

我 不 知道 无论 这 冷冻柜 将要 是 准备好 或者 不是 .

我不知道冷冻柜是否能用。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪk] [frɒst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɪn] .

" **But** **when** **they** **looked** **inside** , **there** **was** **the** **thick** **frost** **all** **over** **the** **tin** **.**

" 但 什么时候 他们 看起来 里面 , 那里 曾是 这 厚的 霜 全部 超过 这 锡 .

但当他们往里看时,发现铁皮上结满了厚厚的霜。

" ['pɜːfɪkt] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

" **Perfect** **!** " **said** **Mother** **Blair** **.**

" 完美的 ! " 说 母亲 布莱尔 .

“太好了!”布莱尔妈妈说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [friːz] .

" **Now** **you** **will** **see** **how** **quickly** **the** **cream** **will** **freeze** **.**

" 现在 你 将要 看 如何 迅速地 这 奶油 将要 冻结 .

现在你们就会看到奶油冻结的速度有多快了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪs] - [kəʊld] [ˌɪn'saɪd] .

It **makes** **all** **the** **difference** **in** **the** **world** **whether** **or** **not** **it** **is** **ice** **-** **cold** **inside** **.**

它 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 无论 或者 不是 它 是 冰 - 寒冷的 里面 .

室内温度的高低至关重要。

" [ðen] [ðeɪ] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['friːzə(r)] ['taɪtli] ,

" **Then** **they** **poured** **in** **the** **cream** **and** **shut** **the** **freezer** **tightly** **,**

" 然后 他们 倾倒 在 这 奶油 和 关闭 这 冰箱 紧紧 ,

然后他们倒入奶油,把冰箱门关紧了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and **Jack** **began** **to** **turn** **the** **handles** **,** **first** **of** **one** **and** **then** **of** **the** **other**

和 杰克 开始 到 转动 这 把手 , 第一的 的 一 和 然后 的 这 其他

,

,

,

杰克开始转动把手,先转动一个,然后转动另一个。

[wɪð] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] " ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [peɪl] ,

with **"** **Treasure** **Island** **"** **open** **before** **him** **on** **an** **upturned** **pail** **,**

和 " 宝藏 岛 " 打开 前 他 在 一个 翻转 桶 ,

他面前放着一个倒扣的桶,桶上摊开着《金银岛》这本书。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːzəz] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

though **he** **very** **soon** **found** **that** **the** **freezers** **needed** **all** **his** **attention** **.**

尽管 他 非常 很快 成立 那 这 冷冻柜 需要 全部 他的 注意力 .

但他很快发现,他所有的精力都放在了冷冻柜上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

He **was** **devoting** **himself** **to** **his** **task** **with** **grim** **determination**

他 曾是 奉献 他自己 到 他的 任务 和 严峻 决心

他全神贯注于自己的任务,神情坚定。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[wen] ['mɪldrɪd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
when Mildred peeped in at the door and stood watching him for a moment
什么时候米尔德里德 偷窥 在 在 这 门 和 站立 观看 他 为了 一个 片刻
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
before she asked ,
前 她 问 ,

米尔德雷德从门缝里往里窥视，站在那里看了他一会儿才开口问道：

['mɪstʃɪvəsli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][əʊld]['sɪlvə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ?
mischievously , " And what is old Silver doing now , Jack ?
顽皮地 , " 和 什么 是 老的 银 正在做 现在 , 杰克 ?

他狡黠地问道："杰克，老西尔弗现在在做什么呢？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðəʊz] [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I believe you're really going to deserve those three plates of ice - cream , after all .
我 相信 你是 真的 去 到 应得 那些 三 盘子 的 冰 - 奶油 , 后 全部 .
"
"
"

我觉得你真的应该好好犒劳自己，吃上那三盘冰淇淋。

" [kʌm] , ['mɪldrɪd] !
" Come , Mildred !
" 来 , 米尔德里德 !

"来吧，米尔德雷德！"

" [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" called her mother , " we will make something perfectly delicious to drink ,
" 称为 她 母亲 , " 我们 将要 制作 某物 完美 可口的 到 喝 ,

她对母亲说："我们会做些非常美味的饮料。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] .
" and she handed a fresh receipt to the girls .
" 和 她 递交 一个 新鲜的 收据 到 这 女孩们 .

她递给女孩们一张新的收据。

[greɪp] - [dʒuːs] [ˌlemə'neɪd]
GRAPE - JUICE LEMONADE
葡萄 - 汁 柠檬水

葡萄汁柠檬水

[fɔːr] ['lemənz] .
4 lemons .
4 柠檬 .

4个柠檬。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
1 quart of water .
1 夸脱 的 水 .

1夸脱水。

[ˌtuː'tuː] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
2 large cups of sugar .
2 大的 杯子 的 糖 .

2大杯糖。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [greɪp] - [dʒuːs] .

1	quart	of	grape	-	juice	.
1	夸脱	的	葡萄	-	汁	.

1夸脱葡萄汁。

[wʌn] ['ɒrɪndʒ] .

1	orange	.
1	橙子	.

1个橙子。

[pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [tuː] ['mɪnɪts] .

Put	the	water	and	sugar	on	the	fire	and	boil	them	two	minutes	.
放	这	水	和	糖	在	这	火	和	熬	他们	二	分钟	.

将水和糖放在火上煮沸两分钟。

[rəʊl] [ðə; ði] ['leməns] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] ; [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [kuːl] ,

Roll	the	lemons	and	squeeze	the	juice	;	when	the	water	is	cool	,
卷	这	柠檬	和	挤	这	汁	;	什么时候	这	水	是	凉爽的	,

将柠檬滚动并挤出汁液；待水冷却后，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

add	this	and	stand	it	away	till	you	need	it	.
添加	这	和	站立	它	离开	直到	你	需要	它	.

添加此物品并放在一边，直到需要时再使用。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

Then	add	the	grape	-	juice	,	and	put	it	in	a	large	bowl	with	a	good	-	sized
然后	添加	这	葡萄	-	汁	,	和	放	它	在	一个	大的	碗	和	一个	好的	-	尺寸

[piːs] [ɒv; əv] [aɪs] ;

piece	of	ice	;
片	的	冰	;

然后加入葡萄汁，放入一个大碗中，再加入一大块冰块；

[slaɪs] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [lɑːst] .

slice	the	orange	very	thin	and	cut	into	small	pieces	and	add	last	.
片	这	橙子	非常	薄的	和	切	进入	小的	件	和	添加	最后的	.

将橙子切成薄片，再切成小块，最后加入。

[sɜːv] [ɪn] [glɑːs] [kʌps] .

Serve	in	glass	cups	.
服务	在	玻璃	杯子	.

用玻璃杯盛装。

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['braʊni] .

"	That	is	so	easy	anybody	could	make	it	,	"	said	Brownie	.
"	那	是	所以	简单的	任何人	可以	制作	它	,	"	说	布朗尼	.

“这太简单了，谁都能做，”布朗尼说。

" [ai] [ges] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [hɒt] [naɪt] . "

"	I	guess	I'll	make	some	for	us	all	on	the	next	hot	night	.	"
"	我	猜测	患病的	制作	一些	为了	我们	全部	在	这	下一个	热的	夜晚	.	"

“我想在下一个炎热的夜晚，我会给大家做一些。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [sed] ['mɪldrɪd] .

"	Oh	,	goody	!	"	said	Mildred	.
"	哦	,	好东西	!	"	说	米尔德里德	.

“哦，太好了！”米尔德雷德说道。

" [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] !

"	Think	how	lovely	it	would	taste	out	on	the	porch	just	before	bedtime	!
"	思考	如何	迷人的	它	会	品尝	出去	在	这	门廊	只是	前	就寝时间	!

“想想看，睡前在门廊上享用这道菜该是多么美味啊！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" ['speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , " [sed] ['braʊni] .
" Specially if there was a moon , " said Brownie .
" 特别 如果 那里 曾是 一个 月亮 , " 说 布朗尼 .

“尤其是有月亮的时候，”布朗尼说。

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] !
especially if there was a moon !
尤其 如果 那里 曾是 一个 月亮 !

尤其是有月亮的时候!

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't forget , will you ?
你 惯于 忘记 , 将要 你 ?

你不会忘记的，对吧?

" ['braʊni] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
" Brownie promised faithfully she would not .
" 布朗尼 承诺 忠实 她 会 不是 .

布朗尼信誓旦旦地保证她不会。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə][get]
By the time this was done and ready to put away in the refrigerator to get
经过 这 时间 这 曾是 完毕 和 准备好 到 放 离开 在 这 冰箱 到 得到
['veri] [kəʊld] ,
very cold ,
非常 寒冷的 ,

等这一切完成，可以放进冰箱冷藏的时候，

[dʒæk][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kriːm] [wɒz; wəz]
Jack was shouting for somebody to come and see if the cream was
杰克 曾是 喊叫 为了 某人 到 来 和 看 如果 这 奶油 曾是
['frəʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

杰克大声喊着让别人过来看看奶油是不是冻住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɔːfli] [hɑːd] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" It turns awfully hard , " he complained , rubbing his arms .
" 它 转弯 非常 难的 , " 他 抱怨 , 擦 他的 武器 .

“它变得好硬啊，”他一边揉着胳膊一边抱怨道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['veri] ['keəfəli] [səʊ][nəʊ][sɔːlt]
His mother wiped off the edges of the tin very carefully so no salt
他的 母亲 擦拭 离开 这 边缘 的 这 锡 非常 小心 所以 不 盐

他母亲非常仔细地擦拭了罐子的边缘，确保没有盐残留。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[kʊd; kəd][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kri:m]

could	get	in	,	and	then	lifted	the	cover	,	and	,	sure	enough	,	the	cream
可以	得到	在	,	和	然后	抬起	这	覆盖	,	和	,	当然	足够的	,	这	奶油

[wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd] [smu:ð] ,

was	firm	and	smooth	,
曾是	公司	和	光滑的	,

可以打开，然后掀开盖子，果然，乳霜质地紧实光滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk]['kʌlə(r)] .

and	a	beautiful	pink	color	.
和	一个	美丽的	粉色的	颜色	.

还有漂亮的粉红色。

['mɪldrɪd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] ['fri:zə(r)] ,

Mildred	watched	her	carefully	and	took	the	second	freezer	,
米尔德里德	观看	她	小心	和	采取	这	第二	冰箱	,

米尔德雷德仔细观察着她，然后拿走了第二个冰柜。

['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] .

doing	exactly	what	her	mother	did	to	the	first	one	.
正在做	确切地	什么	她	母亲	做过	到	这	第一的	一	.

她完全照搬了她母亲对待第一个孩子的方式。

[ðeɪ] ['sləʊli] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['dæʃə(r)] , ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

They	slowly	pulled	out	the	dashers	,	scraping	them	off	as	they	did	so	,
他们	缓慢地	拉	出去	这	冲刺者	,	刮擦	他们	离开	作为	他们	做过	所以	,

他们慢慢地把挡泥板拔出来，一边拔一边刮掉上面的泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðə; ði] [kri:m] [daʊn] [hɑ:d] ; [ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] ,

and	then	packed	the	cream	down	hard	;	the	covers	were	put	on	again	,
和	然后	包装	这	奶油	向下	难的	;	这	封面	是	放	在	再次	,

然后将奶油压实；重新盖上盖子。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:k] [weə(r)] [ðə; ði]['dæʃə(r)] - [tɒp][hæd; həd] [bi:n] .

each	with	a	cork	where	the	dasher	-	top	had	been	.
每个	和	一个	软木	在哪里	这	冲刺者	-	顶部	有	到过	.

每个搅拌器顶部的位置都用软木塞堵住了。

['mi:nwaɪl] [dʒæk][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [breɪk] [mɔ:(r)][aɪs][ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz]

Meanwhile	Jack	had	been	told	to	break	more	ice	and	mix	it	exactly	as
同时	杰克	有	到过	讲述	到	休息	更多的	冰	和	混合	它	确切地	作为

[hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] .

he	had	before	.
他	有	前	.

与此同时，杰克被告知要敲碎更多的冰块，并像之前那样搅拌冰水。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] ,

When	this	was	ready	,
什么时候	这	曾是	准备好	,

当一切准备就绪后，

[ðə; ði] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['fri:zə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dreɪnd]

the	plug	at	the	side	of	each	freezer	was	pulled	out	and	the	water	drained
这	插头	在	这	边	的	每个	冰箱	曾是	拉	出去	和	这	水	排水

[ɒf] ,

off	,
离开	,

每个冰柜侧面的塞子都被拔了出来，水也流了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kænz][ɒv; əv] [kriːm] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [aɪs][səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

and	then	the	cans	of	cream	were	buried	in	the	fresh	ice	so	that	neither	of
和	然后	这	罐头	的	奶油	是	埋葬	在	这	新鲜的	冰	所以	那	两者都不	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

them	could	be	seen	,
他们	可以	是	已见	,

然后，把奶油罐埋在新鲜冰块里，这样就没人能看到它们了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][leɪd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] [ɪn][ɪts] [dɑːk]

a	piece	of	carpet	was	laid	over	each	,	and	it	was	put	back	in	its	dark
一个	片	的	地毯	曾是	铺设	超过	每个	,	和	它	曾是	放	后退	在	它是	黑暗的

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

每个箱子上都铺了一块地毯，然后放回了黑暗的角落。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

"	There	!	"	said	their	mother	,	when	it	was	all	finished	.
"	那里	!	"	说	他们的	母亲	,	什么时候	它	曾是	全部	完成的	.

“好了！”当一切都结束时，他们的母亲说道。

" [aɪs] - [kriːm] [hæz; həz][tuː; tə][stænd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Ice	-	cream	has	to	stand	at	least	two	hours	after	it	is	packed	before	it	is
"	冰	-	奶油	有	到	站立	在	至少	二	小时	后	它	是	包装	前	它	是

[kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

quite	good	enough	to	eat	.
相当	好的	足够的	到	吃	.

“冰淇淋包装好后至少要静置两个小时才能吃得足够美味。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] !

Thank	you	,	Jack	!
感谢	你	,	杰克	!

谢谢你，杰克!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['lɜːnɪŋ] [lɒts] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You	are	really	learning	lots	about	cooking	,	aren't	you	?
你	是	真的	学习	很多	关于	烹饪	,	不是	你	?

你真的学到了很多关于烹饪的知识，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə]

And	now	we	will	cut	the	cake	and	put	it	on	plates	in	the	refrigerator	to
和	现在	我们	将要	切	这	蛋糕	和	放	它	在	盘子	在	这	冰箱	到

[kiːp] [freʃ] ,

keep	fresh	,
保持	新鲜的	,

现在我们要切好蛋糕，放在盘子里，然后放进冰箱保鲜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	we	will	all	go	and	dress	for
和	然后	我们	将要	全部	去	和	裙子	为了

然后我们都会去换衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['pɑːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɑːk] .

the	party	,	because	it	is	three	o'clock	.
这	派对	,	因为	它	是	三	点钟	.

聚会继续，因为现在已经是三点钟了。

" [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈevribɒdi] [sed]
" The Refreshments were Perfectly Delicious , Everybody Said
" 这 茶点 是 完美 可口的 , 大家 说

“茶点非常美味，”大家都这么说。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈevribɒdi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed]
The refreshments were perfectly delicious , everybody said , and the girls said
这 茶点 是 完美 可口的 , 大家 说 , 和 这 女孩们 说
[ðə; ði] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] - [keɪk] ,
the pink ice - cream , and the sponge - cake ,
这 粉色的 冰 - 奶油 , 和 这 海绵 - 蛋糕 ,

大家都说茶点非常美味，女孩们尤其喜欢粉红色的冰淇淋和海绵蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] [ˌlemə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .
and the grape - juice lemonade were " the best ever .
和 这 葡萄 - 汁 柠檬水 是 " 这 最好的 曾经 .

葡萄汁柠檬水是“有史以来最好喝的”。

" [wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪldrɪd] [tʊk] [ə; eɪ]
" When everybody had gone , Mildred took a
" 什么时候 大家 有 已消失 , 米尔德里德 采取 一个

“当所有人都走了之后，米尔德里德拿走了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[bɪg] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['betɪ] .
big plateful of ice - cream over to Miss Betty .
大的 满满一盘 的 冰 - 奶油 超过 到 错过 贝蒂 .

把一大盘冰淇淋递给贝蒂小姐。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] !
" Oh , how good that is !
" 哦 , 如何 好的 那 是 !

“哦，那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" she said as she ate it .
" 她 说 作为 她 吃 它 .

她一边吃一边说。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [gʊd] !
" How beautifully good !
" 如何 非常漂亮 好的 !

“真是太好了！”

[səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ai] [miːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [teɪst] .
So good to look at , I mean , as well as to taste .
所以 好的 到 看 在 , 我 意思是 , 作为 出色地 作为 到 品尝 .

不仅赏心悦目，而且味道也棒极了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['strɔːbəri] [aɪs] - [kriːm] [rɪ'siːts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
Would you like to have some more strawberry ice - cream receipts to go with
会 你 喜欢 到 有 一些 更多的 草莓 冰 - 奶油 收据 到 去 和
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

您想再要一些草莓冰淇淋的收据吗?

" ['mɪldrɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , [səʊ] [mɪs] ['betɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] :

" Mildred said she would love to , so Miss Betty began to write :

" 米尔德里德 说 她 会 爱 到 , 所以 错过 贝蒂 开始 到 写 :

米尔德雷德说她很乐意，于是贝蒂小姐开始写信：

['frəʊz(ə)n] ['strɔːb(ə)riz]

FROZEN STRAWBERRIES

冷冻 草莓

冷冻草莓

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

1 quart of water .

1 夸脱 的 水 .

1夸脱水。

2½ [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

2½ cups of sugar .

2½ 杯子 的 糖 .

2.5 杯糖。

[ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['beriz] .

2 quarts of berries .

2 夸脱 的 浆果 .

2夸脱浆果。

[dʒuːs][ɒv; əv][wʌn] ['leмən] .

Juice of 1 lemon .

汁 的 1 柠檬 .

1个柠檬的汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 103]

[页 -]

[第103页]

[krʌʃ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [pres] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv][dʒuːs]

Crush the berries and press through a sieve ; there should be two cups of juice

压碎 这 浆果 和 按 通过 一个 筛 ; 那里 应该 是 二 杯子 的 汁

;

;

;

将浆果压碎，用筛子过滤；应该得到两杯果汁；

[ɪf] [nɒt] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['beriz] .

if not , add a few more berries .

如果 不是 , 添加 一个 很少 更多的 浆果 .

如果不够，就再加一些浆果。

[bɔɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs][ænd; ənd] [ðæt]

Boil the water and sugar one minute , cool , add the berry juice and that

熬 这 水 和 糖 一 分钟 , 凉爽的 , 添加 这 浆果 汁 和 那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leмən] ,

of the lemon ,

的 这 柠檬 ,

将水和糖煮沸一分钟，冷却后加入浆果汁和柠檬汁。

[kuːl] [ænd; ənd] [friːz] ; [sɜːv] [ɪn] [glɑːs] [kʌps] .

cool and freeze ; serve in glass cups .

凉爽的 和 冻结 ; 服务 在 玻璃 杯子 .

冷却后冷冻；盛于玻璃杯中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['mɪldrɪd] , " [went] [ɒn] [mɪs] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ,
" You can see , Mildred , " went on Miss Betty , as she finished this ,
" 你 能 看 , 米尔德里德 , " 去 在 错过 贝蒂 , 作为 她 完成的 这 ,

“你看，米尔德雷德，”贝蒂小姐说完这句话后继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] [kʌp] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ænd; ənd] [leɪ]
" that a pretty way to serve this is to put each cup on a small plate and lay
" 那 一个 漂亮的 方式 到 服务 这 是 到 放 每个 杯子 在 一个 小的 盘子 和 躺
[ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] ['strɔːbəri] [liːvz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
a few fresh strawberry leaves by it . "
一个 很少 新鲜的 草莓 树叶 经过 它 . "

“一种比较漂亮的摆盘方式是将每杯草莓酱放在一个小盘子里，旁边放几片新鲜的草莓叶。”

" [swiːt] ! " [sed] ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'siːt]
" Sweet ! " said Mildred , and Miss Betty began the second receipt
" 甜的 ! " 说 米尔德里德 , 和 错过 贝蒂 开始 这 第二 收据

“太好了！”米尔德雷德说道，贝蒂小姐开始收第二张收据。

[aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz]
ICE - CREAM AND STRAWBERRIES
冰 - 奶油 和 草莓

冰淇淋和草莓

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [aɪs] [kriːm] .
1 quart of plain ice cream .
1 夸脱 的 清楚的 冰 奶油 .

1夸脱原味冰淇淋。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['strɔːb(ə)riz] .
1 quart of large strawberries .
1 夸脱 的 大的 草莓 .

1夸脱大草莓。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
½ cup of powdered sugar .
½ 杯子 的 粉末状 糖 .

半杯糖粉。

[kʌt] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]
Cut the berries in slices and lay them on a dish , and sprinkle the sugar
切 这 浆果 在 切片 和 躺 他们 在 一个 盘子 , 和 撒 这 糖
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

将浆果切成片，铺在盘子上，然后在上面撒上糖。

[teɪk] [sʌm; səm][tɔːl] ['glɑːsɪz] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] , [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['beriz] ;
Take some tall glasses , put in a layer of ice cream , then a layer of berries ;
拿 一些 高的 眼镜 , 放 在 一个 层 的 冰 奶油 , 然后 一个 层 的 浆果 ;

取几个高脚杯，放入一层冰淇淋，再放一层浆果；

[let][ðə; ði] [kriːm] [biː; bi][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd][pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [həʊl] ['beriz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] .
let the cream be on top , and put two or three whole berries on top of all .
让 这 奶油 是 在 顶部 , 和 放 二 或者 三 所有的 浆果 在 顶部 的 全部 .

奶油放在最上面，再放上两三颗完整的浆果。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,
Or , if you can get little wild strawberries ,
或者 , 如果 你 能 得到 小的 荒野 草莓 ,

或者，如果你能弄到一些野生小草莓的话，

[juːz] [ðəʊz] [həʊl] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['lelәz] [ænd; ənd][ɒn][tɒp] .

use	those	whole	both	in	the	layers	and	on	top	.
使用	那些	所有的	两个都	在	这	层	和	在	顶部	.

既可以用于夹层，也可以用于最上面。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] , " [saɪd] ['mɪldrɪd] .

"	Those	are	both	just	perfect	,	"	sighed	Mildred	.
"	那些	是	两个都	只是	完美的	,	"	叹了口气	米尔德里德	.

“这两个都太完美了，”米尔德雷德叹了口气。

" [naʊ] ['hævnt] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'siːt] , [dɪə(r)] [mɪs] ['betɪ] ?

"	Now	haven't	you	one	more	receipt	,	dear	Miss	Betty	?
"	现在	还没有	你	一	更多的	收据	,	亲爱的	错过	贝蒂	?

“亲爱的贝蒂小姐，您还有一张收据吗？”

[θriː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Three	is	a	lucky	number	,	you	know	.
三	是	一个	幸运的	数字	,	你	知道	.

你知道，三是个幸运数字。

" [mɪs] ['betɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] " [wel] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	Miss	Betty	thought	a	moment	"	Well	,	here	is	something	I	think	is	just	delicious	,
"	错过	贝蒂	想法	一个	片刻	"	出色地	,	这里	是	某物	我	思考	是	只是	可口的	,

贝蒂小姐想了想，“嗯，我觉得这东西真是太美味了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [ðæt] ['braʊni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dʒæk] !

and	it's	so	easy	that	Brownie	could	make	it	alone	—	or	even	Jack	!
和	它是	所以	简单的	那	布朗尼	可以	制作	它	独自的	—	或者	甚至	杰克	!

这道菜非常简单，布朗尼一个人就能做——甚至杰克也能做！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːzə(r)]

There	is	no	turning	of	the	freezer
那里	是	不	转弯	的	这	冰箱

冷冻室不能转动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

at	all	,	only	the	ice	to	be	broken	.
在	全部	,	仅有的	这	冰	到	是	破碎的	.

根本上，只需要打破这层冰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][stænd] [ə'waɪl] ,

But	it	must	be	made	in	good	season	,	for	it	has	to	stand	awhile	,
但	它	必须	是	制成	在	好的	季节	,	为了	它	有	到	站立	一会儿	,

但是必须在合适的时令下制作，因为它需要放置一段时间。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

as	you	will	see	.
作为	你	将要	看	.

你会看到的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [bɪg] ['strɔːb(ə)riz] [ɔːl]

And	when	you	turn	it	out	you	can	put	a	row	of	lovely	big	strawberries	all
和	什么时候	你	转动	它	出去	你	能	放	一个	排	的	迷人的	大的	草莓	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

around	it	and	sprinkle	them	with	sugar	.
大约	它	和	撒	他们	和	糖	.

翻过来之后，你可以在它周围放上一圈漂亮的大草莓，再撒上糖。

" ['pɑːfeɪ]
" PARFAIT
" 芭菲

“芭菲

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

杯糖。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kriːm] .
1 pint of cream .
1 品脱 的 奶油 .

1品脱奶油。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
1 cup of water .
1 杯子 的 水 .

1 杯水。

['waɪts] [ɒv; əv][θriː] [egz] .
Whites of 3 eggs .
白人 的 3 鸡蛋 .

3个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
1 teaspoonful of vanilla .
1 一茶匙 的 香草 .

1茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['dʒentli] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]
Put the sugar and water on the stove and boil gently three minutes without
放 这 糖 和 水 在 这 火炉 和 熬 轻轻地 三 分钟 没有
['stɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

将糖和水放在炉子上，小火煮沸三分钟，不要搅拌。

[lɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒn][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [drɒps]
Lift a little of the syrup on the spoon and see if a tiny thread drops
举起 一个 小的 的 这 糖浆 在 这 勺子 和 看 如果 一个 微小的 线 滴
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ;
from the edge ;
从 这 边缘 ;

用勺子舀起一点糖浆，看看边缘是否会滴落细丝；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [ɪf] [nɒt] , [kʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
if it does , it is done ; if not , cook a moment longer .
如果 它 做 , 它 是 完毕 ; 如果 不是 , 厨师 一个 片刻 更长 .

如果熟了，就做好了；如果没有熟，就再煮一会儿。

[ðen] [let] [ðɪs] [stænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [waɪl] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then let this stand on the edge of the stove while you beat the whites of the
然后 让 这 站立 在 这 边缘 的 这 火炉 尽管 你 打 这 白人 的 这
[egz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pɔː(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
eggs very stiff and slowly pour the syrup into them ,
鸡蛋 非常 僵硬的 和 缓慢地 倒 这 糖浆 进入 他们 ,

然后让它放在炉子边上，同时将蛋白打发至硬性发泡，然后慢慢地将糖浆倒入蛋白中。

['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
beating all the time .
殴打 全部 这 时间 .

一直都在打。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hæv; həv] ['sʌmbədi] [els] [biːt] [ðə; ði] [kriːm] [stɪf] ;

While	you	are	doing	this	,	have	somebody	else	beat	the	cream	stiff	;
尽管	你	是	正在做	这	,	有	某人	别的	打	这	奶油	僵硬的	;

在你做这件事的同时，让别人把奶油打发至硬性发泡；

[wen] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [kəʊld] , [fəʊld][ðə; ði] [kriːm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

when	the	eggs	and	syrup	are	beaten	cold	,	fold	the	cream	into	them	,
什么时候	这	鸡蛋	和	糖浆	是	被打败	寒冷的	,	折叠	这	奶油	进入	他们	,

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ,

add	the	flavoring	,
添加	这	调味	,

将鸡蛋和糖浆冷藏后打发，拌入奶油，加入调味料。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][məʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvə(r)] .

and	put	in	a	mold	with	a	tight	cover	.
和	放	在	一个	模具	和	一个	紧的	覆盖	.

然后放入带密封盖的模具中。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , ['kʌvə(r)] ['diːpli] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd][sɔːlt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

Put	this	in	a	pail	,	cover	deeply	with	ice	and	salt	as	before	,
放	这	在	一个	桶	,	覆盖	深	和	冰	和	盐	作为	前	,

把这些东西放进桶里，像之前一样用冰和盐完全覆盖。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][faɪv] ['aʊəz] .

and	let	it	stand	five	hours	.
和	让	它	站立	五	小时	.

静置五个小时。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] .

"	You	see	how	easy	that	is	,	"	said	Miss	Betty	.
"	你	看	如何	简单的	那	是	,	"	说	错过	贝蒂	.

“你看，这有多容易啊，”贝蒂小姐说。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'siːts] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	That's	all	the	receipts	to	-	day	.
"	那就是	全部	这	收据	到	-	天	.

“今天就只有这些收据了。”

[bʌt; bət] , ['mɪldrɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['braʊni] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [nekst]

But	,	Mildred	,	if	you	and	Jack	,	and	Brownie	will	all	come	to	luncheon	next
但	,	米尔德里德	,	如果	你	和	杰克	,	和	布朗尼	将要	全部	来	到	午餐	下一个

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

但是，米尔德雷德，如果你、杰克和布朗尼下周六都能来吃午饭的话，

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	have	something	else	made	out	of	strawberries	for	you	.
患病的	有	某物	别的	制成	出去	的	草莓	为了	你	.

我再给你做点草莓制品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [əʊ] , [mɪs] ['betɪ] ! " [kraɪd] ['mɪldrɪd] , ['ræptʃərəsli] , " [wiːl; wil] [kʌm] — [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] ! "

"	Oh	,	Miss	Betty	!	"	cried	Mildred	,	rapturously	,	"	we'll	come	—	indeed	we	will	!	"
"	哦	,	错过	贝蒂	!	"	哭	米尔德里德	,	欣喜若狂	,	"	出色地	来	—	的确	我们	将要	!	"

“哦，贝蒂小姐！”米尔德里德欣喜若狂地喊道，“我们会来的——我们一定会来的！”

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [tel] [dʒæk][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
" **Very well ; and tell Jack he can have three helpings of everything !**
" 非常 出色地 ; 和 告诉 杰克 他 能 有 三 份量 的 一切 !

"很好；告诉杰克，每样东西他都可以吃三份！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['strɔːbəri] [taɪm]
STRAWBERRY TIME
草莓 时间

草莓时光

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['betɪ] , [wɪtʃ]
Early in the morning of the next Saturday came a note from Miss Betty , which
早期的 在 这 早晨 的 这 下一个 周六 来了 一个 笔记 从 错过 贝蒂 , 哪个
[sed] :
said :
说 :

下一个星期六清晨，我收到了贝蒂小姐的一张纸条，上面写着：

[dɪə(r)] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['braʊni] :
Dear Mildred and Dear Brownie :
亲爱的 米尔德里德 和 亲爱的 布朗尼 :

亲爱的米尔德雷德和亲爱的布朗尼：

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [kʊk]
Just to think that I forgot to tell you I wanted you both to help me cook
只是 到 思考 那 我 忘了 到 告诉 你 我 通缉 你 两个都 到 帮助 我 厨师
[ðə; ði] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] !
the luncheon for our party !
这 午餐 为了 我们的 派对 !

真没想到我竟然忘了告诉你们我想让你们俩帮我准备我们聚会的午餐！

[duː; də] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprənz] .
Do come over at about eleven , and bring your aprons .
做 来 超过 在 关于 十一 , 和 带来 你的 围裙 .

大约十一点过来，记得带上围裙。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [dʒæk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː] ,
And please tell Jack that if he wants to come and help too ,
和 请 告诉 杰克 那 如果 他 想要 到 来 和 帮助 也 ,

也请告诉杰克，如果他想来帮忙的话。

[aɪl] [faɪnd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] .
I'll find him something perfectly proper for a boy to do .
患病的 寻找 他 某物 完美 恰当的 为了 一个 男生 到 做 .

我会给他找一份非常适合男孩子做的事情。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['betɪ] .
Your Loving Betty .
你的 爱 贝蒂 .

你亲爱的贝蒂。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['braʊni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)] ['mɪldrədz] ['ʃəʊldə(r)] .

" **Oh** , **goody** ! " **exclaimed** **Brownie** , **as** **she** **read** **the** **note** **over** **Mildred's** **shoulder** .

" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 布朗尼 , 作为 她 读 这 笔记 超过 米尔德雷德的 肩膀 .

"哦，太好了！"布朗尼越过米尔德雷德的肩膀读着纸条，惊呼道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] [fʌn] [ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

" **The** **very** **best** **fun** **of** **parties** **is** **getting** **ready** **for** **them** **,**

" 这 非常 最好的 乐趣 的 各方 是 获得 准备好 为了 他们 ,

"参加派对最大的乐趣在于准备的过程。"

[ænd; əndl[ai] [nəʊ] [mɪs] ['betɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] . "

and **I** **know** **Miss** **Betty** **will** **have** **something** **nice** **for** **us** **to** **do** **.** **"**

和 我 知道 错过 贝蒂 将要 有 某物 好的 为了 我们 到 做 . "

我知道贝蒂小姐会给我们安排一些有趣的活动。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['betɪ] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , ['kjʊəriəsli] .

" **What** **do** **you** **suppose** **Miss** **Betty** **wants** **me** **to** **do** **?** " **asked** **Jack** **,** **curiously** **.**

" 什么 做 你 认为 错过 贝蒂 想要 我 到 做 ? " 问 杰克 , 奇怪的是 .

"你觉得贝蒂小姐想让我做什么？"杰克好奇地问道。

" [ai][dʒʌst] [bɪ'li:v] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [keɪk] ,

" **I** **just** **believe** **it's** **a** **joke** **,** **and** **she** **really** **means** **to** **get** **me** **to** **make** **cake** **,**

" 我 只是 相信 它是 一个 开玩笑 , 和 她 真的 方法 到 得到 我 到 制作 蛋糕 ,

"我只觉得这是个玩笑，她其实是想让我做蛋糕。"

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜ:rlz] ['kʊkɪŋ] .

or **some** **other** **kind** **of** **girl's** **cooking** **.**

或者 一些 其他 种类 的 女孩们 烹饪 .

或者其他类型的女孩做的菜。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪl] [gəʊ] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .

I **don't** **believe** **I'll** **go** **till** **lunch** **-** **time** **.**

我 不 相信 患病的 去 直到 午餐 - 时间 .

我觉得我得等到午饭时间才能去。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" **[** **Pg** **107** **]**

" [页 -]

[第107页]

" [əʊ] , [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

" **Oh** **,** **it's** **an** **invitation** **!**

" 哦 , 它是 一个 邀请 !

"哦，原来是邀请函！"

" [sed] ['braʊni] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

" **said** **Brownie** **,** **much** **shocked** **.**

" 说 布朗尼 , 很多 震惊 .

布朗尼震惊地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] !

" **You** **have** **to** **go** **!**

" 你 有 到 去 !

你必须走！

[ænd; ənd] [ɪts] [mɪs] ['betɪ] , [tu:] !

And **it's** **Miss** **Betty** **,** **too** **!**

和 它是 错过 贝蒂 , 也 !

而且还是贝蒂小姐！

" [dʒæk] [lɑ:ft] .

" **Jack** **laughed** **.**

" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , all right , " he said .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [mɪs] ['betɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [pə'hæps] [ai][woʊnt][maɪnd] . "
" Miss Betty is such fun that perhaps I won't mind . "
" 错过 贝蒂 是 这样的 乐趣 那 也许 我 惯于 头脑 . "

“贝蒂小姐这么有趣，也许我不会介意的。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kliːn] ['eɪprən] , [dʒæk] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['tiːzɪŋli] .
" Take your clean apron , Jack , " said Mildred , teasingly .
" 拿 你的 干净的 围裙 , 杰克 , " 说 米尔德里德 , 戏谑地 .

“杰克，穿上你干净的围裙吧，”米尔德雷德打趣道。

" [pʃɔː] ! " [snɪft] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [eə(r)] .
" Pshaw ! " sniffed Jack , with a lordly air .
" 呸 ! " 嗅了嗅 杰克 , 和 一个 尊贵的 空气 .

“呸！”杰克轻蔑地哼了一声，一副高高在上的姿态。

[mɪs] ['bɛtiz] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ; [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Betty's house was just across the lawn ; when they reached it ,
错过 贝蒂的 房子 曾是 只是 穿过 这 草地 ; 什么时候 他们 达到 它 ,

贝蒂小姐的房子就在草坪对面；当他们走到她家门口时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][get]
she met them at the door and told the girls to go right in and get
她 遇见 他们 在 这 门 和 讲述 这 女孩们 到 去 正确的 在 和 得到
[ðeə(r)]['eɪprənz][ɒn] .
their aprons on .
他们的 围裙 在 .

她在门口迎接她们，并告诉女孩们直接进去穿上围裙。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪmplɪŋ] , " [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)] [fɔːls]
" Now , Jack , " she said , dimpling , " I'm afraid I've brought you over under false
" 现在 , 杰克 , " 她 说 , 凹陷 , " 我是 害怕的 我已经 带来 你 超过 在下面 错误的
[pri'tens, 'priːt-] ,
pretenses ,
伪装 ,

“杰克，”她笑着说，“恐怕我把你带过来另有隐情。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] .
for I really don't want you to cook at all .
为了 我 真的 不 想 你 到 厨师 在 全部 .

因为我真的不想让你做饭。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
I only hope you won't be too disappointed !
我 仅有的 希望 你 惯于 是 也 失望的 !

我只希望你不会太失望！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [mæn] [huː] [teɪks] [keə(r)][pv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But the weeding man who takes care of the garden has not come to - day ,
但 这 除草 男人 WHO 需要 关心 的 这 花园 有 不是 来 到 - 天 ,

但是今天负责花园除草的人没来。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] .
and I want some strawberries .
和 我 想 一些 草莓 .

我还想吃草莓。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Would	you	mind	picking	some	for	me	?
会	你	头脑	挑选	一些	为了	我	?

你介意帮我挑一些吗?

" [dʒæks]['səʊbə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Jack's	sober	face	lighted	.
"	杰克的	清醒	脸	照明	.

杰克原本严肃的脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I'd	love	to	do	it	!
"	为什么	,	ID	爱	到	做	它	!

“我当然愿意！”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] , [mɪs] ['betɪ] .

That's	what	I	call	a	man's	work	,	Miss	Betty	.
那就是	什么	我	称呼	一个	男人的	工作	,	错过	贝蒂	.

贝蒂小姐，这才是男人该干的活儿。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

How	many	do	you	want	?	"
如何	许多	做	你	想	?	"

你想要多少?

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː] [kaɪndz] ; [fɜːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌnz] ,

"	Well	,	I	want	two	kinds	;	first	about	a	quart	of	ordinary	ones	,
"	出色地	,	我	想	二	种类	;	第一的	关于	一个	夸脱	的	普通的	一个	,

“嗯，我想要两种；首先是一夸脱普通的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	rest	the	very	biggest	in	the	garden	;	here	are	two	baskets	for
和	这	休息	这	非常	最大	在	这	花园	;	这里	是	二	篮子	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其余的都是花园里最大的植物；这里有两个篮子是给它们准备的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ɪn][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	you	may	pick	in	one	as	you	go	along	,	and	in
和	你	可能	挑选	在	一	作为	你	去	沿着	,	和	在

你可以边走边选，而且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['beriz] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɹ'ɛʃəst] , [p'rɪtɪɪst] ['strɔːbəri] [liːvz] [juː; jʊ][kæn; kən]

the	other	lay	the	big	berries	on	the	freshest	,	prettiest	strawberry	leaves	you	can
这	其他	躺	这	大的	浆果	在	这	最新鲜的	,	最漂亮的	草莓	树叶	你	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

另一种做法是将大浆果放在你能找到的最新鲜、最漂亮的草莓叶上。

[aɪ] [wɒnt] [eɪt] ['beriz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [eɪt] [taɪmz] [fɔː(r)] — " [bʌt; bət]

I	want	eight	berries	apiece	for	us	—	let	me	see	—	eight	times	four	—	"	but
我	想	八	浆果	一块	为了	我们	—	让	我	看	—	八	时代	四	—	"	但

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

Jack	was	off	before	she	finished	.
杰克	曾是	离开	前	她	完成的	.

“我要我们每人八颗浆果——让我想想——八乘以四——”但杰克在她说完之前就跑开了。

" [naʊ] , [gˈɜːlz] , " [mɪs] [ˈbetɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈeɪprən] ,

"	Now	,	girls	,	"	Miss	Betty	said	,	as	she	tied	on	her	own	apron	,
"	现在	,	女孩们	,	"	错过	贝蒂	说	,	作为	她	系	在	她	自己的	围裙	,

“好了，孩子们，”贝蒂小姐一边系着自己的围裙一边说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] .

"	we	will	go	right	out	to	the	kitchen	and	begin	.
"	我们	将要	去	正确的	出去	到	这	厨房	和	开始	.

“我们直接去厨房开始吧。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ˈbraʊni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ? "

But	first	,	Brownie	,	can	you	lay	the	table	for	us	?	"
但	第一的	,	布朗尼	,	能	你	躺	这	桌子	为了	我们	?	"

不过，布朗尼，你先帮我们摆好桌子好吗?

" [sɜːr] - [teɪn] - [ˌelˈwaɪ][ai][kæn; kən] , " [sed] [ˈbraʊni] , [ˈpraʊdli] .

"	Cer	-	tain	-	ly	I	can	,	"	said	Brownie	,	proudly	.
"	cer	-	泰恩	-	ly	我	能	,	"	说	布朗尼	,	自豪地	.

“当然可以，”布朗尼自豪地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,

"	You	can	just	tell	me	what	you	are	going	to	have	to	eat	,
"	你	能	只是	告诉	我	什么	你	是	去	到	有	到	吃	,

你只要告诉我你打算吃什么就行了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈləʊn] .

and	show	me	where	you	keep	things	,	and	I	can	do	it	all	alone	.
和	展示	我	在哪里	你	保持	事物	,	和	我	能	做	它	全部	独自的	.

告诉我你把东西放在哪里，我一个人就能搞定。

" [səʊ] [mɪs] [ˈbetɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [skweə(r)] [lʌntʃ] - [klɒθ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈkɔːnəwaɪz] [ɒn]

"	So	Miss	Betty	gave	her	a	pretty	square	lunch	-	cloth	to	put	cornerwise	on
"	所以	错过	贝蒂	给予	她	一个	漂亮的	正方形	午餐	-	布	到	放	角落	在

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] ,

the	round	table	,
这	圆形的	桌子	,

于是贝蒂小姐给了她一块漂亮的方形餐布，让她垫在圆桌的四个角上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˈnæpkɪnz][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] .

and	showed	her	where	she	kept	the	napkins	and	silver	and	china	.
和	显示	她	在哪里	她	保留	这	餐巾纸	和	银	和	中国	.

然后带她看了她存放餐巾纸、银器和瓷器的地方。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kriːmd] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [aɪst] [ˈkəʊkəʊ] , [ænd; ənd][ˈsæləd] ,

"	We	are	going	to	have	creamed	chicken	,	and	iced	cocoa	,	and	salad	,
"	我们	是	去	到	有	奶油	鸡	,	和	冰镇	可可	,	和	沙拉	,

[ænd; ənd] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] ,

and	strawberry	shortcakes	,
和	草莓	草莓蛋糕	,

“我们将享用奶油鸡肉、冰可可、沙拉和草莓酥饼。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hɒt] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , " [mˈɜːməd] [ˈbraʊni] , [ˈkaʊntɪŋ] [aʊt] [fɔː(r)] , " [ænd; ənd]

"	Hot	plates	for	the	chicken	,	"	murmured	Brownie	,	counting	out	four	,	"	and
"	热的	盘子	为了	这	鸡	,	"	低声说道	布朗尼	,	计数	出去	四	,	"	和

[kəʊld] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæləd] ;

cold	plates	for	salad	;
寒冷的	盘子	为了	沙拉	;

“鸡肉要用热盘子，”布朗尼一边数着盘子一边低声说，“沙拉要用冷盘子。”

[tɔːl] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] ; [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtkeɪk] , [mɪs] ['betɪ] ? "

tall	glasses	for	cocoa	;	hot	or	cold	plates	for	shortcake	,	Miss	Betty	?	"
高的	眼镜	为了	可可	;	热的	或者	寒冷的	盘子	为了	草莓蛋糕	,	错过	贝蒂	?	"

贝蒂小姐，热可可要用高脚杯；草莓蛋糕要用热盘还是冷盘?

" [dʒʌst] [wɔːm] , [ai] [θɪŋk] .

"	Just	warm	,	I	think	.
"	只是	温暖的	,	我	思考	.

“只是有点暖和而已。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [wiː; wi]

I'll	help	you	carry	all	these	out	to	the	kitchen	so	they	will	be	ready	when	we
患病的	帮助	你	携带	全部	这些	出去	到	这	厨房	所以	他们	将要	是	准备好	什么时候	我们

[wɒnt] [ðem; ðəm] .

want	them	.
想	他们	.

我会帮你把这些东西都搬到厨房，这样我们想吃的时候它们就都准备好了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ?

And	are	you	sure	you	do	not	want	me	to	help	you	put	on	the	silver	?
和	是	你	当然	你	做	不是	想	我	到	帮助	你	放	在	这	银	?

你确定不需要我帮你戴上银饰吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

[bʌt; bət] ['braʊni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	Brownie	shook	her	head	,	and	went	on	talking	to	herself	as	she
但	布朗尼	摇晃	她	头	,	和	去	在	说	到	她自己	作为	她

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][fɔːrks] :

arranged	the	forks	:
安排	这	叉子	:

但布朗尼摇了摇头，一边自言自语一边摆弄着叉子:

" ['nevə(r)][juːz] [naɪvz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [miːt] [wɪð] ; [səʊ][fɔːrks][fɔː(r); fə(r)] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] ,

"	Never	use	knives	except	to	cut	up	meat	with	;	so	forks	for	creamed	chicken	,
"	绝不	使用	刀具	除了	到	切	向上	肉	和	;	所以	叉子	为了	奶油	鸡	,

“除了切肉以外，千万不要用刀；所以吃奶油鸡肉时要用叉子。”

[ænd; ənd][fɔːrks][fɔː(r); fə(r)]['sæləd] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [ɪz] [raɪt] - ['hændɪd] ;

and	forks	for	salad	,	both	on	the	right	,	because	everybody	is	right	-	handed	;
和	叉子	为了	沙拉	,	两个都	在	这	正确的	,	因为	大家	是	正确的	-	递交	;

还有沙拉叉，都在右边，因为大家都是右撇子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːk] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd]

and	the	chicken	fork	farthest	away	,	because	that	comes	first	,	and	the	salad
和	这	鸡	叉	最远	离开	,	因为	那	来	第一的	,	和	这	沙拉

[fɔːk] [nekst][ðə; ði] [pleɪt] ,

fork	next	the	plate	,
叉	下一个	这	盘子	,

鸡肉叉放在最远的地方，因为鸡肉最先被吃掉；沙拉叉放在盘子旁边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] .

because	that	comes	after	.
因为	那	来	后	.

因为那是之后的事。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtkeɪk] ? "

Shall	I	put	on	a	fork	or	a	spoon	for	the	shortcake	?	"
将	我	放	在	一个	叉	或者	一个	勺子	为了	这	草莓蛋糕	?	"

吃酥饼该用叉子还是勺子呢?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [bəuθ] ,
" We shall need both ,
" 我们 将 需要 两个都 ,

我们需要两者兼备。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðəʊz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
but I think we will lay those right on the plates when we put them on the
但 我 思考 我们 将要 躺 那些 正确的 在 这 盘子 什么时候 我们 放 他们 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

但我认为我们会把这些东西直接放在盘子上，然后把盘子放到桌子上。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðiːz] [smɔːl] ,
Here are the finger - bowls ; we will put them on these small ,
这里 是 这 手指 - 碗 ; 我们 将要 放 他们 在 这些 小的 ,

这是洗手碗；我们会把它们放在这些小碗上，

['prɪti] [pleɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔɪli] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [bəʊl] ;
pretty plates with a little doily under each bowl ;
漂亮的 盘子 和 一个 小的 蕾丝花边 在下面 每个 碗 ;

漂亮的盘子，每个碗下面都垫着小垫子；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [stænd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [nɒt] [də'rektli] [ɪn]
and to - day we will stand them at the top of the place , not directly in
和 到 - 天 我们 将要 站立 他们 在 这 顶部 的 这 地方 , 不是 直接地 在
[frʌnt] . "
front . "
正面 . "

今天，我们将把他们放在最高处，而不是正前方。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ðə; ði] [fruːt] [pleɪt] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
" Mother always puts the fruit plate and finger - bowl right down in the middle of
" 母亲 总是 放置 这 水果 盘子 和 手指 - 碗 正确的 向下 在 这 中间 的
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

“妈妈总是把水果盘和洗手碗放在桌子正中间，

" [sed] ['braʊni] , ['daʊtfəli] ; " [nɒt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] . "
" said Brownie , doubtfully ; " not at the top . "
" 说 布朗尼 , 怀疑地 ; " 不是 在 这 顶部 . "

布朗尼疑惑地说：“不在最顶端。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [piːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
" That is the way when you are going to eat an orange or peach on the
" 那 是 这 方式 什么时候 你 是 去 到 吃 一个 橙子 或者 桃 在 这
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;

“当你要吃盘子里的橘子或桃子时，就应该这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
but you will see by and by why it is different to - day .
但 你 将要 看 经过 和 经过 为什么 它 是 不同的 到 - 天 .

但你很快就会明白为什么今天的情况有所不同。

[naʊ] [ai] [nəʊ] ['mɪldrɪd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Now I know Mildred wants me in the kitchen ,
现在 我 知道 米尔德里德 想要 我 在 这 厨房 ,

现在我知道米尔德雷德想让我待在厨房里了。

[səʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

so	I'll	leave	you	to	finish	the	table	all	by	yourself	.
所以	患病的	离开	你	到	结束	这	桌子	全部	经过	你自己	.

所以我就不打扰你了，你自己把桌子收拾完吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['betɪ] [ə'pɪəd] , ['mɪldrɪd] [ɑːskt] , " [naʊ] [wɒt] [fɜːst] ? " [ænd; ənd] [pʊʃt]

As	soon	as	Miss	Betty	appeared	,	Mildred	asked	,	"	Now	what	first	?	"	and	pushed
作为	很快	作为	错过	贝蒂	出现	,	米尔德里德	问	,	"	现在	什么	第一的	?	"	和	推动

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

up	her	sleeves	.
向上	她	袖子	.

贝蒂小姐一出现，米尔德里德就问道："现在先做什么？"说着，她撸起了袖子。

" [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðə; ði]['sæləd] .

"	First	we	must	start	the	salad	.
"	第一的	我们	必须	开始	这	沙拉	.

首先，我们得开始做沙拉了。

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	really	ought	to	have	done	that	long	ago	,	but	I	waited	for	you	.
我	真的	应该	到	有	完毕	那	长的	前	,	但	我	等待	为了	你	.

我真应该早就这么做了，但我一直在等你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

It	is	much	better	when	it	stands	.
它	是	很多	更好的	什么时候	它	站立	.

立起来更好看。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [θriː] [lɑːdʒ] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stemz]

"	She	brought	in	three	large	tomatoes	and	washed	them	and	cut	out	the	stems
"	她	带来	在	三	大的	西红柿	和	洗过	他们	和	切	出去	这	茎

.

:
.

她拿来了三个大西红柿，洗净后去掉了蒂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [pɔː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Then	she	put	them	into	a	saucepan	and	poured	boiling	water	over	them	,
然后	她	放	他们	进入	一个	平底锅	和	倾倒	沸腾	水	超过	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她把它们放进平底锅里，倒上沸水，然后.....

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

after	they	had	watched	a	moment	,
后	他们	有	观看	一个	片刻	,

他们看了一会儿之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] - [həʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] ;

they	saw	the	skin	all	around	the	edge	of	the	stem	-	hole	begin	to	curl	up	;
他们	锯	这	皮肤	全部	大约	这	边缘	的	这	干	-	洞	开始	到	卷曲	向上	;

他们看到茎孔边缘周围的皮肤开始卷曲；

[ðen] [ðeɪ] [pɔː] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

then	they	poured	off	the	water	,
然后	他们	倾倒	离开	这	水	,

然后他们把水倒掉了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [naɪf] ['kwɪkli] ['pʊld]

and	Miss	Betty	put	a	fork	into	one	and	with	a	small	sharp	knife	quickly	pulled
和	错过	贝蒂	放	一个	叉	进入	一	和	和	一个	小的	锋利的	刀	迅速地	拉

[ɒf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [skɪn] ;

off	all	the	skin	;
离开	全部	这	皮肤	;

贝蒂小姐用叉子叉起一个，用一把锋利的小刀迅速地把皮全部剥了下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [fɔːk] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] ,

then	she	gave	the	fork	to	Mildred	,
然后	她	给予	这	叉	到	米尔德里德	,

然后她把叉子递给了米尔德雷德。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	let	her	finish	the	others	and	put	them	away	on	the	ice	while	she
和	让	她	结束	这	其他的	和	放	他们	离开	在	这	冰	尽管	她

[wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['letɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [aɪs] ,

washed	the	lettuce	and	rolled	it	up	in	a	towel	and	put	that	on	ice	,
洗过	这	莴苣	和	滚动	它	向上	在	一个	毛巾	和	放	那	在	冰	,

然后让她把其他菜做好，放在冰上，自己则去洗生菜，用毛巾卷起来，也放在冰上。

[tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [get] [krɪsp] .

too	,	to	make	it	get	crisp	.
也	,	到	制作	它	得到	脆	.

也为了让它变得酥脆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ruːl] :

Then	she	read	her	this	rule	:
然后	她	读	她	这	规则	:

然后她给她读了这条规则：

[pleɪn] [tə'mɑːtəʊ] ['sæləd]

PLAIN	TOMATO	SALAD
清楚的	番茄	沙拉

原味番茄沙拉

[skɔːld] [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ðɪ] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Scald	and	peel	the	tomatoes	,	and	put	them	on	ice	for	an	hour	.
烫伤	和	果皮	这	西红柿	,	和	放	他们	在	冰	为了	一个	小时	.

将西红柿烫一下，去皮，然后放在冰上冷藏一个小时。

[wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['letɪs] ['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] , [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [aɪs] ['ɔːlsəʊ] .

Wash	the	lettuce	after	separating	,	roll	in	a	towel	,	and	put	on	ice	also	.
洗	这	莴苣	后	分离	,	卷	在	一个	毛巾	,	和	放	在	冰	还	.

将生菜摘下后洗净，用毛巾卷起来，放在冰上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] ['sæləd] ,

When	it	is	time	to	use	the	salad	,
什么时候	它	是	时间	到	使用	这	沙拉	,

到了享用沙拉的时候，

[slaɪs] [ðə; ðɪ] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['letɪs] [ɒn] [pleɪts] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .

slice	the	tomatoes	and	arrange	with	the	lettuce	on	plates	or	in	a	bowl	.
片	这	西红柿	和	安排	和	这	莴苣	在	盘子	或者	在	一个	碗	.

将西红柿切片，与生菜一起摆放在盘子或碗中。

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [frentʃ] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːm] ['bɒt(ə)l] ; [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ]

Make	the	usual	French	dressing	,	and	put	it	in	a	cream	bottle	;	just	before	using
制作	这	通常	法语	敷料	,	和	放	它	在	一个	奶油	瓶子	;	只是	前	使用

,

,

,

做好普通的法式沙拉酱，装进奶油瓶里；使用前再装。

[ʃeɪk] [ðɪs] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

shake	this	very	hard	and	pour	over	at	once	.
摇	这	非常	难的	和	倒	超过	在	一次	.

用力摇晃，然后立即倒入杯中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frentʃ] ['dresɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪldrɪd] ? "

"	You	know	how	to	make	French	dressing	,	don't	you	,	Mildred	?	"
"	你	知道	如何	到	制作	法语	敷料	,	不	你	,	米尔德里德	?	"

“你知道怎么做法式沙拉酱，对吧，米尔德里德？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	yes	,	indeed	!
"	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] .

I	learned	that	long	ago	,	when	I	was	putting	up	luncheons	for	Jack	.
我	学习	那	长的	前	,	什么时候	我	曾是	推杆	向上	午餐会	为了	杰克	.

我很久以前就学到了这一点，当时我为杰克筹办午餐会。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] — [ai] [dʒʌst] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] . "

But	I	never	put	it	in	a	bottle	—	I	just	mixed	it	in	a	bowl	.	"
但	我	绝不	放	它	在	一个	瓶子	—	我	只是	混合	它	在	一个	碗	.	"

但我从没把它装进瓶子里——我只是把它混在碗里。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪv] ['əʊnli] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] !

"	My	dear	,	I've	only	just	learned	to	put	it	in	a	bottle	!
"	我的	亲爱的	,	我已经	仅有的	只是	学习	到	放	它	在	一个	瓶子	!

“亲爱的，我才刚学会把它装进瓶子里！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

You	will	be	surprised	to	find	how	much	better	it	is	for	a	hard	shaking	,
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	更好的	它	是	为了	一个	难的	摇晃	,

你会惊讶地发现，它在剧烈摇晃的情况下效果要好得多。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .

such	as	you	cannot	give	it	in	a	bowl	.
这样的	作为	你	不能	给	它	在	一个	碗	.

例如，你不能用碗盛着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [mɪkst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] .

It	is	thick	,	and	so	well	mixed	that	it	is	twice	as	good	.
它	是	厚的	,	和	所以	出色地	混合	那	它	是	两次	作为	好的	.

它很浓稠，而且搅拌得非常均匀，所以味道比平时好两倍。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	found	that	out	myself	the	other	day	.
我	成立	那	出去	我	这	其他	天	.

我前几天自己也发现了这一点。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['braʊni] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['betɪ] ,

"	And	here	is	a	special	receipt	for	you	,	Brownie	,	"	continued	Miss	Betty	,
"	和	这里	是	一个	特别的	收据	为了	你	,	布朗尼	,	"	持续	错过	贝蒂	,

“这是给你的特别收据，布朗尼，”贝蒂小姐继续说道。

[æz; əz] ['braʊni] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

as	Brownie	came	into	the	kitchen	;	"	such	a	cunning	little	one	!
作为	布朗尼	来了	进入	这	厨房	;	"	这样的	一个	狡猾	小的	一	!

布朗尼走进厨房时说：“真是个狡猾的小家伙！”

" ['jeləʊ] [tə'mɑːtəʊ] ['sæləd] (['braʊniz])
" YELLOW TOMATO SALAD (BROWNIE'S)
" 黄色的 番茄 沙拉 (布朗尼)

“黄番茄沙拉（布朗尼）

[skɔːld][ænd; ənd] [piːl] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tə'mɑːtəʊz] ; [tʃɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] ['letɪs] [liːvz] ;
Scald and peel little yellow tomatoes ; chill , and lay on lettuce leaves ;
烫伤 和 果皮 小的 黄色的 西红柿 ; 寒意 , 和 躺 在 莴苣 树叶 ;

将小黄番茄烫一下，去皮；冷却后放在生菜叶上；

[ˌeɪ diː 'diː] [frentʃ] ['dresɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] , [ɔː(r)][mɪks][ðə; ði] ['jeləʊ] [tə'mɑːtəʊz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts]
add French dressing just before serving , or mix the yellow tomatoes with little bits
添加 法语 敷料 只是 前 服务 , 或者 混合 这 黄色的 西红柿 和 小的 比特
[ɒv; əv] [red] [wʌnz] .
of red ones .
的 红色的 一个 .

上菜前加入法式沙拉酱，或者将黄番茄与少许红番茄混合。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] ! " [sed] ['braʊni] .
" Oh , that must be lovely ! " said Brownie .
" 哦 , 那 必须 是 迷人的 ! " 说 布朗尼 .

“哦，那一定很美好！”布朗尼说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒpi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm going to copy that in my book , and put my name after it ,
" 我是 去 到 复制 那 在 我的 书 , 和 放 我的 姓名 后 它 ,

“我要把这段话复制到我的书里，然后署上我的名字。”

[æz; əz][maɪ] ['veri] [əʊn] ['sæləd] ! "
as my very own salad ! "
作为 我的 非常 自己的 沙拉 ! "

就像我自己做的沙拉一样！

" [naʊ] [wɒt] [nekst] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Now what next ? " asked Mildred , as she set away the French dressing in the
" 现在 什么 下一个 ? " 问 米尔德里德 , 作为 她 放 离开 这 法语 敷料 在 这
[kriːm] ['bɒt(ə)l] .
cream bottle .
奶油 瓶子 .

“接下来该做什么呢？”米尔德雷德一边问，一边把装在奶油瓶里的法式沙拉酱收了起来。

" [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] ; [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts]
" Delicious little strawberry shortcakes ; do you remember your rule for biscuits
" 可口的 小的 草莓 草莓蛋糕 ; 做 你 记住 你的 规则 为了 饼干
?
?
?

“美味的小草莓酥饼；你还记得你对饼干的规定吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !
" Indeed I do !
" 的确 我 做 !

“的确如此！”

[aɪv] [meɪd] [ðəʊz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][maɪ] [kʊk] - [bʊk] . "
I've made those so often I never even look in my cook - book . "
我已经 制成 那些 所以 经常 我 绝不 甚至 看 在 我的 厨师 - 书 . "

这些菜我做过太多次了，根本不用看食谱。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] ;
" **Well , then , you may make a panful of those ;**
" 出色地 , 然后 , 你 可能 制作 一个 平底锅 的 那些 ;

“那么，你可以做一大锅；

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [dəʊ] [aʊt] ['veri] [θɪn] — [nɒt] [θɪkə] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ;
only remember to roll the dough out very thin — not thicker than half an inch ;
仅有的 记住 到 卷 这 面团 出去 非常 薄的 — 不是 较厚 比 一半 一个 英寸 ;

记住，一定要把面团擀得很薄——不要超过半英寸厚；

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
and do not let the biscuits touch each other in the pan .
和 做 不是 让 这 饼干 触碰 每个 其他 在 这 平底锅 .

并且不要让饼干在锅里互相接触。

[naʊ] , ['braʊni] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [left] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [lɑːst]
Now , Brownie , here is a platter of cold roast chicken , left from dinner last
现在 , 布朗尼 , 这里 是 一个 拼盘 的 寒冷的 烤 鸡 , 左边 从 晚餐 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

布朗尼，这是昨晚晚餐剩下的冷烤鸡。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,
for you to pick off the bones and cut up in little ,
为了 你 到 挑选 离开 这 骨头 和 切 向上 在 小的 ,

让你把骨头剔下来，切成小块。

['iːv(ə)n] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
even pieces about the size of the end of your thumb .
甚至 件 关于 这 尺寸 的 这 结尾 的 你的 拇指 .

甚至还有拇指指尖大小的碎片。

[juːz] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [lʊks] [best] [kriːmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt]
Use the white meat first , because that looks best creamed , and if there is not
使用 这 白色的 肉 第一的 , 因为 那 看起来 最好的 奶油 , 和 如果 那里 是 不是
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

先用鸡胸肉，因为鸡胸肉做成奶油状最好看，如果鸡胸肉不够的话，

[ðen] [juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
then use some of the dark .
然后 使用 一些 的 这 黑暗的 .

然后加入一些深色颜料。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːl] :
Here is the rule :
这里 是 这 规则 :

规则如下：

" [kriːmd] ['tʃɪkɪn]
" **CREAMED CHICKEN**
" 奶油 鸡

奶油鸡肉

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] [sɔːs] .
1 large cup of thick white sauce .
1 大的 杯子 的 厚的 白色的 酱 .

一大杯浓稠的白酱。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .

2	**cups**	**of**	**cold**	**chicken**	**in**	**small**	**pieces**	**.**
2	杯子	的	寒冷的	鸡	在	小的	件	.

2 杯切成小块的冷鸡肉。

½ [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

½	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

½ [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈpɑːsli] .

½	**teaspoonful**	**of**	**chopped**	**parsley**	**.**
½	一茶匙	的	切碎	香菜	.

半茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] .

1	**shake**	**of**	**pepper**	**.**
1	摇	的	胡椒	.

撒一点胡椒粉。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [waɪt] [sɔːs] , [bʌt; bət] [juːz] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

Make	**the**	**usual**	**white**	**sauce**	**,**	**but**	**use**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**flour**	**to**	**one**	**of**
制作	这	通常	白色的	酱	,	但	使用	二	汤匙	的	面粉	到	一	的

['bʌtə(r)] ,

butter	**,**
黄油	,

按照通常的做法制作白酱，但用两汤匙面粉代替一汤匙黄油。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] ([siː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl]) .

so	**it**	**will**	**be**	**thick**	**(**	**see**	**your**	**rule**	**)**	**.**
所以	它	将要	是	厚的	(	看	你的	规则	)	.

所以它会很厚（参见你的规则）。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

When	**it**	**is**
什么时候	它	是

当它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[dʌn] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈsiːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ; [kiːp] [ˈveri] [hɒt] ,

done	**,**	**add**	**the**	**seasoning**	**and**	**then**	**the**	**chicken**	**;**	**keep**	**very**	**hot**	**,**
完毕	,	添加	这	调料	和	然后	这	鸡	;	保持	非常	热的	,

做好后，加入调味料，再加入鸡肉；保持高温。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] [əˈgen] .

but	**do**	**not**	**let**	**it**	**boil**	**again**	**.**
但	做	不是	让	它	熬	再次	.

但不要让它再次沸腾。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːv] [ðɪs] [ɒn] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈbʌtəd] [təʊst] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]

"	**You**	**can**	**serve**	**this**	**on**	**squares**	**of**	**buttered**	**toast**	**,**	**or**	**just**	**as**	**it**	**is**	**in**	**little**
"	你	能	服务	这	在	正方形	的	涂黄油的	吐司	,	或者	只是	作为	它	是	在	小的

['dɪʃɪz] ,

dishes	**,**
菜肴	,

“你可以把它放在涂了黄油的吐司片上，或者直接盛在小碟子里食用。”

[ɔː(r)][ɒn][wʌn] [raʊnd] ['plætə(r)] .
or on one round platter .
或者 在 一 圆形的 拼盘 .

或者放在一个圆盘里。

" ['mɪldrədz] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Mildred's biscuits were all ready to go into the oven by this time ,
" 米尔德雷德的 饼干 是 全部 准备好 到 去 进入 这 烤箱 经过 这 时间 ,

这时，米尔德雷德的饼干都准备好了，可以放进烤箱了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ,
and Miss Betty said they were lovely ,
和 错过 贝蒂 说 他们 是 迷人的 ,

贝蒂小姐说它们很可爱。

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
but told her to put a bit of butter on top of each one ,
但 讲述 她 到 放 一个 少量 的 黄油 在 顶部 的 每个 一 ,

但我告诉她要在每个上面放一点黄油。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [braʊn] .
so they would be brown .
所以 他们 会 是 棕色的 .

所以它们会是棕色的。

" [naʊ] ['kɒpi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Now copy off your rule , " she added .
" 现在 复制 离开 你的 规则 , " 她 额外 .

“现在把你的规则抄下来，”她补充道。

['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk]
STRAWBERRY SHORTCAKES
草莓 草莓蛋糕

草莓酥饼

[meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
Make the usual rule for biscuits , but divide it , unless you wish a good
制作 这 通常 规则 为了 饼干 , 但 划分 它 , 除非 你 希望 一个 好的
['meni] .
many .
许多 .

按照做饼干的常规方法，但要分成几份，除非你想要很多份。

['bʌtə(r)] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɪskɪt] ; [wen] [beɪkt] , ['dʒentli]
Butter the top of each biscuit ; when baked , gently
黄油 这 顶部 的 每个 饼干 ; 什么时候 烘焙 , 轻轻地

在每块饼干的顶部涂上黄油；烤好后，轻轻地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['leɪəz] .
separate them into two layers .
分离 他们 进入 二 层 .

将它们分成两层。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [hɑːf] .
Put a little butter on each half .
放 一个 小的 黄油 在 每个 一半 .

在每片面包上抹一点黄油。

[krʌʃ] [sʌm; səm] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðem; ðəm] ; [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv]

Crush	**some**	**ripe**	**strawberries**	**and**	**sweeten**	**them**	**;**	**arrange**	**the**	**lower**	**halves**	**of**
压碎	一些	成熟	草莓	和	甜味	他们	;	安排	这	降低	一半	的

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

the	**biscuits**	**on**	**a**	**dish**	**,**
这	饼干	在	一个	盘子	,

将一些成熟的草莓捣碎并加糖；将饼干的下半部分摆放在盘子上，

[ɔː(r)] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [pleɪt] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] ,

or	**put**	**one**	**on**	**each**	**plate**	**;**	**cover**	**with**	**the**	**berries**	**,**	**put**	**on**	**the**	**tops**	**,**
或者	放	一	在	每个	盘子	;	覆盖	和	这	浆果	,	放	在	这	最高额	,

或者每个盘子里放一个；盖上浆果，放上盖子，

[sɪft] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['beriz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

sift	**sugar**	**over**	**them**	**,**	**and**	**add**	**two**	**or**	**three**	**berries**	**to**	**each**	**.**
筛	糖	超过	他们	,	和	添加	二	或者	三	浆果	到	每个	.

在浆果上筛上糖，每个浆果上放两三颗浆果。

[pɑːs] [kriːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Pass	**cream**	**with**	**them**	**.**
经过	奶油	和	他们	.

给他们递上奶油。

" [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːdʒ] ['ʃɔːtkeɪk] , ['mɪldrɪd] ,

"	**If**	**some**	**day**	**you**	**want**	**to**	**make**	**one**	**large**	**shortcake**	**,**	**Mildred**	**,**
"	如果	一些	天	你	想	到	制作	一	大的	草莓蛋糕	,	米尔德里德	,

“米尔德里德，如果你哪天想做一个大酥饼，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɪskɪt] ,

all	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**make**	**one**	**very**	**large**	**biscuit**	**,**
全部	你	有	到	做	是	到	制作	一	非常	大的	饼干	,

你只需要做一个非常大的饼干，

[ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [smɔːl] [wʌnz] . "

and	**split**	**it**	**open**	**just**	**as**	**you**	**have**	**done**	**these**	**small**	**ones**	**.**	**"**
和	分裂	它	打开	只是	作为	你	有	完毕	这些	小的	一个	.	"

像切开这些小的果实一样，把它切开。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] [naʊ] ?

"	**Shall**	**we**	**make**	**the**	**cocoa**	**now**	**?**
"	将	我们	制作	这	可可	现在	?

我们现在开始制作可可粉吗?

" ['mɪldrɪd] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːt] .

"	**Mildred**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**writing**	**her**	**receipt**	**.**
"	米尔德里德	问	,	作为	她	完成的	写作	她	收据	.

“米尔德一边写着收据，一边问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! "

"	**Here**	**Comes**	**Jack**	**with**	**the**	**Berries**	**,**	**just**	**in**	**Time**	**!**	**"**
"	这里	来	杰克	和	这	浆果	,	只是	在	时间	!	"

“杰克带着浆果来了，真是及时！”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**that**	**had**	**to**	**be**	**very**	**,**	**very**	**cold**	**for**	**luncheon**	**,**
"	我的	亲爱的	,	那	有	到	是	非常	,	非常	寒冷的	为了	午餐	,

“亲爱的，那午餐肯定非常非常冷吧。”

[səʊ] ['elən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [aɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

so	Ellen	made	it	right	after	breakfast	,	and	put	it	on	ice	;	but	it	doesn't
所以	艾伦	制成	它	正确的	后	早餐	,	和	放	它	在	冰	;	但	它	不

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

所以艾伦早餐后就立刻做好了，然后放在冰上；但这都无所谓了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] .

because	you	know	how	to	make	that	.
因为	你	知道	如何	到	制作	那	.

因为你知道怎么做。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [wiː; wi] [kænt] [pʊt] ['eni] [aɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] — [juː; jʊ] [meɪ]

as	we	can't	put	any	ice	in	it	—	that	makes	it	horrid	and	watery	—	you	may
作为	我们	不能	放	任何	冰	在	它	—	那	制作	它	可怕的	和	水状的	—	你	可能

[pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔːl] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðem; ðəm] ,

put	a	piece	of	ice	in	each	of	these	tall	glasses	to	chill	them	,
放	一个	片	的	冰	在	每个	的	这些	高的	眼镜	到	寒意	他们	,

由于我们不能在里面放冰块——那样会让它变得又淡又难喝——你可以在每个高脚杯里放一块冰块来冰镇它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [kəʊld] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]

and	that	will	help	make	the	cocoa	cold	;	we	will	take	it	out	at
和	那	将要	帮助	制作	这	可可	寒冷的	;	我们	将要	拿	它	出去	在

这样有助于可可冷却；我们会把它拿出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [ɪn] .

the	last	moment	and	put	the	cocoa	in	.
这	最后的	片刻	和	放	这	可可	在	.

最后时刻才把可可粉放进去。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

Here	comes	Jack	with	the	berries	,	just	in	time	!
这里	来	杰克	和	这	浆果	,	只是	在	时间	!

杰克带着浆果来了，真是及时！

" [dʒæk] [hæd; həd] [tuː] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['lʌvliɪst] [wʌnz] ,

"	Jack	had	two	baskets	of	them	,	one	of	the	biggest	,	loveliest	ones	,
"	杰克	有	二	篮子	的	他们	,	一	的	这	最大	,	最可爱的	一个	,

杰克有两篮，其中一篮是最大最漂亮的。

[ɔːl] [leɪd] [ɒn] ['prɪti] ['strɔːbəri] [liːvz] .

all	laid	on	pretty	strawberry	leaves	.
全部	铺设	在	漂亮的	草莓	树叶	.

全部都摆放在漂亮的草莓叶子上。

[ðəʊz] [mɪs] ['betɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ðə; ði]

Those	Miss	Betty	washed	and	dried	and	put	on	the	ice	at	once	,	with	the
那些	错过	贝蒂	洗过	和	干燥	和	放	在	这	冰	在	一次	,	和	这

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

贝蒂小姐把那些东西洗干净、晾干，然后连同树叶一起放在冰上；

[ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['braʊni] [tuː; tə] [hʌl] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

the	smaller	ones	she	gave	to	Brownie	to	hull	after	washing	.
这	较小的	一个	她	给予	到	布朗尼	到	船体	后	洗涤	.

小的那些她洗干净后交给布朗尼去壳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ə'laʊd] :

Then	she	read	this	receipt	aloud	:
然后	她	读	这	收据	大声	:

然后她大声朗读了这张收据：

['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːs]

STRAWBERRIES	FOR	A	FIRST	COURSE
草莓	为了	一个	第一的	课程

草莓作为第一道菜

[wɒʃ] , [draɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] ['beriz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [hʌl] [ðem; ðəm] .

Wash	,	dry	,	and	chill	the	berries	,	but	do	not	hull	them	.
洗	,	干燥	,	和	寒意	这	浆果	,	但	做	不是	船体	他们	.

将浆果洗净、擦干并冷藏，但不要去蒂。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] ['dɔɪli] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Put	a	little	paper	doily	on	a	small	,
放	一个	小的	纸	蕾丝花边	在	一个	小的	,

在一个小盘子上放一块小纸垫，

['prɪti] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['beriz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

pretty	plate	and	arrange	the	berries	on	the	leaves	around	the	edge	in	a	circle	,
漂亮的	盘子	和	安排	这	浆果	在	这	树叶	大约	这	边缘	在	一个	圆圈	,

将浆果放在漂亮的盘子上，然后把浆果摆放在盘子边缘的叶子上，围成一个圆圈。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] , ['paʊdəd]

the	points	toward	the	center	;	in	the	middle	put	a	little	heap	of	sifted	,	powdered
这	积分	朝向	这	中心	;	在	这	中间	放	一个	小的	堆	的	筛过的	,	粉末状

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

将尖角朝中心；在中心放一小堆过筛的糖粉。

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

To	eat	them	,	take	them	by	the	hulls	and	dip	in	the	sugar	.
到	吃	他们	,	拿	他们	经过	这	船体	和	蘸	在	这	糖	.

食用时，捏住外壳，蘸上糖。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , " [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti]

"	she	said	,	as	she	and	Mildred	finished	arranging	them	,	"	don't	they	look	pretty
"	她	说	,	作为	她	和	米尔德里德	完成的	安排	他们	,	"	不	他们	看	漂亮的

?

?
?

她和米尔德雷德摆放好它们后说：“它们看起来漂亮吗？”

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðɪs] [weɪ] .

I	think	for	breakfast	or	luncheon	they	are	delicious	this	way	.
我	思考	为了	早餐	或者	午餐	他们	是	可口的	这	方式	.

我觉得这样吃作为早餐或午餐都很美味。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['braʊni] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

Now	you	see	,	Brownie	,	why	the	finger	-	bowls	had	to	go	at	the	top	of
现在	你	看	,	布朗尼	,	为什么	这	手指	-	碗	有	到	去	在	这	顶部	的

[ðə; ðɪ] [pleɪt] ;

the	plate	;
这	盘子	;

现在你明白了吧，布朗尼，为什么洗手碗要放在盘子的最上面；

[ðiːz] [smɔːl] [pleɪts] [gəʊ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['elən] [teɪks] [ðem; ðəm]

these	small	plates	go	right	before	you	on	the	table	,	and	when	Ellen	takes	them
这些	小的	盘子	去	正确的	前	你	在	这	桌子	,	和	什么时候	艾伦	需要	他们

[ɒf] ,

off	,
离开	,

这些小盘子就放在你面前的桌子上，当艾伦把它们拿走时，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [tuː] .

she	can	take	off	the	others	,	too	.
她	能	拿	离开	这	其他的	,	也	.

她也可以把其他人的脱掉。

[ɑːrnt] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] [dʌn] [jet] , ['mɪldrɪd] ?

Aren't	the	biscuits	done	yet	,	Mildred	?
不是	这	饼干	完毕	然而	,	米尔德里德	?

米尔德雷德，饼干还没烤好吗?

" ['mɪldrɪd] [ræn][tuː; tə] [lʊk] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ]

"	Mildred	ran	to	look	—	she	had	forgotten	all	about	them	,	but	luckily	they
"	米尔德里德	跑	到	看	—	她	有	被遗忘的	全部	关于	他们	,	但	幸运的是	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] ,

were	exactly	right	,
是	确切地	正确的	,

米尔德里德跑去看——她完全忘记了他们，但幸运的是，他们说得完全正确。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] .

a	beautiful	brown	.
一个	美丽的	棕色的	.

美丽的棕色。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

So	she	took	them	out	of	the
所以	她	采取	他们	出去	的	这

于是她把它们从.....中取出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[pæn][ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][fɜːst] ,

pan	and	carefully	opened	them	at	the	side	,	using	a	knife	at	first	,
平底锅	和	小心	打开	他们	在	这	边	,	使用	一个	刀	在	第一的	,

用平底锅小心地将它们从侧面打开，先用刀子撬开。

[ænd; ənd] [ðen] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli] [ə'pɑːt] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hevi] .

and	then	tearing	them	gently	apart	so	they	would	not	be	heavy	.
和	然后	撕裂	他们	轻轻地	除	所以	他们	会	不是	是	重的	.

然后轻轻地将它们撕开，以免太重。

[wen] ['braʊni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['beriz] , ['mɪldrɪd] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['swiːtnd]

When	Brownie	finished	the	berries	,	Mildred	crushed	them	a	little	and	sweetened
什么时候	布朗尼	完成的	这	浆果	,	米尔德里德	碎	他们	一个	小的	和	加糖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布朗尼吃完浆果后，米尔德雷德把它们稍微碾碎，加了些糖。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['bɪskɪts] ;

but	did	not	put	them	on	the	biscuits	;
但	做过	不是	放	他们	在	这	饼干	;

但没有把它们放在饼干上；

[mɪs] ['betɪ] [sed] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] ,

Miss	Betty	said	that	must	be	done	only	just	before	serving	,
错过	贝蒂	说	那	必须	是	完毕	仅有的	只是	前	服务	,

贝蒂小姐说，那必须在上菜前再做。

[ɔː(r)][ðə; ði] [krʌst] [wʊd] [biː; bi] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs] .

or	the	crust	would	be	soaked	with	the	juice	.
或者	这	地壳	会	是	浸泡过	和	这	汁	.

否则饼皮就会被汁水浸透。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [fɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

So	she	helped	fill	the	glasses	with	water	,	and	put	on	the	bread	and	butter
所以	她	帮助	充满	这	眼镜	和	水	,	和	放	在	这	面包	和	黄油

[ænd; ənd]['kəʊkəʊ] ,

and	cocoa	,
和	可可	,

于是她帮忙把杯子装满水，然后摆上面包、黄油和可可粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[waɪl] [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd] ['braʊni] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sæləd][ɒn] [pleɪts] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][hɒt]
while **Miss** **Betty** **and** **Brownie** **arranged** **the** **salad** **on** **plates** **and** **put** **the** **hot**
尽管 错过 贝蒂 和 布朗尼 安排 这 沙拉 在 盘子 和 放 这 热的
['tʃɪkɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ,
chicken **in** **little** **dishes** **,**
鸡 在 小的 菜肴 ,

贝蒂小姐和布朗尼一边把沙拉摆放在盘子里，一边把热鸡肉放在小碟子里。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pɑ:sli] [ɒn][tɒp] .
each **with** **a** **bit** **of** **parsley** **on** **top** **.**
每个 和 一个 少量 的 香菜 在 顶部 .

每个上面都撒了一点欧芹碎。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
Then **they** **all** **sat** **down** **and** **ate** **up** **the** **luncheon** **,**
然后 他们 全部 卫星 向下 和 吃 向上 这 午餐 ,

然后他们都坐下来吃午饭了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['beriz] , [ɔ:(r)]
and **nobody** **could** **say** **which** **was** **the** **best** **thing** **,** **the** **beautiful** **berries** **,** **or**
和 无人 可以 说 哪个 曾是 这 最好的 事物 , 这 美丽的 浆果 , 或者
[ðə; ði] ['lʌvli] [hɒt] ['tʃɪkɪn] ,
the **lovely** **hot** **chicken** **,**
这 迷人的 热的 鸡 ,

谁也说不清哪个更好吃，是漂亮的浆果，还是美味的热鸡。

[ɔ:(r)][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld]['kəʊkəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['sæləd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃɔ:tkeɪk] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ]
or **the** **ice** **-** **cold** **cocoa** **,** **or** **the** **salad** **,** **or** **the** **shortcakes** **—** **it** **was** **all** **so**
或者 这 冰 - 寒冷的 可可 , 或者 这 沙拉 , 或者 这 草莓蛋糕 — 它 曾是 全部 所以
[gʊd] .
good **.**
好的 .

或者冰镇可可，或者沙拉，或者酥饼——都那么好吃。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When **they** **had** **finished** **,**
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

['mɪldrɪd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mildred **said** **there** **was** **only** **one** **fault** **to** **find** **with** **the** **lunch** **—** **that** **they** **had**
米尔德里德 说 那里 曾是 仅有的 一 过错 到 寻找 和 这 午餐 — 那 他们 有
['strɔ:b(ə)riz] ['əʊnli] [twaɪs] .
strawberries **only** **twice** **.**
草莓 仅有的 两次 .

米尔德雷德说，午餐唯一的不足之处就是草莓只吃了两次。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] ! " [n'ɒdɪd] [mɪs] ['betɪ] .
" **That's** **exactly** **the** **way** **I** **feel** **!** **"** **nodded** **Miss** **Betty** **.**
" 那就是 确切地 这 方式 我 感觉 ! " 点头 错过 贝蒂 .

“我完全同意！”贝蒂小姐点点头。

" [ɪn] ['strɔːbəri] [taɪm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

"	In	strawberry	time	,	I	want	to	have	them	in	the	place	of	meat	and
"	在	草莓	时间	,	我	想	到	有	他们	在	这	地方	的	肉	和

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [bred] ,

potatoes	and	bread	,
土豆	和	面包	,

“在草莓成熟的季节，我想用草莓代替肉、土豆和面包。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ɔːl] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

and	everything	else	,	and	at	least	at	all	three	meals	a	day	,	and
和	一切	别的	,	和	在	至少	在	全部	三	餐	一个	天	,	和

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [tuː] !

between	times	,	too	!
之间	时代	,	也	!

以及其他所有东西，至少每天三餐都要吃，两餐之间也要吃！

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['strɔːbəri] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] - [bʊk] ?

Now	would	you	like	some	more	strawberry	receipts	for	your	cook	-	book	?
现在	会	你	喜欢	一些	更多的	草莓	收据	为了	你的	厨师	-	书	?

您想为您的食谱添加更多草莓食谱吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪldrɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Mildred	,	running	to	get	a	pencil	.
"	是的	,	的确	!	"	说	米尔德里德	,	跑步	到	得到	一个	铅笔	.

“没错！”米尔德雷德说着，跑去拿铅笔。

[ðen] [mɪs] ['betɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] :

Then	Miss	Betty	gave	her	these	:
然后	错过	贝蒂	给予	她	这些	:

然后贝蒂小姐给了她这些：

['strɔːbəri] [keɪk]

STRAWBERRY	CAKE
草莓	蛋糕

草莓蛋糕

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

1	small	cup	of	sugar	.
1	小的	杯子	的	糖	.

1小杯糖。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

1	cup	of	cold	water	.
1	杯子	的	寒冷的	水	.

1 杯冷水。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

2	cups	of	flour	.
2	杯子	的	面粉	.

2 杯面粉。

[θriː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

3	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
3	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

3 满茶匙泡打粉。

[pʊt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][mɪks] [wel] .

Put	the	baking	-	powder	in	the	flour	and	mix	well	.
放	这	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	混合	出色地	.

将泡打粉放入面粉中，搅拌均匀。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Rub	the	butter	and	sugar	to	a	cream	.
擦	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖揉搓成奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪˈðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

Beat	the	egg	without	separating	,	and	add	this	;	add	a	little	water	,
打	这	蛋	没有	分离	,	和	添加	这	;	添加	一个	小的	水	,

将鸡蛋打散，不要让蛋黄和蛋白分离，然后加入蛋液；再加少许水。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ɪn] .

then	a	little	of	the	flour	,	and	so	on	till	all	is	in	.
然后	一个	小的	的	这	面粉	,	和	所以	在	直到	全部	是	在	.

然后加入少许面粉，如此反复，直到全部加入为止。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæləʊ] [tɪnz] .

Bake	in	two	shallow	tins	.
烤	在	二	浅的	罐头	.

用两个浅烤盘烘烤。

[wen] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] , [pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌʃt] ,

When	done	,	and	just	before	serving	,	put	a	layer	of	crushed	,
什么时候	完毕	,	和	只是	前	服务	,	放	一个	层	的	碎	,

做好后，在上菜前，铺上一层碎屑，

['swiːtnd] ['beriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪəz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [wɪpt] [kriːm]

sweetened	berries	between	the	two	layers	and	cover	the	top	with	whipped	cream
加糖	浆果	之间	这	二	层	和	覆盖	这	顶部	和	鞭打	奶油

['dɒtɪd] [wɪð] [həʊl] ['beriz] .

dotted	with	whole	berries	.
虚线	和	所有的	浆果	.

在两层蛋糕之间夹入甜浆果，并在顶部覆盖一层点缀着整颗浆果的鲜奶油。

[ɔː(r)]['kʌvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [həʊl] ['beriz] [ænd; ənd] [pɑːs] [pleɪn] [kriːm] .

Or	cover	with	powdered	sugar	and	whole	berries	and	pass	plain	cream	.
或者	覆盖	和	粉末状	糖	和	所有的	浆果	和	经过	清楚的	奶油	.

或者撒上糖粉和整颗浆果，再配上原味奶油。

" [ðɪs] [ruːl] [meɪks] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['rɑːzbəri] [ɔː(r)] [piːtʃ] ['ʃɔːtkeɪk] , [tuː] .

"	This	rule	makes	perfectly	delicious	raspberry	or	peach	shortcake	,	too	.
"	这	规则	制作	完美	可口的	覆盆子	或者	桃	草莓蛋糕	,	也	.

“用这种方法做出来的覆盆子或桃子酥饼也一样美味。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɑːzbəriz] [kʌm] , ['mɪldrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	as	soon	as	raspberries	come	,	Mildred	,	for	you	will	love	it	.
尝试	它	作为	很快	作为	覆盆子	来	,	米尔德里德	,	为了	你	将要	爱	它	.

米尔德雷德，等覆盆子上市的时候就试试吧，你一定会喜欢的。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraʊni] .

Now	just	one	more	rule	,	and	this	is	especially	for	Brownie	.
现在	只是	一	更多的	规则	,	和	这	是	尤其	为了	布朗尼	.

现在还有一条规则，这条规则尤其适用于布朗尼。

" ['strɔːbəri] [rʌs]

"	STRAWBERRY	RUSSE
"	草莓	俄罗斯

草莓俄罗斯

[get] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leidi,fiŋgə] , [splɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːvz] , [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tuː] .

Get	a	dozen	ladyfingers	,	split	them	in	halves	,	and	cut	each	one	in	two	.
得到	一个	打	秋葵	,	分裂	他们	在	一半	,	和	切	每个	一	在	二	.

取十二根秋葵，将它们对半切开，再将每半切开。

[əˈreɪndʒ] [ðiːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['glɑːsɪz] ;

Arrange	these	around	the	edge	of	small	glasses	;
安排	这些	大约	这	边缘	的	小的	眼镜	;

将它们排列在小玻璃杯的边缘；

[fɪl] [ðə; ði] ['sentəz] [wɪð] ['beriz] [kʌt] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] ['swiːtnd] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] ;

fill	the	centers	with	berries	cut	in	halves	and	sweetened	,	and	cover	with	whipped	cream	;
充满	这	中心	和	浆果	切	在	一半	和	加糖	,	和	覆盖	和	鞭打	奶油	;

在蛋糕中心填入切成两半并加糖的浆果，再盖上鲜奶油；

[pʊt] [wʌn] ['beri] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

put	one	berry	on	top	of	each	.
放	一	浆果	在	顶部	的	每个	.

在每个上面放一颗浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [əʊ] , [mɪs] ['betɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] , [pliːz] !

"	Oh	,	Miss	Betty	give	me	one	more	,	please	!
"	哦	,	错过	贝蒂	给	我	一	更多的	,	请	!

“哦，贝蒂小姐，请再给我一次吧！”

" [begd] ['braʊni] .

"	begged	Brownie	.
"	乞求	布朗尼	.

“布朗尼恳求道。”

" [aɪ] [lʌv] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	I	love	special	ones	,	just	for	me	.	"
"	我	爱	特别的	一个	,	只是	为了	我	.	"

“我喜欢只属于我的特别的东西。”

" ['veri] [wel] ; [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wʌnz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

"	Very	well	;	here	is	one	of	the	cunningest	ones	you	ever	saw	.
"	非常	出色地	;	这里	是	一	的	这	最狡猾的	一个	你	曾经	锯	.

“很好；这是你见过的最狡猾的骗子之一。”

" [bɒks] ['ʃɔːtkeɪk]

"	BOX	SHORTCAKES
"	盒子	草莓蛋糕

盒装酥饼

[get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beikəz] [sʌm; səm] [smɔ:l] , ['ɒblɒŋ] [spʌndʒ] - [keɪks] ;

Get	from	the	baker's	some	small	,	oblong	sponge	-	cakes	;
得到	从	这	面包师的	一些	小的	,	长方形	海绵	-	蛋糕	;

从面包店买一些小的、长方形的海绵蛋糕；

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [mɑ:k] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

with	a	sharp	knife	mark	all	around	the	top	edge	,	and	then	take	out	the	middle
和	一个	锋利的	刀	标记	全部	大约	这	顶部	边缘	,	和	然后	拿	出去	这	中间

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

用锋利的刀沿着顶部边缘划一圈，然后取出中间部分。

['li:vɪŋ] [smɔ:l] , ['empti] ['bɒksɪz] .

leaving	small	,	empty	boxes	.
离开	小的	,	空的	盒子	.

留下一些空的小盒子。

[fɪl] [ði:z] ['hi:pɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [slaɪst] ['beriz] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] , [smɔ:l] [fi:ld]

Fill	these	heaping	full	of	sliced	berries	,	or	,	if	you	can	get	them	,	small	field
充满	这些	堆积	满的	的	切片	浆果	,	或者	,	如果	你	能	得到	他们	,	小的	场地

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

将这些容器装满切片浆果，或者，如果你能买到的话，也可以用小野莓。

[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ; [pɑ:s] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kri:m] .

and	cover	the	tops	with	powdered	sugar	;	pass	a	pitcher	of	cream	.
和	覆盖	这	最高额	和	粉末状	糖	;	经过	一个	投手	的	奶油	.

在蛋糕顶部撒上糖粉；再配上一壶奶油。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]

"	Of	course	you	can	make	little	cakes	at	home	for	these	instead	of	buying
"	的	课程	你	能	制作	小的	蛋糕	在	家	为了	这些	反而	的	购买

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] ,

them	at	the	baker's	,
他们	在	这	面包师的	,

当然，你也可以在家自己做小蛋糕，而不是去面包店买。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'si:t] , [ðə; ði] [bɔ:t] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] .

but	really	,	for	this	particular	receipt	,	the	bought	ones	are	better	.
但	真的	,	为了	这	特别的	收据	,	这	买	一个	是	更好的	.

但就这张收据而言，购买的商品更好。

[hɑ:k] !

Hark	!
听着	!

听！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ?

Isn't	that	your	mother	calling	?
不是	那	你的	母亲	呼叫	?

是不是你妈妈打来的?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] " [kɪm] " [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd]

"	It	was	,	so	they	called	Jack	,	who	was	reading	"	Kim	"	in	the	library	,	and
"	它	曾是	,	所以	他们	称为	杰克	,	WHO	曾是	阅读	"	金	"	在	这	图书馆	,	和

[ɔ:l] [went] [həʊm] .

all	went	home	.
全部	去	家	.

“确实如此，所以他们打电话给杰克，当时杰克正在图书馆读《金》，然后大家都回家了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
" I've a nice long vacation ahead of me ,
" 我已经 一个 好的 长的 假期 前方 的 我 ,

我接下来要享受一段美好的长假，

" [ə'naʊnst] ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
" announced Father Blair at breakfast one hot summer morning ,
" 宣布 父亲 布莱尔 在 早餐 一 热的 夏天 早晨 ,

在一个炎热的夏日早晨，布莱尔神父在吃早餐时宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
" and I've set my heart on going to Maine on a camping trip .
" 和 我已经 放 我的 心 在 去 到 缅因州 在 一个 野营 旅行 .

“我一心想去缅因州露营旅行。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I don't want any guide to take care of me ,
我 不 想 任何 指导 到 拿 关心 的 我 ,

我不需要任何向导照顾我。

[jet] [aɪ] [duː; də] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [kʊk] .
yet I do need some one who will help me cook .
然而 我 做 需要 一些 一 WHO 将要 帮助 我 厨师 .

但我确实需要有人帮我做饭。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [æz; əz] - [bɔɪz] [doʊnt] [kʊk] - —
I had thought of asking you to go , Jack , but as ' boys don't cook ' —
我 有 想法 的 问 你 到 去 , 杰克 , 但 作为 - 男孩们 不 厨师 - —
[ɒv; əv] [kɔːs] — "
of course — "
的 课程 — "

我本来想让你去的，杰克，但是“男孩子们不做饭”——当然了——

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [kæmp] ['kʊkɪŋ] !
" Oh , but they do camp cooking !
" 哦 , 但 他们 做 营 烹饪 !

哦，但是他们会做野营烹饪！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; " [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['beɪkən] , [ænd; ənd] [fraɪd] [egz] ,
" Jack exclaimed enthusiastically ; " all sorts of things — bacon , and fried eggs ,
" 杰克 惊呼 踊跃 ; " 全部 排序 的 事物 — 熏肉 , 和 油煎 鸡蛋 ,
[ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] — "
and corn - bread — "
和 玉米 - 面包 — "

杰克兴奋地喊道：“各种各样的东西——培根、煎蛋、玉米面包——”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

"	But	,	you	see	,	you	can't	make	any	of	those	,	and	my	digestion
"	但	,	你	看	,	你	不能	制作	任何	的	那些	,	和	我的	消化

['biːɪŋ] ['delɪkət] ,

being	delicate	,
存在	精美的	,

“但是，你看，这些东西你一个都做不了，而且我的消化系统又很脆弱，

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

I	don't	feel	that	I	can	be	experimented	upon	,	"	said	his	father	,
我	不	感觉	那	我	能	是	实验	之上	,	"	说	他的	父亲	,

“我觉得自己不适合做实验，”他父亲说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [naʊ] [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [hæv; həv] ,

"	Now	if	only	you	had	taken	lessons	all	these	months	as	the	girls	have	,
"	现在	如果	仅有的	你	有	已采取	课程	全部	这些	几个月	作为	这	女孩们	有	,

“要是你这几个月也像那些女孩一样上课就好了。”

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	might	consider	taking	you	.	"
我	可能	考虑	采取	你	.	"

我或许会考虑带你一起去。

" [aɪl] [lɜːn] [raɪt] [ɒf] , ['ɒnɪstli] [aɪ] [wɪl] !

"	I'll	learn	right	off	,	honestly	I	will	!
"	患病的	学习	正确的	离开	,	诚实地	我	将要	!

“我马上就学，真的！”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I'll	begin	this	very	day	.
患病的	开始	这	非常	天	.

我今天就开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [tʃiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɔɪl] [egz] , [naʊ] .

And	I	can	make	cheese	dreams	,	and	—	and	boil	eggs	,	now	.
和	我	能	制作	奶酪	梦境	,	和	—	和	熬	鸡蛋	,	现在	.

我现在可以做奶酪梦，还可以煮鸡蛋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , [dʒæk] ? "

"	How	long	do	you	boil	them	,	Jack	?	"
"	如何	长的	做	你	熬	他们	,	杰克	?	"

“杰克，你要煮多久？”

" [tɪl] ['ðer] [dʌn] ! " [sed] [dʒæk] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Till	they're	done	!	"	said	Jack	,	triumphantly	.
"	直到	它们是	完毕	!	"	说	杰克	,	凯旋而归	.

“直到他们完成为止！”杰克得意地说。

['fɑːðə(r)] [bleə(r)] [went] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] ,

Father	Blair	went	off	laughing	,
父亲	布莱尔	去	离开	笑	,

布莱尔神父笑着离开了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kʊkɪŋ] .

and	said	he	was	afraid	he	wouldn't	be	able	to	stand	his	son's	cooking	.
和	说	他	曾是	害怕的	他	不会	是	有能力的	到	站立	他的	儿子的	烹饪	.

他说他担心自己受不了儿子做的饭菜。

[dʒæk] [spent] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [deɪ] .

Jack	spent	a	nervous	day	.
杰克	花费	一个	紧张的	天	.

杰克度过了紧张的一天。

[wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [meɪn] ,

Would	his	father	really	take	him	to	Maine	,
会	他的	父亲	真的	拿	他	到	缅因州	,

他父亲真的会带他去缅因州吗?

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [əˈbaʊt] ,

to	the	camp	in	the	woods	he	had	always	heard	about	,
到	这	营	在	这	树林	他	有	总是	听到	关于	,

他前往了那座他一直听说过的位于森林中的营地。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [frendz] [went] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] ?

where	his	father	and	his	men	friends	went	nearly	every	year	?
在哪里	他的	父亲	和	他的	男人	朋友们	去	几乎	每一个	年	?

他父亲和他的男性朋友们几乎每年都去哪里?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ?

Or	would	he	be	left	at	home	merely	because	he	did	not	know	how	to	cook	?
或者	会	他	是	左边	在	家	仅仅	因为	他	做过	不是	知道	如何	到	厨师	?

或者，仅仅因为他不会做饭，就会被留在家里吗?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

At	last	he	consulted	his	mother	.
在	最后的	他	咨询	他的	母亲	.

最后他向母亲请教。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfətɪŋli] ;

"	I	think	Father	will	surely	take	you	,	"	she	said	comfortingly	;
"	我	思考	父亲	将要	一定	拿	你	,	"	她	说	令人欣慰的是	;

“我想父亲一定会带你去的，”她安慰道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

"	and	he	is	just	pretending	about	the	cooking	;	he	can	do	all	kinds	of
"	和	他	是	只是	假装	关于	这	烹饪	;	他	能	做	全部	种类	的

[kæmp] ['kʊkəri] ['bjuːtɪfli] ,

camp	cookery	beautifully	,
营	烹饪	非常漂亮	,

“他只是在装模作样，其实他各种野营菜都做得非常出色。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] .

and	up	there	he	will	teach	you	himself	how	to	make	things	.
和	向上	那里	他	将要	教	你	他自己	如何	到	制作	事物	.

到了那里，他会亲自教你如何制作东西。

" [səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	So	,	sure	enough	,	in	just	a	week	,
"	所以	,	当然	足够的	,	在	只是	一个	星期	,

“果然，仅仅一周后，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] ,

Jack	and	his	father	were	off	for	the	woods	of	Maine	,
杰克	和	他的	父亲	是	离开	为了	这	树林	的	缅因州	,

杰克和他的父亲动身前往缅因州的森林。

[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

to	a	lake	where	the	fishing	was	wonderful	.
到	一个	湖	在哪里	这	钓鱼	曾是	精彩的	.

去了一个钓鱼非常棒的湖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒg] - ['kæbɪn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	had	a	little	log	-	cabin	to	sleep	in	,	with	a	lean	-	to	for	their
他们	有	一个	小的	日志	-	舱	到	睡觉	在	,	和	一个	倾斜	-	到	为了	他们的

[stɔːz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

stores	and	cooking	things	,
商店	和	烹饪	事物	,

他们住在一个小木屋里，旁边还有一个简易棚子用来存放物资和炊具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɔːl] ['blækənd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['faɪərz] ,

and	there	was	a	circle	of	stones	,	all	blackened	from	other	fires	,
和	那里	曾是	一个	圆圈	的	石头	,	全部	变黑	从	其他	火灾	,

还有一圈石头，都被其他火堆熏黑了。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

where	they	could	cook	out	of	doors	.
在哪里	他们	可以	厨师	出去	的	门	.

他们可以在那里进行户外烹饪。

[ðə; ði] [triːz] [ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd]

The	trees	ran	right	down	to	the	water's	edge	,	and	it	was	so	still	,	and
这	树木	跑	正确的	向下	到	这	水的	边缘	,	和	它	曾是	所以	仍然	,	和

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

树木一直延伸到水边，周围一片静谧，凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ]

and	lovely	that	,	if	they
和	迷人的	那	,	如果	他们

如果他们能做到这一点，那就太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk]

had	not	been	so	hungry	they	could	have	sat	and	looked	out	at	the	lake
有	不是	到过	所以	饥饿的	他们	可以	有	卫星	和	看起来	出去	在	这	湖

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

如果不是饿得那么厉害，他们本可以坐着欣赏湖景好几个小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd]

As	it	was	,	as	soon	as	they	were	settled	and	the	guide	had
作为	它	曾是	,	作为	很快	作为	他们	是	定居	和	这	指导	有

['pæd(ə)ld] [ɒf] ,

paddled	off	,
划桨	离开	,

事情就是这样，他们刚安顿下来，向导就划船离开了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət][wʌns] .

they	decided	to	have	supper	at	once	.
他们	决定	到	有	晚餐	在	一次	.

他们决定立即吃晚饭。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

The	first	thing	was	to	make	a	fire	,
这	第一的	事物	曾是	到	制作	一个	火	,

第一件事就是生火。

[ænd; ənd] [dʒæk] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	Jack	brought	an	armful	of	twigs	and	began	to	lay	them	in	the
和	杰克	带来	一个	满满的	的	树枝	和	开始	到	躺	他们	在	这

[stəʊn] ['faɪəpleɪs] .

stone	fireplace	.
石头	壁炉	.

杰克抱来一大捆树枝，开始把它们放在石砌壁炉里。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	No	,	that's	not	the	way	,	"	said	his	father	.
"	不	,	那就是	不是	这	方式	,	"	说	他的	父亲	.

“不，那不是办法，”他父亲说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kæmp] - ['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] - [naɪt]

"	There	are	several	kinds	of	camp	-	fires	,	and	the	one	we	want	to	-	night
"	那里	是	一些	种类	的	营	-	火灾	,	和	这	一	我们	想	到	-	夜晚

[ɪz] [ðə; ði] [kwɪk] [wʌn] .

is	the	quick	one	.
是	这	快的	一	.

“篝火有很多种，我们今晚想要的是速成型的那种。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [tuː] [griːn] [stɪks] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] [krɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

You	must	get	two	green	sticks	,	about	three	feet	long	,	with	crotches	at	the	top	,
你	必须	得到	二	绿色的	棍子	,	关于	三	脚	长的	,	和	胯部	在	这	顶部	,

你需要两根绿色的木棍，大约三英尺长，顶端有叉。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ;

and	stick	them	well	into	the	ground	so	they	will	cross	at	the	top	;
和	戳	他们	出色地	进入	这	地面	所以	他们	将要	叉	在	这	顶部	;

并将它们牢牢地插入土里，使它们在顶部交叉；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm]

then	you	can	fill	the	kettle	with	water	and	hang	it	up	,	two	feet	from
然后	你	能	充满	这	壶	和	水	和	悬挂	它	向上	,	二	脚	从

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

然后你可以把水壶装满水，挂起来，离火两英尺远。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ['luːsli] [sʌm; səm] ['veri] [draɪ] [smɔːl] [twɪgz] ;

and	under	it	you	arrange	loosely	some	very	dry	small	twigs	;
和	在下面	它	你	安排	松散地	一些	非常	干燥	小的	树枝	;

然后在下面松散地摆放一些非常干燥的小树枝；

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːn] [ʌp] ; [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

have	some	larger	ones	at	hand	to	put	on	as	they	burn	up	;	that	makes	a
有	一些	更大的	一个	在	手	到	放	在	作为	他们	烧伤	向上	;	那	制作	一个

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

准备一些大一点的，以便在它们烧坏时立即更换；这样就能产生一个热的，

[kwɪk] ['faɪə(r)] ; [sʌm; səm] ['kæmpəz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - ['wɪgwæm] - ['faɪə(r)] ,

quick	fire	;	some	campers	call	it	a	'	wigwam	'	fire	,
快的	火	;	一些	露营者	称呼	它	一个	-	圆锥形帐篷	-	火	,

快速生火；有些露营者称之为“印第安帐篷式”篝火。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ʃeɪp] .

because	they	build	it	up	in	that	pointed	shape	.
因为	他们	建造	它	向上	在	那	尖	形状	.

因为他们把它堆砌成了那种尖尖的形状。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈkɒfi] ;

To	-	night	,	however	,	the	first	thing	to	do	is	to	start	the	coffee	;
到	-	夜晚	,	然而	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	开始	这	咖啡	;

不过，今晚第一件事就是开始煮咖啡；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] :

this	is	the	way	to	make	it	:
这	是	这	方式	到	制作	它	:

制作方法如下：

" [kæmp] [ˈkɒfi]

"	CAMP	COFFEE
"	营	咖啡

营地咖啡

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] .

1	pint	of	cold	water	.
1	品脱	的	寒冷的	水	.

1品脱冷水。

[θriː] [ˈhiːpɪŋ] [ˈteibl,spuːnful] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˈkɒfi] .

3	heaping	tablespoonfuls	of	ground	coffee	.
3	堆积	汤匙	的	地面	咖啡	.

3 满满一大勺咖啡粉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌbəlz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɔɪlz] ,

As	soon	as	the	water	bubbles	,	and	before	it	really	boils	,
作为	很快	作为	这	水	气泡	,	和	前	它	真的	沸腾	,

水刚开始冒泡，还没真正沸腾的时候，

[teɪk] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɒt] .

take	the	kettle	off	and	let	it	stand	for	ten	minutes	where	it	is	hot	.
拿	这	壶	离开	和	让	它	站立	为了	十	分钟	在哪里	它	是	热的	.

将水壶从热水中取出，放在热的地方静置十分钟。

[pɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .

Pour	a	tablespoonful	of	cold	water	down	the	spout	to	settle	it	.
倒	一个	一汤匙	的	寒冷的	水	向下	这	喷口	到	定居	它	.

往水龙头里倒一汤匙冷水，让它沉淀下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,

While	the	coffee	was	making	,
尽管	这	咖啡	曾是	制作	,

咖啡煮好后，

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hæm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

they	cut	a	large	slice	of	ham	from	the	whole	one	they	had	brought	with	them	,
他们	切	一个	大的	片	的	火腿	从	这	所有的	一	他们	有	带来	和	他们	,

他们从带来的整块火腿上切下了一大片。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	after	the	frying	-	pan	was	heated	on	the	coals	,	they	put	this	in	it	to
和	后	这	煎炸	-	平底锅	曾是	加热	在	这	煤炭	,	他们	放	这	在	它	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

平底锅在炭火上加热后，他们把这个放进去烹饪。

[ðen] [dʒæk][gɒt] [aʊt] [fɔː(r)] [egz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] ,

Then	Jack	got	out	four	eggs	to	have	them	ready	,
然后	杰克	得到	出去	四	鸡蛋	到	有	他们	准备好	,

然后杰克拿出四个鸡蛋，准备烹饪。

[waɪl] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] :

while	Father	Blair	gave	him	this	simple	rule	:
尽管	父亲	布莱尔	给予	他	这	简单的	规则	:

布莱尔神父给了他一条简单的规则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[hæm][ænd; ənd] [egz]

HAM	AND	EGGS
火腿	和	鸡蛋

火腿和鸡蛋

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][raɪnd] ; [wen] [ðə; ði][pæn][ɪz][hɒt] , [pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɪn] ; [tɜːn] ['ɒf(ə)n] ;

Cut	off	the	rind	;	when	the	pan	is	hot	,	put	the	meat	in	;	turn	often	;
切	离开	这	果皮	;	什么时候	这	平底锅	是	热的	,	放	这	肉	在	;	转动	经常	;

切掉皮；锅热后，放入肉；经常翻动；

['siːz(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)] .

season	with	pepper	.
季节	和	胡椒	.

撒上胡椒粉调味。

[teɪk] [ʌp] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] ; [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt][fæt] ,

Take	up	,	put	on	a	hot	dish	,	and	cover	;	break	the	eggs	into	the	hot	fat	,
拿	向上	,	放	在	一个	热的	盘子	,	和	覆盖	;	休息	这	鸡蛋	进入	这	热的	胖的	,

盛出，放在热盘中，盖上盖子；将鸡蛋打入热油中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] , [tɜːn] [iːtʃ] [wʌn] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	are	set	,	turn	each	one	carefully	over	and	brown	it	.
和	什么时候	他们	是	放	,	转动	每个	一	小心	超过	和	棕色的	它	.

煎好后，小心地将每个煎饼翻面，煎至金黄色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌpə(r)] [ɪn][kæmp]

The	First	Supper	in	Camp
这	第一的	晚餐	在	营

营地里的第一顿晚餐

" [juː; jʊ] [kʊk] ['beɪkən][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] ;

"	You	cook	bacon	exactly	in	this	way	,	too	;
"	你	厨师	熏肉	确切地	在	这	方式	,	也	;

“煎培根也是这么做的；

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː] [lɒŋ] ;

only	you	must	be	careful	not	to	cook	it	too	long	;
仅有的	你	必须	是	小心	不是	到	厨师	它	也	长的	;

只是要注意不要煮太久；

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [trænsˈpærənt][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə][draɪ] [tʃɪps] .

you	take	it	up	when	it	is	still	transparent	and	before	it	turns	to	dry	chips	.
你	拿	它	向上	什么时候	它	是	仍然	透明的	和	前	它	转弯	到	干燥	芯片	.

趁它还是透明的时候，在它变成干枯的碎屑之前把它捡起来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kənˈdenst] [mɪlk] ,

Now	,	if	you	will	get	out	the	cups	and	sugar	and	condensed	milk	,
现在	,	如果	你	将要	得到	出去	这	杯子	和	糖	和	浓缩版	牛奶	,

现在，请拿出杯子、糖和炼乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

and	the	bread	and	butter	,	supper	will	be	ready	.
和	这	面包	和	黄油	,	晚餐	将要	是	准备好	.

面包和黄油都准备好了，晚餐也快好了。

" [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] ,

"	They	slept	that	night	rolled	up	in	their	blankets	in	the	bunks	built	on	the	cabin	walls	,
"	他们	睡着了	那	夜晚	滚动	向上	在	他们的	毯子	在	这	上下铺	建造	在	这	舱	墙壁	,

“那天晚上，他们裹着毯子睡在小屋墙上搭建的上下铺里。”

[ænd; ənd] [wəʊk] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌŋz]

and	woke	very	early	to	hear	the	birds	singing	at	the	top	of	their	little	lungs
和	觉醒	非常	早期的	到	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	顶部	的	他们的	小的	肺

.

:

.

一大早就醒了，听到鸟儿们用它们稚嫩的小嗓子唱歌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

When	they	had	had	a	dip	in	the	lake	and	the	fire	was	burning
什么时候	他们	有	有	一个	蘸	在	这	湖	和	这	火	曾是	燃烧

['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] ,

brightly	and	the	kettle	was	on	,
明亮地	和	这	壶	曾是	在	,

当他们游完泳，炉火熊熊燃烧，水壶也烧开了的时候，

[dʒæk] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Jack	said	he	wanted	more	ham	and	eggs	for	breakfast	.
杰克	说	他	通缉	更多的	火腿	和	鸡蛋	为了	早餐	.

杰克说他早餐想再吃些火腿和鸡蛋。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	said	his	father	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	说	他的	父亲	.

“一点儿也没有！”他父亲说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [egz] ['evri] [deɪ] ; [rɪ'membə(r)] ,

"	We	are	too	far	from	civilization	to	have	eggs	every	day	;	remember	,
"	我们	是	也	远的	从	文明	到	有	鸡蛋	每一个	天	;	记住	,

“我们离文明世界太远了，不可能每天都吃鸡蛋；记住，

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ,

the	guide	will	not	be	back	for	a	week	with	any	more	,
这	指导	将要	不是	是	后退	为了	一个	星期	和	任何	更多的	,

导游一周内不会再回来，也不会带来更多信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] .

and	we	must	be	saving	of	these	.
和	我们	必须	是	保存	的	这些	.

我们必须节约这些资源。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['beɪkən] — [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [kɔːn] - [keɪks] ; [baɪ] ['dɪnə(r)]

This	morning	we	will	have	bacon	—	lots	of	it	—	and	corn	-	cakes	;	by	dinner
这	早晨	我们	将要	有	熏肉	—	很多	的	它	—	和	玉米	-	蛋糕	;	经过	晚餐

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

今天早上我们会吃培根——很多培根——还有玉米饼；到了晚餐时间，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

if	we	have	any	sort	of	luck	,	we	shall	have	some	fish	to	fry	.
如果	我们	有	任何	种类	的	运气	,	我们	将	有	一些	鱼	到	炒	.

如果我们运气好的话，就能有鱼可煎了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

[dʒæk] [gets] ['brekfəst]

Jack	Gets	Breakfast
杰克	获得	早餐

杰克吃早餐

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ,

As	they	had	two	frying	-	pans	,
作为	他们	有	二	煎炸	-	平底锅	,

因为他们有两个煎锅，

[dʒæk] [juːst] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪkən] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

Jack	used	the	smaller	one	on	one	side	of	the	fire	for	the	bacon	,	while	his
杰克	用过的	这	较小的	一	在	一	边	的	这	火	为了	这	熏肉	,	尽管	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

杰克用火堆一侧较小的火盆烤培根，而他的父亲，

['ɑːftə(r)] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] , [beɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

after	mixing	the	cakes	,	baked	them	in	the	larger	one	.
后	混合	这	蛋糕	,	烘焙	他们	在	这	更大的	一	.

将蛋糕糊混合后，放入较大的烤盘中烘烤。

[æz; əz][ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,

As	the	strips	of	bacon	grew	a	little	brown	and	curly	,
作为	这	条状物	的	熏肉	生长	一个	小的	棕色的	和	卷曲	,

随着培根条渐渐变成棕色并卷曲，

[dʒæk] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [hɒt] [tɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɒfi]

Jack	took	them	up	one	by	one	and	kept	them	hot	till	the	cakes	and	coffee
杰克	采取	他们	向上	一	经过	一	和	保留	他们	热的	直到	这	蛋糕	和	咖啡

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː] .

were	ready	too	.
是	准备好	也	.

杰克把它们一个个端上去，一直保温到蛋糕和咖啡也做好为止。

" [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['beɪkən][fæt][frɒm; frəm][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Pour	out	all	the	bacon	fat	from	the	pan	and	save	it	,	"	said	his	father	,
"	倒	出去	全部	这	熏肉	胖的	从	这	平底锅	和	节省	它	,	"	说	他的	父亲	,

“把锅里所有的培根油都倒出来，留着，”他父亲说。

[æz; əz][dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] .

as	Jack	finished	the	last	piece	.
作为	杰克	完成的	这	最后的	片	.

杰克完成了最后一块拼图。

" [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ɪn][kæmp] ,

"	It's	the	best	thing	in	the	world	to	cook	with	in	camp	,
"	它是	这	最好的	事物	在	这	世界	到	厨师	和	在	营	,

“这是野营时烹饪的最佳选择。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvəz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	flavors	everything	just	as	you	want	it	.
为了	它	口味	一切	只是	作为	你	想	它	.

因为它能让所有食物都尝起来像你想要的那样美味。

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	need	all	we	can	get	of	it	.
出色地	需要	全部	我们	能	得到	的	它	.

我们需要尽可能多地获取它。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] .

And	here's	your	receipt	for	the	cakes	.
和	这里是	你的	收据	为了	这	蛋糕	.

这是您的蛋糕收据。

" [kɔːn] - [keɪks]

"	CORN	-	CAKES
"	玉米	-	蛋糕

玉米饼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

½ [paɪnt][ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] .

½	pint	of	corn	-	meal	.
½	品脱	的	玉米	-	一顿饭	.

半品脱玉米粉。

¼ [paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

¼	pint	of	flour	.
¼	品脱	的	面粉	.

¼ 品脱面粉。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

1	rounded	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
1	圆润	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1 满茶匙泡打粉。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	rounded	teaspoonful	of	sugar	.
1	圆润	一茶匙	的	糖	.

1 满茶匙糖。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][ˌeɪ diː 'diː][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

Mix	all	together	,	and	then	gently	add	cold	water	and	stir	till	you	have
混合	全部	一起	,	和	然后	轻轻地	添加	寒冷的	水	和	搅拌	直到	你	有

[ə; eɪ] [θɪk] ['bætə(r)] .

a	thick	batter	.
一个	厚的	连击	.

将所有材料混合在一起，然后轻轻加入冷水并搅拌，直到形成浓稠的面糊。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][hɒt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [wel] [griːzd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bætə(r)][ɪn][ɪn] ['spuːnful]

Have	ready	a	hot	frying	-	pan	,	well	greased	,	and	put	the	batter	in	in	spoonfuls
有	准备好	一个	热的	煎炸	-	平底锅	,	出色地	涂油	,	和	放	这	连击	在	在	一勺

;

;

;

准备一个热煎锅，抹上油，然后用勺子将面糊一勺一勺地放入锅中；

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ;

they	will	run	together	as	they	bake	,	but	you	can	cut	them	apart	;
他们	将要	跑步	一起	作为	他们	烤	,	但	你	能	切	他们	除	;

烘烤过程中它们会粘在一起，但你可以把它们分开；

[tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] .

turn	them	over	and	brown	on	the	under	side	.
转动	他们	超过	和	棕色的	在	这	在下面	边	.

翻面，将底部煎至棕色。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [meɪd] [ðeə(r)]

After	breakfast	they	heated	some	water	and	washed	up	all	the	dishes	,	made	their
后	早餐	他们	加热	一些	水	和	洗过	向上	全部	这	菜肴	,	制成	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

早餐后，他们烧了些水，洗了所有的碗碟，铺好了床铺。

[ænd; ənd] [pɪkt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	picked	everything	up	around	the	cabin	.
和	挑选	一切	向上	大约	这	舱	.

然后把小屋周围的东西都捡了起来。

[dʒæk] [heit] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

Jack	hated	to	waste	time	doing	this	,	he	was	in	such	a	hurry	to	go	fishing	,
杰克	憎恨	到	浪费	时间	正在做	这	,	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	钓鱼	,

杰克讨厌把时间浪费在这种事情上，他急着去钓鱼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

but	his	father	would	not	leave	till	it	was	all	done	.
但	他的	父亲	会	不是	离开	直到	它	曾是	全部	完毕	.

但他父亲非要等到一切结束后才肯离开。

" ['kæmpəz] ['ɒf(ə)n] [let] [θɪŋz] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Campers	often	let	things	go	,	"	he	said	,
"	露营者	经常	让	事物	去	,	"	他	说	,

“露营者常常会放下一些事情，”他说。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['empti] [tɪn][kænz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [bɜːnd] [stɪks] ,

"	and	soon	the	whole	place	is	full	of	empty	tin	cans	,	and	half	-	burned	sticks	,
"	和	很快	这	所有的	地方	是	满的	的	空的	锡	罐头	,	和	一半	-	烧伤	棍子	,

很快，整个地方就堆满了空罐头和半烧焦的树枝。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	all	sorts	of	rubbish	,	and	it's	a	horrid	place	to	live	in	.
和	全部	排序	的	垃圾	,	和	它是	一个	可怕的	地方	到	居住	在	.

到处都是垃圾，住在那里真是个糟糕的地方。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn] ['diːsnt] [ʃeɪp] .

You'll	find	it	pays	to	keep	everything	about	a	camp	in	decent	shape	.
你会	寻找	它	支付	到	保持	一切	关于	一个	营	在	体面的	形状	.

你会发现，保持营地各方面的良好状态是值得的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɒf] .

But	now	we	will	get	off	.
但	现在	我们	将要	得到	离开	.

但现在我们要下车了。

" [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [faɪn]

"	The	lake	was	full	of	bass	,	and	long	before	noon	they	had	several	fine
"	这	湖	曾是	满的	的	低音	,	和	长的	前	中午	他们	有	一些	美好的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“湖里有很多鲈鱼，不到中午他们就钓到了好几条不错的鲈鱼。”

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [miːlz] .

enough	for	two	meals	.
足够的	为了	二	餐	.

足够两顿饭吃。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,

"	Some	day	soon	we	will	go	into	the	deep	woods	and	fish	for	trout	,
"	一些	天	很快	我们	将要	去	进入	这	深的	树林	和	鱼	为了	鳟鱼	,

“不久的将来，我们将进入茂密的森林去钓鳟鱼。”

" [sed] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] .

"	said	Father	Blair	.
"	说	父亲	布莱尔	.

布莱尔神父说道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ; [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	This	is	too	easy	;	trout	-	fishing	is	the	real	sport	for	us	.
"	这	是	也	简单的	;	鳟鱼	-	钓鱼	是	这	真实的	运动	为了	我们	.

“这太容易了；对我们来说，钓鳟鱼才是真正的运动。”

" [ðen] [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	Then	Jack	had	his	first	lesson	in	scaling	and	cleaning	a	fish	,	and	found
"	然后	杰克	有	他的	第一的	课	在	缩放	和	打扫	一个	鱼	,	和	成立

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][dʒəʊk] ;

it	no	joke	;
它	不	开玩笑	;

“然后杰克第一次上了一堂关于刮鱼鳞和清理鱼的课，发现这可不是件容易的事；

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] ,

after	a	time	it	went	more	easily	,	and	then	his	father	left	him	,
后	一个	时间	它	去	更多的	容易地	,	和	然后	他的	父亲	左边	他	,

过了一段时间，情况变得容易了一些，然后他父亲离开了他。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

to	make	a	new	kind	of	fire	.
到	制作	一个	新的	种类	的	火	.

制造一种新型的火。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	what	I	call	a	lasting	fire	,	"	he	said	.
"	这	是	什么	我	称呼	一个	持久	火	,	"	他	说	.

“这就是我所说的持久之火，”他说。

" [ðə; ði] [kwɪk] [kaɪnd][wiː; wi] [meɪd] [fɜːst] [gəʊz] [aʊt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] [wɪtʃ]

"	The	quick	kind	we	made	first	goes	out	too	soon	to	leave	a	bed	of	coals	which
"	这	快的	种类	我们	制成	第一的	去	出去	也	很快	到	离开	一个	床	的	煤炭	哪个

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [beɪk] [wɪð] .

we	need	to	bake	with	.
我们	需要	到	烤	和	.

“我们最初制作的那种速燃炭火熄灭得太快，没有留下我们需要用来烘烤的炭火。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː; də] : [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] [twɪgz] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	is	the	way	I	do	:	I	make	a	little	pile	of	twigs	just	as	before	,
这	是	这	方式	我	做	:	我	制作	一个	小的	桩	的	树枝	只是	作为	前	,

我的做法是这样的：我像以前一样堆起一小堆树枝，

[bʌt; bət] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ;

but	close	up	to	a	rock	;
但	关闭	向上	到	一个	岩石	;

但靠近岩石时；

[ðen] [aɪ][stænd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [stɪks] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [liːn] [ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] [ðeɪ] [rest] [ɒn]

then	I	stand	several	large	sticks	up	in	front	and	lean	them	back	so	they	rest	on
然后	我	站立	一些	大的	棍子	向上	在	正面	和	倾斜	他们	后退	所以	他们	休息	在

[ðə; ði] [rɒk] — [səʊ] ;

the	rock	—	so	;
这	岩石	—	所以	;

然后我把几根大木棍竖在前面，向后倾斜，让它们靠在石头上——就这样；

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːn] , [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [twɪg] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [kəʊl] .

then	,	as	they	burn	,	they	fall	down	into	the	twig	-	fire	and	make	coals	.
然后	,	作为	他们	烧伤	,	他们	落下	向下	进入	这	枝条	-	火	和	制作	煤炭	.

然后，它们燃烧时会落入柴火中，变成煤炭。

[baɪ] ['ædɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

By	adding	wood	from	time	to	time	I	could	keep	this	for	hours	.
经过	添加	木头	从	时间	到	时间	我	可以	保持	这	为了	小时	.

我时不时地添加一些木头，这样就能保持几个小时。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌv(ə)n] !

Now	for	my	oven	!
现在	为了	我的	烤箱	!

现在轮到我的烤箱了！

" [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ]

"	He	dug	a	hole	about	eight	inches	deep	and	a	foot	long	right	under	the	edge
"	他	挖	一个	洞	关于	八	英寸	深的	和	一个	脚	长的	正确的	在下面	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

“他在火堆边缘下方挖了一个大约八英寸深、一英尺长的洞，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɒt] [kəʊl] .

and	was	soon	able	to	fill	it	with	hot	coals	.
和	曾是	很快	有能力的	到	充满	它	和	热的	煤炭	.

很快，他就把火炭装满了。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [hɒt] , [seɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
" When that is hot , say in ten minutes ,
" 什么时候 那 是 热的 , 说 在 十 分钟 ,

“等它变热了，比如说十分钟后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] .
I shall take the coals out and put my potatoes in .
我 将 拿 这 煤炭 出去 和 放 我的 土豆 在 .

我把煤块拿出来，把土豆放进去。

" [beɪkt] [pə'teɪtəʊz]
" BAKED POTATOES
" 烘焙 土豆

烤土豆

[wɒʃ] [pə'teɪtəʊz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [saɪz] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['kʌvə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] ,
Wash potatoes of even size ; put them in the oven under the fire , cover with ashes ,
洗 土豆 的 甚至 尺寸 ; 放 他们 在 这 烤箱 在下面 这 火 , 覆盖 和 灰烬 ,

将大小均匀的土豆洗净，放入烤箱，用火烤制，并覆盖一层灰烬。

[ænd; ənd] [pʊt] [kəʊl] [ɒn] [tɒp] ; [nju:] [pə'teɪtəʊz] [wɪl] [kʊk] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
and put coals on top ; new potatoes will cook in half an hour ,
和 放 煤炭 在 顶部 ; 新的 土豆 将要 厨师 在 一半 一个 小时 ,

然后在上面放上炭火；新土豆半小时就能煮熟。

[əʊld] [wʌnz] [ɪn] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] .
old ones in forty minutes .
老的 一个 在 四十 分钟 .

四十分钟就能看完老电影。

" [naʊ] [haʊ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪʃ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" Now how is your fish getting on ?
" 现在 如何 是 你的 鱼 获得 在 ?

你的鱼现在情况怎么样了?

['lʌkɪli] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [skeɪl] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [fɪʃ] ; [sʌm; səm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [skɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ,
Luckily you don't have to scale all our fish ; some you can skin , and some ,
幸运的是 你 不 有 到 规模 全部 我们的 鱼 ; 一些 你 能 皮肤 , 和 一些 ,

幸运的是，你不必给所有的鱼都去鳞；有些鱼可以去皮，有些鱼则不需要。

[laɪk] [traʊt] , [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kli:n] [ænd; ənd] [kʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
like trout , you simply clean and cook just as they are .
喜欢 鳟鱼 , 你 简单地 干净的 和 厨师 只是 作为 他们 是 .

就像鳟鱼一样，你只需清洗干净，直接烹饪即可。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [du:; də] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] :
This is the way you do a good - sized fish :
这 是 这 方式 你 做 一个 好的 - 尺寸 鱼 :

这是处理一条大鱼的方法:

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[brɔɪld] [fɪʃ]

BROILED	**FISH**
烤制	鱼

烤鱼

[skeɪl] [ɔː(r)] [skɪn] , [kliːn] , [ænd; ənd] [waɪp] [draɪ] .

Scale	**or**	**skin**	**,**	**clean**	**,**	**and**	**wipe**	**dry**	**.**
规模	或者	皮肤	,	干净的	,	和	擦拭	干燥	.

去除鳞屑或皮屑，清洁并擦干。

[spred] ['əʊpən] [ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɪð] ['beɪkən] [raɪnd] [ɔː(r)] [pɔːk] ;

Spread	**open**	**the**	**broiler**	**and**	**rub**	**the**	**wires**	**with**	**bacon**	**rind**	**or**	**pork**	**;**
传播	打开	这	肉鸡	和	擦	这	电线	和	熏肉	果皮	或者	猪肉	;

将烤箱烤架打开，用培根皮或猪肉摩擦烤架的金属丝；

[kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['əʊpən] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

cut	**the**	**head**	**off**	**and**	**split**	**the**	**fish**	**open**	**down**	**the**	**back**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**in**	**;**
切	这	头	离开	和	分裂	这	鱼	打开	向下	这	后退	,	和	躺	它	在	;

砍掉鱼头，从鱼背剖开，然后放进去；

[həʊld] [ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] [ænd; ənd]

hold	**the**	**broiler**	**over**	**the**	**coals**	**and**	**turn**	**it**	**often**	**;**	**sprinkle**	**with**	**salt**	**and**
抓住	这	肉鸡	超过	这	煤炭	和	转动	它	经常	;	撒	和	盐	和

['pepə(r)] .

pepper	**.**
胡椒	.

将烤架放在炭火上，经常翻转；撒上盐和胡椒粉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪzl] [dɪ'lɪʃəsli] ,

It	**was**	**only**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**fish**	**began**	**to**	**sizzle**	**deliciously**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	这	鱼	开始	到	嘶嘶声	美味	,

没过多久，鱼就开始发出美味的滋滋声。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː] ,

and	**by**	**the**	**time**	**it**	**was**	**done**	**,**	**the**	**potatoes**	**were**	**done**	**too**	**,**
和	经过	这	时间	它	曾是	完毕	,	这	土豆	是	完毕	也	,

等它煮好的时候，土豆也熟了。

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [blæk] [kəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] .

and	**white**	**as**	**snow**	**after**	**their**	**black**	**coats**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**.**
和	白色的	作为	雪	后	他们的	黑色的	外套	有	到过	已采取	离开	.

脱下黑色皮毛后，它们洁白如雪。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)]

Together	**they**	**made**	**a**	**wonderful**	**meal**	**,**	**and**	**there**	**was**	**enough**	**fish**	**left**	**for**
一起	他们	制成	一个	精彩的	一顿饭	,	和	那里	曾是	足够的	鱼	左边	为了

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

他们一起做了一顿丰盛的晚餐，还剩下足够的鱼可以做晚餐。

[wɔːm] - ['əʊvə(r)] [fɪʃ]

WARMED	**-**	**OVER**	**FISH**
温暖	-	超过	鱼

重新加热的鱼

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

1	**pint**	**of**	**fish**	**.**
1	品脱	的	鱼	.

品脱鱼。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][hɒt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] .

1	pint	of	hot	mashed	potato	.
1	品脱	的	热的	捣碎	土豆	.

1 品脱热土豆泥。

[wʌn] ['biːt(ə)n] [eg] .

1	beaten	egg	.
1	被打败	蛋	.

1 个打散的鸡蛋。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] .

Salt	and	pepper	.
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[juːz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] .

Use	any	kind	of	cooked	fish	,	removing	the	skin	and	bones	.
使用	任何	种类	的	煮熟	鱼	,	移除	这	皮肤	和	骨头	.

使用任何种类的熟鱼，去除鱼皮和鱼骨。

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [meɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd][fraɪ] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt][fæt] .

Mix	the	ingredients	,	make	into	little	cakes	,	and	fry	brown	in	a	little	hot	fat	.
混合	这	原料	,	制作	进入	小的	蛋糕	,	和	炒	棕色的	在	一个	小的	热的	胖的	.

将所有材料混合，做成小饼，用少量热油煎至金黄色。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz]

BOILED	POTATOES
煮沸	土豆

煮土豆

[tʃuːz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

Choose	those	which	are	the	same	size	,	so	they	will	all	be	done	at	once	.
选择	那些	哪个	是	这	相同的	尺寸	,	所以	他们	将要	全部	是	完毕	在	一次	.

选择尺寸相同的，这样它们就可以一次性全部加工完成。

[piːl] [ðem; ðəm] , ['drɒpɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

Peel	them	,	dropping	each	one	in	cold	water	till	all	are	done	,
果皮	他们	,	下降	每个	一	在	寒冷的	水	直到	全部	是	完毕	,

将它们剥皮，然后逐个放入冷水中浸泡，直到全部剥完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , ['sɔːltɪd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kʊk] ['dʒentli][hɑːf]

and	then	put	them	in	a	pot	of	boiling	,	salted	water	,	and	cook	gently	half
和	然后	放	他们	在	一个	锅	的	沸腾	,	咸的	水	,	和	厨师	轻轻地	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

然后将它们放入一锅沸腾的盐水中，小火煮半小时。

[wen] [spft] , [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [stænd][ðə; ði][ppt] , [ʌn'kʌvəd] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	soft	,	pour	off	the	water	,	stand	the	pot	,	uncovered	,	close	to	the	fire	,
什么时候柔软的	,	倒	离开	这	水	,	站立	这	锅	,	裸露	,	关闭	到	这	火	,

豆子煮软后，倒掉水，将锅敞开盖子，放在火边。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get][draɪ] .

and	let	them	get	dry	.
和	让	他们	得到	干燥	.

让它们晾干。

[iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [mæʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

Eat	them	with	salt	and	butter	as	they	are	,	or	mash	them	in	the	kettle	,
吃	他们	和	盐	和	黄油	作为	他们	是	,	或者	捣碎	他们	在	这	壶	,

可以直接蘸盐和黄油吃，也可以在锅里捣碎。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['siːzənɪŋ] .
adding the same seasoning .
添加 这 相同的 调料 .

加入同样的调味料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[dʒæk] [kʊkt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [braʊn] .
Jack cooked these , and mixed the cakes and got them all ready to brown .
杰克 煮熟 这些 , 和 混合 这 蛋糕 和 得到 他们 全部 准备好 到 棕色的 .

杰克把这些煎好了，把面糊搅拌均匀，准备煎至金黄。

" [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] , ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] ?
" What else are we going to have , Father Blair ?
" 什么 别的 是 我们 去 到 有 , 父亲 布莱尔 ?

“我们还能有什么呢，布莱尔神父？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːf] [ɪ'nʌf] . "
" I don't think these will be half enough . "
" 我 不 思考 这些 将要 是 一半 足够的 . "

“我觉得这些远远不够。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['pænkeɪks] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" I think I feel just like pancakes , " said his father ,
" 我 思考 我 感觉 只是 喜欢 煎饼 , " 说 他的 父亲 ,

“我觉得我就像煎饼一样，”他父亲说。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
throwing down the book he had been reading .
投掷 向下 这 书 他 有 到过 阅读 .

他把正在读的书扔到了地上。

" [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪ'peəd] ['flaʊə(r)] , [dʒæk] .
" I hope there's plenty of that prepared flour , Jack .
" 我 希望 有 很多 的 那 准备 面粉 , 杰克 .

“杰克，我希望有足够的预制面粉。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə'baʊt] [sɪks] [keɪks] ; [haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ?
I think I shall want about six cakes ; how many will you need ?
我 思考 我 将 想 关于 六 蛋糕 ; 如何 许多 将要 你 需要 ?

我想我需要大约六个蛋糕；你需要多少个?

" [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [eɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] -
" Jack said he thought he could manage with eight , if they were pretty good -
" 杰克 说 他 想法 他 可以 管理 和 八 , 如果 他们 是 漂亮的 好的 -
[saɪzd] .
sized .
尺寸 .

杰克说，如果八个孩子个头都比较大，他觉得他可以应付。

['pænkeɪks]
PANCAKES
煎饼

煎饼

[teɪk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ([ɔː(r)] [juːz] [hɑːf] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

Take	two	cups	of	prepared	flour	and	mix	with	water	(	or	use	half	water	and
拿	二	杯子	的	准备	面粉	和	混合	和	水	(	或者	使用	一半	水	和

[hɑːf] [kən'denst] [mɪlk]) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bætə(r)] [laɪk] [θɪk] [kriːm] .

half	condensed	milk	)	until	it	makes	a	batter	like	thick	cream	.
一半	浓缩版	牛奶	)	直到	它	制作	一个	连击	喜欢	厚的	奶油	.

取两杯准备好的面粉，加水（或用一半水和一半炼乳）搅拌，直到变成像浓稠奶油一样的面糊。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [hɒt] , [griːzd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ; [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bætə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl]

Have	ready	a	hot	,	greased	frying	-	pan	;	pour	in	the	batter	from	a	small
有	准备好	一个	热的	,	涂油	煎炸	-	平底锅	;	倒	在	这	连击	从	一个	小的

['pɪtʃə(r)] .

pitcher	.
投手	.

准备一个热的、抹了油的煎锅；将面糊从一个小壶里倒入煎锅。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [ðiːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [miːt] ,

"	Sometimes	I	have	these	instead	of	bread	to	eat	with	meat	,
"	有时	我	有	这些	反而	的	面包	到	吃	和	肉	,

“有时候我会用这些代替面包来配肉吃。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['greɪvi] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	then	we	have	gravy	on	them	.
和	然后	我们	有	肉汁	在	他们	.

然后我们在上面浇上肉汁。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːt] . "

Then	sometimes	we	have	maple	-	syrup	,	and	call	them	dessert	.	"
然后	有时	我们	有	枫	-	糖浆	,	和	称呼	他们	甜点	.	"

有时我们会用枫糖浆，然后称之为甜点。

" ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒæk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [keɪks] [wɪ'ðaʊt]

"	Syrup	for	me	!	"	said	Jack	,	struggling	to	turn	his	fish	-	cakes	without
"	糖浆	为了	我	!	"	说	杰克	,	挣扎	到	转动	他的	鱼	-	蛋糕	没有

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

breaking	them	.
打破	他们	.

“给我来点糖浆！”杰克一边说着，一边费力地翻转着他的鱼饼，生怕弄碎了。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] , ['fɑːðə(r)] . "

"	But	I	didn't	know	you	were	so	much	of	a	cook	,	Father	.	"
"	但	我	没有	知道	你	是	所以	很多	的	一个	厨师	,	父亲	.	"

“但我不知道您厨艺这么好，父亲。”

" [dʒæk] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

"	Jack	,	while	we	are	eating	,	I'll	tell	you	a	true	story	,
"	杰克	,	尽管	我们	是	吃	,	患病的	告诉	你	一个	真的	故事	,

“杰克，我们吃饭的时候，我给你讲个真实的故事。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'ventf(ə)l]

one	of	the	dark	secrets	of	my	eventful
一	的	这	黑暗的	秘密	的	我的	多事

我坎坷经历中的一个黑暗秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[laɪf] ; [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

life	;	that	will	explain	to	you	why	I	believe	a	man	should	know	how	to	cook	.
生活	;	那	将要	解释	到	你	为什么	我	相信	一个	男人	应该	知道	如何	到	厨师	.

生活；这将解释为什么我认为男人应该会做饭。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	So	when	the	pancakes	were	finished	and	Jack	had	time	to	listen	,
"	所以	什么时候	这	煎饼	是	完成的	和	杰克	有	时间	到	听	,

“所以当煎饼做好，杰克有时间听的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] ,

his	father	told	him	the	story	of	how	,	when	they	were	first	married	,
他的	父亲	讲述	他	这	故事	的	如何	,	什么时候	他们	是	第一的	已婚	,

他父亲给他讲了他们初婚时的故事，

[ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,

the	Blairs	had	taken	a	trip	across	the	prairie	,
这	布莱尔斯	有	已采取	一个	旅行	穿过	这	草原	,

布莱尔一家曾穿越草原旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ;

and	had	camped	a	long	way	from	a	town	;
和	有	露营	一个	长的	方式	从	一个	镇	;

他们露营的地方离城镇很远；

[haʊ] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

how	Mother	Blair	had	been	taken	ill	and	could	not	do	the	cooking	,
如何	母亲	布莱尔	有	到过	已采取	患病的	和	可以	不是	做	这	烹饪	,

布莱尔太太生病了，不能做饭了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][bleə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	poor	Father	Blair	had	to	do	everything	for	her	and
和	贫穷的	父亲	布莱尔	有	到	做	一切	为了	她	和

[hɪm'self] [tuː] ,

himself	too	,
他自己	也	,

可怜的布莱尔神父不得不包揽她和他自己的一切。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] [eg] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

and	did	not	know	how	to	cook	an	egg	,	or	make	a	cup	of	tea	,
和	做过	不是	知道	如何	到	厨师	一个	蛋	,	或者	制作	一个	杯子	的	茶	,

而且他不会煎鸡蛋，也不会泡茶。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [təʊst] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

or	a	bit	of	toast	;	and	what	a	time	it	was	!
或者	一个	少量	的	吐司	;	和	什么	一个	时间	它	曾是	!

或者一块烤面包；那真是一段美好的时光！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	I	tell	you	,	Jack	,	after	that	was	over	,
"	我	告诉	你	,	杰克	,	后	那	曾是	超过	,

“我告诉你，杰克，那件事结束后……”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]

I	went	to	work	and	learned	how	to	do	a	few	things	;	and	now	,	as
我	去	到	工作	和	学习	如何	到	做	一个	很少	事物	;	和	现在	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

我去工作了，学会了一些技能；现在，正如你所说，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	he	added	complacently	,	"	I'm	quite	a	cook	.
"	他	额外	自满地	,	"	我是	相当	一个	厨师	.

他得意洋洋地补充道：“我厨艺还不错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] , [ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [niːd]

And	the	sooner	you	learn	to	cook	,	the	better	,	for	some	day	you'll	need
和	这	很快	你	学习	到	厨师	,	这	更好的	,	为了	一些	天	你会	需要

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ;

to	know	how	;
到	知道	如何	;

而且你越早学会做饭越好，因为总有一天你会需要它；

[ɔːl] [men] [duː; də] . "

all	men	do	.	"
全部	男人	做	.	"

所有男人都这样做。

" [spəʊz] [səʊ] , " [dʒæk] [mˈɜːməd] ['θɔːtfəli] .

"	S'pose	so	,	"	Jack	murmured	thoughtfully	.
"	假设	所以	,	"	杰克	低声说道	深思熟虑	.

“或许如此吧。”杰克若有所思地低声说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ]

The	Next	Day	was	Perfect	for	Fishing
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	钓鱼

第二天非常适合钓鱼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [wɪð] [sʌm; səm]

The	next	day	was	perfect	for	trout	-	fishing	,	so	they	started	early	with	some
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	鳟鱼	-	钓鱼	,	所以	他们	开始	早期的	和	一些

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

第二天天气非常适合钓鳟鱼，所以他们早早地吃过午饭后就开始了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [striːm] [ɔːl] [fʊl]

and	went	back	into	the	deep	woods	where	there	was	a	brown	stream	all	full
和	去	后退	进入	这	深的	树林	在哪里	那里	曾是	一个	棕色的	溪流	全部	满的

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɒks] [ænd; ənd] [hˈɒləʊz] ,

of	little	rocks	and	hollows	,
的	小的	岩石	和	空心	,

然后又回到了茂密的树林里，那里有一条棕色的小溪，溪里满是小石头和凹陷处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n][ɪn][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

and	there	Jack	took	his	first	lesson	in	fly	-	fishing	,
和	那里	杰克	采取	他的	第一的	课	在	飞	-	钓鱼	,

杰克在那里上了第一堂飞钓课。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]

and	at	night	he	was	the	proudest	of	boys	when	they	looked	at	their
和	在	夜晚	他	曾是	这	最引以为豪	的	男孩们	什么时候	他们	看起来	在	他们的

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['spekld] [bj'uːtɪz] ,

basket	of	speckled	beauties	,
篮子	的	斑驳的	美女	,

到了晚上，当他们看着篮子里那篮斑点美丽的花朵时，他是所有男孩中最自豪的。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

four	of	which	he	had	caught	.
四	的	哪个	他	有	捕捉	.

其中四只被他抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt]

It	was	great
它	曾是	伟大的

太棒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[fʌn] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
fun to cook them too , when they got back to camp .
乐趣 到 厨师 他们 也 , 什么时候 他们 得到 后退 到 营 .

回到营地后，烹饪这些食物也很有趣。

[smɔːl] [fɪʃ] , [brɔɪld]
SMALL FISH , BROILED
小的 鱼 , 烤制

烤小鱼

[kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [stɪk] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðeə(r)] [gɪlz] ;
Clean the fish ; put them on a green stick , passing it through their gills ;
干净的 这 鱼 ; 放 他们 在 一个 绿色的 戳 , 通过 它 通过 他们的 鳃 ;

将鱼清理干净；用一根绿色的棍子串起来，穿过鱼鳃；

[pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɔː(r)] [sɔːlt] [pɔːk] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [fɪʃ] ;
put a slice of bacon or salt pork between each two fish ;
放 一个 片 的 熏肉 或者 盐 猪肉 之间 每个 二 鱼 ;

在每两条鱼之间放一片培根或咸猪肉；

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɒt] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tɪl] [dʌn] ,
have a hot bed of coals , and hold them over this till done ,
有 一个 热的 床 的 煤炭 , 和 抓住 他们 超过 这 直到 完毕 ,

准备一堆烧热的煤炭，把它们放在上面烤直到烤熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['tɜːnɪŋ] ['ɒf(ə)n] .
turning often .
转弯 经常 .

经常转弯。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [ðeɪ] [strʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
Several of the larger ones they strung on a string and put away in a dark ,
一些 的 这 更大的 一个 他们 串 在 一个 细绳 和 放 离开 在 一个 黑暗的 ,

他们把几个较大的串起来，放在黑暗的地方收起来。

[kuːl] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
cool place among the rocks , and kept them till the next day ,
凉爽的 地方 之中 这 岩石 , 和 保留 他们 直到 这 下一个 天 ,

在岩石间找个凉爽的地方，把它们保存到第二天。

[wen] [ðeɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] :
when they cooked them in a different way , and had :
什么时候 他们 煮熟 他们 在 一个 不同的 方式 , 和 有 :

当他们用不同的方法烹饪时，结果如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[p'ænd] [fɪʃ]
PANNED FISH
平铺 鱼

煎鱼

[kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spaɪnz] ,

Clean	**the**	**fish**	**;**	**cut**	**off**	**the**	**heads**	**and**	**break**	**the**	**spines**	**,**
干净的	这	鱼	;	切	离开	这	头部	和	休息	这	脊柱	,

将鱼清理干净；切掉鱼头，折断鱼刺。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɜːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊk] .

to	**keep**	**them**	**from**	**curling**	**as**	**they**	**cook**	**.**
到	保持	他们	从	冰壶	作为	他们	厨师	.

防止它们在烹饪过程中卷曲。

[pʊt] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən][ɔː(r)] [pɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

Put	**three**	**slices**	**of**	**bacon**	**or**	**pork**	**into**	**a**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**and**	**,**	**when**	**this**	**is**	**done**	**,**
放	三	切片	的	熏肉	或者	猪肉	进入	一个	煎炸	-	平底锅	,	和	,	什么时候	这	是	完毕	,

把三片培根或猪肉放入煎锅中，煎好后，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ; [kʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɒf(ə)n] .

take	**it**	**out**	**and**	**put**	**in**	**the**	**fish**	**;**	**cook**	**quickly**	**and**	**turn**	**often**	**.**
拿	它	出去	和	放	在	这	鱼	;	厨师	迅速地	和	转动	经常	.

取出锅，放入鱼；快速烹煮并经常翻动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

One	**day**	**a**	**rain**	**-**	**storm**	**came**	**on**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**	**go**	**fishing**	**,**
一	天	一个	雨	-	风暴	来了	在	,	所以	他们	可以	不是	去	钓鱼	,

有一天，突然下起了暴雨，所以他们没法出海捕鱼。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] .

but	**had**	**to**	**stay**	**in**	**and**	**play**	**games**	**and**	**read**	**and**	**write**	**letters**	**.**
但	有	到	停留	在	和	玩	游戏	和	读	和	写	信件	.

但不得不待在家里玩游戏、读书写信。

[æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

At	**noon**	**,**	**they**	**went**	**to**	**a**	**sheltered**	**corner**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**made**	**a**	**quick**
在	中午	,	他们	去	到	一个	避难所	角落	的	这	岩石	和	制成	一个	快的

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

中午时分，他们来到岩石一处隐蔽的角落，迅速生起了一堆火。

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] :

where	**the**	**rain**	**could**	**not**	**reach**	**it**	**,**	**and**	**cooked**	**their**	**dinner**	**;**	**they**	**had**	**:**
在哪里	这	雨	可以	不是	抵达	它	,	和	煮熟	他们的	晚餐	;	他们	有	:

在雨水淋不到的地方，他们做了晚餐；他们有：

[kɔːnd] - [biːf] [hæʃ]

CORNED	**-**	**BEEF**	**HASH**
咸	-	牛肉	哈希

咸牛肉杂烩

[wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːnd] [biːf] .

1	**can**	**of**	**corned**	**beef**	**.**
1	能	的	咸	牛肉	.

1罐咸牛肉。

[wʌn] ['ʌnjən] .

1	**onion**	**.**
1	洋葱	.

1 个洋葱。

[ˌtuː'tuː] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] .

2	**large**	**cups**	**of**	**cold**	**boiled**	**potato**	**.**
2	大的	杯子	的	寒冷的	煮沸	土豆	.

2大杯冷煮土豆。

['pepə(r)] [ænd; ənd][draɪ] ['mʌstəd] .
Pepper and dry mustard .
胡椒 和 干燥 芥末 .

胡椒和干芥末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kʊk] [ðə; ði] ['ʌnjən] , ['ɑːftə(r)] ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] .
Cook the onion , after slicing it fine , in a little fat .
厨师 这 洋葱 , 后 切片 它 美好的 , 在 一个 小的 胖的 .

将洋葱切成细丝，用少许油炒熟。

[tʃɒp] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ; [wen] [ðə; ði]
Chop the potatoes and beef and add these , with the seasoning ; when the
劈 这 土豆 和 牛肉 和 添加 这些 , 和 这 调料 ; 什么时候 这
['ʌndə(r)] [saɪd] [ɪz] [braʊn] ,
under side is brown ,
在下面 边 是 棕色的 ,

将土豆和牛肉切碎，加入调味料；待底部煎至棕色后，

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] .
turn it like an omelet .
转动 它 喜欢 一个 煎蛋卷 .

像煎蛋一样把它翻过来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [stɔːz] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
For supper they had to go to their stores again ; this time they had
为了 晚餐 他们 有 到 去 到 他们的 商店 再次 ; 这 时间 他们 有

他们晚饭还得再去储藏室买东西；这次他们有

[stiːmd] ['sæmən]
STEAMED SALMON
蒸 三文鱼

清蒸三文鱼

[tɜːn] [ðə; ði] ['sæmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [ə'weɪ]
Turn the salmon into a dish ; take out the bones and fat , and pour away
转动 这 三文鱼 进入 一个 盘子 ; 拿 出去 这 骨头 和 胖的 , 和 倒 离开
[ðə; ði][dʒuːs] ;
the juice ;
这 汁 ;

将鲑鱼做成菜肴；取出鱼骨和鱼油，倒掉鱼汁；

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] ;
season with salt and pepper ;
季节 和 盐 和 胡椒 ;

用盐和胡椒调味；

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kæn; kən][ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tɪl] ['veri] [hɒt] .
put in a covered can and stand in a kettle of boiling water till very hot .
放 在 一个 涵盖 能 和 站立 在 一个 壶 的 沸腾 水 直到 非常 热的 .

放入带盖罐中，然后放入沸水壶中加热至非常热。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['sæmən] , [dʒæk] .
" We'll have fried potatoes with the salmon , Jack .
" 出色地 有 油煎 土豆 和 这 三文鱼 , 杰克 .

“杰克，我们鲑鱼配炸土豆。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
Can you make those all alone ? "
能 你 制作 那些 全部 独自的 ? "

你能独自完成这些吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [dʒæk] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
" Yes , indeed ! " said Jack , who by this time could do a great many things .
" 是的 , 的确 ! " 说 杰克 , WHO 经过 这 时间 可以 做 一个 伟大的 许多 事物 .

“没错！”杰克说道，此时的他已经能做很多事情了。

[fraɪd] [pə'teɪtəʊz]
FRIED POTATOES
油煎 土豆

炸土豆

[slaɪs] [kʊkt] [ɔː(r)] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] ; [hiːt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Slice cooked or raw potatoes ; heat a frying - pan ,
片 煮熟 或者 生的 土豆 ; 热 一个 煎炸 - 平底锅 ,

将煮熟或生的土豆切片；加热煎锅，

[pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [fæt][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [tɪl]
put in enough fat to cover the bottom when melted , and cook the potatoes till
放 在 足够的 胖的 到 覆盖 这 底部 什么时候 融化 , 和 厨师 这 土豆 直到
[braʊn] ;
brown ;
棕色的 ;

放入足够的油脂，融化后能覆盖锅底，然后将土豆煮至棕色；

[skreɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɒf(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] .
scrape them up from the bottom often , so they will not burn .
刮 他们 向上 从 这 底部 经常 , 所以 他们 将要 不是 烧伤 .

经常从底部刮起它们，以免烧焦。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['sæmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri]
The potatoes and salmon made a very good supper , but Jack was not sorry
这 土豆 和 三文鱼 制成 一个 非常 好的 晚餐 , 但 杰克 曾是 不是 对不起
[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
to hear that ,
到 听到 那 ,

土豆和鲑鱼做成了一顿非常美味的晚餐，但杰克听到这话并不感到遗憾。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
when the guide made his weekly visit the next day ,
什么时候 这 指导 制成 他的 每周 访问 这 下一个 天 ,

第二天，导游像往常一样来访时，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
he would bring eggs and milk and vegetables .
他 会 带来 鸡蛋 和 牛奶 和 蔬菜 .

他会带鸡蛋、牛奶和蔬菜来。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʃiːt] - ['aɪən] [stəʊv] [meɪd] [ɪ'speʃəli]
" And I'm going to send for a little light sheet - iron stove made especially
" 和 我是 去 到 发送 为了 一个 小的 光 床单 - 铁 火炉 制成 尤其
[fɔː(r); fə(r)] ['kæmpəz] ,
for campers ,
为了 露营者 ,

“我打算订一个专为露营者设计的轻便小铁皮炉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[sed] ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .
said **Mr** **.** **Blair** **.**
说 先生 . 布莱尔 .

布莱尔先生说道。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv]['riːəl] [kɔːn] - [bred] , [ænd; ənd] [beɪkt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
" **Then** **we'll** **have** **real** **corn** **-** **bread** **,** **and** **baked** **fish** **,** **and** **biscuits** **.**
" 然后 出色地 有 真实的 玉米 - 面包 , 和 烘焙 鱼 , 和 饼干 .

“然后我们就能吃到真正的玉米面包、烤鱼和饼干了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [laɪk] ['mɪldrədz] , [dʒæk] ?
Don't **you** **want** **to** **learn** **to** **make** **biscuits** **like** **Mildred's** **,** **Jack** **?**
不 你 想 到 学习 到 制作 饼干 喜欢 米尔德雷德的 , 杰克 ?

杰克，你不想学做像米尔德雷德那样的饼干吗?

" [dʒæk] [gruː] [red] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tæn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['tiːzɪŋ] [feɪs] .
" **Jack** **grew** **red** **all** **through** **his** **tan** **as** **he** **looked** **at** **his** **father's** **teasing** **face** **.**
" 杰克 生长 红色的全部 通过 他的 棕褐色 作为 他 看起来 在 他的 父亲的 戏弄 脸 .

杰克看着父亲戏谑的表情，黝黑的皮肤都涨红了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , " [ai] [sə'pəʊz] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
" **Well** **,** **"** **he** **said** **doubtfully** **,** **"** **I** **suppose** **biscuits** **are** **all** **right** **,**
" 出色地 , " 他 说 怀疑地 , " 我 认为 饼干 是 全部 正确的 ,

“嗯，”他犹豫地说，“我想饼干应该还不错吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
and **I'll** **learn** **to** **make** **them** **if** **you** **say** **so** **.**
和 患病的 学习 到 制作 他们 如果 你 说 所以 .

如果你这么说，我就学着做。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But **,** **Father** **,** **you** **won't** **want** **me** **ever** **to** **make** **cake** **or** **desserts** **,** **will** **you** **?**
但 , 父亲 , 你 惯于 想 我 曾经 到 制作 蛋糕 或者 甜点 , 将要 你 ?

但是，父亲，您肯定不希望我做蛋糕或甜点，对吗?

[ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ðeə(r)] ! "
I **draw** **the** **line** **there** **!** **"**
我 画 这 线 那里 ! "

我的底线就在这里!

" [wiːl; wil] [siː] !
" **We'll** **see** **!**
" 出色地 看 !

我们拭目以待!

" [lɑːft] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **laughed** **his** **father** **.**
" 笑了 他的 父亲 .

“他父亲笑了。”

" [pə'hæps] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Perhaps** **you'll** **change** **your** **mind** **about** **that** **,** **some** **day** **.**
" 也许 你会 改变 你的 头脑 关于 那 , 一些 天 .

“也许有一天你会改变主意。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **137** **]**
" [页 -]

[第137页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ɪn] [kæmp] ([kən'tɪnjuːd])
IN CAMP (CONTINUED)
在 营 (持续)

营地生活（续）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kæmp] [stəʊv] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd]
There was a wait of a week before the camp stove could arrive , and
那里 曾是 一个 等待 的 一个 星期 前 这 营 火炉 可以 到达 , 和
['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
during that time ,
期间 那 时间 ,

野营炉要等一个星期才能送到，在此期间，

[dʒæk] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
Jack took lessons in all sorts of cooking , and learned to make a number of
杰克 采取 课程 在 全部 排序 的 烹饪 , 和 学习 到 制作 一个 数字 的
[gʊd] [θɪŋz] ;
good things ;
好的 事物 ;

杰克学习了各种烹饪技巧，学会了做很多好吃的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sə'praɪzd]
and this was fortunate , for one day two friends of his father surprised
和 这 曾是 幸运 , 为了 一 天 二 朋友们 的 他的 父亲 惊讶
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这真是幸运，因为有一天，他父亲的两个朋友给了他们一个惊喜；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
they were on their way to a camp farther in the woods ,
他们 是 在 他们的 方式 到 一个 营 更远 在 这 树林 ,

他们正前往位于树林深处的营地。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blɛə] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and wanted to stay a night and a day with the Blairs before going on .
和 通缉 到 停留 一个 夜晚 和 一个 天 和 这 布莱尔斯 前 去 在 .

他们想在继续行程之前，在布莱尔家住一天一夜。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ,
This meant that there were four people to cook for instead of two ,
这 意思是 那 那里 是 四 人们 到 厨师 为了 反而 的 二 ,

这意味着要为四个人做饭，而不是两个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [dʒæk] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it needed all the experience Jack had to do his share of the
和 它 需要 全部 这 经验 杰克 有 到 做 他的 分享 的 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

杰克需要发挥他所有的经验来完成他那份工作。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ʌp]
The visitors did not come until supper was done , and everything was eaten up
这 访客 做过 不是 来 直到 晚餐 曾是 完毕 , 和 一切 曾是 吃 向上
;
;
;

客人直到晚饭吃完、所有食物都被吃光后才来；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [wɒz; wəz][left]['əʊvə(r)] .

not	even	a	bit	of	fish	was	left	over	.
不是	甚至	一个	少量	的	鱼	曾是	左边	超过	.

连一点鱼肉都没剩下。

[səʊ][ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

So	the	Blairs	had	to	go	to	their	stores	and	find	something	they	could	get
所以	这	布莱尔斯	有	到	去	到	他们的	商店	和	寻找	某物	他们	可以	得到

['redi] ['kwɪkli] ,

ready	quickly	,
准备好	迅速地	,

所以布莱尔一家不得不去商店找些可以快速准备的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hɑːti] [æz; əz] [wel] .

and	something	very	hearty	as	well	.
和	某物	非常	爽朗	作为	出色地	.

而且味道非常浓郁。

" [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntəz] ,

"	These	fellows	are	as	hungry	as	hunters	,
"	这些	伙伴们	是	作为	饥饿的	作为	猎人	,

“这些人就像猎人一样饥饿。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

Mr	.	Blair	said	,	while	the	men	were	washing	up	in	the	lake	and	getting
先生	.	布莱尔	说	,	尽管	这	男人	是	洗涤	向上	在	这	湖	和	获得

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

ready	for	supper	.
准备好	为了	晚餐	.

布莱尔先生说，当时男人们正在湖里洗漱，准备吃晚饭。

" [hɪrz] [sʌm; səm] [tɪnd] [miːt] ; [lets] [hæv; həv] [ðæt] , [wɪð] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Here's	some	tinned	meat	;	let's	have	that	,	with	potatoes	in	it	.	"
"	这里是	一些	罐装	肉	;	我们来吧	有	那	,	和	土豆	在	它	.	"

“这里有一些罐头肉；咱们吃这个，里面还要加土豆。”

" [bʌt; bət] [pə'teɪtəʊz] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʊk] — "

"	But	potatoes	take	so	long	to	cook	—	"
"	但	土豆	拿	所以	长的	到	厨师	—	"

“但是土豆煮起来要花好长时间——”

" [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Not	the	way	I'm	going	to	cook	them	;	only	ten	minutes	.
"	不是	这	方式	我是	去	到	厨师	他们	;	仅有的	十	分钟	.

“我不会用那种方式烹饪它们；只需要十分钟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [piːl] [fɔː(r)][ænd; ənd][slaɪs][ðem; ðəm] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld]

You	can	peel	four	and	slice	them	very	thin	,	and	put	them	in	cold
你	能	果皮	四	和	片	他们	非常	薄的	,	和	放	他们	在	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

你可以削去四个香蕉的皮，切成很薄的片，然后放入冷水中。

[ænd; ənd] [ðen] [piːl] [ænd; ənd] [slaɪs] [æn; ən] [ˈʌnjən] [waɪl] [ai] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði]

and	then	peel	and	slice	an	onion	while	I	open	the	meat	and	boil	the
和	然后	果皮	和	片	一个	洋葱	尽管	我	打开	这	肉	和	熬	这

[ˈket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒfi] .

kettle	for	coffee	.
壶	为了	咖啡	.

然后我一边剥洋葱切片，一边打开肉罐头，烧水煮咖啡。

[ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] :

Then	I'll	show	you	how	to	make	a	:
然后	患病的	展示	你	如何	到	制作	一个	:

然后我将向你展示如何制作:

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[ten] - [ˈmɪnɪt] [stjuː]

TEN	-	MINUTE	STEW
十	-	分钟	炖

十分钟炖菜

[fɔːr] [pəˈteɪtəʊz] , [slaɪst] [ˈveri] [θɪn] .

4	potatoes	,	sliced	very	thin	.
4	土豆	,	切片	非常	薄的	.

个土豆，切成薄片。

[wʌn] [ˈʌnjən] , [slaɪst] [θɪn] .

1	onion	,	sliced	thin	.
1	洋葱	,	切片	薄的	.

1个洋葱，切成薄片。

[wʌn] [kæn; kən] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːt] ([nɒt] [kɔːnd] [biːf]) .

1	can	of	tinned	meat	(	not	corned	beef	)	.
1	能	的	罐装	肉	(	不是	咸	牛肉	)	.

1 罐罐装肉（不是咸牛肉）。

[sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈpepə(r)] .

Salt	and	pepper	.
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[wʌn] [ˈraʊndɪd] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] .

1	rounded	tablespoonful	of	flour	.
1	圆润	一汤匙	的	面粉	.

1 满勺面粉。

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] .

1	large	cup	of	cold	water	.
1	大的	杯子	的	寒冷的	水	.

一大杯冷水。

[pʊt] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːspən] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɔːltɪd] [ˈwɔːtə(r)] .

Put	the	potatoes	on	to	cook	in	a	saucepan	of	boiling	salted	water	.
放	这	土豆	在	到	厨师	在	一个	平底锅	的	沸腾	咸的	水	.

将土豆放入装有沸腾盐水的平底锅中煮熟。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)] ['beɪkən]

Then	put	the	onion	in	a	hot	frying	-	pan	with	a	tablespoonful	of	pork	or	bacon
然后	放	这	洋葱	在	一个	热的	煎炸	-	平底锅	和	一个	一汤匙	的	猪肉	或者	熏肉

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

然后把洋葱放入热煎锅中，加入一大勺猪肉或培根油。

[ænd; ənd] [fraɪ] [braʊn] .

and	fry	brown	.
和	炒	棕色的	.

煎至棕色。

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smuːð] ,

Put	the	flour	in	the	cold	water	and	stir	till	it	is	smooth	,
放	这	面粉	在	这	寒冷的	水	和	搅拌	直到	它	是	光滑的	,

将面粉放入冷水中搅拌至顺滑。

[ænd; ənd] [mɪks] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [wen] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

and	mix	this	with	the	onion	and	stir	it	up	;	when	the	potatoes	are	done
和	混合	这	和	这	洋葱	和	搅拌	它	向上	;	什么时候	这	土豆	是	完毕

,

,
,

把这些和洋葱混合搅拌；土豆煮熟后，

[dreɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [ænd; ənd] [hiːt] ;

drain	them	and	add	next	,	and	then	put	in	the	sliced	meat	and	heat	;
流走	他们	和	添加	下一个	,	和	然后	放	在	这	切片	肉	和	热	;

[duː; də] [nɒt] [bɔɪl] .

do	not	boil	.
做	不是	熬	.

沥干水分后加入，然后放入切好的肉片加热；不要煮沸。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː] ,

By	the	time	this	was	done	,	the	coffee	was	ready	too	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	这	咖啡	曾是	准备好	也	,

等这一切准备就绪，咖啡也煮好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [hɒt] [stjuː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['plenti]

and	the	nice	hot	stew	was	served	with	large	cups	of	the	coffee	and	plenty
和	这	好的	热的	炖	曾是	服务	和	大的	杯子	的	这	咖啡	和	很多

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

of	bread	and	butter	.
的	面包	和	黄油	.

美味的热炖菜配上大杯咖啡和大量的面包黄油。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]

With	a	second	cup	of	coffee	and
和	一个	第二	杯子	的	咖啡	和

再来一杯咖啡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ðeə(r)] [gests] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] .

crackers	and	cheese	,	their	guests	had	made	an	excellent	supper	.
饼干	和	奶酪	,	他们的	客人	有	制成	一个	出色的	晚餐	.

饼干和奶酪，客人们为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒæk][gɒt] [ʌp]['ekstrə] ['ɜ:li] ,

The	next	morning	,	Jack	got	up	extra	early	,
这	下一个	早晨	,	杰克	得到	向上	额外的	早期的	,

第二天早上，杰克起得格外早。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

because	he	knew	everybody	would	be	anxious	to	go	fishing	.
因为	他	知道	大家	会	是	焦虑的	到	去	钓鱼	.

因为他知道大家都渴望去钓鱼。

[səʊ][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['stɑ:tɪd] ,

So	he	soon	had	the	kettle	boiling	and	the	breakfast	started	,
所以	他	很快	有	这	壶	沸腾	和	这	早餐	开始	,

于是他很快就把水烧开了，早餐开始了。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði][men] [drest] .

and	cooked	it	all	by	himself	while	the	men	dressed	.
和	煮熟	它	全部	经过	他自己	尽管	这	男人	穿着	.

男人们穿衣服的时候，他一个人把菜全部做好了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [wɒz; wəz] :

The	principal	dish	was	:
这	主要的	盘子	曾是	:

主菜是:

[fraɪd] [sɔ:lt] [pɔ:k]

FRIED	SALT	PORK
油煎	盐	猪肉

炸咸猪肉

[slaɪs] [θɪn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ɪ'nʌf] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] ;

Slice	thin	and	put	in	a	frying	-	pan	with	enough	warm	water	to	cover	;
片	薄的	和	放	在	一个	煎炸	-	平底锅	和	足够的	温暖的	水	到	覆盖	;

切成薄片，放入煎锅中，加入足够的温水没过食材;

[stɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['sɪmə(r)] ,

stir	it	around	till	the	water	begins	to	simmer	,
搅拌	它	大约	直到	这	水	开始	到	煨	,

搅拌至水开始冒小泡，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðɪs] [ɔ:l] [ɒf] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [pɔ:k] .

and	turn	this	all	off	and	drain	the	pork	.
和	转动	这	全部	离开	和	流走	这	猪肉	.

然后关掉所有设备，沥干猪肉。

[ðen] [fraɪ] [tɪl] [krɪsp] .

Then	fry	till	crisp	.
然后	炒	直到	脆	.

然后煎至酥脆。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [dɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['greɪvi] .

Put	this	in	a	hot	dish	near	the	fire	while	you	make	the	gravy	.
放	这	在	一个	热的	盘子	靠近	这	火	尽管	你	制作	这	肉汁	.

做肉汁的时候，把这个放在火边的热盘子里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[wʌn] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

1	tablespoonful	of	flour	.
1	一汤匙	的	面粉	.

1汤匙面粉。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

2	cups	of	boiling	water	.
2	杯子	的	沸腾	水	.

2 杯沸水。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepə(r)] .

A	little	pepper	.
一个	小的	胡椒	.

加一点胡椒粉。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [griːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [rʌb] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn]

Put	the	flour	in	the	grease	in	the	frying	-	pan	,	and	rub	till	smooth	and	brown
放	这	面粉	在	这	润滑脂	在	这	煎炸	-	平底锅	,	和	擦	直到	光滑的	和	棕色的

;

;

;

将面粉放入煎锅的油脂中，揉搓至光滑呈棕色；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsləʊli] , [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] ;

add	the	water	slowly	,	stirring	all	the	time	,	and	then	the	pepper	;
添加	这	水	缓慢地	,	搅拌	全部	这	时间	,	和	然后	这	胡椒	;

慢慢加水，不停搅拌，然后加入胡椒粉；

[wen] [smuːð] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪk] , [pɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fraɪd] [pɔːk] .

when	smooth	and	a	little	thick	,	pour	over	the	fried	pork	.
什么时候	光滑的	和	一个	小的	厚的	,	倒	超过	这	油煎	猪肉	.

酱汁变得顺滑浓稠后，淋在炸好的猪肉上。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpænkeɪks] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːk] [ˈgreɪvi] ,

With	this	he	had	pancakes	,	plenty	of	them	,	which	were	delicious	with	the	pork	gravy	,
和	这	他	有	煎饼	,	很多	的	他们	,	哪个	是	可口的	和	这	猪肉	肉汁	,

他还配了煎饼，很多很多，蘸着猪肉肉汁吃味道鲜美。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] , [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,

and	on	these	,	with	plenty	of	coffee	,
和	在	这些	,	和	很多	的	咖啡	,

而且，在这些地方，还要配上大量的咖啡，

[ðə; ði] [men] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .

the	men	said	they	could	get	along	very	comfortably	till	dinner	-	time	.
这	男人	说	他们	可以	得到	沿着	非常	舒适地	直到	晚餐	-	时间	.

男人们说，他们相处得非常融洽，直到晚餐时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] , [brɔɪld] , [wɪð] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

For	dinner	they	had	some	of	the	fish	they	caught	,	broiled	,	with	boiled	potatoes	;	and	,	for
为了	晚餐	他们	有	一些	的	这	鱼	他们	捕捉	,	烤制	,	和	煮沸	土豆	;	和	,	为了

晚餐他们吃了些自己捕到的鱼，烤着吃，配上煮土豆；而且，为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[dɪˈzɜːt] , [kɔːn] - [keɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪp(ə)l] - [ˈsɪrəp] .

dessert	,	corn	-	cakes	and	maple	-	syrup	.
甜点	,	玉米	-	蛋糕	和	枫	-	糖浆	.

甜点、玉米饼和枫糖浆。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [left] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] :

For	supper	Jack	took	the	fish	left	from	dinner	and	made	:
为了	晚餐	杰克	采取	这	鱼	左边	从	晚餐	和	制成	:

杰克用晚餐剩下的鱼做了晚餐：

[fɪʃ] - [bɔːlz]

FISH	-	BALLS
鱼	-	球

鱼丸

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] , [pɪkt] [ʌp] [smɔːl] .

1	pint	of	cooked	fish	,	picked	up	small	.
1	品脱	的	煮熟	鱼	,	挑选	向上	小的	.

品脱熟鱼，挑小块的。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [hɒt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] .

1	quart	of	hot	mashed	potato	.
1	夸脱	的	热的	捣碎	土豆	.

1夸脱热土豆泥。

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

1	tablespoonful	of	butter	.
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] .

A	little	pepper	.
一个	小的	胡椒	.

加一点胡椒粉。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [tɪl] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː] [bɔːlz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

Beat	all	together	till	very	light	,	and	make	into	balls	the	size	of	an	egg	.
打	全部	一起	直到	非常	光	,	和	制作	进入	球	这	尺寸	的	一个	蛋	.

将所有材料一起打发至非常蓬松，然后搓成鸡蛋大小的球状。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['veri] [hɒt] [fæt] ,

Have	ready	a	pail	of	very	hot	fat	,
有	准备好	一个	桶	的	非常	热的	胖的	,

准备一桶滚烫的油脂，

[ænd; ənd] [drɒp] [ɪn] [tuː] [bɔːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

and	drop	in	two	balls	at	a	time	and	cook	till	light	brown	;	take	them	out	;
和	降低	在	二	球	在	一个	时间	和	厨师	直到	光	棕色的	;	拿	他们	出去	;

一次放入两个面团，煮至浅棕色；取出；

[kiːp] [hɒt] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

keep	hot	;	and	put	in	two	more	,	and	so	on	.
保持	热的	;	和	放	在	二	更多的	,	和	所以	在	.

保持温度；再放入两个，以此类推。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ,

After	this	,	he	had	something	which	had	taken	a	long	time	to	make	,
后	这	,	他	有	某物	哪个	有	已采取	一个	长的	时间	到	制作	,

之后，他拿出了一件耗时很久才制作完成的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	mind	it	.
但	他	做过	不是	头脑	它	.

但他并不介意。

[fraɪd] [kɔːn] - [miːl] [mʌʃ]

FRIED	CORN	-	MEAL	MUSH
油煎	玉米	-	一顿饭	蘑菇

炸玉米粥

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

1	rounded	tablespoonful	of	salt	.
1	圆润	一汤匙	的	盐	.

满勺盐。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] - [miːl] .

1	quart	of	yellow	corn	-	meal	.
1	夸脱	的	黄色的	玉米	-	一顿饭	.

1夸脱黄色玉米粉。

[fɔːr] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

4	quarts	of	water	.
4	夸脱	的	水	.

4夸脱水。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd] [bɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

Bring	the	water	to	a	hard	boil	in	a	kettle	over	the	fire	;
带来	这	水	到	一个	难的	熬	在	一个	壶	超过	这	火	;

用火将水烧开，倒入水壶中；

[mɪks][ðə; ðɪ] [miːl] [wɪð] [ɪ'nʌf] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['bætə(r)] ([ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

mix	the	meal	with	enough	cold	water	to	make	a	thick	batter	(	this	is	to	avoid
混合	这	一顿饭	和	足够的	寒冷的	水	到	制作	一个	厚的	连击	(	这	是	到	避免

[lʌmps]) .

lumps	)	.
肿块	)	.

将食物与足够的冷水混合，制成浓稠的面糊（这样可以避免结块）。

[drɒp] ['spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['grædʒuəli] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stɒp] ['bɔɪlɪŋ] ;

Drop	spoonfuls	of	the	meal	into	the	water	gradually	,	so	it	does	not	stop	boiling	;
降低	一勺	的	这	一顿饭	进入	这	水	逐步地	,	所以	它	做	不是	停止	沸腾	;

将食物一勺一勺地慢慢放入沸水中，不要让水停止沸腾；

[wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] , [stɜː(r)] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

when	all	is	in	,	stir	steadily	for	ten	minutes	.
什么时候	全部	是	在	,	搅拌	稳步	为了	十	分钟	.

所有材料放入锅中后，持续搅拌十分钟。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pɒt][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Then	put	a	cover	on	the	pot	and	hang	it	high	over	the	fire	so	it	will
然后	放	一个	覆盖	在	这	锅	和	悬挂	它	高的	超过	这	火	所以	它	将要

[kʊk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ;

cook	slowly	for	one	hour	;
厨师	缓慢地	为了	一	小时	;

然后盖上锅盖，将锅高高地挂在火上，让它慢炖一个小时；

[stɜː(r)] [ə'keɪʒnəli] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] ;

stir	occasionally	so	it	will	not	burn	;
搅拌	偶尔	所以	它	将要	不是	烧伤	;

偶尔搅拌一下，以免烧焦；

[ðen] [pæk] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get] ['pɜːfɪktli] [kəʊld][ænd; ənd][fɜːm] .

then	pack	tightly	in	a	pan	and	let	it	get	perfectly	cold	and	firm	.
然后	盒	紧紧	在	一个	平底锅	和	让	它	得到	完美	寒冷的	和	公司	.

然后将其紧密地装入平底锅中，待其完全冷却变硬。

([ðə; ðɪ] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .)

(	The	best	plan	is	to	let	it	stand	all	night	if	you	can	.	)
(	这	最好的	计划	是	到	让	它	站立	全部	夜晚	如果	你	能	.	)

（最好的办法是尽可能让它静置一整夜。）

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [slaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	you	wish	to	use	it	,	slice	it	,
什么时候	你	希望	到	使用	它	,	片	它	,

需要使用时，将其切片。

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [ˈveri] [hɒt] [griːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [tɪl] [braʊn] .

and	fry	in	very	hot	grease	in	the	frying	-	pan	till	brown	.
和	炒	在	非常	热的	润滑脂	在	这	煎炸	-	平底锅	直到	棕色的	.

用煎锅中滚烫的油煎至棕色。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [men] [left] , [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ]

The	next	day	the	men	left	,	after	saying	they
这	下一个	天	这	男人	左边	,	后	说	他们

第二天，这些人离开时说……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [kæmp] .

had	had	a	fine	visit	and	had	never	had	such	good	things	to	eat	in	camp	.
有	有	一个	美好的	访问	和	有	绝不	有	这样的	好的	事物	到	吃	在	营	.

这次访问非常愉快，我在营地里从来没有吃到过这么好吃的东西。

[ðen] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [əˈpɪəd] [wʌns] [mɔː(r)]

Then	Jack	and	his	father	had	a	quiet	time	till	the	guide	appeared	once	more
然后	杰克	和	他的	父亲	有	一个	安静的	时间	直到	这	指导	出现	一次	更多的

,

,

,

然后杰克和他的父亲安静地待了一会儿，直到向导再次出现。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [kræmd] [wɪð] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz]

his	boat	full	of	stores	and	his	pockets	crammed	with	newspapers	and	letters
他的	船	满的	的	商店	和	他的	口袋	拥挤	和	报纸	和	信件

;

;

;

他的船上装满了物资，他的口袋里塞满了报纸和信件；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] - [ˈaɪən] [stəʊv] .

and	in	the	end	of	his	boat	he	had	a	small	sheet	-	iron	stove	.
和	在	这	结尾	的	他的	船	他	有	一个	小的	床单	-	铁	火炉	.

在他的船尾，他有一个简易的铁皮炉。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [set] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ,

That	they	quickly	set	up	under	the	edge	of	the	lean	-	to	where	,	if	it	rained	,
那	他们	迅速地	放	向上	在下面	这	边缘	的	这	倾斜	-	到	在哪里	,	如果	它	下雨了	,

他们迅速在简易棚边缘搭起了帐篷，以便在下雨时躲雨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [get] [wet] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] .

it	would	not	get	wet	and	rusty	.
它	会	不是	得到	湿的	和	生锈的	.

它不会受潮生锈。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [maɪ]
" And now , Jack , " said his father , rubbing his hands , " you shall taste my
" 和 现在 , 杰克 , " 说 他的 父亲 , 擦 他的 双手 , " 你 将 品尝 我的
[beɪkt] [biːnz] .
baked beans .
烘焙 豆子 .

“现在，杰克，”他父亲搓着手说，“你将品尝我烤的豆子。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ]['evə(r)][et; eɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I may say without boasting that they will be the very best you ever ate in your
我 可能 说 没有 吹嘘 那 他们 将要 是 这 非常 最好的 你 曾经 吃 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

我可以毫不夸张地说，它们将是你一生中吃过的最好吃的食物。

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] ,
Women may be able to cook ordinary food ,
女性 可能 是 有能力的 到 厨师 普通的 食物 ,

女性或许能够烹饪普通食物，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʊk] [biːnz] — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] !
but it takes a man to cook beans — and I'm the man !
但 它 需要 一个 男人 到 厨师 豆子 — 和 我是 这 男人 !

但煮豆子需要男人来做——而我就是那个男人！

" [dʒæk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪz; ɪz]
" Jack laughed , and said he wanted to learn how so he could beat his
" 杰克 笑了 , 和 说 他 通缉 到 学习 如何 所以 他 可以 打 他的

杰克笑了，说他想学学，这样他就能打败他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['fɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['keəfəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
father making them , and he watched carefully everything that was done .
父亲 制作 他们 , 和 他 观看 小心 一切 那 曾是 完毕 .

父亲亲手制作，他仔细观察着每一个步骤。

[beɪkt] [biːnz]
BAKED BEANS
烘焙 豆子

烤豆

[pɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪnt][pv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd]
Pick over a pint of beans and throw away all that are shriveled and
挑选 超过 一个 品脱 的 豆子 和 扔 离开 全部 那 是 干瘪 和
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

挑拣一品脱豆子，把所有干瘪、品质差的都扔掉。

[wɒʃ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
Wash the rest and put them in cold water to cover them ,
洗 这 休息 和 放 他们 在 寒冷的 水 到 覆盖 他们 ,

将剩余的食材洗净，放入冷水中浸泡。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][stænd] [ɔːl] [naɪt] .
and let them stand all night .
和 让 他们 站立 全部 夜晚 .

让他们站一整夜。

[ðə; ðiː][nekst][deɪ] , [pʊt][ðə; ðiː] [biːnz] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [kʊk] [ðem; ðəm][hɑːf][æn; ən]

The	next	day	,	put	the	beans	in	fresh	water	and	gently	cook	them	half	an
这	下一个	天	,	放	这	豆子	在	新鲜的	水	和	轻轻地	厨师	他们	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

第二天，将豆子放入清水中，小火煮半小时。

['skɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] .

skimming	them	occasionally	.
撇脂	他们	偶尔	.

偶尔浏览一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ket(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [fɪst] ;

In	another	kettle	,	put	a	piece	of	salt	pork	as	large	as	a	man's	fist	;
在	其他	壶	,	放	一个	片	的	盐	猪肉	作为	大的	作为	一个	男人的	拳头	;

在另一个锅里，放入一块拳头大小的咸猪肉；

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [ðə; ðiː] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

cover	it	with	water	and	let	it	cook	till	the	beans	are	done	.
覆盖	它	和	水	和	让	它	厨师	直到	这	豆子	是	完毕	.

加水没过豆子，煮至豆子熟透。

[ðen] [dreɪn] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [ɒf] [bəuθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðiː] [pɔːk] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ;

Then	drain	the	water	off	both	,	and	cut	the	pork	in	two	pieces	;
然后	流走	这	水	离开	两个都	,	和	切	这	猪肉	在	二	件	;

然后沥干水分，将猪肉切成两块；

[slaɪs] [iːtʃ] [piːs] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['sɒlɪd] .

slice	each	piece	part	way	down	,	leaving	the	lower	portion	solid	.
片	每个	片	部分	方式	向下	,	离开	这	降低	部分	坚硬的	.

将每块肉切成两半，下半部分保持完整。

[pʊt] [wʌn] [piːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθn] [dɪʃ] ,

Put	one	piece	in	the	bottom	of	an	earthen	dish	,
放	一	片	在	这	底部	的	一个	土	盘子	,

将一块放在陶盘底部，

[ænd; ənd][paɪl][ðə; ðiː] [biːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒn] [tɒp] .

and	pile	the	beans	around	and	over	it	,	and	put	the	other	piece	on	top	.
和	桩	这	豆子	大约	和	超过	它	,	和	放	这	其他	片	在	顶部	.

将豆子堆放在它周围和上面，然后把另一块放在上面。

[mɪks]

Mix
混合

混合

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .

¼	teaspoonful	of	pepper	.
¼	一茶匙	的	胡椒	.

¼茶匙胡椒粉。

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] .

1	tablespoonful	of	molasses	or	sugar	.
1	一汤匙	的	糖蜜	或者	糖	.

1 汤匙糖蜜或白砂糖。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['mʌstəd] .

½	teaspoonful	of	dry	mustard	.
½	一茶匙	的	干燥	芥末	.

半茶匙干芥末。

[pɔː(r)] [ðɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][pæn] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Pour	this	all	over	the	beans	and	cover	the	pan	;	put	in	the	oven	,
倒	这	全部	超过	这	豆子	和	覆盖	这	平底锅	;	放	在	这	烤箱	,

把这些酱汁全部倒在豆子上，盖上锅盖；放入烤箱。

[ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ; [ʌn'kʌvə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti]

and	bake	at	least	two	hours	;	uncover	and	brown	during	the	last	twenty
和	烤	在	至少	二	小时	;	揭露	和	棕色的	期间	这	最后的	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

至少烘烤两个小时；最后二十分钟揭开盖子，烤至金黄色。

[ɪf] [ðə; ði] [biːnz] [get] ['veri] [draɪ] ,

If	the	beans	get	very	dry	,
如果	这	豆子	得到	非常	干燥	,

如果豆子变得很干，

[pɔː(r)][ɒn][hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [dʌn] .

pour	on	half	a	cup	of	boiling	water	when	they	are	half	done	.
倒	在	一半	一个	杯子	的	沸腾	水	什么时候	他们	是	一半	完毕	.

煮到半熟时，倒入半杯沸水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] ,

"	Aha	!	"	said	Father	Blair	,
"	啊哈	!	"	说	父亲	布莱尔	,

“啊哈！”布莱尔神父说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] .

as	he	put	the	pan	in	the	oven	when	they	were	ready	to	bake	.
作为	他	放	这	平底锅	在	这	烤箱	什么时候	他们	是	准备好	到	烤	.

当它们准备好烘烤时，他把平底锅放进了烤箱。

" [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [faɪn] .

"	Those	will	be	simply	fine	.
"	那些	将要	是	简单地	美好的	.

“那些完全没问题。”

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now	we	could	have	made	them	by	putting	them	in	a	kettle	over	the
现在	我们	可以	有	制成	他们	经过	推杆	他们	在	一个	壶	超过	这

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ,

fire	and	baking	them	so	,
火	和	烘烤	他们	所以	,

我们本来也可以把它们放在火上的锅里烤着吃，这样就做成了。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['berid] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

or	we	could	have	buried	the	kettle	in	a	hole	in	the	ashes	;
或者	我们	可以	有	埋葬	这	壶	在	一个	洞	在	这	灰烬	;

或者我们可以把水壶埋在灰烬里的洞里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['betə(r)] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

but	they	are	really	better	done	in	an	oven	if	one	happens	to	have	one	.
但	他们	是	真的	更好的	完毕	在	一个	烤箱	如果	一	发生	到	有	一	.

但如果家里有烤箱的话，用烤箱烤出来味道会更好。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stəʊv] [tuː; tə] [beɪk] ['bɪskɪt] [ɪn] , [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ai][gɒt][wʌn] .

And	,	anyway	,	I	needed	a	stove	to	bake	biscuit	in	,	so	that's	why	I	got	one	.
和	,	反正	,	我	需要	一个	火炉	到	烤	饼干	在	,	所以	那就是	为什么	我	得到	一	.

而且，反正我需要一个炉子来烤饼干，所以我就买了一个。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [tuː] ,

I	think	we	will	make	some	for	supper	,	too	,
我	思考	我们	将要	制作	一些	为了	晚餐	,	也	,

我想我们晚饭也会做一些。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðə; ði] [biːnz] [kʌm] [aʊt] .

and	put	them	in	when	the	beans	come	out	.
和	放	他们	在	什么时候	这	豆子	来	出去	.

等豆子煮熟后再放进去。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪg] ['bɪskɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] :

The	name	of	the	one	big	biscuit	I'm	going	to	make	to	-	night	is	:
这	姓名	的	这	一	大的	饼干	我是	去	到	制作	到	-	夜晚	是	:

我今晚要做的那个大饼干的名字是:

" ['kæmpərz] [bred]

"	CAMPER'S	BREAD
"	露营者的	面包

露营者面包

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

1½ [paɪnts][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

1½	pints	of	flour	.
1½	品脱	的	面粉	.

1.5品脱面粉。

1½ ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

1½	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
1½	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1.5 满茶匙泡打粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][fæt] ([lɑːd][ɪz][best]) .

2	rounded	teaspoonfuls	of	any	kind	of	fat	(	lard	is	best	)	.
2	圆润	茶匙	的	任何	种类	的	胖的	(	猪油	是	最好的	)	.

2 满茶匙任何种类的油脂（猪油最佳)。

½ [paɪnt][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

½	pint	of	cold	water	.
½	品脱	的	寒冷的	水	.

半品脱冷水。

[pʊt][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;

Put	the	baking	-	powder	and	salt	in	the	flour	;
放	这	烘烤	-	粉末	和	盐	在	这	面粉	;

将泡打粉和盐加入面粉中；

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ɪn][ðə; ði][lɑːd] [tɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lʌmps] [left][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

mix	well	and	then	rub	in	the	lard	till	there	are	no	lumps	left	and	it	does
混合	出色地	和	然后	擦	在	这	猪油	直到	那里	是	不	肿块	左边	和	它	做

[nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] ;

not	stick	to	the	pan	;
不是	戳	到	这	平底锅	;

充分搅拌，然后揉搓猪油，直到没有结块且不粘锅为止；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][stɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [tɪl] [smuːð] .

add	the	water	,	a	little	at	a	time	,	and	stir	with	the	spoon	till	smooth	.
添加	这	水	,	一个	小的	在	一个	时间	,	和	搅拌	和	这	勺子	直到	光滑的	.

分次加入水，用勺子搅拌至顺滑。

[griːs] [ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [dəʊ] [ɪn][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] ;

Grease	a	pan	and	put	the	dough	in	in	rather	a	thin	layer	;
润滑脂	一个	平底锅	和	放	这	面团	在	在	相当	一个	薄的	层	;

在平底锅上抹油，然后将面团薄薄地铺在平底锅上；

[smuːð] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [beɪk] , [tɪl] , [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,

smooth	the	top	and	bake	,	till	,	when	you	put	in	a	sliver	of	wood	,
光滑的	这	顶部	和	烤	,	直到	,	什么时候	你	放	在	一个	银片	的	木头	,

将表面抹平并烘烤，直到放入一小片木头时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [kliːn] .

it	comes	out	clean	.
它	来	出去	干净的	.

洗得很干净。

[iːt] [waɪl] [wɔːm] ; [duː; də][nɒt] [kʌt] , [bʌt; bət] [breɪk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

Eat	while	warm	;	do	not	cut	,	but	break	into	pieces	.
吃	尽管	温暖的	;	做	不是	切	,	但	休息	进入	件	.

趁热食用；不要切开，掰成小块即可。

" [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʊkt] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [biːnz] ,

"	Now	I	could	have	cooked	this	just	as	I	could	have	cooked	the	beans	,
"	现在	我	可以	有	煮熟	这	只是	作为	我	可以	有	煮熟	这	豆子	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

without	the	oven	.
没有	这	烤箱	.

“其实我不用烤箱也能把这道菜做出来，就像我不用烤箱也能把豆子做出来一样。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɒt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

I	could	have	put	it	in	the	frying	-	pan	in	a	bed	of	hot	ashes	and	covered
我	可以	有	放	它	在	这	煎炸	-	平底锅	在	一个	床	的	热的	灰烬	和	涵盖

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] ['æʃɪz] [ɒn][tɒp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [dʌn] ;

it	and	put	ashes	on	top	and	let	it	cook	till	done	;
它	和	放	灰烬	在	顶部	和	让	它	厨师	直到	完毕	;

我本可以把它放在铺满热灰烬的煎锅里，盖上盖子，再在上面放上灰烬，让它煮熟；

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]

but	it's	better	to	cook	it	this	way	if	you	can	,	because	it's	lighter	and
但	它是	更好的	到	厨师	它	这	方式	如果	你	能	,	因为	它是	打火机	和

['braʊnə(r)] .

browner	.
棕色	.

但如果可以的话，最好用这种方法烹饪，因为这样烤出来的颜色更浅、更呈棕色。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['regjələ(r)] ['bɪskɪts] , [ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dəʊ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz]

When	you	want	regular	biscuits	,	all	you	do	is	to	make	the	dough	into	little	balls
什么时候	你	想	常规的	饼干	,	全部	你	做	是	到	制作	这	面团	进入	小的	球

,

,

,

想做普通饼干的话，只需要把面团搓成小球就行了。

[ænd; ənd][biː; bi][fʊə(r)][juː; jʊ][pʊt]['flaʊə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

and	be	sure	you	put	flour	on	your	hands	before	you	try	it	,	Jack	,
和	是	当然	你	放	面粉	在	你的	双手	前	你	尝试	它	,	杰克	,

杰克，尝试之前一定要先在手上抹点面粉。

[ɔː(r)] [jʊl] [get]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .

or	you'll	get	into	an	awful	mess	.
或者	你会	得到	进入	一个	可怕	混乱	.

否则你会陷入非常糟糕的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][dʒʌst] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	then	you	put	them	in	the	pan	and	just	bake	them	till	they	are
和	然后	你	放	他们	在	这	平底锅	和	只是	烤	他们	直到	他们	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

然后把它们放进烤盘里，烤到熟透就行了。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [ləʊf] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	like	the	big	loaf	,	"	said	Jack	.
"	我	喜欢	这	大的	面包	,	"	说	杰克	.

“我喜欢这个大面包，”杰克说。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl] [kæmp] ['kʊkɪŋ] ; ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	It's	more	like	real	camp	cooking	;	biscuits	are	for	a	house	.	"
"	它是	更多的	喜欢	真实的	营	烹饪	;	饼干	是	为了	一个	房子	.	"

“这更像是真正的野营烹饪；饼干是在家里吃的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] — [griːn]

"	And	now	we	are	going	to	have	something	extra	good	to	-	day	—	green
"	和	现在	我们	是	去	到	有	某物	额外的	好的	到	-	天	—	绿色的

[kɔːn] [ɒn][ðə; ði][kɒb] .

corn	on	the	cob	.
玉米	在	这	玉米	.

“今天我们要吃点特别好吃的——烤青玉米棒。”

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmpəz] !
tell you that's a luxury for campers !
告诉 你 那就是 一个 奢华 为了 露营者 !

告诉你，这对露营者来说可是奢侈品!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪld] [ɔː(r)] [ˈrəʊstɪd] ? "
How will you have it , boiled or roasted ? "
如何 将要 你 有 它 , 煮沸 或者 烤 ? "

你想怎么吃，水煮还是烤?

" [bəuθ] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [laɪkt] [kɔːn] [ɪˈmensli] .
" Both , " said Jack , who liked corn immensely .
" 两个都 , " 说 杰克 , WHO 喜欢 玉米 非常 .

“两者都是，”杰克说道，他非常喜欢玉米。

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][wʌn] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] !
" Very well , but one way at a time , young man !
" 非常 出色地 , 但 一 方式 在 一个 时间 , 年轻的 男人 !

“很好，但年轻人，一次只做一件事！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ðɪs] [nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rəʊst] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl]
We will have it boiled this noon , and we will roast it over the coals
我们 将要 有 它 煮沸 这 中午 , 和 我们 将要 烤 它 超过 这 煤炭
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

我们今天中午把它煮熟，晚上用炭火烤。

" [bɔɪld] [kɔːn]
" BOILED CORN
" 煮沸 玉米

煮玉米

[hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ˈket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːd] ; [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
Have a deep kettle full of water boiling hard ; take off the husks and silk ,
有 一个 深的 壶 满的 的 水 沸腾 难的 ; 拿 离开 这 谷壳 和 丝绸 ,

准备一大壶开水；去除谷壳和蚕丝，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [sɜːv] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
and boil the ears hard for twenty minutes ; serve with butter and salt .
和 熬 这 耳朵 难的 为了 二十 分钟 ; 服务 和 黄油 和 盐 .

将耳朵煮二十分钟；佐以黄油和盐食用。

" [sʌm; səm] ['kæmpəz] [bɔɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wei] ,
" Some campers boil the corn in the husk and think it is better that way ,
" 一些 露营者 熬 这 玉米 在 这 外壳 和 思考 它 是 更好的 那 方式 ,

“有些露营者会把玉米连皮一起煮，他们认为这样更好吃。”

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai]['ɔːlweɪz] [bɜːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][sɪlk] ,

but	I	find	I	always	burn	my	fingers	taking	off	the	leaves	and	silk	,
但	我	寻找	我	总是	烧伤	我的	手指	采取	离开	这	树叶	和	丝绸	,

但我发现每次摘叶子和丝绸的时候都会烫到手指。

[səʊ][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət][həʊm] , " [sed] [dʒæks]['fɑːðə(r)] ,

so	I	believe	in	peeling	it	as	we	do	at	home	,	"	said	Jack's	father	,
所以	我	相信	在	剥落	它	作为	我们	做	在	家	,	"	说	杰克的	父亲	,

“所以我相信应该像我们在家那样把它剥开，”杰克的父亲说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sləʊli] ,

as	he	put	the	ears	in	the	kettle	slowly	,
作为	他	放	这	耳朵	在	这	壶	缓慢地	,

他慢慢地把耳朵放进水壶里，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	as	not	to	stop	the	boiling	of	the	water	.
所以	作为	不是	到	停止	这	沸腾	的	这	水	.

以免水停止沸腾。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] :

"	Now	for	supper	,	this	is	the	way	to	fix	it	:
"	现在	为了	晚餐	,	这	是	这	方式	到	使固定	它	:

“现在来说说晚餐，这是解决这个问题的方法：

" [rəʊst] [kɔːn]

"	ROAST	CORN
"	烤	玉米

烤玉米

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [sɪlk] .

Take	off	the	husks	and	silk	.
拿	离开	这	谷壳	和	丝绸	.

去除谷壳和蚕丝。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,

Put	a	stick	in	the	end	of	the	ear	,
放	一个	戳	在	这	结尾	的	这	耳朵	,

把一根棍子插进耳尖，

[ænd; ənd] [təʊst] [ˌaɪ 'tiː] [braʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed] [ɒv; əv] [kəʊl] ;

and	toast	it	brown	over	a	bed	of	coals	;
和	吐司	它	棕色的	超过	一个	床	的	煤炭	;

用炭火烤至棕色；

[hæv; həv] ['redi] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [iːtʃ] .

have	ready	butter	and	salt	to	put	on	each	.
有	准备好	黄油	和	盐	到	放	在	每个	.

准备好黄油和盐，以便每道菜都放上去。

['rəʊstɪŋ] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed] [ɒv; əv] [kəʊl]

Roasting	Corn	Over	a	Bed	of	Coals
烘焙	玉米	超过	一个	床	的	煤炭

在炭火上烤玉米

[ðə; ði] [beɪkt] [biːnz] [pruːvd] [ɔːl][ðeə(r)] [kʊk] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

The	baked	beans	proved	all	their	cook	promised	they	should	be	,
这	烘焙	豆子	已证实	全部	他们的	厨师	承诺	他们	应该	是	,

烤豆子果然名不虚传，正如厨师承诺的那样美味。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]

and	almost	the	best	thing	about	them	was	that	they	were	just	as	good
和	几乎	这	最好的	事物	关于	他们	曾是	那	他们	是	只是	作为	好的

[kəʊld][æz; əz][hɒt] ,

cold	as	hot	,
寒冷的	作为	热的	,

它们最大的优点几乎就是冷热都一样好吃。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	so	saved	cooking	things	sometimes	when	they	were	in	a	hurry	.
和	所以	已保存	烹饪	事物	有时	什么时候	他们	是	在	一个	匆忙	.

因此，当他们赶时间的时候，有时会省去烹饪的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [hjuːdʒ] [fɪʃ] , [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [brɔɪl] [wel] ,

One	day	,	they	caught	a	perfectly	huge	fish	,	too	large	to	broil	well	,
一	天	,	他们	捕捉	一个	完美	巨大的	鱼	,	也	大的	到	烤	出色地	,

有一天，他们捕到了一条体型巨大的鱼，太大了，不适合烤着吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wʊd] [dʒʌst][həʊld]

and	then	their	little	stove	proved	a	treasure	,	for	the	oven	would	just	hold
和	然后	他们的	小的	火炉	已证实	一个	宝藏	,	为了	这	烤箱	会	只是	抓住

[ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn] ;

a	baking	pan	;
一个	烘烤	平底锅	;

后来，他们的小炉子成了宝贝，因为烤箱只能放下一个烤盘；

[ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

they	cooked	it	in	this	way	:
他们	煮熟	它	在	这	方式	:

他们是这样烹制的：

[beɪkt] [fɪʃ]

BAKED	FISH
烘焙	鱼

烤鱼

[kliːn] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][teɪl] .

Clean	and	scale	the	fish	,	but	do	not	take	off	the	head	or	tail	.
干净的	和	规模	这	鱼	,	但	做	不是	拿	离开	这	头	或者	尾巴	.

将鱼清理干净并刮去鱼鳞，但不要去掉鱼头或鱼尾。

[slaɪs] [æn; ən] ['ʌnjən] [faɪn] , [ænd; ənd][fraɪ] [braʊn] [ɪn] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][fæt] ;

Slice	an	onion	fine	,	and	fry	brown	in	two	tablespoonfuls	of	fat	;
片	一个	洋葱	美好的	,	和	炒	棕色的	在	二	汤匙	的	胖的	;

将洋葱切成细丝，用两汤匙油煎至棕色；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [faɪn] , [draɪ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]

add	to	this	a	cup	of	fine	,	dry	bread	crumbs	and	a	little	salt	and
添加	到	这	一个	杯子	的	美好的	,	干燥	面包	面包屑	和	一个	小的	盐	和

['pepə(r)] ,

pepper	,
胡椒	,

加入一杯细干面包屑，以及少许盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [tɪl] [braʊn] .

and	stir	till	brown	.
和	搅拌	直到	棕色的	.

搅拌至呈褐色。

[waɪp] [draɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [ɪn] ;

Wipe	**dry**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**put**	**this**	**stuffing**	**in**	**;**
擦拭	干燥	这	里面	的	这	鱼	,	和	放	这	馅	在	;

将鱼的内部擦干，然后放入馅料；

[wɪnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .

wind	**a**	**string**	**around**	**the**	**outside**	**to**	**hold**	**it**	**firmly**	**in**	**place**	**.**
风	一个	细绳	大约	这	外部	到	抓住	它	牢牢	在	地方	.

用绳子缠绕在外面，将其牢牢固定住。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [fɔː(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [ɔː(r)]['beɪkən] ,

Put	**in**	**a**	**pan**	**with**	**four**	**slices**	**of**	**salt**	**pork**	**or**	**bacon**	**,**
放	在	一个	平底锅	和	四	切片	的	盐	猪肉	或者	熏肉	,

放入锅中，加入四片咸猪肉或培根，

[ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,

and	**lay**	**three**	**or**	**four**	**more**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fish**	**;**	**shake**	**a**	**little**	**flour**	**,**
和	躺	三	或者	四	更多的	在	这	顶部	的	这	鱼	;	摇	一个	小的	面粉	,

在鱼的顶部再放三四片；撒上少许面粉，

[sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

salt	**,**	**and**	**pepper**	**over**	**all**	**.**
盐	,	和	胡椒	超过	全部	.

最后撒上盐和胡椒粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][skɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Bake	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**till**	**the**	**skin**	**begins**	**to**	**break**	**open**	**a**	**little**	**;**
烤	在	一个	热的	烤箱	直到	这	皮肤	开始	到	休息	打开	一个	小的	;

放入高温烤箱烘烤，直到表皮开始微微裂开；

['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] [beɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

every	**fifteen**	**minutes**	**open**	**the**	**oven**	**door**	**and**	**baste**	**the**	**fish**	**;**	**that**	**is**	**,**
每一个	十五	分钟	打开	这	烤箱	门	和	绷	这	鱼	;	那	是	,

每隔十五分钟打开烤箱门，给鱼刷上酱汁；也就是说，

[pɔː(r)][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði][pæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

pour	**a**	**spoonful**	**of**	**juice**	**from**	**the**	**pan**	**over**	**the**	**fish**	**;**	**if**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**,**
倒	一个	一勺	的	汁	从	这	平底锅	超过	这	鱼	;	如果	那里	是	不是	足够的	,

舀一勺锅里的汁水浇在鱼上；如果汁水不够，

[pɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

pour	**a**	**small**	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**into**	**the**	**pan**	**.**
倒	一个	小的	杯子	的	沸腾	水	进入	这	平底锅	.

往锅里倒入一小杯沸水。

[wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

With	**this**	**they**	**had**
和	这	他们	有

他们以此为契机

[bɔɪld] ['ʌnjənz]

BOILED	**ONIONS**
煮沸	洋葱

煮洋葱

[piːl] ['ʌnjənz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ,

Peel	**onions**	**of**	**about**	**the**	**same**	**size**	**,**	**and**	**drop**	**them**	**in**	**a**	**kettle**	**of**	**boiling**	**,**
果皮	洋葱	的	关于	这	相同的	尺寸	,	和	降低	他们	在	一个	壶	的	沸腾	,

将大小相近的洋葱剥皮，放入沸腾的热水中，

['sɔːltɪd] ['wɔːtə(r)] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʊkt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

salted	**water**	**;**	**when**	**they**	**have**	**cooked**	**half**	**an**	**hour**	**,**
咸的	水	;	什么时候	他们	有	煮熟	一半	一个	小时	,

加盐的水；煮半小时后，

[θrəʊ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [freʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

throw	this	water	away	and	put	them	in	fresh	boiling	water	.
扔	这	水	离开	和	放	他们	在	新鲜的	沸腾	水	.

把这些水倒掉，然后把它们放进新鲜的沸水中。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [strɒŋ] .

This	will	prevent	their	being	too	strong	.
这	将要	防止	他们的	存在	也	强的	.

这样可以防止它们过于强大。

[kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Cook	for	one	hour	altogether	.
厨师	为了	一	小时	共	.

总共烹饪一小时。

[pʊt] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːlt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

Put	melted	butter	,	pepper	,	and	salt	over	them	.
放	融化	黄油	,	胡椒	,	和	盐	超过	他们	.

在上面放上融化的黄油、胡椒粉和盐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəblɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Before	they	could	possibly	think	it	was	time	to	go	home	,	their	vacation	was
前	他们	可以	可能	思考	它	曾是	时间	到	去	家	,	他们的	假期	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他们还没来得及想该回家了，假期就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] , ['fɑːðə(r)] [bleə(r)] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] :

For	dinner	,	the	last	night	,	Father	Blair	made	something	very	good	indeed	:
为了	晚餐	,	这	最后的	夜晚	,	父亲	布莱尔	制成	某物	非常	好的	的确	:

最后一晚，布莱尔神父做了顿非常美味的晚餐：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[kæmp] ['pʊdɪŋ]

CAMP	PUDDING
营	布丁

营地布丁

½ [paʊnd] [ɒv; əv] [draɪd] [pruːnz] .

½	pound	of	dried	prunes	.
½	磅	的	干燥	西梅	.

半磅干西梅。

[eit] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] , [kʌt] [θɪn] [ænd; ənd] ['bʌtəd] .

8	slices	of	bread	,	cut	thin	and	buttered	.
8	切片	的	面包	,	切	薄的	和	涂黄油的	.

8 片面包，切成薄片，涂上黄油。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

½	cup	of	sugar	.
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

1	tablespoonful	of	butter	.
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

[wɒʃ] [ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl]
Wash **the** **prunes** **and** **cover** **them** **with** **cold** **water** **,** **and** **let** **them** **stand** **all**
洗 这 西梅 和 覆盖 他们 和 寒冷的 水 , 和 让 他们 站立 全部
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

将西梅洗净，用冷水浸泡一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,
In **the** **morning** **,** **put** **them** **on** **the** **fire** **in** **this** **water** **,**
在 这 早晨 , 放 他们 在 这 火 在 这 水 ,

早上，把它们放在火上，再放些水。

[ænd; ənd] [kʊk] ['sləʊli] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɒft] ; [ðen] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] .
and **cook** **slowly** **till** **they** **are** **very** **soft** **;** **then** **take** **out** **the** **stones** **.**
和 厨师 缓慢地 直到 他们 是 非常 柔软的 ; 然后 拿 出去 这 石头 .

慢慢煮至非常软烂；然后取出石头。

[laɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bred] , [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
Line **a** **dish** **with** **the** **bread** **,** **cut** **in** **pieces** **,** **with** **a** **layer** **on** **the** **bottom** **;**
线 一个 盘子 和 这 面包 , 切 在 件 , 和 一个 层 在 这 底部 ;

将面包切成块，铺在盘子底部，再铺一层；

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd][dʒuːs] , [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [bred] ,
put **on** **a** **spoonful** **of** **prunes** **and** **juice** **,** **then** **a** **layer** **of** **bread** **,**
放 在 一个 一勺 的 西梅 和 汁 , 然后 一个 层 的 面包 ,

放上一勺西梅干和西梅汁，再放上一层面包。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð] [bred] [ɒn][tɒp] ;
and **so** **on** **till** **the** **dish** **is** **full** **,** **with** **bread** **on** **top** **;**
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 , 和 面包 在 顶部 ;

如此反复，直到盘子装满，上面放上面包；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [braʊn] .
sprinkle **with** **sugar** **and** **bits** **of** **butter** **and** **bake** **brown** **.**
撒 和 糖 和 比特 的 黄油 和 烤 棕色的 .

撒上糖和黄油碎，烤至棕色。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] [dʒæk] ,
" **My** **,** **but** **we've** **had** **a** **good** **time** **!** **"** **said** **Jack** **,**
" 我的 , 但 我们已经 有 一个 好的 时间 ! " 说 杰克 ,

“哎呀，我们玩得很开心！”杰克说道。

['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [nəʊz][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz]
thoughtfully **rubbing** **the** **end** **of** **his** **sunburned** **nose** **as** **he** **watched** **the** **shores**
深思熟虑 擦 这 结尾 的 他的 晒伤 鼻子 作为 他 观看 这 海岸
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
of **the** **lake** **fade** **away** **the** **next** **day** **.**
的 这 湖 褪色 离开 这 下一个 天 .

第二天，他若有所思地揉了揉被晒伤的鼻尖，看着湖岸渐渐消失在视野中。

" [aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][kæmp] .
" **I** **never** **supposed** **it** **was** **such** **fun** **to** **camp** **.**
" 我 绝不 据称 它 曾是 这样的 乐趣 到 营 .

“我从没想过露营会这么有趣。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [kʊk] ; [naʊ] ['hævnt] [aɪ] , ['fɑːðə(r)][bleə(r)] ? "
And **I've** **become** **quite** **a** **cook** **;** **now** **haven't** **I** **,** **Father** **Blair** **?** **"**
和 我已经 变得 相当 一个 厨师 ; 现在 还没有 我 , 父亲 布莱尔 ? "

“我的厨艺越来越好了，是不是，布莱尔神父？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

"	I	should	say	you	had	.
"	我	应该	说	你	有	.

我应该说你已经做到了。

[tuː] [bæd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gɜːlz] [kænt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	bad	your	mother	and	the	girls	can't	know	about	it	.
也	坏的	你的	母亲	和	这	女孩们	不能	知道	关于	它	.

真可惜你妈妈和女儿们不能知道这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] !

But	they	will	never	know	!
但	他们	将要	绝不	知道	!

但他们永远不会知道!

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	and	his	father	smiled	mischievously	.
"	和	他的	父亲	微笑	顽皮地	.

他的父亲露出了狡黠的笑容。

" [wel] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Well	,	perhaps	some	day	I'll	cook	something	for	them	,	"	said	Jack	,
"	出色地	,	也许	一些	天	患病的	厨师	某物	为了	他们	,	"	说	杰克	,

['ʃiːpɪʃli] .

sheepishly	.
羞怯地	.

“嗯，也许有一天我会为他们做点吃的，”杰克不好意思地说。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	I	don't	mind	knowing	how	to	cook	as	much	as	I	thought	I	should	,
"	我	不	头脑	会心	如何	到	厨师	作为	很多	作为	我	想法	我	应该	,

“我并不介意自己学不会做饭，尽管我之前觉得我应该学。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [men] [kʊk] .

now	that	I	know	men	cook	.
现在	那	我	知道	男人	厨师	.

现在我知道男人会做饭了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] !

I	guess	I'll	surprise	them	some	day	,	Father	!
我	猜测	患病的	惊喜	他们	一些	天	,	父亲	!

父亲，我想总有一天我会让他们大吃一惊!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒæmz] [ænd; ənd] ['dʒeli]

JAMS	AND	JELLY
果酱	和	果冻

果酱和果冻

['nɔːrə] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] .

Norah	was	preserving	peaches	.
诺拉	曾是	保存	桃子	.

诺拉正在制作桃子罐头。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	fragrant	odor	filled	the	house	one	day	,	and	Mildred	sniffed	it	delightedly	.
这	香	气味	已填	这	房子	一	天	,	和	米尔德里德	嗅了嗅	它	欣喜地	.

一天，屋子里弥漫着芬芳的气味，米尔德雷德高兴地闻了闻。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [prɪ'zɜːvz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

I	wish	I	could	make	preserves	,	"	she	sighed	.
我	希望	我	可以	制作	果酱	,	"	她	叹了口气	.

“我真希望自己会做果酱，”她叹了口气。

" ['nɔːrəz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)][dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪst] [səʊ] [gʊd] , [tuː] .

"	Norah's	always	look	so	lovely	in	their	jars	,	and	they	taste	so	good	,	too	.
"	诺拉的	总是	看	所以	迷人的	在	他们的	罐子	,	和	他们	品尝	所以	好的	,	也	.

“诺拉做的水果装在罐子里总是看起来很漂亮，而且味道也很好。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

I	wonder	if	she	would	let	me	help	her	?
我	想知道	如果	她	会	让	我	帮助	她	?

不知道她会不会让我帮她?

" [bʌt; bət][nəʊ] , ['nɔːrə] [wʊd] [nɒt] .

"	But	no	,	Norah	would	not	.
"	但	不	,	诺拉	会	不是	.

但是，诺拉不会。

['piːtʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] ,

Peaches	,	she	explained	,	must	be	done	up	very	carefully	,
桃子	,	她	解释	,	必须	是	完毕	向上	非常	小心	,

她解释说，桃子必须非常仔细地处理。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm] [ʌp] [ən'les] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] .

and	nobody	could	do	them	up	unless	they	knew	just	how	.
和	无人	可以	做	他们	向上	除非	他们	知道	只是	如何	.

除非知道方法，否则没人能把它们缝好。

" - [bʌt; bət] ['nɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [lɜːn] ?

"	'	But	Norah	,	if	You	can't	begin	till	You	know	how	,	how	does	Anybody	ever	Learn	?
"	-	但	诺拉	,	如果	你	不能	开始	直到	你	知道	如何	,	如何	做	任何人	曾经	学习	?

- "

'	"
-	"

“但是诺拉，如果你不先学会怎么做就无法开始，那人又怎么能学会呢？”

" [bʌt; bət] , ['nɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [lɜːn] ?

"	But	,	Norah	,	if	you	can't	begin	till	you	know	how	,	how	does	anybody	ever	learn	?
"	但	,	诺拉	,	如果	你	不能	开始	直到	你	知道	如何	,	如何	做	任何人	曾经	学习	?

“但是，诺拉，如果你不先学会怎么做就不能开始，那谁又能学会呢？”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] !

And	I	want	to	do	them	so	much	!
和	我	想	到	做	他们	所以	很多	!

我非常想做这些事!

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Just	see	how	beautiful	yours	are	,
只是	看	如何	美丽的	你的	是	,

看看你的多漂亮啊!

" [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][dʒ'ɑːz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [fʊl]
" and Mildred looked longingly at the row of jars on the kitchen table full
" 和 米尔德里德 看起来 渴望地 在 这 排 的 罐子 在 这 厨房 桌子 满的
[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['piːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrəp] [laɪk] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
of yellow peaches in a syrup like golden sunshine .
的 黄色的 桃子 在 一个 糖浆 喜欢 金的 阳光 .

米尔德雷德满怀渴望地望着厨房桌子上一排罐子，里面装着浸泡在糖浆里的黄桃，就像金色的阳光一样。

" [əʊ] , ['nɔːrə] !
" Oh , Norah !
" 哦 , 诺拉 !

“哦，诺拉！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [pə'θetɪkli] .
" she murmured pathetically .
" 她 低声说道 可悲地 .

她可怜兮兮地低声说道。

[bʌt; bət] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [fɜːm] .
But Norah was firm .
但 诺拉 曾是 公司 .

但诺拉态度坚决。

[mɪs] ['mɪldrɪd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ʌp] ['piːtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
Miss Mildred couldn't do up peaches ; she was too young ; and , anyway ,
错过 米尔德里德 不能 做 向上 桃子 ; 她 曾是 也 年轻的 ; 和 , 反正 ,

米尔德雷德小姐不会做桃子造型；她太年轻了；而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
she couldn't be bothered teaching her .
她 不能 是 烦恼 教学 她 .

她懒得教她。

[səʊ] ['mɪldrɪd]
So Mildred
所以 米尔德里德

米尔德雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
sighed and gave it up .
叹了口气 和 给予 它 向上 .

他叹了口气，放弃了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [lɑːft] .
But when she told her mother about it , Mother Blair laughed .
但 什么时候 她 讲述 她 母亲 关于 它 , 母亲 布莱尔 笑了 .

但当她把这件事告诉她母亲时，布莱尔太太却笑了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You want to begin at the top , " she said ,
" 你 想 到 开始 在 这 顶部 , " 她 说 ,

“你想从顶端开始，”她说。

" ['nɔːrə] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] — [ðæt] [ɪz] ,
" Norah is quite right in saying that peaches are not easy to put up — that is ,
" 诺拉 是 相当 正确的 在 说 那 桃子 是 不是 简单的 到 放 向上 — 那 是 ,

诺拉说得完全正确，桃子不容易保存——也就是说，

[nɒt] [ðə; ði] ['veri] [best] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['wɒnts] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

not	the	very	best	,	most	beautiful	peaches	,	and	nobody	wants	any	other	kind	.
不是	这	非常	最好的	,	最多	美丽的	桃子	,	和	无人	想要	任何	其他	种类	.

虽然不是最好、最漂亮的桃子，但也没人想要其他种类的桃子。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [dʒæmz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

But	why	not	make	something	else	to	begin	with	,	jams	and	jellies	and	other
但	为什么	不是	制作	某物	别的	到	开始	和	,	果酱	和	果冻	和	其他

[gʊd] [θɪŋz] ?

good	things	?
好的	事物	?

但为什么不一开始就做点别的呢？比如果酱、果冻和其他好吃的？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ,

And	by	the	time	you	know	all	about	those	,
和	经过	这	时间	你	知道	全部	关于	那些	,

等你了解了所有这些之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['piːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

you	will	find	that	peaches	will	be	perfectly	easy	for	you	.
你	将要	寻找	那	桃子	将要	是	完美	简单的	为了	你	.

你会发现，吃桃子对你来说简直易如反掌。

" ['mɪldrɪd] ['braitən] [ʌp] .

"	Mildred	brightened	up	.
"	米尔德里德	明亮	向上	.

米尔德雷德的心情好转了。

" [naʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Now	that's	what	I	call	a	good	idea	,	one	of	your	very	best	,	Mother	Blair	.
"	现在	那就是	什么	我	称呼	一个	好的	主意	,	一	的	你的	非常	最好的	,	母亲	布莱尔	.

“这真是个好主意，布莱尔妈妈，你最好的主意之一。”

[kænt] [aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Can't	I	make	something	right	away	to	-	day	?	"
不能	我	制作	某物	正确的	离开	到	-	天	?	"

我今天不能马上做点什么吗?

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɔːrə] [ɪz] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːrv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

"	Just	as	soon	as	Norah	is	all	through	with	her	preserving	,	if	she	doesn't
"	只是	作为	很快	作为	诺拉	是	全部	通过	和	她	保存	,	如果	她	不

[maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] .

mind	,	you	may	.
头脑	,	你	可能	.

“诺拉做完她的保存工作后，如果她不介意的话，你可以……”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] .

And	perhaps	she	has	something	all	ready	for	you	to	begin	on	.
和	也许	她	有	某物	全部	准备好	为了	你	到	开始	在	.

或许她已经为你准备好了一些可以着手的事情。

[rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Run	and	ask	her	if	you	may	have	the	parts	of	the	peaches	she	did	not
跑步	和	问	她	如果	你	可能	有	这	部分	的	这	桃子	她	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] [juːz] .

want	to	use	.
想	到	使用	.

跑去问问她能不能把她不打算用的桃子部分给你。

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt]
" That puzzled Mildred , and as she hurried to the kitchen she thought about
" 那 困惑 米尔德里德 , 和 作为 她 慌忙 到 这 厨房 她 想法 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这让米尔德雷德感到困惑，她一边匆匆走向厨房，一边思考着这个问题。”

" ['nɔ:rə] , ['mʌðə(r)] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:tʃɪz] ,
" Norah , Mother says you are not going to use all the parts of the peaches ,
" 诺拉 , 母亲 说道 你 是 不是 去 到 使用 全部 这 部分 的 这 桃子 ,

“诺拉，妈妈说你不能把桃子的所有部分都用上。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] .
and perhaps I may have what you don't want .
和 也许 我 可能 有 什么 你 不 想 .

或许我拥有你不需要的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .
Because if they are just the skins and stones , I don't want them either .
因为 如果 他们 是 只是 这 皮肤 和 石头 , 我 不 想 他们 任何一个 .

因为如果它们只是皮和石头，我也不想要。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['nɔ:rə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɑ:snɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [tɒp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dʒ'ɑ:z][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vz] ,
Norah was just fastening on the last top on her jars of preserves ,
诺拉 曾是 只是 紧固 在 这 最后的 顶部 在 她 罐子 的 果酱 ,

诺拉正在拧紧她那几罐果酱的最后一个盖子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
and she looked very good - natured .
和 她 看起来 非常 好的 - 自然 .

她看起来性格非常和善。

" [ʃʊə(r)] , [aɪv] [gɒt] [lɒts] [left] !
" Sure , I've got lots left !
" 当然 , 我已经 得到 很多 左边 !

“当然，我还有很多！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mɪldrɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌvəd] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [pi:tʃ] [pʌlp]
" she said , and showed Mildred a large covered bowl filled with bits of peach pulp
" 她 说 , 和 显示 米尔德里德 一个 大的 涵盖 碗 已填 和 比特 的 桃 纸浆
.
:
.

“她说着，向米尔德雷德展示了一个装满桃肉碎屑的大带盖碗。

" [ai][woʊnt] [pʊt] ['eni] [bru:zd] ['pi:tʃɪz] [ɪn] [prɪ'zɜ:vz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I won't put any bruised peaches in preserves , " she explained ,
" 我 惯于 放 任何 瘀伤 桃子 在 果酱 , " 她 解释 ,

“我不会把有碰伤的桃子放进果酱里，”她解释说。

" [səʊ][aiː][dʒʌst] [kʌt] [ʌp] ['piːtʃɪz] [wɪð] [spft] [spɒts] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)] ;
" so I just cut up peaches with soft spots and put ' em in here ;
" 所以 我 只是 切 向上 桃子 和 柔软的 地点 和 放 - 呃 在 这里 ;

“所以我把有软点的桃子切块放进去了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [dʌn] , [aiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːtkeɪk] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and when I'm done , I make a shortcake out of ' em .
和 什么时候 我是 完毕 , 我 制作 一个 草莓蛋糕 出去 的 - 呃 .

完成后，我就把它们做成酥饼。

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] , ['sʌmtaɪmz] [aiː] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] — "
If I've got enough , sometimes I make ' em into — "
如果我已经 得到 足够的 , 有时 我 制作 - 呃 进入 — "

如果我有足够的钱，有时我会把它们做成——”

" [dʒæm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪldrɪd] .
" Jam ! " interrupted Mildred .
" 果酱 ! " 中断 米尔德里德 .

“果酱！”米尔德雷德打断道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[dɪ'lɪʃəs] [piːtʃ] [dʒæm] [ðæt] [aiː] [lʌv] .
delicious peach jam that I love .
可口的 桃 果酱 那 我 爱 .

我超爱的美味桃子果酱。

[əʊ] , ['nɔːrə] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] ;
Oh , Norah , do let me make some ;
哦 , 诺拉 , 做 让 我 制作 一些 ;

哦，诺拉，请让我做一些吧；

[doʊnt] [juːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [piːtʃ] ['bɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtkeɪk] — [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els]
don't use any of those peach bits for shortcake — let's have something else
不 使用 任何 的 那些 桃 比特 为了 草莓蛋糕 — 我们来吧 有 某物 别的
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . "
for lunch . "
为了 午餐 . "

别用那些桃子块做酥饼了——我们午饭吃点别的吧。

" [wel] , " [sed] ['nɔːrə] , " [aiː] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] .
" Well , " said Norah , " I guess you can have ' em .
" 出色地 , " 说 诺拉 , " 我 猜测 你 能 有 - 呃 .

“好吧，”诺拉说，“我想你可以拿走它们。”

" [səʊ] ['mɪldrɪd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" So Mildred ran for her apron and a receipt , which , when she read it
" 所以 米尔德里德 跑 为了 她 围裙 和 一个 收据 , 哪个 , 什么时候 她 读 它
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

于是米尔德里德跑去拿围裙和收据，她仔细阅读了收据后，

[pruːvd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [piːtʃ] [bʌt; bət] [ɔːl]
proved , strangely enough , to be a rule for making not only peach but all
已证实 , 奇怪的 足够的 , 到 是 一个 规则 为了 制作 不是 仅有的 桃 但 全部
[sɔːrts] [ɒv; əv] [dʒæmz] .
sorts of jams .
排序 的 果酱 .

奇怪的是，事实证明，这不仅适用于制作桃子果酱，也适用于制作各种果酱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[dʒæm]
JAM
果酱

果酱

[prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] ['naɪsli] ; ['strɔːb(ə)riz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hʌld] , ['piːtʃɪz]
Prepare your fruit nicely ; strawberries must be washed and hulled , peaches
准备 你的 水果 很好 ; 草莓 必须 是 洗过 和 去壳 , 桃子
[pɛə] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,
pared and cut up ,
精简 和 切 向上 ,

将水果处理好；草莓要洗净去蒂，桃子要削皮切块。

['rɑːzbəriz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] .
raspberries looked over for poor ones .
覆盆子 看起来 超过 为了 贫穷的 一个 .

仔细查看覆盆子，找出那些品相不好的。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ['meʒə(r)]
When they are ready , measure
什么时候 他们 是 准备好 , 措施

准备好后，测量

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə]
1 large cup of fruit to
1 大的 杯子 的 水果 到

大杯水果

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
1 small cup of sugar .
1 小的 杯子 的 糖 .

1小杯糖。

[mæʃ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɪn] ['leɪəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] ,
Mash the fruit and put it in a kettle in layers with the sugar ,
捣碎 这 水果 和 放 它 在 一个 壶 在 层 和 这 糖 ,

将水果捣碎，与糖分层放入锅中。

[ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd]['dʒuːsi] .
and press and stir it till it is all wet and juicy .
和 按 和 搅拌 它 直到 它 是 全部 湿的 和 多汁的 .

用力按压并搅拌，直到完全湿润多汁。

[ðen] ['dʒentli] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ʌp] , [səʊ][ðə; ðɪ] [fruːt] [wɪl] [nɒt]
Then gently boil it , stirring constantly from the bottom up , so the fruit will not
然后 轻轻地 熬 它 , 搅拌 不断地 从 这 底部 向上 , 所以 这 水果 将要 不是
[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

然后小火煮沸，从底部向上不断搅拌，以免水果烧焦。

[mæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [smuːð] .
Mash with a wooden potato masher till all is smooth .
捣碎 和 一个 木制的 土豆 捣碎器 直到 全部 是 光滑的 .

用木制土豆捣碎器捣碎至完全顺滑。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʊkt] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

When	**it**	**has**	**cooked**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
什么时候	它	有	煮熟	几乎	一个	小时	,

煮了将近一个小时后，

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [fɜːm] .

try	**a**	**little**	**on**	**a**	**cold**	**saucer**	**and**	**see**	**if**	**it**	**gets**	**firm**	**.**
尝试	一个	小的	在	一个	寒冷的	碟子	和	看	如果	它	获得	公司	.

取少量滴在冷碟子上试试，看看是否会凝固。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

When	**it**	**does**	**,**	**it**	**is**	**done**	**.**
什么时候	它	做	,	它	是	完毕	.

当这种情况发生时，一切就结束了。

[sʌm; səm][dʒæmz] [teɪk]

Some	**jams**	**take**
一些	果酱	拿

有些果酱需要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dʒuːsi] .

longer	**to**	**cook**	**than**	**others**	**,**	**because**	**some**	**fruits**	**are**	**more**	**juicy**	**.**
更长	到	厨师	比	其他的	,	因为	一些	水果	是	更多的	多汁的	.

因为有些水果汁水较多，所以烹饪时间会比其他水果更长。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mæʃ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [æt; ət]

This	**sounded**	**very**	**easy**	**indeed**	**,**	**and**	**Mildred**	**began**	**to**	**mash**	**and**	**measure**	**at**
这	听起来	非常	简单的	的确	,	和	米尔德里德	开始	到	捣碎	和	措施	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

这听起来确实很简单，米尔德雷德立刻开始捣碎和计量。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**soon**	**the**	**jam**	**was**	**over**	**the**	**fire**	**.**
和	很快	这	果酱	曾是	超过	这	火	.

很快，果酱就烧完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .

But	**it**	**took**	**a**	**long**	**time**	**to**	**cook**	**.**
但	它	采取	一个	长的	时间	到	厨师	.

但是烹饪时间很长。

['nɔːrə] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

Norah	**brought**	**a**	**dishpan**	**full**	**of**	**jelly**	**-**	**glasses**	**and**	**put**	**them**	**in**	**the**	**sink**	**,**
诺拉	带来	一个	洗碗盆	满的	的	果冻	-	眼镜	和	放	他们	在	这	下沉	,

诺拉拿来一盆装满果冻杯的洗碗盆，把它们放在水槽里。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn] [tuː]

and	**Mildred**	**washed**	**these**	**and**	**dried**	**them**	**and**	**arranged**	**them**	**on**	**two**
和	米尔德里德	洗过	这些	和	干燥	他们	和	安排	他们	在	二

[treɪz] ,

trays	**,**
托盘	,

米尔德雷德把这些菜洗净、晾干，然后摆放在两个托盘上。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæm] ; [bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ðə; ði][dʒæm] [wel] .

all	ready	for	the	jam	;	but	every	moment	or	two	she	stirred	the	jam	well	.
全部	准备好	为了	这	果酱	;	但	每一个	片刻	或者	二	她	搅拌	这	果酱	出色地	.

一切都准备就绪，只待做果酱；但她每隔一两分钟就要搅拌一下果酱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] [lʊkt] [træns'pærənt] ,

By	and	by	,	after	more	than	an	hour	,	the	peaches	looked	transparent	,
经过	和	经过	,	后	更多的	比	一个	小时	,	这	桃子	看起来	透明的	,

过了一个多小时，桃子变得透明了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔ:rə] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	then	Norah	said	they	were	done	;	and	,	sure	enough	,
和	然后	诺拉	说	他们	是	完毕	;	和	,	当然	足够的	,

然后诺拉说他们完事了；果然，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] [pʊt] [sʌm; səm][ɒn][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]

when	she	hurriedly	put	some	on	a	saucer	and	stood	this	on	the	ice	in	the
什么时候	她	匆匆	放	一些	在	一个	碟子	和	站立	这	在	这	冰	在	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][kəʊld] ['kwɪkli] ,

refrigerator	to	get	it	cold	quickly	,
冰箱	到	得到	它	寒冷的	迅速地	,

她匆忙地把一些放在碟子上，然后把碟子放在冰箱的冰块上快速冷却。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['dʒeli] .

it	grew	a	little	stiff	and	the	edges	were	like	jelly	.
它	生长	一个	小的	僵硬的	和	这	边缘	是	喜欢	果冻	.

它变得有点硬，边缘像果冻一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] , [aɪ] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [si:] [maɪ][dʒæm]

"	I	am	so	Proud	,	I	want	Everybody	to	see	my	Jam
"	我	是	所以	自豪的	,	我	想	大家	到	看	我的	果酱

我太自豪了，我想让每个人都看看我的果酱

" ['mɪldrɪd] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɒt] ['sɔ:spən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][dɪp]

"	Mildred	carefully	lifted	the	hot	saucepan	from	the	fire	and	began	to	dip
"	米尔德里德	小心	抬起	这	热的	平底锅	从	这	火	和	开始	到	蘸

[aʊt][ðə; ði][dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ;

out	the	jam	with	a	cup	and	put	it	in	the	glasses	;
出去	这	果酱	和	一个	杯子	和	放	它	在	这	眼镜	;

米尔德雷德小心翼翼地将热锅从火上移开，开始用杯子舀出果酱，然后放入玻璃杯中；

[wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)]['gəʊldən] - ['pɪŋki]

when	she	finished	,	there	were	eight	of	them	,	all	filled	with	clear	golden	-	pinky
什么时候	她	完成的	,	那里	是	八	的	他们	,	全部	已填	和	清除	金的	-	小指

- ['braʊnɪʃ] [dʒæm] ,

-	brownish	jam	,
-	棕褐色	果酱	,

她做完后，一共做了八个，每个都装满了清澈的金粉棕色果酱。

['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

beautiful	to	look	at	,
美丽的	到	看	在	,

看起来很漂亮，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [teɪst] !

and	,	oh	,	so	good	to	taste	!
和	,	哦	,	所以	好的	到	品尝	!

而且，味道真是太棒了！

['mɪldrɪd] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['braʊni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mildred	ran	for	her	mother	and	Brownie	to	look	at	it	.
米尔德里德	跑	为了	她	母亲	和	布朗尼	到	看	在	它	.

米尔德里德跑去找她妈妈和布朗尼一起看。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] , [tuː] .

"	I	wish	Father	and	Jack	were	here	,	"	she	sighed	,	"	and	Miss	Betty	,	too	.
"	我	希望	父亲	和	杰克	是	这里	,	"	她	叹了口气	,	"	和	错过	贝蒂	,	也	.

“我希望爸爸和杰克在这里，”她叹了口气，“还有贝蒂小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] , [aɪ] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	so	proud	,	I	want	everybody	to	see	it	.	"
我	是	所以	自豪的	,	我	想	大家	到	看	它	.	"

我太自豪了，我想让所有人都看到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	It	really	is	lovely	,	"	said	her	mother	.
"	它	真的	是	迷人的	,	"	说	她	母亲	.

“它真的很漂亮，”她母亲说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪsə] .

"	I	never	saw	any	that	was	nicer	.
"	我	绝不	锯	任何	那	曾是	更漂亮	.

我从未见过比这更好的。

[nekst]['wɪntə(r)][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['leɪə(r)] [keɪk] ,

Next	winter	we	will	eat	it	on	hot	buttered	toast	,	and	put	it	in	layer	cake	,
下一个	冬天	我们	将要	吃	它	在	热的	涂黄油的	吐司	,	和	放	它	在	层	蛋糕	,

明年冬天我们会把它抹在热乎乎的黄油吐司上吃，还会把它加到千层蛋糕里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['sænwɪtʃz] . "

and	have	it	ready	for	school	sandwiches	.	"
和	有	它	准备好	为了	学校	三明治	.	"

准备好，就可以做成学校的三明治了。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] , " [mɔːn, məun] ['mɪldrɪd] .

"	But	only	eight	little	,	little	glasses	,	"	mourned	Mildred	.
"	但	仅有的	八	小的	,	小的	眼镜	,	"	哀悼	米尔德里德	.

“可是只有八个小小的玻璃杯啊，”米尔德雷德哀叹道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [meɪk] [eɪt] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Why	didn't	I	make	eight	dozen	of	them	?	"
"	为什么	没有	我	制作	八	打	的	他们	?	"

“我为什么没做八打呢？”

" [wel] , [eɪt] ['dʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	eight	dozen	is	a	good	many	,	"	laughed	her	mother	.
"	出色地	,	八	打	是	一个	好的	许多	,	"	笑了	她	母亲	.

“嗯，八打已经很多了，”她母亲笑着说。

" [pə'hæps] — [dʒʌst] [pə'hæps] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Perhaps	—	just	perhaps	,	you	know	,
"	也许	—	只是	也许	,	你	知道	,

“或许——只是或许，你知道，

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][juː; jʊ][gɒt]['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [piːtʃ] [dʒæm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl] [ðəʊz]

you	might	find	you	got	tired	even	of	peach	jam	before	you	had	eaten	all	those
你	可能	寻找	你	得到	疲劳的	甚至	的	桃	果酱	前	你	有	吃	全部	那些

[ʌp] .

up	.
向上	.

你可能会发现，在你把所有桃子酱都吃完之前，你就已经对桃子酱感到厌倦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒæmz][ɪn] [fruːt] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

But	the	beauty	of	making	jams	in	fruit	time	is	that	you	can	make	a	few
但	这	美丽	的	制作	果酱	在	水果	时间	是	那	你	能	制作	一个	很少

['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

glasses	of	it	any	time	you	want	to	.
眼镜	的	它	任何	时间	你	想	到	.

但水果成熟时节制作果酱的好处在于，你可以随时制作几杯。

['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

Peaches	are	just	in	season	now	,	and	we	have	them	nearly	every	day	,
桃子	是	只是	在	季节	现在	,	和	我们	有	他们	几乎	每一个	天	,

现在正是桃子的季节，我们几乎每天都能吃到。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [mɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

so	you	can	put	up	more	at	any	time	.	"
所以	你	能	放	向上	更多的	在	任何	时间	.	"

所以你可以随时增加存款。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['mɪldrɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Of	course	!	"	said	Mildred	,	delightedly	.
"	的	课程	!	"	说	米尔德里德	,	欣喜地	.

“当然！”米尔德雷德高兴地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [eɪt] ['dʌz(ə)n] [jet] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] ;

I'll	make	the	rest	of	my	eight	dozen	yet	,	Mother	Blair	;
患病的	制作	这	休息	的	我的	八	打	然而	,	母亲	布莱尔	;

布莱尔妈妈，我还会把剩下的八打也做完的；

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . "

I'm	sure	it	won't	be	a	bit	too	much	.	"
我是	当然	它	惯于	是	一个	少量	也	很多	.	"

我相信这不会太多。

" [waɪ] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	Why	not	make	some	other	things	that	are
"	为什么	不是	制作	一些	其他	事物	那	是

为什么不做一些其他的东西呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ?

just	as	good	?
只是	作为	好的	?

同样好吗?

[greɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] [peəz] — "

Grapes	are	in	season	too	,	and	plums	,	and	pears	—	"
葡萄	是	在	季节	也	,	和	李子	,	和	梨	—	"

葡萄、李子和梨也正当季——

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	I'll	make	them	all	!
"	患病的	制作	他们	全部	!

“我会把它们全做出来！”

[aɪl] [meɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][dʒæm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ! "

I'll	make	every	single	kind	of	jam	that	there	is	!	"
患病的	制作	每一个	单身的	种类	的	果酱	那	那里	是	!	"

我要把所有种类的果酱都做出来!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒeli] [tuː] , [ænd; ənd] ['kɒmpɒt] , [ænd; ənd] [spaɪst] [θɪŋz] ;

"	You	can	make	jelly	too	,	and	compotes	,	and	spiced	things	;
"	你	能	制作	果冻	也	,	和	果酱	,	和	加香料	事物	;

“你也可以做果冻、果酱和香料食品；

[aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

I'll	be	so	glad	to	have	you	learn	,	and	they	are	all	as	easy	as
患病的	是	所以	高兴的	到	有	你	学习	,	和	他们	是	全部	作为	简单的	作为

[kæn; kən][biː; bi] . "

can	be	.	"
能	是	.	"

我非常乐意你学习，而且这些课程都非常简单。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?

"	But	,	Mother	,	what	can	I	make	?
"	但	,	母亲	,	什么	能	我	制作	?

“可是，妈妈，我能做什么呢？”

" ['braʊni] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] .

"	Brownie	looked	very	sober	.
"	布朗尼	看起来	非常	清醒	.

布朗尼看起来很清醒。

" [ɪz] ['mɪldrɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

"	Is	Mildred	going	to	make	everything	all	alone	?
"	是	米尔德里德	去	到	制作	一切	全部	独自的	?

“米尔德雷德要独自完成所有事情吗？”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , [tuː] . "

I	like	to	make	things	,	too	.	"
我	喜欢	到	制作	事物	,	也	.	"

我也喜欢动手做东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [help] ;

"	Of	course	you	do	,	and	you	shall	certainly	help	;
"	的	课程	你	做	,	和	你	将	当然	帮助	;

“当然，你肯定会帮忙；

[dʒæmz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

jams	are	so	easy	anybody	in	the	world	can	make	them	.	"
果酱	是	所以	简单的	任何人	在	这	世界	能	制作	他们	.	"

果酱做起来非常简单，世界上任何人都能做。

" ['iːv(ə)n][dʒæk] ? " [lɑːft] ['mɪldrɪd] .

"	Even	Jack	?	"	laughed	Mildred	.
"	甚至	杰克	?	"	笑了	米尔德里德	.

“连杰克也这样？”米尔德雷德笑着说。

" [jes] , ['iːv(ə)n][dʒæk] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

"	Yes	,	even	Jack	,	if	he	wanted	to	.
"	是的	,	甚至	杰克	,	如果	他	通缉	到	.

“是的，即使是杰克，如果他愿意的话。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊni] [tə'geðə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [greɪp] [dʒæm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Why	don't	you	and	Brownie	together	make	some	nice	grape	jam	to	-	morrow	?
为什么	不	你	和	布朗尼	一起	制作	一些	好的	葡萄	果酱	到	-	明天	?

明天你和布朗尼何不一起做些美味的葡萄果酱呢?

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ; [ðen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ]

"	The	girls	said	they	would	love	to	;	then	their	mother	had	them	write	down	a
"	这	女孩们	说	他们	会	爱	到	;	然后	他们的	母亲	有	他们	写	向下	一个

['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] ,

special	receipt	,
特别的	收据	,

女孩们说她们很乐意；然后她们的母亲让她们写了一张特殊的收据，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪp] [dʒæm][ɪz][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] .

because	grape	jam	is	the	one	kind	that	is	different	from	every	other	.
因为	葡萄	果酱	是	这	一	种类	那	是	不同的	从	每一个	其他	.

因为葡萄果酱与其他果酱截然不同。

[greɪp] [dʒæm]

GRAPE	JAM
葡萄	果酱

葡萄果酱

[wɒʃ] [ðə; ði] [greɪps] ;

Wash	the	grapes	;
洗	这	葡萄	;

清洗葡萄;

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [stemz] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

take	them	off	the	stems	one	by	one	as	though	you	meant	to	eat	them	,
拿	他们	离开	这	茎	一	经过	一	作为	尽管	你	意思是	到	吃	他们	,

像准备吃它们一样，一个接一个地把它们从茎上摘下来。

[bʌt; bət] [pres] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn] [wʌn] [dɪʃ] [ænd; ənd]

but	press	them	between	your	fingers	and	put	the	skins	in	one	dish	and
但	按	他们	之间	你的	手指	和	放	这	皮肤	在	一	盘子	和

[ðə; ði] [pʌlp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

the	pulp	in	another	.
这	纸浆	在	其他	.

但要用手指捏扁它们，把皮放在一个盘子里，把果肉放在另一个盘子里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [hiːt] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][stɜː(r)]

When	you	have	finished	,	heat	the	pulp	and	stir
什么时候	你	有	完成的	,	热	这	纸浆	和	搅拌

完成后，加热果浆并搅拌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ;

it	till	you	can	see	that	the	seeds	have	come	out	;
它	直到	你	能	看	那	这	种子	有	来	出去	;

一直揉搓直到种子都长出来为止;

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləndə(r)] .

then	put	the	pulp	through	the	colander	.
然后	放	这	纸浆	通过	这	滤器	.

然后将果肉放入滤网中过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪnz] , ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] [ruːl] .

Add	this	to	the	skins	,	measure	,	and	follow	your	regular	rule	.
添加	这	到	这	皮肤	,	措施	,	和	跟随	你的	常规的	规则	.

将此添加到兽皮上，测量，然后按照你的常规规则操作。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [rɪ'siːt] ; [greɪp] [skɪnz] [ɪn] [dʒæm] !

This	seemed	like	a	queer	receipt	;	grape	skins	in	jam	!
这	似乎	喜欢	一个	酷儿	收据	;	葡萄	皮肤	在	果酱	!

这张收据看起来很奇怪：果酱里居然有葡萄皮！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] .

It	sounded	rather	horrid	.
它	听起来	相当	可怕的	.

听起来相当可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	they	made	it	,	anyway	,	and	when	they	had	finished	,	though	it
但	他们	制成	它	,	反正	,	和	什么时候	他们	有	完成的	,	尽管	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

was	a	clear	,
曾是	一个	清除	,

但他们最终还是成功了，当他们完成任务时，虽然情况很明显，

['redɪʃ] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .

reddish	black	,	it	was	really	delicious	.
微红	黑色的	,	它	曾是	真的	可口的	.

红黑色，味道真不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [gruː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

It	happened	that	the	grapes	grew	in	their	own	garden	,
它	发生	那	这	葡萄	生长	在	他们的	自己的	花园	,

碰巧这些葡萄长在他们自己的花园里。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	so	many	of	them	were	ripe	that	,	when	they	had	used	up	quite	a
和	所以	许多	的	他们	是	成熟	那	,	什么时候	他们	有	用过的	向上	相当	一个

[lɑːdʒ] ['bɑːskɪtfʊl] ,

large	basketful	,
大的	满篮	,

而且其中很多都熟透了，当他们用完一大篮的时候，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [left] .

there	were	plenty	left	.
那里	是	很多	左边	.

还剩下很多。

['nɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒeli] ,

Norah	had	been	planning	to	use	them	in	jelly	,
诺拉	有	到过	规划	到	使用	他们	在	果冻	,

诺拉原本打算把它们用在果冻里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

but	she	said	she	could	wait	a	day	longer	for	that	,
但	她	说	她	可以	等待	一个	天	更长	为了	那	,

但她说她可以再等一天。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈgɜːlz] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

and	the	girls	might	have	them	if	they	wanted	to	,
和	这	女孩们	可能	有	他们	如果	他们	通缉	到	,

如果女孩们愿意，她们也可以拥有它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['veri]

and	she	would	show	them	how	to	make	something	very	good	indeed	and	very
和	她	会	展示	他们	如何	到	制作	某物	非常	好的	的确	和	非常

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

她会向他们展示如何制作出非常好而且非常简单的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] :

This	was	:
这	曾是	:

这是：

[spaɪst] [fruːt]

SPICED	FRUIT
加香料	水果

香料水果

[θriː][paɪnts][ɒv; əv] [fruːt] , [ɔːl] [prɪ'peəd] .

3	pints	of	fruit	,	all	prepared	.
3	品脱	的	水果	, 全部		准备	.

品脱水果，全部准备好。

1½ [smɔːl] [kʌps] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .

1½	small	cups	of	vinegar	.
1½	小的	杯子	的	醋	.

1.5小杯醋。

1¾ [paɪnts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1¾	pints	of	sugar	.
1¾	品脱	的	糖	.

1¾ 品脱糖。

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪnəmən] .

2	teaspoonfuls	of	powdered	cinnamon	.
2	茶匙	的	粉末状	肉桂	.

2茶匙肉桂粉。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [kləʊvz] .

1	teaspoonful	of	powdered	cloves	.
1	一茶匙	的	粉末状	丁香	.

1茶匙丁香粉。

[bɔɪl] [tɪl] [θɪk] ; [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Boil	till	thick	;	about	an	hour	and	a	half	.
熬	直到	厚的	;	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

煮至浓稠；大约需要一个半小时。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [spaɪst] [greɪps] , [prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæm] , [ænd; ənd][juːz] [pʌlp]

In	making	spiced	grapes	,	prepare	them	exactly	as	for	jam	,	and	use	pulp
在	制作	加香料	葡萄	,	准备	他们	确切地	作为	为了	果酱	,	和	使用	纸浆

[ænd; ənd] [skɪnz] .

and	skins	.
和	皮肤	.

制作香料葡萄时，要像制作果酱一样准备，使用果肉和果皮。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
Their mother did not know they were making
他们的 母亲 做过 不是 知道 他们 是 制作

他们的母亲并不知道他们在做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðɪs] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːv] ,
this new kind of preserve ,
这 新的 种类 的 保存 ,

这种新型的保存方式，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was delighted when she was shown all the little glasses of it .
和 她 曾是 高兴极了 什么时候 她 曾是 所示 全部 这 小的 眼镜 的 它 .

当她看到那些小玻璃杯时，她非常高兴。

" [ɔːl] [spaɪst] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [wɪð] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All spiced fruits are especially nice with meat , " she said ,
" 全部 加香料 水果 是 尤其 好的 和 肉 , " 她 说 ,

“所有加香料的水果都特别适合搭配肉类，”她说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ruːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spaɪs] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] ; [peəz] , [ɔː(r)]
" and with this rule you can spice almost any kind of fruit ; pears , or
" 和 和 这 规则 你 能 香料 几乎 任何 种类 的 水果 ; 梨 , 或者
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

“按照这个方法，你几乎可以给任何种类的水果调味；比如梨或桃子，

[ɔː(r)] ['æplz] , [ɔː(r)] [plʌmz] — "
or apples , or plums — "
或者 苹果 , 或者 李子 — "

或者苹果，或者李子——”

" [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] , [ɔː(r)] ['paɪnæp(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːzbəriz] , " [sed] ['braʊni] .
" Or strawberries , or pineapple , or raspberries , " said Brownie .
" 或者 草莓 , 或者 菠萝 , 或者 覆盆子 , " 说 布朗尼 .

“或者草莓，或者菠萝，或者覆盆子，”布朗尼说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [fruːt] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə]
I ought to have said any kind of autumn fruit — that is a good way to
我 应该 到 有 说 任何 种类 的 秋天 水果 — 那 是 一个 好的 方式 到
[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌnz] [tuː; tə] [juːz] .
remember which ones to use .
记住 哪个 一个 到 使用 .

我应该说任何种类的秋季水果——这样更容易记住该用哪些水果。

[ænd; ənd] , ['mɪldrɪd] , ['nɔːrə] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] ,
And , Mildred , Norah divided this rule for you , to make it easier ,
和 , 米尔德里德 , 诺拉 分割 这 规则 为了 你 , 到 制作 它 更轻松 ,

米尔德雷德，诺拉为了方便你理解，把这条规则细分了一下。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [pʊt] [ʌp] [spaɪst] [fruːt] , [ai] [teɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "

but	when	I	put	up	spiced	fruit	,	I	take	twice	as	much	of	everything	.	"
但	什么时候	我	放	向上	加香料	水果	,	我	拿	两次	作为	很多	的	一切	.	"

但是，如果我做的是香料水果，我会把所有食材的用量都加倍。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] ! " [saɪd] ['mɪldrɪd] .

"	What	a	pity	I'm	so	stupid	about	arithmetic	!	"	sighed	Mildred	.
"	什么	一个	遗憾	我是	所以	愚蠢的	关于	算术	!	"	叹了口气	米尔德里德	.

“真可惜，我的算术太差了！”米尔德雷德叹了口气。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [twaɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtə(r)] [paɪnts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

"	Think	of	having	to	take	twice	one	and	three	quarter	pints	of	sugar	,
"	思考	的	拥有	到	拿	两次	一	和	三	四分之一	品脱	的	糖	,

“想想看，你得吃两份一又四分之三品脱的糖，

[ænd; ənd] [twaɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] !

and	twice	one	and	a	half	cups	of	vinegar	!
和	两次	一	和	一个	一半	杯子	的	醋	!

还有两倍的一杯半醋！

[aɪl] ['nevə(r)] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] . "

I'll	never	get	them	right	.	"
患病的	绝不	得到	他们	正确的	.	"

我永远也做不好。

" ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	Mildred	,	you	remind	me	of	a	story	some	one	told	me	the	other	day	,
"	米尔德里德	,	你	提醒	我	的	一个	故事	一些	一	讲述	我	这	其他	天	,

“米尔德雷德，你让我想起前几天有人跟我讲的一个故事。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [tuː] ,

about	a	girl	who	had	just	come	home	from	college	;	it's	a	true	story	too	,
关于	一个	女孩	WHO	有	只是	来	家	从	大学	;	它是	一个	真的	故事	也	,

讲述的是一个刚从大学回家的女孩的故事；这也是一个真实的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

and	the	girl	lives	right	in	this	town	.
和	这	女孩	生活	正确的	在	这	镇	.

女孩就住在这个镇上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] ,

She	thought	she	would	like	to	learn	to	cook	,
她	想法	她	会	喜欢	到	学习	到	厨师	,

她想学做饭，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

so	she	found	a	rule	for	cake	in	the	cook	-	book	and	read	it	to	herself	;
所以	她	成立	一个	规则	为了	蛋糕	在	这	厨师	-	书	和	读	它	到	她自己	;

于是，她在食谱里找到了一条做蛋糕的规则，并默读了起来；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

it	began	something	like	this	:
它	开始	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ,
Three **cups** **of** **flour** **,** **two** **cups** **of** **sugar** **,** **three** **teaspoonfuls** **of** **baking** **-** **powder** **,**
三 杯子 的 面粉 , 二 杯子 的 糖 , 三 茶匙 的 烘烤 - 粉末 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

三杯面粉，两杯糖，三茶匙泡打粉，等等。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [θriː] [kʌps]
Presently **her** **mother** **went** **into** **the** **kitchen** **and** **found** **on** **the** **table** **three** **cups**
目前 她 母亲 去 进入 这 厨房 和 成立 在 这 桌子 三 杯子
,
,
,

这时，她母亲走进厨房，发现桌子上有三个杯子。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [tuː] [mɔː(r)] [kʌps] [fɪld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
all **filled** **with** **flour** **,** **two** **more** **cups** **filled** **with** **sugar** **,** **one** **cup** **of** **milk** **,**
全部 已填 和 面粉 , 二 更多的 杯子 已填 和 糖 , 一 杯子 的 牛奶 ,

全部装满面粉，另外两杯装满糖，一杯牛奶，

[ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [θriː] ['tiːspuːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ,
another **cup** **of** **raisins** **,** **three** **teaspoons** **in** **a** **row** **,** **all** **filled** **with** **baking** **-** **powder** **,**
其他 杯子 的 葡萄干 , 三 茶匙 在 一个 排 , 全部 已填 和 烘烤 - 粉末 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

再放一杯葡萄干，连续放三茶匙，全部装满泡打粉，以此类推。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
Think **of** **that** **!** **"**
思考 的 那 ! "

想想看！

" [aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tiːtʃ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] , " [sed] ['braʊni] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I** **s'pose** **they** **didn't** **teach** **multiplying** **in** **that** **college** **,** **"** **said** **Brownie** **,** **sympathetically** **.**
" 我 假设 他们 没有 教 乘法 在 那 大学 , " 说 布朗尼 , 同情地 .

“我猜那所大学没教过乘法吧，”布朗尼同情地说。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
Mildred **and** **her** **mother** **laughed** **.**
米尔德里德 和 她 母亲 笑了 .

米尔德雷德和她的母亲笑了。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['frækʃnz] [ɪn][maɪ] [hed] ! " [sed]
" **Well** **,** **I** **suppose** **I'll** **just** **have** **to** **learn** **to** **do** **fractions** **in** **my** **head** **!** **"** **said**
" 出色地 , 我 认为 患病的 只是 有 到 学习 到 做 分数 在 我的 头 ! " 说
['mɪldrɪd] .
Mildred **.**
米尔德里德 .

“好吧，看来我只能学会心算分数了！”米尔德雷德说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
" **There** **isn't** **any** **other** **way** **,** **if** **you** **are** **going** **to** **be** **a** **good** **cook** **,**
" 那里 不是 任何 其他 方式 , 如果 你 是 去 到 是 一个 好的 厨师 ,

“如果你想成为一名优秀的厨师，别无他法。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" **her** **mother** **replied** **.**
" 她 母亲 回复 .

她母亲回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ges] [æt; ət] [θɪŋz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['meʒə(r)]
" You can't guess at things , or you will spoil them ; you have to measure
" 你 不能 猜测 在 事物 , 或者 你 将要 剧透 他们 ; 你 有 到 措施
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“你不能靠猜测，否则你会搞砸；你必须精确测量。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [greɪps] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪ'siːts] , [ɪf]
Now that you have finished these grapes , I'll give you some more receipts , if
现在 那 你 有 完成的 这些 葡萄 , 患病的 给 你 一些 更多的 收据 , 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
you want them .
你 想 他们 .

既然你已经吃完这些葡萄了，如果你需要的话，我可以再给你一些食谱。

" [ðə; ðiː][g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['prɪti] [red] - ['kʌvəd] [bʊks] .
" The girls hastened to bring out their pretty red - covered books .
" 这 女孩们 加快 到 带来 出去 他们的 漂亮的 红色的 - 涵盖 图书 .

女孩们赶紧拿出她们漂亮的红色封面的书。

" [dʒʌst] [siː] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [liːvz] ,
" Just see , Mother Blair , " said Mildred , turning over the leaves ,
" 只是 看 , 母亲 布莱尔 , " 说 米尔德里德 , 转弯 超过 这 树叶 ,

“瞧，布莱尔太太，”米尔德里德一边说着，一边翻动着树叶。

" [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ʌp] — [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [tuː] !
" how many pages are filled up — with such good things , too !
" 如何 许多 页面 是 已填 向上 — 和 这样的 好的 事物 , 也 !

“这么多页都写满了——而且都是这么好的东西！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
" And she gave a sigh of such complete satisfaction , that her mother
" 和 她 给予 一个 叹 的 这样的 完全的 满意 , 那 她 母亲
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“她满足地叹了口气，她的母亲都笑了。”

[ðen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðiː] [njuː] [rɪ'siːts] .
Then they settled themselves at the table to write the new receipts .
然后 他们 定居 他们自己 在 这 桌子 到 写 这 新的 收据 .

然后他们围坐在桌旁，开始填写新的收据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['æp(ə)l] [kən'sɜːv]
APPLE CONSERVE
苹果 养护

苹果酱

[fɔːr][paɪnts][ɒv; əv] ['æplz] , ['meʒəd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn]['bɪts] .
4 pints of apples , measured after they are peeled and cut up in bits .
4 品脱 的 苹果 , 测量 后 他们 是 去皮 和 切 向上 在 比特 .

品脱苹果，去皮切块后称重。

[fɔːr][paɪnts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
4 pints of sugar .
4 品脱 的 糖 .

4品脱糖。

[ˌtuːˈtuː] ['leməNz] , [dʒuːs][ænd; ənd] ['greɪtɪd] [piːl] .

2	lemons	,	juice	and	grated	peel	.
2	柠檬	,	汁	和	磨碎的	果皮	.

2个柠檬，取汁和磨碎的柠檬皮。

[ˌtuːˈtuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ([ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pɒts]) .

2	large	pieces	of	preserved	ginger	(	the	kind	that	comes	in	little	pots	)	.
2	大的	件	的	保存完好	姜	(	这	种类	那	来	在	小的	锅	)	.

2 大块腌姜（就是那种装在小罐子里的）。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [θɪk] ; [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Mix	all	together	and	cook	till	thick	;	about	an	hour	and	a	half	.
混合	全部	一起	和	厨师	直到	厚的	;	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

将所有食材混合，煮至浓稠；大约需要一个半小时。

['krænbəri] [kən'sɜːv]

CRANBERRY	CONSERVE
蔓越莓	养护

蔓越莓果酱

2½ [paɪnts][ɒv; əv] [wɒʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['krænbəriz] .

2½	pints	of	washed	and	chopped	cranberries	.
2½	品脱	的	洗过	和	切碎	蔓越莓	.

2.5 品脱洗净切碎的蔓越莓。

2½ [paɪnts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

2½	pints	of	sugar	.
2½	品脱	的	糖	.

2.5品脱糖。

[ˌtuːˈtuː] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒɪz] .

2	large	oranges	.
2	大的	橙子	.

2个大橙子。

[wʌn][paɪnt] ([ɔː(r)] ['pækɪdʒ]) ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , [tʃɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

1	pint	(	or	package	)	seeded	raisins	,	chopped	a	little	,	after	washing	.
1	品脱	(	或者	包裹	)	播种	葡萄干	,	切碎	一个	小的	,	后	洗涤	.

1 品脱（或 1 包）去籽葡萄干，洗净后切碎。

[kʌt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;

Cut	the	oranges	in	halves	and	take	out	the	pulp	with	a	spoon	;
切	这	橙子	在	一半	和	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	;

将橙子切成两半，用勺子挖出果肉；

[ðen] [skreɪp] [ðə; ði] [skɪnz] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ɪz] [left] ;

then	scrape	the	skins	well	till	they	are	clean	and	not	very	much	of	the	white	lining	is	left	;
然后	刮	这	皮肤	出色地	直到	他们	是	干净的	和	不是	非常	很多	的	这	白色的	衬垫	是	左边	;

然后彻底刮干净皮，直到皮干净，几乎没有白色内膜残留为止；

[tʃɒp] [ðə; ði] [rest] .

chop	the	rest	.
劈	这	休息	.

把剩下的切碎。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [θɪk] .

Mix	all	together	and	cook	till	thick	.
混合	全部	一起	和	厨师	直到	厚的	.

将所有材料混合，煮至浓稠。

" [ðiːz] [tuː] [kən'səːvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [naɪs] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

"	These	two	conserves	are	so	very	nice	that	we	do	not	put	them	on	the
"	这些	二	保护	是	所以	非常	好的	那	我们	做	不是	放	他们	在	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

table	and	eat	them	up	any	day	in	the	week	,
桌子	和	吃	他们	向上	任何	天	在	这	星期	,

“这两种罐头食品太美味了，我们平时根本不会把它们摆上餐桌吃掉。”

[bʌt; bət] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] , " [sed]

but	save	them	for	Sunday	night	supper	and	other	times	like	that	,	"	said
但	节省	他们	为了	星期日	夜晚	晚餐	和	其他	时代	喜欢	那	,	"	说

['mʌðə(r)] [bleə(r)] ;

Mother	Blair	;
母亲	布莱尔	;

“但要留到星期天晚上吃晚餐或其他类似的时候吃，”布莱尔太太说；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

"	and	sometimes	they	can	go	into	sandwiches	for	afternoon	tea	.
"	和	有时	他们	能	去	进入	三明治	为了	下午	茶	.

“有时它们还可以做成三明治，作为下午茶点心。”

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['dʒeli] ?

Now	would	you	like	just	a	very	easy	jelly	?
现在	会	你	喜欢	只是	一个	非常	简单的	果冻	?

您想要一份非常简单的果冻吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .

Here	is	a	nice	one	.
这里	是	一个	好的	一	.

这是一个不错的例子。

" ['æp(ə)l] ['dʒeli]

"	APPLE	JELLY
"	苹果	果冻

苹果果冻

[wɒʃ] ['twenti] [red] ['æplz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [swiːt] ;

Wash	twenty	red	apples	that	are	not	very	sweet	;
洗	二十	红色的	苹果	那	是	不是	非常	甜的	;

洗净二十个不太甜的红苹果；

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['piːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

cut	them	up	in	small	pieces	without	peeling	them	or	taking
切	他们	向上	在	小的	件	没有	剥落	他们	或者	采取

将它们切成小块，无需去皮或剥皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[aʊt] [ðə; ði] [kɔːrz] .

out	the	cores	.
出去	这	核心	.

取出核心部分。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

Put	them	in	a	kettle	and	just	cover	them	with	water	;
放	他们	在	一个	壶	和	只是	覆盖	他们	和	水	;

把它们放进水壶里，加水没过即可；

[kʊk] ['sləʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [sɒft] ['æp(ə)l] - [sɔːs] .

cook	slowly	till	it	is	all	like	soft	apple	-	sauce	.
厨师	缓慢地	直到	它	是	全部	喜欢	柔软的	苹果	-	酱	.

慢火熬煮，直到变成软烂的苹果酱。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sæk] [ɪz][ðə; ði] [best] — [taɪ] [ʌp] [ðə; ði][tɒp] ,

Then	put	it	in	a	bag	—	a	flour	sack	is	the	best	—	tie	up	the	top	,
然后	放	它	在	一个	包	—	一个	面粉	解雇	是	这	最好的	—	领带	向上	这	顶部	,

然后把它装进袋子里——面粉袋最好——把袋口扎紧，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][bæg] [ʌp] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	hang	the	bag	up	over	night	with	a	large	bowl	underneath	to	catch	the
和	悬挂	这	包	向上	超过	夜晚	和	一个	大的	碗	下	到	抓住	这

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

将袋子悬挂起来过夜，并在下面放一个大碗来接住渗出的汁液。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['meʒə(r)] [ðɪs] .

In	the	morning	measure	this	.
在	这	早晨	措施	这	.

早上测量一下。

[mɪks]

Mix
混合

混合

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][dʒuːs] .

1	pint	of	juice	.
1	品脱	的	汁	.

1品脱果汁。

[wʌn] [smɔːl] [paɪnt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	small	pint	of	sugar	.
1	小的	品脱	的	糖	.

1小品脱糖。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] ['dʒentli] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['skɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ;

Put	on	the	fire	and	boil	gently	twenty	minutes	,	skimming	it	occasionally	;
放	在	这	火	和	熬	轻轻地	二十	分钟	,	撇脂	它	偶尔	;

放在火上小火煮20分钟，期间不时撇去浮沫；

[lɪft] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli][wʌn] [lɑːdʒ] ['lemən] , [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['kwɔːtəz] ,

lift	off	the	saucepan	and	drop	into	the	jelly	one	large	lemon	,	cut	up	in	quarters	,
举起	离开	这	平底锅	和	降低	进入	这	果冻	一	大的	柠檬	,	切	向上	在	四分之一	,

将平底锅从锅上移开，把一个切成四瓣的大柠檬放入果冻中。

['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

squeezing	them	a	little	;
挤压	他们	一个	小的	;

轻轻挤压它们；

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪə(r)]['streɪnə(r)]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['dʒeli] - [glɑːs] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði]['dʒeli]

then	put	a	small	wire	strainer	over	each	jelly	-	glass	in	turn	and	pour	the	jelly
然后	放	一个	小的	金属丝	滤网	超过	每个	果冻	-	玻璃	在	转动	和	倒	这	果冻

['ɪntuː] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] .

into	each	from	a	cup	.
进入	每个	从	一个	杯子	.

然后依次将一个小金属丝滤网套在每个果冻杯上，并将果冻从杯子中倒入每个滤网中。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒeli] ,
When you can make that kind of jelly ,
什么时候 你 能 制作 那 种类 的 果冻 ,

当你能够做出那种果冻的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] .
you will almost have learned how to make any other kind .
你 将要 几乎 有 学习 如何 到 制作 任何 其他 种类 .

你几乎就能学会制作其他任何种类的蔬菜了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] , [səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
And this is lovely , so pink and delicate ,
和 这 是 迷人的 , 所以 粉色的 和 精美的 ,

这真漂亮，粉嫩嫩的，好精致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [dʒʌst] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .
and it always gets just firm enough and not too stiff to be nice .
和 它 总是 获得 只是 公司 足够的 和 不是 也 僵硬的 到 是 好的 .

它总是能达到恰到好处的硬度，既不会太硬也不会太松，非常舒服。

[naʊ] , ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ,
Now , Mildred , you may try this to - morrow if you like , and , if it's perfect ,
现在 , 米尔德里德 , 你 可能 尝试 这 到 - 明天 如果 你 喜欢 , 和 , 如果 它是 完美的 ,

米尔德里德，如果你愿意，明天可以试试这个，如果效果很好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] .
you shall have a prize .
你 将 有 一个 奖 .

你将获得奖品。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz][fɜːm] [ɒn] [tɒp] ,
" The next day the jam was firm on top ,
" 这 下一个 天 这 果酱 曾是 公司 在 顶部 ,

第二天，果酱表面就凝固了。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
and Norah said it ought to be covered and put away at once or it
和 诺拉 说 它 应该 到 是 涵盖 和 放 离开 在 一次 或者 它
[wʊd] [get] [tuː] [hɑːd] .
would get too hard .
会 得到 也 难的 .

诺拉说应该立刻盖好收起来，否则会变得太硬。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
" How shall I cover it , Mother ?
" 如何 将 我 覆盖 它 , 母亲 ?

“母亲，我该如何遮盖它呢？”

" ['mɪldrɪd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Mildred asked anxiously .
" 米尔德里德 问 焦虑地 .

“米尔德雷德焦急地问道。”

" [peɪst] [ɒn] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Paste on papers or something ? "
" 粘贴 在 文件 或者 某物 ? "

“粘贴在纸上之类的吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , no , indeed !
" 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

['nəʊbədi] [dʌz] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
nobody does that way any more .
无人 做 那 方式 任何 更多的 .

现在没人这么做了。

[ɑːsk] ['nɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['pærəfɪn] [left] ['əʊvə(r)] .
Ask Norah if she has any paraffin left over .
问 诺拉 如果 她 有 任何 石蜡 左边 超过 .

问问诺拉是否还有剩余的石蜡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['evri] [bɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪp] ['dʒeli] ;
But no , she had used every bit she had to cover her grape jelly ;
但 不 , 她 有 用过的 每一个 少量 她 有 到 覆盖 她 葡萄 果冻 ;

但是，不，她把所有的钱都用来涂抹她的葡萄果冻了；

[səʊ] ['braʊni] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [get] [ten] [sents] - [wɜːθ] .
so Brownie had to go to the drug - store and get ten cents ' worth .
所以 布朗尼 有 到 去 到 这 药品 - 店铺 和 得到 十 分 - 值得 .

所以布朗尼不得不去药店买价值十美分的药。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
It came in a large cake , so clear and white it looked good enough to eat ,
它 来了 在 一个 大的 蛋糕 , 所以 清除 和 白色的 它 看起来 好的 足够的 到 吃 ,

它装在一个大蛋糕里，蛋糕洁白透明，看起来美味可口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [aʊt][baɪ] ['teɪstɪŋ] .
but it wasn't , as the little girl found out by tasting .
但 它 不是 , 作为 这 小的 女孩 成立 出去 经过 品尝 .

但事实并非如此，小女孩尝过之后就发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]['əʊnli] [maɪs] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['kænd(ə)ls] .
It was just like candles , and only mice like to eat candles .
它 曾是 只是 喜欢 蜡烛 , 和 仅有的 小鼠 喜欢 到 吃 蜡烛 .

它就像蜡烛一样，而只有老鼠才喜欢吃蜡烛。

['nɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [spaɪst]
Norah said she would show the girls how to cover jams and jellies and spiced
诺拉 说 她 会 展示 这 女孩们 如何 到 覆盖 果酱 和 果冻 和 加香料
[θɪŋz] , [ænd; ənd]
things , and
事物 , 和

诺拉说她会教女孩们如何给果酱、果冻和加香料的食物盖盖子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['dʒeli] - ['glɑːsɪz] .
everything you put in jelly - glasses .
一切 你 放 在 果冻 - 眼镜 .

所有你放在果冻杯里的东西。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɔːspən] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pærəfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" You take this little saucepan that I keep on purpose for paraffin , " she said ,

" 你 拿 这 小的 平底锅 那 我 保持 在 目的 为了 石蜡 , " 她 说 ,

“你拿着我特意留着装煤油的小平底锅，”她说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ;

" and put the whole cake in it after you cut it in two , and melt it ;

" 和 放 这 所有的 蛋糕 在 它 后 你 切 它 在 二 , 和 熔化 它 ;

“把蛋糕切成两半后，把整个蛋糕放进去，融化掉；

['əʊnli] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ɒn] [maɪ] [kliːn] [stəʊv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

only be careful and don't let it splash on my clean stove and make it

仅有的 是 小心 和 不 让 它 溅 在 我的 干净的 火炉 和 制作 它

['griːsi] .

greasy .

腻 .

只要小心点，别溅到我干净的炉子上，弄得油腻腻的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meltɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [dʒæm] ['glɑːsɪz] [wɪð]

And while it is melting you can wipe off the jam glasses with

和 尽管 它 是 融化 你 能 擦拭 离开 这 果酱 眼镜 和

趁它融化的时候，你可以用它擦拭果酱杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 166]

[页 -]

[第166页]

[ə; eɪ] [wɔːm] , [wet] [dɪʃ] - [klɒθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] .

a warm , wet dish - cloth and make them all clean and dry .

一个 温暖的 , 湿的 盘子 - 布 和 制作 他们 全部 干净的 和 干燥 .

用温热的湿抹布擦拭，把它们全部擦干净并晾干。

" [waɪl] ['braʊni] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['mɪldrɪd] [kʌt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv]

" While Brownie was washing off the glasses Mildred cut some little slips of

" 尽管 布朗尼 曾是 洗涤 离开 这 眼镜 米尔德里德 切 一些 小的 滑倒 的

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

paper and printed on these the names for the different things they had

纸 和 打印 在 这些 这 姓名 为了 这 不同的 事物 他们 有

[meɪd] ;

made ;

制成 ;

“布朗尼在清洗眼镜的时候，米尔德雷德剪了一些小纸条，并在上面写上了他们制作的不同物品的名称；

[piːtʃ] [ɒn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [spaɪst] [greɪps] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [greɪp] [dʒæm] [ɔː(r)] ['æp(ə)l] ['dʒeli]

peach on some , and spiced grapes on others , and grape jam or apple jelly

桃 在 一些 , 和 加香料 葡萄 在 其他的 , 和 葡萄 果酱 或者 苹果 果冻

[ɒn] [ðə; ði] [rest] .

on the rest .

在 这 休息 .

有的淋上桃子酱，有的淋上香料葡萄酱，剩下的淋上葡萄酱或苹果果冻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [peɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ;

Then she got the pot of paste from the library ;

然后 她 得到 这 锅 的 粘贴 从 这 图书馆 ;

然后她从图书馆拿来了那罐浆糊；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [juːz] .

by this time the paraffin was melted and all ready to use .

经过 这 时间 这 石蜡 曾是 融化 和 全部 准备好 到 使用 .

这时石蜡已经融化，可以使用了。

['nɔːrə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ]

Norah	showed	them	how	to	pour	a	little	on	top	of	each
诺拉	显示	他们	如何	到	倒	一个	小的	在	顶部	的	每个

诺拉向他们演示了如何往每个上面倒一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 167]

[页 -]

[第167页]

[glɑːs] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒæm] ,

glass	,	right	on	the	jam	,
玻璃	,	正确的	在	这	果酱	,

玻璃杯，正好放在果酱上，

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .

and	then	tip	the	glasses	a	little	so	it	would	run	up	the	sides	toward	the	top	.
和	然后	提示	这	眼镜	一个	小的	所以	它	会	跑步	向上	这	侧面	朝向	这	顶部	.

然后稍微倾斜杯子，让液体沿着杯壁流到杯口。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] ,

In	a	moment	it	hardened	,
在	一个	片刻	它	硬化	,

瞬间，它就变硬了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪn] ['kʌvəz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][səʊ][ðə; ði][maɪs][kʊd; kəd][nɒt][get]

and	was	ready	for	the	tin	covers	to	go	on	so	the	mice	could	not	get
和	曾是	准备好	为了	这	锡	封面	到	去	在	所以	这	小鼠	可以	不是	得到

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

并已准备好盖上锡皮，以防止老鼠啃咬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['peɪstɪd][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	then	they	pasted	the	labels	on	,	and	it	was	done	.
和	然后	他们	粘贴	这	标签	在	,	和	它	曾是	完毕	.

然后他们把标签贴上去，就完成了。

['nɔːrə] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] [treɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [rəʊz]

Norah	helped	carry	the	trays	to	the	preserve	closet	and	put	them	away	in	rows
诺拉	帮助	携带	这	托盘	到	这	保存	壁橱	和	放	他们	离开	在	行

,

,

,

诺拉帮忙把托盘搬到果酱柜，然后一排排地放好。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][tɪp][ðem; ðəm][ænd; ənd][slaɪd][ðə; ði] ['pærəfɪn] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

being	very	careful	not	to	tip	them	and	slide	the	paraffin	up	the	sides	of
存在	非常	小心	不是	到	提示	他们	和	滑动	这	石蜡	向上	这	侧面	的

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

the	glasses	.
这	眼镜	.

非常小心，不要让杯子倾斜，以免石蜡顺着杯子内壁滑落。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [felt] !

Then	they	stood	and	looked	at	them	,	and	,	oh	,	how	proud	the	girls	felt	!
然后	他们	站立	和	看起来	在	他们	,	和	,	哦	,	如何	自豪的	这	女孩们	毛毡	!

然后她们站着看着她们，哦，女孩们感到多么自豪啊！

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪldrɪd] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɑːftə(r)]
" I'll make some more to - morrow , " said Mildred , " and some more after
" 患病的 制作 一些 更多的 到 - 明天 , " 说 米尔德里德 , " 和 一些 更多的 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我明天再做一些，”米尔德里德说，“之后还会再做一些。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] !
and some more after that , and some more after that !
和 一些 更多的 后 那 , 和 一些 更多的 后 那 !

之后还有一些，之后还有一些！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['sʌpə(r)]
A HALLOWE'EN SUPPER
一个 万圣节 晚餐

万圣节晚餐

" ['hæləu'iːn] [nekst] [wiːk] .
" Hallowe'en next week .
" 万圣节 下一个 星期 .

下周就是万圣节了。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
Wish we could do something nice ,
希望 我们 可以 做 某物 好的 ,

真希望我们能做点好事，

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə] ['mɪldrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [bʊks] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['bedtaɪm] .
" Jack said to Mildred as they put away their books one night at bedtime .
" 杰克 说 到 米尔德里德 作为 他们 放 离开 他们的 图书 一 夜晚 在 就寝时间 .

一天晚上睡觉前，杰克和米尔德一起收拾书本时，杰克对她说。

" [səʊ][duː; də][aɪ] . [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [skuːl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒk'təʊbə(r)] !
" So do I . I'm tired of school already , and here it is only October !
" 所以 做 我 . 我是 疲劳的 的 学校 已经 , 和 这里 它 是 仅有的 十月 !

我也是。我已经厌倦了学校生活，而现在才十月呢！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['dredfəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Of course , I don't mean that I'm dreadfully tired of it , you know ,
的 课程 , 我 不 意思是 那 我是 极其糟糕 疲劳的 的 它 , 你 知道 ,

当然，我的意思并不是说我已经厌倦透了，你知道的。

['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['taɪəd] .
only just a little bit tired .
仅有的 只是 一个 小的 少量 疲劳的 .

只是有点累。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː; də] ,
I think , if we could have something very nice indeed to do ,
我 思考 , 如果 我们 可以 有 某物 非常 好的 的确 到 做 ,

我认为，如果我们能做一些真正美好的事情，

[ai][kʊd; kəd] [get] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

I	could	get	on	till	the	Christmas	vacation	—	or	at	least	till	Thanksgiving	without
我	可以	得到	在	直到	这	圣诞节	假期	—	或者	在	至少	直到	感恩	没有

['meɪkɪŋ] ['enɪ] [greɪt] [fʌs] .

making	any	great	fuss	.
制作	任何	伟大的	大惊小怪	.

我可以一直干到圣诞假期——或者至少到感恩节，不会大吵大闹。

" [dʒæk] [lɑːft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪldrɪd] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

He	knew	that	Mildred	,	like	himself	,	was	always	ready	to	have	a	good	time	.
他	知道	那	米尔德里德	,	喜欢	他自己	,	曾是	总是	准备好	到	有	一个	好的	时间	.

他知道米尔德雷德和他一样，总是乐于享受美好时光。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Let's	have	a	Hallowe'en	party	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	有	一个	万圣节	派对	,	"	他	建议	.

“我们来办个万圣节派对吧，”他提议道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪs] ['pɑːti] , ['aɪðə(r)] ;

"	Not	a	sheet	and	pillow	-	case	party	,	either	;
"	不是	一个	床单	和	枕头	-	案件	派对	,	任何一个	;

“也不是那种铺着床单枕套的派对；

[wɪv] [hæd; həd] [ðəʊz] [tɪl] [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] . "

we've	had	those	till	I	can't	even	think	of	one	without	wanting	to	scream	.	"
我们已经	有	那些	直到	我	不能	甚至	思考	的	一	没有	想要	到	尖叫	.	"

我们已经经历过太多次了，以至于我现在一想到那些事就想尖叫。

" [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

"	And	not	one	where	you	bob	for	apples	and	walk	around	the	house
"	和	不是	一	在哪里	你	鲍勃	为了	苹果	和	走	大约	这	房子

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

“而且不是那种玩咬苹果游戏或者倒着绕着房子走的游戏。”

[aɪv]

I've
我已经

我已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[dʌn] [bəuθ] [ðəʊz] [tɪl] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ə'gen] .

done	both	those	till	I	never	want	to	do	them	again	.
完毕	两个都	那些	直到	我	绝不	想	到	做	他们	再次	.

那两件事我都做过，而且再也不想做了。

[aɪ] [miːn] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] .

I	mean	some	new	kind	of	a	party	.
我	意思是	一些	新的	种类	的	一个	派对	.

我指的是某种新型的派对。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [nju:] [ðæt] [si:md] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;

"	But	they	could	not	think	of	anything	new	that	seemed	exactly	what	they	wanted	;
"	但	他们	可以	不是	思考	的	任何事物	新的	那	似乎	确切地	什么	他们	通缉	;

但他们想不出有什么新东西能完全符合他们的需求；

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['betɪ] ['ɑ:ftə(r)] [skju:l] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

so	the	next	day	they	went	in	to	see	Miss	Betty	after	school	and	asked	her
所以	这	下一个	天	他们	去	在	到	看	错过	贝蒂	后	学校	和	问	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

所以第二天放学后，他们就去找贝蒂小姐，问她这件事。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑ:ti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	,	a	chafing	-	dish	party	,	of	course	,	"	she	said	.
"	为什么	,	一个	摩擦	-	盘子	派对	,	的	课程	,	"	她	说	.

“当然是举办自助餐派对啦！”她说道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] .

"	That's	exactly	the	thing	to	have	.
"	那就是	确切地	这	事物	到	有	.

“这正是我们需要的。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p]

You	make	a	lot	of	indigestible	things	to	eat	and	then	you	go	to	sleep
你	制作	一个	很多	的	难以消化的	事物	到	吃	和	然后	你	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

and	dream	of	ghosts	and	goblins	,
和	梦	的	鬼魂	和	哥布林	,

你吃了很多难以消化的东西，然后睡觉，梦见鬼怪妖精。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ʃɪvəri] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,

and	hear	shivery	noises	and	groans	and	such	things	—	just	what	you	want	,
和	听到	发抖	噪音	和	呻吟	和	这样的	事物	—	只是	什么	你	想	,

[ɒn] ['hæləu'i:n] !

on	Hallowe'en	!
在	万圣节	!

听到令人毛骨悚然的声音和呻吟声等等——这正是你在万圣节想要的！

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɔ:fli] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] ,

I	can	think	of	a	lot	of	awfully	good	things	to	have	,
我	能	思考	的	一个	很多	的	非常	好的	事物	到	有	,

我能想到很多非常棒的东西，

[θɪŋz] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['naɪtmeəz] .

things	warranted	to	give	you	nightmares	.
事物	有保证	到	给	你	噩梦	.

足以让你做噩梦的事物。

" [dʒæk] [sed] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɪm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

"	Jack	said	that	suited	him	exactly	,	but	Mildred	was	not	so	sure	.
"	杰克	说	那	适合	他	确切地	,	但	米尔德里德	曾是	不是	所以	当然	.

杰克说这正合他意，但米尔德里德却不太确定。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi]

"	Don't	you	think	we	might	have	two	or	three	different	kinds	of	things	,	"	she
"	不	你	思考	我们	可能	有	二	或者	三	不同的	种类	的	事物	,	"	她

[sə'dʒestɪd] ['daʊtfəli] .

suggested	doubtfully	.
建议	怀疑地	.

“你不觉得我们可能有两三种不同的东西吗？”她怀疑地建议道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [mait] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] ;
" Some of them , for the boys , might be pretty bad ;
" 一些 的 他们 , 为了 这 男孩们 , 可能 是 漂亮的 坏的 ;

“对男孩来说，其中一些可能相当糟糕；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] .
and some others for the girls a lot better .
和 一些 其他的 为了 这 女孩们 一个 很多 更好的 .

还有一些更适合女孩子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [gəʊsts] !
I don't want to dream of ghosts !
我 不 想 到 梦 的 鬼魂 !

我不想梦见鬼!

" [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][dʒæk]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Miss Betty was willing to do this , but Jack objected .
" 错过 贝蒂 曾是 愿意的 到 做 这 , 但 杰克 反对 .

贝蒂小姐愿意这样做，但杰克反对。

" [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] , ['mɪldrɪd] !
" Be a sport , Mildred !
" 是 一个 运动 , 米尔德里德 !

“米尔德雷德，别那么大度！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'membə(r)] [ɪts] ['hæləu'iːn] . "
" Remember it's Hallowe'en . "
" 记住 它是 万圣节 . "

“记住今天是万圣节。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Well , we'll see , " she said at last .
" 出色地 , 出色地 看 , " 她 说 在 最后的 .

“好吧，我们走着瞧，”她最后说道。

" [pə'hæps] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː]
" Perhaps I'll eat a few dreadful things just to see
" 也许 患病的 吃 一个 很少 可怕 事物 只是 到 看

“或许我会吃一些难以下咽的东西，只是为了看看……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
what will happen .
什么 将要 发生 .

将会发生什么?

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ?
Now what can we have ?
现在 什么 能 我们 有 ?

现在我们能得到什么?

[ai] [kænt] [juːz][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [æt; ət][ɔːl] . "
I can't use a chafing dish at all . "
我 不能 使用 一个 摩擦 盘子 在 全部 . "

我根本用不了保温餐盘。

" [dʒæk][kæn; kən] , " [mɪs] ['betɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Jack	can	,	"	Miss	Betty	said	,	laughing	.
"	杰克	能	,	"	错过	贝蒂	说	,	笑	.

“杰克可以，”贝蒂小姐笑着说。

[dʒæks] ['kʊkɪŋ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] .

Jack's	cooking	never	ceased	to	be	a	joke	.
杰克的	烹饪	绝不	停止	到	是	一个	开玩笑	.

杰克的厨艺一直都是个笑话。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪ]['nevə(r)] [kʊkt] [ɪn][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [tʃiːz] [driːmz] , [æt; ət][ðə; ði] [dwaɪt] - ,

I	never	cooked	in	one	in	my	life	,	except	cheese	dreams	,	at	the	Dwights	'	,
我	绝不	煮熟	在	一	在	我的	生活	,	除了	奶酪	梦境	,	在	这	德怀特	-	,

除了在德怀特家做奶酪梦之外，我这辈子都没用过那种烤箱做饭。

" [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Jack	assured	her	.
"	杰克	保证	她	.

杰克向她保证道。

" [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

"	A	chafing	dish	and	a	frying	-	pan	are	just	the	same	sort	of	thing	,
"	一个	摩擦	盘子	和	一个	煎炸	-	平底锅	是	只是	这	相同的	种类	的	事物	,

“保温餐盘和煎锅其实是同一种东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [naʊ] , [ɒv; əv]

and	you	know	you	learned	all	about	frying	-	pans	in	the	summer	,	so	now	,	of
和	你	知道	你	学习	全部	关于	煎炸	-	平底锅	在	这	夏天	,	所以	现在	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

你知道你在夏天学过所有关于煎锅的知识，所以现在，当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

you	must	show	what	you	can	do	.
你	必须	展示	什么	你	能	做	.

你必须展现出你的能力。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

I'll	give	you	the	receipts	and	tell	you	just	how	to	make	the	things	,
患病的	给	你	这	收据	和	告诉	你	只是	如何	到	制作	这	事物	,

我会把收据给你，并告诉你怎么做这些东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] — [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	you	must	use	a	chafing	-	dish	;	if	you	won't	—	then	,	of	course	,
但	你	必须	使用	一个	摩擦	-	盘子	;	如果	你	惯于	—	然后	,	的	课程	,

但你必须使用保温餐盘；如果你不愿意——那当然，

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] .

I	won't	be	able	to	help	with	the	party	at	all	.
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	和	这	派对	在	全部	.

我完全帮不上忙，没办法参与聚会的筹备工作。

" [səʊ][dʒæk] [rɪ'lʌktəntli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

"	So	Jack	reluctantly	promised	to	do	his	part	.
"	所以	杰克	勉强	承诺	到	做	他的	部分	.

于是杰克不情愿地答应尽自己的一份力。

" ['prɒbəbli] [aɪl] [spɔɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Probably	I'll	spoil	things	and	make	a	mess	,	"	he	grumbled	.
"	大概	患病的	剧透	事物	和	制作	一个	混乱	,	"	他	咕哝	.

“我可能把事情搞砸了，”他嘟囔着。

[bʌt; bət] [mɪs] ['betɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] .

But	Miss	Betty	refused	to	let	him	off	.
但	错过	贝蒂	拒绝	到	让	他	离开	.

但贝蒂小姐拒绝放过他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	Of	course	you	can	cook	in	a	chafing	dish	,	"	she	assured	him	.
"	的	课程	你	能	厨师	在	一个	摩擦	盘子	,	"	她	保证	他	.

“当然可以用保温炉做饭，”她向他保证道。

" [ɔːl] [men] [kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [kæmp] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]

"	All	men	can	,	especially	those	who	can	do	camp	cooking	,	and	you	know
"	全部	男人	能	,	尤其	那些	WHO	能	做	营	烹饪	,	和	你	知道

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ðeə(r)] ,

you're	an	expert	there	,
你是	一个	专家	那里	,

“所有男人都能做到，尤其是那些会野营做饭的人，你知道你在这方面是个专家。”

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] . "

Now	let's	see	what	we	can	have	.	"
现在	我们来吧	看	什么	我们	能	有	.	"

现在让我们看看我们能得到什么。

" [duː; də] [lets] [hæv; həv] ['ɔɪstə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] ['siːz(ə)n] [naʊ] , "

"	Do	let's	have	oysters	for	one	thing	;	they	are	just	in	season	now	,	"
"	做	我们来吧	有	牡蛎	为了	一	事物	;	他们	是	只是	在	季节	现在	,	"

[begd] ['mɪldrɪd] .

begged	Mildred	.
乞求	米尔德里德	.

“我们吃牡蛎吧，现在正是牡蛎的季节，”米尔德雷德恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɪgz] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

"	Of	course	—	they	are	just	the	thing	;	suppose	we	have	pigs	in	blankets	,
"	的	课程	—	他们	是	只是	这	事物	;	认为	我们	有	猪	在	毯子	,

[ænd; ənd] [dʒæk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	Jack	shall	make	them	,
和	杰克	将	制作	他们	,

“当然——它们正合适；假设我们有培根卷香肠，杰克会做给我们吃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [əʊ] , [səʊ] [gʊd] !

for	they	are	easy	and	oh	,	so	good	!
为了	他们	是	简单的	和	哦	,	所以	好的	!

因为它们简单易做，而且味道好极了!

[ænd; ənd] , ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [els]

And	,	Mildred	,	you	shall	have	a	chafing	dish	,	too	,	and	make	something	else
和	,	米尔德里德	,	你	将	有	一个	摩擦	盘子	,	也	,	和	制作	某物	别的

;

;

;

还有，米尔德雷德，你也要有一个保温盘，再做点别的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	we	can	make	things	to	go	with	them	,
和	我们	能	制作	事物	到	去	和	他们	,

我们还可以制作一些与之配套的东西，

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

so	there	will	be	plenty	of	supper	for	everybody	.
所以	那里	将要	是	很多	的	晚餐	为了	大家	.

所以晚饭肯定管够。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "

How	many	are	you	going	to	have	?	"
如何	许多	是	你	去	到	有	?	"

你们打算养多少只?

" [əʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

"	Oh	,	we	haven't	thought	about	it	yet	,
"	哦	,	我们	还没有	想法	关于	它	然而	,

“哦，我们还没考虑过这个问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ;

and	we	must	talk	it	over	with	Mother	and	see	what	she	thinks	;
和	我们	必须	讲话	它	超过	和	母亲	和	看	什么	她	思考	;

我们必须和母亲商量一下，看看她的想法；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

but	I	know	she	will	love	the	party	,	because	she	always	does	.
但	我	知道	她	将要	爱	这	派对	,	因为	她	总是	做	.

但我知道她一定会喜欢这个派对，因为她总是喜欢。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði][plæn] .

"	And	so	,	sure	enough	,	their	mother	did	love	the	plan	.
"	和	所以	,	当然	足够的	,	他们的	母亲	做过	爱	这	计划	.

“果然不出所料，他们的母亲很喜欢这个计划。”

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [mɪs]

A	chafing	-	dish	supper	was	such	a	bright	idea	,	she	said	,	and	so	like	Miss
一个	摩擦	-	盘子	晚餐	曾是	这样的	一个	明亮的	主意	,	她	说	,	和	所以	喜欢	错过

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

她说，用保温餐盘做晚餐真是个好主意，这很符合贝蒂小姐的风格。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['əʊnli] [eɪt] [gests] , [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

They	decided	to	ask	only	eight	guests	,	four	boys	and	four	girls	.
他们	决定	到	问	仅有的	八	客人	,	四	男孩们	和	四	女孩们	.

他们决定只邀请八位客人，四男四女。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fuːd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] ,

In	case	the	food	did	not	turn	out	to	be	what	they	hoped	,
在	案件	这	食物	做过	不是	转动	出去	到	是	什么	他们	希望	,

如果食物不如他们所愿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] [θɔːt] .

it	was	better	not	to	have	too	many	to	eat	it	,	Jack	thought	.
它	曾是	更好的	不是	到	有	也	许多	到	吃	它	,	杰克	想法	.

杰克心想，最好不要吃太多。

['hæləu'iːn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,

Hallowe'en	obligingly	came	on	a	Saturday	,
万圣节	乐意地	来了	在	一个	周六	,

万圣节恰逢星期六，真是太巧了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

just	as	though	it	knew	how	convenient	that	day	would	be	for	everybody	.
只是	作为	尽管	它	知道	如何	方便的	那	天	会	是	为了	大家	.

仿佛它早就知道那天对所有人来说有多么方便似的。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][ænd; ənd] ['nɔːrə] [ɔːl] [helpt]

Mildred	and	Brownie	and	Miss	Betty	and	Mother	Blair	and	Norah	all	helped
米尔德里德	和	布朗尼	和	错过	贝蒂	和	母亲	布莱尔	和	诺拉	全部	帮助

[ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,

in	getting	things	ready	,
在	获得	事物	准备好	,

米尔德雷德、布朗尼、贝蒂小姐、布莱尔妈妈和诺拉都帮忙准备东西。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɒl][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] , — [wʌn]

laying	the	table	,	filling	the	alcohol	lamps	of	the	two	chafing	-	dishes	,	—	one
躺下	这	桌子	,	填充	这	酒精	灯	的	这	二	摩擦	-	菜肴	,	—	一

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['betɪ] ,

borrowed	from	Miss	Betty	,
借来的	从	错过	贝蒂	,

摆好餐桌，往两个保温炉的酒精灯里加满酒——其中一个是从贝蒂小姐那里借来的。

— [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

—	and	preparing	the	good	things	for	the	supper	.
—	和	准备	这	好的	事物	为了	这	晚餐	.

——并准备晚餐的美味佳肴。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɜːst] , [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [meɪd] [baɪ][dʒæk][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

decided	to	have	first	,	the	dish	of	oysters	made	by	Jack	at	one	end	of	the
决定	到	有	第一的	,	这	盘子	的	牡蛎	制成	经过	杰克	在	一	结尾	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

决定先吃杰克在桌子一端做的牡蛎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [meɪd] [baɪ] ['mɪldrɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	some	eggs	to	go	with	them	,	made	by	Mildred	at	the	other	.
和	一些	鸡蛋	到	去	和	他们	,	制成	经过	米尔德里德	在	这	其他	.

还有米尔德雷德在另一边做的鸡蛋配着吃。

[wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] — [ə; eɪ][njuː][kaɪnd]['mɪldrɪd] [hæd; həd]['nevə(r)]

With	these	were	to	be	some	potatoes	—	a	new	kind	Mildred	had	never
和	这些	是	到	是	一些	土豆	—	一个	新的	种类	米尔德里德	有	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['braʊni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn]

heard	of	—	and	Brownie	thought	she	could	make	these	and	send	them	in
听到	的	—	和	布朗尼	想法	她	可以	制作	这些	和	发送	他们	在

[naɪs][ænd; ənd][hɒt] ;

nice	and	hot	;
好的	和	热的	;

里面应该还有一些土豆——这是米尔德雷德从未听说过的一种新品种——布朗尼认为她可以把这些土豆做好，然后趁热送过去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['kəʊkəʊ] , [tuː] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɒt] ['dɪʃɪz] ,

she	was	going	to	make	cocoa	,	too	,	to	go	with	the	other	hot	dishes	,
她	曾是	去	到	制作	可可	,	也	,	到	去	和	这	其他	热的	菜肴	,

她还打算做些可可，搭配其他热菜一起吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ðə; ði]

and	she	and	Mildred	together	were	going	to	make	sandwiches	in	the
和	她	和	米尔德里德	一起	是	去	到	制作	三明治	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她和米尔德雷德打算下午一起做三明治。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðiːz] , [mɪs] ['betɪ] [sed] ,

And	after	these	,	Miss	Betty	said	,
和	后	这些	,	错过	贝蒂	说	,

之后，贝蒂小姐说道：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ]

there	was	to	be	something	perfectly	wonderful	—	something	so	good	and	so
那里	曾是	到	是	某物	完美	精彩的	—	某物	所以	好的	和	所以

[njuː] .

new	.
新的	.

将会有一件非常美好的事情发生——一件如此美好、如此新颖的事情。

" [əʊ] , [wɒt] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [begd] .

"	Oh	,	what	?	"	they	all	begged	.
"	哦	,	什么	?	"	他们	全部	乞求	.

“哦，什么？”他们齐声哀求道。

[mɪs] ['bɛtiz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .

Miss	Betty's	eyes	rolled	up	to	the	ceiling	,	and	she	shook	her	pretty	head	.
错过	贝蒂的	眼睛	滚动	向上	到	这	天花板	,	和	她	摇晃	她	漂亮的	头	.

贝蒂小姐翻了个白眼，摇了摇漂亮的脑袋。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] .

"	Wait	and	see	,	"	she	said	solemnly	.
"	等待	和	看	,	"	她	说	庄严地	.

“等着瞧吧，”她严肃地说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

"	I'll	bring	in	the	things	this	afternoon	and	we	will	all	make	it	together	.
"	患病的	带来	在	这	事物	这	下午	和	我们	将要	全部	制作	它	一起	.

“我今天下午会把东西带来，我们一起完成它。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

"	And	they	had	to	be	content	with	this	promise	.
"	和	他们	有	到	是	内容	和	这	承诺	.

他们只能满足于这个承诺。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

The	table	was	laid	just	as	they	had	it	at	breakfast	and	luncheon
这	桌子	曾是	铺设	只是	作为	他们	有	它	在	早餐	和	午餐

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)] ,

and	Sunday	night	supper	,
和	星期日	夜晚	晚餐	,

餐桌上的摆设和他们早餐、午餐以及周日晚宴上的一模一样。

[wɪð] ['prɪti] ['dɔɪliz] ,

with	pretty	doilies	,
和	漂亮的	桌布	,

铺着漂亮的桌布，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv]

one	for	each	person	and	several	over	for	chafing	-	dishes	and	piles	of
一	为了	每个	人	和	一些	超过	为了	摩擦	-	菜肴	和	堆	的

[pleɪts] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

plates	and	sandwiches	.
盘子	和	三明治	.

每人一个，还有几个用来盛放保温餐盘、成堆的盘子和三明治。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləd] ['ɔːtəm] [liːvz] [mɪkst] [wɪð]

In	the	middle	was	a	big	bowl	of	bright	colored	autumn	leaves	mixed	with
在	这	中间	曾是	一个	大的	碗	的	明亮的	有色	秋天	树叶	混合	和

[krɪ'sænθəməmz] ;

chrysanthemums	;
菊花	;

中间放着一大碗色彩鲜艳的秋叶，其中还混杂着菊花；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['raɪdɪŋ]

and	at	each	place	was	a	dainty	card	with	a	picture	of	a	witch	riding
和	在	每个	地方	曾是	一个	纤巧	卡片	和	一个	图片	的	一个	巫婆	骑术

[ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

a	broomstick	,
一个	扫帚	,

每个地方都摆放着一张精致的卡片，上面画着一个骑着扫帚的女巫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	the	name	of	the	boy	or	girl	who	was	to
和	这	姓名	的	这	男生	或者	女孩	WHO	曾是	到

以及即将参加考试的男孩或女孩的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[sɪt] [ðeə(r)] .

sit	there	.
坐	那里	.

坐那儿。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

The	table	looked	very	pretty	when	it	was	all	finished	,
这	桌子	看起来	非常	漂亮的	什么时候	它	曾是	全部	完成的	,

桌子布置好之后看起来非常漂亮。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] ['næpkɪnz] .

with	the	glasses	and	silver	and	small	napkins	.
和	这	眼镜	和	银	和	小的	餐巾纸	.

包括酒杯、银器和小餐巾。

['braʊni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

Brownie	**did**	**it**	**almost**	**all**	**alone**	**;**	**she**	**loved**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**company**	**.**
布朗尼	做过	它	几乎	全部	独自的	;	她	喜爱	到	得到	准备好	为了	公司	.

布朗尼几乎都是独自完成的；她喜欢为迎接客人而精心打扮。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'siːt] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

Then	**they**	**got**	**out**	**their**	**receipt**	**books**	**and**	**began**	**to**	**put**	**down**	**the**	**different**	**things**
然后	他们	得到	出去	他们的	收据	图书	和	开始	到	放	向下	这	不同的	事物

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

they	**were**	**to**	**make**	**for**	**supper**	**.**
他们	是	到	制作	为了	晚餐	.

然后他们拿出收据簿，开始记下他们要做的晚餐的不同菜肴。

['iːv(ə)n][dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] , [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ruːlz] .

Even	**Jack**	**,**	**smiling**	**sheepishly**	**,**	**consented**	**to**	**write**	**down**	**the**	**chafing**	**-**	**dish**	**rules**	**.**
甚至	杰克	,	微笑	羞怯地	,	同意	到	写	向下	这	摩擦	-	盘子	规则	.

就连杰克也不好意思地笑着同意把保温餐盘的使用规则写下来。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] .

They	**might**	**come**	**in**	**handy**	**when**	**he**	**went**	**to**	**college**	**,**	**he**	**said**	**.**
他们	可能	来	在	便利	什么时候	他	去	到	大学	,	他	说	.

他说，这些东西在他上大学时或许能派上用场。

[pɪgz] [ɪn] ['blæŋkɪts]

PIGS	**IN**	**BLANKETS**
猪	在	毯子

培根卷小猪

- ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔɪstə(r)z] .

20	**very**	**large**	**oysters**	**.**
-	非常	大的	牡蛎	.

20个非常大的牡蛎。

- ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [θɪn] ['beɪkən] .

20	**slices**	**of**	**thin**	**bacon**	**.**
-	切片	的	薄的	熏肉	.

20片薄培根。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .

A	**shake**	**or**	**two**	**of**	**pepper**	**.**
一个	摇	或者	二	的	胡椒	.

撒一两下胡椒粉。

[ræp] [iːtʃ] ['ɔɪstə(r)][ɪn][wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][raɪnd] ,

Wrap	**each**	**oyster**	**in**	**one**	**slice**	**of**	**bacon**	**after**	**you**	**have**	**cut**	**off**	**the**	**rind**	**,**
裹	每个	牡蛎	在	一	片	的	熏肉	后	你	有	切	离开	这	果皮	,

将牡蛎去皮后，用一片培根包裹住每个牡蛎。

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['wʊdn] ['tuːθpɪk] .

and	**pin**	**it**	**with**	**a**	**tiny**	**wooden**	**toothpick**	**.**
和	别针	它	和	一个	微小的	木制的	牙签	.

用一根细小的木制牙签把它固定住。

[hiːt] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['veri] [hɒt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pæn] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Heat	**the**	**chafing**	**dish**	**very**	**hot**	**by**	**putting**	**the**	**upper**	**pan**	**,**	**the**	**one**	**with**	**the**	**handle**	**,**
热	这	摩擦	盘子	非常	热的	经过	推杆	这	上	平底锅	,	这	一	和	这	处理	,

将带把手的上层锅放入保温炉中，先将保温炉加热至非常高的温度。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] .

directly	**over**	**the**	**flame**	**.**
直接地	超过	这	火焰	.

直接放在火焰上方。

[leɪ] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ðɪ]['beɪkən][krɪsps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['edʒɪz]
Lay **in** **four** **or** **five** **oysters** **and** **cook** **them** **till** **the** **bacon** **crisps** **and** **the** **edges**
莱 在 四 或者 五 牡蛎 和 厨师 他们 直到 这 熏肉 薯片 和 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z] [kɜːl] ;
of **the** **oysters** **curl** **;**
的 这 牡蛎 卷曲 ;

放入四五个牡蛎，煮至培根酥脆，牡蛎边缘卷曲；

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɒt] ['kʌvəd] [dɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [mɔː(r)] .
then **take** **them** **up** **and** **put** **into** **a** **hot** **covered** **dish** **while** **you** **cook** **more** **.**
然后 拿 他们 向上 和 放 进入 一个 热的 涵盖 盘子 尽管 你 厨师 更多的 .

然后把它们盛到盖好的热盘里，一边煮其他菜一边享用。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]
Have **ready** **some** **strips** **of** **toast** **and** **put** **the** **oysters** **on** **two** **or** **three** **of**
有 准备好 一些 条状物 的 吐司 和 放 这 牡蛎 在 二 或者 三 的
[ðiːz] [ɒn] [hɒt] [pleɪts] .
these **on** **hot** **plates** **.**
这些 在 热的 盘子 .

准备一些烤面包片，把牡蛎放在两三片烤面包片上，然后放在热盘子上。

[ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ][sɔːlt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪkən] [wɪl] [sɔːlt][ðem; ðəm]
Shake **a** **little** **pepper** **over** **them** **,** **but** **no** **salt** **,** **as** **the** **bacon** **will** **salt** **them**
摇 一个 小的 胡椒 超过 他们 , 但 不 盐 , 作为 这 熏肉 将要 盐 他们
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

撒上少许胡椒粉，但不要放盐，因为培根本身就足够咸了。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [dʒuːs] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ][pæn][draɪ] .
If **too** **much** **juice** **comes** **out** **in** **cooking** **,** **pour** **it** **off** **and** **so** **keep** **the** **pan** **dry** **.**
如果 也 很多 汁 来 出去 在 烹饪 , 倒 它 离开 和 所以 保持 这 平底锅 干燥 .

烹饪过程中如果渗出太多汁液，请倒掉，保持锅干。

[ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] " [pɪgz] " [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]
The **oysters** **were** **all** **made** **up** **into** **"** **pigs** **"** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **put** **in** **the**
这 牡蛎 是 全部 制成 向上 进入 " 猪 " 在 这 下午 , 和 放 在 这
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ;
refrigerator **;**
冰箱 ;

下午，所有牡蛎都被做成了“小猪”的形状，然后放进了冰箱；

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] — [dʒʌst] [laɪk]
they **looked** **so** **funny** **when** **they** **were** **done** **—** **just** **like**
他们 看起来 所以 有趣的 什么时候 他们 是 完毕 — 只是 喜欢

他们完事后的样子真滑稽——就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

['taɪni][pɪgz] , [ɔːl] [ə'sliːp] .
tiny **pigs** **,** **all** **asleep** **.**
微小的 猪 , 全部 睡着了 .

小猪们，全都睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [θɔːt] ['twenti] ['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ten] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ]

But	as	Jack	thought	twenty	oysters	for	ten	people	were	not	enough	,	they
但	作为	杰克	想法	二十	牡蛎	为了	十	人们	是	不是	足够的	,	他们

[meɪd] ['fɪfti] .

made	fifty	.
制成	五十	.

但杰克觉得十个人吃二十个牡蛎不够，于是他们又做了五十个。

[ðen] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] :

Then	Mildred	was	given	her	rule	:
然后	米尔德里德	曾是	给定	她	规则	:

然后米尔德雷德被授予了她的统治权：

['spæniʃ] [egz]

SPANISH	EGGS
西班牙语	鸡蛋

西班牙鸡蛋

[mɪks][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .

Mix	in	the	chafing	dish	.
混合	在	这	摩擦	盘子	.

在保温盘中混合。

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

1	tablespoonful	of	butter	.
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['greɪvi] [ɔː(r)] [strɒŋ] [suːp] .

½	cup	of	gravy	or	strong	soup	.
½	杯子	的	肉汁	或者	强的	汤	.

半杯肉汁或浓汤。

[wʌn] ['ʌnjən] , [tʃɒpt] [faɪn] .

1	onion	,	chopped	fine	.
1	洋葱	,	切碎	美好的	.

1 个洋葱，切碎。

½ ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [θɪk] [tə'mɑːtəʊ] ([kænd]) .

½	cupful	of	thick	tomato	(	canned	)	.
½	一杯	的	厚的	番茄	(	罐装	)	.

半杯浓稠番茄（罐装）。

[wʌn] [griːn] ['pepə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːdz] , [tʃɒpt] [faɪn] .

1	green	pepper	,	without	the	seeds	,	chopped	fine	.
1	绿色的	胡椒	,	没有	这	种子	,	切碎	美好的	.

1 个青椒，去籽，切碎。

[kʊk] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] ; [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

Cook	this	fifteen	minutes	,	stirring	so	it	will	not	burn	;	then	put	into	it	:
厨师	这	十五	分钟	,	搅拌	所以	它	将要	不是	烧伤	;	然后	放	进入	它	:

煮十五分钟，期间不断搅拌以免烧焦；然后放入锅中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[sɪks] [egz] , ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] .

6	**eggs**	**,**	**beaten**	**a**	**little**	**without**	**separating**	**.**
6	鸡蛋	,	被打败	一个	小的	没有	分离	.

6 个鸡蛋，稍微打散，但不要打散。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

1	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
1	一茶匙	的	盐	.

1茶匙盐。

[ɪf] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðeɪ] [get] [draɪ] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

If	**,**	**in**	**cooking**	**the**	**vegetables**	**,**	**they**	**get**	**dry**	**,**	**put**	**in**	**a**	**little**	**more**	**butter**	**and**
如果	,	在	烹饪	这	蔬菜	,	他们	得到	干燥	,	放	在	一个	小的	更多的	黄油	和

[tə'mɑːtəʊ] .

tomato	**.**
番茄	.

如果蔬菜在烹饪过程中变干，可以再加入一些黄油和番茄。

[mɪs] ['betɪ] [sed] [ɪf] ['mɪldrɪd] [wʊd] [stɜː(r)] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [hɒt] -

Miss	**Betty**	**said**	**if**	**Mildred**	**would**	**stir**	**this**	**often**	**she**	**did**	**not**	**need**	**to**	**use**	**the**	**hot**	**-**
错过	贝蒂	说	如果	米尔德里德	会	搅拌	这	经常	她	做过	不是	需要	到	使用	这	热的	-

['wɔːtə(r)] [pæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

water	**pan**	**of**	**the**	**chafing**	**-**	**dish**	**.**
水	平底锅	的	这	摩擦	-	盘子	.

贝蒂小姐说，如果米尔德雷德经常这样搅拌，她就不需要使用保温炉的热水盘了。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help]

"	**It**	**takes**	**so**	**much**	**longer**	**to**	**cook**	**with**	**it**	**that**	**I**	**never**	**use**	**it**	**if**	**I**	**can**	**help**
"	它	需要	所以	很多	更长	到	厨师	和	它	那	我	绝不	使用	它	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“用它做饭要花很长时间，所以如果可以的话，我从来不用它。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**she**	**explained**	**.**
"	她	解释	.

她解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] , ['braʊni] .

"	**And**	**now**	**for**	**the**	**potatoes**	**,**	**Brownie**	**.**
"	和	现在	为了	这	土豆	,	布朗尼	.

“现在轮到土豆了，布朗尼。”

" ['skæləpt; 'skɒləpt] [pə'teɪtəʊz]

"	**SCALLOPED**	**POTATOES**
"	扇贝状的	土豆

扇贝土豆

[wɒʃ] [ænd; ənd] [piːl] [sɪks] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [slaɪs] [ðem; ðəm] [θɪn] .

Wash	**and**	**peel**	**six**	**large**	**potatoes**	**,**	**and**	**slice**	**them**	**thin**	**.**
洗	和	果皮	六	大的	土豆	,	和	片	他们	薄的	.

洗净并削皮六个大土豆，然后切成薄片。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] ;

Butter	a	baking	dish	and	put	in	a	layer	;
黄油	一个	烘烤	盘子	和	放	在	一个	层	;

在烤盘上抹一层黄油，然后铺上一层；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [dɒt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv]

sprinkle	with	salt	and	just	a	little	pepper	and	dot	with	very	little	bits	of
撒	和	盐	和	只是	一个	小的	胡椒	和	点	和	非常	小的	比特	的

撒上盐和少许胡椒粉，再点缀上一些碎屑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

黄油。

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] [pɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɪft] [faɪn] [krʌmz] ['əʊvə(r)]

When	the	dish	is	full	pour	over	it	a	cupful	of	milk	and	sift	fine	crumbs	over
什么时候	这	盘子	是	满的	倒	超过	它	一个	一杯	的	牛奶	和	筛	美好的	面包屑	超过

[ðə; ði] [tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

盘子装满后，倒入一杯牛奶，再筛上一层细面包屑。

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

and	add	some	more	bits	of	butter	.
和	添加	一些	更多的	比特	的	黄油	.

再加一些黄油块。

[beɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Bake	for	three	quarters	of	an	hour	.
烤	为了	三	四分之一	的	一个	小时	.

烘烤四十五分钟。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ðɪs] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Like	the	oysters	this	dish	was	made	ready	in	the	afternoon	,
喜欢	这	牡蛎	这	盘子	曾是	制成	准备好	在	这	下午	,

和牡蛎一样，这道菜也是下午准备的。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [krʌmz] .

all	but	putting	on	the	milk	and	crumbs	.
全部	但	推杆	在	这	牛奶	和	面包屑	.

除了放牛奶和面包屑之外，其他都准备好了。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊkəʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?

"	You	don't	need	a	receipt	for	cocoa	,	do	you	?
"	你	不	需要	一个	收据	为了	可可	,	做	你	?

“买可可粉不需要收据，对吧？”

" [mɪs] ['betɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [ɑ:sk] .

"	Miss	Betty	stopped	to	ask	.
"	错过	贝蒂	停止	到	问	.

贝蒂小姐停下来问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , " [lɑ:ft] ['mɪldrɪd] .

"	No	,	indeed	;	we	can	make	that	with	our	eyes	shut	,	"	laughed	Mildred	.
"	不	,	的确	;	我们	能	制作	那	和	我们的	眼睛	关闭	,	"	笑了	米尔德里德	.

“不，的确如此；我们闭着眼睛都能做到，”米尔德里德笑着说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] .

"	Then	we	will	go	on	to	the	sandwiches	.
"	然后	我们	将要	去	在	到	这	三明治	.

接下来我们来做三明治。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] ,

Here	are	two	kinds	which	are	very	good	with	oysters	,
这里	是	二	种类	哪个	是	非常	好的	和	牡蛎	,

以下两种食物与牡蛎非常搭配：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [gəʊst] - [driːmz] ; [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] !

and	perhaps	they	may	possibly	give	you	ghost	-	dreams	;	I	hope	they	will	!
和	也许	他们	可能	可能	给	你	鬼	-	梦境	;	我	希望	他们	将要	!

或许它们会让你做鬼梦；我希望它们会！

" [tə'mɑːtəʊ] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃz]

"	TOMATO	AND	CHEESE	SANDWICHES
"	番茄	和	奶酪	三明治

番茄奶酪三明治

[skɔːld] [ænd; ənd] [piːl] [sʌm; səm] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [aɪs] [tɪl] [fɜːm] ; [ðen] [slaɪs] ['veri]

Scald	and	peel	some	tomatoes	and	put	them	on	ice	till	firm	;	then	slice	very
烫伤	和	果皮	一些	西红柿	和	放	他们	在	冰	直到	公司	;	然后	片	非常

[θɪn] [ɪn'diːd] ,

thin	indeed	,
薄的	的确	,

将番茄烫一下，去皮，放在冰上冷却至变硬；然后切成非常薄的片。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [ænd; ənd] [siːdz] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .

and	take	out	all	the	soft	part	and	seeds	;	sprinkle	with	a	little	salt	.
和	拿	出去	全部	这	柔软的	部分	和	种子	;	撒	和	一个	小的	盐	.

取出所有软嫩的部分和籽；撒上少许盐。

[slaɪs] [sʌm; səm] [waɪt] [bred] [θɪn] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

Slice	some	white	bread	thin	and	butter	it	;
片	一些	白色的	面包	薄的	和	黄油	它	;

将白面包切成薄片，涂上黄油；

[leɪ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs]

lay	a	slice	of	tomato	on	a	slice	of	bread	and	on	top	put	a	very	thin	slice
躺	一个	片	的	番茄	在	一个	片	的	面包	和	在	顶部	放	一个	非常	薄的	片

[ɒv; əv] [tʃiːz] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	cheese	—	just	a	scraping	of	it	;
的	奶酪	—	只是	一个	刮擦	的	它	;

在面包片上放一片番茄，再在上面放一片很薄的奶酪——只需刮下来一点点就行；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] , [pres] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ə'træktɪv] [ʃeɪp] .

add	the	other	slice	of	bread	,	press	together	and	cut	into	attractive	shape	.
添加	这	其他	片	的	面包	,	按	一起	和	切	进入	吸引人的	形状	.

加上另一片面包，压紧，切成漂亮的形状。

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [bɔɪld] [hæm] [juː; jʊ] ['evɪdəntli]

"	I	just	happened	to	see	the	remains	of	that	cold	boiled	ham	you	evidently
"	我	只是	发生	到	看	这	遗迹	的	那	寒冷的	煮沸	火腿	你	显然

[hæd; həd] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ,

had	left	over	from	yesterday	,
有	左边	超过	从	昨天	,

“我碰巧看到了你昨天剩下的那块冷水煮火腿的残骸。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ləʊnli] , [səʊ] [aɪ] [plænd] [ðiːz] ,

sitting	in	the	refrigerator	and	looking	lonely	,	so	I	planned	these	,
坐着	在	这	冰箱	和	寻找	孤独	,	所以	我	计划	这些	,

它们孤零零地待在冰箱里，所以我策划了这些。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪnd] :

which	are	much	better	than	the	common	kind	:
哪个	是	很多	更好的	比	这	常见的	种类	:

比普通品种好得多：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['devəld] [hæm] ['sænwɪtʃz]

DEVILED	HAM	SANDWICHES
魔鬼	火腿	三明治

魔鬼火腿三明治

[pʊt] [sʌm; səm][kəʊld] [kʊkt] [hæm] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɒpə(r)] [tɪl] [smuːð] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri]

Put	some	cold	cooked	ham	through	the	meat	chopper	till	smooth	;	add	a	very
放	一些	寒冷的	煮熟	火腿	通过	这	肉	直升机	直到	光滑的	;	添加	一个	非常

['lɪt(ə)l][draɪ] ['mʌstəd] ,

little	dry	mustard	,
小的	干燥	芥末	,

将一些冷熟火腿放入绞肉机中绞至细腻；加入少许干芥末，

[ə; eɪ]['taɪni] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['pepə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn][ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] .

a	tiny	pinch	of	black	pepper	and	a	very	tiny	one	of	red	pepper	.
一个	微小的	捏	的	黑色的	胡椒	和	一个	非常	微小的	一	的	红色的	胡椒	.

一小撮黑胡椒粉和一小撮红辣椒粉。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]

To	a	small	cupful	of	the	meat	add	two	tablespoonfuls	of	melted	butter
到	一个	小的	一杯	的	这	肉	添加	二	汤匙	的	融化	黄油

[ænd; ənd] [pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] ;

and	press	into	a	cup	;
和	按	进入	一个	杯子	;

取一小杯肉，加入两汤匙融化的黄油，压入杯中；

[wen] [kəʊld] [spred] [ðɪs] [ɒn] ['bʌtəd] [bred] .

when	cold	spread	this	on	buttered	bread	.
什么时候	寒冷的	传播	这	在	涂黄油的	面包	.

冷却后涂抹在涂了黄油的面包上。

" [maɪ] , [ðəʊz] [saʊnd] [gʊd] , " [mˈɜːməd] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk]

"	My	,	those	sound	good	,	"	murmured	Jack	to	himself	,	"	and	they	sound	like
"	我的	,	那些	声音	好的	,	"	低声说道	杰克	到	他自己	,	"	和	他们	声音	喜欢

['hæləu'iːn] , [tuː] . "

Hallowe'en	,	too	.	"
万圣节	,	也	.	"

“嗯，听起来不错，”杰克喃喃自语道，“而且听起来也很有万圣节的气氛。”

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)][bleə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [slaɪs] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [spred]

"	So	they	do	,	"	laughed	Mother	Blair	,	beginning	to	slice	the	bread	and	spread
"	所以	他们	做	,	"	笑了	母亲	布莱尔	,	开始	到	片	这	面包	和	传播

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们确实会这么做，”布莱尔太太笑着说，一边开始切面包并涂抹。

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][aɪs] , [ɔːl] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wet]['næpkɪn] .

"	Let's	make	them	now	and	put	them	on	ice	,	all	rolled	up	in	a	wet	napkin	.
"	我们来吧	制作	他们	现在	和	放	他们	在	冰	,	全部	滚动	向上	在	一个	湿的	餐巾	.

“我们现在就做，然后用湿餐巾包起来，放在冰上。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['braʊni] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi]
" She and Brownie went to work , but Mildred said she was not quite ready
" 她 和 布朗尼 去 到 工作 , 但 米尔德里德 说 她 曾是 不是 相当 准备好
[jet] .
yet .
然而 .

“她和布朗尼去上班了，但米尔德里德说她还没完全准备好。”

" [ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want another chafing - dish rule , " she said .
" 我 想 其他 摩擦 - 盘子 规则 , " 她 说 .

“我想要另一条关于保温餐盘的规定，”她说。

" [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bʊks] . "
" Two are not enough , and they are all we have for our books . "
" 二 是 不是 足够的 , 和 他们 是 全部 我们 有 为了 我们的 图书 . "

“两本不够，而我们所有的书就只有这两本。”

" [wel] , [dʒʌst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [mʌst; məst] [flaɪ] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] ;
" Well , just one or two more , and then I must fly , " said Miss Betty ;
" 出色地 , 只是 一 或者 二 更多的 , 和 然后 我 必须 飞 , " 说 错过 贝蒂 ;

“嗯，再来一两个，然后我就得飞走了，”贝蒂小姐说；

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" you see I have to get the things for my own special receipt for the
" 你 看 我 有 到 得到 这 事物 为了 我的 自己的 特别的 收据 为了 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

“你看，我得为我的派对准备一份特别的收据，所以得买些东西。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] :
Here is a good one :
这里 是 一个 好的 一 :

这里有一个不错的例子：

" [p'ænd] ['ɔɪstə(r)z] , [kriːmd]
" PANNED OYSTERS , CREAMED
" 平铺 牡蛎 , 奶油

煎牡蛎，奶油

[teɪk] [fɔː(r)] ['ɔɪstə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
Take four oysters for each person .
拿 四 牡蛎 为了 每个 人 .

每人取四个牡蛎。

[meɪk] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [təʊst] ,
Make some slices of toast ,
制作 一些 切片 的 吐司 ,

烤几片吐司，

['bʌtə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [raʊndz] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm]
butter them and cut them into rounds just the size to fit into the bottom
黄油 他们 和 切 他们 进入 回合 只是 这 尺寸 到 合身 进入 这 底部
[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
of little brown baking dishes ,
的 小的 棕色的 烘烤 菜肴 ,

将它们涂上黄油，切成刚好能放入小棕色烤盘底部的圆形。

[ɔː(r)] ['eni] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
or any small individual dishes which can go to the table .
或者 任何 小的 个人 菜肴 哪个 能 去 到 这 桌子 .

或者任何可以端上桌的小份菜肴。

[pʊt] [ðə; ði]
Put **the**
放 这

把

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['ɔɪstə(r)z] [ɒn] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt]
oysters **on** **these** **with** **a** **shake** **of** **salt** **and** **pepper** **for** **each** **and** **a** **bit**
牡蛎 在 这些 和 一个 摇 的 盐 和 胡椒 为了 每个 和 一个 少量
[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
of **butter** **the** **size** **of** **the** **tip** **of** **your** **little** **finger** **.**
的 黄油 这 尺寸 的 这 提示 的 你的 小的 手指 .

牡蛎配上盐和胡椒粉，每只牡蛎放上一小块黄油，黄油的量大约是你小指尖那么大。

[pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [kɜːl] [æt; ət] [ðə; ði]
Put **the** **dishes** **into** **the** **oven** **for** **ten** **minutes** **,** **or** **till** **the** **oysters** **curl** **at** **the**
放 这 菜肴 进入 这 烤箱 为了 十 分钟 , 或者 直到 这 牡蛎 卷曲 在 这
['edʒɪz] ;
edges **;**
边缘 ;

将菜肴放入烤箱烤十分钟，或烤至牡蛎边缘卷曲；

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [hɒt] , [θɪk] , [swiːt] [kriːm] [ɒn]
then **take** **them** **out** **and** **put** **two** **teaspoonfuls** **of** **hot** **,** **thick** **,** **sweet** **cream** **on**
然后 拿 他们 出去 和 放 二 茶匙 的 热的 , 厚的 , 甜的 奶油 在
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

然后把它们拿出来，在每个上面放两茶匙热的、浓稠的、甜的奶油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ; [stænd] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and **a** **bit** **of** **parsley** **;** **stand** **each** **dish** **on** **a** **plate** **and** **send** **to** **the** **table**
和 一个 少量 的 香菜 ; 站立 每个 盘子 在 一个 盘子 和 发送 到 这 桌子
.
:
.

再加一点欧芹；将每道菜放在盘子上，端上桌。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ; [naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] :
" I know you will like that ; now here is another :
" 我 知道 你 将要 喜欢 那 ; 现在 这里 是 其他 :

我知道你会喜欢的；现在再来一个：

" [kriːmd] [egz]
" CREAMED EGGS
" 奶油 鸡蛋

奶油蛋

[teɪk] [wʌn] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ;
Take **one** **egg** **for** **each** **person** **;**
拿 一 蛋 为了 每个 人 ;

每人取一个鸡蛋；

[pʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiː] -

put	the	lower	pan	over	the	flame	and	fill	with	hot	water	from	the	tea	-
放	这	降低	平底锅	超过	这	火焰	和	充满	和	热的	水	从	这	茶	-

['ket(ə)l] ;

kettle	;
壶	;

将下层平底锅放在火上，倒入茶壶中的热水；

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ɒn] .

put	in	the	eggs	and	boil	for	ten	minutes	with	the	cover	of	the	pan	on	.
放	在	这	鸡蛋	和	熬	为了	十	分钟	和	这	覆盖	的	这	平底锅	在	.

放入鸡蛋，盖上锅盖煮十分钟。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [piːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Take	them	out	,	peel	them	and	wrap	them	in	a	napkin	to	keep	them
拿	他们	出去	,	果皮	他们	和	裹	他们	在	一个	餐巾	到	保持	他们

[hɒt] .

hot	.
热的	.

把它们拿出来，剥去外皮，用餐巾包起来保温。

[set] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [pʊt] :

Set	away	the	lower	pan	,	and	in	the	upper	one	put	:
放	离开	这	降低	平底锅	,	和	在	这	上	一	放	:

将下层平底锅放在一边，然后在上层平底锅中放入：

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ; [melt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː]

1	tablespoonful	of	butter	;	melt	this	and	add
1	一汤匙	的	黄油	;	熔化	这	和	添加

1汤匙黄油；将其融化并加入

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð] .

1	tablespoonful	of	flour	and	rub	together	until	smooth	.
1	一汤匙	的	面粉	和	擦	一起	直到	光滑的	.

加入1汤匙面粉，揉搓至光滑。

[ˌeɪ diː 'diː]

Add
添加

添加

½ [paɪnt] [ɒv; əv] [kriːm] [ɔː(r)] ['veri] [rɪtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [θɪk] ; [ˌeɪ diː 'diː]

½	pint	of	cream	or	very	rich	milk	,	and	stir	till	thick	;	add
½	品脱	的	奶油	或者	非常	富有的	牛奶	,	和	搅拌	直到	厚的	;	添加

加入半品脱奶油或浓牛奶，搅拌至浓稠；加入

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [keɪ'en] .

1	pinch	of	cayenne	.
1	捏	的	辣椒	.

一小撮辣椒粉。

½ ['tiːspuːnfʊl] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] .

½	teaspoonful	paprika	.
½	一茶匙	辣椒	.

半茶匙辣椒粉。

[drɒp] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] ;

Drop	the	eggs	in	and	turn	them	over	once	or	twice	till	they	are	very	hot	;
降低	这	鸡蛋	在	和	转动	他们	超过	一次	或者	两次	直到	他们	是	非常	热的	;

将鸡蛋放入锅中，翻动一两次，直到鸡蛋非常热；

[sɜːv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] .

serve	each	one	on	a	round	of	buttered	toast	on	a	hot	plate	.
服务	每个	一	在	一个	圆形的	的	涂黄油的	吐司	在	一个	热的	盘子	.

将每道菜放在涂抹了黄油的圆形吐司上，置于热盘中。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ;

"	Now	that	is	positively	all	I	can	stop	to	give	you	now	;
"	现在	那	是	积极地	全部	我	能	停止	到	给	你	现在	;

“现在我只能告诉你这些了；

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [dɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

I	must	begin	on	my	own	dish	,	"	said	Miss	Betty	,	putting	on	her	hat	.
我	必须	开始	在	我的	自己的	盘子	,	"	说	错过	贝蒂	,	推杆	在	她	帽子	.

“我得开始做我自己的菜了，”贝蒂小姐一边说着，一边戴上帽子。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	But	I'll	be	back	again	in	just	two	minutes	.
"	但	患病的	是	后退	再次	在	只是	二	分钟	.

但我两分钟后就会回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['paɪnæp(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When	she	came	she	was	carrying	a	huge	pineapple	,	the	largest	the	children
什么时候	她	来了	她	曾是	携带	一个	巨大的	菠萝	,	这	最大	这	孩子们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

她来的时候手里拿着一个巨大的菠萝，那是孩子们见过的最大的菠萝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæg] [θriː] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] [bə'nɑːnəz] .

and	in	a	bag	three	large	oranges	and	three	bananas	.
和	在	一个	包	三	大的	橙子	和	三	香蕉	.

袋子里装着三个大橙子和三根香蕉。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

"	Now	,	"	she	exclaimed	as	she	put	them	on	the	kitchen	table	,
"	现在	,	"	她	惊呼	作为	她	放	他们	在	这	厨房	桌子	,

“好了，”她一边把它们放在厨房桌子上一边喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

"	you	shall	see	me	make	something	very	nice	.
"	你	将	看	我	制作	某物	非常	好的	.

你会看到我做出非常棒的东西。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

"	This	was	the	way	she	made	it	:
"	这	曾是	这	方式	她	制成	它	:

她是这样制作的：

[stʌft] ['paɪnæp(ə)l]

STUFFED	PINEAPPLE
填充	菠萝

酿菠萝

[get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

Get	**a**	**large**	**pineapple**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**brush**	**at**	**the**	**top**	**,**
得到	一个	大的	菠萝	和	切	离开	这	刷子	在	这	顶部	,

取一个大菠萝，切掉顶部的毛刺，

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] .

but	**leave**	**a**	**little**	**slice**	**of**	**the**	**fruit**	**on**	**it**	**,**	**so**	**it**	**will**	**stand**	**.**
但	离开	一个	小的	片	的	这	水果	在	它	,	所以	它	将要	站立	.

但要在上面留一小片水果，这样它就能立起来。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ([ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Scoop	**out**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**pineapple**	**(**	**and**	**when**	**you**	**find**	**a**	**bit**	**of**	**the**
舀	出去	这	里面	的	这	菠萝	(	和	什么时候	你	寻找	一个	少量	的	这

[hɑːd] [kɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]) ;

hard	**core**	**do**	**not**	**put**	**it**	**with**	**the**	**rest**	**but**	**throw**	**it**	**away**	**)**	**;**
难的	核	做	不是	放	它	和	这	休息	但	扔	它	离开	)	;

挖出菠萝的果肉（如果挖出一些硬核，不要和其他果肉放在一起，而是扔掉）；

[kʌt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [daɪs] .

cut	**the**	**pieces**	**all**	**up**	**into**	**small**	**dice**	**.**
切	这	件	全部	向上	进入	小的	骰子	.

把所有食材切成小丁。

[kʌt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð]

Cut	**the**	**oranges**	**in**	**halves**	**and**	**take**	**out**	**the**	**pulp**	**with**	**a**	**spoon**	**and**	**mix**	**with**
切	这	橙子	在	一半	和	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	和	混合	和

[ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ;

the	**pineapple**	**;**
这	菠萝	;

将橙子切成两半，用勺子挖出果肉，与菠萝混合；

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː] .

cut	**up**	**the**	**bananas**	**and**	**add**	**these**	**too**	**.**
切	向上	这	香蕉	和	添加	这些	也	.

将香蕉切块也加进去。

[ðen] ['swiːtn] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

Then	**sweeten**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
然后	甜味	和	粉末状	糖	.

然后撒上糖粉调味。

[set] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] .

Set	**this**	**away**	**in**	**a**	**cold**	**place**	**.**
放	这	离开	在	一个	寒冷的	地方	.

请将它放在阴凉处。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**serving**	**it**	**,**
在	服务	它	,

在上菜时，

[fɪl] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stænd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd]

fill	**the**	**pineapple**	**and**	**put**	**the**	**brush**	**on**	**again**	**and**	**stand**	**the**	**fruit**	**on**	**a**	**round**
充满	这	菠萝	和	放	这	刷子	在	再次	和	站立	这	水果	在	一个	圆形的

[dɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] ,

dish	**with**	**some**	**heavy**	**,**
盘子	和	一些	重的	,

将菠萝填满，再套上刷子，然后将菠萝放在一个圆形的盘子上，盘子上放一些重物。

[stɪf] [griːn] [liːvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

stiff	**green**	**leaves**	**around**	**it**	**.**
僵硬的	绿色的	树叶	大约	它	.

它周围环绕着挺拔的绿叶。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [sɜːvd] [fɜːst] [ɪz] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] ;

The	one	who	is	served	first	is	passed	the	plate	;
这	一	WHO	是	服务	第一的	是	通过了	这	盘子	;

先上菜的人会收到盘子;

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ,

she	takes	off	the	brush	and	lays	it	by	the	side	of	the	pineapple	,
她	需要	离开	这	刷子	和	躺下	它	经过	这	边	的	这	菠萝	,

她取下刷子，放在菠萝旁边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] [dɪps] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] [pleɪt] .

and	with	a	ladle	dips	out	some	of	the	inside	on	her	dessert	plate	.
和	和	一个	勺子	蘸酱	出去	一些	的	这	里面	在	她	甜点	盘子	.

她用勺子舀了一些里面的馅料放在甜点盘里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	took	quite	a	time	to	prepare	this	,	but	they	all	liked	to	do	it	,
它	采取	相当	一个	时间	到	准备	这	,	但	他们	全部	喜欢	到	做	它	,

准备这项工作花了不少时间，但他们都乐意去做。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [pɑːst]

and	enjoyed	the	surprise	it	was	going	to	be	when	it	was	first	passed
和	享受	这	惊喜	它	曾是	去	到	是	什么时候	它	曾是	第一的	通过了

.

:

.

并享受着法案首次通过时的惊喜。

['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['paɪnˌæpəlz] ['kʌvə(r)] ,

Mother	Blair	said	she	did	so	hope	she	might	take	off	the	pineapple's	cover	,
母亲	布莱尔	说	她	做过	所以	希望	她	可能	拿	离开	这	菠萝的	覆盖	,

布莱尔妈妈说她真希望自己能揭开菠萝的皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [fɜːst] ,

and	when	they	came	to	think	of	it	,	as	she	was	always	served	first	,
和	什么时候	他们	来了	到	思考	的	它	,	作为	她	曾是	总是	服务	第一的	,

当他们想到这一点时，便意识到，她总是第一个被招待。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

of	course	she	would	!
的	课程	她	会	!

她当然会!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[wel] , [ðə; ði] ['hæləu'iːn] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

Well	,	the	Hallowe'en	supper	was	a	perfect	success	.
出色地	,	这	万圣节	晚餐	曾是	一个	完美的	成功	.

万圣节晚餐非常成功。

[dʒæk] , [ðəʊ] ['nɜːvəs] , [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weɪstɪd] ,

Jack	,	though	nervous	,	proved	that	his	camping	lessons	were	not	wasted	,
杰克	,	尽管	紧张的	,	已证实	那	他的	野营	课程	是	不是	浪费	,

杰克虽然有些紧张，但他用实际行动证明，他所学的露营技巧并没有白费。

[ænd; ənd] ['mɪldrədz] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	Mildred's	chafing	-	dish	was	as	easy	to	manage	as	could	be	.
和	米尔德雷德的	摩擦	-	盘子	曾是	作为	简单的	到	管理	作为	可以	是	.

米尔德雷德的保温餐盘使用起来非常方便。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

But	the	next	day	when	they	all	talked	it	over	,
但	这	下一个	天	什么时候	他们	全部	谈话	它	超过	,

但第二天，当他们聚在一起讨论这件事时，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

not	one	of	the	family	and	not	one	of	the	guests	had	had	a	single
不是	一	的	这	家庭	和	不是	一	的	这	客人	有	有	一个	单身的

[gəʊst] - [driːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

ghost	-	dream	after	all	!
鬼	-	梦	后	全部	!

结果发现，无论是家人还是客人，竟然没有一个人做过鬼梦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wen] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][wɒz; wəz] [sɪk]

WHEN	MOTHER	BLAIR	WAS	SICK
什么时候	母亲	布莱尔	曾是	生病的

布莱尔母亲生病时

[wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

One	day	Mother	Blair	woke	up	with	a	very	sore	throat	,	and	the	doctor	said	,
一	天	母亲	布莱尔	觉醒	向上	和	一个	非常	疮	喉	,	和	这	医生	说	,

一天，布莱尔太太醒来时喉咙剧痛，医生说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

when	he	had	looked	at	it	,	that	she	must	stay	in	bed	for	a	day	or
什么时候	他	有	看起来	在	它	,	那	她	必须	停留	在	床	为了	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他看了一眼，就知道她必须卧床休息一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['braʊni] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	that	Brownie	had	better	go	visiting	.
和	那	布朗尼	有	更好的	去	访问	.

那只布朗尼最好去拜访别人。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ] , [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl] ?

"	But	where	can	I	go	,	school	and	all	?
"	但	在哪里	能	我	去	,	学校	和	全部	?

“可是我能去哪儿呢，学校怎么办？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] ['mɪldrɪd] ['veri] ['səʊbəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

"	the	little	girl	asked	Mildred	very	soberly	after	the	doctor	had	gone	.
"	这	小的	女孩	问	米尔德里德	非常	清醒地	后	这	医生	有	已消失	.

医生走后，小女孩非常严肃地问米尔德雷德。

" [ɪf] [ai] [luːz] [maɪ] - ['lesnz] [naʊ] [ai][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

"	If	I	lose	my	goggerfy	lessons	now	I	won't	be	the	top	of	the	class	,
"	如果	我	失去	我的	-	课程	现在	我	惯于	是	这	顶部	的	这	班级	,

“如果我现在失去了我的谷歌课程，我就无法成为班上的尖子生了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ɔ:l] ,

and	I	thought	I	was	sure	to	be	;	and	when	I'm	the	very	top	of	all	,
和	我	想法	我	曾是	当然	到	是	;	和	什么时候	我是	这	非常	顶部	的	全部	,

我原以为我肯定会成功；而当我站在巅峰之时，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . "

you	know	Father	gives	me	a	dollar	.	"
你	知道	父亲	给予	我	一个	美元	.	"

你知道吗，父亲给了我一块钱。

" [pə'hæps] [mɪs] ['betɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] , " ['mɪldrɪd] [sed] ; "

"	Perhaps	Miss	Betty	would	like	to	have	you	visit	her	,	"	Mildred	said	;	"
"	也许	错过	贝蒂	会	喜欢	到	有	你	访问	她	,	"	米尔德里德	说	;	"

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ?

wouldn't	that	be	fun	?
不会	那	是	乐趣	?

“或许贝蒂小姐会希望你去拜访她，”米尔德里德说，“那岂不是很有趣吗？”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

You	could	come	in	every	single	day	and	see	how	things	are	going	with	us	,
你	可以	来	在	每一个	单身的	天	和	看	如何	事物	是	去	和	我们	,

你可以每天都来看一下我们这里的情况，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [æt; ət][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] , [ai]

and	we	could	wave	at	you	out	of	the	window	—	Mother	could	,	I
和	我们	可以	海浪	在	你	出去	的	这	窗户	—	母亲	可以	,	我

我们可以从窗户里向你挥手——妈妈可以，我也可以。

[mi:n] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ['lʌvli] .

mean	,	—	and	it	would	be	just	lovely	.
意思是	,	—	和	它	会	是	只是	迷人的	.

我的意思是，——那真是太好了。

[aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

I'll	run	over	and	ask	her	if	you	may	come	.
患病的	跑步	超过	和	问	她	如果	你	可能	来	.

我过去问问她你能不能过来。

" [mɪs] ['betɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'laɪtɪd]

"	Miss	Betty	said	she	would	be	perfectly	delighted
"	错过	贝蒂	说	她	会	是	完美	高兴极了

贝蒂小姐说她会非常高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['braʊni] ,

to	have	a	visit	from	Brownie	,
到	有	一个	访问	从	布朗尼	,

布朗尼来访，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krəʊki] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

and	Mother	Blair	said	in	a	very	croaky	voice	that	it	was	a	bright	idea	.
和	母亲	布莱尔	说	在	一个	非常	沙哑的	嗓音	那	它	曾是	一个	明亮的	主意	.

布莱尔夫人用沙哑的声音说，这真是个好主意。

[səʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['braʊni] [pækt] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][dʒæk] ['kærid] [ˌaɪ'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

So	that	very	morning	Brownie	packed	a	bag	and	Jack	carried	it	over	for
所以	那	非常	早晨	布朗尼	包装	一个	包	和	杰克	携带	它	超过	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那天早上，布朗尼收拾好行李，杰克帮她拎了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	she	went	visiting	.
和	她	去	访问	.

她去拜访了。

['mɪldrɪd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [səʊ][ʃiː; ʃi]

Mildred	found	she	could	be	excused	from	school	for	a	day	or	two	,	so	she
米尔德里德	成立	她	可以	是	已原谅	从	学校	为了	一个	天	或者	二	,	所以	她

[bɪ'keɪm] [nɜːs] ;

became	nurse	;
成为	护士	;

米尔德雷德发现自己可以请假一两天，于是就当了护士；

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz]

and	Norah	said	she	guessed	she	could	run	the	house	alone	after	all	the	years
和	诺拉	说	她	猜对了	她	可以	跑步	这	房子	独自的	后	全部	这	年

[ʃɪd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ;

she'd	been	learning	how	;
棚	到过	学习	如何	;

诺拉说，经过这么多年学习，她觉得自己可以独自打理家务了；

[səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

so	everything	was	just	as	smooth	as	could	be	.
所以	一切	曾是	只是	作为	光滑的	作为	可以	是	.

一切都进行得非常顺利。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl]['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn]

When	her	mother's	room	was	made	all	tidy	and	she	had	settled	down
什么时候	她	母亲的	房间	曾是	制成	全部整齐的		和	她	有	定居	向下

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

to	take	a	nap	,
到	拿	一个	午睡	,

当她母亲的房间收拾妥当，她准备午睡的时候，

['mɪldrɪd] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛtiz] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Mildred	ran	across	to	Miss	Betty's	house	to	ask	her	what	to	give	her
米尔德里德	跑	穿过	到	错过	贝蒂的	房子	到	问	她	什么	到	给	她

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [iːt] .

mother	to	eat	.
母亲	到	吃	.

米尔德雷德跑到贝蒂小姐家，问她该给妈妈吃什么。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [sɒft] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [ɪz][səʊ][sɔː(r)] .

"	The	doctor	said	soft	things	,	because	her	poor	throat	is	so	sore	.
"	这	医生	说	柔软的	事物	,	因为	她	贫穷的	喉	是	所以	疮	.

“医生说了些轻声细语，因为她可怜的喉咙很痛。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [mɪs] ['betɪ] ? "

What	do	you	think	I'd	better	give	her	for	lunch	,	Miss	Betty	?	"
什么	做	你	思考	ID	更好的	给	她	为了	午餐	,	错过	贝蒂	?	"

贝蒂小姐，您觉得我午饭该给她准备什么比较好呢?

" [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [θɪŋz] , [ˈmɪldrɪd] , [strɒŋ] [suːps] [ænd; ənd]

"	**Invalids**	**have**	**to**	**have**	**nourishing**	**things**	**,**	**Mildred**	**,**	**strong**	**soups**	**and**
"	无效	有	到	有	滋养	事物	,	米尔德里德	,	强的	汤	和

[egz] [ænd; ənd] [ˈsɪərɪəls] [wɪð] [kriːm] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəd] .

eggs	**and**	**cereals**	**with**	**cream**	**,**	**and**	**custards**	**.**
鸡蛋	和	谷物	和	奶油	,	和	蛋奶冻	.

“病人需要营养丰富的食物，米尔德雷德，比如浓汤、鸡蛋、加奶油的麦片和蛋奶冻。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]

Suppose	**you**	**plan**	**to**	**have**	**a**	**cream**	**soup**	**for**	**to**	**-**	**day**	**and**	**start**	**a**
认为	你	计划	到	有	一个	奶油	汤	为了	到	-	天	和	开始	一个

[miːt] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;

meat	**soup**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
肉	汤	为了	到	-	明天	;

假设你计划今天喝奶油汤，明天开始熬肉汤；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it	**takes**	**two**	**days**	**to**	**make**	**that**	**kind**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	需要	二	天	到	制作	那	种类	,	你	知道	.

你知道，制作那种东西需要两天时间。

[ænd; ənd] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [wɪð] [kriːm] [suːp] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [eg] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**with**	**cream**	**soup**	**you**	**might**	**have**	**an**	**egg**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	—	让	我	看	—	和	奶油	汤	你	可能	有	一个	蛋	,	我	思考	,

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈdʒʌŋkɪt] ;

and	**perhaps**	**junket**	**;**
和	也许	公款旅行	;

让我想想——奶油汤里可能会加个鸡蛋，我想，也许还可以加点其他东西；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sˈɒftəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	**is**	**the**	**very**	**softest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	是	这	非常	最柔软	事物	在	这	世界	.

那是世界上最柔软的东西。

[ðen] [baɪ] [naɪt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]

Then	**by**	**night**	**perhaps**	**she**	**can**	**have**
然后	经过	夜晚	也许	她	能	有

然后到了晚上，或许她就能.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[kriːm] [təʊst] ; [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] ; [ɪf] [maɪ] [θrəʊt] [fiːlz] [sɔː(r)] [təˈwɔːd] [naɪt] , [ˈmɪldrɪd] ,

cream	**toast**	**;**	**that**	**is**	**perfectly**	**delicious**	**;**	**if**	**my**	**throat**	**feels**	**sore**	**toward**	**night**	**,**	**Mildred**	**,**
奶油	吐司	;	那	是	完美	可口的	;	如果	我的	喉	感觉	疮	朝向	夜晚	,	米尔德里德	,

奶油吐司；那真是太美味了；如果我晚上嗓子疼，米尔德里德，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ?

will	**you**	**please**	**make**	**enough**	**for**	**two**	**?**
将要	你	请	制作	足够的	为了	二	?

请您做够两个人的份量好吗?

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**just**	**love**	**it**	**.**
我	只是	爱	它	.

我太喜欢了。

" [ˈmɪldrɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	**Mildred**	**laughed**	**and**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**.**
"	米尔德里德	笑了	和	承诺	那	她	会	.

米尔德雷德笑着答应了。

" [ænd; ənd] [sɒft] [bɔɪld] ['kʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [glɑːs] [kʌp] ; [ænd; ənd] [tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	And	soft	boiled	custard	in	a	pretty	glass	cup	;	and	tea	,	I	suppose	.
"	和	柔软的	煮沸	蛋奶冻	在	一个	漂亮的	玻璃	杯子	;	和	茶	,	我	认为	.

“还有盛在漂亮玻璃杯里的软煮蛋羹；以及茶，我想。”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]['evə(r)][səʊ]

By	to	-	morrow	she	will	be	so	much	better	that	I	think	she	can	have	ever	so
经过	到	-	明天	她	将要	是	所以	很多	更好的	那	我	思考	她	能	有	曾经	所以

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

到明天她就会好很多，我觉得她可以拥有很多其他的东西了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

Shall	I	write	out	the	receipts	for	you	now	?
将	我	写	出去	这	收据	为了	你	现在	?

我现在就帮你把收据写好吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [suːp] .

Here	is	a	good	one	for	the	soup	.
这里	是	一个	好的	一	为了	这	汤	.

这个很适合做汤。

" [kriːm] [suːp]

"	CREAM	SOUP
"	奶油	汤

奶油汤

([ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['kʌpfʊl] .)

(	This	makes	one	cupful	.	)
(	这	制作	一	一杯	.	)

（这相当于一杯。）

[ˌtuː'tuː] / [θriː] [kʌp] [mɪlk] .

2	/	3	cup	milk	.
2	/	3	杯子	牛奶	.

2/3 杯牛奶。

½ ['teɪblˌspuːnfʊl] ['bʌtə(r)] .

½	tablespoonful	butter	.
½	一汤匙	黄油	.

半汤匙黄油。

½ ['teɪblˌspuːnfʊl] ['flaʊə(r)] .

½	tablespoonful	flour	.
½	一汤匙	面粉	.

半汤匙面粉。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .

¼	teaspoonful	salt	.
¼	一茶匙	盐	.

¼茶匙盐。

[wʌn] [ʃeɪk] ['pepə(r)] .

1	shake	pepper	.
1	摇	胡椒	.

1. 撒胡椒粉。

[wʌn]['taɪni] [slaɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjən] .

1	tiny	slice	of	onion	.
1	微小的	片	的	洋葱	.

一小片洋葱。

¼ [kʌp] [ɒv; əv] ['eni] [hɒt] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)l] ; ['meʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['θʌrəli] ['mæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

¼	cup	of	any	hot	cooked	vegetable	;	measure	after	thoroughly	mashing	it
¼	杯子	的	任何	热的	煮熟	蔬菜	;	措施	后	彻底	捣碎	它

取 ¼ 杯任何热的熟蔬菜；彻底捣碎后再量取。

[skɔːld] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Scald	the	milk	with	the	onion	in	it	;
烫伤	这	牛奶	和	这	洋葱	在	它	;

将牛奶和洋葱一起烫一下；

[ðen] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] ['sləʊli] [mɪks] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] .

then	take	out	the	onion	and	slowly	mix	the	milk	and	vegetable	.
然后	拿	出去	这	洋葱	和	缓慢地	混合	这	牛奶	和	蔬菜	.

然后取出洋葱，慢慢地将牛奶和蔬菜混合。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [rʌb] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smuːð] ;

Melt	the	butter	,	rub	the	flour	into	it	and	stir	till	it	is	smooth	;
熔化	这	黄油	,	擦	这	面粉	进入	它	和	搅拌	直到	它	是	光滑的	;

将黄油融化，加入面粉揉搓进去，搅拌至顺滑；

[ðen] [pɔː(r)] ['grædʒuəli] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [mɪlk] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ,

then	pour	gradually	on	the	hot	milk	;	add	the	seasoning	,
然后	倒	逐步地	在	这	热的	牛奶	;	添加	这	调料	,

然后慢慢倒入热牛奶；加入调味料，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [bɔɪlz] ,

bring	it	to	the	point	where	it	almost	boils	,
带来	它	到	这	观点	在哪里	它	几乎	沸腾	,

把它加热到几乎沸腾的状态。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] [kʌp] .

strain	it	and	put	it	into	a	hot	cup	.
拉紧	它	和	放	它	进入	一个	热的	杯子	.

过滤后倒入热杯中。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] , ['mɪldrɪd] .

"	This	is	one	of	the	rules	you	have	to	learn	by	heart	,	Mildred	.
"	这	是	一	的	这	规则	你	有	到	学习	经过	心	,	米尔德里德	.

“米尔德里德，这是你必须牢记在心的一条规则。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlməʊst]

It	is	very	easy	,	you	see	,	almost
它	是	非常	简单的	,	你	看	,	几乎

你看，这很容易，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [waɪt] [sɔːs] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

like	a	very	thin	white	sauce	with	vegetable	in	it	.
喜欢	一个	非常	薄的	白色的	酱	和	蔬菜	在	它	.

就像一种很稀的白色酱汁，里面加了蔬菜。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] , [ɔː(r)] ['piːz] , [ɔː(r)] [kɔːn] [ɔː(r)] ['seləri] [ɔː(r)] ['kærəts] ,

You	can	use	mashed	potato	,	or	peas	,	or	corn	or	celery	or	carrots	,
你	能	使用	捣碎	土豆	,	或者	豌豆	,	或者	玉米	或者	芹菜	或者	胡萝卜	,

你可以用土豆泥、豌豆泥、玉米泥、芹菜泥或胡萝卜泥。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

or	whatever	you	happen	to	have	in	the	house	to	make	it	with	,
或者	任何	你	发生	到	有	在	这	房子	到	制作	它	和	,

或者用家里碰巧有的任何材料来做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [suːp]

and	**if**	**you**	**multiply**	**it**	**four**	**times**	**you**	**will**	**have**	**enough**	**for**	**a**	**dinner**	**soup**
和	如果	你	乘	它	四	时代	你	将要	有	足够的	为了	一个	晚餐	汤

. "

. "

. "

如果乘以四，就足够做一碗晚餐汤了。

" ['mʌltɪplaɪ] [tuː] - [θɜːdz] [baɪ][fɔː(r)] — " ['mɪldrɪd] [bɪ'gæn] .

"	**Multiply**	**two**	**-**	**thirds**	**by**	**four**	**—**	**"**	**Mildred**	**began**	**.**
"	乘	二	-	三分之一	经过	四	—	"	米尔德里德	开始	.

“将三分之二乘以四——”米尔德雷德开口道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	绝不	头脑	现在	,	我的	亲爱的	!

“别在意了，亲爱的！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

It	**makes**	**my**	**head**	**go**	**round**	**to**	**hear**	**you**	**.**
它	制作	我的	头	去	圆形的	到	听到	你	.

听到你这么说，我头都晕了。

['kɒpi] [ðɪs] [ɪn'sted] :

Copy	**this**	**instead**	**:**
复制	这	反而	:

请复制以下内容：

" ['tʃɪkɪn] [brɒθ]

"	**CHICKEN**	**BROTH**
"	鸡	肉汤

鸡汤

3½ [paʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .

3½	**pounds**	**of**	**chicken**	**.**
3½	磅	的	鸡	.

3.5磅鸡肉。

[θriː][paɪnts][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

3	**pints**	**cold**	**water**	**.**
3	品脱	寒冷的	水	.

3品脱冷水。

[ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] [raɪs] .

2	**tablespoonfuls**	**rice**	**.**
2	汤匙	米	.

2 汤匙米饭。

1½ ['tiːspuːn,ful] [sɔːlt] .

1½	**teaspoonfuls**	**salt**	**.**
1½	茶匙	盐	.

1.5茶匙盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .

1	**shake**	**of**	**pepper**	**.**
1	摇	的	胡椒	.

撒一点胡椒粉。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Have	**the**	**chicken**	**cleaned**	**and**	**cut**	**up**	**at**	**the**	**market**	**.**
有	这	鸡	已清洗	和	切	向上	在	这	市场	.

让市场帮忙把鸡清洗干净并切好。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [waɪp] [iːtʃ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] .

Take	off	the	skin	and	fat	and	wipe	each	piece	with	a	wet	cloth	.
拿	离开	这	皮肤	和	胖的	和	擦拭	每个	片	和	一个	湿的	布	.

去掉皮和脂肪，用湿布擦拭每一块。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [get] [hɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Put	it	into	a	kettle	with	the	cold	water	and	let	it	slowly	get	hot	until	it
放	它	进入	一个	壶	和	这	寒冷的	水	和	让	它	缓慢地	得到	热的	直到	它

['ɔːlməʊst] [bɔɪlz] .

almost	boils	.
几乎	沸腾	.

把它和冷水一起放入烧水壶中，慢慢加热至快要沸腾。

([juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ;

(	You	can	tell	by	looking	at	the	edge	of	the	kettle	;
(	你	能	告诉	经过	寻找	在	这	边缘	的	这	壶	;

（你只要看看水壶边缘就能知道了；

[wen] ['taɪni] ['bʌbəlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['bɔɪlɪŋ] .)

when	tiny	bubbles	begin	to	form	it	is	nearly	boiling	.	)
什么时候	微小的	气泡	开始	到	形式	它	是	几乎	沸腾	.	)

当开始出现细小气泡时，就快要沸腾了。）

[ðen] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] ['sləʊli] [tɪl] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] ;

Then	skim	it	carefully	;	let	it	cook	slowly	till	the	meat	is	very	tender	;
然后	撇去	它	小心	;	让	它	厨师	缓慢地	直到	这	肉	是	非常	投标	;

然后小心地撇去浮沫；让其慢慢煮至肉质非常软嫩；

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .

try	it	with	a	fork	.
尝试	它	和	一个	叉	.

试试用叉子。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [dʌn] .

Add	the	salt	and	pepper	when	it	is	about	half	done	.
添加	这	盐	和	胡椒	什么时候	它	是	关于	一半	完毕	.

煮到半熟时加入盐和胡椒粉。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [grəʊ] ['pɜːfɪktli] [kəʊld] ;

Strain	it	,	and	set	it	away	to	grow	perfectly	cold	;
拉紧	它	,	和	放	它	离开	到	生长	完美	寒冷的	;

过滤后，放在一旁冷却至完全冷却；

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [fæt] [ɒn] [tɒp] ; [teɪk] [ðɪs] [ɒf] ,

then	there	will	be	a	layer	of	fat	on	top	;	take	this	off	,
然后	那里	将要	是	一个	层	的	胖的	在	顶部	;	拿	这	离开	,

然后上面会有一层脂肪；把它去掉。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]

add	the	rice	and	put	it	back	on	the	stove	and	gently	cook	it	till	the
添加	这	米	和	放	它	后退	在	这	火炉	和	轻轻地	厨师	它	直到	这

[raɪs] [ɪz] [dʌn] .

rice	is	done	.
米	是	完毕	.

加入米饭，放回炉子上，小火煮至米饭熟透。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kʊkt] [raɪs] ,

Or	,	if	you	have	any	cooked	rice	,
或者	,	如果	你	有	任何	煮熟	米	,

或者，如果你有煮好的米饭，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɒt] .

add	a	tablespoonful	to	the	soup	while	it	is	very	hot	.
添加	一个	一汤匙	到	这	汤	尽管	它	是	非常	热的	.

趁汤很热的时候，加入一汤匙。

[sɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [kʌp] .

Serve	in	a	heated	cup	.
服务	在	一个	加热	杯子	.

用温热的杯子盛装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

" [ðen] [ˈmɪldrɪd] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [miːt] [left] ;

"	Then	Mildred	,	you	see	you	will	have	all	the	chicken	meat	left	;
"	然后	米尔德里德	,	你	看	你	将要	有	全部	这	鸡	肉	左边	;

“那么米尔德雷德，你会发现剩下的鸡肉就全都剩下你了；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [waɪt] [miːt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

you	can	take	out	a	bit	of	the	best	white	meat	and	put	it	away	for
你	能	拿	出去	一个	少量	的	这	最好的	白色的	肉	和	放	它	离开	为了

[kriːmd] [ˈtʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

creamed	chicken	for	your	mother's	lunch	the	next	day	,
奶油	鸡	为了	你的	母亲的	午餐	这	下一个	天	,

你可以取出一些最好的白肉，留着第二天做奶油鸡肉，给你妈妈当午餐。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒn] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnə(r)] .

and	have	the	rest	on	toast	for	the	family	dinner	.
和	有	这	休息	在	吐司	为了	这	家庭	晚餐	.

剩下的肉可以抹在吐司上，作为家庭晚餐。

['nɔːrə] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] ['greɪvi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [juː; jʊ]

Norah	can	make	a	little	cream	gravy	to	take	the	place	of	the	broth	you
诺拉	能	制作	一个	小的	奶油	肉汁	到	拿	这	地方	的	这	肉汤	你

[hæv; həv] [pɔː] [ɒf] ,

have	poured	off	,
有	倾倒	离开	,

诺拉可以做一点奶油肉汁来代替你倒掉的肉汤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [naɪs] . "

and	it	will	be	ever	so	nice	.	"
和	它	将要	是	曾经	所以	好的	.	"

那真是太好了。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ; ['fɑːðə(r)][dʒʌst] [lʌvz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .

"	So	it	will	;	Father	just	loves	that	kind	of	chicken	.
"	所以	它	将要	;	父亲	只是	爱	那	种类	的	鸡	.

“没错；父亲就喜欢那种鸡。”

[nəʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] , [mɪs] ['betɪ] .

Now	the	junket	,	Miss	Betty	.
现在	这	公款旅行	,	错过	贝蒂	.

现在轮到公关了，贝蒂小姐。

" ['dʒʌŋkɪt] ['kʌstəd]

"	JUNKET	CUSTARD
"	公款旅行	蛋奶冻

“公爵夫人卡仕达酱

¾ [kʌp] [mɪlk] .

¾	cup	milk	.
¾	杯子	牛奶	.

¾ 杯牛奶。

[wʌn] ['teɪbl̩ˌspuːnfʊl] ['ʃʊgə(r)] .

1	tablespoonful	sugar	.
1	一汤匙	糖	.

1汤匙糖。

¼ ['dʒʌŋkɪt]['tæblət] ([bai] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ]) .

¼	junket	tablet	(	buy	at	the	grocery	in	a	little	package	)	.
¼	公款旅行	药片	(	买	在	这	杂货店	在	一个	小的	包裹	)	.

¼ 片药片（在杂货店购买，小包装）。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

1	teaspoonful	cold	water	.
1	一茶匙	寒冷的	水	.

1茶匙冷水。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [və'nɪlə] .

¼	teaspoonful	vanilla	.
¼	一茶匙	香草	.

¼茶匙香草精。

[smɔːl] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] .

Small	pinch	of	salt	.
小的	捏	的	盐	.

一小撮盐。

[hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ;

Heat	the	milk	till	it	is	just	as	warm	as	the	tip	of	your	finger	;
热	这	牛奶	直到	它	是	只是	作为	温暖的	作为	这	提示	的	你的	手指	;

将牛奶加热至与指尖温度相同；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] [və'nɪlə] .

add	the	sugar	,	salt	and	vanilla	.
添加	这	糖	,	盐	和	香草	.

加入糖、盐和香草精。

[stɜː(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt]['tæblət][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] .

Stir	the	junket	tablet	in	the	cold	water	till	it	melts	,	and	add	this	.
搅拌	这	公款旅行	药片	在	这	寒冷的	水	直到	它	融化	,	和	添加	这	.

将止痛药片在冷水中搅拌至融化，然后加入。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [smɔːl] [məʊldz][ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Pour	it	all	very	quickly	into	small	molds	or	glasses	and	set	in	a	cold	place	at	once	.
倒	它	全部	非常	迅速地	进入	小的	模具	或者	眼镜	和	放	在	一个	寒冷的	地方	在	一次	.

迅速将所有材料倒入小模具或玻璃杯中，并立即放在阴凉处凝固。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] , [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊld] ,

When	ready	to	serve	,	turn	out	of	the	mold	,
什么时候	准备好	到	服务	,	转动	出去	的	这	模具	,

食用前，将蛋糕从模具中取出。

[ɔː(r)] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] .

or	serve	in	the	glass	with	a	little	sugar	and	cream	.
或者	服务	在	这	玻璃	和	一个	小的	糖	和	奶油	.

或者倒入玻璃杯中，加入少许糖和奶油即可享用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

If	you	wish	to	make	this	in	a	hurry	,
如果	你	希望	到	制作	这	在	一个	匆忙	,

如果你想快速完成这道菜，

[juːz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

use	half	a	tablet	of	the	junket	instead	of	a	quarter	.
使用	一半	一个	药片	的	这	公款旅行	反而	的	一个	四分之一	.

用半片药片代替四分之一片。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['fleɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪldrɪd] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [və'nɪlə]

"	You	can	change	the	flavoring	of	this	,	Mildred	,	when	you	get	tired	of	vanilla
"	你	能	改变	这	调味	的	这	,	米尔德里德	,	什么时候	你	得到	疲劳的	的	香草

.

:
.

“米尔德雷德，如果你吃腻了香草味，可以换一种口味。”

[traɪ] ['ɑːmənd] ['sʌmtaɪmz] ; [ɔː(r)] , [melt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʃɒklət]

Try	almond	sometimes	;	or	,	melt	half	a	chocolate
尝试	杏仁	有时	;	或者	,	熔化	一半	一个	巧克力

偶尔可以试试杏仁；或者，融化半块巧克力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[skweə(r)] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɒt] [mɪlk] ;

square	and	mix	with	the	hot	milk	;
正方形	和	混合	和	这	热的	牛奶	;

切成方块，与热牛奶混合；

[ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [sɜːv] [skreɪpt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [θɪk] [kriːm] ;

or	put	in	the	vanilla	and	serve	scraped	maple	sugar	with	it	,	with	thick	cream	;
或者	放	在	这	香草	和	服务	刮擦	枫	糖	和	它	,	和	厚的	奶油	;

或者加入香草精，再配上刨碎的枫糖和浓奶油一起食用；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] .

they	are	all	good	.
他们	是	全部	好的	.

它们都很好。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [eg] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [pəʊtʃ] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Now	for	the	egg	;	can	you	poach	that	,	do	you	think	?	"
现在	为了	这	蛋	;	能	你	偷猎	那	,	做	你	思考	?	"

现在说说鸡蛋；你觉得你能把它煮成荷包蛋吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] , ['riːəli] , [mɪs] ['betɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] ['nɔːrə] [pəʊtʃ] [egz] [ə'baʊt]

"	I	suppose	I	can	,	really	,	Miss	Betty	,	because	I've	seen	Norah	poach	eggs	about
"	我	认为	我	能	,	真的	,	错过	贝蒂	,	因为	我已经	已见	诺拉	偷猎	鸡蛋	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

a	hundred	times	;
一个	百	时代	;

“我想我可以，贝蒂小姐，因为我见过诺拉煮荷包蛋大约一百次了；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊk] . "

but	I	think	I'd	like	a	rule	for	my	book	.	"
但	我	思考	ID	喜欢	一个	规则	为了	我的	书	.	"

但我认为我需要为我的书制定一个规则。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [ðen] :
Here is one , then :
这里 是 一 , 然后 :

那这里就是一个例子:

" [pəʊtʃt] [egz]
" POACHED EGGS
" 偷猎 鸡蛋

水煮蛋

[pʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] ;
Put the frying pan on the fire half full of hot water ;
放 这 煎炸 平底锅 在 这 火 一半 满的 的 热的 水 ;

将煎锅放在火上，锅里倒入半锅热水;

[ˌeɪ di: 'di:][hɑ:f][ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][sɔ:lt] .
add half a teaspoonful of salt .
添加 一半 一个 一茶匙 的 盐 .

加入半茶匙盐。

['bʌtə(r)] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['mʌfɪn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Butter the inside of a tin muffin ring and put this in the pan .
黄油 这 里面 的 一个 锡 松饼 戒指 和 放 这 在 这 平底锅 .

在松饼模具的内侧涂上黄油，然后把这个模具放入烤盘中。

[breɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] ['keəfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ;
Break a fresh egg carefully into a saucer and slip it into the ring ;
休息 一个 新鲜的 蛋 小心 进入 一个 碟子 和 滑 它 进入 这 戒指 ;

小心地将一个新鲜鸡蛋打入碟子里，然后将其滑入戒指中;

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [eg] .
the water should cover the egg .
这 水 应该 覆盖 这 蛋 .

水应该没过鸡蛋。

[pʊt][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][let]
Put a cover on the pan and set it on the back of the stove and let
放 一个 覆盖 在 这 平底锅 和 放 它 在 这 后退 的 这 火炉 和 让
[ˌaɪ 'ti:][stænd] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz] [laɪk] [fɜ:m]['dʒeli] .
it stand till the white of the egg is like firm jelly .
它 站立 直到 这 白色的 的 这 蛋 是 喜欢 公司 果冻 .

盖上锅盖，放在炉灶后方，静置至蛋白凝固成类似果冻状。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʊkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][naɪs] [təʊst] ; [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,
While it is cooking make a slice of nice toast ; cut it into a circle ,
尽管 它 是 烹饪 制作 一个 片 的 好的 吐司 ; 切 它 进入 一个 圆圈 ,

在烹饪的同时，烤一片香喷喷的吐司，切成圆形。

['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] .
butter it and lay it on a hot plate .
黄油 它 和 躺 它 在 一个 热的 盘子 .

抹上黄油，放在热板上。

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [dʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ['tɜ:nə(r)] ,
When the egg is done take a cake turner ,
什么时候 这 蛋 是 完毕 拿 一个 蛋糕 车工 ,

鸡蛋煎好后，用蛋糕铲翻面。

['bʌtə(r)] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [eg] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [həʊld]

butter	its	edge	and	slip	it	under	the	muffin	ring	and	egg	together	and	hold
黄油	它是	边缘	和	滑	它	在下面	这	松饼	戒指	和	蛋	一起	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pæn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [drɪps] [ə'weɪ] ;

it	over	the	pan	till	the	water	drips	away	;
它	超过	这	平底锅	直到	这	水	滴	离开	;

在松饼圈边缘涂上黄油，然后将其滑入松饼圈下方，与鸡蛋一起放在松饼圈上，并按住松饼圈，直到水滴干；

[ðen] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [slɪp] [ðə; ðɪ] [eg] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [təʊst] ,

then	take	off	the	ring	,	slip	the	egg	carefully	on	the	round	of	toast	,
然后	拿	离开	这	戒指	,	滑	这	蛋	小心	在	这	圆形的	的	吐司	,

然后取下戒指，小心地将鸡蛋滑到吐司片上。

[ˌeɪ diː 'diː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsli]

add	just	a	sprinkle	of	salt	and	one	of	pepper	,	and	a	bit	of	parsley
添加	只是	一个	撒	的	盐	和	一	的	胡椒	,	和	一个	少量	的	香菜

.

:

.

再撒上少许盐、胡椒粉和一点欧芹碎。

['kʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] .

Cover	the	plate	till	you	serve	it	,	to	keep	it	hot	.
覆盖	这	盘子	直到	你	服务	它	,	到	保持	它	热的	.

盖上盘子，保持温度，直到上桌前再盖好。

" [naʊ] , ['mɪldrɪd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

"	Now	,	Mildred	,	I	think	you	had	better	run	home	and	get	out	the	things
"	现在	,	米尔德里德	,	我	思考	你	有	更好的	跑步	家	和	得到	出去	这	事物

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [treɪ] ,

for	your	tray	,
为了	你的	托盘	,

“米尔德里德，我想你最好赶紧回家，把你的托盘用的东西拿出来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ,

and	I'll	come	over	just	before	lunch	and	help	you	lay	it	prettily	,
和	患病的	来	超过	只是	前	午餐	和	帮助	你	躺	它	漂亮	,

我会在午饭前过来帮你把它摆放得漂亮些。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

if	you	want	me	to	.
如果	你	想	我	到	.

如果你想的话。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ]

See	if	you
看	如果	你

看看你是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [θɪn] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [suːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [lʊks] [wel]

can	find	a	pretty	,	thin	cup	for	the	soup	,	and	a	plate	that	looks	well
能	寻找	一个	漂亮的	,	薄的	杯子	为了	这	汤	,	和	一个	盘子	那	看起来	出色地

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

能找到一个漂亮纤薄的汤杯，以及一个与之相配的盘子。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] .

and	something	perfectly	dear	for	the	junket	.
和	某物	完美	亲爱的	为了	这	公款旅行	.

还有一些非常适合这次公差旅行的贵重物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['næpkɪn] , [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

And	a	little	napkin	,	not	a	large	one	.
和	一个	小的	餐巾	,	不是	一个	大的	一	.

用小餐巾纸，不用大餐巾纸。

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I'll	bring	a	flower	;	you	know	you	always	have	to	have	a	flower	for
患病的	带来	一个	花	;	你	知道	你	总是	有	到	有	一个	花	为了

[ə; eɪ] [sɪk] - [treɪ] . "

a	sick	-	tray	.	"
一个	生病的	-	托盘	.	"

我会带朵花来；你知道，呕吐托盘上总得放朵花。

" [juː; jʊ][duː; də] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

" ['mɪldrədz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] .

"	Mildred's	eyes	were	round	.
"	米尔德雷德的	眼睛	是	圆形的	.

米尔德雷德的眼睛是圆的。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ['betɪ] ?

"	What	for	,	Miss	Betty	?
"	什么	为了	,	错过	贝蒂	?

“贝蒂小姐，您这是何苦呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] !

You	don't	eat	a	flower	!
你	不	吃	一个	花	!

你不会吃花！

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .

"	she	giggled	.
"	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [iːt] [səʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

"	No	,	but	you	can't	eat	so	well	without	it	,	if	you	are	sick	.
"	不	,	但	你	不能	吃	所以	出色地	没有	它	,	如果	你	是	生病的	.

“不，但是如果你生病了，没有它你就吃不好东西。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

Just	wait	till	you	are	,	and	you'll	see	.
只是	等待	直到	你	是	,	和	你会	看	.

等你到了那个时候，你就明白了。

" [səʊ] ['mɪldrɪd] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]

"	So	Mildred	went	home	and	got	out	all	the	things	she	could	think	of	for
"	所以	米尔德里德	去	家	和	得到	出去	全部	这	事物	她	可以	思考	的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

her	mother's	lunch	and	laid	them	on	one	end	of	the	kitchen	table	.
她	母亲的	午餐	和	铺设	他们	在	一	结尾	的	这	厨房	桌子	.

于是米尔德里德回到家，拿出她能想到的所有东西，准备给母亲做午饭，然后把它们放在厨房桌子的一端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪp] - [təʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

Then	she	tip	-	toed	into	the	sick	room	,
然后	她	提示	-	脚趾	进入	这	生病的	房间	,

然后她蹑手蹑脚地走进病房，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

gave	her	mother	her	medicine	and	a	cool	drink	of	water	,	and
给予	她	母亲	她	药品	和	一个	凉爽的	喝	的	水	,	和

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['əʊvə(r)] .

turned	her	pillow	over	.
转向	她	枕头	超过	.

她给母亲喂了药和一杯凉水，然后把枕头翻了个面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

After	that	she	went	out	to	begin	the	lunch	.
后	那	她	去	出去	到	开始	这	午餐	.

之后她就出去开始吃午饭了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nɔːrə] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkɪt] ['tæblɪts] ,

She	found	Norah	had	plenty	of	junket	tablets	,
她	成立	诺拉	有	很多	的	公款旅行	片剂	,

她发现诺拉有很多解毒药片。

[səʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

so	first	of	all	she	followed	the	rule	for	that	.
所以	第一的	的	全部	她	随后	这	规则	为了	那	.

所以首先，她遵守了那条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] ,

It	was	very	easy	indeed	,
它	曾是	非常	简单的	的确	,

确实非常简单。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɑːf] [ðə; ði] ['dʒʌŋkɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	just	a	moment	she	poured	half	the	junket	into	a	little	glass	for
和	在	只是	一个	片刻	她	倾倒	一半	这	公款旅行	进入	一个	小的	玻璃	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她只用了一会儿时间，就把半杯酒倒进一个小杯子里，递给了她母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ['ɪntuː] [æn; ən] [eg] [kʌp] - [məʊld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæks] [lʌntʃ] .

and	the	other	half	into	an	egg	cup	-	mold	for	Jack's	lunch	.
和	这	其他	一半	进入	一个	蛋	杯子	-	模具	为了	杰克的	午餐	.

另一半倒入蛋杯模具，作为杰克的午餐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪt] [ɒn] [aɪs] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːm] ,

She	put	both	of	these	right	on	ice	so	they	would	be	firm	,
她	放	两个都	的	这些	正确的	在	冰	所以	他们	会	是	公司	,

她把这两样东西都放在冰上，让它们变硬。

[ænd; ənd] [juːst] [hɑːf] [ðə; ði] ['tæblət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

and	used	half	the	tablet	instead	of	a	quarter	as	her
和	用过的	一半	这	药片	反而	的	一个	四分之一	作为	她

她只用了半片药片，而不是四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[ruːl] [səˈdʒestid] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɜːt(ə)n][ðə; ði][ˈdʒʌŋkɪt] [wʊd] [biː; bi][fɜːm] [ɪˈnʌf] [baɪ] [nuːn] .

rule	**suggested**	**,**	**to**	**be**	**perfectly**	**certain**	**the**	**junket**	**would**	**be**	**firm**	**enough**	**by**	**noon**	**.**
规则	建议	,	到	是	完美	肯定	这	公款旅行	会	是	公司	足够的	经过	中午	.

建议采用这条规则，以确保公款旅行在中午之前能够完全确定下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][stænd][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] [ˈmɪldrɪd] ,

"	**You**	**must**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**let**	**them**	**stand**	**one**	**minute**	**,**	**Miss**	**Mildred**	**,**
"	你	必须	是	当然	不是	到	让	他们	站立	一	分钟	,	错过	米尔德里德	,

“米尔德里德小姐，你一定要确保一分钟都不能让他们站着。”

" [sed] [ˈnɔːrə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**said**	**Norah**	**as**	**she**	**watched**	**her**	**.**
"	说	诺拉	作为	她	观看	她	.

诺拉一边看着她一边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðel] [ˈnevə(r)][set][æt; ət][ɔːl] . "

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**they'll**	**never**	**set**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	如果	你	做	,	他们会	绝不	放	在	全部	.	"

“如果你那样做，它们就永远不会凝固。”

" [waɪ] [nɒt] , [ˈnɔːrə] ?

"	**Why**	**not**	**,**	**Norah**	**?**
"	为什么	不是	,	诺拉	?

为什么不呢，诺拉?

[ˈkʊd(ə)nt] [aɪ][dʒʌst][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]

Couldn't	**I**	**just**	**set**	**the**	**dish**	**on**	**the**	**table**	**for**	**two**	**minutes**	**before**	**I**	**put**	**it**	**away**
不能	我	只是	放	这	盘子	在	这	桌子	为了	二	分钟	前	我	放	它	离开

?

?
?

我难道不能先把盘子放在桌子上两分钟再收起来吗?

" [ˈnɔːrə] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

"	**Norah**	**assured**	**her**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**.**
"	诺拉	保证	她	那	它	曾是	相当	不可能的	.

诺拉向她保证说这完全不可能。

" [ˈdʒʌŋkɪt][ˈɪz(ə)nt][laɪk] [ˌdʒeləˈtiːn] ; [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Junket**	**isn't**	**like**	**gelatine**	**;**	**it**	**won't**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	公款旅行	不是	喜欢	明胶	;	它	惯于	等待	,	"	她	说	.

“Junket不像明胶，它不会等，”她说。

[səʊ] [ˈmɪldrɪd] [ˈhʌrid] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

So	**Mildred**	**hurried**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
所以	米尔德里德	慌忙	只是	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是米尔德雷德拼尽全力地加快了脚步。

[nekst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈspɪnɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] ,

Next	**she**	**made**	**the**	**soup**	**;**	**she**	**found**	**a**	**cup**	**of**	**spinach**	**in**	**the**	**refrigerator**	**,**
下一个	她	制成	这	汤	;	她	成立	一个	杯子	的	菠菜	在	这	冰箱	,

接下来她开始做汤；她在冰箱里找到了一杯菠菜。

[ænd; ənd] [juːst] [ðæt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]

and	**used**	**that**	**exactly**	**as**	**the**	**receipt**	**said**	**,**	**and**	**the**	**soup**	**was**	**a**	**lovely**
和	用过的	那	确切地	作为	这	收据	说	,	和	这	汤	曾是	一个	迷人的

[peɪl] [griːn] [ˈkʌlə(r)] .

pale	**green**	**color**	**.**
苍白	绿色的	颜色	.

我完全按照收据上的说明做了，做出来的汤是漂亮的淡绿色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pəʊtʃ] [ðə; ði]

She	put	this	where	it	would	keep	hot	,	and	then	boiled	the	water	to	poach	the
她	放	这	在哪里	它	会	保持	热的	,	和	然后	煮沸	这	水	到	偷猎	这

[eg] .

egg	.
蛋	.

她把鸡蛋放在能保温的地方，然后烧开水煮荷包蛋。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bʌb(ə)ld] [mɪs] ['betɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dʒə'reɪniəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Before	this	bubbled	Miss	Betty	came	in	with	a	pink	geranium	in	her	hand	,
前	这	冒泡	错过	贝蒂	来了	在	和	一个	粉色的	天竺葵	在	她	手	,

就在这时，贝蒂小姐手里拿着一盆粉红色的天竺葵走了进来，她显得有些兴奋。

[ænd; ənd] [tuː] [griːn] [liːvz] .

and	two	green	leaves	.
和	二	绿色的	树叶	.

还有两片绿叶。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)][klɪə(r)] [glɑːs] [vɑːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

These	she	put	in	a	very	slender	clear	glass	vase	she	found	in	the	sitting	-	room	,
这些	她	放	在	一个	非常	苗条	清除	玻璃	花瓶	她	成立	在	这	坐着	-	房间	,

她把这些花插进在客厅里找到的一个非常纤细的透明玻璃花瓶里。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

just	large	enough	for	them	.
只是	大的	足够的	为了	他们	.

大小刚好够他们用。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][help] ['mɪldrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .

Then	she	began	to	help	Mildred	with	the	tray	.
然后	她	开始	到	帮助	米尔德里德	和	这	托盘	.

然后她开始帮米尔德雷德端托盘。

" [fɜːst] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn][ɔː(r)] [treɪ] [klɒθ] ; [ðæts] [ə; eɪ][naɪs]['næpkɪn] ,

"	First	you	cover	it	with	a	clean	napkin	or	tray	cloth	;	that's	a	nice	napkin	,
"	第一的	你	覆盖	它	和	一个	干净的	餐巾	或者	托盘	布	;	那就是	一个	好的	餐巾	,

['nɔːrə] , [θæŋk]

Norah	,	thank
诺拉	,	感谢

“首先，用干净的餐巾或托盘布盖住它；诺拉，这餐巾真不错，谢谢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli][hɑːf] [fʊl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [spɪl] .

Then	you	put	on	a	glass	of	cold	water	,	only	half	full	so	it	will	not	spill	.
然后	你	放	在	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,	仅有的	一半	满的	所以	它	将要	不是	洒	.

然后放一杯冷水，只装半杯，以免溢出。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [kʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

Then	the	plate	for	the	soup	cup	;	and	the	soup	spoon	at	the	side	,
然后	这	盘子	为了	这	汤	杯子	;	和	这	汤	勺子	在	这	边	,

然后是盛汤的碟子；旁边是汤匙。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] ,

with	the	fork	for	the	egg	,
和	这	叉	为了	这	蛋	,

用叉子叉鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fəʊldɪd]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] .

and	the	little	folded	napkin	and	a	cunning	little	salt	and	pepper	.
和	这	小的	折叠	餐巾	和	一个	狡猾	小的	盐	和	胡椒	.

还有折叠好的小餐巾纸和巧妙的小盐和胡椒粉。

[nekst][juː; jʊ][get][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [təʊst] ['redi] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] — [hɒt] ,

Next	you	get	the	egg	and	toast	ready	,	put	them	on	a	hot	plate	—	hot	,
下一个	你	得到	这	蛋	和	吐司	准备好	,	放	他们	在	一个	热的	盘子	—	热的	,

['mɪldrɪd] ,

Mildred	,
米尔德里德	,

接下来，把鸡蛋和吐司准备好，放在热盘子上——要热的，米尔德里德。

[nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] , — [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] ['sɪəriəl] [dɪʃ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

not	just	a	little	warm	,	—	and	cover	it	up	with	a	hot	cereal	dish	turned	over
不是	只是	一个	小的	温暖的	,	—	和	覆盖	它	向上	和	一个	热的	谷物	盘子	转向	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅仅是稍微温热一下，——然后用一盘热麦片盖在上面，翻过来。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn] ['pɜːpəs] .

unless	you	happen	to	have	a	covered	china	dish	that	comes	on	purpose	.
除非	你	发生	到	有	一个	涵盖	中国	盘子	那	来	在	目的	.

除非你碰巧有一个特意准备的带盖瓷器餐盘。

[stænd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] .

Stand	this	at	the	back	of	the	tray	.
站立	这	在	这	后退	的	这	托盘	.

把它放在托盘的后方。

[get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt] ['redi] , [tuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] ;

Get	the	little	junket	ready	,	too	,	and	put	the	glass	on	a	small	plate	;
得到	这	小的	公款旅行	准备好	,	也	,	和	放	这	玻璃	在	一个	小的	盘子	;

把小酒杯也准备好，把酒杯放在小盘子里；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] .

but	you	need	not	put	this	on	the	tray	.
但	你	需要	不是	放	这	在	这	托盘	.

但你不需要把它放在托盘上。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [iːt] [ðə; ði][hɒt] [θɪŋz] [fɜːst] ,

Let	your	mother	eat	the	hot	things	first	,
让	你的	母亲	吃	这	热的	事物	第一的	,

让你妈妈先吃热的东西。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

and	take	off	the	dishes	and	put	the	dessert	on	the	tray	all	by	itself	.
和	拿	离开	这	菜肴	和	放	这	甜点	在	这	托盘	全部	经过	本身	.

把盘子收起来，把甜点单独放在托盘上。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	can	get	it	while	she	is	eating	,	you	know	.
你	能	得到	它	尽管	她	是	吃	,	你	知道	.

你知道，你可以在她吃饭的时候拿到它。

[ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][pʊt][ɒn][ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Then	,	last	of	all	,	you	put	on	the	vase	of	flowers	.
然后	,	最后的	的	全部	,	你	放	在	这	花瓶	的	花朵	.

最后，你把那瓶鲜花放上去。

[ðeə(r)] — ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [swiːt] ?

There	—	doesn't	that	look	sweet	?
那里	—	不	那	看	甜的	?

瞧——看起来是不是很可爱?

" ['mɪldrɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [pəʊtʃ] [ðə; ði] [eg] ,

"	Mildred	said	it	certainly	did	;	then	she	began	to	poach	the	egg	,
"	米尔德里德	说	它	当然	做过	;	然后	她	开始	到	偷猎	这	蛋	,

米尔德雷德说确实如此；然后她开始煮荷包蛋，

[ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [went] ['ɪntuː] ['mʌðə(r)] [blɛrz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] ['pɪləʊ] [bɪ'haɪnd]

and	Miss	Betty	went	into	Mother	Blair's	room	and	put	an	extra	pillow	behind
和	错过	贝蒂	去	进入	母亲	布莱尔的	房间	和	放	一个	额外的	枕头	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][blaɪndz] .

her	shoulders	and	a	scarf	over	her	and	opened	the	blinds	.
她	肩膀	和	一个	围巾	超过	她	和	打开	这	百叶窗	.

贝蒂小姐走进布莱尔太太的房间，在她肩膀后面垫了一个枕头，在她身上披了一条围巾，然后拉开了百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)]

She	drew	a	little	table	close	beside	the	bed	and	laid	a	fresh	white	cover	over
她	画	一个	小的	桌子	关闭	旁	这	床	和	铺设	一个	新鲜的	白色的	覆盖	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她把一张小桌子搬到床边，在上面铺了一张洁白的床罩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [keɪm] [ɪn] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪ]

and	when	the	door	opened	and	Mildred	came	in	carefully	carrying	the	white	tray
和	什么时候	这	门	打开	和	米尔德里德	来了	在	小心	携带	这	白色的	托盘

[wɪð] [ðə; ði]

with	the
和	这

门开了，米尔德里德小心翼翼地端着白色托盘走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dʒə'reɪniəmz]

good	things	to	eat	on	it	and	the	pretty	geraniums
好的	事物	到	吃	在	它	和	这	漂亮的	天竺葵

上面有好吃的，还有漂亮的天竺葵。

, [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

,	her	mother	was	delighted	.
,	她	母亲	曾是	高兴极了	.

她的母亲非常高兴。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	how	good	it	looks	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	如何	好的	它	看起来	,	"	她	惊呼	.

“哦，看起来真棒！”她惊叹道。

" ['mɪldrɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ðæt] [suːp] ?

"	Mildred	,	did	you	really	make	that	soup	?
"	米尔德里德	,	做过	你	真的	制作	那	汤	?

“米尔德雷德，那汤真的是你做的吗？”

[ænd; ənd] [pəʊtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] ?

And	**poach**	**that**	**beautiful**	**egg**	**?**
和	偷猎	那	美丽的	蛋	?

然后把那颗漂亮的鸡蛋煮成荷包蛋?

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ðæt] ['dʒʌŋkɪt] ?

And	**actually**	**make**	**that**	**junket**	**?**
和	实际上	制作	那	公款旅行	?

真的会去吗?

[wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

Well	**,**	**I**	**never**	**did**	**see**	**anything**	**so**	**perfectly**	**lovely**	**.**
出色地	,	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	完美	迷人的	.

我从未见过如此完美美丽的东西。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] !

I'm	**proud**	**to**	**have**	**such**	**a**	**daughter**	**!**
我是	自豪的	到	有	这样的	一个	女儿	!

我为拥有这样的女儿而感到骄傲!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wel] [ɔːl'redi]

"	**Then**	**she**	**ate**	**everything**	**,**	**and**	**declared**	**her**	**throat**	**was**	**almost**	**well**	**already**
"	然后	她	吃	一切	,	和	声明	她	喉	曾是	几乎	出色地	已经

.

:

.

“然后她把所有东西都吃光了，并宣布她的喉咙已经快好了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] ['mɪsɪz] . [bleə(r)] [steɪ] [ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz] ,

In	**spite**	**of**	**that**	**,**	**however**	**,**	**the**	**doctor**	**made**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**stay**	**in**	**bed**	**several**	**days**	**,**
在	尽管如此	的	那	,	然而	,	这	医生	制成	太太	.	布莱尔	停留	在	床	一些	天	,

尽管如此，医生还是让布莱尔太太卧床休息了几天。

[səʊ] [ðæt] ['mɪldrɪd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l]

so	**that**	**Mildred**	**learned**	**to**	**make**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**new**	**dishes**	**for**	**sick**	**people**
所以	那	米尔德里德	学习	到	制作	相当	一个	数字	的	新的	菜肴	为了	生病的	人们

.

:

.

因此，米尔德雷德学会了为病人烹制许多新菜肴。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəl] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [deɪts] ;

For	**one**	**breakfast**	**she**	**gave**	**her**	**cereal**	**with**	**cream**	**and**	**bits**	**of**	**dates**	**;**
为了	一	早餐	她	给予	她	谷物	和	奶油	和	比特	的	日期	;

有一次，她早餐给她吃了加奶油和几块枣子的麦片；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sʌpə(r)] [kriːm]

for	**one**	**luncheon**	**she**	**had**	**the**	**chicken**	**broth**	**,**	**and**	**for**	**one**	**supper**	**cream**
为了	一	午餐	她	有	这	鸡	肉汤	,	和	为了	一	晚餐	奶油

[təʊst] [ænd; ənd] [beɪkt] ['kʌstəd] ;

toast	**and**	**baked**	**custard**	**;**
吐司	和	烘焙	蛋奶冻	;

有一次午餐她吃了鸡汤，有一次晚餐她吃了奶油吐司和烤蛋奶沙司；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gəʊld(ə)nrɒd] [egz] , [tuː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [θrəʊt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd]

she	**had**	**goldenrod**	**eggs**	**,**	**too**	**,**	**when**	**her**	**mother's**	**throat**	**was**	**better**	**,**	**and**
她	有	金鸡菊	鸡蛋	,	也	,	什么时候	她	母亲的	喉	曾是	更好的	,	和

[beɪkt] ['æp(ə)l] .

baked	**apple**	**.**
烘焙	苹果	.

她母亲喉咙好些后，她还吃了金盏花蛋和烤苹果。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə]

All	of	these	things	she	wrote	down	in	her	book	so	she	would	not	forget	how	to
全部	的	这些	事物	她	写道	向下	在	她	书	所以	她	会	不是	忘记	如何	到

[meɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

make	any	of	them	.
制作	任何	的	他们	.

她把所有这些都记在了书里，以免忘记怎么做。

['sɪəriəl] [wɪð] [deɪts]

CEREAL	WITH	DATES
谷物	和	日期

含枣麦片

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl̩spuːnfʊl] ['əʊtmiːl] .

1	heaping	tablespoonful	oatmeal	.
1	堆积	一汤匙	麦片	.

满勺燕麦片。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

1	cup	of	water	.
1	杯子	的	水	.

1 杯水。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

¼	teaspoonful	of	salt	.
¼	一茶匙	的	盐	.

¼茶匙盐。

[mɪks] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .

Mix	,	put	in	a	double	boiler	and	cook	for	one	hour	.
混合	,	放	在	一个	双倍的	锅炉	和	厨师	为了	一	小时	.

混合均匀，放入双层蒸锅中，蒸煮一小时。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [stɜː(r)] [ɪn]

Five	minutes	before	taking	this	off	the	fire	stir	in
五	分钟	前	采取	这	离开	这	火	搅拌	在

离火前五分钟搅拌一下

[fɔːr] [deɪts] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

4	dates	,	washed	and	cut	into	small	pieces	.
4	日期	,	洗过	和	切	进入	小的	件	.

4颗枣，洗净切成小块。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] .

Serve	with	cream	.
服务	和	奶油	.

佐以奶油食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[kriːm] [təʊst]

CREAM	TOAST
奶油	吐司

奶油吐司

[ˌtuː'tuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [naɪs] [braʊn] , [draɪ] [təʊst] .

2	slices	of	nice	brown	,	dry	toast	.
2	切片	的	好的	棕色的	,	干燥	吐司	.

两片漂亮的棕色干吐司。

¾ [kʌp] [ɒv; əv] [kriːm] .
¾ cup of cream .
¾ 杯子 的 奶油 .

¾ 杯奶油。

½ ['tiːspuːnfʊl] ['bʌtə(r)] .
½ teaspoonful butter .
½ 一茶匙 黄油 .

半茶匙黄油。

½ ['tiːspuːnfʊl] ['flaʊə(r)] .
½ teaspoonful flour .
½ 一茶匙 面粉 .

半茶匙面粉。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

[rʌb] [ðə; ði] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ; [hiːt] [ðə; ði] [kriːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːldz] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [bɔɪlz] ; **; ;**

Rub the melted butter and flour ; heat the cream till it scalds , or almost boils
擦 这 融化 黄油 和 面粉 ; 热 这 奶油 直到 它 烫伤 , 或者 几乎 沸腾

将融化的黄油和面粉揉搓均匀；将奶油加热至即将沸腾或快要烧焦；

[mɪks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] ;

mix together and pour slowly over one slice of the toast in a deep dish ;
混合 一起 和 倒 缓慢地 超过 一 片 的 这 吐司 在 一个 深的 盘子 ;

将所有材料混合均匀，然后慢慢地浇在盛有吐司的深盘中；

[ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːm] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

then put on the second slice and pour the rest of the cream over that .
然后 放 在 这 第二 片 和 倒 这 休息 的 这 奶油 超过 那 .

然后放上第二片面包，再把剩下的奶油浇在上面。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .

Serve very hot .
服务 非常 热的 .

趁热食用。

['gəʊld(ə)nrɒd] [egz]

GOLDENROD EGGS
金鸡菊 鸡蛋

金鸡菊蛋

½ ['teɪblˌspuːnfʊl] ['bʌtə(r)] .
½ tablespoonful butter .
½ 一汤匙 黄油 .

半汤匙黄油。

¾ ['teɪblˌspuːnfʊl] ['flaʊə(r)] .
¾ tablespoonful flour .
¾ 一汤匙 面粉 .

¾ 汤匙面粉。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

½ [kʌp] [hɒt] [mɪlk] .

½	cup	hot	milk	.
½	杯子	热的	牛奶	.

半杯热牛奶。

[rʌb] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Rub	the	butter	and	flour	,	and	add	the	milk	and	salt	.
擦	这	黄油	和	面粉	,	和	添加	这	牛奶	和	盐	.

将黄油和面粉搓揉均匀，然后加入牛奶和盐。

[hæv; həv] ['redɪ]

Have	ready
有	准备好

准备好

[wʌn] [hɑːd] [bɔɪld] [eg] .

1	hard	boiled	egg	.
1	难的	煮沸	蛋	.

个煮熟的鸡蛋。

([bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .)

(	Boil	ten	minutes	.	)
(	熬	十	分钟	.	)

（煮沸十分钟。）

[wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] .

1	slice	of	toast	.
1	片	的	吐司	.

一片吐司。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [eg] [ɪn] [hɑːf] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [waɪt] [pɑːt] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] ;

Cut	the	egg	in	half	,	take	off	the	white	part	and	chop	it	;
切	这	蛋	在	一半	,	拿	离开	这	白色的	部分	和	劈	它	;

将鸡蛋切成两半，去掉蛋白部分，然后切碎；

[stɜː(r)] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sɔːs] .

stir	this	into	the	white	sauce	.
搅拌	这	进入	这	白色的	酱	.

将此混合物拌入白酱中。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [təʊst] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] ;

Cut	the	crust	off	the	toast	and	pour	over	;
切	这	地壳	离开	这	吐司	和	倒	超过	;

将吐司的硬皮切掉，然后淋上酱汁；

[ðen] ['kwɪkli] [rʌb] [ðə; ðɪ] [eg] [jəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɪv] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

then	quickly	rub	the	egg	yolk	through	the	sieve	and	sprinkle	over	all	.
然后	迅速地	擦	这	蛋	蛋黄	通过	这	筛	和	撒	超过	全部	.

然后迅速将蛋黄过筛，撒在所有食材上。

[kiːp] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] [təʊst] [hɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [jəʊk] ;

Keep	the	sauce	and	toast	hot	in	the	oven	until	you	put	on	the	yolk	;
保持	这	酱	和	吐司	热的	在	这	烤箱	直到	你	放	在	这	蛋黄	;

将酱汁和吐司在烤箱中保持热度，直到放上蛋黄为止；

[sɜːv] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] .

serve	very	hot	in	a	covered	dish	.
服务	非常	热的	在	一个	涵盖	盘子	.

趁热盛入带盖的盘子中食用。

[beɪkt] ['æp(ə)l]

BAKED	APPLE
烘焙	苹果

烤苹果

[piːl] [ænd; ənd][kɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['saʊə(r)]['æp(ə)l] .

Peel	and	core	a	large	sour	apple	.
果皮	和	核	一个	大的	酸的	苹果	.

将一个大酸苹果去皮去核。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - ['ɜːθn] [dɪʃ] , [fɪl] [ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

Put	in	a	deep	-	earthen	dish	,	fill	the	center	with	sugar	,
放	在	一个	深的	-	土	盘子	,	充满	这	中心	和	糖	,

放入深陶罐中，中间放满糖，

[ænd; ənd][dʒʌst]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	just	cover	the	bottom	of	the	dish	with	water	.
和	只是	覆盖	这	底部	的	这	盘子	和	水	.

只需在盘子底部加水即可。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [tɪl]

Bake	in	a	hot	oven	till
烤	在	一个	热的	烤箱	直到

放入高温烤箱烘烤至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[sɒft] , ['beɪstɪŋ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

soft	,	basting	every	five	minutes	with	the	syrup	in	the	bottom	of	the	dish	.
柔软的	,	涂抹	每一个	五	分钟	和	这	糖浆	在	这	底部	的	这	盘子	.

轻轻翻炒，每隔五分钟用盘底的糖浆浇淋一次。

([ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [pɔː(r)][ðə; ði][dʒuːs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] .)

(	That	is	,	with	a	spoon	pour	the	juice	over	the	apple	.	)
(	那	是	,	和	一个	勺子	倒	这	汁	超过	这	苹果	.	)

（也就是说，用勺子把果汁浇在苹果上。）

[sɜːv] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] , [wɪð] [kriːm] .

Serve	hot	or	cold	,	with	cream	.
服务	热的	或者	寒冷的	,	和	奶油	.

可热食或冷食，佐以奶油。

['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [meɪk] [beɪkt] ['kʌstəd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][njuː] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Mildred	could	already	make	baked	custard	,	so	she	did	not	need	a	new	rule	for	that	.
米尔德里德	可以	已经	制作	烘焙	蛋奶冻	,	所以	她	做过	不是	需要	一个	新的	规则	为了	那	.

米尔德雷德本来就会做烤蛋奶冻，所以她不需要为此制定新的规则。

[bʌt; bət] [sɒft] - [bɔɪld] ['kʌstəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] .

But	soft	-	boiled	custard	she	had	to	learn	.
但	柔软的	-	煮沸	蛋奶冻	她	有	到	学习	.

但她必须学会做软煮蛋羹。

[sɒft] ['kʌstəd]

SOFT	CUSTARD
柔软的	蛋奶冻

软蛋奶冻

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .

1	cup	of	rich	milk	.
1	杯子	的	富有的	牛奶	.

杯浓牛奶。

[ˌtuːˈtuː] [egz] .

2	**eggs**	**.**
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ˈʃʊgə(r)] .

1	**tablespoonful**	**sugar**	**.**
1	一汤匙	糖	.

1汤匙糖。

½ [ˈtiːspuːnfʊl] [vəˈnɪlə] .

½	**teaspoonful**	**vanilla**	**.**
½	一茶匙	香草	.

半茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [hiːt] ; [biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

Put	**the**	**milk**	**on**	**the**	**fire**	**to**	**heat**	**;**	**beat**	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**,**
放	这	牛奶	在	这	火	到	热	;	打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,

将牛奶放在火上加热；打散蛋黄，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [əˈgen] ; [stɜː(r)] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] [mɪlk] ,

add	**the**	**sugar**	**and**	**beat**	**again**	**;**	**stir**	**this**	**into**	**the**	**hot**	**milk**	**,**
添加	这	糖	和	打	再次	;	搅拌	这	进入	这	热的	牛奶	,

加入糖并再次搅拌；将此混合物倒入热牛奶中搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [grəuz] [θɪk] [laɪk] [kriːm] .

add	**the**	**salt**	**and**	**stir**	**till**	**the**	**whole**	**grows**	**thick**	**like**	**cream**	**.**
添加	这	盐	和	搅拌	直到	这	所有的	生长	厚的	喜欢	奶油	.

加入盐，搅拌至整体变得像奶油一样浓稠。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ;

Then	**take**	**it**	**off**	**at**	**once**	**;**
然后	拿	它	离开	在	一次	;

然后立即脱掉；

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

be	**careful**	**not**	**to**	**let**	**it**	**boil**	**at**	**all**	**or**	**it**	**will**	**be**	**spoiled**	**.**
是	小心	不是	到	让	它	熬	在	全部	或者	它	将要	是	被宠坏了	.

注意不要让它沸腾，否则会变质。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [ˈveri] [kəʊld] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Let	**it**	**get**	**very**	**cold**	**;**	**put**	**it**	**in**	**a**	**glass**	**,**
让	它	得到	非常	寒冷的	;	放	它	在	一个	玻璃	,

让它完全冷却；然后把它倒入玻璃杯中。

[biːt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] .

beat	**half**	**of**	**the**	**white**	**of**	**one**	**egg**	**and**	**add**	**this**	**just**	**before**	**serving**	**.**
打	一半	的	这	白色的	的	一	蛋	和	添加	这	只是	前	服务	.

将一个鸡蛋的一半蛋白打散，在上菜前加入。

[ɔː(r)] , [wɪp] [wʌn] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv] [θɪk] [kriːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəd] .

Or	**,**	**whip**	**one**	**spoonful**	**of**	**thick**	**cream**	**and**	**put**	**this**	**on**	**top**	**of**	**the**	**custard**	**.**
或者	,	鞭	一	一勺	的	厚的	奶油	和	放	这	在	顶部	的	这	蛋奶冻	.

或者，将一勺浓奶油打发，放在蛋奶沙司上。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,

After	**Mildred**	**had**	**learned**	**to**	**make**	**all**	**these**	**good**	**things**	**,**
后	米尔德里德	有	学习	到	制作	全部	这些	好的	事物	,

米尔德雷德学会制作所有这些好东西之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

she	**used**	**to**	**search**	**her**	**cook**	**book**	**for**	**receipts**	**for**	**other**	**things**	**,**
她	用过的	到	搜索	她	厨师	书	为了	收据	为了	其他	事物	,

她过去常常在烹饪书中查找其他东西的食谱。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['evri] [deɪ] .

and	as	her	mother	got	better	she	made	something	new	every	day	.
和	作为	她	母亲	得到	更好的	她	制成	某物	新的	每一个	天	.

随着母亲病情好转，她每天都创作新的作品。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] ,

By	the	time	Mother	Blair	was	perfectly	well	and	strong	again	,
经过	这	时间	母亲	布莱尔	曾是	完美	出色地	和	强的	再次	,

等到布莱尔母亲完全康复、身体强壮的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [sɪk] - [kʊk] .

she	felt	she	had	grown	to	be	a	real	sick	-	cook	.
她	毛毡	她	有	生长	到	是	一个	真实的生病的		-	厨师	.

她觉得自己已经变成了一个真正的病人厨师。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sed] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	best	thing	of	all	was	that	the	doctor	said	the	reason	her
和	这	最好的	事物	的	全部	曾是	那	这	医生	说	这	原因	她

['mʌðə(r)] [gɒt] [wel] [səʊ][fɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

mother	got	well	so	fast	was	that	she	had	had	such	nourishing	and
母亲	得到	出色地	所以	快速地	曾是	那	她	有	有	这样的	滋养	和

[dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !

delicious	things	to	eat	!
可口的	事物	到	吃	!

最棒的是，医生说她母亲康复得这么快的原因是她吃了营养丰富又美味的食物！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [dɒl] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] ['pɑːti]

A	DOLL	-	AND	-	LITTLE	-	GIRL	PARTY
一个	玩具娃娃	-	和	-	小的	-	女孩	派对

娃娃和小女孩的派对

['mʌðə(r)] [bleə(r)][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [skuːl] [frend] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [deɪ] ,

Mother	Blair	had	an	old	school	friend	coming	out	to	spend	the	day	,
母亲	布莱尔	有	一个	老的	学校	朋友	未来	出去	到	花费	这	天	,

布莱尔太太的一位老同学要来家里玩一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [faɪv] [jɪə(r)] [əʊld] ['dɔːtə(r)]

and	she	had	written	that	she	must	bring	her	little	five	year	old	daughter
和	她	有	书面	那	她	必须	带来	她	小的	五	年	老的	女儿

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她曾写道，她必须带上她五岁的小女儿一起去。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [blɛə] ,

This	wasn't	a	bit	convenient	for	the	Blairs	,
这	不是	一个	少量	方便的	为了	这	布莱尔斯	,

这对布莱尔家族来说一点也不方便。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['əʊldə] ['piːp(ə)l] ,

because	Miss	Betty	was	to	give	a	luncheon	for	the	older	people	,
因为	错过	贝蒂	曾是	到	给	一个	午餐	为了	这	老	人们	,

因为贝蒂小姐要为老年人举办一次午餐会，

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

and	Mildred	had	planned	to	go	to	town	for	the	day	;	and	,	of
和	米尔德里德	有	计划	到	去	到	镇	为了	这	天	;	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

米尔德里德原本计划去镇上逛一天；当然，

[dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Jack	couldn't	be	bothered	to	help	take	care	of	a	child	.
杰克	不能	是	烦恼	到	帮助	拿	关心	的	一个	孩子	.

杰克懒得帮忙照顾孩子。

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['wʌznt] [mænz] [wɜːk] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

That	,	surely	,	wasn't	man's	work	,	he	declared	.
那	,	一定	,	不是	男人的	工作	,	他	声明	.

他断言，那肯定不是人能做到的。

[səʊ] ['braʊni] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['helən] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ,

So	Brownie	saw	that	she	must	entertain	the	small	Helen	all	by	herself	,
所以	布朗尼	锯	那	她	必须	招待	这	小的	海伦	全部	经过	她自己	,

于是布朗尼意识到她必须独自一人陪伴小海伦玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	sat	down	to	think	what	she	should	do	for	her	.
和	她	卫星	向下	到	思考	什么	她	应该	做	为了	她	.

于是她坐下来思考应该为她做些什么。

" [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Five	years	old	,	"	she	said	to	herself	.
"	五	年	老的	,	"	她	说	到	她自己	.

“五岁了，”她自言自语道。

" [ðæt] [miːnz] [dɒlz] , [aɪ] [ges] .

"	That	means	dolls	,	I	guess	.
"	那	方法	娃娃	,	我	猜测	.

“那大概是指玩偶吧。”

[aɪm] ['prɪti] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌærə'mɪntə] [daʊn] [frɒm; frəm]

I'm	pretty	old	for	dolls	,	but	of	course	I	could	get	Araminta	down	from
我是	漂亮的	老的	为了	娃娃	,	但	的	课程	我	可以	得到	阿拉明塔	向下	从

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

我年纪不小了，不太适合玩娃娃了，但我当然可以从阁楼里把阿拉明塔娃娃弄下来。

['əʊnli] [ʃiːz] [pækt] [ʌp][səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

only	she's	packed	up	so	nicely	that	I	hate	to	disturb	her	.
仅有的	她是	包装	向上	所以	很好	那	我	恨	到	打扰	她	.

只是她收拾得那么整齐，我舍不得打扰她。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [faɪv] [jɪə(r)][oʊldz] [pleɪ] [geɪmz] ?

I	wonder	if	five	year	olds	play	games	?
我	想知道	如果	五	年	老	玩	游戏	?

我想知道五岁的孩子会不会玩游戏?

['mʌðə(r)] [bleə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɪð] ['hɛlənz] [dɒl] [ænd; ənd]

Mother	Blair	,	do	you	think	we	could	play	in	the	attic	with	Helen's	doll	and
母亲	布莱尔	,	做	你	思考	我们	可以	玩	在	这	阁楼	和	海伦的	玩具娃娃	和

布莱尔妈妈，您觉得我们可以和海伦的娃娃在阁楼里玩吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ˌærəˈmɪntə] , [ɪf] [aɪ] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "
Araminta , if I get her out , or what can we do ? "
阿拉明塔 , 如果 我 得到 她 出去 , 或者 什么 能 我们 做 ? "

阿拉明塔，如果我能把她救出来，或者我们还能做什么?

" ['helən] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [kɒf] , [dɪə(r)] ,
" Helen has had a bad cough , dear ,
" 海伦 有 有 一个 坏的 咳嗽 , 亲爱的 ,

亲爱的，海伦咳嗽得很厉害。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [ðeə(r)]
and I'm afraid her mother would think that she must stay where there
和 我是 害怕的 她 母亲 会 思考 那 她 必须 停留 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [drɑːfts] .
were no draughts .
是 不 起草 .

我担心她母亲会认为她必须待在没有穿堂风的地方。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why don't you have a little bit of a party for her ?
为什么 不 你 有 一个 小的 少量 的 一个 派对 为了 她 ?

为什么不为她办个小小的派对呢?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] — "
We could ask four other children about her age — "
我们 可以 问 四 其他 孩子们 关于 她 年龄 — "

我们可以问问其他四个孩子她的年龄——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] !
" Oh , Mother , I know !
" 哦 , 母亲 , 我 知道 !

“哦，妈妈，我知道了！”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒlz] - ['pɑːti] ,
I'll have a dolls ' party ,
患病的 有 一个 娃娃 - 派对 ,

我要举办一个娃娃派对，

[ænd; ənd] [kʊk] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [iːt] .
and cook cunning things in tiny little dishes just big enough for dolls to eat .
和 厨师 狡猾 事物 在 微小的 小的 菜肴 只是 大的 足够的 为了 娃娃 到 吃 .

用刚好够娃娃吃的小碟子烹制精巧的食物。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ,
That would be perfectly lovely ,
那 会 是 完美 迷人的 ,

那真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] ['mɪldrɪd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . "
and I know Mildred would help me make some of them the day before . "
和 我 知道 米尔德里德 会 帮助 我 制作 一些 的 他们 这 天 前 . "

我知道米尔德雷德会在前一天帮我做一些。

" [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] .
" That would really be ever so much fun , " Mother Blair said .
" 那 会 真的 是 曾经 所以 很多 乐趣 , " 母亲 布莱尔 说 .

“那一定会非常有趣，”布莱尔妈妈说。

" [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] ['nɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] ['veri] ['lɪt(ə)l][tɪnz][ænd; ənd][məʊldz] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Run	and	ask	Norah	if	she	has	any	very	little	tins	and	molds	that	you
"	跑步	和	问	诺拉	如果	她	有	任何	非常	小的	罐头	和	模具	那	你

[kæn; kən][juːz] ,

can	use	,
能	使用	,

“快去问问诺拉，她有没有一些很小的罐子和模具你可以用。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I'll	look	up	some	receipts	for	you	.
和	患病的	看	向上	一些	收据	为了	你	.

我会帮你找找收据。

['braʊni] , [ðæt] [dɒlz] - ['pɑːti] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['riːəli] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

Brownie	,	that	dolls	'	party	is	what	I	call	a	really	bright	idea	.
布朗尼	,	那	娃娃	-	派对	是	什么	我	称呼	一个	真的	明亮的	主意	.

布朗尼，我觉得那个娃娃派对真是个绝妙的主意。

" ['nɔːrə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd]

"	Norah	was	not	at	all	busy	just	then	so	she	got	a	kitchen	chair	and	hunted
"	诺拉	曾是	不是	在	全部	忙碌的	只是	然后	所以	她	得到	一个	厨房	椅子	和	猎杀

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊni] .

on	the	top	shelf	in	the	tin	closet	and	found	several	things	for	Brownie	.
在	这	顶部	架子	在	这	锡	壁橱	和	成立	一些	事物	为了	布朗尼	.

“诺拉当时一点也不忙，于是她搬来一把厨房椅子，在铁皮壁橱的顶层架子上翻找，找到了几样东西给布朗尼。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] , [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒeli] [glɑːs] ;

One	was	a	little	tumbler	of	heavy	glass	,	half	the	size	of	a	small	jelly	glass	;
一	曾是	一个	小的	不倒翁	的	重的	玻璃	,	一半	这	尺寸	的	一个	小的	果冻	玻璃	;

其中一个是厚重的玻璃小酒杯，只有小果冻杯的一半大小；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [blɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] .

it	had	been	used	in	traveling	one	summer	when	the	Blairs	were	younger	.
它	有	到过	用过的	在	旅行	一	夏天	什么时候	这	布莱尔斯	是	年轻	.

布莱尔一家年轻时，曾在某个夏天用它旅行过。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['mʌfɪn] [tɪnz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][pæn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

Then	there	were	six	muffin	tins	fastened	together	like	a	pan	which	were	never
然后	那里	是	六	松饼	罐头	系紧	一起	喜欢	一个	平底锅	哪个	是	绝不

[juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌfɪn] [səʊ]

used	because	they	made	muffins	so
用过的	因为	他们	制成	松饼	所以

然后还有六个松饼模具像平底锅一样连在一起，但从来没用过，因为它们是用来做松饼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['taɪni] [ðæt] [dʒæk] [sed] [sɪks][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][baɪt] .

tiny	that	Jack	said	six	were	only	a	bite	.
微小的	那	杰克	说	六	是	仅有的	一个	咬	.

杰克说，六个小东西也就一口而已。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['kʌtə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɪntuː] [ʃeɪps]

And	beside	these	she	found	a	little	tin	cutter	meant	to	cut	vegetables	into	shapes
和	旁	这些	她	成立	一个	小的	锡	刀具	意思是	到	切	蔬菜	进入	形状

[fɔː(r); fə(r)] [suːp] ;

for	soup	;
为了	汤	;

除此之外，她还发现了一个小锡制切菜器，用来把蔬菜切成各种形状，以便做汤；

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][end] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][wʌn] .

this	one	was	a	tube	with	a	star	on	the	end	,	or	rather	the	outline	of	one	.
这	一	曾是	一个	管子	和	一个	星星	在	这	结尾	,	或者	相当	这	大纲	的	一	.

这是一个管状物，末端有一个星星，或者更确切地说，是一个星星的轮廓。

['nɔːrə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kʊkiz] ,

Norah	said	that	it	would	make	lovely	little	cookies	,
诺拉	说	那	它	会	制作	迷人的	小的	曲奇饼	,

诺拉说，用它做出来的饼干会很可爱。

[iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] [sent] [piːs] .

each	one	the	size	of	a	five	cent	piece	.
每个	一	这	尺寸	的	一个	五	中心	片	.

每个都和五分硬币一样大。

['braʊni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Brownie	was	delighted	with	it	.
布朗尼	曾是	高兴极了	和	它	.

布朗尼对此非常高兴。

" [bʌt; bət] , ['nɔːrə] , [wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] ['mʌfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	,	Norah	,	we	won't	want	muffins	,	"	she	said	.
"	但	,	诺拉	,	我们	惯于	想	松饼	,	"	她	说	.

“但是，诺拉，我们不要松饼，”她说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [faɪv] ,

"	I	remember	when	I	was	five	,
"	我	记住	什么时候	我	曾是	五	,

“我记得我五岁的时候，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — [nɒt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	couldn't	have	even	one	for	breakfast	—	not	till	I	was	about	seven	,	I	guess	it	was	.
我	不能	有	甚至	一	为了	早餐	—	不是	直到	我	曾是	关于	七	,	我	猜测	它	曾是	.

我小时候连早餐都吃不上——大概直到七岁左右才开始吃。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] - [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] ['helən] . "

And	Mother	says	Mrs	.	Lane	is	just	as	partickler	as	can	be	about	Helen	.	"
和	母亲	说道	太太	.	车道	是	只是	作为	-	作为	能	是	关于	海伦	.	"

母亲说莱恩太太对海伦的感情简直到了吹毛求疵的地步。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] - [ɪm] , " [nˈɒdɪd] ['nɔːrə] .

"	I	know	something	you	can	make	in	'	em	,	"	nodded	Norah	.
"	我	知道	某物	你	能	制作	在	-	呃	,	"	点头	诺拉	.

“我知道你可以用它们做点什么，”诺拉点点头。

" [nɒt] ['mʌfɪn] .

"	Not	muffins	.
"	不是	松饼	.

不是松饼。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

You	just	wait	.
你	只是	等待	.

你只需等待。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [raɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

You	make	it	out	of	rice	,	and	rice	is	awful	good	for	children	.
你	制作	它	出去	的	米	,	和	米	是	可怕	好的	为了	孩子们	.

它是用大米做的，而大米对孩子来说非常好。

" [səʊ] ['braʊni] [ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
" So Brownie ran into her mother's room to tell her what they had found
" 所以 布朗尼 跑 进入 她 母亲的 房间 到 告诉 她 什么 他们 有 成立
[ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [miːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and plan the meal with her .
和 计划 这 一顿饭 和 她 .

于是，布朗尼跑进妈妈的房间，告诉她她们的发现，并和她一起计划晚餐。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]
" Suppose you have a really nice luncheon for both the dolls and the girls
" 认为 你 有 一个 真的 好的 午餐 为了 两个都 这 娃娃 和 这 女孩们
, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

“假设你为娃娃和女孩们准备了一顿非常棒的午餐，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ləʊ] ['səʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smɔːl] [pleɪts] [ænd; ənd]
" You can have the low sewing table and set it with small plates and
" 你 能 有 这 低的 缝纫 桌子 和 放 它 和 小的 盘子 和
['lɪt(ə)l]['næpkɪnz][ænd; ənd][hæv; həv] [ləʊ] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
little napkins and have low chairs around it ;
小的 餐巾纸 和 有 低的 椅子 大约 它 ;

“你可以放一张矮矮的缝纫桌，上面摆放一些小盘子和小餐巾，周围放一些矮椅子；

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['helən] [æt; ət][wʌn] [end]
the four children could sit on two sides of the table and Helen at one end
这 四 孩子们 可以 坐 在 二 侧面 的 这 桌子 和 海伦 在 一 结尾
[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and you at the other ,
和 你 在 这 其他 ,

四个孩子可以坐在桌子的两边，海伦坐在桌子的一端，你坐在另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][ɔːl]
and the company could all
和 这 公司 可以 全部

公司可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[həʊld][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)][læps][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [dɒl] [æt; ət][ɔːl]
hold their children in their laps and you need not have any doll at all
抓住 他们的 孩子们 在 他们的 圈数 和 你 需要 不是 有 任何 玩具娃娃 在 全部
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊstəs] .
because you are hostess .
因为 你 是 女主人 .

她们会把孩子抱在腿上，而你作为女主人，根本不需要准备任何玩偶。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? "
How would that do ? "
如何 会 那 做 ? "

那样行得通吗?

" ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ['mʌðə(r)] .
" Perfectly lovely , Mother .
" 完美 迷人的 , 母亲 .

“太可爱了，妈妈。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? "

And	now	what	shall	we	have	to	eat	?	"
和	现在	什么	将	我们	有	到	吃	?	"

那么我们现在吃什么呢?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [fɜːst] [kɔːs] — [pə'hæps] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	How	would	you	like	a	hot	first	course	—	perhaps	some	kind	of	chicken	and
"	如何	会	你	喜欢	一个	热的	第一的	课程	—	也许	一些	种类	的	鸡	和

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

“您想来份热菜吗？比如鸡肉和土豆之类的？”

[wɪð] ['dʒeli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ! "

with	jelly	and	little	cups	of	cocoa	!	"
和	果冻	和	小的	杯子	的	可可	!	"

配上果冻和小杯热可可!

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd]['taɪni] ['sænwɪtʃz] ! "

"	Oh	,	yes	,	Mother	;	and	tiny	sandwiches	!	"
"	哦	,	是的	,	母亲	;	和	微小的	三明治	!	"

“哦，是的，妈妈；还有迷你三明治！”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪk] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

"	Yes	,	indeed	;	and	then	some	dessert	that	children	like	;	will	that	be	enough	,
"	是的	,	的确	;	和	然后	一些	甜点	那	孩子们	喜欢	;	将要	那	是	足够的	,

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

do	you	think	?	"
做	你	思考	?	"

“是的，的确如此；再加上一些孩子们喜欢的甜点；你觉得这样够吗？”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	Well	,	if	they	are	not	so	very	hungry	,	I	think	it	will	be	.
"	出色地	,	如果	他们	是	不是	所以	非常	饥饿的	,	我	思考	它	将要	是	.

“嗯，如果他们不是特别饿的话，我想应该会是这样。”

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [lɑːft] .

"	Mother	Blair	laughed	.
"	母亲	布莱尔	笑了	.

布莱尔夫人笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

"	I	think	it	is	all	their	mothers	would	want	them	to	eat	for	luncheon	,
"	我	思考	它	是	全部	他们的	母亲们	会	想	他们	到	吃	为了	午餐	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“我想，无论如何，这都是他们母亲希望他们午餐吃的东西。”

[naʊ] [wɒt] [dɪd] ['nɔːrə] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Now	what	did	Norah	find	for	you	?
现在	什么	做过	诺拉	寻找	为了	你	?

诺拉帮你找到了什么?

" ['braʊni] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] [tɪnz] ,

"	Brownie	told	about	the	little	muffin	tins	,
"	布朗尼	讲述	关于	这	小的	松饼	罐头	,

布朗尼讲了那些小松饼模具的故事，

[ænd; ənd] [sed] ['nɔːrə] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	said	Norah	said	they	could	have	something	made	of	rice	in	them	;
和	说	诺拉	说	他们	可以	有	某物	制成	的	米	在	他们	;

诺拉说，里面可以放些米饭之类的东西；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:(r)] ['kʊki] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] .

and	there	was	a	little	star	cooky	cutter	and	a	little	bit	of	a	tumbler	.
和	那里	曾是	一个	小的	星星	饼干	刀具	和	一个	小的	少量	的	一个	不倒翁	.

还有一个小星星饼干模具和一个小小的玻璃杯。

['mɪsɪz] . [bleə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

Mrs	.	Blair	said	they	were	all	exactly	what	would	be	needed	.
太太	.	布莱尔	说	他们	是	全部	确切地	什么	会	是	需要	.

布莱尔夫人说，他们完全符合要求。

" [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] ['nɔ:rə] [ment] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [tɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , ['braʊni] .

"	I	rather	think	Norah	meant	to	use	the	muffin	tins	for	these	,	Brownie	.
"	我	相当	思考	诺拉	意思是	到	使用	这	松饼	罐头	为了	这些	,	布朗尼	.

“我倒觉得诺拉是打算用松饼模具来做这些的，布朗尼。”

[si:] [haʊ] ['i:zi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] , [tu:] .

See	how	easy	they	are	to	make	,	and	so	good	,	too	.
看	如何	简单的	他们	是	到	制作	,	和	所以	好的	,	也	.

你看它们做起来多么简单，而且味道也这么好。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

[第196页]

[raɪs] ['pætiz]

RICE	PATTIES
米	肉饼

米饼

[wʌn] ['hi:pɪŋ] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv] [raɪs] .

1	heaping	tablespoonful	of	rice	.
1	堆积	一汤匙	的	米	.

满满一大勺米饭。

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] .

2	cups	of	cold	water	.
2	杯子	的	寒冷的	水	.

2 杯冷水。

½ ['ti:spu:nfʊl] [sɔ:lt] .

½	teaspoonful	salt	.
½	一茶匙	盐	.

半茶匙盐。

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ['bʌtə(r)] .

1	teaspoonful	butter	.
1	一茶匙	黄油	.

1茶匙黄油。

½ [æn; ən] [eg] .

½	an	egg	.
½	一个	蛋	.

半个鸡蛋。

[wʌn] [lɑ:dʒ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] , [kʌt] ['ɪntu:] ['bɪts] .

1	large	cupful	of	cooked	chicken	,	cut	into	bits	.
1	大的	一杯	的	煮熟	鸡	,	切	进入	比特	.

1 大杯煮熟的鸡肉，切成块。

[wʌn] [smɔ:l] [kʌp] [ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] [sɔ:s] .

1	small	cup	of	thick	white	sauce	.
1	小的	杯子	的	厚的	白色的	酱	.

1小杯浓稠的白酱。

([siː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] .)
(See your rule .)
(看 你的 规则 .)

（参见您的规则。）

[wɒʃ] [ðə; ðɪ] [raɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ;
Wash the rice and put it over to cook in the double boiler in the water ;
洗 这 米 和 放 它 超过 到 厨师 在 这 双倍的 锅炉 在 这 水 ;

将米淘洗干净，放入双层蒸锅中加水煮熟；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʊkt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
add the salt ; when it has cooked twenty minutes without stirring ,
添加 这 盐 ; 什么时候 它 有 煮熟 二十 分钟 没有 搅拌 ,

加入盐；煮20分钟后不要搅拌，

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɒft] ,
taste it and see if it is soft ,
品尝 它 和 看 如果 它 是 柔软的 ,

尝一尝，看看是否柔软。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,
and notice if the water has boiled away so it is dry ; if it is done ,
和 注意 如果 这 水 有 煮沸 离开 所以 它 是 干燥 ; 如果 它 是 完毕 ,

并注意观察水是否已经蒸发，表面是否干燥；如果已经完成，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
take off the cover and stand the boiler in the oven or on the back of the
拿 离开 这 覆盖 和 站立 这 锅炉 在 这 烤箱 或者 在 这 后退 的 这
[stəʊv] [tɪl] [iːtʃ] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [left] .
stove till each grain of rice is full and there is not a drop of water left .
火炉 直到 每个 粮食 的 米 是 满的 和 那里 是 不是 一个 降低 的 水 左边 .

揭开盖子，将蒸锅放在烤箱里或炉灶后面，直到每一粒米都充满水，一滴水也不剩。

[ðen] [mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eg] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then mix with the egg after you have beaten it and divided it ,
然后 混合 和 这 蛋 后 你 有 被打败 它 和 分割 它 ,

然后将其与打散并分成几份的鸡蛋混合。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['mʌfɪn] [pæn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['bʌtəd] ;
and put a spoonful into each muffin pan after it has been buttered ;
和 放 一个 一勺 进入 每个 松饼 平底锅 后 它 有 到过 涂黄油的 ;

在涂抹了黄油的松饼模具中放入一勺面糊；

[pres] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [paɪ] [krʌst] ;
press this on the sides and bottom like a thick pie crust ;
按 这 在 这 侧面 和 底部 喜欢 一个 厚的 馅饼 地壳 ;

像压厚馅饼皮一样，把馅料压在馅饼的侧面和底部；

[wɔːm] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
warm the butter and put a little on the edges of each and put them in
温暖的 这 黄油 和 放 一个 小的 在 这 边缘 的 每个 和 放 他们 在
[ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .
the oven till brown .
这 烤箱 直到 棕色的 .

将黄油加热，在每个饼的边缘涂上少许，然后放入烤箱烤至棕色。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sɔːs] , [hiːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['pætiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst]
Make the white sauce , heat the chicken in it and fill the patties at the last
制作 这 白色的 酱 , 热 这 鸡 在 它 和 充满 这 肉饼 在 这 最后的
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

先做好白酱，将鸡肉放入白酱中加热，最后再将鸡肉馅料填入肉饼中；

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

put	a	bit	of	parsley	on	top	of	each	one	.
放	一个	少量	的	香菜	在	顶部	的	每个	一	.

在每个上面放一点欧芹碎。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['pætiz] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [wʊd] [pʊt] [ɪn]

"	We	used	to	have	these	patties	often	for	lunch	and	Norah	would	put	in
"	我们	用过的	到	有	这些	肉饼	经常	为了	午餐	和	诺拉	会	放	在

[kriːmd] [fɪʃ] [ɔː(r)] [left] - ['əʊvə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

creamed	fish	or	left	-	over	vegetables	,
奶油	鱼	或者	左边	-	超过	蔬菜	,

“我们以前经常吃这种肉饼当午餐，诺拉会在里面放奶油鱼或剩菜。”

[ɔː(r)] [egz] .

or	eggs	.
或者	鸡蛋	.

或者鸡蛋。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]

We	have	not	had	them	for	ever	so	long	,	and	we	must
我们	有	不是	有	他们	为了	曾经	所以	长的	,	和	我们	必须

[rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

remember	and	have	them	again	,
记住	和	有	他们	再次	,

我们已经很久没有拥有它们了，我们必须重新记起它们，并再次拥有它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] .

they	are	so	good	.
他们	是	所以	好的	.

他们太棒了。

[ænd; ənd] ['braʊni] , [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

And	Brownie	,	remind	me	to	have	chicken	for	dinner	the	night	before	the
和	布朗尼	,	提醒	我	到	有	鸡	为了	晚餐	这	夜晚	前	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

布朗尼，提醒我派对前一晚晚餐吃鸡肉。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

so	there	will	be	some	to	warm	up	the	next	day	.
所以	那里	将要	是	一些	到	温暖的	向上	这	下一个	天	.

所以第二天会有一些需要加热。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	197	]
"	[	页	-	]

[第197页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] .
" Wait one minute , Mother , please .
" 等待 一 分钟 , 母亲 , 请 .

“妈妈，请等一下。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ['nɔːrə] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
I want to ask Norah if these are what she had thought of for us .
我 想 到 问 诺拉 如果 这些 是 什么 她 有 想法 的 为了 我们 .

我想问问诺拉，这些是不是她为我们准备的。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪs] [ʃelz]
" Strangely enough they were , only she had intended to have the rice shells
" 奇怪的 足够的 他们 是 , 仅有的 她 有 故意的 到 有 这 米 贝壳
[fɪld] [wɪð] ['skræmb(ə)ld] [egz] .
filled with scrambled eggs .
已填 和 打乱 鸡蛋 .

“奇怪的是，它们确实是，只不过她原本打算用米饭壳盛装炒鸡蛋。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But the chicken's better , " she said .
" 但 这 鸡肉的 更好的 , " 她 说 .

“但是鸡肉更好吃，”她说。

" [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Trust your mother for thinkin ' of it .
" 相信 你的 母亲 为了 思考 - 的 它 .

“相信你妈妈的想法。”

" ['braʊni] [ræn] [bæk] [ə'gen] .
" Brownie ran back again .
" 布朗尼 跑 后退 再次 .

布朗尼又跑回去了。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [naɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just wanted to be sure she hadn't thought of anything nicer , " she said .
" 我 只是 通缉 到 是 当然 她 之前没有 想法 的 任何事物 更漂亮 , " 她 说 .

“我只是想确认她有没有想到更好的主意，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
" And she hadn't .
" 和 她 之前没有 .

“但她并没有。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] . "
These are going to be perfectly lovely . "
这些 是 去 到 是 完美 迷人的 . "

这些一定会非常漂亮。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ; [wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "
" Now for the potatoes ; what kind do you think you would like ? "
" 现在 为了 这 土豆 ; 什么 种类 做 你 思考 你 会 喜欢 ? "

“现在来说说土豆；你觉得你想要哪种？”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [naɪs] [wʌnz] , [tʃɒpt] [ænd; ənd] [fraɪd] , " [sed] ['braʊni] ['praʊdli] .

"	I	can	make	nice	ones	,	chopped	and	fried	,	"	said	Brownie	proudly	.
"	我	能	制作	好的	一个	,	切碎	和	油煎	,	"	说	布朗尼	自豪地	.

“我可以做出好吃的，切碎了炸着吃，”布朗尼自豪地说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðəʊz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] [fraɪd] , [dɪə(r)] ;

"	I	don't	believe	we	had	better	give	those	small	children	anything	fried	,	dear	;
"	我	不	相信	我们	有	更好的	给	那些	小的	孩子们	任何事物	油煎	,	亲爱的	;

“亲爱的，我认为我们最好不要给那些小孩子吃任何油炸食品；

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

I'm	pretty	sure	their	mothers	would	not	like	that	.
我是	漂亮的	当然	他们的	母亲们	会	不是	喜欢	那	.

我非常肯定他们的母亲不会喜欢这样。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pʌf] ['nɔːrə] [meɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [left] - ['əʊvə(r)] [mæʃt]

What	would	you	think	of	the	potato	puff	Norah	makes	out	of	left	-	over	mashed
什么	会	你	思考	的	这	土豆	噗	诺拉	制作	出去	的	左边	-	超过	捣碎

[pə'teɪtəʊ] ? "

potato	?	"
土豆	?	"

你觉得诺拉用剩下的土豆泥做的土豆泡芙怎么样?

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Just	the	thing	.
"	只是	这	事物	.

“正是我想要的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [piːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm] .

I	wouldn't	have	to	boil	the	potatoes	and	peel	them	and	mash	them	.
我	不会	有	到	熬	这	土豆	和	果皮	他们	和	捣碎	他们	.

我不用煮土豆、削皮、捣成泥了。

[left] - ['əʊvəz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kən'viːniənt] ! "

Left	-	overs	are	always	so	convenient	!	"
左边	-	局	是	总是	所以	方便的	!	"

剩菜剩饭总是那么方便!

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

"	Then	we	must	be	sure	to	have	mashed	potato	for	dinner	the	night
"	然后	我们	必须	是	当然	到	有	捣碎	土豆	为了	晚餐	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

before	the	party	,
前	这	派对	,

“那么我们一定要确保在聚会前一晚的晚餐吃土豆泥。”

[ɔː(r)][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [left] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

or	there	won't	be	any	left	over	,	"	said	Mrs	.	Blair	,	laughing	.
或者	那里	惯于	是	任何	左边	超过	,	"	说	太太	.	布莱尔	,	笑	.

“否则就一点儿也剩不下了，”布莱尔太太笑着说。

" [naʊ] , [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [rɪ'siːt] ;

"	Now	,	write	down	this	receipt	;
"	现在	,	写	向下	这	收据	;

“现在，把这张收据记下来；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

only	remember	I	am	making	it	small	for	you	;
仅有的	记住	我	是	制作	它	小的	为了	你	;

记住，我这样做是为了你好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [kʌps] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [eg]

for	the	family	you	must	take	two	cups	or	more	of	potato	,	and	one	egg
为了	这	家庭	你	必须	拿	二	杯子	或者	更多的	的	土豆	,	和	一	蛋

.

:

.

对于家庭来说，至少要准备两杯土豆和一个鸡蛋。

" [pə'teɪtəʊ] [pʌf]

"	POTATO	PUFF
"	土豆	噗

土豆泡芙

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] .

1	cup	of	mashed	potato	.
1	杯子	的	捣碎	土豆	.

杯土豆泥。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .

¼	teaspoonful	salt	.
¼	一茶匙	盐	.

¼茶匙盐。

¼ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

¼	cup	of	milk	.
¼	杯子	的	牛奶	.

¼ 杯牛奶。

½ [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [eg] .

½	of	a	beaten	egg	.
½	的	一个	被打败	蛋	.

半个打散的鸡蛋。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

1	teaspoonful	of	butter	.
1	一茶匙	的	黄油	.

1茶匙黄油。

[mɪks] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Mix	the	potato	with	the	milk	and	salt	and	heat	it	,	beating	it	well	.
混合	这	土豆	和	这	牛奶	和	盐	和	热	它	,	殴打	它	出色地	.

将土豆与牛奶和盐混合，加热并充分搅拌。

[ðen] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɑːftə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sɒft] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] [eg] .

Then	stir	in	the	butter	after	warming	it	till	soft	,	and	last	the	egg	.
然后	搅拌	在	这	黄油	后	变暖	它	直到	柔软的	,	和	最后的	这	蛋	.

然后加入加热至软化的黄油，最后加入鸡蛋。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .

Put	in	a	small	dish	and	bake	in	a	hot	oven	till	brown	.
放	在	一个	小的	盘子	和	烤	在	一个	热的	烤箱	直到	棕色的	.

放入小碟中，在高温烤箱中烤至棕色。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [beɪk] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] ['ɜːθnweə(r)]
" I think it would be nice to bake this in one of the small brown earthenware
" 我 思考 它 会 是 好的 到 烤 这 在 一 的 这 小的 棕色的 陶器
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

“我觉得用那种棕色的小陶罐来烤这个会很好看。”

['braʊni] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Brownie ; they always look well on the table ,
布朗尼 ; 他们 总是 看 出色地 在 这 桌子 ,

布朗尼蛋糕；它们摆在桌子上总是很好看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɔː(r)] ['ægət] [pæn] [ˌwʊdnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ;
and a tin or agate pan wouldn't do at all ;
和 一个 锡 或者 玛瑙 平底锅 不会 做 在 全部 ;

锡锅或玛瑙锅都完全不行；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [juː; jʊ] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] . "
you know you must serve it right in the pan you bake it in . "
你 知道 你 必须 服务 它 正确的 在 这 平底锅 你 烤 它 在 . "

你知道，这道菜必须用烤它的平底锅盛出来。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fʌni] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] - [hɑːf] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [ɪn]
" Isn't it funny , you have one - half an egg in the potato and one - half in
" 不是 它 有趣的 , 你 有 一 - 一半 一个 蛋 在 这 土豆 和 一 - 一半 在
[ðə; ði] [raɪs] ['pætiz] ,
the rice patties ,
这 米 肉饼 ,

“是不是很奇怪，土豆里有半个鸡蛋，米饼里也有半个鸡蛋？”

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] ? "
Do you do that on purpose ? "
做 你 做 那 在 目的 ? "

你是故意的吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [θɪŋ] , ['braʊni] ,
" No , it just happened to be so , but it's an economical thing , Brownie ,
" 不 , 它 只是 发生 到 是 所以 , 但 它是 一个 经济 事物 , 布朗尼 ,

“不，只是碰巧如此，但这其实是出于经济考虑，布朗尼。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [haɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]
because eggs are so high now - a - days that one has to remember to
因为 鸡蛋 是 所以 高的 现在 - 一个 - 天 那 一 有 到 记住 到
[juːz] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
use them carefully .
使用 他们 小心 .

因为现在鸡蛋价格很高，所以一定要记得节约使用。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [kʌm] [nekst] .
The sandwiches come next .
这 三明治 来 下一个 .

接下来是三明治。

[wɒt] [kaɪnd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [best] ? "
What kind do you think would be best ? "
什么 种类 做 你 思考 会 是 最好的 ? "

你觉得哪种最好?

" [nɒt] [tʃiːz] , ['mʌðə(r)] ; [dɒlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [doʊnt]
" Not cheese , Mother ; dolls and children don't
" 不是 奶酪 , 母亲 ; 娃娃 和 孩子们 不

“不是奶酪，妈妈；娃娃和孩子不会吃奶酪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[iːt] [tʃiːz] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] !
eat cheese ; I know that !
吃 奶酪 ; 我 知道 那 !

吃奶酪吧；我知道！

[ænd; ənd] [nɒt] [nʌt] ; [nɔː(r)] [hæm] ; [nɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .
And not nut ; nor ham ; nor hard - boiled egg .
和 不是 坚果 ; 也不 火腿 ; 也不 难的 - 煮沸 蛋 .

既不是坚果，也不是火腿，更不是煮鸡蛋。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [duː; də] . "
I can't think of any kind that would do . "
我 不能 思考 的 任何 种类 那 会 做 . "

我想不出有什么合适的办法。

" [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [wɪð] [pleɪn] ['bʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" White bread and brown bread put together , just with plain butter , you know ;
" 白色的 面包 和 棕色的 面包 放 一起 , 只是 和 清楚的 黄油 , 你 知道 ;

“白面包和黑面包放在一起，就抹上普通的黄油，你知道的；

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
I think those would be lovely for children . "
我 思考 那些 会 是 迷人的 为了 孩子们 . "

我觉得这些很适合孩子们。

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] .
" So they would ; I can make those .
" 所以 他们 会 ; 我 能 制作 那些 .

“所以他们会这么做；我可以做那些。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] . "
And we can cut them out in little , little circles . "
和 我们 能 切 他们 出去 在 小的 , 小的 界 . "

我们可以把它们剪成一个个小圆圈。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən] [eg] [kʌp][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] ;
" I think you could use an egg cup and press it down hard ;
" 我 思考 你 可以 使用 一个 蛋 杯子 和 按 它 向下 难的 ;

“我觉得你可以用蛋杯用力压一下；

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] . "
that would make little circles . "
那 会 制作 小的 界 . "

那样就会画出小圆圈。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Just the thing .
" 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
Now comes the cocoa , and I can make that all alone ;
现在 来 这 可可 , 和 我 能 制作 那 全部 独自的 ;

现在轮到可可粉了，我可以自己做；

[meɪ] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒfi] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ?

may	we	use	the	little	after	dinner	coffee	cups	to	drink	it	out	of	?
可能	我们	使用	这	小的	后	晚餐	咖啡	杯子	到	喝	它	出去	的	?

我们可以用餐后小咖啡杯来喝吗?

[wiːl; wil] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "

We'll	be	very	careful	.	"
出色地	是	非常	小心	.	"

我们会非常谨慎。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] , " ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	Well	,	if	you'll	be	very	careful	indeed	,	"	Mother	Blair	said	,	hesitating	.
"	出色地	,	如果	你会	是	非常	小心	的确	,	"	母亲	布莱尔	说	,	犹豫不决	.

“嗯，如果你真的非常小心的话，”布莱尔夫人犹豫着说道。

" [əʊ] , [jes] , [wiːl; wil] [biː; bi] [dʒʌst] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	we'll	be	just	awfully	careful	.
"	哦	,	是的	,	出色地	是	只是	非常	小心	.

“哦，是的，我们会非常小心。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['dʒeli] ? "

And	what	about	jelly	?	"
和	什么	关于	果冻	?	"

那果冻呢?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dʒeli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [meɪd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	You	can	have	a	glass	of	jelly	out	of	the	closet	made	over	for	you
"	你	能	有	一个	玻璃	的	果冻	出去	的	这	壁橱	制成	超过	为了	你

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

in	this	way	:
在	这	方式	:

“你可以这样从壁橱里拿出一杯果冻，为你重新制作:

" [meɪd] - ['əʊvə(r)] ['dʒeli]

"	MADE	-	OVER	JELLY
"	制成	-	超过	果冻

改良果冻

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] [wɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .

A	glass	of	currant	jelly	warmed	in	a	saucepan	till	it	melts	.
一个	玻璃	的	黑醋栗	果冻	温暖	在	一个	平底锅	直到	它	融化	.

将一杯红醋栗果冻放入平底锅中加热至融化。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd] [ˌdʒelə'tiːn] .

1	teaspoonful	of	granulated	gelatine	.
1	一茶匙	的	颗粒状	明胶	.

1茶匙颗粒状明胶。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

½	cup	of	cold	water	.
½	杯子	的	寒冷的	水	.

半杯冷水。

[ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

2	tablespoonfuls	of	boiling	water	.
2	汤匙	的	沸腾	水	.

2汤匙沸水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[pʊt] [ðə; ði] [ˌdʒelə'tiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)]

Put	the	gelatine	into	the	cold	water	,	stir	it	well	and	let	it	stand	for
放	这	明胶	进入	这	寒冷的	水	,	搅拌	它	出色地	和	让	它	站立	为了

[ten] ['mɪnɪts] ;

ten	minutes	;
十	分钟	;

将明胶放入冷水中，搅拌均匀，静置十分钟；

[ðen] [stɜː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] ['dʒeli] ;

then	stir	again	and	add	the	boiling	water	and	the	hot	jelly	;
然后	搅拌	再次	和	添加	这	沸腾	水	和	这	热的	果冻	;

然后再次搅拌，加入沸水和热果冻；

[stɜː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [bæg] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [smɔːl]

stir	till	it	is	smooth	and	strain	through	a	coarse	bag	into	two	or	more	small
搅拌	直到	它	是	光滑的	和	拉紧	通过	一个	粗	包	进入	二	或者	更多的	小的

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

搅拌至顺滑，然后用粗滤袋过滤到两个或更多个小玻璃杯中。

[pʊt] [ɒn] [aɪs] [tɪl] [fɜːm] .

Put	on	ice	till	firm	.
放	在	冰	直到	公司	.

放入冰块冷藏至凝固。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʒeli] [ɪz] ['meltɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

"	While	the	jelly	is	melting	you	get	the	rest	of	the	things	ready	and	then	it
"	尽管	这	果冻	是	融化	你	得到	这	休息	的	这	事物	准备好	和	然后	它

[teɪks] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

takes	only	a	moment	to	put	them	all	together	.
需要	仅有的	一个	片刻	到	放	他们	全部	一起	.

“趁着果冻融化的时候，把其他东西准备好，然后只需片刻就能把它们组合在一起。”

['nɔːrə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ðæt]

Norah	always	has	a	bag	because	she	washes	out	and	puts	away	those	that
诺拉	总是	有	一个	包	因为	她	洗涤	出去	和	放置	离开	那些	那

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sɔːlt] ['kʊmz] [ɪn] .

the	table	salt	comes	in	.
这	桌子	盐	来	在	.

诺拉总是带着一个袋子，因为她要把装食盐的袋子洗干净收起来。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ]

When	you	have	used	it	don't	forget	to	wash	it	out	for	her	,	will	you
什么时候	你	有	用过的	它	不	忘记	到	洗	它	出去	为了	她	,	将要	你

, [dɪə(r)] ? "

,	dear	?	"
,	亲爱的	?	"

用完之后别忘了帮她洗干净，好吗，亲爱的?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	Mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sed]

Mildred	and	I	never	forget	to	wash	up	and	put	things	away	ever	since	she	said
米尔德里德	和	我	绝不	忘记	到	洗	向上	和	放	事物	离开	曾经	自从	她	说

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] .

we	couldn't	come	into	the	kitchen	at	all	unless	we	always	did	that	.
我们	不能	来	进入	这	厨房	在	全部	除非	我们	总是	做过	那	.

自从米尔德雷德说如果我们不这样做就不能进厨房之后，我和她就再也不会忘记洗碗和收拾东西了。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "

Do	you	remember	how	cross	she	was	?	"
做	你	记住	如何	叉	她	曾是	?	"

你还记得她当时有多生气吗?

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , ['braʊni] .

"	I	don't	wonder	,	Brownie	.
"	我	不	想知道	,	布朗尼	.

“我一点也不觉得奇怪，布朗尼。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krɒs] , [tuː] ,

Some	day	when	you	have	a	kitchen	of	your	own	you	will	be	cross	,	too	,
一些	天	什么时候	你	有	一个	厨房	的	你的	自己的	你	将要	是	叉	,	也	,

等你有一天拥有了自己的厨房，你也会生气的。

[ɪf] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl]

if	little	girls	come	in	and	use	your	pots	and	pans	and	leave	them	all
如果	小的	女孩们	来	在	和	使用	你的	锅	和	平底锅	和	离开	他们	全部

['stɪki] [ænd; ənd] ['mesi] . "

sticky	and	messy	.	"
黏	和	凌乱的	.	"

如果小女孩进来用你的锅碗瓢盆，把它们弄得黏糊糊的，脏兮兮的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['riːəl] [krɒs] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	feel	real	cross	now	just	to	think	of	it	.
它	制作	我	感觉	真实的	叉	现在	只是	到	思考	的	它	.

现在一想到这件事我就很生气。

[ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][plæn][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][get] [wɜːs] . "

I	guess	we'd	better	plan	the	dessert	before	I	get	worse	.	"
我	猜测	我们会	更好的	计划	这	甜点	前	我	得到	更糟	.	"

我想我们最好趁我病情还没恶化之前把甜点计划好。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Perhaps	we	had	,	"	laughed	Mother	Blair	.
"	也许	我们	有	,	"	笑了	母亲	布莱尔	.

“或许我们曾经有过，”布莱尔夫人笑着说。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

"	Those	children	must	have	something	very	simple	,
"	那些	孩子们	必须	有	某物	非常	简单的	,

“那些孩子一定拥有一些非常简单的东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

indeed	,	and	I	really	can't	think	of	anything	better	for	them	than
的确	,	和	我	真的	不能	思考	的	任何事物	更好的	为了	他们	比

['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ] . "

cornstarch	pudding	.	"
玉米淀粉	布丁	.	"

确实如此，我想不出还有什么比玉米淀粉布丁更适合他们了。

" [wel] , " [sed] ['braʊni] ['daʊtfəli] , " [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . "
" Well , " said Brownie doubtfully , " that certainly won't hurt them . "
" 出色地 , " 说 布朗尼 怀疑地 , " 那 当然 惯于 伤害 他们 . "

“嗯,”布朗尼怀疑地说,“那肯定不会伤害他们。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" I know you don't like it very well , and grown people don't care for it
" 我 知道 你 不 喜欢 它 非常 出色地 , 和 生长 人们 不 关心 为了 它
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

我知道你不太喜欢它，成年人也不喜欢它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
but it is good for children ,
但 它 是 好的 为了 孩子们 ,

但这对孩子有好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
and if you learn to make it for them you can easily change the
和 如果 你 学习 到 制作 它 为了 他们 你 能 容易地 改变 这
[ruːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪtʃ] [grəʊn] -
rule a little bit and make it in half a dozen different ways which grown -
规则 一个 小的 少量 和 制作 它 在 一半 一个 打 不同的 方式 哪个 生长 -
[ˌjuː piː 'es][duː; də] [laɪk] .
ups do like .
UPS 做 喜欢 .

如果你学会了如何为他们制作，你可以很容易地稍微改变一下规则，用六种不同的方法制作，而成年人也喜欢这些方法。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðem; ðəm]
I'll give you two or three rules for your book and you can try them
患病的 给 你 二 或者 三 规则 为了 你的 书 和 你 能 尝试 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

我会给你两三条写作规则，你可以全部尝试一下。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] :
Here is the first , for your party :
这里 是 这 第一的 , 为了 你的 派对 :

这是为你们派对准备的第一份:

" [pleɪn] ['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ]
" PLAIN CORNSTARCH PUDDING
" 清楚的 玉米淀粉 布丁

“原味玉米淀粉布丁

[ˌtuːˈtuː] / [θriː] [kʌp] [ɒv; əv] ['skɔːldɪd] [mɪlk] ; [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] .
2 / 3 cup of scalded milk ; put in the double boiler .
2 / 3 杯子 的 烫伤 牛奶 ; 放 在 这 双倍的 锅炉 .

将 2/3 杯烫过的牛奶放入双层蒸锅中。

1½ ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] .
1½ tablespoonfuls of cornstarch .
1½ 汤匙 的 玉米淀粉 .

1.5汤匙玉米淀粉。

½ ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
½ tablespoonful of sugar .
½ 一汤匙 的 糖 .

半汤匙糖。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] .

1	pinch	of	salt	.
1	捏	的	盐	.

一小撮盐。

[ˌtuːˈtuː] [ˈteibl,spuːnful] [ɒv; əv][kəʊld] [mɪlk] .

2	tablespoonfuls	of	cold	milk	.
2	汤匙	的	寒冷的	牛奶	.

2汤匙冷牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [və'nɪlə] .

¼	teaspoonful	vanilla	.
¼	一茶匙	香草	.

¼茶匙香草精。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['hiːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːldz] ([ðæt] [ɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [tɒp] ['rɪŋklz] ,

While	the	milk	is	heating	till	it	scalds	(	that	is	,	till	the	top	wrinkles	,
尽管	这	牛奶	是	加热	直到	它	烫伤	(	那	是	,	直到	这	顶部	皱纹	,

当牛奶加热至沸腾（即表面起皱）时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [bɔɪl]) , [mɪks][ðə; ði] ['kɔːnstɑːtʃ] ,

but	it	does	not	quite	boil	)	,	mix	the	cornstarch	,
但	它	做	不是	相当	熬	)	,	混合	这	玉米淀粉	,

但水还没有完全沸腾），加入玉米淀粉，

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][kəʊld][mɪlk][ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['skɔːldɪd] [mɪlk] ,

sugar	and	salt	in	the	cold	milk	and	then	pour	slowly	into	the	scalded	milk	,
糖	和	盐	在	这	寒冷的	牛奶	和	然后	倒	缓慢地	进入	这	烫伤	牛奶	,

在冷牛奶中加入糖和盐，然后慢慢倒入热牛奶中。

['stɜːrɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪk] ;

stirring	well	all	the	time	till	it	grows	thick	;
搅拌	出色地全部		这	时间	直到	它	生长	厚的	;

不停搅拌，直到酱汁变稠；

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [eɪt] ['mɪnɪts] .

put	on	the	cover	and	let	it	cook	eight	minutes	.
放	在	这	覆盖	和	让	它	厨师	八	分钟	.

盖上盖子，煮八分钟。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɜː(r)] [ðɪs] [ɪn][ænd; ənd] [kʊk] [wʌn] ['mɪnɪt] ;

Beat	the	egg	without	separating	it	and	stir	this	in	and	cook	one	minute	;
打	这	蛋	没有	分离	它	和	搅拌	这	在	和	厨师	一	分钟	;

将鸡蛋打散，不要分开蛋黄和蛋白，然后搅拌进去，煮一分钟；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] ,

take	it	off	the	stove	,	add	the	vanilla	,
拿	它	离开	这	火炉	,	添加	这	香草	,

把它从炉子上拿下来，加入香草精。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊld][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get] [fɜːm] ; [sɜːv] [wɪð] [kriːm] .

pour	it	into	a	mold	and	let	it	get	firm	;	serve	with	cream	.
倒	它	进入	一个	模具	和	让	它	得到	公司	;	服务	和	奶油	.

将其倒入模具中，待其凝固；佐以奶油食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][traɪ] [ðɪs] :

"	You	see	that	isn't	bad	at	all	;	but	to	make	it	ever	so	much	better	try	this	:
"	你	看	那	不是	坏的	在	全部	;	但	到	制作	它	曾经	所以	很多	更好的	尝试	这	:

你看，这其实还不错；但为了让它变得更好，试试这个：

" ['tʃɒklət] ['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ]

"	CHOCOLATE	CORNSTARCH	PUDDING
"	巧克力	玉米淀粉	布丁

巧克力玉米淀粉布丁

[melt] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɒklət] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Melt	a	square	of	unsweetened	chocolate	by	putting	it	into	a	saucer	over	the
熔化	一个	正方形	的	无糖	巧克力	经过	推杆	它	进入	一个	碟子	超过	这

[stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ;

steam	of	the	tea	-	kettle	;
蒸汽	的	这	茶	-	壶	;

将一块无糖巧克力放在碟子里，置于茶壶的蒸汽上融化；

[stɜː(r)] [ðɪs] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

stir	this	in	just	before	adding	the	egg	.
搅拌	这	在	只是	前	添加	这	蛋	.

在加入鸡蛋之前，先把这个搅拌均匀。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [məʊld][ɒn][aɪs] ; [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [hiːp] [wɪpt] [kriːm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Pour	into	a	pretty	mold	on	ice	;	turn	it	out	and	heap	whipped	cream	around	it
倒	进入	一个	漂亮的	模具	在	冰	;	转动	它	出去	和	堆	鞭打	奶油	大约	它

.

:

.

将混合物倒入放在冰上的漂亮模具中；倒扣出来，在周围堆上鲜奶油。

['ɑːmənd] ['kɔːnstɑːtʃ] ['pʊdɪŋ]

ALMOND	CORNSTARCH	PUDDING
杏仁	玉米淀粉	布丁

杏仁玉米淀粉布丁

[juːz] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Use	almond	flavoring	instead	of	vanilla	,	and	when	you	take	the	pudding	off	the
使用	杏仁	调味	反而	的	香草	,	和	什么时候	你	拿	这	布丁	离开	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

用杏仁香精代替香草香精，布丁从火上移开后，

[stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ɑːməndz] .

stir	in	a	cup	of	chopped	almonds	.
搅拌	在	一个	杯子	的	切碎	杏仁	.

拌入一杯切碎的杏仁。

[sɜːv] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	with	whipped	cream	.
服务	和	鞭打	奶油	.

佐以鲜奶油食用。

" [ðæt] [lɑːst][wʌn] [saʊndz] , [əʊ] , [səʊ] [gʊd] , ['mʌðə(r)] .

"	That	last	one	sounds	,	oh	,	so	good	,	Mother	.
"	那	最后的	一	声音	,	哦	,	所以	好的	,	母亲	.

“最后一个听起来，哦，真是太好了，妈妈。”

[kænt] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] ? "

Can't	I	make	that	for	Sunday	dinner	?	"
不能	我	制作	那	为了	星期日	晚餐	?	"

我周日晚餐不能做这个吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	indeed	you	can	,	and	Father	will	love	it	,	I	know	.
"	是的	,	的确	你	能	,	和	父亲	将要	爱	它	,	我	知道	.

“是的，你当然可以，我知道父亲会很高兴的。”

[naʊ] , ['braʊni] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	,	Brownie	,	let	me	tell	you	just	one	thing	more	about	the	dessert	for	the
现在	,	布朗尼	,	让	我	告诉	你	只是	一	事物	更多的	关于	这	甜点	为了	这

['pɑ:ti] ;

party	;
派对	;

现在，布朗尼，让我再告诉你一件关于派对甜点的事；

[pʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntu:] [eg] [kʌps] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][hɑ:f] [fʊl] ;

put	the	pudding	into	egg	cups	,	and	fill	them	just	half	full	;
放	这	布丁	进入	蛋	杯子	,	和	充满	他们	只是	一半	满的	;

将布丁放入蛋杯中，装至半满即可；

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][məʊldz] ,

then	you	see	when	you	turn	them	out	they	will	be	lovely	little	molds	,
然后	你	看	什么时候	你	转动	他们	出去	他们	将要	是	迷人的	小的	模具	,

然后你会发现，当你把它们翻过来的时候，它们就会变成可爱的小模具。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [tʃaɪld] ;

one	for	each	child	;
一	为了	每个	孩子	;

每个孩子一份；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kri:m] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪð]

and	you	can	have	the	cream	in	the	small	silver	pitcher	to	pass	with
和	你	能	有	这	奶油	在	这	小的	银	投手	到	经过	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

你可以把奶油装在小银壶里，和他们一起端上来。”

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑ:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [saɪd] ['braʊni] .

"	What	a	nice	party	it	will	be	,	"	sighed	Brownie	.
"	什么	一个	好的	派对	它	将要	是	,	"	叹了口气	布朗尼	.

“那将会是一场多么美好的派对啊，”布朗尼叹了口气。

" [aɪm][səʊ][glæd] ['helən] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊldə][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

"	I'm	so	glad	Helen	is	only	five	,	because	if	she	were	older	we	couldn't	have
"	我是	所以	高兴的	海伦	是	仅有的	五	,	因为	如果	她	是	老	我们	不能	有

[ði:z] ['kʌnɪŋ] ,

these	cunning	,
这些	狡猾	,

“我很高兴海伦只有五岁，因为如果她年纪更大一些，我们就无法拥有这些狡猾的……”

['kʌnɪŋ] [θɪŋz] .

cunning	things	.
狡猾	事物	.

狡猾的东西。

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

"	The	party	really	was	lovely	.
"	这	派对	真的	曾是	迷人的	.

“派对真的很棒。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]

The	little	table
这	小的	桌子

小桌子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[hæd; həd][sɪks] [ləʊ] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had six low seats around it ,
有 六 低的 座位 大约 它 ,

周围有六个矮凳，

[ə; eɪ] [hem] - [stɪtʃt] [lʌntʃ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
a hem - stitched lunch cloth over it and a small vase of flowers in the
一个 她们 - 缝合 午餐 布 超过 它 和 一个 小的 花瓶 的 花朵 在 这
['sentə(r)] .
center .
中心 .

上面盖着一块缝边的午餐布，中间放着一小瓶鲜花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little girls , each with her best doll in her lap , sat around it ,
这 小的 女孩们 , 每个 和 她 最好的 玩具娃娃 在 她 膝 , 卫星 大约 它 ,

小女孩们围坐在它周围，每个人腿上都放着自己最喜欢的娃娃。

[tuː] [ɪm'prest] [tuː; tə] [tɔːk] .
too impressed to talk .
也 印象深刻 到 讲话 .

太过震撼，说不出话来。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪs] ['pætiz] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,
First they had rice patties filled with hot creamed chicken on little plates ,
第一的 他们 有 米 肉饼 已填 和 热的 奶油 鸡 在 小的 盘子 ,

他们先是用小碟子盛着填满热奶油鸡肉的米饭饼，

[ænd; ənd] ['spuːnful] [ɒv; əv] [braʊn] [pə'teɪtəʊ] [pʌf] ; [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['sænwɪtʃz]
and spoonfuls of brown potato puff ; with these the little round sandwiches
和 一勺 的 棕色的 土豆 噗 ; 和 这些 这 小的 圆形的 三明治
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
were passed ,
是 通过了 ,

还有几勺棕色的土豆酥；就着这些小圆三明治一起端上来。

[braʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ,
brown on one side and white on the other , and tiny cups of cocoa ,
棕色的 在 一 边 和 白色的 在 这 其他 , 和 微小的 杯子 的 可可 ,

一面是棕色，一面是白色，还有几小杯可可粉。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv]['dʒeli] [wɪtʃ] ['braʊni] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn]
and helpings from the little glass of jelly which Brownie had turned out in
和 份量 从 这 小的 玻璃 的 果冻 哪个 布朗尼 有 转向 出去 在
[ə; eɪ] ['prɪti] [red] [məʊld][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] .
a pretty red mold on a little bit of a glass dish .
一个 漂亮的 红色的 模具 在 一个 小的 少量 的 一个 玻璃 盘子 .

还有从布朗尼用漂亮的红色模具在小玻璃碟上做成的小玻璃杯果冻里舀出来的一些。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['nɔːrə] [keɪm] [ɪn] [wɪð]

After	they	had	eaten	all	they	possibly	could	of	these	things	Norah	came	in	with
后	他们	有	吃	全部	他们	可能	可以	的	这些	事物	诺拉	来了	在	和

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [smɔːl] [pleɪts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊld] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kəʊld]

some	more	small	plates	and	each	one	had	a	little	mold	of	delicious	cold
一些	更多的	小的	盘子	和	每个	一	有	一个	小的	模具	的	可口的	寒冷的

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

他们把这些东西都吃光之后，诺拉又端来了一些小碟子，每个碟子里都放着一小块美味的冷布丁。

[wɪð] [kriːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	cream	to	put	on	it	and	two	small	star	-	shaped	cookies	to	eat	with	it	.
和	奶油	到	放	在	它	和	二	小的	星星	-	形状	曲奇饼	到	吃	和	它	.

配上奶油和两块小星形饼干一起吃。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [gʊd] !

Oh	,	it	was	all	so	good	!
哦	,	它	曾是	全部	所以	好的	!

哦，一切都太好了！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['braʊni] ['riːəli] [meɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

And	the	best	thing	about	it	was	that	Brownie	really	made	every	single	thing
和	这	最好的	事物	关于	它	曾是	那	布朗尼	真的	制成	每一个	单身的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ,

they	had	all	by	herself	,
他们	有	全部	经过	她自己	,

最棒的是，布朗尼的所有东西都是她自己做的。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .

except	the	cookies	.
除了	这	曲奇饼	.

除了饼干。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Mildred	had	made	those	the	day	before	for	her	.
米尔德里德	有	制成	那些	这	天	前	为了	她	.

那些东西是米尔德前一天为她做的。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [aɪm] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

"	I'm	so	sorry	I'm	too	big	to	come	to	the	party	,	"	she	said	,
"	我是	所以	对不起	我是	也	大的	到	来	到	这	派对	,	"	她	说	,

“很抱歉，我体型太大，不能来参加聚会了，”她说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [dɒl] - ['kʊkiz] . "

"	but	at	least	I	can	make	doll	-	cookies	.	"
"	但	在	至少	我	能	制作	玩具娃娃	-	曲奇饼	.	"

“但我至少可以做娃娃饼干。”

" - [dɒl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] ['kʊkiz] , - [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['braʊni] .

"	'	Doll	and	little	-	girl	cookies	,	'	you	mean	,	"	corrected	Brownie	.
"	-	玩具娃娃	和	小的	-	女孩	曲奇饼	,	-	你	意思是	,	"	已更正	布朗尼	.

“你是说‘娃娃和小女孩饼干’吧？”布朗尼纠正道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[wen] ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

WHEN	NORAH	WAS	AWAY
什么时候	诺拉	曾是	离开

诺拉不在家的时候

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

One	day	a	messenger	boy	went	around	to	the	kitchen	door	with	a	telegram
一	天	一个	信使	男生	去	大约	到	这	厨房	门	和	一个	电报

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə] ,

for	Norah	,
为了	诺拉	,

有一天，一个信使男孩绕到厨房门口，给诺拉送来一封电报。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

telling	her	that	her	sister	had	broken	her	arm	and	she	must
讲述	她	那	她	姐姐	有	破碎的	她	手臂	和	她	必须

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

come	at	once	and	take	care	of	the	children	;
来	在	一次	和	拿	关心	的	这	孩子们	;

告诉她，她姐姐胳膊摔断了，她必须马上过来照顾孩子们；

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

as	there	were	nine	of	them	,	including	a	tiny	baby	,
作为	那里	是	九	的	他们	,	包括	一个	微小的	婴儿	,

他们一共九个人，其中还有一个小婴儿。

['nɔːrə] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [treɪn] ,

Norah	felt	she	must	take	the	very	first	train	,
诺拉	毛毡	她	必须	拿	这	非常	第一的	火车	,

诺拉觉得她必须搭上第一班火车。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɛə] - ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]

and	so	in	only	an	hour	she	was	off	,	and	the	Blairs	'	kitchen	was
和	所以	在	仅有的	一个	小时	她	曾是	离开	,	和	这	布莱尔斯	-	厨房	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

就这样，仅仅一个小时后，她就离开了，布莱尔家的厨房空无一人。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , " [sed] ['braʊni] ,

"	However	,	it	isn't	as	though	we	didn't	know	how	to	cook	,	"	said	Brownie	,
"	然而	,	它	不是	作为	尽管	我们	没有	知道	如何	到	厨师	,	"	说	布朗尼	,

“但是，这并不意味着我们不会做饭，”布朗尼说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	she	came	home	from	school	and	found	out	what	had	happened	.
什么时候	她	来了	家	从	学校	和	成立	出去	什么	有	发生	.

当她放学回家后发现发生了什么事时。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kʊk] — ['iːv(ə)n][dʒæk] . "

"	Every	single	one	of	us	can	cook	—	even	Jack	.	"
"	每一个	单身的	一	的	我们	能	厨师	—	甚至	杰克	.	"

“我们每个人都会做饭——就连杰克也不例外。”

" ['iːv(ə)n][dʒæk] , " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Even	Jack	,	"	called	her	brother	from	the	dining	-	room	.
"	甚至	杰克	,	"	称为	她	兄弟	从	这	用餐	-	房间	.

“连杰克也……”她哥哥从餐厅里喊道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] , ['braʊni] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

"	I	heard	that	,	Brownie	Blair	,	and	I'll	tell	you	this	:
"	我	听到	那	,	布朗尼	布莱尔	,	和	患病的	告诉	你	这	:

“我听说了，布朗尼·布莱尔，我告诉你：

[ai][kæn; kən] [kʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	cook	just	as	well	as	any	one	in	this	family	,	if	I	do	say	it	.	"
我	能	厨师	只是	作为	出色地	作为	任何	一	在	这	家庭	,	如果	我	做	说	它	.	"

恕我直言，我的厨艺不输给家里任何人。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Prove	it	,	then	,	"	laughed	his	mother	,
"	证明	它	,	然后	,	"	笑了	他的	母亲	,

“那就证明给我看，”他母亲笑着说。

" [ai][gɒt][ðə; ði] [lʌntʃ] [ə'ləʊn][tuː; tə] - [deɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ,

"	I	got	the	lunch	alone	to	-	day	because	you	were	all	away	;	but	suppose	,
"	我	得到	这	午餐	独自的	到	-	天	因为	你	是	全部	离开	;	但	认为	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['regjələ(r)]

instead	of	having	regular
反而	的	拥有	常规的

“今天你们都不在，所以我一个人吃了午饭；但是假设，如果不是像往常一样一起吃午饭呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['dinəz] [waɪl] ['nɔːrə] [ɪz] [gɒn] , [wiː; wi][hæv; həv][hɒt] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [get][ðem; ðəm]

dinners	while	Norah	is	gone	,	we	have	hot	suppers	,	and	you	three	get	them
晚餐	尽管	诺拉	是	已消失	,	我们	有	热的	晚餐	,	和	你	三	得到	他们

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

诺拉不在家的时候，我们吃热腾腾的晚餐，你们三个不用等我，就自己吃。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you	could	manage	it	?
做	你	思考	你	可以	管理	它	?

你觉得你能做到吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst] . "

And	I	will	get	lunch	and	breakfast	.	"
和	我	将要	得到	午餐	和	早餐	.	"

我会负责午餐和早餐。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Oh	,	no	,	Mother	Blair	.
"	哦	,	不	,	母亲	布莱尔	.

“哦，不，布莱尔妈妈。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,

We	will	all	get	breakfast	together	,
我们	将要	全部	得到	早餐	一起	,

我们一起吃早餐吧。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

and	wash	the	dishes	and	make	the	beds	before	we	go	to	school	;
和	洗	这	菜肴	和	制作	这	床	前	我们	去	到	学校	;

上学前要洗碗、铺床;

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] .

we	can	get	up	earlier	.
我们	能	得到	向上	早些时候	.

我们可以早起。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['sʌpə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt]

And	every	single	day	we	will	get	supper	all	alone	and	you	can	go	out
和	每一个	单身的	天	我们	将要	得到	晚餐	全部	独自的	和	你	能	去	出去

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

calling	or	walking	or	whatever	you	like	.	"
呼叫	或者	步行	或者	任何	你	喜欢	.	"

每天我们都会单独吃晚饭，你可以出去叫人、散步或者做任何你想做的事情。

" [pə'hæps] [jʊl] [let] [ˌem 'i:] [help] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestid] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['mi:kli] .

"	Perhaps	you'll	let	me	help	once	in	a	while	,	"	suggested	their	mother	meekly	.
"	也许	你会	让	我	帮助	一次	在	一个	尽管	,	"	建议	他们的	母亲	温顺地	.

“或许你们会让我偶尔帮帮忙吧，”母亲温顺地建议道。

" [nɒt] [wʌns] .

"	Not	once	.
"	不是	一次	.

一次也没有。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ˌju: 'es]

Of	course	if	you	want	to	make	one	thing	for	supper	to	surprise	us
的	课程	如果	你	想	到	制作	一	事物	为了	晚餐	到	惊喜	我们

[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ]

some	time	and	have	plenty	of	time	to	do	it	while	you	are	getting
一些	时间	和	有	很多	的	时间	到	做	它	尽管	你	是	获得

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

当然，如果你想做一道菜给我们一个惊喜作为晚餐，并且有充足的时间在准备午餐的时候做，

[wi:; wi] [maɪt] [let] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðæt] .

we	might	let	you	do	that	.
我们	可能	让	你	做	那	.

我们或许会允许你这样做。

[ə; eɪ] [keɪk] , [aɪ] [mi:n] , [ɔ:(r)] ['dʒɪndʒəbred] , [dʒʌst] [tu:; tə] [help] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ;

A	cake	,	I	mean	,	or	gingerbread	,	just	to	help	out	at	night	;
一个	蛋糕	,	我	意思是	,	或者	姜饼	,	只是	到	帮助	出去	在	夜晚	;

我是说蛋糕，或者姜饼之类的，晚上可以吃点东西垫垫肚子；

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪk] . "

none	of	us	can	make	many	kinds	of	cake	.	"
没有任何	的	我们	能	制作	许多	种类	的	蛋糕	.	"

我们当中没有人会做很多种蛋糕。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [məʊst] [g'ɜ:lz] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['veri] [fju:]

I	think	most	girls	know	how	to	make	too	many	kinds	of	cake	and	very	few
我	思考	最多	女孩们	知道	如何	到	制作	也	许多	种类	的	蛋糕	和	非常	很少

[kaɪndz] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ,

kinds	of	more	sensible	things	,
种类	的	更多的	明智的	事物	,

我认为大多数女孩会做很多种蛋糕，却很少会做更实用的东西。

[su:ps] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;

soups	and	vegetables	and	so	on	;
汤	和	蔬菜	和	所以	在	;

汤、蔬菜等等；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['evri] - [deɪ] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
and of the two I believe the regular every - day dishes are the more
和 的 这 二 我 相信 这 常规的 每一个 - 天 菜肴 是 这 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

在这两者之中，我认为日常菜肴更为重要。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
You see , you can learn to make cake at any time . "
你 看 , 你 能 学习 到 制作 蛋糕 在 任何 时间 . "

你看，任何时候都可以学做蛋糕。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" I think this is a rattling good time for Mildred to learn , " declared Jack .
" 我 思考 这 是 一个 嘎嘎作响 好的 时间 为了 米尔德里德 到 学习 , " 声明 杰克 .

“我认为现在是米尔德雷德学习的好时机，”杰克说道。

" ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] [ɑː(r); ə(r)]
" Chocolate layer cake and cocoanut cake and fruit cake are
" 巧克力 层 蛋糕 和 椰子 蛋糕 和 水果 蛋糕 是

巧克力千层蛋糕、椰子蛋糕和水果蛋糕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[greɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['jʌŋgə] , ['mʌðə(r)] . "
great , and she'll never learn younger , Mother . "
伟大的 , 和 壳 绝不 学习 年轻 , 母亲 . "

太好了，她永远也学不会年轻时的样子，妈妈。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [naɪt]
" Well , she may make a great big cake for you on Saturday for Sunday night
" 出色地 , 她 可能 制作 一个 伟大的 大的 蛋糕 为了 你 在 周六 为了 星期日 夜晚
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

“嗯，她可能会在周六为你做一个大蛋糕，作为周日晚上的晚餐。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
if she wants to ; but if she does ,
如果 她 想要 到 ; 但 如果 她 做 ,

如果她愿意的话；但如果她真的这么做了，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
I shall expect you to do your share of the cooking every day . "
我 将 预计 你 到 做 你的 分享 的 这 烹饪 每一个 天 . "

我希望你每天都能分担你的那份烹饪工作。

" [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [men] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [dʒæk]
" Emergency cooking is all right ; men ought to know how to do that , " Jack
" 紧急情况 烹饪 是 全部 正确的 ; 男人 应该 到 知道 如何 到 做 那 , " 杰克
[rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .
replied stoutly .
回复 坚定地 .

“应急做饭没问题；男人应该会做饭，”杰克坚定地回答道。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ɔː(r)]['skræmb(ə)l] [egz] , [ɔː(r)] [kʊk]
" I'm perfectly willing to cook bacon for breakfast , or scramble eggs , or cook
" 我是 完美 愿意的 到 厨师 熏肉 为了 早餐 , 或者 争夺 鸡蛋 , 或者 厨师
[fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
fish for supper ,
鱼 为了 晚餐 ,

“我完全愿意早餐煎培根，或者炒鸡蛋，或者晚餐做鱼。”

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [stjuː] ;
or make a stew ;
或者 制作 一个 炖 ;

或者做成炖菜；

['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊkt] [ɪn][kæmp][aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ! "
anything I cooked in camp I can do with one hand tied behind my back ! "
任何事物 我 煮熟 在 营 我 能 做 和 一 手 系 在后面 我的 后退 ! "

我在营地里做的所有菜，就算一只手被绑在背后也能做！

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
" This is your chance then , to show what you learned last summer .
" 这 是 你的 机会 然后 , 到 展示 什么 你 学习 最后的 夏天 .

“那么，这就是你展现去年夏天所学成果的机会了。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['splendɪdli] [wel] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Perhaps if you do splendidly well Father Blair will want to take you again ,
也许 如果 你 做 精彩地 出色地 父亲 布莱尔 将要 想 到 拿 你 再次 ,

如果你表现出色，或许布莱尔神父会想再次带你去。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

" [naʊ] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][plæn][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)]
" Now hurry back to school and I will do these dishes and plan the supper
" 现在 匆忙 后退 到 学校 和 我 将要 做 这些 菜肴 和 计划 这 晚餐
[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɒn]['peɪpə(r)] ,
and get it all ready for you — on paper ,
和 得到 它 全部 准备好 为了 你 — 在 纸 ,

“现在赶紧回学校去，我会把这些碗筷洗干净，计划一下晚饭，把一切都准备好——都写在纸上。”

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
— and then if you want me to , I'll disappear and you may cook it all
— 和 然后 如果 你 想 我 到 , 患病的 消失 和 你 可能 厨师 它 全部
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

——然后，如果你愿意的话，我会消失，你可以独自完成所有烹饪工作。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
" Of course , Mother Blair .
" 的 课程 , 母亲 布莱尔 .

“当然，布莱尔夫人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ;
Don't you pay any attention to us at all ;
不 你 支付 任何 注意力 到 我们 在 全部 ;

你们完全不要理会我们；

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['fɑːðə(r)][æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] ,
just come in with Father at half past six and it will be all ready ,
只是 来 在 和 父亲 在 一半 过去的 六 和 它 将要 是 全部 准备好 ,

你和父亲六点半过来，一切都准备好了。

" ['mɪldrɪd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	Mildred	said	as	she	hurried	away	.
"	米尔德里德	说	作为	她	慌忙	离开	.

“米尔德雷德一边匆匆离开一边说道。”

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɔːl]['taɪdi]['mʌðə(r)][bleə(r)][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l]

That	afternoon	when	the	kitchen	was	all	tidy	Mother	Blair	sat	down	with	a	pencil
那	下午	什么时候	这	厨房	曾是	全部	整齐的	母亲	布莱尔	卫星	向下	和	一个	铅笔

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

and	a	sheet	of	paper	and	wrote	out	all	about	the	supper	.
和	一个	床单	的	纸	和	写道	出去	全部	关于	这	晚餐	.

那天下午，厨房收拾干净后，布莱尔太太坐下来，拿了一支铅笔和一张纸，把晚餐的一切都写了下来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd]

This	is	what	she	planned	to	have	,	and
这	是	什么	她	计划	到	有	,	和

这是她计划要拥有的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

after	each	dish	she	wrote	the	name	of	the	one	who	was	to	make	it	:
后	每个	盘子	她	写道	这	姓名	的	这	一	WHO	曾是	到	制作	它	:

每道菜写完后，她都会写下负责制作这道菜的人的名字：

[kriːm] [draɪd] [biːf] (['mɪldrɪd])

Cream	dried	beef	(	Mildred	)
奶油	干燥	牛肉	(	米尔德里德	)

奶油牛肉干（米尔德雷德）

[kɔːn] [bred] ([dʒæk])

Corn	bread	(	Jack	)
玉米	面包	(	杰克	)

玉米面包（杰克）

['kəʊkəʊ] (['braʊni])

Cocoa	(	Brownie	)
可可	(	布朗尼	)

可可（布朗尼）

[freʃ] ['æp(ə)l] - [sɔːs] (['mɪldrɪd])

Fresh	apple	-	sauce	(	Mildred	)
新鲜的	苹果	-	酱	(	米尔德里德	)

新鲜苹果酱（米尔德雷德）

[keɪk] ([siː] [keɪk] [bɒks])

Cake	(	see	cake	box	)
蛋糕	(	看	蛋糕	盒子	)

蛋糕（见蛋糕盒）

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] [blɛə] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

When	the	three	younger	Blairs	came	home	and	supper	time	approached	,
什么时候	这	三	年轻	布莱尔斯	来了	家	和	晚餐	时间	接近	,

当布莱尔家三个小儿子回到家，晚饭时间临近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'siːts] [ðeɪ]

they	found	this	pinned	up	in	the	kitchen	,	and	with	it	the	only	receipts	they
他们	成立	这	已置顶	向上	在	这	厨房	,	和	和	它	这	仅有的	收据	他们

['niːdɪd] :

needed	:
需要	:

他们在厨房里发现了这张贴着的纸条，上面还有他们需要的全部收据：

[kriːmd] [draɪd] [biːf]

CREAMED	DRIED	BEEF
奶油	干燥	牛肉

奶油牛肉干

[wʌn] [bɒks] [ɒv; əv] [ʃeɪvd] [draɪd] [biːf] ([ɔː(r)] ¼ [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

1	box	of	shaved	dried	beef	(	or	¼	of	a	pound	if	you	buy	it	at	the
1	盒子	的	剃光	干燥	牛肉	(	或者	¼	的	一个	磅	如果	你	买	它	在	这

['butʃəz]) .

butcher's	)	.
肉铺	)	.

盒风干牛肉片（或者如果你在肉店买的话，1/4 磅）。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ['bʌtə(r)] .

1	tablespoonful	butter	.
1	一汤匙	黄油	.

1汤匙黄油。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ['flaʊə(r)] .

1	tablespoonful	flour	.
1	一汤匙	面粉	.

1汤匙面粉。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] .

1	cup	of	hot	milk	.
1	杯子	的	热的	牛奶	.

1 杯热牛奶。

[ˌtuː'tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .

2	shakes	of	pepper	.
2	奶昔	的	胡椒	.

撒两下胡椒粉。

[kʌt] [ðə; ði] [biːf] [ʌp] ['ɪntuː] ['taɪni] ['bɪts] ;

Cut	the	beef	up	into	tiny	bits	;
切	这	牛肉	向上	进入	微小的	比特	;

将牛肉切成小块；

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [wʌn] ['mɪnɪt] ;

pour	boiling	water	over	it	and	let	it	stand	one	minute	;
倒	沸腾	水	超过	它	和	让	它	站立	一	分钟	;

用沸水冲洗，静置一分钟；

[pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [miːt] [draɪ] .

pour	it	off	and	squeeze	the	meat	dry	.
倒	它	离开	和	挤	这	肉	干燥	.

倒掉汁水，然后把肉挤干。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [melt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] ,

Put	the	butter	in	the	frying	-	pan	and	let	it	melt	;	when	it	bubbles	,
放	这	黄油	在	这	煎炸	-	平底锅	和	让	它	熔化	;	什么时候	它	气泡	,

把黄油放入煎锅中融化；当黄油起泡时，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] [tɪl] [smuːð] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pepə(r)] ,

add	the	flour	and	stir	till	smooth	;	add	the	hot	milk	and	pepper	,
添加	这	面粉	和	搅拌	直到	光滑的	;	添加	这	热的	牛奶	和	胡椒	,

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] [miːt] ;

and	last	the	meat	;
和	最后的	这	肉	;

加入面粉搅拌至顺滑；加入热牛奶和胡椒粉，最后加入肉；

[stɜː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [laɪk] [kriːm] ; [sɜːv] [ɒn] [skˈweəz] [ɒv; əv] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] .

stir	till	it	thickens	like	cream	;	serve	on	squares	of	hot	buttered	toast	.
搅拌	直到	它	增厚	喜欢	奶油	;	服务	在	正方形	的	热的	涂黄油的	吐司	.

搅拌至浓稠如奶油状；淋在热乎乎的涂了黄油的吐司片上即可食用。

" ['iːzi] ! " [sed] ['mɪldrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['əʊvə(r)] .

"	Easy	!	"	said	Mildred	as	she	read	the	receipt	over	.
"	简单的	!	"	说	米尔德里德	作为	她	读	这	收据	超过	.

“简单！”米尔德雷德一边看着收据一边说道。

" [seɪm] [əʊld] [waɪt] [sɔːs] ; [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [juːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	Same	old	white	sauce	;	it's	funny	how	that	is	used	over	and	over	.
"	相同的	老的	白色的	酱	;	它是	有趣的	如何	那	是	用过的	超过	和	超过	.

“还是老一套的白酱；真奇怪，它总是被反复使用。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ðæt] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	think	I'll	let	that	wait	till	just	before	supper	time	to	make	,
我	思考	患病的	让	那	等待	直到	只是	前	晚餐	时间	到	制作	,

我想我会等到晚餐前再做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] ['gəʊɪŋ] .

and	get	the	apple	-	sauce	going	.
和	得到	这	苹果	-	酱	去	.

开始制作苹果酱。

[ðæt] [saʊndz] ['iːzi] , [tuː] .

That	sounds	easy	,	too	.
那	声音	简单的	,	也	.

听起来也很容易。

" ['æp(ə)l] [sɔːs]

"	APPLE	SAUCE
"	苹果	酱

苹果酱

[sɪks] [lɑːdʒ] , [tɑːt] ['æplz] .

6	large	,	tart	apples	.
6	大的	,	酸	苹果	.

6个又大又酸的苹果。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

½ [kʌp] ['wɔːtə(r)] .

½	cup	water	.
½	杯子	水	.

半杯水。

¼ ['tiːspuːnfʊl] ['sɪnəmən] .
¼ teaspoonful cinnamon .
¼ 一茶匙 肉桂 .

¼茶匙肉桂粉。

[waɪp] [ðə; ði] ['æplz] , [kʌt] [ɪn] ['kwɔːtəz] , [piːl] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Wipe the apples , cut in quarters , peel and core them .
擦拭 这 苹果 , 切 在 四分之一 , 果皮 和 核 他们 .

将苹果擦干，切成四瓣，去皮去核。

[kʌt] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [kʊk] ['dʒentli] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Cut up small and put in a saucepan with the water ; cook gently till they are
切 向上 小的 和 放 在 一个 平底锅 和 这 水 ; 厨师 轻轻地 直到 他们 是
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

切成小块，放入平底锅中，加水；小火煮至软烂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
and then add the sugar .
和 然后 添加 这 糖 .

然后加入糖。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [smuːð] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]
When they are transparent and rather smooth they are done ; take them up
什么时候 他们 是 透明的 和 相当 光滑的 他们 是 完毕 ; 拿 他们 向上
,
,
,

当它们变得透明且相当光滑时，就做好了；把它们拿起来。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [sɜːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
and either serve as they are , or if you wish , put them through the
和 任何一个 服务 作为 他们 是 , 或者 如果 你 希望 , 放 他们 通过 这
['kʌləndə(r)] .
colander .
滤器 .

可以直接食用，或者如果你愿意，也可以用漏勺过滤一下。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['sɪnəmən] .
Sprinkle with cinnamon .
撒 和 肉桂 .

撒上肉桂粉。

[waɪl] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] , ['braʊni] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
While Mildred was making this , Brownie laid the table , just as she had
尽管 米尔德里德 曾是 制作 这 , 布朗尼 铺设 这 桌子 , 只是 作为 她 有
['lɜːnɪd] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ;
learned weeks before ;
学习 周 前 ;

在米尔德雷德做这件事的时候，布朗尼摆好了餐桌，就像她几周前学会的那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːt] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [baɪ] [ðæt] ,
then she got out her receipt - book and made the cocoa by that ,
然后 她 得到 出去 她 收据 - 书 和 制成 这 可可 经过 那 ,

然后她拿出收据本，按照收据上的信息制作了可可粉。

[waɪl] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːn] [bred] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] [ruːl] ,
while Jack made the corn bread by his own camp rule ,
尽管 杰克 制成 这 玉米 面包 经过 他的 自己的 营 规则 ,

杰克按照营地规定做了玉米面包。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

reciting	it	aloud	as	he	mixed	the	different	things	and	shook	down	the	fire
背诵	它	大声	作为	他	混合	这	不同的	事物	和	摇晃	向下	这	火

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] [hɒt] .

and	saw	that	his	oven	was	hot	.
和	锯	那	他的	烤箱	曾是	热的	.

他一边大声念诵着，一边混合着各种食材，摇晃着火堆，看到烤箱很热。

" [juː; jʊ] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kæmpɪŋ] , ['mɪldrɪd] ,

"	You	learn	a	lot	of	things	camping	,	Mildred	,
"	你	学习	一个	很多	的	事物	野营	,	米尔德里德	,

“米尔德里德，露营能学到很多东西。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [klɪəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

"	he	said	when	he	finished	and	cleared	up	his	mixing	bowl	and	other	things
"	他	说	什么时候	他	完成的	和	已清除	向上	他的	混合	碗	和	其他	事物

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	wiped	off	the	table	.
和	擦拭	离开	这	桌子	.

他说完后，收拾好搅拌碗和其他用具，擦干净了桌子。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʃɪp]

"	I	never	had	any	idea	how	careful	you	had	to	be	to	keep	things	ship
"	我	绝不	有	任何	主意	如何	小心	你	有	到	是	到	保持	事物	船

[ʃeɪp] [tɪl] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

shape	till	I	lived	with	Father	up	in	the	woods	.
形状	直到	我	居住地	和	父亲	向上	在	这	树林	.

“直到我和父亲住在树林里，我才知道要保持一切井然有序需要多么小心谨慎。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] ,

He	made	me	clean	up	after	every	single	thing	I	made	,
他	制成	我	干净的	向上	后	每一个	单身的	事物	我	制成	,

他让我收拾我做完的每一样东西。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	wouldn't	let	me	leave	a	thing	around	.
和	不会	让	我	离开	一个	事物	大约	.

而且不让我留下任何东西。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]

I	thought	it	was	just	sort	of	fussing	at	first	,	but
我	想法	它	曾是	只是	种类	的	唠叨	在	第一的	,	但

我一开始以为它只是有点小脾气，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [taɪm] .

after	a	while	I	found	out	it	saved	time	.
后	一个	尽管	我	成立	出去	它	已保存	时间	.

过了一段时间后，我发现这样做节省了时间。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [hɑːf] [æz; əz] ['meni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] ,

There	weren't	half	as	many	dishes	to	do	after	a	meal	,
那里	不是	一半	作为	许多	菜肴	到	做	后	一个	一顿饭	,

饭后要洗的碗碟数量减少了一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] ,

if	you	cleaned	up	as	you	went	along	,
如果	你	已清洗	向上	作为	你	去	沿着	,

如果你边走边收拾，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hʌri] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt]

and	when	you	were	in	an	awful	hurry	to	fish	or	something	it	helped
和	什么时候	你	是	在	一个	可怕	匆忙	到	鱼	或者	某物	它	帮助

[ə; eɪ][lɒt] . "

a	lot	.	"
一个	很多	.	"

当你急着去钓鱼或其他什么事情的时候，它就帮了大忙了。

" [aɪ] [nəʊ] ; ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [telz] ['braʊni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [weɪ] .

"	I	know	;	Mother	always	tells	Brownie	and	me	to	do	that	way	.
"	我	知道	;	母亲	总是	讲述	布朗尼	和	我	到	做	那	方式	.

“我知道；妈妈总是告诉布朗尼和我那样做。”

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [eg] ['biːtə(r)] ;

One	day	we	were	cooking	and	I	wanted	the	egg	beater	;
一	天	我们	是	烹饪	和	我	通缉	这	蛋	击打者	;

有一天我们在做饭，我想要用打蛋器；

['braʊni] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][tuː; tə] [səʊk] ,

Brownie	had	used	it	and	left	it	in	the	dish	pan	to	soak	,
布朗尼	有	用过的	它	和	左边	它	在	这	盘子	平底锅	到	浸泡	,

布朗尼用过之后，把它放在洗碗盆里浸泡。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	had	to	stop	and	wash	it	.
所以	我	有	到	停止	和	洗	它	.

所以我不得不停下来把它洗干净。

[ðen] ['ɑːftə(r)][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

Then	after	I	used	it	I	put	it	back	in	the	pan	,
然后	后	我	用过的	它	我	放	它	后退	在	这	平底锅	,

用完之后，我把它放回了锅里。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Norah	needed	it	and	she	had	to	wash	it	;
和	诺拉	需要	它	和	她	有	到	洗	它	;

诺拉需要它，而且她还得洗它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi]

and	that	was	the	way	it	went	all	the	time	till	we	learned	that	we
和	那	曾是	这	方式	它	去	全部	这	时间	直到	我们	学习	那	我们

[mʌst; məst] [wɒʃ] [ʌp] ['evri] [pɒt][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri]

must	wash	up	every	pot	and	pan	and	dish	and	spoon	just	the	very
必须	洗	向上	每一个	锅	和	平底锅	和	盘子	和	勺子	只是	这	非常

['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

minute	we	were	through	with	them	.
分钟	我们	是	通过	和	他们	.

一直以来都是这样，直到我们学会了用完锅碗瓢盆后，必须立刻清洗干净。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒðə(r)][æt; ət][fɜːst]

It	seems	a	lot	of	bother	at	first
它	似乎	一个	很多	的	打扰	在	第一的

乍一看似乎很麻烦

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	you	don't	mind	after	a	little	.
但	你	不	头脑	后	一个	小的	.

但过了一会儿你就不介意了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] ,

And	then	,	Jack	,
和	然后	,	杰克	,

然后，杰克

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]

while	we	have	to	wash	the	dishes	at	night	it	will	save	time	to	do
尽管	我们	有	到	洗	这	菜肴	在	夜晚	它	将要	节省	时间	到	做

[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

them	as	we	go	along	now	.
他们	作为	我们	去	沿着	现在	.

虽然我们晚上还得洗碗，但现在边做边洗可以节省时间。

" [wen] [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['bʌtəd] ,

"	When	the	toast	was	made	and	buttered	,
"	什么时候	这	吐司	曾是	制成	和	涂黄油的	,

“烤面包做好并涂上黄油后，

['mɪldrɪd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kriːmd] [ðə; ði] [draɪd] [biːf] .

Mildred	kept	it	hot	while	she	quickly	creamed	the	dried	beef	.
米尔德里德	保留	它	热的	尽管	她	迅速地	奶油	这	干燥	牛肉	.

米尔德一边保持牛肉的温度，一边迅速地将牛肉干搅打成奶油状。

[ðə; ði]['kəʊkəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [kɔːn] [bred] ,

The	cocoa	was	all	ready	and	so	was	the	brown	corn	bread	,
这	可可	曾是	全部	准备好	和	所以	曾是	这	棕色的	玉米	面包	,

可可粉和玉米面包都准备好了。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	exactly	at	half	past	six	o'clock	supper	was	all	ready	to	go	right	on	the
和	确切地	在	一半	过去的	六	点钟	晚餐	曾是	全部	准备好	到	去	正确的	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

六点半整，晚餐已经摆上桌，可以开始享用了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	everything	was	as	nice	as	possible	.
和	一切	曾是	作为	好的	作为	可能的	.

一切都非常完美。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['fɑːðə(r)][bleə(r)] [kəm'pleɪsntli] , " [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	But	then	,	"	said	Father	Blair	complacently	,	"	what	else	can	you	expect	?
"	但	然后	,	"	说	父亲	布莱尔	自满地	,	"	什么	别的	能	你	预计	?

“但是，”布莱尔神父得意地说，“你还能指望什么呢？”

[ðɪs] [kɔːn]

This	corn
这	玉米

这玉米

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[bred] , [dʒæk] , [teɪsts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] . "

bread	,	Jack	,	tastes	to	me	like	that	of	the	good	old	times	.	"
面包	,	杰克	,	口味	到	我	喜欢	那	的	这	好的	老的	时代	.	"

杰克，这面包的味道，让我想起了美好的旧时光。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [biːf] , ['mɪldrɪd] , [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['kəʊkəʊ] .

"	And	this	beef	,	Mildred	,	is	exactly	right	,	and	so	is	the	cocoa	.
"	和	这	牛肉	,	米尔德里德	,	是	确切地	正确的	,	和	所以	是	这	可可	.

“米尔德雷德，这牛肉味道正合适，可可粉也一样。”

" [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] [ænd; ənd] [keɪk] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	And	so	were	the	apple	-	sauce	and	cake	,	when	they	came	on	the	table	.
"	和	所以	是	这	苹果	-	酱	和	蛋糕	,	什么时候	他们	来了	在	这	桌子	.

“苹果酱和蛋糕端上桌时也是如此。”

[ðə; ði] [keɪk] , [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ,

The	cake	,	especially	,	seemed	particularly	good	,
这	蛋糕	,	尤其	,	似乎	特别	好的	,

那块蛋糕看起来尤其好吃。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['mɪldrɪd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː'self] ,

though	it	was	only	the	same	kind	Mildred	had	often	made	herself	,
尽管	它	曾是	仅有的	这	相同的	种类	米尔德里德	有	经常	制成	她自己	,

虽然这只是米尔德雷德自己经常做的那种点心，

— [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʊk] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['krɪsməs] [keɪk] . "

—	the	one	in	her	own	cook	book	under	the	title	"	Christmas	Cake	.	"
—	这	一	在	她	自己的	厨师	书	在下面	这	标题	"	圣诞节	蛋糕	.	"

——就是她自己的食谱中名为“圣诞蛋糕”的那道菜。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [naɪs] [keɪk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['mɪldrɪd] ,

"	I	do	think	nice	cake	is	just	as	good	as	can	be	,	"	said	Mildred	,
"	我	做	思考	好的	蛋糕	是	只是	作为	好的	作为	能	是	,	"	说	米尔德里德	,

“我觉得好吃的蛋糕就是最好的，”米尔德里德说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] .

taking	a	second	piece	.
采取	一个	第二	片	.

拿起第二块。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [kaɪndz] [raɪt] [ə'weɪ] [waɪl] ['nɔːrə] [ɪz] [gɒn] . "

"	I	believe	I'll	learn	to	make	several	kinds	right	away	while	Norah	is	gone	.	"
"	我	相信	患病的	学习	到	制作	一些	种类	正确的	离开	尽管	诺拉	是	已消失	.	"

“我相信趁诺拉不在家，我很快就能学会做好几种。”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] [ə'priːʃətɪvli] .

"	That's	the	kind	of	talk	I	like	to	hear	,	"	said	Jack	appreciatively	.
"	那就是	这	种类	的	讲话	我	喜欢	到	听到	,	"	说	杰克	表示赞赏	.

“这正是我喜欢听到的谈话，”杰克赞赏地说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sɪəriəl][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] ,

In	the	morning	Jack	made	the	fire	and	started	the	cereal	in	plenty	of	time	,
在	这	早晨	杰克	制成	这	火	和	开始	这	谷物	在	很多	的	时间	,

早上，杰克生好了火，并及时开始煮麦片。

[waɪl] [ðə; ði][rest] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

while	the	rest	finished	dressing	.
尽管	这	休息	完成的	敷料	.

其他人则穿好了衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] [hiː; hi] [juːst] :

This	was	the	very	simple	rule	he	used	:
这	曾是	这	非常	简单的	规则	他	用过的	:

他使用的规则非常简单：

['əʊtmiːl]

OATMEAL
麦片

麦片

[wʌn][kʌp][ɒv; əv] [miːl] .

1	cup	of	meal	.
1	杯子	的	一顿饭	.

杯餐食。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

1	quart	of	boiling	water	.
1	夸脱	的	沸腾	水	.

1夸脱沸水。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .

1	teaspoonful	salt	.
1	一茶匙	盐	.

1茶匙盐。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] [hɑːd] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [miːl] ['kwɪkli] ;

When	the	water	boils	hard	,	add	the	salt	and	stir	in	the	meal	quickly	;
什么时候	这	水	沸腾	难的	,	添加	这	盐	和	搅拌	在	这	一顿饭	迅速地	;

水烧开后，加入盐，快速搅拌均匀，放入食物；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;

put	it	all	into	the	double	boiler	and	let	it	cook	at	least	half	an	hour	;
放	它	全部	进入	这	双倍的	锅炉	和	让	它	厨师	在	至少	一半	一个	小时	;

把所有食材放入双层蒸锅中，至少煮半小时；

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] ([ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]

take	off	the	cover	and	let	it	stand	till	it	gets	a	little	dry	(	about	five	minutes
拿	离开	这	覆盖	和	让	它	站立	直到	它	获得	一个	小的	干燥	(	关于	五	分钟

) .

)	.
)	.

揭开盖子，静置至稍微干燥（约五分钟）。

[sɜːv]

Serve
服务

服务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[wɪð] [kriːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [slaɪst] [bə'nɑːnəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

with	cream	,	and	,	if	you	like	,	sliced	bananas	and	a	little	sugar	.
和	奶油	,	和	,	如果	你	喜欢	,	切片	香蕉	和	一个	小的	糖	.

加奶油，如果喜欢的话，还可以加切片香蕉和少许糖。

['mʌðə(r)] [bleə(r)][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [leɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mother	Blair	and	Mildred	laid	the	table	,
母亲	布莱尔	和	米尔德里德	铺设	这	桌子	,

布莱尔太太和米尔德里德摆好了餐桌。

['braʊni] [gɒt] [ðə; ði] [fruːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [ɒn]

Brownie	got	the	fruit	out	of	the	refrigerator	and	arranged	it	and	put	on
布朗尼	得到	这	水果	出去	的	这	冰箱	和	安排	它	和	放	在

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] ,

the	finger	-	bowls	,
这	手指	-	碗	,

布朗尼从冰箱里拿出水果，摆放好后放在洗手碗里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

and	then	they	went	into	the	kitchen	to	see	what	should	be	done	next	.
和	然后	他们	去	进入	这	厨房	到	看	什么	应该	是	完毕	下一个	.

然后他们去了厨房，看看接下来该做什么。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] ; " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ;

"	I'm	going	to	cook	bacon	,	"	announced	Jack	;	"	I've	got	it	all	ready	;
"	我是	去	到	厨师	熏肉	,	"	宣布	杰克	;	"	我已经	得到	它	全部	准备好	;

“我要煎培根了，”杰克宣布道；“我已经准备好了；

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] , ['mɪldrɪd] ,

you	might	make	the	toast	,	Mildred	,
你	可能	制作	这	吐司	,	米尔德里德	,

米尔德里德，你可以烤面包。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] ['redi] [ɪn][wʌn]['dʒɪfi] .

and	Mother	can	make	the	coffee	and	we'll	be	all	ready	in	one	jiffy	.
和	母亲	能	制作	这	咖啡	和	出色地	是	全部	准备好	在	一	瞬间	.

妈妈可以煮咖啡，我们很快就能准备好。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dʒæk] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	After	breakfast	they	washed	the	dishes	;	or	rather	Jack	washed	them	and
"	后	早餐	他们	洗过	这	菜肴	;	或者	相当	杰克	洗过	他们	和

['braʊni] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

Brownie	wiped	them	,
布朗尼	擦拭	他们	,

“早餐后他们洗碗；或者更确切地说，是杰克洗碗，布朗尼擦碗。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

and	they	laid	the	lunch	table	after	taking	the	crumbs	up	off	the	floor	and
和	他们	铺设	这	午餐	桌子	后	采取	这	面包屑	向上	离开	这	地面	和

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

他们把地板和桌子上的面包屑清理干净后，才开始布置午餐桌；

['miːnwaɪl] ['mʌðə(r)][bleə(r)][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [meɪd] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)]

meanwhile	Mother	Blair	and	Mildred	made	the	beds	and	put	the	house	in	order
同时	母亲	布莱尔	和	米尔德里德	制成	这	床	和	放	这	房子	在	命令

,

,

,

与此同时，布莱尔太太和米尔德里德整理了床铺，收拾了房子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	when	it	was	time	for	school	everything	was	done	.
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	学校	一切	曾是	完毕	.

到了上学时间，一切都准备就绪了。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [dʒæk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

"	That's	easy	enough	,	"	Jack	said	as	they	left	.
"	那就是	简单的	足够的	,	"	杰克	说	作为	他们	左边	.

“那很容易，”杰克在他们离开时说道。

" ['rɑːðə(r)] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] .

"	Rather	fun	,	I	think	,	too	.
"	相当	乐趣	,	我	思考	,	也	.

我觉得也挺有意思的。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] ['nɔːrə] [steɪz] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

I	don't	care	if	Norah	stays	away	quite	a	while	.
我	不	关心	如果	诺拉	停留	离开	相当	一个	尽管	.

我不在乎诺拉离开多久。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] :

"	For	supper	that	night	they	found	their	mother	had	planned	this	:
"	为了	晚餐	那	夜晚	他们	成立	他们的	母亲	有	计划	这	:

“那天晚上，他们发现母亲已经为晚餐准备了这些：

['spæniʃ] [tə'mɑːtəʊz] (['mɪldrɪd])
Spanish tomatoes (Mildred)
西班牙语 西红柿 (米尔德里德)

西班牙番茄（米尔德雷德）

[stʌft] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] (['braʊni])
Stuffed baked potatoes (Brownie)
填充 烘焙 土豆 (布朗尼)

烤土豆酿布朗尼

['bɪskɪts] (['enibɒdi])
Biscuits (anybody)
饼干 (任何人)

饼干（任何人）

['pænkeɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ([dʒæk])
Pancakes and maple syrup (Jack)
煎饼 和 枫 糖浆 (杰克)

煎饼和枫糖浆（杰克）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

" ['spæniʃ] [tə'mɑːtəʊz] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [ruːl] .
" Spanish tomatoes sounds good , " said Mildred , reading her easy rule .
" 西班牙语 西红柿 声音 好的 , " 说 米尔德里德 , 阅读 她 简单的 规则 .

“西班牙番茄听起来不错，”米尔德雷德一边念着她的简易规则一边说道。

['spæniʃ] [tə'mɑːtəʊz]
SPANISH TOMATOES
西班牙语 西红柿

西班牙番茄

[sɪks] [tə'mɑːtəʊz] , [piːld] [ænd; ənd] [tʃɒpt] , [ɔː(r)][wʌn][kæn; kən] .
6 tomatoes , peeled and chopped , or 1 can .
6 西红柿 , 去皮 和 切碎 , 或者 1 能 .

个去皮切碎的西红柿，或者 1 罐西红柿。

[θriː] [tʃɒpt] [griːn] ['pepəz] ([fɜːst] [kʌt] [iːtʃ] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz]) .
3 chopped green peppers (first cut each in two and take out the seeds) .
3 切碎 绿色的 辣椒 (第一的 切 每个 在 二 和 拿 出去 这 种子) .

3 个切碎的青椒（先将每个青椒切成两半，然后取出籽）。

½ [æn; ən] ['ʌnjən] ([tʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['pepəz]) .
½ an onion (chop with the peppers) .
½ 一个 洋葱 (劈 和 这 辣椒) .

半个洋葱（与辣椒一起切碎）。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

[θriː] [ʃeɪks] ['pepə(r)] .
3 shakes pepper .
3 奶昔 胡椒 .

撒3下胡椒粉。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['tiːspuːnfʊl] [tʃɒpt] ['pɑːsli] .
1 large teaspoonful chopped parsley .
1 大的 一茶匙 切碎 香菜 .

1大茶匙切碎的欧芹。

[mɪks] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈsləʊli] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

Mix	**all**	**together**	**and**	**cook**	**about**	**twenty**	**minutes**	**,**	**slowly**	**,**	**or**	**till**	**they**	**look**	**like**	**a**
混合	全部	一起	和	厨师	关于	二十	分钟	,	缓慢地	,	或者	直到	他们	看	喜欢	一个

[θɪk] [peɪst] .

thick	**paste**	**.**
厚的	粘贴	.

将所有材料混合在一起，小火慢煮约二十分钟，或直至煮成浓稠的糊状。

[pɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈbʌtəd] [təʊst] .

Pour	**over**	**buttered**	**toast**	**.**
倒	超过	涂黄油的	吐司	.

淋在涂抹了黄油的吐司上。

[ˈmʌðə(r)] [bleə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [pv; əv] [təˈmɑːtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mother	**Blair**	**had**	**put**	**a**	**can**	**of**	**tomatoes**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**and**	**the**
母亲	布莱尔	有	放	一个	能	的	西红柿	在	这	厨房	桌子	和	这

[ˈpepəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

peppers	**with**	**it**	**,**
辣椒	和	它	,

布莱尔太太把一罐西红柿和辣椒放在了厨房的桌子上。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɜːst] [dɪʃ] [ˈredi] ;

so	**it**	**took**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**get**	**this**	**first**	**dish**	**ready**	**;**
所以	它	采取	仅有的	一个	很少	时刻	到	得到	这	第一的	盘子	准备好	;

所以只用了几分钟就做好了第一道菜；

[ðen] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] ,

then	**while**	**it**	**stood**	**waiting**	**to**	**go**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**cook**	**,**
然后	尽管	它	站立	等待	到	去	超过	这	火	和	厨师	,

然后，当它静静地站在那里，等待着被放到火上烤熟时，

[ˈmɪldrɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

Mildred	**made**	**the**	**biscuits**	**and**	**popped**	**them**	**into**	**the**	**oven**	**.**
米尔德里德	制成	这	饼干	和	爆裂	他们	进入	这	烤箱	.

米尔德雷德做好饼干，然后把它们放进烤箱里。

[ˈbraʊni] [wɒʃt] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʃiː; ʃi]

Brownie	**washed**	**and**	**baked**	**the**	**potatoes**	**and**	**when**	**they**	**were**	**done**	**she**
布朗尼	洗过	和	烘焙	这	土豆	和	什么时候	他们	是	完毕	她

[stʌft] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [braʊn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] ,

stuffed	**them**	**beautifully**	**and**	**just**	**browned**	**them**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
填充	他们	非常漂亮	和	只是	棕色	他们	在	这	最后的	片刻	,

布朗尼把土豆洗净烤熟，烤好后，她把土豆填入馅料，最后再煎至金黄。

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [təˈmɑːtəʊz] .

and	**Mildred**	**made**	**the**	**toast**	**to**	**go**	**under**	**the**	**tomatoes**	**.**
和	米尔德里德	制成	这	吐司	到	去	在下面	这	西红柿	.

米尔德雷德烤了面包片，放在西红柿下面。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Everything	**was**	**delicious**	**,**	**and**	**while**	**Jack**	**made**	**the**	**cakes**	**and**	**brought**	**them**
一切	曾是	可口的	,	和	尽管	杰克	制成	这	蛋糕	和	带来	他们

[ɪn] , [wʌn] [ˈpleɪtfʊl] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

in	**,**	**one**	**plateful**	**after**	**another**	**,**
在	,	一	满满一盘	后	其他	,

所有东西都很好吃，杰克做好蛋糕，一盘接一盘地端进来。

[ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [sed] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] .

all	**hot**	**and**	**steaming**	**,**	**the**	**family**	**said**	**what**	**fun**	**it**	**all**	**was**	**.**
全部	热的	和	蒸煮	,	这	家庭	说	什么	乐趣	它	全部	曾是	.

大家都在热气腾腾地聊天，说这真是太有趣了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][gˈɜːlz][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə]
" Isn't it queer that some girls just hate to
" 不是 它 酷儿 那 一些 女孩们 只是 恨 到

“有些女孩就是讨厌……”这难道不奇怪吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

厨师,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][meɪd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
and think it's simply dreadful when they have no maid and have to do
和 思考 它是 简单地 可怕 什么时候 他们 有 不 女佣 和 有 到 做
[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?
their own work ?
他们的 自己的 工作 ?

难道他们觉得没有女佣、必须自己做家务简直太糟糕了吗?

" [sed] ['mɪldrɪd] .
" said Mildred .
" 说 米尔德里德 .

“米尔德雷德说道。”

" [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] — [nəʊ] , [ə; eɪ] [flæt] , [aɪ] [ges] ,
" When I'm grown up — I'm going to have a house — no , a flat , I guess ,
" 什么时候 我是 生长 向上 — 我是 去 到 有 一个 房子 — 不 , 一个 平坦的 , 我 猜测 ,
[ðæts]
that's
那就是

“等我长大了——我要买房子——不,我想应该是公寓吧。”

['kʌnɪŋ] , — [ænd; ənd][duː; də] ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜːk] . "
cunninger , — and do every single bit of my own work . "
狡猾的 , — 和 做 每一个 单身的 少量 的 我的 自己的 工作 . "

狡猾的我——而且所有的工作都是我自己做的。

" [duː; də] , " [sed] ['braʊni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪklɪ] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
" Do , " said Brownie enthusiastically ; " and I'll come and stay with you
" 做 , " 说 布朗尼 踊跃 ; " 和 患病的 来 和 停留 和 你
[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . "
and help you . "
和 帮助 你 . "

“好啊,”布朗尼热情地说,“我会来陪你,帮你。”

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] , " [lɑːft] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" So will I , " laughed their father .
" 所以 将要 我 , " 笑了 他们的 父亲 .

“我也会这么做,”他们的父亲笑着说。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] .
" And so will I , " said Mother Blair .
" 和 所以 将要 我 , " 说 母亲 布莱尔 .

“我也会这么做,”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌrɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜːn] [lɒts] [mɔː(r)] , ['mɪldrɪd] ;
" But you'll have to hurry up and learn lots more , Mildred ;
" 但 你会 有 到 匆忙 向上 和 学习 很多 更多的 , 米尔德里德 ;

“但是你得抓紧时间学习更多东西,米尔德里德;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] ,

there	are	just	hundreds	of	things	you	can	learn	to	cook	,
那里	是	只是	数百	的	事物	你	能	学习	到	厨师	,

你可以学习烹饪的菜肴数不胜数。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [gʊd] . "

and	all	of	them	are	ever	so	good	.	"
和	全部	的	他们	是	曾经	所以	好的	.	"

它们都非常出色。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mɪldrɪd] ['sɒləmli] .

"	I'm	going	to	learn	every	single	one	,	"	said	Mildred	solemnly	.
"	我是	去	到	学习	每一个	单身的	一	,	"	说	米尔德里德	庄严地	.

“我要把每一个都学会，”米尔德雷德郑重地说。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] ,

As	the	week	went	by	,
作为	这	星期	去	经过	,

一周过去了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lɜːnɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hʌndrədz] "

the	children	found	they	were	really	learning	ever	so	many	of	the	"	hundreds	"
这	孩子们	成立	他们	是	真的	学习	曾经	所以	许多	的	这	"	数百	"

[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] .

of	good	things	their	mother	spoke	of	.
的	好的	事物	他们的	母亲	辐	的	.

孩子们发现，他们真的学到了妈妈所说的“数百件”好事中的很多件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks]

Among	them	were	these	,	the	rules	for	which	they	put	right	in	their	books
之中	他们	是	这些	,	这	规则	为了	哪个	他们	放	正确的	在	他们的	图书

[wɪð] [ðə; ði][rest] :

with	the	rest	:
和	这	休息	:

其中就包括这些规则，他们与其他规则一起被写入了他们的规则书中：

[egz] [ɪn] ['ræməkɪn]

EGGS	IN	RAMEKINS
鸡蛋	在	烤盅

烤蛋

[fɔːr] [egz] .

4	eggs	.
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[fɔːr] [raʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] .

4	rounds	of	buttered	toast	.
4	回合	的	涂黄油的	吐司	.

四片涂了黄油的吐司。

['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] .

Sprinkle	of	salt	and	pepper	.
撒	的	盐	和	胡椒	.

撒上少许盐和胡椒粉。

['bʌtə(r)] ['eni] [smɔːl] ['dɪʃɪz] ; [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [təʊst] [raʊndz] , [breɪk] [æn; ən] [eg] ['keəfəli] [ɒn] [iːtʃ] ,

Butter	any	small	dishes	;	put	in	the	toast	rounds	,	break	an	egg	carefully	on	each	,
黄油	任何	小的	菜肴	;	放	在	这	吐司	回合	,	休息	一个	蛋	小心	在	每个	,

在小碟子里抹上黄油；放入烤面包片，小心地在每片面包上打入一个鸡蛋。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔ:lt][ænd; ənd]['pepə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] .

sprinkle	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**bake**	**in**	**the**	**oven**	**till**	**the**	**eggs**	**are**	**done**	**.**
撒	和	盐	和	胡椒	和	烤	在	这	烤箱	直到	这	鸡蛋	是	完毕	.

撒上盐和胡椒粉，放入烤箱烤至鸡蛋熟透。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

['i:zi] [mi:t] [paɪ]

EASY	**MEAT**	**PIE**
简单的	肉	馅饼

简易肉馅饼

[wʌn] [kʌp] [tʃɒpt] [kʊkt] [mi:t]

1	**cup**	**chopped**	**cooked**	**meat**
1	杯子	切碎	煮熟	肉

杯切碎的熟肉

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

1	**cup**	**boiling**	**water**	**.**
1	杯子	沸腾	水	.

杯沸水。

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [tʃɒpt] ['pɑ:sli] .

1	**teaspoonful**	**chopped**	**parsley**	**.**
1	一茶匙	切碎	香菜	.

1茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [tʃɒpt] ['ʌnjən] .

1	**teaspoonful**	**chopped**	**onion**	**.**
1	一茶匙	切碎	洋葱	.

1茶匙切碎的洋葱。

½ ['ti:spu:nfʊl] [sɔ:lt] .

½	**teaspoonful**	**salt**	**.**
½	一茶匙	盐	.

半茶匙盐。

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ['bʌtə(r)] .

1	**teaspoonful**	**butter**	**.**
1	一茶匙	黄油	.

1茶匙黄油。

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] .

2	**cups**	**mashed**	**potato**	**.**
2	杯子	捣碎	土豆	.

2 杯土豆泥。

([ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz] [left] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][kəʊld] ,

(**If**	**the**	**potato**	**is**	**left**	**-**	**over**	**,**	**and**	**so**	**is**	**cold**	**,**
(如果	这	土豆	是	左边	-	超过	,	和	所以	是	寒冷的	,

（如果土豆是剩菜，已经凉了，

[ˌeɪ di: 'di:] ½ [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smu:ð]

add	**½**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**milk**	**to**	**it**	**and**	**beat**	**it**	**up**	**till**	**it**	**is**	**smooth**
添加	½	一个	杯子	的	热的	牛奶	到	它	和	打	它	向上	直到	它	是	光滑的

[ænd; ənd][hɒt] .)

and	**hot**	**.**	**)**
和	热的	.	)

加入半杯热牛奶，搅拌至顺滑且温热。）

[mɪks][ðə; ði] [miːt] , ['wɔːtə(r)] ,

Mix	the	meat	,	water	,
混合	这	肉	,	水	,

将肉、水混合

[ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gets]['rɑːðə(r)]

and	seasoning	all	together	in	a	saucepan	and	let	it	cook	till	it	gets	rather
和	调料	全部	一起	在	一个	平底锅	和	让	它	厨师	直到	它	获得	相当

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

把所有调味料一起放入平底锅中，煮至水分基本收干。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

stirring	it	often	.
搅拌	它	经常	.

经常搅拌。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [hɑːf]

Butter	a	baking	dish	and	cover	the	sides	and	bottom	with	the	potato	,	half
黄油	一个	烘烤	盘子	和	覆盖	这	侧面	和	底部	和	这	土豆	,	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	inch	thick	.
一个	英寸	厚的	.

在烤盘上涂上黄油，然后将土豆片铺在烤盘的侧面和底部，厚度约为半英寸。

[pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Put	the	meat	in	the	center	,
放	这	肉	在	这	中心	,

把肉放在中间，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs]

and	then	put	the	rest	of	the	potato	over	the	top	and	make	it	nice
和	然后	放	这	休息	的	这	土豆	超过	这	顶部	和	制作	它	好的

[ænd; ənd] [smuːð] .

and	smooth	.
和	光滑的	.

然后将剩下的土豆铺在上面，抹平。

[pʊt] ['bɪts][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Put	bits	of	butter	all	over	the	top	and	brown	in	the	oven	.
放	比特	的	黄油	全部	超过	这	顶部	和	棕色的	在	这	烤箱	.

在表面涂抹少许黄油，放入烤箱烤至金黄色。

[kriːmd] ['sæmən]

CREAMED	SALMON
奶油	三文鱼

奶油三文鱼

[wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] ['sæmən] (['miːdiəm] [saɪz]) .

1	can	of	salmon	(	medium	size	)	.
1	能	的	三文鱼	(	中等的	尺寸	)	.

罐中等大小的鲑鱼罐头。

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp][ɒv; əv] [waɪt] [sɔːs] , [wel] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] .

1	large	cup	of	white	sauce	,	well	seasoned	with	salt	and	pepper	.
1	大的	杯子	的	白色的	酱	,	出色地	经验丰富的	和	盐	和	胡椒	.

一大杯白酱，用盐和胡椒粉充分调味。

['əʊpən][ðə; ði][kæn; kən] , [dreɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] ;

Open	the	can	,	drain	the	fish	of	oil	and	take	out	the	skin	and	bones	;
打开	这	能	,	流走	这	鱼	的	油	和	拿	出去	这	皮肤	和	骨头	;

打开罐头，沥干鱼油，取出鱼皮和鱼骨；

[mɪks] ['laɪtli] , [leɪ] [ɒn] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] ;

mix	lightly	,	lay	on	squares	of	buttered	toast	;
混合	轻轻	,	躺	在	正方形	的	涂黄油的	吐司	;

轻轻拌匀，铺在涂了黄油的吐司片上；

[pʊt] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætə(r)] .

put	slices	of	lemon	and	bits	of	parsley	all	around	the	edge	of	the	platter	.
放	切片	的	柠檬	和	比特	的	香菜	全部	大约	这	边缘	的	这	拼盘	.

在盘子边缘摆放柠檬片和欧芹碎。

([juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sæmən] .)

(	You	can	use	any	sort	of	cooked	fish	instead	of	salmon	.	)
(	你	能	使用	任何	种类	的	煮熟	鱼	反而	的	三文鱼	.	)

（你可以用任何种类的熟鱼代替鲑鱼。）

[hɒt] [sɑː'diːnz]

HOT	SARDINES
热的	沙丁鱼

热沙丁鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[wʌn] [bɒks] [lɑːdʒ] [sɑː'diːnz] .

1	box	large	sardines	.
1	盒子	大的	沙丁鱼	.

1盒大沙丁鱼。

[fɔːr] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [təʊst]

4	slices	of	toast
4	切片	的	吐司

4片吐司

[dʒuːs] [ɒv; əv] ½ [ə; eɪ] ['lemən] .

Juice	of	½	a	lemon	.
汁	的	½	一个	柠檬	.

半个柠檬的汁。

['sprɪŋklz] [ɒv; əv] [sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] ['mʌstəd] .

Sprinkles	of	salt	,	pepper	and	dry	mustard	.
糖屑	的	盐	,	胡椒	和	干燥	芥末	.

撒上少许盐、胡椒粉和干芥末。

['əʊpən] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] ['keəfəli] ; [dreɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒf] .

Open	the	sardines	and	lift	them	out	carefully	;	drain	the	oil	off	.
打开	这	沙丁鱼	和	举起	他们	出去	小心	;	流走	这	油	离开	.

打开沙丁鱼罐头，小心地取出鱼肉；沥干鱼油。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [get] ['veri] [hɒt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [təʊst]

Put	them	on	a	tin	plate	in	the	oven	to	get	very	hot	while	you	make	toast
放	他们	在	一个	锡	盘子	在	这	烤箱	到	得到	非常	热的	尽管	你	制作	吐司

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] ;

and	cut	it	into	strips	;
和	切	它	进入	条状物	;

将它们放在锡盘上，放入烤箱加热，同时烤面包，然后切成条状；

[kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [ɒf] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

cut	the	crust	off	and	butter	them	a	little	.
切	这	地壳	离开	和	黄油	他们	一个	小的	.

切掉面包皮，抹上少许黄油。

[wen] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [strɪp] [ɒv; əv] [təʊst] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['leмən]

When	the	sardines	are	hot	put	one	on	each	strip	of	toast	,	sprinkle	with	lemon
什么时候	这	沙丁鱼	是	热的	放	一	在	每个	条	的	吐司	,	撒	和	柠檬

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

沙丁鱼趁热放在每片吐司上，撒上柠檬汁。

[sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['mʌstəd] (['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌstəd]) ,

salt	,	pepper	and	mustard	(	only	a	tiny	bit	of	mustard	)	,
盐	,	胡椒	和	芥末	(	仅有的	一个	微小的	少量	的	芥末	)	,

盐、胡椒粉和芥末（只需一点点芥末），

[ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [dɪʃ] [wɪð] ['pɑːsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	serve	at	once	on	a	hot	dish	with	parsley	all	around	.
和	服务	在	一次	在	一个	热的	盘子	和	香菜	全部	大约	.

趁热盛入盘中，周围撒上欧芹碎即可食用。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]

Besides	these	good	things	the	children	made	all	sorts	of	potatoes	and	muffins
除了	这些	好的	事物	这	孩子们	制成	全部	排序	的	土豆	和	松饼

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

and	everything	else	they	had	learned	,
和	一切	别的	他们	有	学习	,

除了这些好吃的，孩子们还做了各种各样的土豆、松饼以及其他他们学到的所有东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

and	they	really	had	a	beautiful	time	.
和	他们	真的	有	一个	美丽的	时间	.

他们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sætədeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə]

But	the	most	fun	of	all	was	on	Saturday	when	they	had	the	cooking	to
但	这	最多	乐趣	的	全部	曾是	在	周六	什么时候	他们	有	这	烹饪	到

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	for	two	days	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	.
做	为了	二	天	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	.

但最有趣的是星期六，因为他们有两天的时间可以做饭，而且时间很充裕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['sʌpə(r)]

THANKSGIVING	DAY	SUPPER
感恩	天	晚餐

感恩节晚餐

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [wʌn] [greɪt] ['diːfekt] ? "

"	Mother	Blair	,	did	you	ever	think	that	Thanksgiving	Day	has	one	great	defect	?	"
"	母亲	布莱尔	,	做过	你	曾经	思考	那	感恩	天	有	一	伟大的	缺点	?	"

布莱尔太太，您有没有想过感恩节有一个很大的缺陷?

" [waɪ] , [nəʊ] , ['mɪldrɪd] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Why	,	no	,	Mildred	,	I	don't	believe	I	ever	did	,	"	smiled	her	mother	.
"	为什么	,	不	,	米尔德里德	,	我	不	相信	我	曾经	做过	,	"	微笑	她	母亲	.

“不，米尔德里德，我想我从来没有做过，”她母亲笑着说。

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	Do	tell	me	what	it	is	.	"
"	做	告诉	我	什么	它	是	.	"

“告诉我那是什么。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz]

"	Well	,	we	have	to	have	dinner	in	the	afternoon	so	the	littlest	cousins
"	出色地	,	我们	有	到	有	晚餐	在	这	下午	所以	这	最小的	表兄弟姐妹

[kæn; kən][gəʊ] [həʊm] ['ɜːli] ,

can	go	home	early	,
能	去	家	早期的	,

“嗯，我们得下午吃晚饭，这样最小的表弟表妹们就可以早点回家了。”

[ænd; ənd][səʊ] ['nɔːrə] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['pɑːti] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

and	so	Norah	can	get	away	in	time	for	her	regular	party	—	she	always
和	所以	诺拉	能	得到	离开	在	时间	为了	她	常规的	派对	—	她	总是

[gəʊz] [tuː; tə][wʌn] ,

goes	to	one	,
去	到	一	,

这样诺拉就能及时抽出时间去参加她每年都会参加的聚会——她总是会去的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

you	know	,	that	evening	;	and	that	leaves	us	with	nothing	to	do	for
你	知道	,	那	晚上	;	和	那	树叶	我们	和	没有什么	到	做	为了

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

hours	before	bedtime	.
小时	前	就寝时间	.

你知道，那天晚上；这就导致我们在睡前几个小时无所事事。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [drægz] . "

I	don't	know	why	it	is	,	but	that	time	always	drags	.	"
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	那	时间	总是	拖拽	.	"

我不知道为什么，但那段时间总是过得很慢。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['diːfekt] , ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ,

"	That	is	a	real	defect	,	Mildred	,	and	I'm	glad	you	told	me	,
"	那	是	一个	真实的	缺点	,	米尔德里德	,	和	我是	高兴的	你	讲述	我	,

“那确实是个缺陷，米尔德里德，很高兴你告诉我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][dræg] .

because	we	don't	want	any	part	of	Thanksgiving	Day	to	drag	.
因为	我们	不	想	任何	部分	的	感恩	天	到	拖	.

因为我们不想让感恩节的任何环节拖沓冗长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .

It	ought	to	be	lovely	till	the	very	end	.
它	应该	到	是	迷人的	直到	这	非常	结尾	.

应该一直美好到最后。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ? "

What	can	you	think	of	that	we	can	do	to	make	it	so	?	"
什么	能	你	思考	的	那	我们	能	做	到	制作	它	所以	?	"

你觉得我们能做些什么来实现这个目标?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [dɑːk] ,

"	I	think	if	all	the	cousins	would	stay	on	instead	of	going	home	at	dark	,
"	我	思考	如果全部		这	表兄弟姐妹	会	停留	在	反而	的	去	家	在	黑暗的	,

“我觉得如果所有堂兄弟姐妹都能留下来而不是天黑后就回家，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [ɔː(r)] [ʃəˈrɑːdz] , [fɜːst] ,

and	if	we	arranged	something	interesting	,	like	a	little	play	or	charades	,	first	,
和	如果	我们	安排	某物	有趣的	,	喜欢	一个	小的	玩	或者	猜谜游戏	,	第一的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

如果我们先安排一些有趣的活动，比如小戏剧或猜谜游戏，然后再.....

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˈhʌŋgri] , [əˈbaʊt]

when	we	got	hungry	,	about
什么时候	我们	得到	饥饿的	,	关于

当我们饿的时候，大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[eɪt] [əˈklɑːk] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌpə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈpɜːfɪkt] . "

eight	o'clock	,	we	had	a	hot	supper	,	that	would	be	just	perfect	.	"
八	点钟	,	我们	有	一个	热的	晚餐	,	那	会	是	只是	完美的	.	"

八点钟的时候，我们吃顿热乎乎的晚餐，那就完美了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] , [ˈmɪldrɪd] .

That's	a	bright	idea	,	Mildred	.
那就是	一个	明亮的	主意	,	米尔德里德	.

米尔德雷德，这真是个好主意。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

All	the	cousins	are	old	enough	now	to	spend	the	evening	,
全部	这	表兄弟姐妹	是	老的	足够的	现在	到	花费	这	晚上	,

所有堂表兄弟姐妹现在都到了可以一起度过晚上的年纪了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [təˈgeðə(r)] .

and	we	can	have	a	lovely	time	together	.
和	我们	能	有	一个	迷人的	时间	一起	.

我们可以一起度过一段美好的时光。

[juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

You	arrange	the	play	,	and	I'll	get	up	the	supper	for	you	.	"
你	安排	这	玩	,	和	患病的	得到	向上	这	晚餐	为了	你	.	"

你负责安排演出，我来给你准备晚餐。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌðə(r)] [bleə(r)] !

"	No	,	indeed	,	Mother	Blair	!
"	不	,	的确	,	母亲	布莱尔	!

“不，布莱尔夫人！”

[wiː; wi] [θriː] [ˈdʒuːniəs] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

We	three	juniors	will	get	it	—	that's	part	of	the	fun	.
我们	三	青少年	将要	得到	它	—	那就是	部分	的	这	乐趣	.

我们三个大三学生肯定能学会——这也是乐趣的一部分。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg]

And	don't	you	think	it	would	be	nice	to	have	it	in	here	on	the	big
和	不	你	思考	它	会	是	好的	到	有	它	在	这里	在	这	大的

['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ?

library	table	?
图书馆	桌子	?

你不觉得把它放在图书馆的大桌子上会很好吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ɒn] [treɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][help] [ɑː'selvz] . "

We	could	bring	the	things	in	on	trays	and	then	just	help	ourselves	.	"
我们	可以	带来	这	事物	在	在	托盘	和	然后	只是	帮助	我们自己	.	"

我们可以把东西放在托盘上端进来，然后自己取用。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [aɪ'dɪə] !

"	That's	another	bright	idea	!
"	那就是	其他	明亮的	主意	!

“这又是一个好主意！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] .

Of	course	it	would	be	delightful	to	have	it	in	here	.
的	课程	它	会	是	愉快	到	有	它	在	这里	.

当然，如果能把它放在这里就太好了。

[ðen] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	afterwards	we	could	have	a	wood	fire	in	the	grate	and	sit	around	it
然后	然后	我们	可以	有	一个	木头	火	在	这	格特	和	坐	大约	它

[tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,

to	tell	stories	,
到	告诉	故事	,

之后，我们可以在壁炉里生起柴火，围坐在火堆旁讲故事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

and	have	games	,	and	charades	,	and	sing	some	songs	together	,	and
和	有	游戏	,	和	猜谜游戏	,	和	唱歌	一些	歌曲	一起	,	和

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

be	just	as	thankful	as	possible	.
是	只是	作为	感恩	作为	可能的	.

一起玩游戏、猜谜游戏、唱歌，尽可能地表达感恩之情。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

What	shall	we	have	for	supper	?
什么	将	我们	有	为了	晚餐	?

我们晚饭吃什么?

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hevi] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] . "

I	fancy	we	shall	not	want	anything	very	heavy	after	our	dinner	.	"
我	想要	我们	将	不是	想	任何事物	非常	重的	后	我们的	晚餐	.	"

我想我们晚餐后应该不会想吃太油腻的东西了。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [gʊd] .

"	No	,	of	course	not	;	but	it	can	be	something	awfully	good	.
"	不	,	的	课程	不是	;	但	它	能	是	某物	非常	好的	.

“不，当然不是；但它可能是一件非常好的事情。”

[kəʊld] ['tɜːki] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

Cold	turkey	to	begin	with	,	and	something	hot	to	go	with	it	,	and	—
寒冷的	火鸡	到	开始	和	,	和	某物	热的	到	去	和	它	,	和	—

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ,

and	what	else	,
和	什么	别的	,

一开始就彻底戒断，再配点热乎的，而且——还有什么呢?

['mʌðə(r)] [bleə(r)] ? "
Mother Blair ? "
母亲 布莱尔 ? "

布莱尔夫人?

" [əʊ] , ['krænbəri] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sæləd] ,
" Oh , cranberry jelly , and perhaps a salad ,
" 哦 , 蔓越莓 果冻 , 和 也许 一个 沙拉 ,

“哦，蔓越莓果冻，或许再来份沙拉。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] .
and then something sweet to finish with .
和 然后 某物 甜的 到 结束 和 .

最后再来点甜点。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ? "
Do you think that would do ? "
做 你 思考 那 会 做 ? "

你觉得这样可以吗?

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [drɪŋk] , [ai] [sə'pəʊz] ;
" Yes , and some kind of a hot drink , I suppose ;
" 是的 , 和 一些 种类 的 一个 热的 喝 , 我 认为 ;

“是的，我想还需要一些热饮；

['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ]
coffee for Father and Uncle and Aunt Mary and you , and cocoa
咖啡 为了 父亲 和 叔叔 和 阿姨 玛丽 和 你 , 和 可可
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
for the rest of us ;
为了 这 休息 的 我们 ;

给爸爸、叔叔、玛丽阿姨和您准备咖啡，给我们其他人准备可可；

['əʊnli][aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] . "
only I'm so tired of cocoa , I don't believe I could drink a drop . "
仅有的 我是 所以 疲劳的 的 可可 , 我 不 相信 我 可以 喝 一个 降低 . "

只是我已经对可可感到厌倦了，我想我一滴也喝不下去了。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ['leɪtli] ;
" We certainly have had it pretty often for lunch lately ;
" 我们 当然 有 有 它 漂亮的 经常 为了 午餐 最近 ;

“最近我们午餐确实经常吃这个；

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['nɔːrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've noticed it myself and meant to speak to Norah about it .
我已经 注意到 它 我 和 意思是 到 说话 到 诺拉 关于 它 .

我自己也注意到了，正打算跟诺拉谈谈这件事。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betə(r)] —
I think I can find something else for all of us which you will like better —
我 思考 我 能 寻找 某物 别的 为了 全部 的 我们 哪个 你 将要 喜欢 更好的 —
['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "
something especially meant for Thanksgiving . "
某物 尤其 意思是 为了 感恩 . "

我想我可以找到一些更适合我们大家的礼物，你会更喜欢的——一些特别适合感恩节的礼物。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , "
" What the Pilgrim Fathers had for their Thanksgiving dinner , I suppose , "
" 什么 这 朝圣 父亲们 有 为了 他们的 感恩 晚餐 , 我 认为 , "
[lɑːft] ['mɪldrɪd] .
laughed Mildred .
笑了 米尔德里德 .

“我猜这就是清教徒先辈们感恩节晚餐吃的东西吧，”米尔德里德笑着说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure it will be good , too , and we'll love it .
" 我是 当然 它 将要 是 好的 , 也 , 和 出色地 爱 它 .

“我相信它也会很好，我们会喜欢的。”

" [skuːl] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]
" School closed the day before Thanksgiving , and that afternoon Mildred and
" 学校 关闭 这 天 前 感恩 , 和 那 下午 米尔德里德 和
['braʊni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,
Brownie began to be thankful ,
布朗尼 开始 到 是 感恩 ,

“学校在感恩节前一天放假，那天下午，米尔德里德和布朗尼开始心怀感恩。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['lesnz] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
because there would be no more lessons till Monday .
因为 那里 会 是 不 更多的 课程 直到 周一 .

因为直到周一之前都没有课了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [bʊks] [ə'weɪ] ,
They put their books away ,
他们 放 他们的 图书 离开 ,

他们把书收了起来。

[plænd] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
planned the funny little play they were going to have the next evening ,
计划 这 有趣的 小的 玩 他们 是 去 到 有 这 下一个 晚上 ,

他们计划着第二天晚上要上演的那出滑稽小剧。

[ænd; ənd] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
and got together everything they would need for that ;
和 得到 一起 一切 他们 会 需要 为了 那 ;

他们把所需的一切都准备齐全了；

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] .
then they said it was time to think about the supper in the library .
然后 他们 说 它 曾是 时间 到 思考 关于 这 晚餐 在 这 图书馆 .

然后他们说该考虑一下在图书馆吃晚饭的事了。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['nɔːrə] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
" We will wait till Norah has gone out and the
" 我们 将要 等待 直到 诺拉 有 已消失 出去 和 这

“我们会等到诺拉出去之后再说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['kɪtʃɪn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
kitchen is all in order , " said Mildred .
厨房 是 全部 在 命令 , " 说 米尔德里德 .

“厨房一切就绪，”米尔德雷德说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə]['kæri]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	Then	we	can	get	out	the	things	we	want	to	carry	into	the	other	room	,
"	然后	我们	能	得到	出去	这	事物	我们	想	到	携带	进入	这	其他	房间	,

“然后我们就可以把想搬到另一个房间的东西拿出来了。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [treɪz] ; [dʒæk][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [fred] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [wen]

and	put	them	on	two	trays	;	Jack	and	Cousin	Fred	can	carry	them	when
和	放	他们	在	二	托盘	;	杰克	和	表哥	弗雷德	能	携带	他们	什么时候

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

we	are	ready	.
我们	是	准备好	.

把它们放在两个托盘上；准备好后，杰克和表弟弗雷德可以端着它们走。

[pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd][fɔːrks] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd]['næpkɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Plates	,	and	knives	,	and	forks	,	and	glasses	,	and	napkins	;	and	the
盘子	,	和	刀具	,	和	叉子	,	和	眼镜	,	和	餐巾纸	;	和	这

['plætə(r)][ɒv; əv] ['tɜːki] — "

platter	of	turkey	—	"
拼盘	的	火鸡	—	"

盘子、刀、叉、杯子、餐巾纸；还有那盘火鸡——”

" [ænd; ənd][sɔːlt] , " [sed] ['braʊni] , " [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . "

"	And	salt	,	"	said	Brownie	,	"	and	bread	,	and	butter	.	"
"	和	盐	,	"	说	布朗尼	,	"	和	面包	,	和	黄油	.	"

“还有盐，”布朗尼说，“还有面包和黄油。”

" [jes] ; [ænd; ənd] ['krænbəri] ['dʒeli] .

"	Yes	;	and	cranberry	jelly	.
"	是的	;	和	蔓越莓	果冻	.

“是的；还有蔓越莓果冻。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][hɒt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːftəwəd] . "

Then	we	will	make	the	hot	things	and	bring	them	in	afterward	.	"
然后	我们	将要	制作	这	热的	事物	和	带来	他们	在	之后	.	"

然后我们会做好热菜，再端进来。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪldrɪd] ? "

"	What	shall	we	make	to	-	day	,	Mildred	?	"
"	什么	将	我们	制作	到	-	天	,	米尔德里德	?	"

“米尔德里德，我们今天做什么呢？”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['nɔːrə] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['krænbəri] ['dʒeli][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [jet] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ,

"	I	wonder	if	Norah	has	made	the	cranberry	jelly	for	dinner	yet	;	if	she	hasn't	,
"	我	想知道	如果	诺拉	有	制成	这	蔓越莓	果冻	为了	晚餐	然而	;	如果	她	还没有	,

“我不知道诺拉有没有做好晚餐的蔓越莓果冻；如果还没有，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [pɑːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

you	and	I	might	make	that	now	,	and	divide	it	and	put	part	away	for
你	和	我	可能	制作	那	现在	,	和	划分	它	和	放	部分	离开	为了

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

the	supper	.
这	晚餐	.

你我或许现在就可以做这个，然后分成几份，留一部分做晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]

And	we	can	make	the	dessert	,	or	whatever	Mother	thinks	we	had	better
和	我们	能	制作	这	甜点	,	或者	任何	母亲	思考	我们	有	更好的

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们可以做甜点，或者做妈妈认为我们最好做的任何东西。

[ðə; ði]['sæləd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	salad	we	shall	have	to	make	to	-	morrow	.
这	沙拉	我们	将	有	到	制作	到	-	明天	.

我们明天要做的沙拉。

" ['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krænbəri] ['dʒeli] ,

"	Norah	was	that	very	minute	preparing	to	make	the	cranberry	jelly	,
"	诺拉	曾是	那	非常	分钟	准备	到	制作	这	蔓越莓	果冻	,

就在那一刻，诺拉正准备制作蔓越莓果冻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	she	said	she	was	in	a	hurry	,
但	她	说	她	曾是	在	一个	匆忙	,

但她说她很赶时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][get][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	the	girls	could	make	it	if	they	would	promise	not	to	get	in	her	way	.
和	这	女孩们	可以	制作	它	如果	他们	会	承诺	不是	到	得到	在	她	方式	.

如果女孩们答应不妨碍她，她们就能成功。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

They	got	the	receipt	from	their	mother	,
他们	得到	这	收据	从	他们的	母亲	,

他们从母亲那里拿到了收据。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['nɔːrə] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	began	in	a	corner	as	far	off	from	Norah	as	they	could	get	.
和	开始	在	一个	角落	作为	远的	离开	从	诺拉	作为	他们	可以	得到	.

他们一开始躲在角落里，尽可能远离诺拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['krænbəri] ['dʒeli]

CRANBERRY	JELLY
蔓越莓	果冻

蔓越莓果冻

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['krænbəriz] .

1	quart	of	cranberries	.
1	夸脱	的	蔓越莓	.

1夸脱蔓越莓。

[pɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , [ðen] [tʃɒp] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Pick	them	over	and	wash	them	,	then	chop	them	a	little	.
挑选	他们	超过	和	洗	他们	,	然后	劈	他们	一个	小的	.

把它们挑出来洗净，然后稍微切碎。

1½ [kʌps] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

1½	cups	of	cold	water	.
1½	杯子	的	寒冷的	水	.

1.5 杯冷水。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

2	cups	of	sugar	.
2	杯子	的	糖	.

2 杯糖。

[bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [rʌb] [waɪl] [hɒt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [məʊld] .

Boil	five	minutes	;	rub	while	hot	through	a	sieve	,	and	pour	into	a	pretty	mold	.
熬	五	分钟	;	擦	尽管	热的	通过	一个	筛	,	和	倒	进入	一个	漂亮的	模具	.

煮五分钟；趁热用筛子筛一下，然后倒入漂亮的模具中。

[ðɪs] [ruːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [məʊldz] .

This	rule	,	of	course	,	had	to	be	doubled	for	two	molds	.
这	规则	,	的	课程	,	有	到	是	双倍	为了	二	模具	.

当然，对于两个模具来说，这条规则必须加倍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['krænbəriz] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ; [baɪ]

They	found	it	was	not	very	easy	to	get	the	cranberries	through	the	sieve	;	by
他们	成立	它	曾是	不是	非常	简单的	到	得到	这	蔓越莓	通过	这	筛	;	经过

['tɔːkɪŋ] [tɜːnz] ,

talking	turns	,
说	转弯	,

他们发现要把蔓越莓筛过并不容易；于是轮流说话，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [wen] ['nɔːrə] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd]

they	were	slowly	squeezing	them	through	when	Norah	came	to	their	aid	and
他们	是	缓慢地	挤压	他们	通过	什么时候	诺拉	来了	到	他们的	援助	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʊdn] [pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)] [tuː; tə][juːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ðeɪ]

gave	them	the	wooden	potato	-	masher	to	use	instead	of	the	spoon	they
给予	他们	这	木制的	土豆	-	捣碎器	到	使用	反而	的	这	勺子	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] .

were	working	with	.
是	在职的	和	.

他们正慢慢地把土豆挤过去，这时诺拉过来帮忙，给了他们一个木制土豆捣碎器，让他们代替正在使用的勺子。

[ðə; ði][məʊldz][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [hɑːd] ,

The	molds	were	set	away	to	get	hard	,
这	模具	是	放	离开	到	得到	难的	,

模具被放置起来使其变硬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

and	then	they	asked	their	mother	for	something	else	to	do	.
和	然后	他们	问	他们的	母亲	为了	某物	别的	到	做	.

然后他们问妈妈能不能安排点别的事情做。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	been	thinking	,	"	she	said	,
"	我已经	到过	思维	,	"	她	说	,

“我一直在想，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][men] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ]

"	that	we	ought	to	have	for	supper	something	the	men	would	like	very	much
"	那	我们	应该	到	有	为了	晚餐	某物	这	男人	会	喜欢	非常	很多

;

;

;

“我们应该准备一些男人们非常喜欢的晚餐；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['tɜːki] [wʌns] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv]

they	will	have	had	turkey	once	already	,	and	perhaps	they	will	be	tired	of
他们	将要	有	有	火鸡	一次	已经	,	和	也许	他们	将要	是	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们之前可能已经吃过一次火鸡了，也许会吃腻。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['ɔɪstə(r)z] ? "

Would	**you**	**like**	**scalloped**	**oysters**	**?**	**"**
会	你	喜欢	扇贝状的	牡蛎	?	"

您想来点扇贝牡蛎吗?

" ['mʌðə(r)] , [wɪd] ['pɜːfɪktli] [lʌv] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪldrɪd] .

"	**Mother**	**,**	**we'd**	**perfectly**	**love**	**them**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mildred**	**.**
"	母亲	,	我们会	完美	爱	他们	!	"	惊呼	米尔德里德	.

“妈妈，我们肯定会非常喜欢他们的！”米尔德雷德惊呼道。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

"	**But**	**do**	**you**	**think**	**we**	**could**	**make**	**them**	**?**
"	但	做	你	思考	我们	可以	制作	他们	?

但你认为我们能造出来吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] . "

I	**always**	**thought**	**they**	**were**	**very**	**hard**	**to**	**make**	**.**	**"**
我	总是	想法	他们	是	非常	难的	到	制作	.	"

我一直觉得它们很难做。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**My**	**dear**	**,**	**they**	**are**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	我的	亲爱的	,	他们	是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

“亲爱的，它们是世界上最容易做到的事。”

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ðə; ði] [ruːl]

To	**save**	**time**	**,**	**you**	**may**	**copy**	**the**	**rule**
到	节省	时间	,	你	可能	复制	这	规则

为了节省时间，您可以复制该规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] ['evribɒdi] [ɪz][hɪə(r)] ,
now , and then to - morrow , when everybody is here ,
现在 , 和 然后 到 - 明天 , 什么时候 大家 是 这里 ,

现在，还有明天，等大家都到齐了，

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I will not have to stop visiting and explain it .
我 将要 不是 有 到 停止 访问 和 解释 它 .

我无需停止访问并解释此事。

" ['skæləpt; 'skɒləpt] ['ɔɪstə(r)z]
" SCALLOPED OYSTERS
" 扇贝状的 牡蛎

扇贝牡蛎

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .
1 quart of oysters .
1 夸脱 的 牡蛎 .

1夸脱牡蛎。

[ˌtuː'tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['krækəz] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [luːs] [wʌnz] — [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] .
2 packages of crackers , or as many loose ones — about half a pound .
2 包裹 的 饼干 , 或者 作为 许多 松动的 一个 — 关于 一半 一个 磅 .

包饼干，或者散装的饼干——大约半磅。

[rəʊl] [faɪn] .
Roll fine .
卷 美好的 .

滚动顺畅。

[sɔːlt] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
Salt , pepper , and butter .
盐 , 胡椒 , 和 黄油 .

盐、胡椒粉和黄油。

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
1 small cup of milk .
1 小的 杯子 的 牛奶 .

一小杯牛奶。

[dreɪn] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frɒm; frəm]
Drain the oysters and examine each one carefully to see that it is free from
流走 这 牡蛎 和 检查 每个 一 小心 到 看 那 它 是 自由的 从
[ʃel] ;
shell ;
壳 ;

将牡蛎沥干水分，仔细检查每一个牡蛎，确保牡蛎壳已完全去除；

[streɪn] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði][dʒuːs] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] .

strain	and	measure	the	juice	;	add	to	it	an	equal	quantity	of	milk	.
拉紧	和	措施	这	汁	;	添加	到	它	一个	平等的	数量	的	牛奶	.

将果汁过滤并称量；加入等量的牛奶。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] [diːp] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌmz] ,

Butter	a	deep	baking	-	dish	and	put	in	a	layer	of	crumbs	,
黄油	一个	深的	烘烤	-	盘子	和	放	在	一个	层	的	面包屑	,

在一个深烤盘里涂上黄油，然后铺上一层面包屑。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)]

and	cover	these	with	a	layer	of	oysters	;	sprinkle	with	salt	and	pepper
和	覆盖	这些	和	一个	层	的	牡蛎	;	撒	和	盐	和	胡椒

[ænd; ənd][dɒt] [wɪð] ['bʌtə(r)] ;

and	dot	with	butter	;
和	点	和	黄油	;

在上面铺一层牡蛎；撒上盐和胡椒粉，点缀上黄油；

[pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌmz] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , ['siːz(ə)n] ,

put	on	another	layer	of	crumbs	,	then	one	of	oysters	,	season	,
放	在	其他	层	的	面包屑	,	然后	一	的	牡蛎	,	季节	,

再铺一层面包屑，然后铺一层牡蛎，调味。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌmz] [ɒn] [tɒp] ;

and	so	on	till	the	dish	is	full	,	with	a	layer	of	crumbs	on	top	;
和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	,	和	一个	层	的	面包屑	在	顶部	;

如此反复，直到盘子装满，上面铺上一层面包屑；

['kʌvə(r)] [wɪð] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [pɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][dʒuːs][ænd; ənd] [mɪlk] ,

cover	with	small	bits	of	butter	;	pour	on	the	oyster	juice	and	milk	,
覆盖	和	小的	比特	的	黄油	;	倒	在	这	牡蛎	汁	和	牛奶	,

盖上少许黄油；淋上牡蛎汁和牛奶，

[ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [tɪl] [braʊn] .

and	bake	about	half	an	hour	,	or	till	brown	.
和	烤	关于	一半	一个	小时	,	或者	直到	棕色的	.

烘烤约半小时，或直至呈棕色。

[sɜːv] [æt; ət][wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][stænd] .

Serve	at	once	—	it	must	not	stand	.
服务	在	一次	—	它	必须	不是	站立	.

立刻食用——不能放置太久。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [dɪʃ] ,

"	Sometimes	,	instead	of	baking	these	in	one	large	dish	,
"	有时	,	反而	的	烘烤	这些	在	一	大的	盘子	,

“有时候，与其把这些食材放在一个大烤盘里烤，

[aɪ] [fɪl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	fill	little	brown	baking	-	dishes	in	just	the	same	way	;	only	,	of	course	,
我	充满	小的	棕色的	烘烤	-	菜肴	在	只是	这	相同的	方式	;	仅有的	,	的	课程	,

我用同样的方法把食材装进棕色的小烤盘里；当然，只是.....

[aɪ][duː; də][nɒt] [beɪk] [ðiːz] [səʊ] [lɒŋ] — ['əʊnli][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	do	not	bake	these	so	long	—	only	ten	or	fifteen	minutes	.
我	做	不是	烤	这些	所以	长的	—	仅有的	十	或者	十五	分钟	.

我不会烤那么久——只需要烤十分钟或十五分钟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑːti] , [aɪ][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ['veri] [lɑːdʒ]

And	sometimes	for	a	lunch	party	,	I	get	from	the	fish	-	market	very	large
和	有时	为了	一个	午餐	派对	,	我	得到	从	这	鱼	-	市场	非常	大的

['ɔɪstə(r)] , [ɔː(r)][klæm] ,

oyster	,	or	clam	,
牡蛎	,	或者	蛤	,

有时为了举办午餐聚会，我会从鱼市买很大的牡蛎或蛤蜊。

[ɔː(r)] ['skɒləp] [ʃelz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

or	scallop	shells	,	and	fill	those	instead	of	the	little	dishes	,	and	they	are
或者	扇贝	贝壳	,	和	充满	那些	反而	的	这	小的	菜肴	,	和	他们	是

['veri] ['prɪti] . "

very	pretty	.	"
非常	漂亮的	.	"

或者用扇贝壳，代替小碟子盛装，这样也很漂亮。”

" ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , [ðəʊz] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] — ['sɪmpli] [swiːt] !

"	Mother	Blair	,	those	would	be	sweet	—	simply	sweet	!
"	母亲	布莱尔	,	那些	会	是	甜的	—	简单地	甜的	!

“布莱尔妈妈，那些东西肯定很甜——简直太甜了！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	think	I'll	give	a	luncheon	and	have	them	.
我	思考	患病的	给	一个	午餐	和	有	他们	.

我想我会请他们吃午饭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	222	]
"	[	页	-	]

[第222页]

" [duː; də] , ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] , " [sed] ['braʊni] , [ʌn'selfɪʃli] .

"	Do	,	Mildred	,	and	I'll	help	,	"	said	Brownie	,	unselfishly	.
"	做	,	米尔德里德	,	和	患病的	帮助	,	"	说	布朗尼	,	无私地	.

“米尔德雷德，你去做吧，我会帮忙的。”布朗尼无私地说。

" [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [aɪl] [help] !

"	Or	you	can	have	a	luncheon	and	I'll	help	!
"	或者	你	能	有	一个	午餐	和	患病的	帮助	!

或者你可以吃顿午餐，我会帮忙的！

" ['mɪldrɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	Mildred	replied	.
"	米尔德里德	回复	.

米尔德回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ?

"	And	now	what	else	can	we	do	to	-	day	,	Mother	?
"	和	现在	什么	别的	能	我们	做	到	-	天	,	母亲	?

“那么，今天我们还能做些什么呢，母亲？”

[meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] ? "

Make	some	sort	of	dessert	?	"
制作	一些	种类	的	甜点	?	"

做点甜点吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [traɪ] [ðɪs] ; [ɪts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [naɪs] .

"	Yes	,	I	think	so	;	try	this	;	it's	simple	and	very	nice	.
"	是的	,	我	思考	所以	;	尝试	这	;	它是	简单的	和	非常	好的	.

“是的，我也这么认为；试试这个；它很简单，而且非常好。”

" ['tʃɒklət] [kri:m]
" CHOCOLATE CREAM
" 巧克力 奶油

巧克力奶油

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] .
1 pint of milk .
1 品脱 的 牛奶 .

1品脱牛奶。

[fɔ:r] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
4 tablespoonfuls of sugar .
4 汤匙 的 糖 .

4 汤匙糖。

[ˌtu:'tu:] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'swi:tnd] ['tʃɒklət] .
2 squares of unsweetened chocolate .
2 正方形 的 无糖 巧克力 .

两小块无糖巧克力。

[wʌn] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv] ['kɔ:nstɑ:tʃ] .
1 tablespoonful of cornstarch .
1 一汤匙 的 玉米淀粉 .

1汤匙玉米淀粉。

[wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

½ ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
½ teaspoonful of vanilla .
½ 一茶匙 的 香草 .

半茶匙香草精。

½ [paɪnt][ɒv; əv] [θɪk] , [swi:t] [kri:m] .
½ pint of thick , sweet cream .
½ 品脱 的 厚的 , 甜的 奶油 .

半品脱浓稠香甜的奶油。

([ɔ:(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] .)
(Or this may be omitted .)
(或者 这 可能 是 省略 .)

（或者可以省略。）

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spən] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɑ:f] - ['kʌpfʊl] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Put the milk in a saucepan after taking out a small half - cupful and mixing it
放 这 牛奶 在 一个 平底锅 后 采取 出去 一个 小的 一半 - 一杯 和 混合 它
[wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:nstɑ:tʃ] ;
with the cornstarch ;
和 这 玉米淀粉 ;

取出半杯牛奶，与玉米淀粉混合后，将牛奶倒入平底锅中；

[pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
put in the sugar and salt .
放 在 这 糖 和 盐 .

加入糖和盐。

[skreɪp] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ([ðə; ði] [sk'weəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪk]) [ænd; ənd]

Scrape	the	chocolate	(	the	squares	are	those	marked	on	the	large	cake	)	and
刮	这	巧克力	(	这	正方形	是	那些	标记	在	这	大的	蛋糕	)	和

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][nekst] .

put	this	in	next	.
放	这	在	下一个	.

刮下巧克力（方块部分是大蛋糕上标记的），然后把它放进去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [lʊks] [braʊn] [ænd; ənd] [smuːð] ,

When	it	steams	and	the	chocolate	is	melted	and	looks	brown	and	smooth	,
什么时候	它	蒸汽	和	这	巧克力	是	融化	和	看起来	棕色的	和	光滑的	,

当蒸汽升腾，巧克力融化并呈现棕色光滑状时，

[stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['kɔːnstɑːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [smuːð] .

stir	up	the	cornstarch	and	put	it	in	,	stirring	till	smooth	.
搅拌	向上	这	玉米淀粉	和	放	它	在	,	搅拌	直到	光滑的	.

将玉米淀粉搅拌均匀后倒入锅中，搅拌至顺滑。

[kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː] ['glɑːsɪz] .

Cool	,	add	the	vanilla	,	and	pour	into	glasses	.
凉爽的	,	添加	这	香草	,	和	倒	进入	眼镜	.

放凉后，加入香草精，倒入杯中。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [glɑːs] .

Just	before	serving	put	a	spoonful	of	whipped	cream	on	top	of	each	glass	.
只是	前	服务	放	一个	一勺	的	鞭打	奶油	在	顶部	的	每个	玻璃	.

上桌前，在每个杯子上放一勺鲜奶油。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðæt] , " [sed] ['braʊni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

"	I	do	love	that	,	"	said	Brownie	,	as	she	wrote	down	the	last	word	.
"	我	做	爱	那	,	"	说	布朗尼	,	作为	她	写道	向下	这	最后的	单词	.

“我非常喜欢这个，”布朗尼一边写下最后一个字一边说道。

" [wen] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪm] ['iːtɪŋ] ['meltɪd] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

"	When	I	eat	it	,	I	always	think	I'm	eating	melted	chocolate	creams	.
"	什么时候	我	吃	它	,	我	总是	思考	我是	吃	融化	巧克力	乳霜	.

“我吃的时候，总觉得像是在吃融化的巧克力奶油。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	223	]
"	[	页	-	]

[第223页]

" [səʊ][duː; də][aɪ] ! " [lɑːft] ['mɪldrɪd] .

"	So	do	I	!	"	laughed	Mildred	.
"	所以	做	我	!	"	笑了	米尔德里德	.

“我也是！”米尔德雷德笑着说。

" [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri][woʊnt] [iːt] [ðeə(r)] [kriːmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

"	Perhaps	Uncle	Tom	and	Aunt	Mary	won't	eat	their	creams	to	-	morrow	night	,
"	也许	叔叔	汤姆	和	阿姨	玛丽	惯于	吃	他们的	乳霜	到	-	明天	夜晚	,

“也许汤姆叔叔和玛丽阿姨明天晚上都不会吃奶油了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

and	then	you	and	I	can	have	them	for	lunch	the	next	day	,
和	然后	你	和	我	能	有	他们	为了	午餐	这	下一个	天	,

['braʊni] . "

Brownie	.	"
布朗尼	.	"

然后第二天你我就可以把它们当午餐吃了，布朗尼。

" [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [iːt] [ðem; ðəm] !
" **They'll** **surely** **eat** **them** **!**
" 他们会 一定 吃 他们 !

“他们肯定会吃掉它们！”

" [saɪd] ['braʊni] .
" **sighed** **Brownie** **.**
" 叹了口气 布朗尼 .

布朗尼叹了口气。

" ['ðer] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] .
" **They're** **too** **good** **to** **leave** **.**
" 它们是 也 好的 到 离开 .

“他们太好了，不能离开。”

" [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːmi] [tɒps] ,
" **When** **these** **were** **made** **and** **safely** **put** **away** **,** **all** **but** **the** **creamy** **tops** **,**
" 什么时候 这些 是 制成 和 安全 放 离开 , 全部 但 这 奶油状 最高额 ,

“当这些甜点制作完成并妥善保存后，除了顶部的奶油部分，其余部分……”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒæk] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] .
which **were** **to** **go** **on** **just** **before** **supper** **the** **next** **day** **,** **Jack** **came** **strolling** **in** **.**
哪个 是 到 去 在 只是 前 晚餐 这 下一个 天 , 杰克 来了 漫步 在 .

就在第二天晚餐前，杰克晃晃悠悠地走了进来。

" [smelz] ['ɔːfli] [gʊd] !
" **Smells** **awfully** **good** **!**
" 气味 非常 好的 !

“闻起来真香！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd]['spaɪsi] [θɪŋz] .
" **Turkey** **,** **and** **onions** **,** **and** **mince** **-** **pies** **,** **and** **spicy** **things** **.**
" 火鸡 , 和 洋葱 , 和 剁碎 - 馅饼 , 和 辛辣的 事物 .

火鸡、洋葱、肉馅饼和辛辣食物。

[gɒt] ['eni] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] — ['prɒpə(r)] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [miːn] ? "
Got **any** **cooking** **for** **a** **boy** **to** **do** **—** **proper** **cooking** **,** **I** **mean** **?** **"**
得到 任何 烹饪 为了 一个 男生 到 做 — 恰当的 烹饪 , 我 意思是 ? "

有没有什么适合男孩子做的饭菜——我是说正经的饭菜?

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['kwɪkli] ,
" **I've** **just** **thought** **of** **something** **,** **"** **his** **mother** **said** **quickly** **,**
" 我已经 只是 想法 的 某物 , " 他的 母亲 说 迅速地 ,

“我突然想到一件事，”他母亲急忙说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **and** **I** **need** **you** **to** **do** **it** **right** **away** **.**
" 和 我 需要 你 到 做 它 正确的 离开 .

“我需要你马上去做。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] ,
The **girls** **are** **getting** **up** **a** **supper** **for** **Thanksgiving** **night** **,**
这 女孩们 是 获得 向上 一个 晚餐 为了 感恩 夜晚 ,

女孩们正在准备感恩节晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ðeɪ]

and	they	really	ought	to	have	some	cake	to	eat	with	the	dessert	they
和	他们	真的	应该	到	有	一些	蛋糕	到	吃	和	这	甜点	他们

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] . "

have	just	been	making	.	"
有	只是	到过	制作	.	"

他们真的应该配着刚刚做好的甜点吃点蛋糕。

" [keɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] .

"	Cake	!	"	ejaculated	Jack	.
"	蛋糕	!	"	射精	杰克	.

“蛋糕！”杰克脱口而出。

" [ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [keɪk] , ['mʌðə(r)][bleə(r)] ; ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mænz][dʒɒb] . "

"	I	draw	the	line	at	cake	,	Mother	Blair	;	making	cake	is	not	a	man's	job	.	"
"	我	画	这	线	在	蛋糕	,	母亲	布莱尔	;	制作	蛋糕	是	不是	一个	男人的	工作	.	"

“布莱尔太太，蛋糕是我的底线；做蛋糕不是男人的工作。”

" [nɒt] [keɪk] , [dʒæk] , — ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [keɪk] .

"	Not	cake	,	Jack	,	—	only	something	to	go	in	cake	.
"	不是	蛋糕	,	杰克	,	—	仅有的	某物	到	去	在	蛋糕	.

“不是蛋糕，杰克，——只是蛋糕里放的东西。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] .

I	want	you	to	crack	some	nuts	and	pick	them	out	for	the	girls	.
我	想	你	到	裂缝	一些	坚果	和	挑选	他们	出去	为了	这	女孩们	.

我希望你敲开一些坚果，然后挑出来给女孩们吃。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [naʊ] .

Here	is	what	they	are	going	to	make	now	.
这里	是	什么	他们	是	去	到	制作	现在	.

他们现在要制作的东西是这样的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	224	]
"	[	页	-	]

[第224页]

[nʌt] [keɪks]

NUT	CAKES
坚果	蛋糕

坚果蛋糕

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	light	brown	sugar	.
1	杯子	的	光	棕色的	糖	.

杯浅棕糖。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌt] [miːts] , [tʃɒpt] [faɪn] .

1	cup	of	nut	meats	,	chopped	fine	.
1	杯子	的	坚果	肉类	,	切碎	美好的	.

1 杯切碎的坚果仁。

[ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] .

2	tablespoonfuls	of	sifted	flour	.
2	汤匙	的	筛过的	面粉	.

2汤匙过筛面粉。

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

¼ teaspoonful of salt .

¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]

Beat the eggs without separating them , and stir in the sugar , flour , and

打 这 鸡蛋 没有 分离 他们 , 和 搅拌 在 这 糖 , 面粉 , 和

[sɔːlt] .

salt .

盐 .

将鸡蛋打散，无需分离蛋黄和蛋白，然后拌入糖、面粉和盐。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [nʌts] [lɑːst] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wel] - [griːzd]

Add the nuts last , and spread the whole in a thin layer on a well - greased

添加 这 坚果 最后的 , 和 传播 这 所有的 在 一个 薄的 层 在 一个 出色地 - 涂油

[tɪn] ;

tin ;

锡 ;

最后加入坚果，然后将所有食材薄薄地铺在涂好油脂的烤盘上；

[beɪk] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][tɒp][ɪz] [braʊn] .

bake ten minutes , or till the top is brown .

烤 十 分钟 , 或者 直到 这 顶部 是 棕色的 .

烤十分钟，或烤至表面呈棕色。

[kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [ænd; ənd] [teɪk] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] ; [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] [tɪl] [kəʊld] .

Cut into squares and take quickly from the tin ; lay on a platter till cold .

切 进入 正方形 和 拿 迅速地 从 这 锡 ; 躺 在 一个 拼盘 直到 寒冷的 .

切成方块，迅速从烤盘中取出；放在盘子上冷却。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kræk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪk] [aʊt] [nʌts] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

Jack thought he could crack and even pick out nuts without injuring his dignity ,

杰克 想法 他 可以 裂缝 和 甚至 挑选 出去 坚果 没有 受伤 他的 尊严 ,

杰克认为他可以敲开甚至挑出坚果而不会有损自己的尊严。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv][pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] , [ænd; ənd] ,

so he went to work on a panful of pecans , and ,

所以 他 去 到 工作 在 一个 平底锅 的 山核桃 , 和 ,

于是他开始处理一锅山核桃，然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

by the time Mildred and Brownie were ready to chop them , they were

经过 这 时间 米尔德里德 和 布朗尼 是 准备好 到 劈 他们 , 他们 是

[ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

all ready and waiting .

全部 准备好 和 等待 .

当米尔德雷德和布朗尼准备砍它们的时候，它们都已经准备就绪，等着了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [krɪsp][ænd; ənd][hɒt] ;

Before long the little cakes were in the oven and out again , crisp and hot ;

前 长的 这 小的 蛋糕 是 在 这 烤箱 和 出去 再次 , 脆 和 热的 ;

不久，小蛋糕就被放进烤箱，然后又被烤了出来，酥脆滚烫；

['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒæk] .

almost too good to be saved , the girls thought , and so did Jack .

几乎 也 好的 到 是 已保存 , 这 女孩们 想法 , 和 所以 做过 杰克 .

女孩们心想，这孩子太好了，简直不应该被救，杰克也这么认为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,

But they knew there would not be time to - morrow to make any others ,

但 他们 知道 那里 会 不是 是 时间 到 - 明天 到 制作 任何 其他的 ,

但他们知道明天没有时间再做其他的了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

so	they	had	to	keep	these	,	and	when	they	were	cold	,	shut	them	up	in
所以	他们	有	到	保持	这些	,	和	什么时候	他们	是	寒冷的	,	关闭	他们	向上	在

[ðə; ði] [keɪk] - [bɒks] .

the	cake	-	box	.
这	蛋糕	-	盒子	.

所以他们不得不把这些保存起来，等它们凉了，就把它们关进蛋糕盒里。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Now	I	think	you	have	cooked	enough	for	to	-	day	,	"	said	their	mother	,
"	现在	我	思考	你	有	煮熟	足够的	为了	到	-	天	,	"	说	他们的	母亲	,

“我想你们今天做的饭已经够多了，”他们的母亲说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [wʌn] [smɔːl] [krʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm]

after	she	had	tasted	one	small	crumb	of	their	cakes	and	pronounced	them
后	她	有	尝过	一	小的	屑	的	他们的	蛋糕	和	发音	他们

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

她尝了一小块蛋糕后，就称赞它们完美无瑕。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæləd] ? " [ɑːskt] ['braʊni] .

"	But	,	Mother	,	what	about	the	salad	?	"	asked	Brownie	.
"	但	,	母亲	,	什么	关于	这	沙拉	?	"	问	布朗尼	.

“可是妈妈，沙拉怎么办？”布朗尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['sæləd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ? "

"	Oh	,	do	you	really	think	we	need	salad	with	all	these	good	things	?	"
"	哦	,	做	你	真的	思考	我们	需要	沙拉	和	全部	这些	好的	事物	?	"

“哦，你真的觉得有了这么多好吃的，还需要沙拉吗？”

" ['ɒnɪstli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪldrɪd] ;

"	Honestly	,	I	don't	think	we	need	it	at	all	,	"	said	Mildred	;
"	诚实地	,	我	不	思考	我们	需要	它	在	全部	,	"	说	米尔德里德	;

“说实话，我觉得我们根本不需要它，”米尔德雷德说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	but	I	do	think	it	would	be	nice	to	have	it	,	because	it's	a	party	.
"	但	我	做	思考	它	会	是	好的	到	有	它	,	因为	它是	一个	派对	.

"

"
"

“但我认为举办这样的派对会很不错，因为它就像一场聚会。”

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“很好！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ?

But	what	can	we	have	?
但	什么	能	我们	有	?

但我们能拥有什么呢?

['letɪs] , [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,

Lettuce	**,**	**and**	**tomatoes**	**,**	**and**	**other**	**fresh**	**vegetables**	**are**	**really**	**out**	**of**	**season**	**,**
莴苣	,	和	西红柿	,	和	其他	新鲜的	蔬菜	是	真的	出去	的	季节	,

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
或者	,	在	任何	速度	,

生菜、西红柿和其他新鲜蔬菜现在真的不是当季的，或者至少不是当季的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn]

we	**cannot**	**get**	**them**	**in**	**this**	**town**	**;**	**and**	**yet**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**green**
我们	不能	得到	他们	在	这	镇	;	和	然而	我们	应该	到	有	一个	绿色的

['sæləd] ,

salad	**,**
沙拉	,

我们镇上买不到这些；可是我们应该吃份蔬菜沙拉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)]['lɒbstə(r)]['sæləd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

because	**,**	**of**	**course**	**,**	**nobody**	**could**	**possibly**	**eat**	**chicken**	**or**	**lobster**	**salad**	**after**	**a**
因为	,	的	课程	,	无人	可以	可能	吃	鸡	或者	龙虾	沙拉	后	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "

Thanksgiving	**dinner**	**.**	**"**
感恩	晚餐	.	"

当然，感恩节大餐之后，谁也吃不下鸡肉沙拉或龙虾沙拉了。

" [aɪ][kʊd; kəd] ! " [kɔːld] [dʒæk] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**I**	**could**	**!**	**"**	**called**	**Jack**	**,**	**from**	**the**	**next**	**room**	**;**	**but**	**nobody**	**paid**	**any**	**attention**	**.**
"	我	可以	!	"	称为	杰克	,	从	这	下一个	房间	;	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	.

“我可以！”杰克从隔壁房间喊道；但没有人理会他。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] — [strɪŋ] - [biːn] ['sæləd] .

"	**Well**	**,**	**here**	**is**	**an**	**idea**	**—**	**string**	**-**	**bean**	**salad**	**.**
"	出色地	,	这里	是	一个	主意	—	细绳	-	豆	沙拉	.

“嗯，我有个主意——四季豆沙拉。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [tuː] ,

That	**is**	**very**	**easy**	**to**	**make**	**,**	**and**	**very**	**good**	**,**	**too**	**,**
那	是	非常	简单的	到	制作	,	和	非常	好的	,	也	,

这道菜做起来很简单，而且味道也非常好。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**can**	**make**	**it**	**out**	**of**	**canned**	**beans**	**and**	**nobody**	**will**	**know**	**it**	**.**
和	我们	能	制作	它	出去	的	罐装	豆子	和	无人	将要	知道	它	.

我们可以用罐装豆子做，而且没人会发现。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi][səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**make**	**it**	**now**	**,**	**because**	**I'll**	**be**	**so**	**busy**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	将要	告诉	你	如何	到	制作	它	现在	,	因为	患病的	是	所以	忙碌的	到	-	明天	,

我现在就告诉你怎么做，因为我明天会很忙。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['kwɪkli] .

and	**then**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**you**	**can**	**get**	**it**	**ready**	**quickly**	**.**
和	然后	,	在	这	下午	,	你	能	得到	它	准备好	迅速地	.

然后，到了下午，你就可以很快把它准备好。

" [strɪŋ] - [biːn] ['sæləd]

"	**STRING**	**-**	**BEAN**	**SALAD**
"	细绳	-	豆	沙拉

四季豆沙拉

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [strɪŋ] [biːnz] , [kʊkt] [ænd; ənd][kəʊld] .

1	**pint**	**of**	**string**	**beans**	**,**	**cooked**	**and**	**cold**	**.**
1	品脱	的	细绳	豆子	,	煮熟	和	寒冷的	.

品脱煮熟冷却的四季豆。

[ˌtuːˈtuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] .
2 hard - boiled eggs .
2 难的 - 煮沸 鸡蛋 .

2个煮熟的鸡蛋。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
A little lettuce , if you have it .
一个 小的 莴苣 , 如果 你 有 它 .

如果有的话，可以加一点生菜。

[frentʃ] ['dresɪŋ] .
French dressing .
法语 敷料 .

法式沙拉酱。

[dreɪn] [ðə; ði] [biːnz] [wel] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] .
Drain the beans well and sprinkle them with a little salt and pepper .
流走 这 豆子 出色地 和 撒 他们 和 一个 小的 盐 和 胡椒 .

将豆子沥干水分，撒上少许盐和胡椒粉。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kænd] , [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)]
If they are canned , let them lie on a platter
如果 他们 是 罐装 , 让 他们 说谎 在 一个 拼盘

如果是罐装的，就把它们放在盘子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
for at least an hour .
为了 在 至少 一个 小时 .

至少一个小时。

[əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['letɪs] [liːvz] [ɒn] [pleɪts] ,
Arrange them on a few white lettuce leaves on plates ,
安排 他们 在 一个 很少 白色的 莴苣 树叶 在 盘子 ,

将它们摆放在盘子上的几片白色生菜叶上，

[ɔː(r)] [əˈmɪt] [ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊ] ['seləri] [liːvz] ;
or omit the lettuce and use a few yellow celery leaves ;
或者 忽略 这 莴苣 和 使用 一个 很少 黄色的 芹菜 树叶 ;

或者省略生菜，改用几片黄芹菜叶；

[pʊt] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːnz] ,
put two strips of hard - boiled egg on the plate , one on each side of the beans ,
放 二 条状物 的 难的 - 煮沸 蛋 在 这 盘子 , 一 在 每个 边 的 这 豆子 ,

在盘子上放两片煮鸡蛋条，分别放在豆子的两侧。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] , [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dresɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
and , just before serving , pour a little French dressing over all .
和 , 只是 前 服务 , 倒 一个 小的 法语 敷料 超过 全部 .

上菜前，淋上少许法式沙拉酱。

[ðɪs] ['sæləd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kəʊld] .
This salad must be very cold .
这 沙拉 必须 是 非常 寒冷的 .

这道沙拉一定很凉。

" [naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊt] [ðɪs] [daʊn] ,
" Now , certainly , that is all , " said Mother Blair , as they wrote this down ,
" 现在 , 当然 , 那 是 全部 , " 说 母亲 布莱尔 , 作为 他们 写道 这 向下 ,

“好了，当然，就这些了，”布莱尔夫人一边说着，一边把这些写下来。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ðæt] ! "

"	and	I'm	sure	nobody	will	go	home	hungry	after	such	a	supper	as	that	!	"
"	和	我是	当然	无人	将要	去	家	饥饿的	后	这样的	一个	晚餐	作为	那	!	"

“我相信，吃了这样一顿丰盛的晚餐，没有人会饿着肚子回家！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hɒt] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , ['mʌðə(r)] ? "

"	And	what	hot	drink	are	you	going	to	have	,	Mother	?	"
"	和	什么	热的	喝	是	你	去	到	有	,	母亲	?	"

“妈妈，您想喝什么热饮呢？”

" [əʊ] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	almost	forgot	that	.
"	哦	,	我	几乎	忘了	那	.

“哦，我差点忘了这件事。”

[aɪ] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] , [tuː] .

I	planned	something	which	is	especially	Thanksgivingy	,	too	.
我	计划	某物	哪个	是	尤其	感恩节	,	也	.

我还计划了一些特别有感恩节气氛的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɒt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

It	is	really	and	truly	what	the	Pilgrim	Fathers	are	supposed	to	have
它	是	真的	和	真的	什么	这	朝圣	父亲们	是	据称	到	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] ;

made	for	Thanksgiving	Day	out	of	wild	grapes	;
制成	为了	感恩	天	出去	的	荒野	葡萄	;

这才是真正的清教徒先辈们用野生葡萄在感恩节制作的食物；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['lemənz] [ɔː(r)][s'paɪsɪz] ,

but	I	am	sure	they	had	no	lemons	or	spices	,
但	我	是	当然	他们	有	不	柠檬	或者	香料	,

但我确信他们没有柠檬或香料。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

so	it	could	not	have	been	quite	as	good	as	this	.
所以	它	可以	不是	有	到过	相当	作为	好的	作为	这	.

所以它不可能像这个一样好。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]

We	will	have	this	with	the	turkey	and	oysters	for	the	supper	,	and	no
我们	将要	有	这	和	这	火鸡	和	牡蛎	为了	这	晚餐	,	和	不

['kɒfi] [ɔː(r)]['kəʊkəʊ] .

coffee	or	cocoa	.
咖啡	或者	可可	.

晚餐我们会配上火鸡和牡蛎，不喝咖啡也不喝可可。

" [mʌld] [greɪp] - [dʒuːs]

"	MULLED	GRAPE	-	JUICE
"	仔细考虑	葡萄	-	汁

热葡萄汁

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['bɒtld] [greɪp] - [dʒuːs] .

1	quart	of	bottled	grape	-	juice	.
1	夸脱	的	瓶装	葡萄	-	汁	.

1夸脱瓶装葡萄汁。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

1	pint	of	water	.
1	品脱	的	水	.

1品脱水。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[ˌtuːˈtuː] ['leməʊz] .

2	lemons	.
2	柠檬	.

2个柠檬。

[ˌtuːˈtuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .

2	sticks	of	cinnamon	.
2	棍子	的	肉桂	.

2根肉桂棒。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] [kləʊvz] .

1	dozen	cloves	.
1	打	丁香	.

12粒丁香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[pʊt] [ðə; ði] [sˈpaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðɪs] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] ;

Put	the	spices	in	a	piece	of	thin	cloth	and	tie	this	up	like	a	bag	;
放	这	香料	在	一个	片	的	薄的	布	和	领带	这	向上	喜欢	一个	包	;

将香料放在一块薄布里，然后像包东西一样扎起来；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

put	it	in	a	saucepan	with	the	grape	-	juice	,	sugar	,	and	water	,
放	它	在	一个	平底锅	和	这	葡萄	-	汁	,	糖	,	和	水	,

将它与葡萄汁、糖和水一起放入平底锅中，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [hiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stiːmz] ;

and	let	it	slowly	heat	till	it	steams	;
和	让	它	缓慢地	热	直到	它	蒸汽	;

让它慢慢加热，直到冒出蒸汽；

[stɜː(r)] [wel] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

stir	well	and	let	it	stand	on	the	back	of	the	fire	for	ten	minutes	.
搅拌	出色地	和	让	它	站立	在	这	后退	的	这	火	为了	十	分钟	.

充分搅拌，然后放在火的后方静置十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leməʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] ['jeləʊ] [raɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] ([juː; jʊ] [kæn; kən]

Add	the	juice	of	the	lemons	and	the	thin	yellow	rind	of	one	(	you	can
添加	这	汁	的	这	柠檬	和	这	薄的	黄色的	果皮	的	一	(	你	能

[piːl] [ðɪs] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪp] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]) ;

peel	this	off	in	a	strip	and	drop	it	in	)	;
果皮	这	离开	在	一个	条	和	降低	它	在	)	;

加入柠檬汁和其中一个柠檬的薄薄的黄色果皮（你可以把果皮削成条状放入其中）；

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lemən] - [piːl] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

bring	it	all	to	the	boiling	-	point	,	take	out	the	lemon	-	peel	,	taste	it	,	and	,
带来	它	全部	到	这	沸腾	-	观点	,	拿	出去	这	柠檬	-	果皮	,	品尝	它	,	和	,

[ɪf] [nɒt] [swiːt] [ɪˈnʌf] ,

if	not	sweet	enough	,
如果	不是	甜的	足够的	,

将所有食材煮沸，取出柠檬皮，尝一尝，如果不够甜，

[ˌeɪ diː ˈdiː][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] .

add	more	sugar	.
添加	更多的	糖	.

多加点糖。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

The	next	evening	,	just	as	it	grew	dark	,
这	下一个	晚上	,	只是	作为	它	生长	黑暗的	,

第二天傍晚，天色渐暗的时候，

['mɪldrɪd] [ænd; ənd][dʒæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd]

Mildred	and	Jack	hung	a	sheet	before	the	double	doors	of	the	library	,	and
米尔德里德	和	杰克	悬挂	一个	床单	前	这	双倍的	门	的	这	图书馆	,	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

米尔德雷德和杰克在图书馆的双扇门前挂了一张床单，然后他们……

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ʃædəʊ] - [pleɪ] , " [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ,

with	some	of	the	cousins	,	gave	a	funny	shadow	-	play	,	"	Young	Lochinvar	,
和	一些	的	这	表兄弟姐妹	,	给予	一个	有趣的	阴影	-	玩	,	"	年轻的	洛钦瓦尔	,

和一些表兄弟一起，表演了一个有趣的影子戏，“年轻的洛钦瓦尔”，

" [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [stiːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)]

"	with	a	rocking	-	horse	for	the	"	steed	,	"	and	a	clothes	-	basket	for
"	和	一个	摇滚	-	马	为了	这	"	骏马	,	"	和	一个	衣服	-	篮子	为了

[ə; eɪ] [bəʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

“用摇摇马当‘坐骑’，用洗衣篮当‘船’”，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	their	father	read	the	poem	as	they	acted	it	.
和	他们的	父亲	读	这	诗	作为	他们	行动	它	.

他们的父亲一边朗诵这首诗，一边看着他们表演。

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	everybody	had	stopped	laughing	at	it	,
什么时候	大家	有	停止	笑	在	它	,

当大家都停止嘲笑这件事之后，

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [blɛə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ([ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['kʊkɪŋ]

the	junior	Blairs	brought	in	the	supper	(	the	oysters	had	been	quietly	cooking
这	初级	布莱尔斯	带来	在	这	晚餐	(	这	牡蛎	有	到过	悄悄	烹饪

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd]) ,

while	they	played	)	,
尽管	他们	玩	)	,

小布莱尔们带来了晚餐（牡蛎在他们玩耍的时候已经悄悄地煮熟了），

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

and	arranged	it	on	the	library	table	.
和	安排	它	在	这	图书馆	桌子	.

然后把它摆放在图书馆的桌子上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

Everything	was	hot	and	delicious	,	or	cold	and	delicious	,
一切	曾是	热的	和	可口的	,	或者	寒冷的	和	可口的	,

所有东西要么热乎乎的很好吃，要么冷冰冰的很好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌld] [greɪp] - [dʒuːs][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	mulled	grape	-	juice	was	almost	the	best	of	all	.
和	这	仔细考虑	葡萄	-	汁	曾是	几乎	这	最好的	的	全部	.

其中，热葡萄汁几乎是最好吃的。

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][təʊld]

After	everything	had	been	eaten	up	,	they	all	gathered	around	the	fire	and	told
后	一切	有	到过	吃	向上	,	他们	全部	聚集	大约	这	火	和	讲述

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

吃完所有食物后，他们都围坐在篝火旁讲故事。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	last	,	when	the	visitors	had	gone	and	bedtime	had	come	for	the
在	最后的	,	什么时候	这	访客	有	已消失	和	就寝时间	有	来	为了	这

[blɛə] , ['mɪldrɪd] [sed] [ɪm'presɪvli] :

Blairs	,	Mildred	said	impressively	:
布莱尔斯	,	米尔德里德	说	令人印象深刻	:

最后，当访客们都走了，布莱尔一家也到了就寝时间时，米尔德里德语气坚定地说：

" [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] !

"	Now	that	was	what	I	call	a	Thanksgiving	Day	without	a	flaw	!
"	现在	那	曾是	什么	我	称呼	一个	感恩	天	没有	一个	缺陷	!

“这才是我心目中的完美感恩节！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	228	]
"	[	页	-	]

[第228页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]

CANDY	FOR	THE	FAIR
糖果	为了	这	公平的

集市糖果

[ðə; ði] ['ɔːlkət] [skuːl] , [wɪtʃ] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [ə'tendɪd] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

The	Alcott	School	,	which	Mildred	and	Brownie	attended	,	was	going	to	give	a
这	奥尔科特	学校	,	哪个	米尔德里德	和	布朗尼	参加	,	曾是	去	到	给	一个

['krɪsməs] [feə(r)] .

Christmas	fair	.
圣诞节	公平的	.

米尔德雷德和布朗尼就读的奥尔科特学校将举办圣诞集市。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ,

That	is	,	they	were	going	to	have	a	big	,
那	是	,	他们	是	去	到	有	一个	大的	,

也就是说，他们原本打算举办一场大型活动。

['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ðeə(r)] ['krɪsməs]

beautiful	fair	to	which	everybody	in	town	was	to	go	and	buy	their	Christmas
美丽的	公平的	到	哪个	大家	在	镇	曾是	到	去	和	买	他们的	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

镇上所有人都去参加了一个美丽的集市，购买圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːd] [ɪn][ðə; ði]

and	afterward	the	money	was	to	be	given	to	the	children's	ward	in	the
和	之后	这	钱	曾是	到	是	给定	到	这	孩子们的	病房	在	这

[njuː] ['hɒspɪt(ə)l] .

new	hospital	.
新的	医院	.

之后，这笔钱将捐赠给新医院的儿童病房。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kændi] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ]

Mildred	and	Brownie	were	on	the	candy	committee	,	and	,	of	course	,	they
米尔德里德	和	布朗尼	是	在	这	糖果	委员会	,	和	,	的	课程	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

were	much	excited	.
是	很多	兴奋的	.

米尔德雷德和布朗尼是糖果委员会的成员，当然，她们非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	to	have	so	much	candy	for	a	whole	town	of	people	that	they
他们	有	到	有	所以	很多	糖果	为了	一个	所有的	镇	的	人们	那	他们

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .

did	not	know	where	it	was	to	come	from	.
做过	不是	知道	在哪里	它	曾是	到	来	从	.

他们需要准备大量的糖果，供全镇居民享用，以至于他们不知道这些糖果是从哪里来的。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , " [sed] ['mɪldrɪd] [tuː; tə]

"	We	could	go	around	and	ask	for	contributions	,	"	said	Mildred	to
"	我们	可以	去	大约	和	问	为了	贡献	,	"	说	米尔德里德	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

“我们可以四处走走，请求大家捐款，”米尔德雷德对她母亲说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

"	but	the	trouble	is	that	everybody	in	the	school	is	doing	that	very	thing	,
"	但	这	麻烦	是	那	大家	在	这	学校	是	正在做	那	非常	事物	,

但问题是，学校里的每个人都在做同样的事情。

['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ! "

asking	and	asking	and	asking	!	"
问	和	问	和	问	!	"

问啊问啊问！

" [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kændi] [jɔː'selvz] ,

"	You	might	make	a	good	deal	of	candy	yourselves	,
"	你	可能	制作	一个	好的	交易	的	糖果	你们自己	,

你们自己或许可以做很多糖果，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [bai] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

and	perhaps	other	people	who	would	not	care	to	buy	quantities	to	give	you	,
和	也许	其他	人们	WHO	会	不是	关心	到	买	数量	到	给	你	,

或许还有其他人不愿意大量购买来送给你，

[wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tuː] .

would	make	some	too	.
会	制作	一些	也	.

我也会做一些。

[həʊm] - [meɪd] ['kændi] ['ɔːlweɪz] [selz] [wel] .

Home	-	made	candy	always	sells	well	.
家	-	制成	糖果	总是	出售	出色地	.

自制糖果总是很畅销。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[第229页]

" [mɪs] ['betɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪnoʊʃ] ! " [sed] ['braʊni] , ['θɔːtfəli] .
" Miss Betty makes the loveliest pinoche ! " said Brownie , thoughtfully .
" 错过 贝蒂 制作 这 最可爱的 皮诺切 ! " 说 布朗尼 , 深思熟虑 .

“贝蒂小姐做的皮诺什蛋糕太好吃了！”布朗尼若有所思地说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" So she does .
" 所以 她 做 .

她确实如此。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] [æt; ət] [həʊm] .
Suppose we ask her about planning to make candy at home .
认为 我们 问 她 关于 规划 到 制作 糖果 在 家 .

假设我们问她是否打算在家做糖果。

" [mɪs] ['betɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəˈmɪti] [ɒn]
" Miss Betty had just come in from a meeting of her own committee on
" 错过 贝蒂 有 只是 来 在 从 一个 会议 的 她 自己的 委员会 在
[ðə; ði][feə(r)] ,
the fair ,
这 公平的 ,

贝蒂小姐刚从她自己组织的博览会筹备委员会会议回来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kændi]['teɪb(ə)l] .
and was as interested as could be in the candy table .
和 曾是 作为 感兴趣的 作为 可以 是 在 这 糖果 桌子 .

他对糖果桌表现出了极大的兴趣。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll tell you what to do , " she said .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 她 说 .

“我会告诉你该怎么做，”她说。

" [get] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['fɪfti]
" Get as many people as you can to give you just a little money , fifty
" 得到 作为 许多 人们 作为 你 能 到 给 你 只是 一个 小的 钱 , 五十
[sents] ,
cents ,
分 ,

“尽可能多地让人们给你一点钱，哪怕只是五毛钱，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['kændi] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
or even twenty - five , in place of giving you any candy — they will be glad to
或者 甚至 二十 - 五 , 在 地方 的 给予 你 任何 糖果 — 他们 将要 是 高兴的 到
[duː; də] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

或者甚至给你二十五块钱，而不是给你糖果——他们会很乐意这样做。

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ɒn][ðə; ði][feə(r)]

because	it	would	save	them	ever	so	much	which	they	can	spend	on	the	fair
因为	它	会	节省	他们	曾经	所以	很多	哪个	他们	能	花费	在	这	公平的

[ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

in	other	ways	.
在	其他	方式	.

因为这样可以为他们节省一大笔钱，他们可以用这些钱以其他方式参加博览会。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Then	we	will	buy	sugar	,	and	nuts	,	and	such	things	with	the	money	,
然后	我们	将要	买	糖	,	和	坚果	,	和	这样的	事物	和	这	钱	,

然后我们会用这些钱买糖、坚果之类的东西。

[ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði]['kændi] - ['meɪkɪŋ] ,

and	get	all	the	girls	on	your	committee	to	help	on	the	candy	-	making	,
和	得到	全部	这	女孩们	在	你的	委员会	到	帮助	在	这	糖果	-	制作	,

让委员会里的所有女生都来帮忙做糖果，

['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] — "

either	in	their	own	homes	—	"
任何一个	在	他们的	自己的	房屋	—	"

要么在他们自己的家中——

" [əʊ] , [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [mɪs] ['betɪ] , " [begd] ['braʊni] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] ! "

"	Oh	,	at	our	house	,	Miss	Betty	,	"	begged	Brownie	;	"	that	will	be	a	party	!	"
"	哦	,	在	我们的	房子	,	错过	贝蒂	,	"	乞求	布朗尼	;	"	那	将要	是	一个	派对	!	"

“哦，来我们家吧，贝蒂小姐，”布朗尼恳求道，“那一定会是个盛大的派对！”

" ['veri] [wel] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] , " [lɑːft] [mɪs] ['betɪ] .

"	Very	well	,	if	your	mother	doesn't	mind	,	"	laughed	Miss	Betty	.
"	非常	出色地	,	如果	你的	母亲	不	头脑	,	"	笑了	错过	贝蒂	.

“好吧，如果你妈妈不介意的话，”贝蒂小姐笑着说。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

"	Then	,	when	we	see	how	much	we	can	make	in	two	afternoons	,
"	然后	,	什么时候	我们	看	如何	很多	我们	能	制作	在	二	下午	,

“然后，当我们看到两个下午能赚多少钱时，

[wiː; wi] [wɪl] [beg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

we	will	beg	enough	for	the	rest	that	we	need	.
我们	将要	求	足够的	为了	这	休息	那	我们	需要	.

我们会乞讨到足够的钱来获得我们需要的休息。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

And	I'll	help	you	.
和	患病的	帮助	你	.

我会帮助你。

[aɪ] [meɪk] ['ɔːfli] [gʊd] ['kændi] !

I	make	awfully	good	candy	!
我	制作	非常	好的	糖果	!

我做的糖果超级好吃！

" [wen] [ðə; ði][gɜːlz][təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][plæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] !

"	When	the	girls	told	their	mother	the	plan	,	she	said	,	"	That's	a	bright	idea	!
"	什么时候	这	女孩们	讲述	他们的	母亲	这	计划	,	她	说	,	"	那就是	一个	明亮的	主意	!

“当女孩们把这个计划告诉她们的母亲时，母亲说：‘这真是个好主意！’

" [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	and	told	the	girls	to	ask	the	eight	others	on	the	committee	to	go	to
"	和	讲述	这	女孩们	到	问	这	八	其他的	在	这	委员会	到	去	到

“并告诉女孩们去请委员会的其他八个人去……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪəriəlz] .
work at once and get the money for materials .
工作 在 一次 和 得到 这 钱 为了 材料 .

立即开工，筹集材料费。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wen] , [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [feə(r)] , [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [met] ,
The next days were busy ones , and when , three days before the fair , the committee met ,
这 下一个 天 是 忙碌的 一个 , 和 什么时候 , 三 天 前 这 公平的 , 这 委员会 遇见 ,

接下来的几天非常忙碌，在博览会开幕前三天，委员会召开了会议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
they were astonished to see how much money they had collected ,
他们 是 惊讶 到 看 如何 很多 钱 他们 有 集 ,

他们惊讶地发现他们竟然筹集到了这么多钱。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ˈəʊvə(r)] .
enough to buy all the materials and have a good sum over .
足够的 到 买 全部 这 材料 和 有 一个 好的 和 超过 .

足够购买所有材料，还能剩下不少钱。

[ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ɔːl] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkændi] ,
The girls all promised to help make the candy ,
这 女孩们 全部 承诺 到 帮助 制作 这 糖果 ,

女孩们都答应帮忙做糖果。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [blɛə] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
and said they would surely be at the Blairs ' for two whole afternoons ,
和 说 他们 会 一定 是 在 这 布莱尔斯 - 为了 二 所有的 下午 ,

他们说他们肯定会在布莱尔家待上整整两个下午。

[frɒm; frəm] [tuː] [əˈklɑːk] [tɪl] [dɑːk] ,
from two o'clock till dark ,
从 二 点钟 直到 黑暗的 ,

从下午两点到天黑，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
beginning the next day .
开始 这 下一个 天 .

从第二天开始。

[dʒæk] [went] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪst] [mɪs] [ˈbetɪ] [geɪv] [hɪm] .
Jack went down - town and bought everything on the list Miss Betty gave him .
杰克 去 向下 - 镇 和 买 一切 在 这 列表 错过 贝蒂 给予 他 .

杰克去了市中心，把贝蒂小姐给他的清单上的所有东西都买了下来。

[waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [braʊn] , ['fleɪvərɪŋ] , ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [nʌts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rəʊz] -

White	sugar	and	brown	,	flavoring	,	chocolate	and	nuts	,	citron	and	little	rose	-
白色的	糖	和	棕色的	,	调味	,	巧克力	和	坚果	,	香橼	和	小的	玫瑰	-

[li:vz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [gri:n] ['kʌlərɪŋ] ,

leaves	,	pink	and	green	coloring	,
树叶	,	粉色的	和	绿色的	染色	,

白砂糖和红糖、调味料、巧克力和坚果、香橼和小玫瑰叶、粉色和绿色色素，

['pærəfɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , ['kʌvəd] [wɪð] ['hɒli]

paraffin	paper	,	and	all	kinds	of	boxes	,	little	and	big	,	covered	with	holly
石蜡	纸	,	和	全部	种类	的	盒子	,	小的	和	大的	,	涵盖	和	冬青

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

石蜡纸，以及各种大小的盒子，都用冬青纸包裹着。

[ɔ:(r)] [pleɪn] [red] ['peɪpə(r)] , [ɔ:(r)] [dʒʌst] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

or	plain	red	paper	,	or	just	white	paper	.
或者	清楚的	红色的	纸	,	或者	只是	白色的	纸	.

或者普通的红色纸，或者普通的白纸。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] ; [hi:; hi] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] [pɪkt]

When	he	got	home	;	he	cracked	nuts	and	picked
什么时候	他	得到	家	;	他	裂纹	坚果	和	挑选

他回到家后，剥开坚果，开始采摘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[ðem; ðəm] [aʊt]

them	out
他们	出去

把他们赶出去

['bju:tɪfli] , ['nɪəli] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [hɑ:vz] .

beautifully	,	nearly	all	in	perfect	halves	.
非常漂亮	,	几乎	全部	在	完美的	一半	.

非常漂亮，几乎都是完美的两半。

[mɪs] ['betɪ] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [trʌmp] .

Miss	Betty	said	he	was	a	regular	trump	.
错过	贝蒂	说	他	曾是	一个	常规的	王牌	.

贝蒂小姐说他是个普通的特朗普。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:li] [lʌntʃ] ,

The	next	day	,	the	Blairs	had	an	early	lunch	,
这	下一个	天	,	这	布莱尔斯	有	一个	早期的	午餐	,

第二天，布莱尔一家提前吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔ:rə] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt]

and	then	Norah	put	the	dining	-	room	and	kitchen	in	order	,	and	got	out
和	然后	诺拉	放	这	用餐	-	房间	和	厨房	在	命令	,	和	得到	出去

['sɔ:spən] , [spu:n] , [ænd; ənd] [eg] - ['hitər] .

saucepans	,	spoons	,	and	egg	-	beaters	.
平底锅	,	勺子	,	和	蛋	-	击球手	.

然后诺拉收拾了餐厅和厨房，拿出了平底锅、勺子和打蛋器。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd] ['braʊni] [leɪd] [lʌntʃ] - [klɒθs] ['əʊvə(r)] [tu:] [smɔ:l] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Mildred	and	Brownie	laid	lunch	-	cloths	over	two	small	tables	in	the	dining	-	room	,
米尔德里德	和	布朗尼	铺设	午餐	-	布料	超过	二	小的	表格	在	这	用餐	-	房间	,

米尔德雷德和布朗尼在餐厅的两张小桌子上铺上了餐布，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	found	scissors	and	anything	else	they	could	think	of	that	would	be
和	成立	剪刀	和	任何事物	别的	他们	可以	思考	的	那	会	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们找到了剪刀以及其他任何他们能想到的需要的物品。

[ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

On	the	dining	-	room
在	这	用餐	-	房间

餐厅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

['teɪb(ə)l] , [ə'krɒs] [wʌn] [end] , [dʒæk] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['teɪb(ə)l] - [tɒp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] -

table	,	across	one	end	,	Jack	laid	a	white	marble	table	-	top	from	an	old	-
桌子	,	穿过	一	结尾	,	杰克	铺设	一个	白色的	大理石	桌子	-	顶部	从	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

fashioned	table	in	the	attic	,
造型	桌子	在	这	阁楼	,

在桌子的一端，杰克铺上了一张从阁楼里找到的老式桌子的白色大理石桌面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɒʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [kliːn] .

and	this	they	washed	off	and	made	very	clean	.
和	这	他们	洗过	离开	和	制成	非常	干净的	.

他们把这些污渍洗掉，弄得非常干净。

['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kændi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['mɑːb(ə)l] ,

Mother	Blair	said	she	was	sure	some	kinds	of	candy	were	made	on	marble	,
母亲	布莱尔	说	她	曾是	当然	一些	种类	的	糖果	是	制成	在	大理石	,

布莱尔太太说她确信有些糖果是用大理石做的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .

and	she	meant	to	be	prepared	.
和	她	意思是	到	是	准备	.

她本想做好准备。

[wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

When	the	girls	had	come	and	their	hands	and	aprons	were	ready	,
什么时候	这	女孩们	有	来	和	他们的	双手	和	围裙	是	准备好	,

女孩们来了，她们的手和围裙都准备好了，

[mɪs] ['betɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kændi] ,

Miss	Betty	said	she	would	take	four	or	five	girls	into	the	kitchen	to	start	the	candy	,
错过	贝蒂	说	她	会	拿	四	或者	五	女孩们	进入	这	厨房	到	开始	这	糖果	,

贝蒂小姐说她会带四五个女孩到厨房开始做糖果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [blɑːntʃ] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [sɔːlt] ;

and	the	rest	could	blanch	almonds	and	get	them	ready	to	salt	;
和	这	休息	可以	焯水	杏仁	和	得到	他们	准备好	到	盐	;

其余的人可以对杏仁进行去皮处理，并做好加盐的准备；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kændi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

and	when	the	candy	was	ready	for	the	finishing	touches	,
和	什么时候	这	糖果	曾是	准备好	为了	这	精加工	触摸	,

当糖果准备好进行最后润饰时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	would	bring	it	in	and	show	them	what	to	do	with	it	.
她	会	带来	它	在	和	展示	他们	什么	到	做	和	它	.

她会把它带进来，然后向他们演示如何使用。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [wɪð] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

So	she	went	off	with	Mildred	and	three	other	girls	,
所以	她	去	离开	和	米尔德里德	和	三	其他	女孩们	,

于是她就和米尔德雷德以及另外三个女孩一起离开了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][ænd; ənd] ['braʊni] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːməndz] .

and	Mother	Blair	and	Brownie	went	to	work	with	the	rest	on	the	almonds	.
和	母亲	布莱尔	和	布朗尼	去	到	工作	和	这	休息	在	这	杏仁	.

布莱尔妈妈和布朗尼跟其他人一起去处理杏仁了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [səʊld][səʊ] [wel] [æt; ət]

They	wanted	to	have	quantities	of	these	because	they	always	sold	so	well	at
他们	通缉	到	有	数量	的	这些	因为	他们	总是	卖	所以	出色地	在

[f'eəz] .

fairs	.
集市	.

他们想大量进货，因为这些产品在集市上总是卖得很好。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [juːst] :

This	was	the	rule	she	used	:
这	曾是	这	规则	她	用过的	:

这是她遵循的规则：

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz]

SALTED	ALMONDS
咸的	杏仁

咸杏仁

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] ['ɑːməndz] .

1	pound	of	Jordan	almonds	.
1	磅	的	约旦	杏仁	.

1磅约旦杏仁。

[waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg] .

White	of	one	egg	.
白色的	的	一	蛋	.

一个鸡蛋的蛋白。

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ʃeld] ['ɑːməndz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Put	a	cupful	of	shelled	almonds	into	a	saucepan	of	boiling	water	,	enough	to
放	一个	一杯	的	带壳	杏仁	进入	一个	平底锅	的	沸腾	水	,	足够的	到

[wel] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

well	cover	them	.
出色地	覆盖	他们	.

将一杯去壳杏仁放入一锅沸水中，水量要足以完全没过杏仁。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][stænd] [tuː] ['mɪnɪts] ;

Put	on	a	cover	and	let	them	stand	two	minutes	;
放	在	一个	覆盖	和	让	他们	站立	二	分钟	;

盖上盖子，静置两分钟；

[teɪk] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [slɪps] [ɒf] ['iːzəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [ɪf] [nɒt] ,

take	out	one	and	see	if	the	skin	slips	off	easily	in	your	hand	;	if	not	,
拿	出去	一	和	看	如果	这	皮肤	滑倒	离开	容易地	在	你的	手	;	如果	不是	,

取出一块，看看皮是否容易在你手中剥落；如果不是，

[pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [pɔː(r)] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd]

pour	off	the	water	,	pour	on	more	that	is	boiling	,	and	let	them	stand
倒	离开	这	水	,	倒	在	更多的	那	是	沸腾	,	和	让	他们	站立

倒掉水，再浇上沸水，然后静置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [dɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] ['ʌndə(r)]

When	they	are	ready	,	dip	out	a	few	at	a	time	and	keep	the	rest	under
什么时候	他们	是	准备好	,	蘸	出去	一个	很少	在	一个	时间	和	保持	这	休息	在下面

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

煮好后，一次捞出几个，其余的继续浸在水中；

[slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəʊlz] [tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

slip	off	the	skins	and	put	them	in	bowls	till	all	are	done	.
滑	离开	这	皮肤	和	放	他们	在	碗	直到	全部	是	完毕	.

剥去外皮，放入碗中，直到全部处理完毕。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] [tɪl] [hɑːf] [laɪt] , [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] ,

Beat	the	white	of	the	egg	till	half	light	,	mix	with	the	nuts	,
打	这	白色的	的	这	蛋	直到	一半	光	,	混合	和	这	坚果	,

将蛋清打发至半发亮，与坚果混合。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ʃæləʊ] [tɪnz] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	spread	them	on	shallow	tins	;	sprinkle	with	salt	and	put	them	in	the
和	传播	他们	在	浅的	罐头	;	撒	和	盐	和	放	他们	在	这

['ʌv(ə)n] ;

oven	;
烤箱	;

将它们铺在浅烤盘上；撒上盐，放入烤箱；

[stɜː(r)] [ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , [laɪt] [braʊn] ; [ðen] [teɪk]

stir	them	every	few	minutes	till	they	become	an	even	,	light	brown	;	then	take
搅拌	他们	每一个	很少	分钟	直到	他们	变得	一个	甚至	,	光	棕色的	;	然后	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

每隔几分钟搅拌一下，直到它们变成均匀的浅棕色；然后取出。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [paʊndz] ,

Instead	of	having	one	pound	of	almonds	,	they	had	ten	pounds	,
反而	的	拥有	一	磅	的	杏仁	,	他们	有	十	磅	,

他们原本只有一磅杏仁，结果却有十磅。

[səʊ] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [tɪl] [ðə; ði] ['kændi] [keɪm] [ɪn] .

so	the	girls	had	plenty	to	do	to	keep	them	busy	till	the	candy	came	in	.
所以	这	女孩们	有	很多	到	做	到	保持	他们	忙碌的	直到	这	糖果	来了	在	.

所以，女孩们有很多事情可做，直到糖果送来为止。

['miːnwaɪl]	,	[mɪs]	['betɪ]	[wɒz; wəz]	['ʃəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	:
Meanwhile	**,**	**Miss**	**Betty**	**was**	**showing**	**them**	**how**	**to**	**make**	**:**
同时	,	错过	贝蒂	曾是	显示	他们	如何	到	制作	:

与此同时，贝蒂小姐正在教他们如何制作：

['kɒfi]	['kændi]
COFFEE	**CANDY**
咖啡	糖果

咖啡糖

[θriː]	['teibl,spuːnful]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	['kɒfi]	.
3	**tablespoonfuls**	**of**	**ground**	**coffee**	**.**
3	汤匙	的	地面	咖啡	.

3汤匙咖啡粉。

[wʌn]	[smɔːl]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['bɔɪlɪŋ]	['wɔːtə(r)]	.
1	**small**	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**.**
1	小的	杯子	的	沸腾	水	.

一小杯沸水。

[ˌtuːˈtuː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	['ʃʊgə(r)]	.
2	**cups**	**of**	**sugar**	**.**
2	杯子	的	糖	.

2 杯糖。

[wʌn]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tʃɒpt]	[nʌts]	.
1	**cup**	**of**	**chopped**	**nuts**	**.**
1	杯子	的	切碎	坚果	.

1 杯切碎的坚果。

[bɔɪl]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['mɪnɪts]	;	[ðen]	[streɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	['veri]	[faɪn]
Boil	**the**	**coffee**	**in**	**the**	**water**	**for**	**two**	**minutes**	**;**	**then**	**strain**	**through**	**a**	**very**	**fine**
熬	这	咖啡	在	这	水	为了	二	分钟	;	然后	拉紧	通过	一个	非常	美好的

[sɪv]	.
sieve	**.**
筛	.

将咖啡粉放入沸水中煮两分钟；然后用细筛过滤。

['meʒə(r)]	[wʌn]	-	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['kʌpfʊl]	[ænd; ənd]	[mɪks]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃʊgə(r)]	;	[bɔɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['stɜːrɪŋ]	,
Measure	**one**	**-**	**half**	**a**	**cupful**	**and**	**mix**	**with**	**the**	**sugar**	**;**	**boil**	**without**	**stirring**	**,**
措施	一	-	一半	一个	一杯	和	混合	和	这	糖	;	熬	没有	搅拌	,

量取半杯，与糖混合；煮沸，无需搅拌。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[spɪnz]	[ə; eɪ]	[θred]	[wen]	[juː; jʊ]	[həʊld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[spuːn]	.
till	**it**	**spins**	**a**	**thread**	**when**	**you**	**hold**	**up**	**a**	**little**	**on**	**a**	**spoon**	**.**
直到	它	旋转	一个	线	什么时候	你	抓住	向上	一个	小的	在	一个	勺子	.

直到你用勺子舀起一小块，它就能吐出一根线。

[ðen]	[stænd]	[ðə; ði]	['sɔːspən]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[hɑːf]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['veri]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	,
Then	**stand**	**the**	**saucepan**	**in**	**another**	**,**	**half**	**full**	**of**	**very**	**cold**	**water**	**,**
然后	站立	这	平底锅	在	其他	,	一半	满的	的	非常	寒冷的	水	,

然后将平底锅放入另一个装有半锅冰水的容器中。

[ænd; ənd]	[biːt]	['ræpɪdli]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[kriːm]	;	[stɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nʌts]	,
and	**beat**	**rapidly**	**till**	**it**	**becomes**	**a**	**cream**	**;**	**stir**	**in**	**the**	**nuts**	**,**
和	打	快速	直到	它	变成	一个	奶油	;	搅拌	在	这	坚果	,

快速搅拌至呈奶油状；拌入坚果，

[pɔː(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ʃæləʊ]	[pæn]	[ænd; ənd]	[kuːl]	,	[kʌt]	[ɪn]	[sk'weəz]	.
pour	**into**	**a**	**shallow**	**pan**	**and**	**cool**	**,**	**cut**	**in**	**squares**	**.**
倒	进入	一个	浅的	平底锅	和	凉爽的	,	切	在	正方形	.

倒入浅盘中冷却，切成方块。

[mɪs] ['betɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [haʊ] [tu:; tə] [si:] ['kændi] " [spɪn][ə; eɪ] [θred] ,

Miss	Betty	had	to	show	the	girls	how	to	see	candy	"	spin	a	thread	,
错过	贝蒂	有	到	展示	这	女孩们	如何	到	看	糖果	"	旋转	一个	线	,

贝蒂小姐必须向女孩们展示如何观察糖果"纺线"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [keɪm] [ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['kændi] .

"	because	those	words	,	she	said	,	came	in	so	often	in	all	rules	for	candy	.
"	因为	那些	字	,	她	说	,	来了	在	所以	经常	在	全部	规则	为了	糖果	.

"因为这些话，"她说，"在所有关于糖果的规则中经常出现。"

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	just	lifted	a	little	up	on	the	spoon	and	tipped	it	;
她	只是	抬起	一个	小的	向上	在	这	勺子	和	倾斜	它	;

她只是稍微抬起勺子，然后倾斜了一下；

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['kændi][dʒʌst] [drɒpt] [ɒf] , [bʌt; bət]

at	first	the	candy	just	dropped	off	,	but
在	第一的	这	糖果	只是	掉落	离开	,	但

一开始糖果只是掉下来，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [θɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [mɔ:(r)] ['sləʊli] ,

as	it	grew	thick	it	fell	more	slowly	,
作为	它	生长	厚的	它	跌倒	更多的	缓慢地	,

随着它变得越来越厚，下落的速度也越来越慢。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['taɪni] [θred] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] [drɒpt] .

and	at	last	a	tiny	thread	floated	off	in	the	air	as	the	syrup	dropped	.
和	在	最后的	一个	微小的	线	漂浮	离开	在	这	空气	作为	这	糖浆	掉落	.

最后，随着糖浆滴落，一根细小的丝线飘散在空中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kændi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] .

Of	course	,	they	made	a	great	deal	of	this	candy	,	as	it	was	easy	.
的	课程	,	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	这	糖果	,	作为	它	曾是	简单的	.

当然，他们制作了大量的这种糖果，因为它很容易制作。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pænz][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

And	when	it	was	cool	,	they	took	the	pans	to	the	girls	in	the	dining	-	room	.
和	什么时候	它	曾是	凉爽的	,	他们	采取	这	平底锅	到	这	女孩们	在	这	用餐	-	房间	.

天气凉爽后，他们把平底锅拿到餐厅给女孩们吃。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] ,

Two	of	them	left	the	almonds	,
二	的	他们	左边	这	杏仁	,

他们两人留下了杏仁。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪnd] [wɪð] ['pærəfɪn] ['peɪpə(r)] ,

and	cut	it	up	and	packed	it	carefully	in	boxes	which	they	lined	with	paraffin	paper	,
和	切	它	向上	和	包装	它	小心	在	盒子	哪个	他们	衬里	和	石蜡	纸	,

他们把它切成小块，小心翼翼地装进铺有石蜡纸的盒子里。

[taɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [wɪð] ['nærəʊ] ['rɪbən] , ['leɪb(ə)ld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

tied	each	one	up	with	narrow	ribbon	,	labeled	them	with	the	name	,	and	then	put
系	每个	一	向上	和	狭窄的	丝带	,	标签	他们	和	这	姓名	,	和	然后	放

[ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

them	aside	.
他们	旁边	.

用窄丝带将每个小礼物捆好，贴上名字标签，然后放在一边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] :

Meanwhile	the	girls	in	the	kitchen	made	:
同时	这	女孩们	在	这	厨房	制成	:

与此同时，厨房里的女孩们正在做：

['fɒndənt]

FONDANT
翻糖

翻糖

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	granulated	sugar	.
1	杯子	的	颗粒状	糖	.

杯砂糖。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

½	cup	of	milk	.
½	杯子	的	牛奶	.

半杯牛奶。

[pʊt] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [hiːt] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [bʌt; bət] ,

Put	this	on	the	stove	to	heat	,	and	stir	till	the	sugar	is	dissolved	,	but	,
放	这	在	这	火炉	到	热	,	和	搅拌	直到	这	糖	是	溶解	,	但	,

把这个放在炉子上加热，搅拌至糖溶解，但是，

[ʌn'tɪl] [ðen] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .

until	then	,	do	not	let	it	boil	.
直到	然后	,	做	不是	让	它	熬	.

在此之前，不要让它沸腾。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɔː(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːspən] ,

When	there	is	no	sugar	left	on	the	edges	or	bottom	of	the	saucepan	,
什么时候	那里	是	不	糖	左边	在	这	边缘	或者	底部	的	这	平底锅	,

当平底锅边缘或底部都没有糖残留时，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

let	it	boil	without	stirring	;	have	ready	a	cup	of	cold	water	,
让	它	熬	没有	搅拌	;	有	准备好	一个	杯子	的	寒冷的	水	,

不要搅拌，让它煮沸；准备一杯冷水。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [drɒp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	three	minutes	drop	in	a	little	bit	and	see	if	you	can	make	it
和	后	三	分钟	降低	在	一个	小的	少量	和	看	如果	你	能	制作	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;

into	a	ball	in	your	fingers	;
进入	一个	球	在	你的	手指	;

三分钟后，取少量放入水中，看看你能不能用手指把它捏成球状；

[ɪf] [nɒt] , [bɔɪl] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

if	not	,	boil	again	till	you	can	.
如果	不是	,	熬	再次	直到	你	能	.

如果还是不行，就再煮一次，直到可以煮为止。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ə'keɪʒnəli] [səʊ][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] .

Shake	the	saucepan	occasionally	so	the	sugar	will	not	burn	.
摇	这	平底锅	偶尔	所以	这	糖	将要	不是	烧伤	.

时不时摇晃一下平底锅，以免糖烧焦。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːm][bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [bɔːl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

When	you	can	make	a	firm	but	not	a	hard	ball	,	take	it	off	,
什么时候	你	能	制作	一个	公司	但	不是	一个	难的	球	,	拿	它	离开	,

当你能揉出一个结实但不硬的球时，就把它取下来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)]

and	set	it	in	a	pan	of	cold	water	till	it	is	cool	enough	to	put	your
和	放	它	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	直到	它	是	凉爽的	足够的	到	放	你的

['fɪŋgə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] .

finger	in	without	burning	.
手指	在	没有	燃烧	.

把它放在一锅冷水中，直到冷却到可以把手指伸进去而不烫伤为止。

[ðen] [stɜː(r)][ænd; ənd] [biːt] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [hɑːd] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Then	stir	and	beat	,	and	,	when	it	begins	to	get	hard	,	knead	it	with
然后	搅拌	和	打	,	和	,	什么时候	它	开始	到	得到	难的	,	揉	它	和

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

然后搅拌打发，当面团开始变硬时，用手揉捏。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] [waɪl] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [sɒft] .

Add	flavoring	while	still	rather	soft	.
添加	调味	尽管	仍然	相当	柔软的	.

趁软的时候加入调味料。

" [ðɪs] , " [mɪs] ['betɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

"	This	,	"	Miss	Betty	said	to	the	girls	,	"	is	the	one	thing	,	above	all	others	,
"	这	,	"	错过	贝蒂	说	到	这	女孩们	,	"	是	这	一	事物	,	多于	全部	其他的	,

“这一点，”贝蒂小姐对女孩们说，“比其他任何事情都重要。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn]

that	you	must	learn
那	你	必须	学习

你必须学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kriːm] ['kændɪz] .

to	make	,	because	it	is	the	beginning	of	all	sorts	of	cream	candies	.
到	制作	,	因为	它	是	这	开始	的	全部	排序	的	奶油	糖果	.

制作它，因为它是各种奶油糖果的起源。

[ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd]

In	part	of	it	we	can	put	almond	flavoring	and	make	it	into	balls	and
在	部分	的	它	我们	能	放	杏仁	调味	和	制作	它	进入	球	和

[pʊt][ə; eɪ][hɑːf] - ['ɑːmənd] [ɒn] [tɒp] ;

put	a	half	-	almond	on	top	;
放	一个	一半	-	杏仁	在	顶部	;

我们可以在其中一部分加入杏仁香精，做成球状，并在上面放半颗杏仁；

[ɔː(r)][juːz] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['sɪtrən] [ɒn] [tɒp] .

or	use	vanilla	flavoring	,	and	bits	of	citron	on	top	.
或者	使用	香草	调味	,	和	比特	的	香橼	在	顶部	.

或者使用香草调味剂，并在上面放一些香橼片。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [tʃɒpt] [nʌts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][rəʊl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][brə'zɪl] [nʌts] [ɪn] ,

Or	we	can	add	chopped	nuts	to	it	,	or	roll	pieces	of	Brazil	nuts	in	,
或者	我们	能	添加	切碎	坚果	到	它	,	或者	卷	件	的	巴西	坚果	在	,

或者我们可以加入碎坚果，或者裹上巴西坚果碎。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['kʌlə(r)] [griːn] , [tuː; tə][pʊt] [griːn]

And	of	course	some	of	it	we	will	color	green	,	to	put	green
和	的	课程	一些	的	它	我们	将要	颜色	绿色的	,	到	放	绿色的

[pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] - [nʌts] [ɒn] ,

pistachio	-	nuts	on	,
开心果	-	坚果	在	,

当然，我们还会把其中一部分染成绿色，放上绿色的开心果。

[ænd; ənd][pɪŋk] , [tuː; tə][pʊt]['bɪts][ɒv; əv][rəʊz] - [liːvz] [ɒn] .

and	pink	,	to	put	bits	of	rose	-	leaves	on	.
和	粉色的	,	到	放	比特	的	玫瑰	-	树叶	在	.

还有粉色，用来放一些玫瑰叶子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['prɪti] [spft] ,

And	we	can	take	it	while	it	is	still	pretty	soft	,
和	我们	能	拿	它	尽管	它	是	仍然	漂亮的	柔软的	,

我们可以趁它还很软的时候把它拿走。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪp] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] ['meltɪd] ['tʃɒklət] [wɪð] [ðə; ði][tɪp]

and	make	little	balls	of	it	and	dip	each	one	in	melted	chocolate	with	the	tip
和	制作	小的	球	的	它	和	蘸	每个	一	在	融化	巧克力	和	这	提示

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] ,

of	a	fork	,
的	一个	叉	,

将面团搓成小球，用叉子尖将每个小球蘸上融化的巧克力。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lʌvli] ['tʃɒklət] [kriːmz] . "

and	make	lovely	chocolate	creams	.	"
和	制作	迷人的	巧克力	乳霜	.	"

还能做出美味的巧克力奶油。

" [əʊ] , [mɪs] ['betɪ] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðəʊz] ! " [begd] ['mɪldrɪd] ; [ænd; ənd] " [əʊ] , [mɪs] ['betɪ] ,

"	Oh	,	Miss	Betty	,	let	me	make	those	!	"	begged	Mildred	;	and	"	Oh	,	Miss	Betty	,
"	哦	,	错过	贝蒂	,	让	我	制作	那些	!	"	乞求	米尔德里德	;	和	"	哦	,	错过	贝蒂	,

“哦，贝蒂小姐，让我来做那些吧！”米尔德雷德恳求道；“哦，贝蒂小姐，

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [kriːmz] ! " ; [ænd; ənd] " [əʊ] , [pliːz] , [dɪə(r)] [mɪs] ['betɪ] ,

let	me	make	pistachio	creams	!	"	;	and	"	Oh	,	please	,	dear	Miss	Betty	,
让	我	制作	开心果	乳霜	!	"	;	和	"	哦	,	请	,	亲爱的	错过	贝蒂	,

让我做开心果奶油吧！"；以及"哦，拜托了，亲爱的贝蒂小姐，

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [nʌt] [kriːmz] !

let	me	make	the	nut	creams	!
让	我	制作	这	坚果	乳霜	!

让我来做坚果奶油吧！

" [begd] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	begged	the	girls	.
"	乞求	这	女孩们	.

“恳求女孩们。”

[mɪs] ['betɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

Miss	**Betty**	**laughed**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**them**	**all**	**.**
错过	贝蒂	笑了	,	和	摇晃	她	头	在	他们	全部	.

贝蒂小姐笑了，并朝他们所有人摇了摇头。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [gˈɜːlz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɒklət] [kriːmz] — [ðəʊz] [wiː; wi]

"	**The**	**dining**	**-**	**room**	**girls**	**will**	**finish**	**these**	**,**	**all**	**but**	**the**	**chocolate**	**creams**	**—**	**those**	**we**
"	这	用餐	-	房间	女孩们	将要	结束	这些	,	全部	但	这	巧克力	乳霜	—	那些	我们

[wɪl] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

will	**make**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
将要	制作	到	-	明天	.

“餐厅的姑娘们会把这些都做完，除了巧克力奶油——那些我们明天再做。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][pænz][ɒv; əv] ['fɒndənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	**So**	**she**	**took**	**all**	**the**	**pans**	**of**	**fondant**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
"	所以	她	采取	全部	这	平底锅	的	翻糖	进入	这	用餐	-	房间	,

于是她把所有翻糖盘都搬到了餐厅里。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ðeə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [pleɪn] [waɪt] ['kændi]['ɪntuː]

and	**Mother**	**Blair**	**showed**	**the**	**girls**	**there**	**how**	**to**	**turn**	**this**	**plain**	**white**	**candy**	**into**
和	母亲	布莱尔	显示	这	女孩们	那里	如何	到	转动	这	清楚的	白色的	糖果	进入

['kʌləd] ['bɔnbɔnz] ,

colored	**bonbons**	**,**
有色	糖果	,

布莱尔夫人向那里的女孩们展示了如何将这种普通的白色糖果变成彩色糖果。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæb] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

working	**on**	**the**	**marble**	**slab**	**;**	**they**	**were**	**lovely**	**when**	**they**	**were**	**finished**	**,**
在职的	在	这	大理石	板	;	他们	是	迷人的	什么时候	他们	是	完成的	,

在大理石板上进行加工；成品非常漂亮。

[ænd; ənd] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz][laɪk][ðə; ði][rest] .

and	**packed**	**in**	**boxes**	**like**	**the**	**rest**	**.**
和	包装	在	盒子	喜欢	这	休息	.

和其他东西一样，装在箱子里。

['miːnwaɪl] , [mɪs] ['betɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] :

Meanwhile	**,**	**Miss**	**Betty**	**said**	**they**	**would**	**make**	**:**
同时	,	错过	贝蒂	说	他们	会	制作	:

与此同时，贝蒂小姐说他们会做：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**237**	**]**
[	页	-	]

[第237页]

['tʃɒklət] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪks]

CHOCOLATE	**COCOANUT**	**CAKES**
巧克力	椰子	蛋糕

巧克力椰子蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

1	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
1	杯子	的	糖	.

杯糖。

¼ [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

¼	**cup**	**of**	**water**	**.**
¼	杯子	的	水	.

¼ 杯水。

[waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg] .

White	of	1	egg	.
白色的	的	1	蛋	.

1个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

1	cup	of	grated	cocoanut	from	a	package	.
1	杯子	的	磨碎的	椰子	从	一个	包裹	.

一包磨碎的椰子（1 杯）。

[ˌtuːˈtuː] [skwеəz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , ['meltɪd] .

2	squares	of	chocolate	,	melted	.
2	正方形	的	巧克力	,	融化	.

2块融化的巧克力。

[let] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .

Let	the	sugar	and	water	boil	till	it	spins	a	thread	.
让	这	糖	和	水	熬	直到	它	旋转	一个	线	.

将糖和水煮沸，直到糖能拉出细丝。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [waɪt] [stɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [waɪl] ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

Beat	the	egg	white	stiff	,	and	very	slowly	pour	in	the	syrup	while	beating	all	the	time	;
打	这	蛋	白色的	僵硬的	,	和	非常	缓慢地	倒	在	这	糖浆	尽管	殴打	全部	这	时间	;

将蛋白打发至硬性发泡，然后一边搅拌一边非常缓慢地倒入糖浆；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tʃɒklət] .

add	the	cocoanut	,	and	then	the	melted	chocolate	.
添加	这	椰子	,	和	然后	这	融化	巧克力	.

加入椰丝，然后加入融化的巧克力。

[drɒp] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)][ɪn] ['spuːnful] .

Drop	on	sheets	of	buttered	paper	in	spoonfuls	.
降低	在	纸张	的	涂黄油的	纸	在	一勺	.

用勺子将面糊滴在涂了黄油的纸上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] , [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒklət] ;

"	If	you	want	to	have	these	like	little	biscuits	,	do	not	put	in	the	chocolate	;
"	如果	你	想	到	有	这些	喜欢	小的	饼干	,	做	不是	放	在	这	巧克力	;

“如果你想把它们做成小饼干，就不要放巧克力；

[dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃæləʊ] [tɪnz] ,

just	put	them	on	the	paper	after	spreading	it	in	shallow	tins	,
只是	放	他们	在	这	纸	后	传播	它	在	浅的	罐头	,

将面团摊开在浅罐里，然后放在纸上即可。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ɒn] [tɒp] .

and	bake	them	till	they	are	brown	on	top	.
和	烤	他们	直到	他们	是	棕色的	在	顶部	.

烤至表面呈棕色即可。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [iːtʃ] .

I	think	it	would	be	nice	to	make	some	of	each	.
我	思考	它	会	是	好的	到	制作	一些	的	每个	.

我觉得每种都做一些会很不错。

" [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] ['betɪ] [sed] :

"	When	these	were	done	and	carried	into	the	dining	-	room	,	Miss	Betty	said	:
"	什么时候	这些	是	完毕	和	携带	进入	这	用餐	-	房间	,	错过	贝蒂	说	:

“当这些东西做好并被端进餐厅后，贝蒂小姐说：”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [meɪk] [maɪ] ['veri] [əʊn] [pɪnoʊʃ] .

"	And	now	I	will	show	you	how	I	make	my	very	own	pinoche	.
"	和	现在	我	将要	展示	你	如何	我	制作	我的	非常	自己的	皮诺切	.

“现在我将向你们展示我是如何制作我自己的皮诺什面包的。”

[wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kændi] ,

When	I	have	to	earn	my	living	,	I	shall	do	it	by	making	this	candy	,
什么时候	我	有	到	赚	我的	活的	,	我	将	做	它	经过	制作	这	糖果	,

等我以后要谋生的时候，我就靠做这种糖果为生。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

and	I'm	sure	in	a	very	short	time	I'll	be	a	millionaire	.
和	我是	当然	在	一个	非常	短的	时间	患病的	是	一个	百万富翁	.

我相信用不了多久我就会成为百万富翁。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [tuː] .

"	The	girls	laughed	,	and	said	they	wanted	to	learn	to	get	rich	too	.
"	这	女孩们	笑了	,	和	说	他们	通缉	到	学习	到	得到	富有的	也	.

女孩们笑着说，她们也想学习如何致富。

[pɪnoʊʃ]

PINOCHE
皮诺切

皮诺什

2½ [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .

2½	cups	of	brown	sugar	.
2½	杯子	的	棕色的	糖	.

2.5 杯红糖。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [kriːm] .

½	cup	of	cream	.
½	杯子	的	奶油	.

半杯奶油。

['bʌtə(r)] [ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

Butter	the	size	of	an	egg	.
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	.

取鸡蛋大小的黄油。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['wɔːlnʌts] .

½	cup	of	chopped	walnuts	.
½	杯子	的	切碎	核桃	.

半杯切碎的核桃。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ɑːməndz] .

½	cup	of	chopped	almonds	.
½	杯子	的	切碎	杏仁	.

半杯切碎的杏仁。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [kriːm] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ˌeɪ diː 'diːt] [ðə; ði] [nʌts]

Boil	**the**	**sugar**	**,**	**cream**	**,**	**and**	**butter**	**together**	**twenty**	**minutes**	**;**	**add**	**the**	**nuts**
熬	这	糖	,	奶油	,	和	黄油	一起	二十	分钟	;	添加	这	坚果

[ænd; ənd] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [biːt] [wel] ;

and	**vanilla**	**,**	**and**	**beat**	**well**	**;**
和	香草	,	和	打	出色地	;

将糖、奶油和黄油一起煮20分钟；加入坚果和香草精，搅拌均匀；

[wen] [smuːð] [ænd; ənd] ['kriːmi] , [pɔː(r)]['ɪntuː] ['bʌtəd] [tɪnz] ; [wen] [kuːl] , [kʌt] [ɪn] [sk'weəz] .

when	**smooth**	**and**	**creamy**	**,**	**pour**	**into**	**buttered**	**tins**	**;**	**when**	**cool**	**,**	**cut**	**in**	**squares**	**.**
什么时候	光滑的	和	奶油状	,	倒	进入	涂黄油的	罐头	;	什么时候凉爽的		,	切	在	正方形	.

搅拌至顺滑细腻后，倒入涂有黄油的模具中；冷却后，切成方块。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['mɪldrɪd] .

"	**It's**	**just**	**as**	**well**	**we**	**have**	**so**	**many**	**to**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**.**
"	它是	只是	作为	出色地	我们	有	所以	许多	到	工作	,	"	说	米尔德里德	.

“幸好我们有这么多人可以工作，”米尔德里德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒts] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['kændi] . "

"	**It**	**takes**	**lots**	**of**	**strength**	**to**	**beat**	**this**	**candy**	**.**	**"**
"	它	需要	很多	的	力量	到	打	这	糖果	.	"

“要打败这颗糖果需要很大的力气。”

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [dʒæks] [strɒŋ] [ɑːm] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**need**	**Jack's**	**strong**	**arm**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Betty**	**,**	**smiling**	**.**
"	是的	,	我们	需要	杰克的	强的	手臂	,	"	说	错过	贝蒂	,	微笑	.

“是的，我们需要杰克的强壮臂膀，”贝蒂小姐笑着说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [tuː; tə] [help] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**we**	**must**	**get**	**him**	**to**	**help**	**.**
"	到	-	明天	,	我们	必须	得到	他	到	帮助	.

“明天，我们必须让他来帮忙。”

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [nʌt] ['kændi] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

Now	**here**	**is**	**another**	**kind**	**of**	**nut**	**candy**	**that**	**is**	**very**	**good**	**indeed**	**,**
现在	这里	是	其他	种类	的	坚果	糖果	那	是	非常	好的	的确	,

这里还有另一种非常美味的坚果糖。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [pɪnoʊʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [nekst] .

and	**when**	**you**	**are**	**all**	**done**	**with**	**that**	**pinoche**	**,**	**we**	**will**	**make**	**this**	**next**	**.**
和	什么时候	你	是	全部	完毕	和	那	皮诺切	,	我们	将要	制作	这	下一个	.

等你做完那份皮诺什之后，我们接下来就做这个。

" [nʌt] [kriːmz]

"	**NUT**	**CREAMS**
"	坚果	乳霜

坚果奶油

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .

3	**cups**	**of**	**light**	**brown**	**sugar**	**.**
3	杯子	的	光	棕色的	糖	.

杯浅棕糖。

['waɪts] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [egz] .

Whites	**of**	**2**	**eggs**	**.**
白人	的	2	鸡蛋	.

2个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

1	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**.**
1	杯子	的	沸腾	水	.

1 杯沸水。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [nʌts] .

1	cup	of	chopped	nuts	.
1	杯子	的	切碎	坚果	.

1 杯切碎的坚果。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] ;

Boil	the	sugar	and	water	,	stirring	and	beating	till	the	sugar	is	all	dissolved	;
熬	这	糖	和	水	,	搅拌	和	殴打	直到	这	糖	是	全部	溶解	;

将糖和水煮沸，不断搅拌直至糖完全溶解；

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .

then	let	it	boil	without	stirring	till	it	spins	a	thread	.
然后	让	它	熬	没有	搅拌	直到	它	旋转	一个	线	.

然后不要搅拌，让它煮沸，直到能拉出细丝。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ]

Remove	from	the	fire	and	let	it	stand	on	the	table	for	just	a
消除	从	这	火	和	让	它	站立	在	这	桌子	为了	只是	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

从火上移开，放在桌子上静置片刻。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɒpt] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðen] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪf] ['waɪts] [ɒv; əv]

to	be	sure	it	has	stopped	boiling	;	then	pour	it	over	the	stiff	whites	of
到	是	当然	它	有	停止	沸腾	;	然后	倒	它	超过	这	僵硬的	白人	的

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

确保水不再沸腾后，再将其浇在打发的蛋白上。

['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['biːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'nɪlə] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ]

beating	with	a	wire	beater	all	the	time	;	put	in	the	vanilla	while	you	are	beating
殴打	和	一个	金属丝	击打者	全部	这	时间	;	放	在	这	香草	尽管	你	是	殴打

.

:
.

用打蛋器不停地搅拌；在搅拌的同时加入香草精。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kriːmi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [stɪf] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [nʌts] , [stɜː(r)] [wel] , [ænd; ənd] [spred]

When	it	is	creamy	and	getting	stiff	,	add	the	nuts	,	stir	well	,	and	spread
什么时候	它	是	奶油状	和	获得	僵硬的	,	添加	这	坚果	,	搅拌	出色地	,	和	传播

[ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] .

on	buttered	paper	.
在	涂黄油的	纸	.

当酱汁变得浓稠顺滑时，加入坚果，搅拌均匀，然后涂抹在涂了黄油的纸上。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [juːz] [və'nɪlə] , [bʌt; bət] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːməndz]

If	you	prefer	,	do	not	use	vanilla	,	but	almond	flavoring	,	and	add	almonds
如果	你	更喜欢	,	做	不是	使用	香草	,	但	杏仁	调味	,	和	添加	杏仁

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [nʌts] .

instead	of	other	nuts	.
反而	的	其他	坚果	.

如果你喜欢，可以不用香草，而是用杏仁香精，并用杏仁代替其他坚果。

" [naʊ] , [gˈɜːlz] , [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
" Now , girls , just one more kind and that will
" 现在 , 女孩们 , 只是 一 更多的 种类 和 那 将要

“现在，女孩们，再来一种，那就……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
be enough , I am sure .
是 足够的 , 我 是 当然 .

我相信这已经足够了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɜːk] ,
To - morrow we will change work ,
到 - 明天 我们 将要 改变 工作 ,

明天我们将换工作，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]
and I will teach all this to the other girls while you make salted almonds and
和 我 将要 教 全部 这 到 这 其他 女孩们 尽管 你 制作 咸的 杏仁 和
[taɪ]['bɒksɪz] ;
tie boxes ;
领带 盒子 ;

在你制作咸杏仁和领带盒的时候，我会把这些都教给其他女孩；

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] . "
I'm sure we shall sell all we can make . "
我是 当然 我们 将 卖 全部 我们 能 制作 . "

我相信我们一定能把所有能生产出来的东西都卖出去。

" [ðɪs] ['kændi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] . "
" This Candy ought to be at least a Dollar a Pound . "
" 这 糖果 应该 到 是 在 至少 一个 美元 一个 磅 . "

“这种糖果至少应该卖一美元一磅。”

" [ðɪs] ['kændi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ! " [sed] ['mɪldrɪd] .
" This candy will be worth a dollar a pound ! " said Mildred .
" 这 糖果 将要 是 值得 一个 美元 一个 磅 ! " 说 米尔德里德 .

“这种糖果一磅能卖一美元！”米尔德里德说。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['betɪ] , ['lɑːfɪŋ] ; " ['əʊnli][wiː; wi][woʊnt][ɑːsk][kwaɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [ai]
" At least that , " said Miss Betty , laughing ; " only we won't ask quite that much , I
" 在 至少 那 , " 说 错过 贝蒂 , 笑 ; " 仅有的 我们 惯于 问 相当 那 很多 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“至少是这样，”贝蒂小姐笑着说；“不过我想我们不会要求那么多。”

[nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈsiːt] .
Now this is the last receipt .
现在 这 是 这 最后的 收据 .

这是最后一张收据。

" ['tʃɒklət] [skˈweəz]
" CHOCOLATE SQUARES
" 巧克力 正方形

巧克力方块

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

杯糖。

¼ [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

¼	cake	of	chocolate	.
¼	蛋糕	的	巧克力	.

四分之一块巧克力蛋糕。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

½	cup	of	molasses	.
½	杯子	的	糖蜜	.

半杯糖蜜。

½ [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

½	cup	of	milk	.
½	杯子	的	牛奶	.

半杯牛奶。

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[mɪks] [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

Mix	this	all	together	and	boil	it	twenty	minutes	;
混合	这	全部	一起	和	熬	它	二十	分钟	;

将所有材料混合在一起，煮20分钟；

[kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

cool	it	a	very	little	and	add	1	teaspoonful	of	vanilla	.
凉爽的	它	一个	非常	小的	和	添加	1	一茶匙	的	香草	.

稍微冷却一下，加入1茶匙香草精。

[pɔː(r)] [ɪn] [pænz] , [ænd; ənd] , [wen] [kuːl] , [mɑːk] [ɒf] [ɪn] [sk'weəz] .

Pour	in	pans	,	and	,	when	cool	,	mark	off	in	squares	.
倒	在	平底锅	,	和	,	什么时候	凉爽的	,	标记	离开	在	正方形	.

倒入烤盘，冷却后，划成方格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['kændi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .

It	was	dark	when	all	this	candy	was	done	and	in	the	boxes	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	全部	这	糖果	曾是	完毕	和	在	这	盒子	.

当所有的糖果都做好并装进盒子里时，天已经黑了。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	girls	were	tired	,	but	delighted	with	their	work	,	and	the	next	day	they	came	,
这	女孩们	是	疲劳的	,	但	高兴极了	和	他们的	工作	,	和	这	下一个	天	他们	来了	,

女孩们虽然很累，但对自己的工作非常满意，第二天她们就来了。

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

eager	to	finish	it	.
渴望的	到	结束	它	.

急于完成它。

[ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd]

Those	who	worked	in	the	kitchen	made	the	same	things	as	the	other	girls	had
那些	WHO	工作	在	这	厨房	制成	这	相同的	事物	作为	这	其他	女孩们	有

[meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

made	before	,
制成	前	,

在厨房帮忙的女孩们做的菜都和其他女孩以前做的一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] , ['meni] ['bɒksɪz]

and	,	when	everybody	was	done	,	it	was	astonishing	how	many	,	many	boxes
和	,	什么时候	大家	曾是	完毕	,	它	曾是	惊人	如何	许多	,	许多	盒子

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

当所有人都忙完之后，他们竟然有那么多箱子，真是令人惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː] - [paʊnd] [ɔː(r)] [faɪv] - [paʊnd] ['bɒksɪz] ,

They	had	already	decided	not	to	have	any	two	-	pound	or	five	-	pound	boxes	,
他们	有	已经	决定	不是	到	有	任何	二	-	磅	或者	五	-	磅	盒子	,

他们之前已经决定不生产两磅或五磅重的包装盒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli] [paʊnd] [ænd; ənd][hɑːf] - [paʊnd] [wʌnz] , [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [sel] ['betə(r)] .

but	to	make	only	pound	and	half	-	pound	ones	,	as	these	would	sell	better	.
但	到	制作	仅有的	磅	和	一半	-	磅	一个	,	作为	这些	会	卖	更好的	.

但只生产一磅和半磅的，因为这些会卖得更好。

[ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɒli] ['peɪpə(r)] [wɪð] [red] ['rɪbənz] ,

They	tied	up	the	boxes	which	were	covered	with	holly	paper	with	red	ribbons	,
他们	系	向上	这	盒子	哪个	是	涵盖	和	冬青	纸	和	红色的	丝带	,

他们用红丝带把用冬青纸包裹的盒子捆了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bɒksɪz] [wɪð] ['hɒli] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] ['bɒksɪz] [wɪð] [red] ,

and	the	red	boxes	with	holly	ribbons	,	and	the	plain	white	boxes	with	red	,
和	这	红色的	盒子	和	冬青	丝带	,	和	这	清楚的	白色的	盒子	和	红色的	,

还有系着冬青丝带的红色盒子，以及系着红色丝带的纯白色盒子，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hɒli] [taɪd][ɪn] [iːtʃ] [baʊ; bəʊ] .

with	a	bit	of	holly	tied	in	each	bow	.
和	一个	少量	的	冬青	系	在	每个	弓	.

每个蝴蝶结上都系着一小段冬青枝。

[wen] ['nɔːrə] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['staɪlɪʃ] .

When	Norah	saw	them	all	,	she	said	they	were	"	stylish	.
什么时候	诺拉	锯	他们	全部	,	她	说	他们	是	"	时髦的	.

诺拉看到他们后说，他们“很时尚”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [freʃ]

"	Certainly	they	were	pretty	,	and	the	candy	was	delicious	,	and	fresh
"	当然	他们	是	漂亮的	,	和	这	糖果	曾是	可口的	,	和	新鲜的

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“它们确实很漂亮，糖果也很好吃，而且很新鲜。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

and	all	the	committee	and	Mother	Blair	and	Miss	Betty	were	just	as
和	全部	这	委员会	和	母亲	布莱尔	和	错过	贝蒂	是	只是	作为

[praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

proud	as	proud	could	be	.
自豪的	作为	自豪的	可以	是	.

委员会全体成员、布莱尔夫人和贝蒂小姐都感到无比自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

['selɪŋ] ['kændi] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [feə(r)]

Selling	Candy	at	the	Christmas	Fair
销售	糖果	在	这	圣诞节	公平的

在圣诞集市上卖糖果

[wen] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ]

When	the	fair	was	over	,	the	ladies	who	were	in	charge	of	it	sent	a
什么时候	这	公平的	曾是	超过	,	这	女士们	WHO	是	在	收费	的	它	发送	一个

集市结束后，负责筹办集市的女士们送来了一封信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændi] [kə'mɪti] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

special	little	note	to	the	candy	committee	telling	them	how	well	they	had	done	.
特别的	小的	笔记	到	这	糖果	委员会	讲述	他们	如何	出色地	他们	有	完毕	.

给糖果委员会写一张特别的小纸条，告诉他们他们做得有多棒。

" [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kændi] , " [sed] ['mɪldrɪd] ,

"	Next	time	we	will	make	ever	so	many	more	kinds	of	candy	,	"	said	Mildred	,
"	下一个	时间	我们	将要	制作	曾经	所以	许多	更多的	种类	的	糖果	,	"	说	米尔德里德	,

“下次我们要制作更多种类的糖果，”米尔德里德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

as	they	talked	it	all	over	.
作为	他们	谈话	它	全部	超过	.

他们把这件事都讨论过了。

" [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] .

"	I	never	knew	there	were	so	many	.
"	我	绝不	知道	那里	是	所以	许多	.

我以前从不知道有这么多。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [həʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'læsɪz] ['kændi] [ænd; ənd]

I	used	to	think	all	you	could	make	at	home	were	molasses	candy	and
我	用过的	到	思考	全部	你	可以	制作	在	家	是	糖蜜	糖果	和

['pi:nʌt] ['brɪt(ə)l] ,

peanut	brittle	,
花生	脆	,

我以前以为在家只能做糖蜜糖和花生糖。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] . "

and	everybody	can	make	those	,	so	they	are	not	much	fun	.	"
和	大家	能	制作	那些	,	所以	他们	是	不是	很多	乐趣	.	"

而且人人都能做，所以没什么意思。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntuː][ðeə(r)] [wɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['kændi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
" When the children get into their ward , we will make some candy for them
" 什么时候 这 孩子们 得到 进入 他们的 病房 , 我们 将要 制作 一些 糖果 为了 他们
, " [sed] ['braʊni] .
, " said Brownie .
, " 说 布朗尼 .

"孩子们回到病房后，我们会给他们做一些糖果，"布朗尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['brəʊkən][legz] , [ænd; ənd][bæd] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - ['veri] -
" I think the children with broken legs , and bad knees , and the not - very -
" 我 思考 这 孩子们 和 破碎的 腿 , 和 坏的 膝盖 , 和 这 不是 - 非常 -
[sɪk] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk]
sick children would like
生病的 孩子们 会 喜欢

我认为腿骨折、膝盖受伤的孩子，以及那些病情不太严重的孩子都会喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

一些，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [bəʊz] [ɒv; əv]
especially if we put it in white boxes and tie them up with big bows of
尤其 如果 我们 放 它 在 白色的 盒子 和 领带 他们 向上 和 大的 弓 的
['rɪbən] . "
ribbon . "
丝带 . "

尤其是如果我们把它装进白色盒子里，再用大丝带系上蝴蝶结的话。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
" Of course they would , " said Mildred .
" 的 课程 他们 会 , " 说 米尔德里德 .

"他们当然会这么做，"米尔德里德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [wel] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
" It would be just lovely and would help them to get well ever so much
" 它 会 是 只是 迷人的 和 会 帮助 他们 到 得到 出色地 曾经 所以 很多
['kwɪkə(r)] ,
quicker ,
更快 ,

"那真是太好了，而且能帮助他们更快康复。"

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [aɪ'dɪə] , ['braʊni] [bleə(r)] !
That's what Mother would call a particularly bright idea , Brownie Blair !
那就是 什么 母亲 会 称呼 一个 特别 明亮的 主意 , 布朗尼 布莱尔 !

布朗尼·布莱尔，妈妈肯定会说这是个特别棒的主意！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[第244页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ]

EXAMINATION	**DAY**
考试	天

考试日

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

"	**Children**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Blair**	**on**	**New**	**Year's**	**day**	**,**
"	孩子们	,	"	说	母亲	布莱尔	在	新的	年	天	,

“孩子们，”布莱尔夫人元旦那天说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl]

"	**when**	**you**	**have**	**all**	**finished**	**whatever**	**you**	**are**	**doing**	**and**	**have**	**a**	**whole**
"	什么时候	你	有	全部	完成的	任何	你	是	正在做	和	有	一个	所有的

['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] ,

hour	**to**	**spare**	**,**
小时	到	空闲的	,

“当你们都做完手头的事情，并且还有整整一个小时的空闲时间时，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	**want**	**you**	**to**	**bring**	**your**	**receipt**	**books**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
我	想	你	到	带来	你的	收据	图书	进入	这	坐着	-	房间	.

请你们把收据簿拿到客厅来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I'm	**going**	**to**	**have**	**an**	**examination**	**.**
我是	去	到	有	一个	考试	.

我要去参加考试。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] .

"	**Jack**	**gave**	**a**	**loud**	**groan**	**.**
"	杰克	给予	一个	大声	呻吟	.

杰克发出了一声响亮的呻吟。

" [ðæts] [nəʊ][feə(r)] , ['mʌðə(r)] .

"	**That's**	**no**	**fair**	**,**	**Mother**	**.**
"	那就是	不	公平的	,	母亲	.

“这不公平，母亲。”

[nəʊ][ɪg'zæmz][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "

No	**exams**	**in**	**vacation**	**!**	**"**
不	考试	在	假期	!	"

假期不考试！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] , ['pɜːfɪktli] [feə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**fair**	**,**	**perfectly**	**fair**	**to**	**have**	**this**	**examination**	**in**	**vacation**	**time**	**,**
"	是的	,	它	是	公平的	,	完美	公平的	到	有	这	考试	在	假期	时间	,

“是的，在假期进行这次考试是公平的，完全公平的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [skuːl] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

because	**you**	**never**	**have**	**a**	**moment**	**while**	**school**	**is**	**going**	**on**	**to**	**give**	**me**
因为	你	绝不	有	一个	片刻	尽管	学校	是	去	在	到	给	我

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

因为上课期间你从来没有时间给我。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

now	is	my	only	chance	.
现在	是	我的	仅有的	机会	.

这是我唯一的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] .

But	it	won't	be	a	very	long	or	severe	one	.
但	它	惯于	是	一个	非常	长的	或者	严重	一	.

但这场灾难不会持续太久，也不会很严重。

[ai] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [dʒæk] !

I	can	find	out	all	you	know	about	cooking	in	a	very	short	time	,	Jack	!
我	能	寻找	出去	全部	你	知道	关于	烹饪	在	一个	非常	短的	时间	,	杰克	!

杰克，我可以在很短的时间内了解你所有的烹饪知识!

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Jack	laughed	and	went	upstairs	for	his	book	,
"	杰克	笑了	和	去	楼上	为了	他的	书	,

杰克笑了笑，然后上楼去拿他的书了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	presently	they	all	gathered	in	the	sitting	-	room	by	the	fire	.
和	目前	他们	全部	聚集	在	这	坐着	-	房间	经过	这	火	.

于是，他们都聚集在客厅的壁炉旁。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] ['piləuz] [tʌkt]

The	three	children	sat	in	a	row	on	the	great	big	sofa	with	the	pillows	tucked
这	三	孩子们	卫星	在	一个	排	在	这	伟大的	大的	沙发	和	这	枕头	塞进去

三个孩子并排坐在大沙发上，枕头都塞在沙发垫里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bleə(r)][sæt][ɪn] [frʌnt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

behind	them	,	and	Mother	Blair	sat	in	front	,	exactly	like	a	teacher	.
在后面	他们	,	和	母亲	布莱尔	卫星	在	正面	,	确切地	喜欢	一个	老师	.

他们身后坐着布莱尔夫人，她坐在前面，就像一位老师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [pædz][ænd; ənd] ['penslz] ['redi] , [ænd; ənd] [θriː] ['pækɪdʒɪz] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

She	had	three	pads	and	pencils	ready	,	and	three	packages	well	wrapped	up	,	in	her	lap	.
她	有	三	垫子	和	铅笔	准备好	,	和	三	包裹	出色地	包装	向上	,	在	她	膝	.

她腿上放着三个笔记本和铅笔，还有三个包装好的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðəʊz] [bʊks] , " [sed] ['braʊni] .

"	It	was	just	a	year	ago	to	-	day	that	we	got	those	books	,	"	said	Brownie	.
"	它	曾是	只是	一个	年	前	到	-	天	那	我们	得到	那些	图书	,	"	说	布朗尼	.

“就在一年前的今天，我们收到了这些书，”布朗尼说。

" [maɪn] [hæz; həz] [hiːps] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	Mine	has	heaps	of	rules	in	it	,	too	.	"
"	矿	有	堆积如山	的	规则	在	它	,	也	.	"

“我的里面也有很多规则。”

" [səʊ][hæz; həz] [maɪn] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
" So has mine , " said Mildred , turning the leaves .
" 所以 有 矿 , " 说 米尔德里德 , 转弯 这 树叶 .

“我的也是，”米尔德雷德一边说着，一边翻动着树叶。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['meni] .
" I did not know I had so many .
" 我 做过 不是 知道 我 有 所以 许多 .

我不知道自己有这么多。

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] !
And what fun we had making some of the things !
和 什么 乐趣 我们 有 制作 一些 的 这 事物 !

我们制作这些东西的时候真是太开心了！

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊdz] ['pɑːti] ,
Do you remember your cheese dreams at the House - in - the - Woods party ,
做 你 记住 你的 奶酪 梦境 在 这 房子 - 在 - 这 - 伍兹 派对 ,
[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

杰克，你还记得在林中小屋派对上做的关于奶酪的梦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæləu'iːn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ?
And the Hallowe'en things in the chafing - dish ?
和 这 万圣节 事物 在 这 摩擦 - 盘子 ?

保温餐盘里的万圣节装饰品呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪk] ['pɪknɪk] , ['braʊni] ?
And the attic picnic , Brownie ?
和 这 阁楼 野餐 , 布朗尼 ?

布朗尼，阁楼野餐会呢?

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] ['pɑːtiz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] . "
I'm sorry we can't have all those parties over again , Mother . "
我是 对不起 我们 不能 有 全部 那些 各方 超过 再次 , 母亲 . "

妈妈，很遗憾我们不能再举办那些派对了。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [wʌnz] , [tuː] .
" We'll have plenty more , dear , and better ones , too .
" 出色地 有 很多 更多的 , 亲爱的 , 和 更好的 一个 , 也 .

“亲爱的，我们以后还会有更多，而且会更好的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [rɪ'siːts] [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
But how many receipts have you , Jack ?
但 如何 许多 收据 有 你 , 杰克 ?

杰克，你手头有多少张收据?

" [dʒæk] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [rɪ'siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , ['prɪnsəpli] ['tʃeɪfɪŋ]
" Jack proudly displayed his camping receipts and a few others , principally chafing
" 杰克 自豪地 显示 他的 野营 收据 和 一个 很少 其他的 , 主要 摩擦
- [dɪʃ] [ruːlz] .
- dish rules .
- 盘子 规则 .

杰克自豪地展示了他的露营收据和其他一些收据，主要是关于保温餐盘的使用规则。

" [lɒts] !
" Lots !
" 很多 !

很多!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɒt] [hɑːf] [ɪˈnʌf] .
" Not half enough .
" 不是 一半 足够的 .

“远远不够。”

[juːv] [dʌn] [ˈəʊnli] [ˈprɪti] [wel] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
You've done only pretty well , Jack ; but a beginning is something , after all .
你已经 完毕 仅有的 漂亮的 出色地 , 杰克 ; 但 一个 开始 是 某物 , 后 全部 .

杰克，你做得还不错；但毕竟，有个开始总比没有好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
But now , children , the examination is going to begin .
但 现在 , 孩子们 , 这 考试 是 去 到 开始 .

孩子们，考试现在要开始了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Here is a written question for each of you ,
这里 是 一个 书面 问题 为了 每个 的 你 ,

以下是给你们每个人的一个书面问题：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [pæd] .
and you are to write the answer down on this pad .
和 你 是 到 写 这 回答 向下 在 这 软垫 .

请把答案写在这个纸上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 246]
" [页 -]

[第246页]

" [ˈdredf(ə)l] , " [mˈɜːməd] [ˈmɪldrɪd] , [əkˈseptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][pæd] [wɪð]
" Dreadful , " murmured Mildred , accepting her slip of paper and pad with
" 可怕 , " 低声说道 米尔德里德 , 接受 她 滑 的 纸 和 软垫 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
a long sigh .
一个 长的 叹 .

“太糟糕了，”米尔德雷德低声说道，长叹一声，接过纸条和记事本。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :
This is what she read :
这 是 什么 她 读 :

她读的是以下内容：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][sʌm; səm]
" What would you have for luncheon , if you found in the refrigerator some
" 什么 会 你 有 为了 午餐 , 如果 你 成立 在 这 冰箱 一些
[egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seləri] ,
eggs , a little celery ,
鸡蛋 , 一个 小的 芹菜 ,

“如果你在冰箱里找到一些鸡蛋和一点芹菜，你会吃什么午餐？”

[kəʊld] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;
cold boiled potatoes , a bottle of milk and butter ;
寒冷的 煮沸 土豆 , 一个 瓶子 的 牛奶 和 黄油 ;

冷水煮土豆、一瓶牛奶和黄油；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	beside	had	in	the	house	cookies	and	a	basket	of	very	poor
和	旁	有	在	这	房子	曲奇饼	和	一个	篮子	的	非常	贫穷的

[peəz] ?

pears	?
梨	?

此外，家里还有饼干和一篮品质很差的梨?

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [bʊk] . "

Look	up	the	rule	for	each	dish	in	your	receipt	book	.	"
看	向上	这	规则	为了	每个	盘子	在	你的	收据	书	.	"

请查阅您的菜谱记录簿，找到每道菜的配比说明。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['hæpɪli] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

"	That's	easy	,	"	said	Mildred	,	happily	,	going	to	work	at	once	.
"	那就是	简单的	,	"	说	米尔德里德	,	快乐地	,	去	到	工作	在	一次	.

“那很简单，”米尔德雷德高兴地说，然后立刻去工作了。

['braʊniz] [slɪp] [sed] :

Brownie's	slip	said	:
布朗尼	滑	说	:

布朗尼的纸条上写着：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərɪŋ] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	If	you	were	ordering	breakfast	to	-	morrow	morning	,	what	would	be	the
"	如果	你	是	订购	早餐	到	-	明天	早晨	,	什么	会	是	这

['naɪsɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

nicest	things	you	could	think	of	?
最友善的	事物	你	可以	思考	的	?

“如果你要预订明天早上的早餐，你觉得最好的早餐是什么？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

And	could	you	make	them	all	?
和	可以	你	制作	他们	全部	?

你能把它们全都做出来吗?

" [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][hiː; hi] [riːd] :

"	And	when	Jack	opened	his	folded	paper	he	read	:
"	和	什么时候	杰克	打开	他的	折叠	纸	他	读	:

杰克打开折叠好的纸条，读道：

" [plæn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] . "

"	Plan	a	Sunday	night	supper	with	nothing	but	what	you	can	make	yourself	.	"
"	计划	一个	星期日	夜晚	晚餐	和	没有什么	但	什么	你	能	制作	你自己	.	"

“计划一下周日晚上吃什么晚餐，只吃你能自己做的东西。”

" [ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , " [dʒæk] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ask	me	a	hard	one	,	"	Jack	said	,	waving	his	paper	around	his	head	.
"	问	我	一个	难的	一	,	"	杰克	说	,	挥手	他的	纸	大约	他的	头	.

“问我个难题吧，”杰克说着，挥舞着手中的纸。

['mʌðə(r)] [bleə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪl] [ðə; ði] ['penslz]

Mother	Blair	took	a	book	and	began	to	read	to	herself	while	the	pencils
母亲	布莱尔	采取	一个	书	和	开始	到	读	到	她自己	尽管	这	铅笔

[skrætʃt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

scratched	away	on	the	pads	and	the	receipt	books	were	consulted	over	and
刮痕	离开	在	这	垫子	和	这	收据	图书	是	咨询	超过	和

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

布莱尔太太拿起一本书开始自言自语，铅笔在便笺本上沙沙作响，收据簿也被反复翻阅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] , " [dʌn] ! " [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd] " [dʌn] !

It	was	only	a	few	moments	before	,	"	Done	!	"	said	Mildred	,	and	"	Done	!
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	前	,	"	完毕	!	"	说	米尔德里德	,	和	"	完毕	!

就在几分钟前，“完成了！”米尔德雷德说道，“完成了！”

" [sed] [ˈbraʊni] .

"	said	Brownie	.
"	说	布朗尼	.

布朗尼说道。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsləʊə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Jack	was	a	trifle	slower	,	and	they
杰克	曾是	一个	琐事	慢点	,	和	他们

杰克的速度稍慢一些，而且他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .

had	to	wait	for	him	to	finish	.
有	到	等待	为了	他	到	结束	.

不得不等他做完。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .

It	was	not	so	easy	an	examination	as	he	had	thought	at	first	.
它	曾是	不是	所以	简单的	一个	考试	作为	他	有	想法	在	第一的	.

考试并不像他起初想象的那么容易。

" [riːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] ; [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , [ˈmɪldrɪd] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [bleə(r)] .

"	Read	the	question	first	and	then	the	answer	;	you	begin	,	Mildred	,	"	said	Mother	Blair	.
"	读	这	问题	第一的	和	然后	这	回答	;	你	开始	,	米尔德里德	,	"	说	母亲	布莱尔	.

“先读问题，再读答案；你先开始，米尔德雷德，”布莱尔妈妈说。

[səʊ] [ˈmɪldrɪd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pæd] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] :

So	Mildred	read	her	question	,	and	then	taking	her	pad	read	what	she	had	put	down	:
所以	米尔德里德	读	她	问题	,	和	然后	采取	她	软垫	读	什么	她	有	放	向下	:

于是米尔德雷德读了她的问题，然后拿起笔记本读了她写下的内容：

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fɜːst] , [kriːm] [ɒv; əv] [ˈseləri] [suːp] ,

"	For	luncheon	I	would	have	first	,	cream	of	celery	soup	,
"	为了	午餐	我	会	有	第一的	,	奶油	的	芹菜	汤	,

午餐我首先会喝奶油芹菜汤，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ai] [ˈkɒpid] [ˈʌndə(r)] [kriːm] [suːps] ;

made	by	the	rule	I	copied	under	cream	soups	;
制成	经过	这	规则	我	复制	在下面	奶油	汤	;

按照我抄录的奶油汤规则制作；

[ai] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [wen] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] .

I	learned	how	to	make	those	when	Mother	was	sick	.
我	学习	如何	到	制作	那些	什么时候	母亲	曾是	生病的	.

我是在母亲生病的时候学会做这些的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kriːmd] [egz] [ɒn] [təʊst] .

After	that	I	would	have	creamed	eggs	on	toast	.
后	那	我	会	有	奶油	鸡蛋	在	吐司	.

之后我会吃奶油鸡蛋吐司。

([juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][lɑːst] [wiːk] .)

(	You	know	I	can	make	those	,	Mother	;	I	made	them	just	last	week	.	)
(	你	知道	我	能	制作	那些	,	母亲	;	我	制成	他们	只是	最后的	星期	.	)

（妈妈，您知道我会做这些；我上周才做过。）

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv] [hæʃt] [braʊn] [pə'teɪtəʊz] ; [ðæt] [ruːl] [ai] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .

And	with	them	I'd	have	hashed	brown	potatoes	;	that	rule	I	know	by	heart	.
和	和	他们	ID	有	哈希	棕色的	土豆	;	那	规则	我	知道	经过	心	.

我会给他们配上土豆泥；这条规则我可是烂熟于心。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [aɪ'd] [stjuː] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [peəz] , [laɪk] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	then	for	dessert	I'd	stew	those	poor	pears	,	like	apple	sauce	,	you	know	,
和	然后	为了	甜点	ID	炖	那些	贫穷的	梨	,	喜欢	苹果	酱	,	你	知道	,

然后甜点我会把那些可怜的梨炖成苹果酱，你知道的。

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːvz] [ðə; ði] [wei] ['nɔːrə] [dʌz] ;

only	I	wouldn't	cut	them	up	but	keep	them	in	halves	the	way	Norah	does	;
仅有的	我	不会	切	他们	向上	但	保持	他们	在	一半	这	方式	诺拉	做	;

但我不会把它们切成块，而是像诺拉那样把它们切成两半；

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	I'd	have	the	cookies	with	them	.	"
和	ID	有	这	曲奇饼	和	他们	.	"

我还会配着饼干一起吃。

" [gʊd] , ['mɪldrɪd] — ['splendɪd] !

"	Good	,	Mildred	—	splendid	!
"	好的	,	米尔德里德	—	灿烂	!

“好，米尔德里德——太棒了！”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [səʊ] [wel] [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] ['braʊni] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

I	did	not	know	you	could	manage	so	well	Now	let's	see	what	Brownie	would	have	for	breakfast	.	"
我	做过	不是	知道	你	可以	管理	所以	出色地	现在	我们来吧	看	什么	布朗尼	会	有	为了	早餐	.	"

我不知道你这么能吃。现在我们来看看布朗尼早餐会吃什么吧。

" ['sɪəriəl] [fɜːst] ; [siː] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] [wɪð] [deɪts] ,

"	Cereal	first	;	see	the	rule	of	cereal	with	dates	,
"	谷物	第一的	;	看	这	规则	的	谷物	和	日期	,

先吃谷物；参见谷物与枣的搭配规则，

— ['əʊnli][aɪ'd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] ['mʌfɪn] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

—	only	I'd	leave	out	the	dates	this	time	—	and	then	I'd	have	muffins	;	of	course	,
—	仅有的	ID	离开	出去	这	日期	这	时间	—	和	然后	ID	有	松饼	;	的	课程	,

——只是这次我会省略日期——然后我就可以吃松饼了；当然，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] .

I	can	make	those	.
我	能	制作	那些	.

我可以做那些。

[ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [pəʊtʃt] [egz] .

And	**coffee**	**,**	**and**	**poached**	**eggs**	**.**
和	咖啡	,	和	偷猎	鸡蛋	.

还有咖啡和水煮蛋。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['mʌðə(r)] ? "

Do	**you**	**think**	**that**	**is**	**a**	**good**	**breakfast**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
做	你	思考	那	是	一个	好的	早餐	,	母亲	?	"

妈妈，您觉得这顿早餐好吗?

" [dɪ'lɪʃəs] , [dɪə(r)] .

"	**Delicious**	**,**	**dear**	**.**
"	可口的	,	亲爱的	.

“真好吃，亲爱的。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst]

I	**only**	**wish**	**it**	**were**	**breakfast**
我	仅有的	希望	它	是	早餐

我只希望它是早餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**248**	**]**
[	页	-	]

[第248页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[taɪm] [naʊ] .
time **now** **.**
时间 现在 .

时间到了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] ? "
And **how** **did** **you** **get** **along** **,** **Jack** **?** **"**
和 如何 做过 你 得到 沿着 , 杰克 ? "

杰克，你相处得怎么样?

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [dʒæk] ['grʌmbld] .
" **You** **gave** **me** **the** **hardest** **of** **all** **,** **"** **Jack** **grumbled** **.**
" 你 给予 我 这 最难 的 全部 , " 杰克 咕哝 .

“你给我出的题最难，”杰克抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **But** **I** **did** **it** **,** **all** **the** **same** **.**
" 但 我 做过 它 , 全部 这 相同的 .

但我还是做到了。

[aɪ'd][hæv; həv] [tʃiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] [kɔːnd] [biːf] [hæʃ] [fɜːst] ; [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][pɪgz][ɪn]
I'd **have** **cheese** **dreams** **,** **and** **corned** **beef** **hash** **first** **;** **then** **I'd** **have** **pigs** **in**
ID 有 奶酪 梦境 , 和 咸 牛肉 哈希 第一的 ; 然后 ID 有 猪 在
['blæŋkɪts] [ɒn] [təʊst] ;
blankets **on** **toast** **;**
毯子 在 吐司 ;

我会梦见奶酪，先吃咸牛肉杂烩；然后吃培根卷香肠吐司；

[ænd; ənd][kæmp] ['kɒfi] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɔːn] [keɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] .
and **camp** **coffee** **;** **and** **then** **corn** **cakes** **and** **syrup** **to** **finish** **off** **with** **.**
和 营 咖啡 ; 和 然后 玉米 蛋糕 和 糖浆 到 结束 离开 和 .

还有营地咖啡；最后以玉米饼和糖浆收尾。

" [dʒæk] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
" **Jack** **smiled** **complacently** **.**
" 杰克 微笑 自满地 .

杰克得意地笑了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .
" **That's** **what** **I** **call** **a** **good** **,** **substantial** **meal** **.**
" 那就是 什么 我 称呼 一个 好的 , 重大的 一顿饭 .

“这才是我心目中丰盛的一餐。”

" ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **Mildred** **was** **screaming** **with** **laughter** **as** **he** **finished** **.**
" 米尔德里德 曾是 尖叫 和 笑声 作为 他 完成的 .

“他讲完后，米尔德雷德笑得尖叫起来。”

" [tʃiːz] [driːmz] [ænd; ənd][pɪgz][ɪn] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [kɔːnd] [biːf] [hæʃ] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] !
" **Cheese** **dreams** **and** **pigs** **in** **blankets** **,** **and** **corned** **beef** **hash** **,** **Mother** **Blair** **!**
" 奶酪 梦境 和 猪 在 毯子 , 和 咸 牛肉 哈希 , 母亲 布莱尔 !

“奶酪梦、培根卷香肠和咸牛肉杂烩，布莱尔妈妈！”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpə(r)] ！ "
For Sunday night supper ！ "
为了 星期日 夜晚 晚餐 ！ "

周日晚饭吃什么！

" [jʊd] [hæv; həv]['regjələ(r)] ['hæləu'iːn] ['naɪtmeəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [miːl] , [dʒæk] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" You'd have regular Hallowe'en nightmares after that meal , Jack ！ " said his mother
" 你会 有 常规的 万圣节 噩梦 后 那 一顿饭 , 杰克 ！ " 说 他的 母亲
, ['lɑːfɪŋ] [tuː] .
, laughing too .
, 笑 也 .

“杰克，你吃了那顿饭之后肯定会经常做万圣节噩梦！”他妈妈笑着说。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðəʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm]
" However , as you know how to make all those , we will let you have them
" 然而 , 作为 你 知道 如何 到 制作 全部 那些 , 我们 将要 让 你 有 他们
— [ɒn]['peɪpə(r)] .
— on paper .
— 在 纸 .

“但是，既然你知道如何制作所有这些，我们就把它们给你——以纸面形式。”

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [kwaɪt][səʊ] ['meni]
Only when you get a supper for this family you need not have quite so many
仅有的 什么时候 你 得到 一个 晚餐 为了 这 家庭 你 需要 不是 有 相当 所以 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

只有当你为这家人准备晚餐时，你才不需要准备那么多东西。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
especially if we have company ; they might not appreciate them .
尤其 如果 我们 有 公司 ; 他们 可能 不是 欣赏 他们 .

尤其是有客人来的时候；他们可能不会喜欢。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ?
Now are you ready for the next question ?
现在 是 你 准备好 为了 这 下一个 问题 ?

现在你准备好回答下一个问题了吗?

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The examination proved such fun that they kept it up all the morning .
" 这 考试 已证实 这样的 乐趣 那 他们 保留 它 向上全部 这 早晨 .

“考试非常有趣，他们整个上午都在进行考试。”

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ;
They told how to lay a table for breakfast , luncheon and dinner ;
他们 讲述 如何 到 躺 一个 桌子 为了 早餐 , 午餐 和 晚餐 ;

他们讲解了如何摆放早餐、午餐和晚餐的餐桌；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [treɪ] ;
how to arrange a sick - room tray ;
如何 到 安排 一个 生病的 - 房间 托盘 ;

如何布置病房餐盘；

[wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] ,
what to give a little child who came in to a meal ; how to make fudge ,
什么 到 给 一个 小的 孩子 WHO 来了 在 到 一个 一顿饭 ; 如何 到 制作 做傻事 ,

给来吃饭的小朋友准备什么；如何制作软糖

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['sælədz][ænd; ənd] [keɪk] ; [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['dʒeli] ,

and	sandwiches	,	and	tea	and	salads	and	cake	;	how	to	put	up	jelly	,
和	三明治	,	和	茶	和	沙拉	和	蛋糕	;	如何	到	放	向上	果冻	,

还有三明治、茶、沙拉和蛋糕；如何制作果冻，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [egz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

and	how	to	cook	eggs	in	different	ways	;
和	如何	到	厨师	鸡蛋	在	不同的	方式	;

以及如何用不同的方法烹饪鸡蛋；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['braʊni] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

some	of	these	things	Brownie	and	Jack	did	not	know	,
一些	的	这些	事物	布朗尼	和	杰克	做过	不是	知道	,

布朗尼和杰克并不知道其中的一些事情。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['peɪpəz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

but	most	of	them	they	wrote	down	on	their	papers	very	well	indeed	.
但	最多	的	他们	他们	写道	向下	在	他们的	文件	非常	出色地	的确	.

但他们大多数人的作业都写得非常好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [miːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	they	planned	all	sorts	of	meals	,	and	that	was	the	most	fun	of	all	,
和	他们	计划	全部	排序	的	餐	,	和	那	曾是	这	最多	乐趣	的	全部	,

他们计划了各种各样的餐食，那才是最有趣的部分。

['fæməli] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['sʌpəz] ,

family	dinners	,	and	company	luncheons	,	and	picnic	suppers	,
家庭	晚餐	,	和	公司	午餐会	,	和	野餐	晚餐	,

家庭聚餐、公司午餐和野餐晚餐

[ænd; ənd] ['pɑːti] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtənz]

and	party	meals	for	Thanksgiving	and	Fourth	of	July	and	Washington's
和	派对	餐	为了	感恩	和	第四	的	七月	和	华盛顿的

['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

Birthday	and	other	times	.
生日	和	其他	时代	.

以及感恩节、七月四日、华盛顿诞辰等节日的聚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] .

It	really	was	not	so	much	of	an	examination	as	it	was	a	game	.
它	真的	曾是	不是	所以	很多	的	一个	考试	作为	它	曾是	一个	游戏	.

与其说是考试，不如说是一场游戏。

['faɪnəli] ['mʌðə(r)] [bleə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

Finally	Mother	Blair	said	they	had	done	enough	.
最后	母亲	布莱尔	说	他们	有	完毕	足够的	.

最后，布莱尔夫人说他们已经做得够多了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	so	much	more	than	I	thought	you	did	that	I'm	satisfied	,	"	she	said	.
"	你	知道	所以	很多	更多的	比	我	想法	你	做过	那	我是	使满意	,	"	她	说	.

“你懂得比我想象的要多得多，我很满意，”她说。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , ['tʃɪldrən] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Really	and	truly	,	children	,	I'm	proud	of	you	!
"	真的	和	真的	,	孩子们	,	我是	自豪的	的	你	!

孩子们，我真的为你们感到骄傲！

[juː; jʊ][ɔːl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

You	all	get	a	hundred	in	your	examination	,
你	全部	得到	一个	百	在	你的	考试	,

你们考试都得了一百分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ][praɪz] [bɪ'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	you	each	have	earned	a	prize	beside	for	standing	at	the	top	of
和	你	每个	有	获得	一个	奖	旁	为了	常设	在	这	顶部	的

[jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] .

your	three	classes	.
你的	三	课程	.

此外，你们每人还因在三个班级中名列前茅而获得奖励。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

"	Then	she	opened	the	packages	she	had	had	in	her	lap	all	this	time	and
"	然后	她	打开	这	包裹	她	有	有	在	她	膝	全部	这	时间	和

[brɔːt] [aʊt] [θriː] [bʊks] .

brought	out	three	books	.
带来	出去	三	图书	.

然后她打开一直放在腿上的包裹，拿出了三本书。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['praɪzɪz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Before	I	distribute	the	prizes	I	must	make	a	speech	,	"	she	said	.
"	前	我	分发	这	奖品	我	必须	制作	一个	演讲	,	"	她	说	.

“在颁奖之前，我必须发表讲话，”她说。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	That's	the	way	it's	always	done	at	school	,	you	know	.
"	那就是	这	方式	它是	总是	完毕	在	学校	,	你	知道	.

“你知道，学校里一直都是这么做的。”

" ['tʃɪldrən] : [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Children	:	You	have	done	so	well	in	your
"	孩子们	:	你	有	完毕	所以	出色地	在	你的

孩子们：你们做得非常棒！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['kʊkɪŋ] ['lesnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [kʊk] [bʊk] ,

cooking	lessons	that	I	am	going	to	give	each	of	you	a	real	cook	book	,
烹饪	课程	那	我	是	去	到	给	每个	的	你	一个	真实的	厨师	书	,

我会教你们烹饪，而且我会给你们每人一本真正的食谱。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wʌn] .

for	you	know	now	how	to	use	one	.
为了	你	知道	现在	如何	到	使用	一	.

因为你现在知道怎么用了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

There	are	many	other	dishes	beside	those	you	have	learned	already	that	I	am
那里	是	许多	其他	菜肴	旁	那些	你	有	学习	已经	那	我	是

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

sure	you	will	want	to	know	how	to	make	,
当然	你	将要	想	到	知道	如何	到	制作	,

除了你已经学过的菜肴之外，还有很多其他菜肴，我相信你也一定想知道怎么做。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [ruːl] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

All	you	have	to	do	is	to	turn	to	any	rule	here	and	follow	it	carefully	,
全部	你	有	到	做	是	到	转动	到	任何	规则	这里	和	跟随	它	小心	,

你只需要翻到这里的任何一条规则，然后仔细遵守即可。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː'selvz] .

exactly	as	you	do	in	the	books	you	have	made	yourselves	.
确切地	作为	你	做	在	这	图书	你	有	制成	你们自己	.

就像你们在自己编写的书中写的那样。

['mɪldrɪd] , [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] — [aɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] !

Mildred	,	here	is	your	book	—	I	present	it	with	pride	!
米尔德里德	,	这里	是	你的	书	—	我	展示	它	和	自豪	!

米尔德雷德，这是你的书——我自豪地把它送给你！

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [grəʊn] - [ʌp] [kʊk] [bʊk] , ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] .

It's	a	regular	grown	-	up	cook	book	,	only	it's	a	very	easy	one	.
它是	一个	常规的	生长	-	向上	厨师	书	,	仅有的	它是	一个	非常	简单的	一	.

这是一本普通的成人食谱，只不过非常简单易学。

[ænd; ənd] , ['braʊni] , [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [kʊk] [bʊk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	Brownie	,	yours	is	a	little	girl's	cook	book	;	you	will	love	it	,
和	,	布朗尼	,	你的	是	一个	小的	女孩们	厨师	书	;	你	将要	爱	它	,

布朗尼，你的那本是小女孩的食谱；你会喜欢的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] , [tuː] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

and	I	present	it	with	pride	,	too	,	my	dear	child	!
和	我	展示	它	和	自豪	,	也	,	我的	亲爱的	孩子	!

我也满怀自豪地把它呈现给大家，我亲爱的孩子！

[ænd; ənd] [dʒæk] — "

And	Jack	—	"
和	杰克	—	"

还有杰克——"

" [aɪ] [duː; də] [həʊp] [maɪn] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	do	hope	mine	has	plenty	of	cake	in	it	,	Mother	,
"	我	做	希望	矿	有	很多	的	蛋糕	在	它	,	母亲	,

"妈妈，我希望我的蛋糕里有很多蛋糕。"

[ænd; ənd] ['lʌvli] [dɪ'zɜːts] [ɔːl] [meɪd] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sæləʊdz] [wɪð] ['fɪksɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

and	lovely	desserts	all	made	with	gelatine	,	and	fancy	salads	with	fixings	on	them	;
和	迷人的	甜点	全部	制成	和	明胶	,	和	想要	沙拉	和	固定装置	在	他们	;

还有用明胶制成的美味甜点，以及配有各种配料的精致沙拉；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'mjʊəli] .

you	know	those	are	the	things	I	really	like	to	make	,	"	said	Jack	demurely	.
你	知道	那些	是	这	事物	我	真的	喜欢	到	制作	,	"	说	杰克	端庄地	.

"你知道，那些正是我真正喜欢做的东西，"杰克腼腆地说。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bɔɪz] [kʊk] [bʊk] ,

"	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	"	laughed	his	mother	,	"	but	yours	is	a	regular	boy's	cook	book	,
"	我是	对不起	到	辜负	你	,	"	笑了	他的	母亲	,	"	但	你的	是	一个	常规的	男孩们	厨师	书	,

"很抱歉让你失望了，"他母亲笑着说，"但你的只是一本普通的男孩食谱。"

[ɔːl] [ə'baʊt] — "

all	about	—	"
全部	关于	—	"

关于——

" ['kæmpɪŋ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts]['taɪt(ə)l] .

"	Camping	!	"	interrupted	Jack	,	as	he	saw	its	title	.
"	野营	!	"	中断	杰克	,	作为	他	锯	它是	标题	.

“露营！”杰克看到标题后打断道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Well	,	now	,	that's	about	the	right	kind	of	a	book	for	me	,	after	all	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	关于	这	正确的	种类	的	一个	书	为了	我	,	后	全部	.

“嗯，这才是真正适合我的那种书。”

[seɪ] , ['mʌðə(r)] [bleə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] . "

Say	,	Mother	Blair	,	I	think	your	prizes	are	great	.	"
说	,	母亲	布莱尔	,	我	思考	你的	奖品	是	伟大的	.	"

布莱尔夫人，我觉得您的奖品很棒。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [m'ɜːməd] ['mɪldrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [diːp]

"	So	do	I	,	"	murmured	Mildred	,	who	was	deep
"	所以	做	我	,	"	低声说道	米尔德里德	,	WHO	曾是	深的

“我也是，”米尔德雷德低声说道，她深深地吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ɪn][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːt] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

in	a	rule	for	a	perfectly	delicious	dessert	with	whipped	cream	and	nuts	in	it
在	一个	规则	为了	一个	完美	可口的	甜点	和	鞭打	奶油	和	坚果	在	它

.

:

.

遵循一条规则，就能做出一道完美的美味甜点，里面有鲜奶油和坚果。

[bʌt; bət] ['braʊni] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	Brownie	did	not	say	a	word	.
但	布朗尼	做过	不是	说	一个	单词	.

但布朗尼一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

She	was	reading	the	story	in	her	book	about	how	some	children	learned	to
她	曾是	阅读	这	故事	在	她	书	关于	如何	一些	孩子们	学习	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

她正在读书里关于一些孩子如何学习烹饪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

['bevərɪdʒ]
BEVERAGES
饮料

饮料

['kəʊkəʊ] , -
Cocoa , 33
可可 , -

可可，33

['kɒfi] , -
Coffee , 87
咖啡 , -

咖啡，87

['kɒfi] , [kæmp] , -
Coffee , camp , 122
咖啡 , 营 , -

咖啡，营地，122

[greɪp] [dʒuːs] , [mʌld] , -
Grape juice , mulled , 226
葡萄 汁 , 仔细考虑 , -

热葡萄汁，226

[ˌleməˈneɪd] , -
Lemonade , 68
柠檬水 , -

柠檬水，68

[ˌleməˈneɪd] , [greɪp] [dʒuːs] , -
Lemonade , grape juice , 98
柠檬水 , 葡萄 汁 , -

柠檬水、葡萄汁、98

[tiː] , -
Tea , 84
茶 , -

茶，84

[bredz]
BREADS
面包

面包

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts] , -
Baking powder biscuits , 34
烘烤 粉末 饼干 , -

泡打粉饼干，34

['kæmpərz] [bred] , -
Camper's bread , 144
露营者的 面包 , -

露营者面包，144

[kɔːn] [keɪks] , -
Corn cakes , 126
玉米 蛋糕 , -

玉米饼，126

[kɔːn] [miːl] [mʌʃ] , [fraɪd] , -
Corn meal mush , fried , 142
玉米 一顿饭 糊状物 , 油煎 , -

油炸玉米糊，142

['mʌfɪn] , -
Muffins , 83
松饼 , -

松饼，83

['pænkeɪks] , -
Pancakes , 130
煎饼 , -

煎饼，130

[təʊst] , [kriːm] , -
Toast , cream , 190
吐司 , 奶油 , -

吐司，奶油，190

[keɪk]
CAKE
蛋糕

蛋糕

['braʊniz] , -
Brownies , 22
布朗尼蛋糕 , -

布朗尼蛋糕，22

['tʃɒklət] ['krækəz] , -
Chocolate crackers , 49
巧克力 饼干 , -

巧克力饼干，49

['krɪsməs] , -
Christmas , 16
圣诞节 , -

圣诞节，16

['kʌrənt] , -
Currant , 80
黑醋栗 , -

库兰特，80

['dʒɪndʒəbred] , " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " -
Gingerbread , " perfectly lovely , " 46
姜饼 , " 完美 迷人的 , " -

姜饼，“非常可爱”，46

['dʒɪndʒəbred] [men] , -
Gingerbread men , 24
姜饼 男人 , -

姜饼人，24

[ˌmækə'ruːn] , ['əʊtmiːl] , -
Macaroons , oatmeal , 17
马卡龙 , 麦片 , -

马卡龙、燕麦片、17

[ˌmɑːgə'riːt] , -
Marguerites , 67
雏菊 , -

玛格丽特，67

[nʌt] , -
Nut , 224
坚果 , -

坚果，224

['piːnʌt] ['wefər] , -
Peanut wafers , 49
花生 晶圆 , -

花生薄饼，49

['spaɪsi] ['kʊkiz] , -
Spicy cookies , 64
辛辣的 曲奇饼 , -

辣味饼干，64

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

['tʃɒklət] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪks] , -
Chocolate cocoanut cakes , 237
巧克力 椰子 蛋糕 , -

巧克力椰子蛋糕，237

['tʃɒklət] [sk'weəz] , -
Chocolate squares , 239
巧克力 正方形 , -

巧克力方块，239块

['krɪsməs] [elvz] , -
Christmas elves , 25
圣诞节 精灵 , -

圣诞精灵，25

['kɒfi] ['kændi] , -
Coffee candy , 234
咖啡 糖果 , -

咖啡糖，234

['fɒndənt] , -
Fondant , 235
翻糖 , -

翻糖，235

[nʌt] [kriːmz] , -
Nut creams , 238
坚果 乳霜 , -

坚果奶油，238

[pɪnoʊʃ] , -
Pinoche , 237
皮诺切 , -

皮诺什，237

[pɒp] [kɔːn] [bɔːlz] , -
Pop corn balls , 21
流行音乐 玉米 球 , -

爆米花球，21

['sɪəriəl]
CEREAL
谷物

谷物

['sɪəriəl] [wɪð] [deɪts] , -
Cereal with dates , 189
谷物 和 日期 , -

含枣麦片，189

['əʊtmiːl] , -
Oatmeal , 210
麦片 , -

燕麦片，210

[dɪ'zɜːts]
DESSERTS
甜点

甜点

['tʃɒklət] [kriːm] , -
Chocolate cream , 222
巧克力 奶油 , -

巧克力奶油，222

['kʌstəd] , [beɪkt] , -
Custard , baked , 79
蛋奶冻 , 烘焙 , -

烤蛋奶冻，79

['kʌstəd] , [sɒft] , -
Custard , soft , 191
蛋奶冻 , 柔软的 , -

软蛋奶冻，191

['kʌstəd] , ['dʒʌŋkɪt] , -
Custard , junket , 184
蛋奶冻 , 公款旅行 , -

蛋奶冻，旅行，184

['pʊdɪŋz] :
PUDDINGS :
布丁 :

布丁：

[kæmp] , -
Camp , 150
营 , -

营地，150

['kɔːnstɑːtʃ] , ['ɑːmənd] , -
Cornstarch , almond , 202
玉米淀粉 , 杏仁 , -

玉米淀粉、杏仁、202

['kɔːnstɑːtʃ] , ['tʃɒklət] , -
Cornstarch , chocolate , 202
玉米淀粉 , 巧克力 , -

玉米淀粉、巧克力、202

['kɔːnstɑːtʃ] , [pleɪn] , -
Cornstarch , plain , 201
玉米淀粉 , 清楚的 , -

普通玉米淀粉，201

['strɔːb(ə)riz] [ɪn][bɒks] , -
Strawberries in box , 119
草莓 在 盒子 , -

盒装草莓，119

['strɔːbəri] [keɪk] , -
Strawberry cake , 118
草莓 蛋糕 , -

草莓蛋糕，118

['strɔːbəri] [rʌs] , -
Strawberry Russe , 118
草莓 俄罗斯 , -

草莓俄罗斯，118

['strɔːbəri] [ʃɔːt] [keɪk] , -
Strawberry short cake , 115
草莓 短的 蛋糕 , -

草莓酥饼，115

[aɪs] [kriːmz] :
ICE CREAMS :
冰 乳霜 :

冰淇淋:

['tʃɒklət] , -
Chocolate , 96
巧克力 , -

巧克力，96

[fruːt] , -
Fruit , 96
水果 , -

水果，96

['pɑːfeɪ] , -
Parfait , 104
芭菲 , -

帕菲，104

[pleɪn] , -
Plain , 95
清楚的 , -

普莱恩，95

['strɔːb(ə)riz] , ['frəʊz(ə)n] , -
Strawberries , frozen , 100
草莓 , 冷冻 , -

冷冻草莓，100

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , -
Strawberries and ice cream , 103
草莓 和 冰 奶油 , -

草莓和冰淇淋，103

[egz]
EGGS
鸡蛋

鸡蛋

['devəld] , -
Deviled , 51
魔鬼 , -

魔鬼，51

['gəʊld(ə)nrɒd] , -
Goldenrod , 190
金鸡菊 , -

金鸡菊，190

[kriːmd] , -
Creamed , 177
奶油 , -

奶油状，177

[pəʊtʃt] , -
Poached , 185
偷猎 , -

偷猎，185

[ɪn] ['ræməkɪn] , -
In ramekins , 213
在 烤盅 , -

在烤盅里，213

['skræmb(ə)ld] , -
Scrambled , 36
打乱 , -

打乱，36

['spæniʃ] , -
Spanish , 174
西班牙语 , -

西班牙语，174

[fɪʃ]
FISH
鱼

鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[beɪkt] , -
Baked , 149
烘焙 , -

烘焙，149

[brɔɪld] , -
Broiled , 129
烤制 , -

烤制，129

[fɪʃ] [bɔːlz] , -
Fish balls , 142
鱼 球 , -

鱼丸，142

[p'ænd] , -
Panned , 132
平铺 , -

平移，132

['sæmən] , [kriːmd] , -
Salmon , creamed , 214
三文鱼 , 奶油 , -

奶油鲑鱼，214

['sæmən] , ['skæləpt; 'skɒləpt] , -
Salmon , scalloped , 81
三文鱼 , 扇贝状的 , -

鲑鱼，扇贝状，81

['sæmən] , [stiːmd] , -
Salmon , steamed , 135
三文鱼 , 蒸 , -

清蒸三文鱼，135

[sɑː'diːnz] , [hɒt] , -
Sardines , hot , 215
沙丁鱼 , 热的 , -

辣沙丁鱼，215

[smɔːl] [fɪʃ] , [brɔɪld] , -
Small fish , broiled , 132
小的 鱼 , 烤制 , -

烤小鱼，132

[wɔːm] ['əʊvə(r)] , -
Warmed over , 129
温暖 超过 , -

重新加热，129

['ɔɪstə(r)z] :
OYSTERS :
牡蛎 :

牡蛎:

[p'ænd] , [kriːmd] , -
Panned , creamed , 176
平铺 , 奶油 , -

平底锅煎，奶油状，176

[pɪgz][ɪn] ['blæŋkɪts] , -
Pigs in blankets , 173
猪 在 毯子 , -

培根卷香肠，173

['skæləpt; 'skɒləpt] , -
Scalloped , 221
扇贝状的 , -

扇贝状，221

[stjuː] , -
Stew , 36
炖 , -

斯图，36

[fruːt]
FRUIT
水果

水果

['æplz] , [beɪkt] , -
Apples , baked , 190
苹果 , 烘焙 , -

烤苹果，190

['æp(ə)l] [sɔːs] , -
Apple sauce , 208
苹果 酱 , -

苹果酱，208

[deɪts] , [stʌft] , -
Dates , stuffed , 69
日期 , 填充 , -

枣，酿馅，69

['ɒrɪndʒ] [b'ɑːskɪts] , -
Orange baskets , 68
橙子 篮子 , -

橙子篮，68个

['paɪnæp(ə)l] , [stʌft] , -
Pineapple , stuffed , 178
菠萝 , 填充 , -

菠萝，酿馅，178

['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [kɔːs] , -
Strawberries for first course , 116
草莓 为了 第一的 课程 , -

第一道菜是草莓，116

[dʒæmz] [ænd; ənd] ['dʒeliz]
JAMS AND JELLIES
果酱 和 果冻

果酱和果冻

[kən'sɜːv] :
Conserve :
养护 :

养护:

['æp(ə)l] , -
Apple , 162
苹果 , -

苹果，162

['krænbəri] , -
Cranberry , 162
蔓越莓 , -

蔓越莓，162

[dʒæm] , -
Jam , 153
果酱 , -

果酱，153

[greɪp] , -
Grape , 158
葡萄 , -

葡萄，158

['dʒeli] :
Jelly :
果冻 :

果冻:

['æp(ə)l] , -
Apple , 162
苹果 , -

苹果，162

[meɪd] ['əʊvə(r)] , -
Made over , 199
制成 超过 , -

重新制作，199

[spaɪst] [fruːt] , -
Spiced fruit , 159
加香料 水果 , -

香料水果，159

[miːts]
MEATS
肉类

肉类

['tʃɪkɪn] , [kri:md] , -
Chicken , creamed , 112
鸡 , 奶油 , -

奶油鸡肉，112

[kɔ:nd] [bi:f] [hæʃ] , -
Corned beef hash , 132
咸 牛肉 哈希 , -

咸牛肉杂烩，132

[draɪd] [bi:f] , [kri:md] , -
Dried beef , creamed , 207
干燥 牛肉 , 奶油 , -

奶油牛肉干，207

[hæm][ænd; ənd] [egz] , -
Ham and eggs , 125
火腿 和 鸡蛋 , -

火腿和鸡蛋，125

[mi:t] [paɪ] , ['i:zi] , -
Meat pie , easy , 214
肉 馅饼 , 简单的 , -

肉馅饼，简单，214

[pɔ:k] , [sɔ:lt] [fraɪd] , -
Pork , salt fried , 141
猪肉 , 盐 油煎 , -

盐焗猪肉，141

[stju:] , [ten] ['mɪnɪt] , -
Stew , ten minute , 138
炖 , 十 分钟 , -

炖菜，十分钟，138

[vi:l] [ləʊf] , -
Veal loaf , 60
小牛肉 面包 , -

小牛肉面包，60

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

['ɑ:məndz] , ['sɔ:ltɪd] , -
Almonds , salted , 233
杏仁 , 咸的 , -

咸杏仁，233

['kʌvərɪŋ] ['dʒeliz] , -
Covering jellies , 163
覆盖 果冻 , -

覆盖果冻，163

['aɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪk] , -
Icing for cake , 20
糖霜 为了 蛋糕 , -

蛋糕上的糖霜，20

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , -
Laying the table , 74
躺下 这 桌子 , -

摆放餐桌，74

['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzə(r)] , -
Packing a freezer , 94
包装 一个 冰箱 , -

装满冰柜，94

[sɪk] [ruːm] [treɪ] , -
Sick room tray , 187
生病的 房间 托盘 , -

病房托盘，187

[waɪt] [sɔːs] , -
White sauce , 82
白色的 酱 , -

白酱，82

['peɪstri]
PASTRY
糕点

糕点

['tɑːtlɪt] , -
Tartlets , 20
挞 , -

小挞，20个

['sælədz]
SALADS
沙拉

沙拉

['tʃɪkɪn] , -
Chicken , 52
鸡 , -

鸡肉，52

[fruːt] , -
Fruit , 53
水果 , -

水果，53

[strɪŋ] [biːn] , -
String bean , 225
细绳 豆 , -

四季豆，225

[tə'mɑːtəʊ] , [pleɪn] , -
Tomato , plain , 110
番茄 , 清楚的 , -

番茄，原味，110

[tə'mɑːtəʊ] , ['jeləʊ] , -
Tomato , yellow , 111
番茄 , 黄色的 , -

番茄，黄色，111

[frentʃ] ['dresɪŋ] , -
French dressing , 52
法语 敷料 , -

法式沙拉酱，52

['sænwɪtʃz]
SANDWICHES
三明治

三明治

[tʃiːz] , -
Cheese , 45
奶酪 , -

奶酪，45

[tʃiːz] [driːmz] , -
Cheese dreams , 35
奶酪 梦境 , -

奶酪之梦，35

[eg] , -
Egg , 45
蛋 , -

鸡蛋，45

[hæm] , ['devəld] , -
Ham , deviled , 176
火腿 , 魔鬼 , -

火腿，魔鬼肉，176

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , -
How to make , 43
如何 到 制作 , -

如何制作，43

['letɪs] , -
Lettuce , 45
莴苣 , -

生菜，45

[miːt] , -
Meat , 44
肉 , -

肉类，44

['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] , -
Orange marmalade , 63
橙子 果酱 , -

橙子果酱，63

[ˌsɑː'diːn] , -
Sardine , 45
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，45

[swiːt] , -
Sweet , 45
甜的 , -

甜，45

['təʊstɪd] [ˌsɑː'diːn] , -
Toasted sardine , 61
烤过的 沙丁鱼 , -

烤沙丁鱼，61

[tə'mɑːtəʊ][ænd; ənd] [tʃiːz] , -
Tomato and cheese , 175
番茄 和 奶酪 , -

番茄奶酪，175

[suːps]
SOUPS
汤

汤

['tʃɪkɪn] [brɒθ] , -
Chicken broth , 183
鸡 肉汤 , -

鸡汤，183

[kri:m] , -
Cream , 182
奶油 , -

奶油，182

['vedʒtəb(ə)lz]
VEGETABLES
蔬菜

蔬菜

[bi:nz] , [beɪkt] , -
Beans , baked , 143
豆子 , 烘焙 , -

烤豆，143

[kɔ:n] , [bɔɪld] , -
Corn , boiled , 148
玉米 , 煮沸 , -

煮玉米，148

[kɔ:n] , ['rəʊstɪd] , -
Corn , roasted , 148
玉米 , 烤 , -

烤玉米，148

['ʌnjənz] , [bɔɪld] , -
Onions , boiled , 149
洋葱 , 煮沸 , -

煮熟的洋葱，149

[pə'teɪtəʊz] :
Potatoes :
土豆 :

土豆:

[beɪkt] , -
Baked , 128
烘焙 , -

烘焙，128

[beɪkt] [ænd; ənd] [stʌft] , -
Baked and stuffed , 32
烘焙 和 填充 , -

烤制并填馅，32

[bɔɪld] , -
Boiled , 129
煮沸 , -

煮熟，129

[kri:md] , -
Creamed , 83
奶油 , -

奶油状，83

[fraɪd] , -
Fried , 135
油煎 , -

弗里德，135

[pʌf] ， -

Puff ， 198

噗 ， -

泡芙，198

['skæləpt; 'skɒləpt] ， -

Scalloped ， 174

扇贝状的 ， -

扇贝形，174

[raɪs] ['pætiz] ， -

Rice patties ， 196

米 肉饼 ， -

米饼，196

[tə'mɑːtəʊz] ， ['spæniʃ] ， -

Tomatoes ， Spanish ， 212

西红柿 ， 西班牙语 ， -

番茄，西班牙，212

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神